叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《小评论》，1915年5月（第2卷，(the Little Review, May 1915 (vol.) 000001

2. 《小评论》，1915年5月（第2卷，(the Little Review, May 1915 (vol.) 000002

3. 《小评论》，1915年5月（第2卷，(the Little Review, May 1915 (vol.) 000003

4. 《小评论》，1915年5月（第2卷，(the Little Review, May 1915 (vol.) 000004

5. 《小评论》，1915年5月（第2卷，(the Little Review, May 1915 (vol.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《小评论》，1915年5月（第2卷，(The Little Review, May 1915 (Vol.)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
The **Little** **Review**
这 小的 审查

小评论

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['drɑːmə]['mjuːzɪk] [ɑːt]
Literature **Drama** **Music** **Art**
文学 戏剧 音乐 艺术

文学 戏剧 音乐 艺术

['mɑːgrət] [siː] . ['ændəsn]
MARGARET **C** **.** **ANDERSON**
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

['edɪtə(r)]
EDITOR
编辑

编辑

[meɪ] , -
MAY **,** **1915**
可能 , -

1915年5月

['poʊəmz] ['mɪtʃəl] ['dɔːsən]
Poems **Mitchell** **Dawson**
诗歌 米切尔 道森

米切尔·道森的诗

[wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːgrət] [siː] . ['ændəsn]
What **We** **Are** **Fighting** **For** **Margaret** **C** **.** **Anderson**
什么 我们 是 斗争 为了 玛格丽特 C . 安德森

我们为何而战 玛格丽特·C·安德森

['ekəʊ] ([frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən][ɒv; əv] [frɪts] [ʃnæk]) .
Echo **(** **from** **the** **German** **of** **Fritz** **Schnack** **)** **.**
回声 (从 这 德语 的 弗里茨 雪纳克) .

回声（源自 Fritz Schnack 的德语）。

[ə'mɛrɪkəz] [ɪg'nɪʃ(ə)n] [wɪl] ['lɛvɪŋtən] ['kʌmfət]
America's **Ignition** **Will** **Levington** **Comfort**
美国的 点火 将要 莱文顿 舒适

美国点燃威尔·莱文顿·康福特

['sɒlətjuːd] [dʒɔːdʒ] [soʊl]
Solitude **George** **Soule**
孤独 乔治 苏勒

孤独 乔治·索勒

['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt] ['rɪtʃəd] ['ɔːldɪŋtən]
Remy **de** **Gourmont** **Richard** **Aldington**
雷米 德 古尔蒙 理查德 奥尔丁顿

雷米·德·古蒙理查德·奥尔丁顿

[huː] ['wɒnts] [bluː] [sɪlk] ['rəʊzɪz] ?
Who Wants Blue Silk Roses ?
WHO 想要 蓝色的 丝绸 玫瑰 ?

谁想要蓝色丝绸玫瑰?

['sɑːdiː]['aɪvərsən]
Sade Iverson
萨德 艾弗森

萨德·艾弗森

“ ['mʌðə(r)] [dʒəunz] ” [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['gɜːrliː] [flɪn] [em] . [siː] . [ə; eɪ] .
“ Mother Jones ” and Elizabeth Gurley Flynn M . C . A .
“ 母亲 琼斯 ” 和 伊丽莎白 格利 弗林 M . C . 一个 .

“琼斯母亲”和伊丽莎白·格利·弗林 MCA

[ðə; ði]['pəʊətri] ['bʊkʃɒp] ['eɪmi] ['ləʊəl]
The Poetry Bookshop Amy Lowell
这 诗 书店 艾米 洛厄尔

诗歌书店 艾米·洛厄尔

[ə'merɪkə] , - [dʒɒn] [guːld] ['fletʃə(r)]
America , 1915 John Gould Fletcher
美国 , - 约翰 古尔德 弗莱彻

美国，1915年 约翰·古尔德·弗莱彻

['poʊəmz]['mækswel]['boʊdənˌhaɪm]
Poems Maxwell Bodenheim
诗歌 麦克斯韦 博登海姆

诗歌 马克斯韦尔·博登海姆

[sʌm; səm]['ɪmɪdʒɪst]['poʊəts] [dʒɔːdʒ] [leɪn]
Some Imagist Poets George Lane
一些 意象派 诗人 乔治 车道

乔治·莱恩的一些意象派诗人

[ˌedɪ'tɔːriəlz][ænd; ənd] [ə'naʊnsmənts]
Editorials and Announcements
社论 和 公告

社论和公告

[ðə; ði] ['sɜːmən] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ben] [hekt]
The Sermon in the Depths Ben Hecht
这 讲道 在 这 深度 本 赫克特

深渊中的布道 本·赫克特

“ [ðə; ði] [spuːn] ['rɪvə(r)] [æn'θɒlədʒi] ” [kɑːl] ['sændɜːg]
“ The Spoon River Anthology ” Carl Sandburg
“ 这 勺子 河 选集 ” 卡尔 桑德堡

《斯普恩河诗集》卡尔·桑德堡

['pəʊətri][ænd; ənd][ðə; ði]['pænəmɑː] - [pə'sɪfɪk] ['juːnɪs] ['tiːˌɛtʃənz]
Poetry and the Panama - Pacific Eunice Tietjens
诗 和 这 巴拿马 - 太平洋 尤妮斯 蒂特延斯

诗歌与巴拿马太平洋 尤妮斯·蒂特延斯

[ðə; ði][mɒb] - [gɒd] “ [ðə; ði]['skævɪndʒə(r)]
The Mob - God “ The Scavenger
这 暴民 - 上帝 “ 这 拾荒者

暴民之神“拾荒者”

” [ðə; ði] ['θɪətə(r)]
” The Theatre
” 这 剧院

剧院

['mjuːzɪk]
Music
音乐

音乐

[bʊk] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
Book **Discussion**
书 讨论

书籍讨论

[ðə; ði] ['riːdə(r)] ['krɪtɪk]
The **Reader** **Critic**
这 读者 评论家

读者评论家

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]
Published **Monthly**
已发布 月度

月刊

- [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi] ['mɑːgrət] [siː] . ['ændəsn] , ['pʌblɪʃə(r)]
15 **cents** **a** **copy** **MARGARET** **C** **.** **ANDERSON** **,** **Publisher**
- 分 一个 复制 玛格丽特 C . 安德森 , 出版商

每册15美分 出版商：玛格丽特·C·安德森

[faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ]
Fine **Arts** **Building**
美好的 艺术 建筑

美术大楼

[ʃɪ'kɑːgəʊ] $1 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)]
CHICAGO **$1** **.** **50** **a** **year**
芝加哥 $1 . - 一个 年

芝加哥每年 1.50 美元

['entəd] [æz; əz] ['sekənd] - [klɑːs] ['mætə(r)] [æt; ət] ['poʊstˌɔfɪs] , [ʃɪ'kɑːgəʊ]
Entered **as** **second** **-** **class** **matter** **at** **Postoffice** **,** **Chicago**
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 邮局 , 芝加哥

以二等邮件形式在芝加哥邮局寄出。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
The **Little** **Review**
这 小的 审查

小评论

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ] [meɪ] , - [nəʊ] . [θriː]
II **MAY** **,** **1915** **No** **.** **3**
二 可能 , - 不 . 3

1915年5月1日 第3期

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['mɑːgrət] [siː] . ['ændəsn]
Copyright **,** **1915** **,** **by** **Margaret** **C** **.** **Anderson**
版权 , - , 经过 玛格丽特 C . 安德森

版权所有，1915年，玛格丽特·C·安德森

['poʊəmz]
Poems
诗歌

诗歌

['mɪtʃəl]	['dɔːsən]
Mitchell	**Dawson**
米切尔	道森

米切尔·道森

[kæn'tiːnə]

Cantina
小酒馆

坎蒂娜

[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[fleɪm]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌpi'peən]	[læmp]	,
You	**were**	**the**	**flame**	**of**	**a**	**Pompeian**	**lamp**	**,**
你	是	这	火焰	的	一个	庞贝	灯	,

你就像庞贝灯中的火焰，

['weɪvərɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[siː]	-	[wɪnd]	,
Wavering	**in**	**the**	**sea**	**-**	**wind**	**,**
摇摆不定	在	这	海	-	风	,

在海风中摇曳，

['kɑːzɪmə]	,
Cosima	**,**
科西玛	,

科西玛，

[ænd; ənd]	['evə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[geɪl]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	[juː; jʊ]	[dɑːnst]	,
And	**ever**	**to**	**the**	**gale**	**of**	**me**	**you**	**danced**	**,**
和	曾经	到	这	大风	的	我	你	跳舞	,

你总是伴着我的狂风起舞，

['flɪkərɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[riːtʃ]	.	.	.	.
Flickering	**out**	**of**	**reach**	**.**	**.**	**.**	**.**
闪烁	出去	的	抵达	.	.	.	.

遥不可及的闪烁……

[aɪ]	[wɪl]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[sə'rentəu]	,
I	**will**	**return**	**to**	**Sorrento**	**,**
我	将要	返回	到	索伦托	,

我将重返索伦托。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[waɪn]	-	[ruːm]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[klɪf]	.
To	**the**	**wine**	**-**	**room**	**under**	**the**	**cliff**	**.**
到	这	葡萄酒	-	房间	在下面	这	悬崖	.

前往悬崖下的酒窖。

['sæntə]	['mærɪə]	[del]	['kɑːmaɪn]
Santa	**Maria**	**del**	**Carmine**
圣诞老人	玛丽亚	del	胭脂红

圣玛丽亚德尔卡米内

[hɪə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[dɔː(r)]
Here	**by**	**the**	**church**	**door**
这里	经过	这	教会	门

这里就在教堂门口

[ə; eɪ]	['ʃrɪv(ə)ld]	[bæt]
A	**shriveled**	**bat**
一个	干瘪	蝙蝠

一只干瘪的蝙蝠

[hæz; həz]	['fəʊldɪd]	[hɪz; ɪz]	[wɪŋz]
Has	**folded**	**his**	**wings**
有	折叠	他的	翅膀

他已收起双翼

[ænd; ənd] [driːmz] [ɒv; əv] [ded] [krɪˈpʌskjələ(r)] [dɪˈlaɪts] ,

And	dreams	of	dead	crepuscular	delights	,
和	梦境	的	死的	暮光	美味	,

以及对逝去的暮色之乐的梦境，

[bæt] [lʌvz] , [bæt] [ˈɔːdʒiːz] ,

Bat	loves	,	bat	orgies	,
蝙蝠	爱	,	蝙蝠	狂欢	,

蝙蝠之爱，蝙蝠狂欢，

- [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] .

Tarantistic	flittings	through	the	dark	.
-	飞掠	通过	这	黑暗的	.

黑暗中如塔兰图鸟般飞掠而过。

[əʊ] [ˈfreɪgrənt] [ˈbegə(r)] [ˈblɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

O	fragrant	beggar	blinking	in	the	sun	,
哦	香	乞丐	眨眼	在	这	太阳	,

哦，沐浴阳光、眨着眼睛的芬芳乞丐，

[aɪ] [wɪl] [drɒp] [θriː] [ˈsɒldiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] .

I	will	drop	three	soldi	in	your	hat	.
我	将要	降低	三	索尔迪	在	你的	帽子	.

我会往你帽子里放三个索尔迪姆。

[ˈhɑːpi]

Harpy
哈比

哈比

[əʊ] [kiːn] [ɒv; əv] [sent] ,

O	keen	of	scent	,
哦	敏锐的	的	香味	,

嗅觉敏锐的人啊，

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [ɪn] [maɪ] [slaʊ] ,

You	who	have	found	me	in	my	slough	,
你	WHO	有	成立	我	在	我的	泥沼	,

你们这些在泥沼中发现我的人，

[nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [biːk] , [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [griːn] [aɪz]

Not	your	beak	,	but	your	green	eyes
不是	你的	喙	,	但	你的	绿色的	眼睛

不是你的喙，而是你的绿眼睛

[hæv; həv] [tɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] .

Have	torn	to	the	center	of	me	.
有	撕裂	到	这	中心	的	我	.

撕心裂肺。

[ɑː] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [sleɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtremə(r)] .

Ah	,	but	I	shall	not	slake	them	with	a	tremor	.
啊	,	但	我	将	不是	熄灭	他们	和	一个	震颤	.

啊，但我不会用颤抖来平息他们的怒火。

-

Termaggio
-

特尔马焦

[ɪn] [ðə; ði] [əˈsaɪləm] [æt; ət] -

In	the	asylum	at	Termaggio
在	这	庇护所	在	-

在特尔马焦的疯人院

[rɪ'zaɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['poʊəts] —
Reside a dozen poets —
居住 一个 打 诗人 —

居住着十二位诗人——

[səʊ] ['meni] ['kʌləd] [bə'lu:n] ['bɒbɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [blæk] ['si:lɪŋ] ;
So many colored balloons bobbing against a black ceiling ;
所以 许多 有色 气球 上下摆动 反对 一个 黑色的 天花板 ;

许多彩色气球在黑色天花板上上下飘动;

[wɪl] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bi:; bi] [kɔ:t]
Will none of them be caught
将要 没有任何 的 他们 是 捕捉

他们之中会没有人被抓到吗?

[baɪ][ðə; ði][ɑ:m][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] ,
By the arm of a strong wind ,
经过 这 手臂 的 一个 强的 风 ,

借着强风的力量,

[daʊn] [ænd; ənd] ['aʊtwəd] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ?
Down and outward through the open window ?
向下 和 向外 通过 这 打开 窗户 ?

向下,从敞开的窗户向外?

[wi:; wi] ['kænɒt] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [ru:f] [æt; ət] - ,
We cannot remove the roof at Termaggio ,
我们 不能 消除 这 屋顶 在 - ,

我们不能拆除特尔马焦的屋顶。

[ɪn][ðə; ði] [sʌn] ['aʊə(r)] [bə'lu:n] [wʊd] [bɜ:st] . . . .
In the sun our balloons would burst . . . .
在 这 太阳 我们的 气球 会 爆裂 . . . .

在阳光下,我们的气球会爆裂.....

[pə'hæps] [wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)] [kləʊz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Perhaps we had better close the window .
也许 我们 有 更好的 关闭 这 窗户 .

或许我们最好把窗户关上。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['saɪprɪsiz]
Under the Cypresses
在下面 这 柏树

在柏树下

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['saɪprɪsiz]
Under the cypresses
在下面 这 柏树

在柏树下

[nəʊ] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɪl] [sɪŋ] [ðɪs] [sprɪŋ] ;
No nightingales will sing this spring ;
不 夜莺 将要 唱歌 这 春天 ;

今年春天不会有夜莺歌唱;

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [stru:n] [ðə; ði] [graʊnd]
For I have strewn the ground
为了 我 有 散落的 这 地面

因为我已将土地铺撒。

[wɪð] [ðə; ði] [ʃɑ:dz] [ɒv; əv]['brəʊkən] [ɪ'ljʊʒən] ,
With the shards of broken illusions ,
和 这 碎片 的 破碎的 幻觉 ,

伴随着破碎的幻象碎片,

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [bɪld] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɪtədəl] [ɒv; əv] [ɒ'sterəti]

And	I	will	build	of	them	a	citadel	of	austerity
和	我	将要	建造	的	他们	一个	堡垒	的	紧缩政策

我将为他们建造一座简朴的堡垒。

[wɪð] ['taʊəz] [wens] [ai][kæn; kən] [sɜːtʃ] [ðə; ði][skaɪ]

With	towers	whence	I	can	search	the	sky
和	塔楼	何处	我	能	搜索	这	天空

借助高塔，我可以眺望天空

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ðæt] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['peɪntɪd] ['tʃaɪnə] .

For	a	rainbow	that	is	stronger	than	painted	china	.
为了	一个	彩虹	那	是	更强	比	绘	中国	.

一道比彩绘瓷器更绚丽的彩虹。

[dɪə(r)] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

Dear	nightingales	,
亲爱的	夜莺	,

亲爱的夜莺们，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðə; ði]['sækərɪn; 'sækəriːn] ['gaːdnz] [ɒv; əv][və'rəunə] ,

There	are	still	the	saccharine	gardens	of	Verona	,
那里	是	仍然	这	糖精	花园	的	维罗纳	,

维罗纳那些甜美的花园依然存在，

[weə(r)] [ðə; ði] [muːn] - [mɒθ] [weɪvz] [hɪz; ɪz]['frædʒaɪl] [wɪŋz] .

Where	the	moon	-	moth	waves	his	fragile	wings	.
在哪里	这	月亮	-	蛾	波浪	他的	脆弱的	翅膀	.

月蛾挥动着它脆弱的翅膀。

[wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

What	We	Are	Fighting	For
什么	我们	是	斗争	为了

我们为何而战

['mɑːgrət] [siː] . ['ændəsn]

Margaret	C	.	Anderson
玛格丽特	C	.	安德森

玛格丽特·C·安德森

[ai]

I
我

我

[hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['krɪtɪsaɪz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] [ˌgæbrɪ'lɑːvɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['ɪʃuː] .

have	been	much	criticised	for	an	article	on	Gabrilowitsch	in	the	last	issue	.
有	到过	很多	受到批评	为了	一个	文章	在	加布里洛维奇	在	这	最后的	问题	.

上一期中关于 Gabrilowitsch 的文章受到了很多批评。

[ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld]['rɑːðə(r)] ['vaɪələntli] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ;

I	have	been	told	rather	violently	that	I	didn't	know	what	I	was	talking	about	;
我	有	到过	讲述	相当	暴力	那	我	没有	知道	什么	我	曾是	说	关于	;

有人很激烈地告诉我，我根本不知道自己在说什么；

[ðæt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌgæbrɪ'lɑːvɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [stɪl] [ɑː'tɪstɪkli] [ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['krɪtɪks]

that	to	say	Gabrilowitsch	had	stood	still	artistically	or	that	the	music	critics
那	到	说	加布里洛维奇	有	站立	仍然	艺术上	或者	那	这	音乐	评论家

[wɜː(r); wə(r)] [def] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [skriː'ɑːbɪnz] [prə'miθɪəs] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə][brænd]

were	deaf	because	they	didn't	like	Scriabin's	Prometheus	was	simply	to	brand
是	聋	因为	他们	没有	喜欢	斯克里亚宾的	普罗米修斯	曾是	简单地	到	品牌

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌmægə'ziːn] [wɪtʃ] [dɪ'laɪts] [ɪn] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv]

The	Little	Review	again	as	the	kind	of	magazine	which	delights	in	any	sort	of
这	小的	审查	再次	作为	这	种类	的	杂志	哪个	美味	在	任何	种类	的

[snæp] - [ʃɒt] ['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [meɪ] [saʊnd] ['stɑːtlɪŋ] [ɔː(r)] “ [njuː] .

snap	-	shot	judgment	that	may	sound	startling	or	“	new	.
折断	-	射击	判断	那	可能	声音	令人震惊	或者	“	新的	.

如果说加布里洛维奇在艺术上停滞不前，或者说音乐评论家们因为不喜欢斯克里亚宾的《普罗米修斯》而耳聋，那就等于再次将《小评论》杂志贴上了“喜欢发表任何听起来惊人或‘新颖’的瞬间判断”的标签。

” [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [ðɪs] :

”	But	the	fact	of	the	matter	is	this	:
”	但	这	事实	的	这	事情	是	这	:

但事实是这样的：

[ɪf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][stænd][bɪ'haɪnd] ['eni] [ɒv; əv][ɪts]['dʒʌdʒmənts] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

if	The	Little	Review	is	ready	to	stand	behind	any	of	its	judgments	(	and	it	is
如果	这	小的	审查	是	准备好	到	站立	在后面	任何	的	它是	判决	(	和	它	是

['veri] ['redi]) ,

very	ready	)	,
非常	准备好	)	,

如果《小评论》准备为其任何判断负责（而且它确实非常愿意），

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [səʊ] ['iːgəli] [ænd; ənd]

I	can	think	of	nothing	that	has	appeared	which	I	will	so	eagerly	and
我	能	思考	的	没有什么	那	有	出现	哪个	我	将要	所以	急切地	和

[kən'vɪnsɪŋli] [dɪ'fend] [æz; əz] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] [ˌgæbrɪ'lɑːvɪtʃ] [ɔː(r)][maɪ] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [prə'miθɪəs]

convincingly	defend	as	that	article	on	Gabrilowitsch	or	my	remark	that	Prometheus
令人信服地	保卫	作为	那	文章	在	加布里洛维奇	或者	我的	评论	那	普罗米修斯

[wɒz; wəz] [ɪk'strɔːdnrəli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

was	extraordinarily	beautiful	.
曾是	非常	美丽的	.

在我看来，没有什么比我关于加布里洛维奇的文章或者我关于普罗米修斯非常美丽的评论更让我热切而有力地捍卫的了。

[aɪ][kæn; kən] “ [pruːv] ” [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn] [æt; ət] [liːst] [θriː] [weɪz] ,

I	can	“	prove	”	the	first	in	at	least	three	ways	,
我	能	“	证明	”	这	第一的	在	在	至少	三	方式	,

我至少可以通过三种方式“证明”第一点，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][ɪn][maɪnd] ([ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n]) [huː] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒn][hɪz; ɪz]

and	I	have	some	one	in	mind	(	a	Russian	)	who	will	write	a	poem	on	his
和	我	有	一些	一	在	头脑	(	一个	俄语	)	WHO	将要	写	一个	诗	在	他的

[ɹɪ'ækʃənz] [tuː; tə] [prə'miθɪəs] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː] .

reactions	to	Prometheus	that	will	make	you	all	wish	you	had	imaginations	too	.
反应	到	普罗米修斯	那	将要	制作	你	全部	希望	你	有	想象力	也	.

我心中已经有了一位合适的人选（一位俄罗斯人），他会写一首关于他对《普罗米修斯》的感想的诗，这首诗会让你们都希望自己也拥有丰富的想象力。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

But	this	is	not	important	.
但	这	是	不是	重要的	.

但这并不重要。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz] — [ə; eɪ][sɔːt]

It	merely	leads	me	to	an	announcement	of	a	series	of	articles	—	a	sort
它	仅仅	线索	我	到	一个	公告	的	一个	系列	的	文章	—	一个	种类

[ɒv; əv] [kæm'peɪn] — [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [mʌnθs] .

of	campaign	—	that	we	have	been	planning	for	the	last	two	months	.
的	活动	—	那	我们	有	到过	规划	为了	这	最后的	二	几个月	.

这让我想到要宣布一系列文章——一种我们过去两个月一直在筹划的活动。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] “ ['fʌŋkʃ(ə)n] ” [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðɪs]

If	we	are	to	prove	that	we	have	a	real	“	function	”	it	will	be	this
如果	我们	是	到	证明	那	我们	有	一个	真实的	“	功能	”	它	将要	是	这

[ɒv; əv] [dɪ'priːʃieɪtɪŋ] ['vælјuːz] [ðæt] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [njuː]

of	depreciating	values	that	have	ceased	to	be	important	and	appreciating	new
的	折旧	值	那	有	停止	到	是	重要的	和	欣赏	新的

[wʌnz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪ'mɜːdʒd] — [ɔː(r)] ,

ones	that	have	emerged	—	or	,
一个	那	有	出现	—	或者	,

如果我们想要证明我们确实拥有某种“功能”，那么这个功能就是贬值那些不再重要的价值，并提升那些新出现的价值——或者说，

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

as	I	should	say	,
作为	我	应该	说	,

正如我应该说的，

['vælјuːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]

values	that	are	about	to	become	unimportant	and	those	that	are	about	to
值	那	是	关于	到	变得	不重要	和	那些	那	是	关于	到

[ɪ'mɜːdʒ] .

emerge	.
出现	.

即将变得不重要的价值观和即将出现的价值观。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [maɪ] ['krɪtɪks] [ðæt] [ðə; ði]

In	view	of	such	a	function	I	am	quite	willing	to	agree	with	my	critics	that	the
在	看法	的	这样的	一个	功能	我	是	相当	愿意的	到	同意	和	我的	评论家	那	这

[ˌgæbrɪ'lɑːvɪtʃ] ['ɑːtɪk(ə)l] ['wʌznt] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] :

Gabrilowitsch	article	wasn't	worth	anything	:
加布里洛维奇	文章	不是	值得	任何事物	:

鉴于此，我完全同意批评者的观点，即加布里洛维奇的文章毫无价值：

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] ['steɪtɪd] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [kwaɪt] [wel] [nəʊn] ,

it	merely	stated	things	that	are	already	quite	well	known	,
它	仅仅	声明	事物	那	是	已经	相当	出色地	已知	,

它只不过陈述了一些众所周知的事实。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [ðæt] [miːnz] [tuː; tə] [ə'naʊns] ['trænz,vælјʊ'eʃən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'prɒksɪmət]

and	a	magazine	that	means	to	announce	transvaluations	before	the	approximate
和	一个	杂志	那	方法	到	宣布	重新估值	前	这	近似

[ten] - [jɪə(r)]['pɪəriəd]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌʌnɪn'spaɪəd] [kʌm] [tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm][hæz; həz][nəʊ]

ten	-	year	period	during	which	even	the	uninspired	come	to	accept	them	has	no
十	-	年	时期	期间	哪个	甚至	这	缺乏灵感	来	到	接受	他们	有	不

['bɪznəs] [tuː; tə] [kən'sɜːn] [ɪt'self] [wɪð] [mɪə(r)] [riːs'teɪtmənts] .

business	to	concern	itself	with	mere	restatements	.
商业	到	忧虑	本身	和	仅仅	重述	.

一本杂志如果打算在大约十年内宣布重新估值，而这段时间甚至会让那些缺乏灵感的人也接受这些估值，那么它就不应该关心简单的重述。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][məʊst] ['friːkwənt] ['krɪtɪsɪzəm] [brɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Of	**course**	**the**	**most**	**frequent**	**criticism**	**brought**	**against**	**The**	**Little**	**Review**	**is**	**that**	**it**
的	课程	这	最多	频繁	批评	带来	反对	这	小的	审查	是	那	它

[gəʊz] [tuː; tə] [ɑː'tɪstɪk] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [leŋθs] [nəʊ] [wel] - ['bæləns t] ['pɜːs(ə)n]

goes	**to**	**artistic**	**and**	**emotional**	**and**	**intellectual**	**lengths**	**no**	**well**	**-**	**balanced**	**person**
去	到	艺术	和	情绪	和	知识分子	长度	不	出色地	-	均衡	人

['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ] .

wants	**to**	**go**	**.**
想要	到	去	.

当然，对《小评论》最常见的批评是，它在艺术、情感和智力方面走得太远，任何一个心智健全的人都不愿意走得那么远。

[aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [truː] : [aɪ] [miːn] ,

I	**only**	**wish**	**this**	**were**	**true**	**:**	**I**	**mean**	**,**
我	仅有的	希望	这	是	真的	:	我	意思是	,

我只希望这是真的：我的意思是，

[wiː; wi] ['hævnt] [gɒn] ['eni] ['riːəl] [leŋθs] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

we	**haven't**	**gone**	**any**	**real**	**lengths**	**—**	**and**	**that**	**is**	**just**	**what's**	**the**	**matter**	**with**	**us**	**.**
我们	还没有	已消失	任何	真实的	长度	—	和	那	是	只是	是什么	这	事情	和	我们	.

我们没有采取任何真正的行动——而这正是我们的问题所在。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['steɪtmənts] [ðæt] [siːmd] ['fɪəfəli] ['rædɪk(ə)l][ænd; ənd] [njuː] [tuː; tə][ə; eɪ][lɒt]

We	**have**	**made**	**statements**	**that**	**seemed**	**fearfully**	**radical**	**and**	**new**	**to**	**a**	**lot**
我们	有	制成	声明	那	似乎	恐惧地	激进的	和	新的	到	一个	很多

[ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [doʊnt] [nəʊ] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

of	**people**	**who**	**don't**	**know**	**what's**	**going**	**on**	**in**	**the**	**world**	**;**
的	人们	WHO	不	知道	是什么	去	在	在	这	世界	;

我们发表的一些言论，对于很多不了解世界局势的人来说，似乎非常激进和新颖；

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] “ [kən'vɜːt] ”

and	**I'm**	**afraid**	**we**	**have**	**listened**	**to**	**these**	**people**	**and**	**tried**	**to**	**“**	**convert**	**”**
和	我是	害怕的	我们	有	听着	到	这些	人们	和	尝试	到	“	转变	”

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

恐怕我们已经听信了这些人的话，并试图“改变”他们的想法。

[wiː; wi][hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['evrɪbɒdi] — [pə'tɪkjələli] [ðəʊz] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [niːd]

We	**have**	**wanted**	**to**	**convince**	**everybody**	**—**	**particularly**	**those**	**who**	**seemed**	**to**	**need**
我们	有	通缉	到	说服	大家	—	特别	那些	WHO	似乎	到	需要

[ˌaɪ 'tiː][məʊst] .

it	**most**	**.**
它	最多	.

我们一直想说服所有人——尤其是那些看起来最需要它的人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['feɪt(ə)l] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt] ['evrɪbɒdi] [θɪŋks] ['dʌznt] ['mætə(r)] ;

And	**there**	**is**	**nothing**	**more**	**fatal**	**:**	**because**	**what**	**everybody**	**thinks**	**doesn't**	**matter**	**;**
和	那里	是	没有什么	更多的	致命的	:	因为	什么	大家	思考	不	事情	;

而最致命的一点是：因为每个人的想法都无关紧要；

[wɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋk] ['mætəz] [trə'mendəsli] .

what	**a**	**few**	**think**	**matters**	**tremendously**	**.**
什么	一个	很少	思考	事情	非常	.

少数人的想法至关重要。

[aɪ][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [æt; ət][æn; ən] ['editəz] -

I	**was**	**brought**	**up**	**with**	**a**	**shock**	**the**	**other**	**day**	**,**	**at**	**an**	**editors**	**'**
我	曾是	带来	向上	和	一个	震惊	这	其他	天	,	在	一个	编辑	-

前几天，我在一次编辑会议上受到了极大的震惊。

“ ['mi:tɪŋ] ,
“ meeting ,
” 会议 ,

“会议，

” [wen] ['lu:siən] ['keəri] [sed] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] [hæd; həd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rekwɪzɪts]
” when Lucien Cary said that though The Little Review had one of the requisites
” 什么时候 吕西安 凯瑞 说 那 尽管 这 小的 审查 有 一 的 这 必备条件
[ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'di:əl] [ˌmægə'zi:n] ,
of the ideal magazine ,
的 这 理想的 杂志 ,

“当卢西安·凯里说，尽管《小评论》具备理想杂志的必备条件之一时，

— [ju:θ] , — [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ðə; ði] [rɒŋ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ju:θ] :
— youth , — it had the wrong kind of youth :
— 青年 , — 它 有 这 错误的 种类 的 青年 :

——青年，——但它拥有的是错误的那种青年：

[ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [kɔ:t] [ʌp] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [hæz; həz] [gɒn] [ə'hed] .
the kind that has not yet caught up instead of the kind that has gone ahead .
这 种类 那 有 不是 然而 捕捉 向上 反而 的 这 种类 那 有 已消失 前方 .

尚未赶上的那种，而不是已经超前的那种。

['ɑ:ftə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [feɪs] [ðæt] ['skweəli] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] ['ɔ:f(ə)l] ['mɪnɪts] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə]
After trying to face that squarely for five awful minutes I was forced to
后 尝试 到 脸 那 完全 为了 五 可怕 分钟 我 曾是 强制 到
[dɪ'saɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] .
decide that he was right .
决定 那 他 曾是 正确的 .

在努力正视这个问题五分钟后，我不得不承认他是对的。

[aɪ]
I
我

我

[mi:n] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] : [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ju:θ] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] ,
mean in this way : I know the quality of our youth is all right ,
意思是 在 这 方式 : 我 知道 这 质量 的 我们的 青年 是 全部 正确的 ,

意思是：我知道我们年轻人的素质没问题，

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [raɪt] [tru:] [θɪŋz] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [fɔ:ls] [wʌnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l]
just as I know that people who write true things and live false ones are all
只是 作为 我 知道 那 人们 WHO 写 真的 事物 和 居住 错误的 一个 是 全部
[rɒŋ] ;
wrong ;
错误的 ;

正如我知道那些写真话却过着虚假生活的人都是错的一样；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .
but the wisdom of it is quite another matter .
但 这 智慧 的 它 是 相当 其他 事情 .

但这样做是否明智，则是另一回事了。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bɪg] [mɪ'steɪks] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] ['pri:tʃɪŋ] [wɪl] [help] .
And one of our big mistakes has been a hope that preaching will help .
和 一 的 我们的 大的 错误 有 到过 一个 希望 那 布道 将要 帮助 .

我们犯的一个大错误是，希望通过布道来解决问题。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['pɒmpəs] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fju:] ['pi:p(ə)l] ['mætə(r)] .
There's nothing pompous in saying that the thoughts of only a few people matter .
有 没有什么 傲慢 在 说 那 这 想法 的 仅有的 一个 很少 人们 事情 .

说只有少数人的想法很重要，这并非自大。

[ðɪs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] .

This	has	always	been	so	and	always	will	be	.
这	有	总是	到过	所以	和	总是	将要	是	.

过去一直如此，将来也一直如此。

['evri] [njuː] [ˌvæljuˈeɪʃn] [hæz; həz] [kʌm] [əˈbaʊt] [dʒʌst] [ðæt] [weɪ] — [ˈtʃæmpiən] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp]

Every	new	valuation	has	come	about	just	that	way	—	championed	by	a	group
每一个	新的	估值	有	来	关于	只是	那	方式	—	拥护者	经过	一个	团体

[ænd; ənd] [ðen] [ɪnˈdɔrst] [baɪ][ə; eɪ][məˈdʒɒrəti] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [siːst] [tuː; tə]['mætə(r)] [mʌtʃ]

and	then	endorsed	by	a	majority	long	after	it	has	ceased	to	matter	much
和	然后	认可	经过	一个	多数	长的	后	它	有	停止	到	事情	很多

.

:

.

每一次新的估值都是这样产生的——由一个团体倡导，然后在估值不再重要很久之后才得到大多数人的认可。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌmægəˈziːn] [ðæt] [miːnz] [tuː; tə] [kaʊnt] — [wel] ,

But	for	a	magazine	that	means	to	count	—	well	,
但	为了	一个	杂志	那	方法	到	数数	—	出色地	,

但对于一本想要有所作为的杂志来说——嗯，

[aɪ] [kænt] [dɪˈsaɪd] ['weðə(r)] ['aʊə(r)] [prɪˈdɪkəmənt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [gɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɪli] ['sʌndeɪ]

I	can't	decide	whether	our	predicament	of	having	got	into	a	sort	of	Billy	Sunday
我	不能	决定	无论	我们的	困境	的	拥有	得到	进入	一个	种类	的	比利	星期日

[slʌmp] [ɪz] ['hjuːmərəs] [ɔː(r)] ['veri] [sæd] .

slump	is	humorous	or	very	sad	.
暴跌	是	幽默	或者	非常	伤心	.

我无法判断我们陷入了类似比利·桑迪式低迷的困境，这究竟是滑稽的还是悲哀的。

[ˌhɪərˈɑːftə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [prɪˈtend] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɔːdiəns] .

Hereafter	we	shall	pretend	that	there	are	no	impossibilists	in	our	audience	.
此后	我们	将	假装	那	那里	是	不	不可能主义者	在	我们的	观众	.

以下我们将假装我们的听众中没有一个是无稽之谈者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] : [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] ,

But	the	announcement	:	In	each	of	the	future	issues	of	The	Little	Review	,
但	这	公告	:	在	每个	的	这	未来	问题	的	这	小的	审查	,

但公告内容如下：在未来每一期的《小评论》中，

[bɪˈgɪnɪŋ] [wɪð] [dʒuːn] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

beginning	with	June	if	possible	,
开始	和	六月	如果	可能的	,

如果可能的话，从六月开始。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l] [əˈtækɪŋ] ['kʌrənt] ['fæləsiz] [ɪn][ðə; ði] [aːts] [ɔː(r)][ɪn] [laɪf] —

we	shall	have	a	special	article	attacking	current	fallacies	in	the	arts	or	in	life	—
我们	将	有	一个	特别的	文章	攻击	当前的	谬误	在	这	艺术	或者	在	生活	—

['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)nz] .

getting	down	to	the	foundations	.
获得	向下	到	这	基础	.

我们将撰写一篇专题文章，抨击当前艺术或生活中存在的谬误——直击其根基。

[iːtʃ] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [nəʊz] ['θʌrəli] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt]

Each	one	will	be	written	by	a	person	who	knows	thoroughly	what	he	is	talking	about
每个	一	将要	是	书面	经过	一个	人	WHO	知道	彻底	什么	他	是	说	关于

,

,

,

每一篇文章都将由一位对所写内容了如指掌的人撰写。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪl] [biː; bi] “ [truː] [ænd; ənd] ['memərəb(ə)l] , ” [tuː; tə] [juːz] [wɪl] ['kʌmfərts] [gʊd] [freɪz] .

and	each	will	be	“	true	and	memorable	,	”	to	use	Will	Comfort's	good	phrase	.
和	每个	将要	是	“	真的	和	难忘	,	”	到	使用	将要	舒适	好的	短语	.

用威尔·康福特的话来说，每一篇都将是“真实而令人难忘的”。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [sə'pəʊz] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['θɪətə(r)] .

For	instance	,	suppose	we	begin	with	the	modern	theatre	.
为了	实例	,	认为	我们	开始	和	这	现代的	剧院	.

例如，假设我们从现代戏剧开始。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [waɪ] ['kleɪtn] ['hæmɪltən] [kɔːlz] [ə; eɪ] [pleɪ] [æz; əz] [fɔːls] , [æz; əz]

It	will	be	interesting	to	find	why	Clayton	Hamilton	calls	a	play	as	false	,	as
它	将要	是	有趣的	到	寻找	为什么	克莱顿	汉密尔顿	呼叫	一个	玩	作为	错误的	,	作为

[dɪ'stɔːtɪd] ,

distorted	,
扭曲	,

克莱顿·汉密尔顿为何称某个判罚为虚假、歪曲，这将是一件很有趣的事情。

[æz; əz] [ˌʌn'həʊlsəm] [ænd; ənd] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['drɑːmə] , [ænd; ənd] [waɪ]

as	unwholesome	and	demoralizing	as	The	Shadow	a	great	drama	,	and	why
作为	不健康的	和	令人沮丧的	作为	这	阴影	一个	伟大的	戏剧	,	和	为什么

['pɜːrsi] ['hæmənd] ,

Percy	Hammond	,
珀西	哈蒙德	,

就像《影子》这部伟大的戏剧一样，它令人不健康、令人沮丧，而珀西·哈蒙德又为何如此呢?

[huː] [ɪz] [lʊkt] [ə'pɒn] ['iːv(ə)n] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sɜːnɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] ['wɜːðɪ] [tuː; tə]

who	is	looked	upon	even	by	some	of	the	discerning	as	a	critic	worthy	to
WHO	是	看起来	之上	甚至	经过	一些	的	这	有洞察力	作为	一个	评论家	值得	到

[biː; bi] ['trʌstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['spredɪŋ] [aɪ'diəz] ,

be	trusted	in	the	work	of	spreading	ideas	,
是	可信	在	这	工作	的	传播	想法	,

甚至一些眼光独到的人也认为他是一位值得信赖的评论家，在传播思想方面颇有建树。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sə'pɜːrlətɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊtreɪdʒ] .

should	have	nothing	but	superlatives	for	the	same	outrage	.
应该	有	没有什么	但	最高级	为了	这	相同的	暴行	.

对于同样的暴行，我们应该用最崇高的词来形容。

([tuː; tə] [duː; də] [hɪm] ['dʒʌstɪs] , ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [dɪd] ['mɒdɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [preɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [naɪ'iːv]

(	To	do	him	justice	,	Mr	.	Hammond	did	modify	his	praise	with	a	single	naive
(	到	做	他	正义	,	先生	.	哈蒙德	做过	调整	他的	称赞	和	一个	单身的	幼稚的

['sentəns] :

sentence	:
句子	:

（为了公平起见，哈蒙德先生在赞扬之词中加了一句略显天真的句子：）

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [sʌm; səm] [flɔːz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ” ; [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [fʊt]

“	I	could	find	some	flaws	in	The	Shadow	”	;	and	then	,	to	put	his	other	foot
“	我	可以	寻找	一些	缺陷	在	这	阴影	”	;	和	然后	,	到	放	他的	其他	脚

[ɪn] ,

in	,
在	,

“我能挑出《影子》的一些不足之处”；然后，他又补充道，

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [glɔs] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɪvəbl] ” — [wɪtʃ] [ɪz]

“	but	the	playing	glossed	them	over	until	they	were	forgivable	”	—	which	is
“	但	这	玩耍	光亮	他们	超过	直到	他们	是	可原谅的	”	—	哪个	是

[prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [kraɪm] [ænd; ənd] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [prə'dʌkʃ(ə)nz]) .

precisely	the	crime	and	tragedy	of	such	productions	)	.
恰恰	这	犯罪	和	悲剧	的	这样的	作品	)	.

“但演员们却把这些问题掩盖起来，直到它们变得可以原谅为止”——这恰恰是此类作品的罪过和悲剧所在）。

[ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['blʌndərɪŋ] [ɪz] [ə'pærənt] ['evriweə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [ɒv; əv]

This	type	of	intellectual	blundering	is	apparent	everywhere	among	the	critics	of
这	类型	的	知识分子	笨拙	是	明显	到处	之中	这	评论家	的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

literature	,	of	music	,
文学	,	的	音乐	,

这种类型的知识错误在文学评论家、音乐评论家等群体中随处可见。

[ɒv; əv] [ɑːt] , [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] ,

of	art	,	of	the	drama	,
的	艺术	,	的	这	戏剧	,

艺术的，戏剧的，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['streɪndʒɪst][ɒv; əv][ɔːl]['hjuːmən] ['kriːtʃəz] — [ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] (“ [men] [huː]

and	among	the	strangest	of	all	human	creatures	—	the	historians	(	“	men	who
和	之中	这	最奇怪的	的	全部	人类	生物	—	这	历史学家	(	“	男人	WHO

[rɪ'zɜːv] [ðeə(r)]['dʒʌdʒmənts][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ”) [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] ([men]

reserve	their	judgments	for	a	hundred	years	”	)	and	the	philosophers	(	men
预订	他们的	判决	为了	一个	百	年	”	)	和	这	哲学家	(	男人

[huːz] ['dʒʌdʒmənts][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ]) .

whose	judgments	are	good	for	everything	except	to	live	by	)	.
谁	判决	是	好的	为了	一切	除了	到	居住	经过	)	.

在所有人类生物中最奇怪的是——历史学家（“将自己的判断保留一百年之久的人”）和哲学家（“他们的判断对一切都适用，唯独对生活不适用”的人）。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [hi'pɔkrisi] [ɒv; əv]

If	you	happen	to	be	equipped	with	knowledge	of	the	intricate	hypocrisies	of
如果	你	发生	到	是	配备	和	知识	的	这	错综复杂	虚伪	的

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [skuːlz] ,

the	music	schools	,
这	音乐	学校	,

如果你恰好了解音乐学院错综复杂的虚伪之处，

[ɔː(r)][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [triːt] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [ɑːt] ['krɪtɪk] ,

or	the	way	the	newspapers	treat	a	competent	art	critic	,
或者	这	方式	这	报纸	对待	一个	胜任的	艺术	评论家	,

或者说，报纸对待一位称职的艺术评论家的方式，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] [ə; eɪ][bæd][wʌn] ,

or	the	methods	of	a	manager	in	making	a	good	play	a	bad	one	,
或者	这	方法	的	一个	经理	在	制作	一个	好的	玩	一个	坏的	一	,

或者说，是经理人把一次好的战术变成一次糟糕的战术的方法。

[ɔː(r)] [haʊ] [dɪs'sætɪsfaɪd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪm'plɔɪiːz] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — [send]

or	how	dissatisfied	the	railway	employees	really	are	or	ought	to	be	—	send
或者	如何	不满	这	铁路	雇员	真的	是	或者	应该	到	是	—	发送

[ˌjuː 'es][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

us	an	article	on	the	subject	.
我们	一个	文章	在	这	主题	.

或者，铁路员工究竟有多不满，或者应该有多不满——请就此主题向我们投稿。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ək'septəns] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] : [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] ;

The	conditions	of	acceptance	are	these	:	You	must	know	English	prose	;
这	状况	的	验收	是	这些	:	你	必须	知道	英语	散文	;

录取条件如下：你必须懂英语散文；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ;

you	must	write	it	as	though	you	are	talking	instead	of	writing	;
你	必须	写	它	作为	尽管	你	是	说	反而	的	写作	;

你必须像说话一样而不是写字一样去写；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [kwaɪt] ['fræŋkli] [ænd; ənd][ɪn] ['diːteɪl][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ə'laʊd]

you	must	say	quite	frankly	and	in	detail	the	things	you	would	not	be	allowed
你	必须	说	相当	坦率地说	和	在	细节	这	事物	你	会	不是	是	允许

[tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prɒstɪtjuːtɪd] ,

to	say	in	the	prostituted	,
到	说	在	这	卖淫	,

你必须坦率而详细地说明那些在卖淫场所不被允许说的话。

['sʌbsɪdaɪzd] , [ɔː(r)] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['mægəziːnz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [truː] .

subsidized	,	or	uninteresting	magazines	;	and	you	must	be	true	.
补贴	,	或者	无聊	杂志	;	和	你	必须	是	真的	.

那些靠补贴或无趣的杂志；而且你必须说真话。

[ðɪs] [bɪ'gɪnz] ['aʊə(r)]['wɔːfeə(r)] .

This	begins	our	warfare	.
这	开始	我们的	战争	.

我们的战争由此开始。

['ekəʊ]

Echo
回声

回声

([trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən][ɒv; əv] [frɪts] [ʃnæk] [baɪ] ['wɪljəm] -)

(	Translated	from	the	German	of	Fritz	Schnack	by	William	Saphier	)
(	翻译	从	这	德语	的	弗里茨	雪纳克	经过	威廉	-	)

（威廉·萨菲尔根据弗里茨·施纳克的德语原文翻译）

['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [fluː]

Into	the	forest	your	voice	flew
进入	这	森林	你的	嗓音	飞翔

你的声音飞进了森林

[klɪə(r)][ænd; ənd] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd][frɒm; frəm][ɪts] [nest] .

Clear	and	light	as	a	bird	from	its	nest	.
清除	和	光	作为	一个	鸟	从	它是	巢	.

清澈明亮，如同鸟儿离巢一般。

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ðə; ði] [saʊnd] [dɪ'pɑːtɪd]

From	your	mouth	the	sound	departed
从	你的	嘴	这	声音	已离开

声音从你口中消散了。

['swɪŋɪŋ] ['geɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] .

Swinging	gaily	into	the	black	forest	.
摇摆	兴高采烈地	进入	这	黑色的	森林	.

欢快地荡着秋千进入黑森林。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː]

It	flew
它	飞翔

它飞了

[θruː] ['dʌski] [diːp] ['sɒlətjuːd]

Through	dusky	deep	solitude
通过	昏暗	深的	孤独

穿过暮色深沉的孤独

[mɪ'stɪəriəs] ['kwaɪət] , [peɪl] [naɪt] ,

Mysterious	quiet	,	pale	night	,
神秘	安静的	,	苍白	夜晚	,

神秘的寂静，苍白的夜晚，

['greɪvli] - [bent] [triː] [tɒps] , ['feəri] - [teɪl] ['flaʊəz] .

Gravely	-	bent	tree	tops	,	fairy	-	tale	flowers	.
格雷夫利	-	弯曲	树	最高额	,	仙女	-	故事	花朵	.

枝干弯曲，花朵如童话般美丽。

[ˌaɪ 'tiː] [dɑːnst] [pɑːst]

It	danced	past
它	跳舞	过去的

它翩翩起舞而过

[kwɪə(r)] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [θɪŋz] ,

Queer	animals	and	strange	things	,
酷儿	动物	和	奇怪的	事物	,

奇特的动物和怪异的事物，

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [kwɪk] [muːvz]

It	touched	them	with	quick	moves
它	感动	他们	和	快的	移动

它以迅猛的动作触碰到了他们

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [geɪ] [bɜːd] .

And	they	were	frightened	by	the	gay	bird	.
和	他们	是	害怕	经过	这	同性恋	鸟	.

他们被那只花斑鸟吓坏了。

[griːn] [lʊks] [stɛərd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]

Green	looks	stared	through	the	night
绿色的	看起来	凝视	通过	这	夜晚

绿色的眼睛凝视着夜空

[ænd; ənd] ['æŋgri] ['fɒsfə(r)] [glint] [pɪəst] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ]

And	angry	phosphor	glints	pierced	the	foliage
和	生气的	磷	闪光	穿孔	这	叶子

愤怒的磷光刺破树叶。

[weə(r)] [aʊlz] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ðeə(r)] [biːks] [dɪ'siːtfəli] .

Where	owls	were	moving	their	beaks	deceitfully	.
在哪里	猫头鹰	是	移动	他们的	喙	欺骗地	.

猫头鹰在那里虚张声势地挥动着喙。

[hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [geɪ] [bɜːd][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd]

Here	your	gay	bird	was	frightened
这里	你的	同性恋	鸟	曾是	害怕

你那只同性恋鸟吓坏了

[ænd; ənd] ['fɪəfəli] [rɪ'tɜːnd]

And	fearfully	returned
和	恐惧地	返回

然后战战兢兢地返回

['biːt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['brɑːntʃɪz] .

Beaten	by	the	envy	of	the	black	branches	.
被打败	经过	这	嫉妒	的	这	黑色的	分支	.

被黑色枝条的嫉妒所击败。

['ʃʌdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [deɪ]

Shuddering	it	fell	into	the	blue	day
颤抖	它	跌倒	进入	这	蓝色的	天

它颤抖着坠入了蔚蓝的天空。

['taɪəd] , [leɪm] - [wɪŋd] , [ded] .

Tired	,	lame	-	winged	,	dead	.
疲劳的	,	瘸	-	有翅膀的	,	死的	.

疲惫不堪，翅膀残废，已死。

[əˈmɛrɪkəz] [ɪgˈnɪʃ(ə)n]
America's **Ignition**
美国的 点火

美国的点燃

[wɪl] [ˈlɛvɪŋtən] [ˈkʌmfət] . . .
Will **Levington** **Comfort** **.** **.** **.**
将要 莱文顿 舒适 . . .

威尔·莱文顿·康福特.....

[ðə; ði] [ˈkwikən] [pʌls] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] [dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
The **quickened** **pulse** **of** **America** **did** **not** **appear** **with** **the** **outbreak** **of** **war** **.**
这 加速 脉冲 的 美国 做过 不是 出现 和 这 暴发 的 战争 .

美国社会的加速发展并非始于战争爆发。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)][kəʊld] , [laɪk] [ɔːl][rɪˈvaɪv(ə)l][ˈspɪrɪt] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈfɜːvənt]
It **came** **with** **the** **winter** **cold** **,** **like** **all** **revival** **spirit** **—** **a** **strange** **and** **fervent**
[hiːt] ,
heat **,**
热 ,

它伴随着冬日的寒冷而来，如同所有复兴的精神一样——一种奇异而热烈的热情。

[ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][əʊld] , [ˈvaitəlaizɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [ˈevriweə(r)] .
breaking **down** **the** **old** **,** **vitalizing** **the** **new** **everywhere** **.**
打破 向下 这 老的 , 活力 这 新的 到处 .

打破旧秩序，注入新活力。

[nəʊ][wʌn] [daut] [naʊ] — [nəʊ][wʌn] [huː] [kæn; kən][teə(r); tɪə][hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ˈiːv(ə)n]
No **one** **doubts** **now** **—** **no** **one** **who** **can** **tear** **his** **eyes** **from** **the** **ground** **even**
不 一 疑虑 现在 — 不 一 WHO 能 撕 他的 眼睛 从 这 地面 甚至
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [daut] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [ˈsəʊʃ(ə)l][ˈɔːdə(r)][ɪz] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes] .
for **a** **little** **—** **doubts** **now** **that** **the** **new** **social** **order** **is** **upon** **us** **.**
为了 一个 小的 — 疑虑 现在 那 这 新的 社会的 命令 是 之上 我们 .

现在没有人会怀疑——任何一个能把目光从地面上移开哪怕一小会儿的人——都会怀疑新的社会秩序已经到来。

[əˈmerɪkə] , [ɪn] [ˈəʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [brests] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈægəni] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈgɪvɪŋ]
America **,** **in** **opening** **her** **breasts** **to** **the** **agony** **of** **Europe** **,** **in** **her** **giving**
[ɒv; əv] [ˈsɒlɪdz] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] ,
of **solids** **and** **sympathy** **,**
的 固体 和 同情 ,

美国向欧洲的苦难敞开胸怀，给予物质援助和同情，

[hæz; həz] [ˈstʌmb(ə)ld] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˈpɜːfɪkt] [ˈfɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈgreɪtə(r)]
has **stumbled** **upon** **the** **ancient** **and** **perfect** **formula** **for** **receiving** **the** **greater**
有 踉跄 之上 这 古老的 和 完美的 公式 为了 接收 这 更大的
[gʊd] .
good **.**
好的 .

偶然发现了获得更大利益的古老而完美的秘诀。

[ɪn] [fərˈget] [hɜːˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈhjuːmən][ˈspɪrɪt][hæz; həz] [biːn] [ɪgˈnaɪtɪd] .
In **forgetting** **herself** **a** **little** **,** **her** **own** **human** **spirit** **has** **been** **ignited** **.**
在 遗忘 她自己 一个 小的 , 她 自己的 人类 精神 有 到过 点燃 .

她暂时忘却了自我，反而点燃了她的人性之光。

[ɪf] ['sʌmwʌn] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] - ['aɪləndz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [njuː] [ðə; ði]

If	someone	announced	that	there	lived	in	the	Quattor	Islands	a	man	who	knew	the
如果	某人	宣布	那	那里	居住地	在	这	-	岛屿	一个	男人	WHO	知道	这

[ɪg'zækt] [weɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,

exact	way	to	bring	into	the	world	,
精确的	方式	到	带来	进入	这	世界	,

如果有人宣称在夸托尔群岛上住着一个知道如何将人带到这个世界上的人，

[nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['spɪrɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] [ænd; ənd] ['fɑːðəlænd] ,

not	only	the	spirit	,	but	the	action	of	brotherhood	and	fatherland	,
不是	仅有的	这	精神	,	但	这	行动	的	兄弟情	和	祖国	,

不仅是兄弟情谊和祖国精神，更是行动上的体现。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][mæps][ænd; ənd] ['stiːmʃɪp] [p'æsɪdʒɪz] .

there	would	be	some	call	for	maps	and	steamship	passages	.
那里	会	是	一些	称呼	为了	地图	和	轮船	段落	.

届时可能会有人需要地图和轮船航线信息。

[ɪf] [ðə; ði] - ['aɪləndz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði][mæps] , [ðeɪ] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪə(r)] ,

If	the	Quattor	Islands	were	not	already	on	the	maps	,	they	would	presently	appear	,
如果	这	-	岛屿	是	不是	已经	在	这	地图	,	他们	会	目前	出现	,

如果夸托尔群岛之前没有出现在地图上，现在它们应该已经出现了。

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['pɪlgrɪmz] [hæd; həd] [set] [aʊt] .

but	not	before	the	earliest	pilgrims	had	set	out	.
但	不是	前	这	最早	朝圣者	有	放	出去	.

但在此之前，最早的朝圣者已经出发了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɔːl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [səʊ][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði]

And	if	someone	should	add	that	all	expression	of	the	arts	so	far	in	the
和	如果	某人	应该	添加	那	全部	表达	的	这	艺术	所以	远的	在	这

[wɜːld] [ɪz] - [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ,

world	is	wumbled	and	imperfect	compared	to	that	which	is	about	to	be	,
世界	是	-	和	不完善	比较的	到	那	哪个	是	关于	到	是	,

如果有人补充说，迄今为止世界上所有的艺术表达形式与即将出现的艺术相比，都是粗糙不堪、不完美的，

[ɪf] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['fɔːmjələ] [ɪz] ['fɒləʊd] ;

if	a	certain	formula	is	followed	;
如果	一个	肯定	公式	是	随后	;

如果遵循一定的公式；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪn][ðə; ði] - [gruːp] [hæz; həz][ðə; ði] ['fɔːmjələ] — ['meni] [mɔː(r)] [wʊd]

and	that	this	man	in	the	Quattor	group	has	the	formula	—	many	more	would
和	那	这	男人	在	这	-	团体	有	这	公式	—	许多	更多的	会

[stɑːt] [ɒn][ðə; ði] [kwest] ,

start	on	the	quest	,
开始	在	这	寻求	,

如果夸托尔集团的这个人掌握了秘方，那么更多的人就会开始探索这条道路。

[ɔː(r)] [send] [ðeə(r)][məʊst] ['trʌstɪd] ['sekrəˌteri] .

or	send	their	most	trusted	secretaries	.
或者	发送	他们的	最多	可信	秘书	.

或者派他们最信任的秘书去。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪz][ɔːl][hɪə(r)] ,

And	yet	the	truth	and	the	way	is	all	here	,
和	然而	这	真相	和	这	方式	是	全部	这里	,

然而，真理和道路都在这里。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ˈʌtə] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [baɪ] [ˈevri] [vɔɪs] [ðæt] [hæz; həz] [ˈlɪftɪd] [ɪtˈself]

and	has	been	uttered	again	and	again	by	every	voice	that	has	lifted	itself
和	有	到过	说出	再次	和	再次	经过	每一个	嗓音	那	有	抬起	本身

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [dɪn] .

above	the	common	din	.
多于	这	常见的	din	.

每一个能从喧嚣中发出声音的人，都一遍又一遍地重复着这句话。

[ðə; ði] [waɪz] [men] [ˈkærid] [gɪfts] .

The	wise	men	carried	gifts	.
这	明智的	男人	携带	礼物	.

智者们带着礼物。

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [gɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːkrət] .

You	would	expect	to	give	something	for	the	secret	.
你	会	预计	到	给	某物	为了	这	秘密	.

你肯定会想要为这个秘密付出一些代价。

[juː; jʊ] [maɪt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə] [sel] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

You	might	expect	to	be	called	upon	to	sell	all	you	have	and	give	to	the
你	可能	预计	到	是	称为	之上	到	卖	全部	你	有	和	给	到	这

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

你可能会被要求变卖所有家产，捐给穷人。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [səˈpraɪzd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][mægˈnetɪk]['aɪləndə(r)] [sed] :

You	would	not	be	surprised	even	if	the	magnetic	Islander	said	:
你	会	不是	是	惊讶	甚至	如果	这	磁的	岛民	说	:

即使那位磁性岛民说：你也不会感到惊讶。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['frænkɪnsens] [ænd; ənd] [mɜː(r)] [ðæt] [ai] [wɒnt] , [ðəʊ] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	It	is	not	your	frankincense	and	myrrh	that	I	want	,	though	I	thank	you	.
“	它	是	不是	你的	乳香	和	没药	那	我	想	,	尽管	我	感谢	你	.

“虽然我很感谢你，但我并不想给你乳香和没药。”

[ðæt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

That	which	I	have	is	for	you	.
那	哪个	我	有	是	为了	你	.

我所拥有的一切都是为了你。

[ai][ˌeɪ ˈem][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ˌaɪ ˈtiː] ,

I	am	more	anxious	for	you	to	know	and	live	it	,
我	是	更多的	焦虑的	为了	你	到	知道	和	居住	它	,

我更渴望你了解并体验它。

[ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ ˈtiː] .

than	you	can	be	to	have	and	hold	it	.
比	你	能	是	到	有	和	抓住	它	.

比你想象的更难拥有和守护它。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][əˈbaɪd] [wɪð] [juː; jʊ] ,

But	the	mystery	is	that	it	will	not	come	to	abide	with	you	,
但	这	神秘	是	那	它	将要	不是	来	到	遵守	和	你	,

但令人费解的是，它最终不会与你同在。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pæʃənət] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈzeʃ(ə)n] .

while	you	are	passionate	for	possession	.
尽管	你	是	热情的	为了	拥有	.

当你渴望占有时。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] ['ʌðə(r)z] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ]

The	passion	to	give	to	others	must	be	established	within	you	before	you
这	热情	到	给	到	其他的	必须	是	已确立的	之内	你	前	你

[kæn; kən] ['ædɪkwətli] [rɪ'si:v] —

can	adequately	receive	—
能	充分	收到	—

在你能够充分接受他人的馈赠之前，你必须先在内心建立起给予他人的热情——

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['eɪnʃənt] [ɪz][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

"	You	are	beginning	to	see	how	ancient	is	the	gospel	.
"	你	是	开始	到	看	如何	古老的	是	这	福音	.

“你开始明白福音有多么古老了。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][əʊld] , ['əʊldə][ðæn; ðən] [ðæt] .

It	is	old	,	older	than	that	.
它	是	老的	,	老	比	那	.

它很古老，比那还要古老。

[ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .

It	belongs	to	the	foundations	.
它	属于	到	这	基础	.

它属于基金会。

['pɜ:sənəli] [ænd; ənd] ['næʃnəli] , [ðə; ði] [lɔ:] [wɜ:ks] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Personally	and	nationally	,	the	law	works	the	same	way	.
亲自	和	全国范围内	,	这	法律	作品	这	相同的	方式	.

无论从个人层面还是国家层面来看，法律的运作方式都是一样的。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [tru:] , [ɪz] [tru:] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [pɑ:ts] .

That	which	is	true	,	is	true	in	all	its	parts	.
那	哪个	是	真的	,	是	真的	在	全部	它是	部分	.

真理本身，其所有组成部分都是真理。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ə'dʒʌstmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [gʊd]

There	is	an	adjustment	by	which	that	which	is	good	for	the	whole	is	good
那里	是	一个	调整	经过	哪个	那	哪个	是	好的	为了	这	所有的	是	好的

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑ:t] ;

for	the	part	;
为了	这	部分	;

存在一种调节机制，使得对整体有利的也对部分有利；

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] ; [bʌt; bət] [i:tʃ] , [həʊl]

that	which	is	good	for	the	nation	is	good	for	the	man	;	but	each	,	whole
那	哪个	是	好的	为了	这	国家	是	好的	为了	这	男人	;	但	每个	,	所有的

[ænd; ənd] [pɑ:t] ,

and	part	,
和	部分	,

对国家有利的，对个人也有利；但每个人，无论是整体还是部分，

['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][mæn] , [mʌst; məst][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [θɔ:t] [nɒt] [self] - [gʊd] [bʌt; bət]

nation	and	man	,	must	have	for	the	first	thought	not	self	-	good	but
国家	和	男人	,	必须	有	为了	这	第一的	想法	不是	自己	-	好的	但

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] .

the	general	good	.
这	一般的	好的	.

国家和个人，首先考虑的不是个人利益，而是公共利益。

[wʌn] ['neɪʃ(ə)n] ,

One	nation	,
一	国家	,

一个国家，

[səʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪts] ['ækʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði]

so	established	in	this	conviction	that	its	actions	are	automatically	founded	upon	the
所以	已确立的	在	这	定罪	那	它是	行动	是	自动地	创立	之上	这

['welfeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

welfare	of	the	world	,
福利	的	这	世界	,

该组织深信这一点，因此其行动自然而然地以世界福祉为出发点。

[kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [truː] ['fɑːðəlænd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

could	bring	about	the	true	fatherland	in	a	generation	;
可以	带来	关于	这	真的	祖国	在	一个	一代	;

或许能在一代人的时间内建立真正的祖国；

[ænd; ənd] [wʌn] ['hjuːmən] [hɑːt] [səʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['məʊmənt]

and	one	human	heart	so	established	begins	to	touch	from	the	first	moment
和	一	人类	心	所以	已确立的	开始	到	触碰	从	这	第一的	片刻

[ðə; ði] [prə'faʊnd] [sɪgn'ɪfɪkənsɪz] [ɒv; əv] [laɪf] .

the	profound	significances	of	life	.
这	深刻的	意义	的	生活	.

一颗如此成熟的人心，从诞生的那一刻起，便开始触及生命的深刻意义。

['pɜːsənəli] [ænd; ənd] ['næʃnəli] , [ðɪs] [pleɪn] [bʌt; bət] [trə'mendəs] ['kɒnsept] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

Personally	and	nationally	,	this	plain	but	tremendous	concept	is	beginning	to
亲自	和	全国范围内	,	这	清楚的	但	巨大的	概念	是	开始	到

['mænɪfest] [ɪt'self] [hɪə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] .

manifest	itself	here	in	America	.
显现	本身	这里	在	美国	.

无论从个人层面还是国家层面来看，这个简单却意义重大的理念正在美国逐渐显现。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [raɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pætrɪət] .

I	do	not	write	as	a	patriot	.
我	做	不是	写	作为	一个	爱国者	.

我写作并非出于爱国情怀。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [maɪ] ['kʌntri] [ðæt] [ɪz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət] [ˌhjuːmən'kaɪnd] .

It	is	not	my	country	that	is	of	interest	,	but	humankind	.
它	是	不是	我的	国家	那	是	的	兴趣	,	但	人类	.

我关心的不是我的国家，而是全人类。

[ə'merɪkəz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪntrəsts] , [hɜː(r); hə(r)] [treɪd] , [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˌləʊkəlaɪ'zeɪʃn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seprət]

America's	political	interests	,	her	trade	,	all	her	localizations	as	a	separate
美国的	政治的	兴趣	,	她	贸易	,	全部	她	本地化	作为	一个	分离

[ænd; ənd] ['baʊndɪd] ['piːp(ə)l] ,

and	bounded	people	,
和	有界	人们	,

美国的政治利益、贸易以及作为一个独立且界限分明的民族的所有地方性特征，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nɪmɪk(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [ɪn'θjuːziæzəm] .

are	inimical	to	the	new	enthusiasm	.
是	敌对的	到	这	新的	热情	.

不利于这种新的热情。

[ðə; ði] [njuː] ['səʊʃ(ə)l] ['ɔːdə(r)] ['kænɒt] [kən'sɜːn] [ɪt'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ə'pɑːt] .

The	new	social	order	cannot	concern	itself	as	a	country	apart	.
这	新的	社会的	命令	不能	忧虑	本身	作为	一个	国家	除	.

新的社会秩序不能将自身视为一个孤立的国家。

[ə'merɪkən] ['predət(ə)ri] ['ɪnstɪŋkt] , [hɜː(r); hə(r)][self] - ['wɜːʃɪp] , [hɜː(r); hə(r)] [ə'tempt] [æt; ət] [njuː'trælətɪ]

American	predatory	instincts	,	her	self	-	worship	,	her	attempt	at	neutrality
美国人	掠食性	本能	,	她	自己	-	崇拜	,	她	试图	在	中立

[waɪl] [sə'plaɪɪŋ] [ɪk'sploʊsɪvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌjʊərə'piːən] ['slɔːtə(r)] [ɐɻ'iːnəz] ,

while	supplying	explosives	for	the	European	slaughter	arenas	,
尽管	供应	爆炸物	为了	这	欧洲的	屠宰	竞技场	,

美国人的掠夺本能、她的自我崇拜、她一边试图保持中立一边向欧洲屠杀场提供炸药，

[hɜː(r); hə(r)] ['diːpənɪŋ] [kən'faɪnmənt] [ɪn]['mætə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][pɑːst] ['fɪfti] [j'iəz] ,

her	deepening	confinement	in	matter	during	the	past	fifty	years	,
她	加深	监禁	在	事情	期间	这	过去的	五十	年	,

过去五十年间，她被越来越深地禁锢在物质之中。

[hæv; həv] [prɪ'peəd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['aʊtraɪt] [dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

have	prepared	her	for	the	outright	demoralization	of	war	,
有	准备	她	为了	这	直接	士气低落	的	战争	,

让她做好了面对战争带来的彻底士气低落的准备。

[dʒʌst][æz; əz]['jʊəli; 'jɔːli][æz; əz] ['jʊərəp] [ɪz] ['miːtɪŋ] [tə'deɪ] [ðə; ðɪ] [red] ['hɑːvɪst] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['ɪnstɪŋkt]

just	as	surely	as	Europe	is	meeting	today	the	red	harvest	from	such	instincts
只是	作为	一定	作为	欧洲	是	会议	今天	这	红色的	收成	从	这样的	本能

[ænd; ənd] [æk'tɪvətiz] .

and	activities	.
和	活动	.

正如今天欧洲正在经历的，正是这种本能和活动带来的惨痛后果。

[fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] [ɪn'veərɪəbli] [fˈɒləʊz] [ðə; ðɪ] [θɔːt] .

For	action	invariably	follows	the	thought	.
为了	行动	总是	跟随	这	想法	.

行动总是跟随思想而来。

[jet] [ðə; ðɪ] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

Yet	the	hearts	of	men	in	America	are	changing	.
然而	这	心	的	男人	在	美国	是	变化	.

然而，美国男人的心正在发生变化。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒənɪst] , [bʌt; bət][æz; əz][wʌn] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

I	do	not	write	as	a	religionist	,	but	as	one	very	much	of	the	world	.
我	做	不是	写	作为	一个	宗教人士	,	但	作为	一	非常	很多	的	这	世界	.

我写作并非出于宗教信仰，而是出于对世界的深刻理解。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] [duː; də] [tʃeɪndʒ] ,

For	the	hearts	of	men	do	change	,
为了	这	心	的	男人	做	改变	,

因为人心会改变，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [θruː] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mə'tɪərɪəl] [stæg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l]

and	it	is	only	through	such	changes	that	the	material	stagnation	of	a	people
和	它	是	仅有的	通过	这样的	变化	那	这	材料	停滞	的	一个	人们

[kæn; kən][biː; bi] [rɪ'liːvd] [wɪ'ðaʊt] ['delju:dʒ][ɒv; əv] [blʌd] .

can	be	relieved	without	deluges	of	blood	.
能	是	松了口气	没有	洪水	的	血	.

只有通过这样的变革，才能在不流血牺牲的情况下，解除一个民族的物质停滞状态。

[ðə; ðɪ] [haɪ] [həʊp] [ɪz] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .

The	high	hope	is	upon	us	.
这	高的	希望	是	之上	我们	.

我们迎来了巨大的希望。

[ɪn] ['biːɪŋ] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][wɔː(r)] , [ə'merɪkə] [hæz; həz] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [siː] .

In	being	apart	from	war	,	America	has	been	enabled	to	see	.
在	存在	除	从	战争	,	美国	有	到过	已启用	到	看	.

由于远离战争，美国得以看得更清楚。

[wʌn] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [rɪ'muːv] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rʌk] [tuː; tə] [siː] [ɪts] ['muːvmənt] .

One	must	always	remove	himself	from	the	ruck	to	see	its	movement	.
一	必须	总是	消除	他自己	从	这	背包	到	看	它是	移动	.

要想看清局势，就必须始终从人群中抽身出来。

[ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [sɪks] [mʌnθs] , [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['westən] [ʃɔːz] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [truː] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

In	the	past	six	months	,	within	these	western	shores	,	the	voices	of	true	inspiration
在	这	过去的	六	几个月	,	之内	这些	西	海岸	,	这	声音	的	真的	灵感

[hæv; həv] [biːn] [hɜːd] .

have	been	heard	.
有	到过	听到	.

在过去的六个月里，在这片西方的土地上，人们听到了真正鼓舞人心的声音。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['stændpɔɪnt] [ə'ləʊn] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] [sɪns] ['eməsn] ,

From	a	literary	standpoint	alone	,	this	is	the	most	significant	fact	since	Emerson	,
从	一个	文学	立场	独自的	,	这	是	这	最多	重要的	事实	自从	爱默生	,

['(h)wɪtmən] , [ænd; ənd] ['θɔːrəu] ,

Whitman	,	and	Thoreau	,
惠特曼	,	和	梭罗	,

仅从文学角度来看，这是自爱默生、惠特曼和梭罗以来最重要的事实。

[tʊk] [pen] [ɪn] [hænd] [fər'get] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [iːtʃ] [deɪ] .

took	pen	in	hand	forgetting	themselves	a	little	while	each	day	.
采取	笔	在	手	遗忘	他们自己	一个	小的	尽管	每个	天	.

每天抽出一点时间，拿起笔，忘却自我。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [streŋθ] [ə'pɒn] [ə'merɪkən] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] ,

There	is	a	peculiar	strength	upon	American	production	of	all	kinds	,
那里	是	一个	奇特	力量	之上	美国人	生产	的	全部	种类	,

美国各行各业的生产都有一种独特的优势。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [ækt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ˌjʊərə'piːən] ['ɪnfluəns] .

as	a	result	of	this	very	act	of	getting	out	from	under	European	influence	.
作为	一个	结果	的	这	非常	行为	的	获得	出去	从	在下面	欧洲的	影响	.

正是由于摆脱欧洲影响这一举动。

['ɪŋgləənd] [ænd; ənd] [frɑːns] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['næʃ(ə)nəl] ['vɔɪsɪz] [naʊ] .

England	and	France	and	Germany	are	merely	national	voices	now	.
英格兰	和	法国	和	德国	是	仅仅	国家的	声音	现在	.

英国、法国和德国现在都只是国家之声了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wiːk] ['trebl] [ə'genst] [ðə; ði] ['beɪsɪk] ['rʌmb(ə)l]

The	voice	of	the	partisan	is	but	a	weak	treble	against	the	basic	rumble
这	嗓音	的	这	党派	是	但	一个	虚弱的	高音	反对	这	基本的	隆隆

[ɒv; əv] [wɔː(r)] .

of	war	.
的	战争	.

游击队员的声音在战争的隆隆声中不过是微弱的三声。

[wɔː(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] , [æz; əz] ['suːɪsaɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] ,

War	is	a	confession	,	as	suicide	is	a	confession	,
战争	是	一个	忏悔	,	作为	自杀	是	一个	忏悔	,

战争是一种忏悔，正如自杀也是一种忏悔。

[æz; əz] ['evri] [ækt] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [reɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] ,

as	every	act	of	blood	and	rage	is	a	confession	,
作为	每一个	行为	的	血	和	愤怒	是	一个	忏悔	,

每一次流血和愤怒的行为都是一种忏悔。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] . . . .

of	the	triumph	of	the	animal	in	the	human	mind	.	.	.
的	这	胜利	的	这	动物	在	这	人类	头脑	.	.	.

动物在人类思想中的胜利.....

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔː(r)] ['dʒɜːməni] [ɔː(r)] [frɑːns] [sɪns]
If you have received letters from friends in England or Germany or France since
如果 你 有 已收到 信件 从 朋友们 在 英格兰 或者 德国 或者 法国 自从
[ðə; ði][wɔː(r)] ;
the war ;
这 战争 ;

如果您收到过战后来自英国、德国或法国朋友的信件；

[frendz] [huːm] ['fɔːməli] [juː; jʊ] [əd'maɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd]['ækjəmən] ,
friends whom formerly you admired for their culture and acumen ,
朋友们 谁 以前 你 钦佩 为了 他们的 文化 和 敏锐 ,

你以前很欣赏的那些朋友，他们的文化修养和才智，

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['dʌlnəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði]
you have been struck by the dullness and misery of the communications , the
你 有 到过 击 经过 这 乏味 和 苦难 的 这 通讯 , 这
[ˌʌn'sɛntərd] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] ,
uncentered points of view ,
未居中 积分 的 看法 ,

你是否已经对沟通的乏味和糟糕、以及缺乏中心视角等问题感到震惊?

[ðə; ði] [ˌɪnkə'pæsəti] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['vɪʒn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevinəs] [ænd; ənd] ['blæknəs]
the incapacity of human vision in the midst of the heaviness and blackness
这 无能力 的 人类 想象 在 这 中间 的 这 沉重 和 黑
[ɒv; əv] [laɪf] [ðeə(r)] ;
of life there ;
的 生活 那里 ;

在那里，人类的视力因生活的沉重和黑暗而丧失；

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [ɒv; əv] [ðiːz]
if , indeed , you have read the recent newspapers and periodicals of these
如果 , 的确 , 你 有 读 这 最近的 报纸 和 期刊 的 这些
['kʌntriz] ,
countries ,
国家 ,

如果你确实读过这些国家最近的报纸和期刊，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] — [ðæt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][æt; ət][wɔː(r)][ɪz][æn; ən]
you will require no further proof of the fact — that a nation at war is an
你 将要 要求 不 更远 证明 的 这 事实 — 那 一个 国家 在 战争 是 一个
[əb'siːn] ['neɪʃ(ə)n] ,
obscene nation ,
猥亵 国家 ,

你无需再多证明——一个处于战争状态的国家就是一个卑鄙的国家。

[ɪts] ['kɒnʃəsnəs] [ɔːl] ['drɪvn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] , [ɪts] [vɔɪs] ['təʊnəli] [ɪm'pɜːfɪkt] [frɒm; frəm]
its consciousness all driven down into the physical , its voice tonally imperfect from
它是 意识 全部 驱动 向下 进入 这 身体的 , 它是 嗓音 音调 不完善 从
[heɪt] [ænd; ənd][fɪə(r)] ,
hate and fear ,
恨 和 害怕 ,

它的意识完全被压抑到物质层面，它的声音因仇恨和恐惧而变得嘶哑不完美。

[ɪts] [aɪz] ['əʊpən][tuː; tə] [red] [ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd] [nɒt][tuː; tə] [truːθ] .
its eyes open to red illusion and not to truth .
它是 眼睛 打开 到 红色的 错觉 和 不是 到 真相 .

它睁开双眼看到的是红色的幻象，而不是真相。

['i:v(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['næʃnəlɪst] [ɪz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd][ðə; ði]

Even	in	America	the	voice	of	the	nationalist	is	a	part	of	the	old	and	the
甚至	在	美国	这	嗓音	的	这	民族主义者	是	一个	部分	的	这	老的	和	这

[ˌʌn'kli:n] .

unclean	.
不洁	.

即使在美国，民族主义的声音也是陈旧和污秽的一部分。

[ðə; ði] [nju:] ['səʊʃ(ə)l]['ɔ:də(r)] [dʌz] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] ['eni] ['aɪsəleɪtɪd]

The	new	social	order	does	not	recognize	the	rights	and	desires	of	any	isolated
这	新的	社会的	命令	做	不是	认出	这	权利	和	欲望	的	任何	孤立

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

新的社会秩序不承认任何孤立群体的权利和愿望。

[ˌhju:mən'kaɪnd][ɪz] ['beɪsɪkli] [wʌn][ɪn] ['mi:nɪŋ] , [ɪn][eɪm][ænd; ənd][ɪn] ['destəni] .

Humankind	is	basically	one	in	meaning	,	in	aim	and	in	destiny	.
人类	是	基本上	一	在	意义	,	在	目的	和	在	命运	.

人类在意义、目标和命运上本质上是一体的。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][wʌn]['neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] , [ɪn]

The	difference	of	one	nation	from	another	in	relation	to	the	sun's	rays	,	in
这	不同之处	的	一	国家	从	其他	在	关系	到	这	太阳的	射线	,	在

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

不同国家之间因太阳光线照射而产生的差异，在性格上，

['kʌntri] , [ɪn'vaɪrənmənt] , [reɪs] , ['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][maɪnd] — [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)]['praɪm(ə)l]

country	,	environment	,	race	,	color	and	structure	of	mind	—	these	are	primal
国家	,	环境	,	种族	,	颜色	和	结构	的	头脑	—	这些	是	原始

['vælju:z] ,

values	,
值	,

国家、环境、种族、肤色和思维结构——这些都是原始价值观。

[ðə; ði] ['veri] ['vælju:z] [ðæt] [wɪl] [sʌm] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði]

the	very	values	that	will	sum	up	into	the
这	非常	值	那	将要	和	向上	进入	这

这些价值观最终将汇聚成.....

[ɪ'senʃ(ə)l] ['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .

essential	grandeur	of	the	whole	.
基本的	宏伟	的	这	所有的	.

整体的本质宏伟。

['pɜ:sənəli] [ænd; ənd] ['næʃnəli] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['dju:plɪkeɪts] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [ski:m] .

Personally	and	nationally	there	are	no	duplicates	in	the	social	scheme	.
亲自	和	全国范围内	那里	是	不	重复项	在	这	社会的	方案	.

无论是个人层面还是国家层面，社会保障体系中都没有重复项目。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɔ:kɪstrə] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [daɪ'vɜ:səti] , [bʌt; bət]

The	instruments	of	this	magnificent	orchestra	are	of	infinite	diversity	,	but
这	仪器	的	这	壮丽	乐队	是	的	无限	多样性	,	但

[ðə; ði] ['hɑ:məni] [ɪz][wʌn] .

the	harmony	is	one	.
这	和谐	是	一	.

这支宏伟的管弦乐队使用的乐器种类繁多，但其演奏的和谐却是一致的。

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɔːl] ['hjuːmən] [ə'tʃiːvmənt] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [hɑː'mɒnɪk] [həʊl] .

The	spiritual	source	of	all	human	achievement	is	already	a	harmonic	whole	.
这	精神	来源	的	全部	人类	成就	是	已经	一个	谐波	所有的	.

人类一切成就的精神源泉本身就是一个和谐的整体。

[ðæt] [gləʊb] [ɪz] [kəm'pliːt] .

That	globe	is	complete	.
那	地球	是	完全的	.

那个地球仪已经完成了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [æz; əz] [men] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['mætə(r)] — [tuː; tə] [meɪk]

It	is	our	business	as	men	to	make	a	pattern	of	it	in	matter	—	to	make
它	是	我们的	商业	作为	男人	到	制作	一个	图案	的	它	在	事情	—	到	制作

[ðə; ði] [driːm] [kʌm] [truː] [ɪn] [fleʃ] ,

the	dream	come	true	in	flesh	,
这	梦	来	真的	在	肉	,

作为男人，我们的职责就是将它化为现实——将梦想化为现实。

[iːtʃ] [mæn] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] , [wɪtʃ] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [bent] ['ɪntuː]

each	man	and	each	nation	bringing	his	labor	,	which	can	only	be	bent	into
每个	男人	和	每个	国家	带来	他的	劳动	,	哪个	能	仅有的	是	弯曲	进入

[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ɑːk] ,

a	fitting	arc	,
一个	配件	弧	,

每个个人、每个国家都贡献自己的劳动，而这些劳动只能被弯曲成合适的弧线。

[baɪ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [self] .

by	the	loss	of	the	love	of	self	.
经过	这	损失	的	这	爱	的	自己	.

因丧失了自爱。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪʒn] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ['neɪtʃə(r)] [æt; ət] [wɜːk] [ə'pɒn] [ðɪs] ['kɒnsept] [ɪn]

It	requires	but	a	little	vision	to	observe	Nature	at	work	upon	this	concept	in
它	需要	但	一个	小的	想象	到	观察	自然	在	工作	之上	这	概念	在

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] .

a	thousand	ways	.
一个	千	方式	.

只需稍加观察，就能发现大自然以千百种方式诠释着这个概念。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [siːk] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] ['bæləns ɪz] .

She	always	seeks	to	preserve	her	balances	.
她	总是	寻找	到	保存	她	余额	.

她总是力求保持平衡。

[ɪf] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [plɑːnt] , [ɔː(r)] [bɜːd] , ['ɪnsekt] , [biːst] , [mæn] [ɔː(r)] ['neɪʃ(ə)n] ,

If	a	certain	plant	,	or	bird	,	insect	,	beast	,	man	or	nation	,
如果	一个	肯定	植物	,	或者	鸟	,	昆虫	,	兽	,	男人	或者	国家	,

如果某种植物、鸟类、昆虫、野兽、人或国家，

['raɪzɪz] [baɪ] [ɪn'trɪnzɪk] [fɔːs] [ænd; ənd] [prɪ'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['deɪndʒərəs] [ɪn'kriːs] ,

rises	by	intrinsic	force	and	predation	to	dangerous	increase	,
上升	经过	固有的	力量	和	捕食	到	危险的	增加	,

凭借内在力量和捕食作用而上升到危险的增长水平，

[ə; eɪ] [di'strɔi] ['pærəsaɪt] [ɪz] [ɪn'veərɪəbli] ['fɔstə] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['ʃædəʊ] .

a	destroying	parasite	is	invariably	fostered	within	its	shadow	.
一个	摧毁	寄生虫	是	总是	寄养	之内	它是	阴影	.

在其阴影之下，总会滋生出一种具有破坏性的寄生虫。

[ɪn] [gʊd] [taɪm] [ðiːz] [tuː] [grəʊθ] [tɜːn] [tuː; tə] [rend] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] ['klenzɪŋ] .

In	good	time	these	two	growths	turn	to	rend	each	other	,	a	mutual	cleansing	.
在	好的	时间	这些	二	增长	转动	到	撕裂	每个	其他	,	一个	相互的	清洁	.

时机成熟后，这两个生长点会相互撕裂，实现相互净化。

[ðə; ði] ['prʌʃən] [wɔː(r)] - ['ɒfɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - [grəʊθ] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [ɪm'pɪəriəlɪzəm] .

The	Prussian	war	-	office	is	a	counter	-	growth	to	British	imperialism	.
这	普鲁士	战争	-	办公室	是	一个	柜台	-	生长	到	英国	帝国主义	.

普鲁士战争部是对抗英国帝国主义扩张的一种力量。

[ðæt] [wɪtʃ] [sə'vaiv] [wɪl] [biː; bi] ['hʌmblə] [ænd; ənd]['waɪzə(r)] .

That	which	survives	will	be	humbler	and	wiser	.
那	哪个	幸存	将要	是	谦逊	和	更明智	.

存活下来的将会更加谦逊和睿智。

[aɪ] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['dɒktəz] ['ɒfɪs] [ɪn]['kænədə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bʊl] - [dɒg] ['stændɪŋ]

I	saw	in	a	doctor's	office	in	Canada	the	picture	of	an	English	bull	-	dog	standing
我	锯	在	一个	医生的	办公室	在	加拿大	这	图片	的	一个	英语	公牛	-	狗	常设

[lɑːdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [flæg] ,

large	against	the	background	of	a	British	flag	,
大的	反对	这	背景	的	一个	英国	旗帜	,

我在加拿大的一位医生办公室里看到一张照片，照片上是一只英国斗牛犬，它高大地站在英国国旗的背景下。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [laɪn] :

and	beneath	was	this	line	:
和	下面	曾是	这	线	:

下面这行字是:

“ [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] , [wiːl; wil][həʊld] .

“	What	we	have	,	we'll	hold	.
“	什么	我们	有	,	出色地	抓住	.

“我们拥有的，我们会坚守。”

” [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ək'septəns] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒləniz]

”	I	found	that	the	picture	had	a	national	acceptance	in	the	British	colonies
”	我	成立	那	这	图片	有	一个	国家的	验收	在	这	英国	殖民地

[ænd; ənd][æt; ət] [həʊm] .

and	at	Home	.
和	在	家	.

“我发现这幅画在英国殖民地和英国本土都广受欢迎。”

[jet] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['brekər] [ə'hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]

Yet	a	child	stopping	to	think	would	have	seen	breakers	ahead	for	a	nation
然而	一个	孩子	停止	到	思考	会	有	已见	断路器	前方	为了	一个	国家

[səʊ] [lɒst] [ɪn] [mə'tɪəriəl] [θɪŋz] ,

so	lost	in	material	things	,
所以	丢失的	在	材料	事物	,

然而，一个孩子如果停下来思考，就会预见到一个如此沉迷于物质的国家即将面临的灾难。

[æz; əz] [ðʌs] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [feɪts] . . . .

as	thus	to	challenge	the	Fates	.	.	.	.
作为	因此	到	挑战	这	命运	.	.	.	.

如此便可挑战命运.....

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['feəri] - [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)] .

There	is	a	fairy	-	tale	of	a	man	building	a	great	boat	for	the	air	.
那里	是	一个	仙女	-	故事	的	一个	男人	建筑	一个	伟大的	船	为了	这	空气	.

有一个关于男人建造一艘巨大的空中飞船的童话故事。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə] [wɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] , [hiː; hi] [set] [fɔːθ] [tuː; tə]

It	looked	to	win	,	and	in	the	effrontery	of	achievement	,	he	set	forth	to
它	看起来	到	赢	,	和	在	这	厚颜无耻	的	成就	,	他	放	前进	到

['kɒŋkə(r)] [gɒd] .

conquer	God	.
征服	上帝	.

它看起来势在必得，并且在胜利的狂妄中，它竟然妄图征服上帝。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['hɔːnɪt] [stʌŋ] [hɪm] . . . .

Just	then	a	hornet	stung	him	.	.	.	.
只是	然后	一个	大黄蜂	被蜇了	他	.	.	.	.

就在这时，一只黄蜂蛰了他.....

[ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [daɪ'menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] ,

All	this	to	suggest	that	the	new	dimension	of	life	must	come	from	America	,
全部	这	到	建议	那	这	新的	方面	的	生活	必须	来	从	美国	,

这一切都表明，生活的新维度必定来自美国。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [æt; ət] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['vɑːntɪdʒ] - [pɔɪnt] , [ðə; ði] [ri'æləti] [ɪz] ['maɪtɪli]

if	it	comes	at	all	;	and	from	this	vantage	-	point	,	the	reality	is	mightily
如果	它	来	在	全部	;	和	从	这	优势	-	观点	,	这	现实	是	非常

[ə'piərɪŋ] — [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['pəʊətri] ,

appearing	—	in	the	new	poetry	,
出现	—	在	这	新的	诗	,

如果它真的到来的话；而从这个角度来看，现实正有力地显现出来——在新诗歌中，

[ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['nɒv(ə)lz] , [ɪn] ['mjuːzɪk] , ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [krɑːfts] .

in	the	new	novels	,	in	music	,	painting	,	and	the	crafts	.
在	这	新的	小说	,	在	音乐	,	绘画	,	和	这	工艺	.

在新小说、音乐、绘画和手工艺品中。

[ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ɪts] [əʊn] ,

The	generation	just	coming	into	its	own	,
这	一代	只是	未来	进入	它是	自己的	,

正值青春年华的一代

[kən'teɪnz] [ðə; ði] ['bɪldəz] [huːz] [wɜːk] [ɪz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .

contains	the	builders	whose	work	is	to	follow	the	destroyers	of	war	.
包含	这	建筑商	谁	工作	是	到	跟随	这	驱逐舰	的	战争	.

其中包含着建设者，他们的工作是跟随战争的破坏者。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [self] - ['sɜːrvər] .

They	are	not	self	-	servers	.
他们	是	不是	自己	-	服务器	.

他们并非自私自利者。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['ɪntəlekt] .

They	do	not	believe	in	intellect	.
他们	做	不是	相信	在	智力	.

他们不相信智力。

[ðeə(r)] ['dʒiːniəs] [ɪz] [ˌɪntuː'ɪʃənəli] ['drɪvn] , [nɒt] [ˌɪntə'lektʃuəli] .

Their	genius	is	intuitionally	driven	,	not	intellectually	.
他们的	天才	是	直觉上	驱动	,	不是	智力方面	.

他们的天赋源于直觉，而非智力。

[dʒʌst] [æz; əz] [stiːm] [hæz; həz] [riːtʃt] [ɪts] ['faɪn(ə)l] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɔːs] , [ænd; ənd] [ɪz] ['biːɪŋ]

Just	as	steam	has	reached	its	final	limitation	as	a	force	,	and	is	being
只是	作为	蒸汽	有	达到	它是	最终的	局限性	作为	一个	力量	,	和	是	存在

[ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

superseded	by	electricity	,
被取代	经过	电	,

正如蒸汽作为一种能源已经达到其最终极限，并正在被电力所取代一样，

[ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [senst] [səʊ] [fɑː(r)] ['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst]

the	limitations	of	which	have	not	been	sensed	so	far	even	by	the	most
这	限制	的	哪个	有	不是	到过	感觉到的	所以	远的	甚至	经过	这	最多

[ɔː'deɪʃəs] ,

audacious	,
大胆的	,

即使是最胆大妄为的人，至今也尚未意识到它的局限性。

[səʊ][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'dju:sɪŋ] ['mi:diəm] , [hæz; həz][hæd; həd][ɪts]['pɪəriəd] — [ə; eɪ]['pɪəriəd]
so **the** **intellect** **as** **a** **producing** **medium** **,** **has** **had** **its** **period** **—** **a** **period**
所以 这 智力 作为 一个 生产 中等的 , 有 有 它是 时期 — 一个 时期
[ɒv; əv] [staɪl] - ['wɜ:ʃɪp] ,
of **style** **-** **worship** **,**
的 风格 - 崇拜 ,

因此，作为一种生产媒介的智力也经历了一段时期——一个崇尚风格的时期。

['vænətɪz] [ɒv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [self] - ['sɜ:vɪs] , [ɔ:(r)] [pə'reid] , [ɒv; əv] ['sɜ:fɪs] [ʃəʊ]
vanities **of** **speech** **and** **action** **,** **of** **self** **-** **service** **,** **or** **parading** **,** **of** **surface** **show**
虚荣心 的 演讲 和 行动 , 的 自己 - 服务 , 或者 游行 , 的 表面 展示
[ænd; ənd] [ʃɔ:t] - ['saɪtɪdnəs] ,
and **short** **-** **sightedness** **,**
和 短的 - 视力 ,

言行上的虚荣，自私自利或作秀，肤浅的炫耀和短视，

[wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
without **parallel** **in** **the** **world** **.**
没有 平行线 在 这 世界 .

世界无与伦比。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] , [ɪts] ['enədʒi] [sə'plaɪd] [baɪ]['hju:mən] [blʌd]
For **the** **intellect** **is** **a** **product** **of** **sunlight** **,** **its** **energy** **supplied** **by** **human** **blood**
为了 这 智力 是 一个 产品 的 阳光 , 它是 活力 供应 经过 人类 血
[wɪtʃ] [daɪz] .
which **dies** **.**
哪个 死亡 .

因为智力是阳光的产物，它的能量来自会死亡的人体血液。

[ðə; ði] [nju:] [daɪ'menʃ(ə)n] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [hed] [ɒv; əv] ['enədʒi] ,
The **new** **dimension** **comes** **from** **the** **fountain** **-** **head** **of** **energy** **,**
这 新的 方面 来 从 这 喷泉 - 头 的 活力 ,

新的维度源自能量的源泉。

[ænd; ənd][ɪts] [fɜ:st] [ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɪz][ðə; ði]['ju:nəti][ɒv; əv][ɔ:l]['neɪtʃə(r)] .
and **its** **first** **realization** **is** **the** **unity** **of** **all** **nature** **.**
和 它是第一的 实现 是 这 统一 的 全部 自然 .

而它的第一个体现就是自然界万物的统一性。

[ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɪz][æz; əz][əʊld][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] [ɪz] ;
The **intellect** **is** **as** **old** **as** **your** **body** **is** **;**
这 智力 是 作为 老的 作为 你的 身体 是 ;

人的智力与身体的年龄一样大；

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [ðæt] [ɪz] [ə'weɪkənɪŋ] [frɒm; frəm] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
the **giant** **that** **is** **awakening** **from** **sleep** **in** **the** **breasts** **of** **the** **rising** **generation**
这 巨大的 那 是 唤醒 从 睡觉 在 这 乳房 的 这 上升 一代
[ɪz] [ɪ'mɔ:t(ə)l] .
is **immortal** **.**
是 不朽 .

在新一代的胸怀中，沉睡已久的巨人正在苏醒，他是不朽的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['dʒi:niəs][ɪn][ðə; ði][lɑ:st][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][met][ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] [fɔ:s] [ɪn]
The **thing** **that** **was** **called** **genius** **in** **the** **last** **generation** **met** **a** **destructive** **force** **in**
这 事物 那 曾是 称为 天才 在 这 最后的 一代 遇见 一个 破坏性的 力量 在
[ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [wɜ:ld] ,
the **material** **world** **,**
这 材料 世界 ,

上一代人眼中的天才，在物质世界中遭遇了毁灭性的力量。

['ɔːlməʊst][æz; əz] ['dedli] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] [æz; əz] [ðæt] [ɪn'kaʊntəd] [baɪ] [kəu'pəːnikəs] .

almost	as	deadly	and	vindictive	as	that	encountered	by	Copernicus	.
几乎	作为	致命	和	报复心强的	作为	那	遭遇	经过	哥白尼	.

几乎和哥白尼遇到的那种致命且充满报复性。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['herəld] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli]

The	voices	of	the	few	heralds	were	scarcely
这	声音	的	这	很少	使者	是	几乎

少数传令官的声音几乎听不见。

[hɜːd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [laɪn][ɒv; əv]['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði] [njuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

heard	,	but	there	is	a	battle	-	line	of	genius	in	the	new	generation	,
听到	,	但	那里	是	一个	战斗	-	线	的	天才	在	这	新的	一代	,

听说了，但新一代人才中也存在着一股天才之争。

[taɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːvɪs] [j'iəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['keɪɒs] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

timed	for	the	great	service	years	following	the	chaos	of	war	.
定时	为了	这	伟大的	服务	年	下列的	这	混乱	的	战争	.

正值战争混乱之后的大规模服役时期。

[ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [frɒm; frəm] ['mæmən] ;

They	will	bring	in	the	liberation	of	religion	from	mammon	;
他们	将要	带来	在	这	解放	的	宗教	从	玛门	;

他们将带来宗教摆脱金钱束缚的解放；

[ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [wɜːk] , [ðə; ði] [i'kwɒləti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

they	will	bring	in	the	religion	of	work	,	the	equality	of	women	,
他们	将要	带来	在	这	宗教	的	工作	,	这	平等	的	女性	,

他们将引入劳动宗教和男女平等，

[nɒt] [ɒn][ə; eɪ][mɪə(r)] ['sʌfrɪdʒ] ['mætə(r)] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][ɪn] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [truːθ] ;

not	on	a	mere	suffrage	matter	alone	,	but	in	spirit	and	truth	;
不是	在	一个	仅仅	选举权	事情	独自的	,	但	在	精神	和	真相	;

不仅仅是选举权问题，而是精神和真理问题；

[ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ən] - [ə'kɜːsɪd] .

they	will	bring	in	their	children	un	-	accursed	.
他们	将要	带来	在	他们的	孩子们	联合国	-	被诅咒的	.

他们将带来未受诅咒的孩子。

['sɒlətjuːd]

Solitude
孤独

孤独

[dʒɔːdʒ] [soʊl]

George	Soule
乔治	苏勒

乔治·索勒

[ai][wɒz; wəz] ['fretɪd] [wɪð] [hʌsks] [ɒv; əv] [men] ;

I	was	fretted	with	husks	of	men	;
我	曾是	有格纹的	和	谷壳	的	男人	;

我为那些形单影只的人感到烦躁不安；

[ai] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] ,

I	cried	out	to	be	alone	,
我	哭	出去	到	是	独自的	,

我哭喊着想要独处，

[tuː; tə][biː; bi] [friː] ,

To	be	free	,
到	是	自由的	,

获得自由，

[tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

To	run	in	the	wind	.
到	跑步	在	这	风	.

迎风奔跑。

['sɒlətjuːd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wel] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fiːvəd] [mæn]

Solitude	was	to	me	as	the	dream	of	a	country	well	to	a	fevered	man
孤独	曾是	到	我	作为	这	梦	的	一个	国家	出色地	到	一个	发烧	男人

.

:

.

孤独对我来说，就像发烧的人梦见一个水井一样。

[ai] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] .

I	ran	away	to	be	alone	.
我	跑	离开	到	是	独自的	.

我离家出走，只想一个人待着。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt]

And	there	were	the	stars	,	and	the	sea	,	and	the	sun	coming	up	out
和	那里	是	这	明星	,	和	这	海	,	和	这	太阳	未来	向上	出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .

of	the	sea	.
的	这	海	.

还有星星，大海，以及从海中升起的太阳。

[ænd; ənd] [ai] [went] [mæd] [wɪð] [ðə; ði] [wɪndz] [sɒŋ] .

And	I	went	mad	with	the	wind's	song	.
和	我	去	疯狂的	和	这	风的	歌曲	.

我被风的歌声迷得神魂颠倒。

[ðen] [ai] ['tʃɑːntɪd] [maɪ] ['ɑːdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] —

Then	I	chanted	my	ardor	to	the	air	—
然后	我	吟诵	我的	热情	到	这	空气	—

然后我对着空气吟唱我的热情——

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [[klæŋɪŋ]] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪəz] :

But	it	came	back	clanging	about	my	ears	:
但	它	来了	后退	叮当声	关于	我的	耳朵	:

但它却像铿锵的铃声一样在我耳边回响：

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [nɪə(r)] ,

The	stars	were	too	near	,
这	明星	是	也	靠近	,

星星离得太近了，

[ai] [wɒz; wəz] [kəm'prest] [bɪ'twiːn] [hə'raɪz(ə)nz] ;

I	was	compressed	between	horizons	;
我	曾是	压缩	之间	地平线	;

我被挤压在地平线之间；

[ai] [tʃəʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] !

I	choked	in	the	wind	and	the	sun	!
我	窒息	在	这	风	和	这	太阳	!

我被风和太阳呛住了！

[ɪn] [maɪ] [rɒθ] [ai] [strəʊd] [bæk] [tuː; tə] [men]

In	my	wrath	I	strode	back	to	men
在	我的	愤怒	我	大步走	后退	到	男人

我怒火中烧，大步走回男人们身边。

[ænd; ənd] [smǝʊt] [ðə; ði] [hʌsks] [ə'sʌndə(r)] .

And	smote	the	husks	asunder	.
和	猛击	这	谷壳	分离	.

并将谷壳击碎。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] [keɪm] [fɔːθ]

From	them	came	forth
从	他们	来了	前进

他们之中涌现出

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lækt] .

The	whole	of	me	that	I	had	lacked	.
这	所有的	的	我	那	我	有	缺乏	.

我缺失的那个完整的自己。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ,

For	the	first	time	I	was	alone	,
为了	这	第一的	时间	我	曾是	独自的	,

这是我第一次独自一人，

[ə'ləʊn] [wɪð] [ɔːl] [ɒv; əv][maɪ'self] ,

Alone	with	all	of	myself	,
独自的	和	全部	的	我	,

独自一人，与完整的自我相处，

[ɪn] ['splendɪd] [piːs] .

In	splendid	peace	.
在	灿烂	和平	.

在无比的宁静中。

['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt]

Remy	De	Gourmont
雷米	德	古尔蒙

雷米·德·古尔蒙

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['ɔːldɪŋtən]

By	Richard	Aldington
经过	理查德	奥尔丁顿

作者：理查德·奥尔丁顿

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [wɜːk] [ɒv; əv] ['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt] [ɪz] [nəʊn] [ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]

he	work	of	Remy	de	Gourmont	is	known	and	read	in	all	parts	of	the	civilized
他	工作	的	雷米	德	古尔蒙	是	已知	和	读	在	全部	部分	的	这	文明

[wɜːld] .

world	.
世界	.

雷米·德·古尔蒙的作品在文明世界的各个角落都广为人知并被人们阅读。

[jet] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pjʊəli] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['raɪtə(r)] [wʊd]

Yet	he	has	not	a	large	circulation	and	a	purely	commercial	writer	would
然而	他	有	不是	一个	大的	循环	和	一个	纯粹	商业的	作家	会

['prɒbəbli] [biː; bi] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['prɑːfɪts] ,

probably	be	disgusted	at	his	profits	,
大概	是	厌恶	在	他的	利润	,

然而，他的作品发行量并不大，一个纯粹以商业为目的的作家可能会对他的收益感到厌恶。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɪnfluəns] , [ɪ'speʃəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ænd; ənd][mɔː(r)]

but	he	has	an	influence	,	especially	over	the	younger	and	more
但	他	有	一个	影响	,	尤其	超过	这	年轻	和	更多的

[əd'ventʃəsəm] ['spɪrɪt] ,

adventuresome	spirits	,
冒险的	烈酒	,

但他确实有影响力，尤其对那些年轻、更具冒险精神的人而言。

[wɪtʃ] [fjuː] ['raɪtər] [tə'deɪ] [pə'zes] .

which	few	writers	today	possess	.
哪个	很少	作家	今天	具有	.

这是当今很少有作家具备的素质。

[wʌn] [kæn; kən] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][wʌn][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] — ['hɑːdli] [pɪk] [ʌp] ['eni]

One	can	—	or	rather	one	could	in	the	days	before	the	war	—	hardly	pick	up	any
一	能	—	或者	相当	一	可以	在	这	天	前	这	战争	—	几乎	挑选	向上	任何

[frentʃ] [rɪ'vjuː] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɔː(r)][sʌm; səm]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv]

French	review	without	finding	some	reference	to	his	ideas	or	some	criticism	of
法语	审查	没有	寻找	一些	参考	到	他的	想法	或者	一些	批评	的

[hɪz; ɪz] [wɜːk] .

his	work	.
他的	工作	.

人们——或者更确切地说，在战前——几乎随便翻开一本法国评论，都能找到一些关于他的思想或对他的作品的批评。

[ɪn] ['rʌʃə] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['eniweə(r)]

In	Russia	he	appears	to	have	a	more	considerable	reputation	than	anywhere
在	俄罗斯	他	出现	到	有	一个	更多的	大量	名声	比	任何地方

[els] [ˌaʊt'saɪd] [frɑːns] .

else	outside	France	.
别的	外部	法国	.

在俄罗斯，他的声誉似乎比在法国以外的任何其他地方都要高。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [wʌn] [siːz] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [træns'leʃən] [ɒv; əv][hɪm]['iːv(ə)n][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [laɪk]

For	,	though	one	sees	criticism	and	translations	of	him	even	in	languages	like
为了	,	尽管	一	看到	批评	和	翻译	的	他	甚至	在	语言	喜欢

[hʌŋ'geərɪən] [ænd; ənd] [rə'menɪən] ,

Hungarian	and	Roumanian	,
匈牙利	和	罗马尼亚	,

因为，即便在匈牙利语和罗马尼亚语等语言中，也能看到对他的批评和翻译，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['rʌʃə] [ə'ləʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [preɪz] [frɒm; frəm] ['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt] [siːm] [tuː; tə]

it	is	in	Russia	alone	that	a	word	of	praise	from	Remy	de	Gourmont	seems	to
它	是	在	俄罗斯	独自的	那	一个	单词	的	称赞	从	雷米	德	古尔蒙	似乎	到

[meɪk] [ə; eɪ] [mænz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

make	a	man's	reputation	.
制作	一个	男人的	名声	.

只有在俄罗斯，雷米·德·古尔蒙的一句赞扬似乎就能成就一个人的名声。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] ['sləʊə] [ɪn][ðeə(r)] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [əˌpriːʃiː'eɪʃənz] ,

The	English	are	far	slower	in	their	international	appreciations	,
这	英语	是	远的	慢点	在	他们的	国际的	感谢	,

英国人在国际视野方面反应要慢得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] — [kwɪk] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [siːz] [ɒn] [njuː] [men] — [duː; də] [nɒt]

and	the	Americans	—	quick	though	they	are	to	seize	on	new	men	—	do	not
和	这	美国人	—	快的	尽管	他们	是	到	抢占	在	新的	男人	—	做	不是

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [diː] [gʊr'mɒnt] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

seem	to	have	taken	up	de	Gourmont	with	much	understanding	.
似乎	到	有	已采取	向上	德	古尔蒙	和	很多	理解	.

而美国人——尽管他们很快就能接纳新人——似乎并没有对德·古尔蒙有太多的了解。

['mɪstə(r)] . ['rænsəmz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ən] [nwi:] [ˌeɪ 'ju:] ['lʌksəmbɜ:g] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'si:vd] [wɪð]

Mr	.	Ransome's	translation	of	Un	Nuit	au	Luxembourg	was	not	received	with
先生	.	兰索姆的	翻译	的	联合国	夜晚	au	卢森堡	曾是	不是	已收到	和

['aɪðə(r)] [ə'priːʃi'eɪʃn] [ɔː(r)][ɪn'θjuːziæzəm][baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['krɪtɪks] .

either	appreciation	or	enthusiasm	by	English	and	American	critics	.
任何一个	欣赏	或者	热情	经过	英语	和	美国人	评论家	.

兰索姆先生翻译的《卢森堡的一夜》并没有得到英国和美国评论家的赞赏或热情。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ]['sævənt; sə'vɑːnt] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['hævlɒk] ['elɪs] [k'wəʊts] [frɒm; frəm][em] . [diː]

And	though	a	savant	like	Mr	.	Havelock	Ellis	quotes	from	M	.	de
和	尽管	一个	学者	喜欢	先生	.	哈夫洛克	埃利斯	引号	从	M	.	德

- [wɜːk] , [ænd; ənd][hæz; həz] ,

Gourmont's	work	,	and	has	,
-	工作	,	和	有	,

尽管像哈夫洛克·艾利斯先生这样的学者引用了德·古尔蒙先生的作品，而且，

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kwɒlətiz] ; [ðəʊ]

I	believe	,	a	great	admiration	for	his	personal	intellectual	qualities	;	though
我	相信	,	一个	伟大的	钦佩	为了	他的	个人的	知识分子	品质	;	尽管

['mɪstə(r)] . [stɜːrdʒ] [mɔːr] ,

Mr	.	Sturge	Moore	,
先生	.	斯特奇	摩尔	,

我相信，我对他个人的才智品质深表钦佩；尽管斯特奇·摩尔先生，

[ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒn] ['fləʊbeə] [ænd; ənd] [bleɪk] , [k'wəʊts] [em] . [diː] [gʊr'mɒnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt]

in	his	book	on	Flaubert	and	Blake	,	quotes	M	.	de	Gourmont	among	the	great
在	他的	书	在	福楼拜	和	布莱克	,	引号	M	.	德	古尔蒙	之中	这	伟大的

['krɪtɪks] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

critics	of	France	,
评论家	的	法国	,

在他的福楼拜和布莱克著作中，他将古尔蒙先生列为法国伟大的评论家之一。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['krɪtɪks] [hæv; həv] [jet] [dʌn] [hɪm] ['dʒʌstɪs]

it	must	be	admitted	that	few	English	-	speaking	critics	have	yet	done	him	justice
它	必须	是	承认	那	很少	英语	-	请讲	评论家	有	然而	完毕	他	正义

.

:

.

必须承认，目前还很少有英语评论家真正公正地评价他。

[aɪ] ['kwestʃən] [ɪf] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['pʌblɪk] [hæz; həz] [hɜːd] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [veɪg] ['ruːmə(r)]

I	question	if	the	larger	public	has	heard	more	of	him	than	a	vague	rumour
我	问题	如果	这	更大的	民众	有	听到	更多的	的	他	比	一个	模糊的	谣言

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .

of	his	name	.
的	他的	姓名	.

我怀疑广大公众是否对他有所耳闻，而不仅仅是听说过他的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [θɔːt] [tuː] “ [haɪ] - [braʊ] .

It	may	be	that	he	is	thought	too	“	high	-	brow	.
它	可能	是	那	他	是	想法	也	“	高的	-	眉头	.

或许有人认为他太“高雅”了。

” [aɪ] [sə'pəʊz] ['evri] [mæn] [huː] [gɪvz] [hɪz; ɪz][laɪf] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz] ,

”	I	suppose	every	man	who	gives	his	life	up	to	the	task	of	expressing	his	ideas	,
”	我	认为	每一个	男人	WHO	给予	他的	生活	向上	到	这	任务	的	表达	他的	想法	,

我想，每一个毕生致力于表达自己思想的人，

[hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒi:niəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['pjʊəli] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['mænə(r)] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə]

his	character	,	and	his	genius	in	a	purely	disinterested	manner	is	liable	to
他的	特点	,	和	他的	天才	在	一个	纯粹	无私的	方式	是	容易	到

[ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm] .

this	criticism	.
这	批评	.

他的品格和才华，以纯粹无私的方式来看，都可能受到这种批评。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['krɪtɪsɪzəm] [ɔ:(r)]

But	there	is	so	great	a	fascination	in	his	work	,	whether	it	be	criticism	or
但	那里	是	所以	伟大的	一个	魅力	在	他的	工作	,	无论	它	是	批评	或者

['fɪkʃ(ə)n] ,

fiction	,
小说	,

但他的作品，无论是评论还是小说，都极具吸引力。

[ˌfɪlə'sɒfɪk] ['daɪəlɒg] [ɔ:(r)] [prəʊz] ['pəʊɪm] ,

philosophic	dialogue	or	prose	poem	,
哲学	对话	或者	散文	诗	,

哲学对话或散文诗，

[ðæt] [wen'evə(r)] [hi:; hi] ['geɪnz] [ə; eɪ] ['ri:də(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] .

that	whenever	he	gains	a	reader	it	is	not	for	an	hour	but	for	life	.
那	每当	他	收益	一个	读者	它	是	不是	为了	一个	小时	但	为了	生活	.

他所获得的读者，不是一时的，而是一辈子。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ɪ'speʃəli] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['ridər] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə'merɪkə] , [wɒt'evə(r)] [ɑ:'tɪstɪk] [fɔ:lts]

In	America	especially	he	should	find	readers	,	for	America	,	whatever	artistic	faults
在	美国	尤其	他	应该	寻找	读者	,	为了	美国	,	任何	艺术	故障

[ænd; ənd] ['drɔ:bæks] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] ,

and	drawbacks	it	may	have	,
和	缺点	它	可能	有	,

尤其是在美国，他应该能找到读者，因为对美国而言，无论他的艺术风格存在何种缺陷和不足。

[hæz; həz] [nɒt] , [æz; əz] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] ,

has	not	,	as	England	has	,
有	不是	,	作为	英格兰	有	,

不像英格兰那样，

[ə; eɪ] “ [rɪŋ] ” [ɒv; əv] [rɪv'ju:əz] [hu:] [ju'nænɪməsli] “ [kwɪə(r)] ” ['eni] [bʊk] [hu:z] [əˌrɪdʒə'næləti] [ɔ:(r)]

a	“	ring	”	of	reviewers	who	unanimously	“	queer	”	any	book	whose	originality	or
一个	“	戒指	”	的	评论员	WHO	一致	“	酷儿	”	任何	书	谁	独创性	或者

['dʒi:niəs] [ɪz] ['eni] ['menəs] [tu:; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [stɪk] - [ɪn] - [ðə; ðɪ] - [mʌd] ['krɪtɪk(ə)l] ['meθədz] .

genius	is	any	menace	to	their	own	stick	-	in	-	the	-	mud	critical	methods	.
天才	是	任何	威胁	到	他们的	自己的	戳	-	在	-	这	-	泥	批判的	方法	.

一群评论家“结盟”，他们一致“贬低”任何具有原创性或天才之处、可能威胁到他们自己墨守成规的评论方法的书籍。

[ðə; ðɪ] ['sɪmbəlɪst] ['mu:vmənt] [ɪn] [frɑ:ns] [ɪz] [naʊ] ['ɔ:lməʊst] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	Symbolist	movement	in	France	is	now	almost	ancient	history	.
这	象征主义者	移动	在	法国	是	现在	几乎	古老的	历史	.

法国的象征主义运动如今几乎已成为远古历史。

, ['fju:tʃərist] , - , ['fæntəsɪst] ,

Unanimists	,	Futurists	,	Paroxysts	,	Fantasists	,
一一致论者	,	未来学家	,	-	,	幻想家	,

一元论者、未来主义者、狂热主义者、幻想家

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] “ [ɪsts] ” [səʊ] [ə'bʌndəntli] [prə'djuːst] [baɪ] [ðɪs] ['sentʃəri] [naʊ] [feɪs] [ðə; ði] “

and	all	the	other	“	ists	”	so	abundantly	produced	by	this	century	now	face	the	“
和	全部	这	其他	“	主义者	”	所以	大量	生产	经过	这	世纪	现在	脸	这	”

[ɪsts] ” [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

ists	”	of	Germany	on	the	battlefield	.
主义者	”	的	德国	在	这	战场	.

本世纪涌现的所有其他“主义者”现在都在战场上与德国的“主义者”对峙。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] [aʊt][baɪ] ['bɒdɪli] [fɔːs] [ænd; ənd][nɒt][baɪ] [wɜːdz] [ðə; ði]

And	while	they	are	there	fighting	out	by	bodily	force	and	not	by	words	the
和	尽管	他们	是	那里	斗争	出去	经过	身体上的	力量	和	不是	经过	字	这

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['destini] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [wiː; wi] [meɪ] [pə'hæps] [kən'sɪdə(r)] [wɪð] [friː] [maɪndz][ðə; ði]

intellectual	destinies	of	Europe	we	may	perhaps	consider	with	free	minds	the
知识分子	命运	的	欧洲	我们	可能	也许	考虑	和	自由的	思想	这

['sɪmbəlɪst] ['poʊəts][ænd; ənd] ['ɔːθəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)]

Symbolist	poets	and	authors	who	are	now	too	old	to	take	the	field	for
象征主义者	诗人	和	作者	WHO	是	现在	也	老的	到	拿	这	场地	为了

[ðeə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli][sɪt][æt; ət] [həʊm] “ ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] .

their	country	and	can	only	sit	at	home	“	waiting	for	news	.
他们的	国家	和	能	仅有的	坐	在	家	“	等待	为了	消息	.

当他们在那里用武力而不是言语来争夺欧洲的知识分子命运时，我们或许可以以自由的思想来思考那些象征主义诗人作家，他们现在年纪太大，无法为自己的国家上战场，只能坐在家里“等待消息”。

” [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] - ” [ɑː(r); ə(r)] [ded] ; ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒtn] ;

”	Some	of	the	“	children	of	Mallarmé	”	are	dead	;	others	are	forgotten	;
”	一些	的	这	“	孩子们	的	-	”	是	死的	;	其他的	是	被遗忘的	;

[ə; eɪ] [fjuː] [stɪl] [rɪ'meɪn] .

a	few	still	remain	.
一个	很少	仍然	保持	.

“马拉美的孩子们”中，有些已经去世；有些被遗忘；还有一些仍然活着。

['meɪtəˌlɪŋk] , - - ['grɪfɪn] , [dʒæmz] ,

Maeterlinck	,	Vielé	-	Griffin	,	Jammes	,
梅特林克	,	-	-	格里芬	,	詹姆斯	,

梅特林克、维耶-格里芬、詹姆斯、

[ænd; ənd] ['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt] [ə'kɜː(r)][fɜːst][tuː; tə] [wʌnz] [maɪnd][æz; əz][ðə; ði][best] ['lɪvɪŋ]

and	Remy	de	Gourmont	occur	first	to	one's	mind	as	the	best	living
和	雷米	德	古尔蒙	发生	第一的	到	一个人的	头脑	作为	这	最好的	活的

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪmbəlɪst] [skuːl] ,

representatives	of	the	great	Symbolist	school	,
代表	的	这	伟大的	象征主义者	学校	,

人们首先想到的就是雷米·德·古尔蒙，他是伟大的象征主义学派在世的最佳代表人物。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [s'ʌtləst] , [ðə; ði][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ðə; ði][məʊst]['mɒd(ə)n][ɪz] ['rɛmi] [diː]

and	of	these	the	subtlest	,	the	most	fascinating	,	the	most	modern	is	Remy	de
和	的	这些	这	最微妙的	,	这	最多	迷人	,	这	最多	现代的	是	雷米	德

[gʊr'mɒnt] .

Gourmont	.
古尔蒙	.

其中最微妙、最迷人、最现代的当属雷米·德·古尔蒙。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [em] . ['ænətəul] [frɑːns] , [ðəʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪm] ,

Along	with	M	.	Anatole	France	,	though	very	different	from	him	,
沿着	和	M	.	阿纳托尔	法国	,	尽管	非常	不同的	从	他	,

虽然与阿纳托尔·法朗士先生截然不同，

['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt] [ɪz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] ['kʌltʃə(r)] .

Remy	de	Gourmont	is	an	example	of	the	tradition	of	European	culture	.
雷米	德	古尔蒙	是	一个	例子	的	这	传统	的	欧洲的	文化	.

雷米·德·古尔蒙是欧洲文化传统的一个例证。

[les] [dɪ'rɪvətɪv] [ðæn; ðən][em] . [frɑːns] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [dɪ'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [les] [fə'mɪliə(r)] ['sɔːsɪz] ,

Less	derivative	than	M	.	France	,	or	perhaps	deriving	from	less	familiar	sources	,
较少的	衍生物	比	M	.	法国	,	或者	也许	推导	从	较少的	熟悉的	来源	,

与M. France的作品相比，其模仿性较低，或者说其借鉴的来源不太为人所知。

[wɪð] [æz; əz] [greɪt] [æn; ən]['aɪrəni][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [siːm] [mɔː(r)]['skeptɪk(ə)l][ðæn; ðən]

with	as	great	an	irony	and	with	a	faith	that	seems	more	sceptical	than
和	作为	伟大的	一个	讽刺	和	和	一个	信仰	那	似乎	更多的	怀疑论者	比

['skeptɪsɪzəm] [ɪt'self] ,

scepticism	itself	,
怀疑论	本身	,

带着极大的讽刺意味，以及一种似乎比怀疑主义本身更怀疑的信念，

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [iːtʃ] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['sentʃəri]

he	has	extracted	from	the	literature	of	each	country	and	century
他	有	提取	从	这	文学	的	每个	国家	和	世纪

[ðæt] [pɑːt] [wɪtʃ] [helpt] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ænd; ənd] [treɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kærəktə(r)] .

that	part	which	helped	him	to	develop	and	train	his	own	character	.
那	部分	哪个	帮助	他	到	发展	和	火车	他的	自己的	特点	.

他从各个国家和各个世纪的文学作品中汲取了有助于他培养和塑造自身性格的部分。

[hiː; hi]['prez(ə)nts][ɪn][wʌn]['pɜːs(ə)n][ðə; ði]['mænɪfəʊld][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [kən'flɪktɪŋ] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][aɪ'diəz]

He	presents	in	one	person	the	manifold	and	often	conflicting	opinions	and	ideas
他	礼物	在	一	人	这	歧管	和	经常	冲突	意见	和	想法

[ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['kʌltʃə(r)] .

of	modern	culture	.
的	现代的	文化	.

他将现代文化中各种各样、常常相互矛盾的观点和思想集中体现在一个人身上。

['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wʌn] [siːz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bjuːti] ['iːv(ə)n][ɪn] ['saɪəns]

Reading	his	books	one	sees	that	there	is	a	mystical	sort	of	beauty	even	in	science
阅读	他的	图书	一	看到	那	那里	是	一个	神秘	种类	的	美丽	甚至	在	科学

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][pen] ['mɪstɪsɪzəm] [ɪt'self] [ə'pɪəz] ['ɔːlməʊst][æz; əz][ɪg'zækt][æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] .

and	under	his	pen	mysticism	itself	appears	almost	as	exact	as	a	science	.
和	在下面	他的	笔	神秘主义	本身	出现	几乎	作为	精确的	作为	一个	科学	.

阅读他的著作，你会发现即使在科学中也存在一种神秘的美，在他的笔下，神秘主义本身几乎与科学一样精确。

[aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [em] . [diː] [gʊr'mɒnt] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

I	said	just	now	that	M	.	de	Gourmont	was	an	example	of	the	tradition	of
我	说	只是	现在	那	M	.	德	古尔蒙	曾是	一个	例子	的	这	传统	的

[ˌjʊərə'piːən] ['kʌltʃə(r)] ,

European	culture	,
欧洲的	文化	,

我刚才说过，古尔蒙先生是欧洲文化传统的典范。

[ænd; ənd] [sɪns] ['pærɪs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] [ə'griːd] , [ɪz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] ['kʌltʃə(r)] ,

and	since	Paris	,	we	are	mostly	agreed	,	is	the	centre	of	European	culture	,
和	自从	巴黎	,	我们	是	大多	同意	,	是	这	中心	的	欧洲的	文化	,

而且，我们大多数人都同意，巴黎是欧洲文化的中心。

[ænd; ənd] [sɪns] ['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt] [ɪz][ə; eɪ] [pə'rɪziən] [ɒv; əv] [pə'rizjənz] , [wiː; wi] [meɪ] [kaʊnt] [hɪm] , [aɪ]

and	since	Remy	de	Gourmont	is	a	Parisian	of	Parisians	,	we	may	count	him	,	I
和	自从	雷米	德	古尔蒙	是	一个	巴黎人	的	巴黎人	,	我们	可能	数数	他	,	我

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

既然雷米·德·古尔蒙是地道的巴黎人，我想我们也可以把他算在内。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]['lætɪn][ɔː(r)] [west] [ˌjʊərə'piːən] ['kʌltʃə(r)] [naʊ] ['lɪvɪŋ] .

as	one	of	the	best	examples	of	Latin	or	West	European	culture	now	living	.
作为	一	的	这	最好的	示例	的	拉丁	或者	西方	欧洲的	文化	现在	活的	.

作为当今拉丁或西欧文化的最佳代表之一。

[ai]['rɑːðə(r)] [dwel] [ə'pɒn] [ðɪs] ['æspekt][ɒv; əv] ['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt] [æz; əz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]

I	rather	dwell	upon	this	aspect	of	Remy	de	Gourmont	as	the	man	of
我	相当	住	之上	这	方面	的	雷米	德	古尔蒙	作为	这	男人	的

[suː'priːm; sjuː'priːm] ['kʌltʃə(r)] [sɪns] [ðæt] ['kwɒləti] [hæz; həz][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][səʊ] ['stɑːtlɪŋli] [kʌm]

supreme	culture	since	that	quality	has	so	suddenly	and	so	startlingly	come
最高	文化	自从	那	质量	有	所以	突然	和	所以	令人震惊地	来

['ɪntuː] ['pʌblɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

into	public	discussion	.
进入	民众	讨论	.

我更愿意着重探讨雷米·德·古尔蒙作为一位拥有卓越文化修养的人的这一方面，因为这一品质如此突然、如此令人震惊地进入了公众的讨论范围。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [prɪ'saɪsli] [wɒt] ['kʌltʃə(r)] [ɪz] ;

It	is	extremely	difficult	to	say	precisely	what	culture	is	;
它	是	极其	难的	到	说	恰恰	什么	文化	是	;

文化究竟是什么，很难准确定义；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] ['veəriz] [wɪð] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [reɪs] [ænd; ənd]

and	a	definition	of	culture	naturally	varies	with	differences	of	race	and
和	一个	定义	的	文化	自然	变化	和	差异	的	种族	和

['tempərəmənt] .

temperaments	.
性情	.

文化的定义自然会随着种族和性格的差异而有所不同。

[dʒɒn] ['ædɪŋtən] ['saimændz, 'simændz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['eseɪ] [ɒn] [ðɪs]

John	Addington	Symonds	,	in	his	interesting	and	illuminating	essay	on	this
约翰	阿丁顿	西蒙兹	,	在	他的	有趣的	和	启发性的	散文	在	这

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

约翰·艾丁顿·西蒙兹在他关于这个主题的有趣且富有启发性的文章中写道：

[dɪ'faɪnz] ['kʌltʃə(r)] [æz; əz] " [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv] ['priːviəsli] - ['edʒukeɪtɪd] ['fæk(ə)ltɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] [haɪɪst]

defines	culture	as	"	the	raising	of	previously	-	educated	faculties	to	their	highest
定义	文化	作为	"	这	提高	的	之前	-	受过教育	学院	到	他们的	最高

['pəutənsi] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnʃəs] ['efət] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zesə] .

potencies	by	the	conscious	effort	of	their	possessors	.
效力	经过	这	有意识的	努力	的	他们的	拥有者	.

将文化定义为"通过拥有者的有意识的努力，将先前受过教育的能力提升到最高潜能"。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['eksələnt] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['lætɪn]

"	And	it	might	be	added	to	this	excellent	definition	that	the	feature	of	Latin
"	和	它	可能	是	额外	到	这	出色的	定义	那	这	特征	的	拉丁

[ɔː(r)] [west] [ˌjʊərə'piːən] ['kʌltʃə(r)] [wɪtʃ] [məʊst] [dis'tiŋgwiʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)]

or	West	European	culture	which	most	distinguishes	it	from	the	culture	of	other
或者	西方	欧洲的	文化	哪个	最多	区别	它	从	这	文化	的	其他

['kʌntriz] [ɪz][ə; eɪ] [w'aɪdnəs] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

countries	is	a	wideness	of	interest	,
国家	是	一个	宽度	的	兴趣	,

"此外，还可以补充一点，拉丁或西欧文化区别于其他国家文化的最显著特征是其兴趣的广泛性。"

[ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] " ['kʌltɪveɪtɪŋ] " [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] ['kærəktə(r)]

a	great	general	"	cultivating	"	of	all	the	faculties	of	the	mind	and	character
一个	伟大的	一般的	"	耕作	"	的	全部	这	学院	的	这	头脑	和	特点

[æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['fæk(ə)lti] .

as	opposed	to	the	extreme	development	of	one	single	faculty	.
作为	反对	到	这	极端	发展	的	一	单身的	学院	.

全面"培养"心智和品格的所有能力，而不是极端地发展单一能力。

['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt] [ɪz] [ɪn'diːd] [səʊ]['ædmərəb(ə)l][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [aɪ]

Remy	de	Gourmont	is	indeed	so	admirable	an	example	of	the	type	of	culture	I
雷米	德	古尔蒙	是	的确	所以	令人钦佩的	一个	例子	的	这	类型	的	文化	我

[hæv; həv] ['briːfli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl]

have	briefly	indicated	that	it	is	difficult	to	think	of	any	form	of	intellectual
有	简要地	表明的	那	它	是	难的	到	思考	的	任何	形式	的	知识分子

[æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

activity	which	has	not	at	one	time	or	another	received	his	attention	.
活动	哪个	有	不是	在	一	时间	或者	其他	已收到	他的	注意力	.

雷米·德·古尔蒙的确是我刚才简要提到的那种文化的杰出代表，以至于很难想象有什么形式的智力活动没有在某个时候受到他的关注。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['faʊndə(r)][ɒv; əv] [rɪ'vjuːz] — [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['feɪməs] [mɜːr'kjʊər][diː]

He	has	been	a	founder	of	reviews	—	among	them	the	famous	Mercure	de
他	有	到过	一个	创始人	的	评论	—	之中	他们	这	著名的	美居	德

[frɑːns] — [ænd; ənd][æn; ən]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [rɪ'vjuːz] .

France	—	and	an	editor	of	reviews	.
法国	—	和	一个	编辑	的	评论	.

他曾创办过评论杂志（其中包括著名的《法国水星》杂志），也曾担任过评论杂志的编辑。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['prefəsɪz] [fɔː(r); fə(r)]['mɒd(ə)n] ['ɔːθəz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['eɪnʃənt] ['ɔːθəz] —

He	has	written	prefaces	for	modern	authors	and	for	ancient	authors	—
他	有	书面	序言	为了	现代的	作者	和	为了	古老的	作者	—

[bəuθ]['poʊəts][ænd; ənd] [prəʊz] - ['raɪtər] .

both	poets	and	prose	-	writers	.
两个都	诗人	和	散文	-	作家	.

他曾为现代作家和古代作家（包括诗人和散文家）撰写序言。

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['krɪtɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd]

As	a	literary	critic	it	is	perhaps	not	too	much	to	say	that	in	his	time	and
作为	一个	文学	评论家	它	是	也许	不是	也	很多	到	说	那	在	他的	时间	和

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][ræŋks][æz; əz]['seɪntiː] - [bɜːrv] [dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] .

generation	he	ranks	as	Sainte	-	Beuve	did	in	his	.
一代	他	排名	作为	圣特	-	博维	做过	在	他的	.

作为文学评论家，或许可以说，在他所处的时代和那一代人中，他的地位堪比圣伯夫在他所处的时代和那一代人。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [faɪv] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ˌprɔmi'nɑːd, -'neid] [ˌlɪtə'reɪrz] ,

Under	his	name	will	be	found	five	volumes	of	Promenades	Littéraires	,
在下面	他的	姓名	将要	是	成立	五	卷	的	长廊	文学	,

在他的名下，可以找到五卷《文学漫步》

[kə'lekʃn] [ɒv; əv]['eseɪz; e'seɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['waɪdɪst]['pɒsəb(ə)l][reɪndʒ][ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['sʌbdʒɪkts] —

collections	of	essays	dealing	with	the	widest	possible	range	of	literary	subjects	—
收藏	的	散文	处理	和	这	最宽	可能的	范围	的	文学	主题	—

[frɒm; frəm][pɪ'tɹəʊ.ni.əs][tuː; tə] [ˌgiː'jəʊm] [diː] [mə'ʃoʊ] ,

from	Petronius	to	Guillaume	de	Machaut	,
从	佩特罗尼乌斯	到	纪尧姆	德	马肖	,

收录了涵盖最广泛文学主题的论文集——从佩特罗尼乌斯到纪尧姆·德·马肖，

[frɒm; frəm][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] “ ['rəʊmən] [pæʃənɛl] .

from	the	Goliardi	to	the	latest	“	roman	passionnel	.
从	这	-	到	这	最新的	“	罗马	百香果	.

从 Goliardi 到最新的“罗马激情剧”。

" [hɪz; ɪz] ['liːvrəs] [dez] [mɑːsks] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði]

"	His	Livres	des	Masques	are	one	of	the	most	considerable	acquisitions	to	the
"	他的	利弗斯	德斯	面具	是	一	的	这	最多	大量	收购	到	这

['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] [frentʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]

criticism	of	French	literature	during	the	last	quarter	of	the	nineteenth	century
批评	的	法语	文学	期间	这	最后的	四分之一	的	这	第十九	世纪

.

:

.

“他的《面具书》是十九世纪最后二十五年法国文学批评领域最重要的收藏之一。”

[ɪn]

In
在

在

[ðiːz] [tuː] [bʊks] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə'meɪzɪŋli] ['penətreɪtɪŋ] ['stʌdiz] [ɒv; əv] [men] [səʊ] [daɪ'vɜːs] [æz; əz]

these	two	books	will	be	found	amazingly	penetrating	studies	of	men	so	diverse	as
这些	二	图书	将要	是	成立	令人惊讶的是	渗透	研究	的	男人	所以	各种各样的	作为

[ðə; ði][diː] [gɑːn'kɔːrt] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['meɪtəˌlɪŋk] ,

the	de	Goncourt	brothers	and	Maeterlinck	,
这	德	龚古尔	兄弟	和	梅特林克	,

这两本书对德贡古尔兄弟和梅特林克这样性格迥异的人物进行了令人惊叹的深入研究。

[waɪl] [ə'merɪkən] ['ridər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

while	American	readers	should	be	especially	interested	in	his	studies	of	the	two
尽管	美国人	读者	应该	是	尤其	感兴趣的	在	他的	研究	的	这	二

['fræŋkəʊ] - [ə'merɪkən] ['poʊəts] ,

Franco	-	American	poets	,
弗朗哥	-	美国人	诗人	,

美国读者尤其应该对他的两位法裔美国诗人的研究感兴趣，

['stjuːət] [mə'rɪl] [ænd; ənd]['frɑːnsɪs] - - ['grɪfɪn] .

Stuart	Merrill	and	Francis	Vielé	-	Griffin	.
斯图尔特	梅里尔	和	弗朗西斯	-	-	格里芬	.

斯图尔特·梅里尔和弗朗西斯·维耶莱-格里芬。

[æz; əz][æn; ən][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] ['hʌɪsmɑːns] , [em] . ['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]

As	an	admirer	of	Huysmans	,	M	.	Remy	de	Gourmont	was	naturally
作为	一个	仰慕者	的	于斯曼	,	M	.	雷米	德	古尔蒙	曾是	自然

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪk] ,

interested	in	the	mystic	,
感兴趣的	在	这	神秘	,

作为于斯曼的仰慕者，雷米·德·古尔蒙先生自然对神秘主义很感兴趣。

['krɪstʃən] ['lætɪn]['poʊəts] .

Christian	Latin	poets	.
基督教	拉丁	诗人	.

基督教拉丁诗人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] ['sevrəl] [j'iəz] - ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɔːθəz] [wɒz; wəz] [ðæt] ['nəʊtəb(ə)l]

And	the	fruit	of	several	years	'	study	of	these	authors	was	that	notable
和	这	水果	的	一些	年	-	学习	的	这些	作者	曾是	那	值得注意的

[ænd; ənd] [juː'niːk] [bʊk] [ˌel'iː][lætɪn] [mɪ'stiːk] .

and	unique	book	Le	Latin	Mystique	.
和	独特的	书	乐	拉丁	神秘感	.

经过数年的研究，最终诞生了那本杰出而独特的著作《拉丁神秘学》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][seɪ] [ðæt] ['hɑːdli] ['eniwʌn] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðiːz]

It **is** **no** **exaggeration** **to** **say** **that** **hardly** **anyone** **else** **could** **have** **made** **these**

它 是 不 夸张 到 说 那 几乎 任何人 别的 可以 有 制成 这些

['raɪtər] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['speʃəlɪst] .

writers **interesting** **to** **anyone** **but** **the** **specialist** **.**

作家 有趣的 到 任何人 但 这 专家 .

毫不夸张地说，几乎没有人能够让这些作家的作品对专家以外的人也产生兴趣。

[wʌn] [kæn; kən]['ɔːlməʊst][ɪ'mædʒɪn][em] . [diː] [gʊr'mɒnt] ['biːɪŋ] ['tʃælɪndʒd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [bʊk]

One **can** **almost** **imagine** **M** **.** **de** **Gourmont** **being** **challenged** **to** **produce** **a** **book**

一 能 几乎 想象 M . 德 古尔蒙 存在 挑战 到 生产 一个 书

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'piːl] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][sæ'vɑːnts; sə'vɑːnts][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]

which **would** **appeal** **not** **only** **to** **savants** **but** **to** **the** **lover** **of** **general**

哪个 会 上诉 不是 仅有的 到 学者 但 到 这 情人 的 一般的

['kʌltʃə(r)] .

culture **.**

文化 .

人们几乎可以想象，古尔蒙先生面临的挑战是创作一本不仅能吸引学者，还能吸引普通文化爱好者的书。

[ðɪs] ['mɪstɪk] ['lætɪn]['pəʊətri][hæd; həd] , [ʌn'tɪl] ['hʌɪsmɑːns] - [deɪ] , [biːn] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [nɪ'glektɪd] [baɪ]

This **mystic** **Latin** **poetry** **had** **,** **until** **Huysmans** **'** **day** **,** **been** **almost** **entirely** **neglected** **by**

这 神秘 拉丁 诗 有 , 直到 于斯曼 - 天 , 到过 几乎 完全 被忽视的 经过

['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

students **of** **beautiful** **things** **.**

学生 的 美丽的 事物 .

在于斯曼时代之前，这种神秘的拉丁诗歌几乎完全被研究美的学者们所忽视。

[bʌt; bət] ['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt] ,

But **Remy** **de** **Gourmont** **,**

但 雷米 德 古尔蒙 ,

但雷米·德·古尔蒙，

['triːtɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['pəʊətri] — [nɒt][æz; əz][ə; eɪ] ['pednt] [ɔː(r)][ə; eɪ]

treating **the** **subject** **as** **a** **poet** **in** **love** **with** **poetry** **—** **not** **as** **a** **pedant** **or** **a**

治疗 这 主题 作为 一个 诗人 在 爱 和 诗 — 不是 作为 一个 学究 或者 一个

[prə'fesə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] [bʊk] - ['meɪkə(r)] — [hæz; həz] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]

professor **or** **a** **book** **-** **maker** **—** **has** **produced** **a** **work** **which** **is** **at** **once** **a**

教授 或者 一个 书 - 制造商 — 有 生产 一个 工作 哪个 是 在 一次 一个

['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][æn; ən] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [prə'djuːst] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['θaʊz(ə)nd]

criticism **and** **an** **anthology** **of** **the** **literature** **produced** **during** **those** **thousand**

批评 和 一个 选集 的 这 文学 生产 期间 那些 千

[j'iəz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɪgnərəntli] [kɔːl][ðə; ði] “ [dɑːk] ['eɪdʒɪz] .

years **which** **we** **ignorantly** **call** **the** **“** **Dark** **Ages** **.**

年 哪个 我们 无知地 称呼 这 “ 黑暗的 年龄 .

将研究对象视为热爱诗歌的诗人，而不是学究、教授或书籍制作者，从而创作出一部既是评论又是选集的作品，收录了我们无知地称之为“黑暗时代”的那一千年间产生的文学作品。

” [ðiːz] [ɪnˌvestə'geʃən] ['ɪntuː][æn; ən]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ə'træktɪv]

” **These** **investigations** **into** **an** **almost** **forgotten** **and** **strangely** **attractive**

” 这些 调查 进入 一个 几乎 被遗忘的 和 奇怪的 吸引人的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɜːr; wə(r)][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['pjʊəli] [kri'eɪtɪv] [wɜːk] .

literature **were** **not** **without** **effect** **upon** **his** **purely** **creative** **work** **.**

文学 是 不是 没有 影响 之上 他的 纯粹 有创造力的 工作 .

“这些对几乎被遗忘的、却又有着奇特吸引力的文学的研究，对他的纯粹创作工作产生了一定的影响。”

[ðɪs] [ɪ'fekt] [kæn; kən][biː; bi][best] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪtəni] , [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['kjʊəriəs][ænd; ənd] ,

This **effect** **can** **be** **best** **seen** **in** **his** **Litanies** **,** **a** **series** **of** **curious** **and** **,**

这 影响 能 是 最好的 已见 在 他的 连祷文 , 一个 系列 的 好奇的 和 ,

['vɜːbəli] ,

verbally **,**

口头 ,

这种效果在他的《连祷文》中体现得最为明显，这是一系列奇特的、口头上.....

[ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] [prəʊz] - ['poʊəmz] , [fʊl] [ɒv; əv] ['æsənəns] , [ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l] [raɪmz] , [ɒv; əv]

extremely	beautiful	prose	-	poems	,	full	of	assonances	,	of	internal	rhymes	,	of
极其	美丽的	散文	-	诗歌	,	满的	的	谐音	,	的	内部的	韵律	,	的

[streɪndʒ] ['sɪmbəlz] ,

strange	symbols	,
奇怪的	符号	,

极其优美的散文诗，充满了谐音、内部韵和奇特的象征意义。

[ɒv; əv] ['sɒnərəs] ['rɪð(ə)mz] [ænd; ənd][ɒv; əv][fæn'tæstɪk] ['ɪmɪdʒɪz] .

of	sonorous	rhythms	and	of	fantastic	images	.
的	响亮的	节奏	和	的	极好的	图片	.

悦耳的节奏和奇妙的画面。

[ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][prəʊz] , [ɪn] [wɜːks] [laɪk] [ˌel'iː] - [ˌdiː'juː] ['saɪləns] [ænd; ənd] [-] [peɪz] [lɔɪntɪn] ;

Again	in	his	prose	,	in	works	like	Le	Pèlerin	du	Silence	and	D'un	Pays	Lointain	;
再次	在	他的	散文	,	在	作品	喜欢	乐	-	杜	沉默	和	逼债	支付	腰肉	;

再次出现在他的散文中，如《沉默的佩勒林》和《D'un Pays Lointain》等作品中；

[ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊətri] — [ɪ'speʃəli] [ɪn] [lez] [seɪnts] [ˌdiː'juː][ˌpærə'dɪs] — [ðɪs] ['ɪnfluəns] [ɪz][məʊst] [mɑːkt] .

in	his	poetry	—	especially	in	Les	Saints	du	Paradis	—	this	influence	is	most	marked	.
在	他的	诗	—	尤其	在	莱斯	圣徒队	杜	帕拉迪斯	—	这	影响	是	最多	标记	.

这种影响在他的诗歌中——尤其是在《天堂圣徒》中——表现得最为明显。

[ɪn] [bʊks] [laɪk] [lɑː] [fɪ'ziːk] [diː] [ləmʊr] , [ˌel'iː] [ʃə'mɪn] [diː] [və'luəz] ,

In	books	like	La	Physique	de	l'Amour	,	Le	Chemin	de	Velours	,
在	图书	喜欢	拉	体质	德	爱	,	乐	切明	德	丝绒	,

在《La Physique de l'Amour》、《Le Chemin de Velours》等书中，

[ðə; ðɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][ˌprɔmi'nɑːd, -'neid] [ˌfɪlə'zɒfiːks] [ænd; ənd] ['epilɔg] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]

the	series	of	Promenades	Philosophiques	and	Epilogues	,	we	have	an
这	系列	的	长廊	哲学家	和	尾声	,	我们	有	一个

[ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti] — ['letəd] ,

entirely	different	kind	of	intellectual	activity	—	lettered	,
完全	不同的	种类	的	知识分子	活动	—	字母	,

在《哲学漫步》和《后记》系列中，我们看到了一种完全不同的智力活动——文艺的、

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

it	is	true	,
它	是	真的	,

是真的，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] [ɪn'saɪsɪvnəs] [ænd; ənd]['klærəti][ɒv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] [θɔːt] [wɪtʃ] [mɑːk] [frentʃ]

but	with	that	incisiveness	and	clarity	of	style	and	thought	which	mark	French
但	和	那	敏锐性	和	明晰	的	风格	和	想法	哪个	标记	法语

[prəʊz] [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] .

prose	as	the	finest	in	the	modern	world	.
散文	作为	这	最好的	在	这	现代的	世界	.

但它却具有那种敏锐、清晰的风格和思想，正是这种风格和思想使法国散文成为现代世界最优秀的散文。

[ɪn] [ðiːz] [bʊks] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , [ɒv; əv] ['mɒrəlz] , [ɒv; əv] ['evrideɪ] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]

In	these	books	problems	of	philosophy	,	of	morals	,	of	everyday	conduct	and
在	这些	图书	问题	的	哲学	,	的	德	,	的	每天	执行	和

['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ə'feəz] ,

national	and	international	affairs	,
国家的	和	国际的	事务	,

这些书籍探讨了哲学问题、道德问题、日常行为问题以及国内和国际事务问题。

['prɔːbləmz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,

problems	of	music	,	of	painting	,	of	all	the	arts	and	sciences	,
问题	的	音乐	,	的	绘画	,	的	全部	这	艺术	和	科学	,

音乐、绘画以及所有艺术和科学领域的问题，

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌst] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪliəns] [ænd; ənd][æn; ən][ə,rɪdʒə'næləti][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['pælətəb(ə)l][tuː; tə]

are	discussed	with	a	brilliance	and	an	originality	not	always	palatable	to
是	讨论	和	一个	辉煌	和	一个	独创性	不是	总是	可口的	到

[ðə; ði] [gl'uːmɪe] [ænd; ənd]['dʌlə(r)] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [frentʃ] [sə'saɪəti] .

the	gloomier	and	duller	elements	of	French	society	.
这	更阴郁	和	更暗淡	元素	的	法语	社会	.

这些讨论展现了法国社会中较为阴郁和沉闷的群体所不喜的才华和独到见解。

[wʌn] [mʌst; məst] [nɒt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [klɪə(r)][ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][em] . [diː] - [fə'lɒsəfi]

One	must	not	ask	for	too	clear	a	definition	of	M	.	de	Gourmont's	philosophy
一	必须	不是	问	为了	也	清除	一个	定义	的	M	.	德	-	哲学

.

:

.

不应该要求对古尔蒙先生的哲学思想给出过于清晰的定义。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ,

He	is	just	sufficient	of	a	mystic	to	enjoy	being	misunderstood	,
他	是	只是	充足的	的	一个	神秘	到	享受	存在	被误解	,

他恰到好处地展现出一种神秘感，乐于被人误解。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][səʊ][aɪ'rɑːnɪkl] [ðæt] [hɪz; ɪz][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['steɪtmənts] [ɑː(r); ə(r)]

and	of	a	nature	so	ironical	that	his	most	innocent	-	looking	statements	are
和	的	一个	自然	所以	讽刺	那	他的	最多	清白的	-	寻找	声明	是

[træps][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'weəri] .

traps	for	the	unwary	.
陷阱	为了	这	粗心大意	.

而且他的言论极具讽刺意味，以至于他那些看似无辜的言论都是设下的陷阱，让粗心大意的人措手不及。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] — [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [taɪp] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] .

He	is	an	individualist	—	true	to	his	type	of	culture	.
他	是	一个	个人主义者	—	真的	到	他的	类型	的	文化	.

他是个个人主义者——这很符合他所属的文化类型。

[pə'hæps] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kləʊsli] ['kwestʃənd] [hiː; hi] [wʊd] [smaɪl] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]

Perhaps	if	he	were	very	closely	questioned	he	would	smile	and	say	that	he
也许	如果	他	是	非常	密切	被质问	他	会	微笑	和	说	那	他

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] “ [trə'dɪʃ(ə)n] [dez]['liːbrəs] [es'priː] .

belonged	to	the	“	tradition	des	libres	esprits	.
属于	到	这	“	传统	德斯	自由	艾斯普利特	.

也许如果有人仔细询问他，他会笑着说他属于“自由精神的传统”。

” [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['meni] [wɜːks] ,

”	In	addition	to	these	many	works	,
”	在	添加	到	这些	许多	作品	,

除了这些作品之外，

[ɒv; əv][səʊ] [daɪ'vɜːs] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [wel] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbə(r)]

of	so	diverse	a	character	that	they	might	well	be	the	result	of	the	labours
的	所以	各种各样的	一个	特点	那	他们	可能	出色地	是	这	结果	的	这	劳动

[ɒv; əv] ['sevrəl] [men] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][wʌn] ,

of	several	men	rather	than	of	one	,
的	一些	男人	相当	比	的	一	,

它们性质如此迥异，很可能是几个人共同努力的成果，而不是一个人的杰作。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] ['nɒv(ə)lz] ,

he	has	written	several	novels	,
他	有	书面	一些	小说	,

他写过几部小说，

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lɪtərəri] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

one	or	two	of	which	at	their	appearance	were	the	literary	sensation	of	the
一	或者	二	的	哪个	在	他们的	外貌	是	这	文学	感觉	的	这

['aʊə(r)] ;

hour	;
小时	;

其中一两部作品一经问世，便引起了当时的文坛轰动；

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'vəʊtɪd] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [iːs'θetɪk] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][hæz; həz]

he	has	devoted	much	time	to	the	study	of	aesthetic	questions	and	has
他	有	奉献	很多	时间	到	这	学习	的	审美的	问题	和	有

['pʌblɪʃt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['vɒljuːmz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;

published	two	or	three	volumes	on	the	subject	;
已发布	二	或者	三	卷	在	这	主题	;

他投入了大量时间研究美学问题，并出版了两三卷相关著作；

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [frentʃ] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [oʊkæsɪn]

beyond	all	this	he	has	produced	a	modern	French	rendering	of	Aucassin
超过	全部	这	他	有	生产	一个	现代的	法语	渲染	的	奥卡辛

除此之外，他还创作了奥卡桑的现代法语译本。

[ænd; ənd] [ˌnɪkə'let] , [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]

and	Nicolette	,	a	translation	from	the	Spanish	and	a	couple	of	original
和	妮可莱特	,	一个	翻译	从	这	西班牙语	和	一个	夫妻	的	原来的

[pleɪz] !

plays	!
演出	!

还有《妮可莱特》，一部西班牙语译作和几部原创剧作！

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [raɪv] [gəʊʃ] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['sʌlpɪs] , [ə'mʌŋ]

And	in	his	little	flat	on	the	rive	gauche	,	not	far	from	St	.	Sulpice	,	among
和	在	他的	小的	平坦的	在	这	河	左撇子	,	不是	远的	从	英石	.	苏尔皮斯	,	之中

[hɪz; ɪz] [bʊks] ,

his	books	,
他的	图书	,

在他位于左岸的小公寓里，离圣叙尔皮斯教堂不远，他的书海中，

[hiː; hi] [stɪl] [raɪts] ['evri] [deɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['æŋkʃəs] ['pærɪs] ,

he	still	writes	every	day	words	of	encouragement	for	anxious	Paris	,
他	仍然	写	每一个	天	字	的	鼓励	为了	焦虑的	巴黎	,

他仍然每天给焦虑的巴黎写一些鼓励的话语，

[stɪl] [faindz] [taɪm] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ænd; ənd][tuː; tə] [let] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

still	finds	time	to	observe	and	reflect	and	to	let	the	rest	of	the	world
仍然	发现	时间	到	观察	和	反映	和	到	让	这	休息	的	这	世界

[nəʊ] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [frɑːns] .

know	what	is	happening	in	France	.
知道	什么	是	发生	在	法国	.

他仍然抽出时间观察和反思，并让世界其他地方了解法国正在发生的事情。

[wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ]

Words	Out	of	Waking
字	出去	的	醒来

醒来后的话语

['helən] [hɔɪt]

Helen	Hoyt
海伦	霍伊特

海伦·霍伊特

[ɪn][ðə; ði] [wɔːm] , ['freɪgrənt] ['dɑːknəs]
In the warm , fragrant darkness
在 这 温暖的 , 香 黑暗

在温暖芬芳的黑暗中

[wiː; wi] [leɪ] ,
We lay ,
我们 躺 ,

我们躺着，

[saɪd][baɪ][saɪd] ,
Side by side ,
边 经过 边 ,

并排，

[streɪt] ;
Straight ;
直的 ;

直的;

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs]
And your voice
和 你的 嗓音

还有你的声音

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['saɪlənt]
That had been silent
那 有 到过 沉默的

那段时间一片寂静。

[keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk]
Came to me through the dark
来 到 我 通过 这 黑暗的

穿过黑暗来到我身边。

['ɑːskɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ] [smel] [ðə; ði]['laɪləks] ?
Asking , Do you smell the lilacs ?
问 , 做 你 闻 这 丁香 ?

问：你闻到紫丁香的香味了吗?

[juː; jʊ] , [hɑːf][ɪn] [sliːp] ,
You , half in sleep ,
你 , 一半 在 睡觉 ,

你，半梦半醒，

['spiːkɪŋ] ['sɒftli] , —
Speaking softly , —
请讲 轻轻 , —

轻声说道——

[ˌɪndɪ'stɪŋktli] .
Indistinctly .
模糊不清 .

模糊不清。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Then it seemed to me ,
然后 它 似乎 到 我 ,

然后我觉得，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['məʊmənt] ,
A sudden moment ,
一个 突然 片刻 ,

突然间，

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [leɪ] [ɪn]['aʊə(r)] [greɪvz] ,

As	if	we	lay	in	our	graves	,
作为	如果	我们	躺	在	我们的	坟墓	,

仿佛我们躺在坟墓里，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ə'krɒs]

And	you	were	speaking	across
和	你	是	请讲	穿过

你当时正在对面说话。

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [maʊnd] [tuː; tə] [maɪn] :

From	your	mound	to	mine	:
从	你的	冢	到	矿	:

从你的土堆到我的土堆：

[ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ,

In	the	springtime	,
在	这	春天	,

春天，

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['laɪləks] , —

Speaking	of	lilacs	,	—
请讲	的	丁香	,	—

说到紫丁香，——

[wɪð] ['mʌfld] [vɔɪs] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] .

With	muffled	voice	through	the	grass	.
和	闷音	嗓音	通过	这	草	.

透过草丛，传来低沉的声音。

[huː] ['wɒnts] [bluː] [sɪlk] ['rəʊzɪz] ?

Who	Wants	Blue	Silk	Roses	?
WHO	想要	蓝色的	丝绸	玫瑰	?

谁想要蓝色丝绸玫瑰?

['sɑːdiː]['aɪvərsən]

Sade	Iverson
萨德	艾弗森

萨德·艾弗森

[ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] :

The	battlefields	are	very	far	away	:
这	战场	是	非常	远的	离开	:

战场非常遥远：

[nəʊ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [faɪts] [ɒn][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][nəʊ][fəʊ] .

No	friend	of	mine	fights	on	them	—	and	no	foe	.
不	朋友	的	矿	战斗	在	他们	—	和	不	敌人	.

我的朋友不会用它们作战——敌人也不会。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] ['sɪkənd] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l] [stentʃ] ,

I	have	not	sickened	at	the	battle	stench	,
我	有	不是	恶心	在	这	战斗	恶臭	,

我并没有被战场的恶臭所恶心。

[nɔː(r)] [siːn] [ðə; ði]['trædʒɪk] ['trentʃɪz] [weə(r)] [men] [daɪ] .

Nor	seen	the	tragic	trenches	where	men	die	.
也不	已见	这	悲惨	战壕	在哪里	男人	死	.

也没见过那些士兵丧生的悲惨战壕。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['wɔːkɪŋ] ['kwaɪətli] ,

I	am	a	woman	,	walking	quietly	,
我	是	一个	女士	,	步行	悄悄	,

我是一个女人，静静地走着。

[ænd; ənd] [fɒnd] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [pleɪs] [ænd; ənd] ['faɪəsaɪd] [tʃɪə(r)] ,

And	fond	of	peace	and	place	and	fireside	cheer	,
和	喜爱	的	和平	和	地方	和	炉边	欢呼	,

他喜爱宁静祥和的乡村环境和炉火旁的欢声笑语。

[jet] [hɪə(r)] , [ə'fɑː(r)] [frɒm; frəm] [straɪf] , [ðə; ðɪ] [greɪ] ['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn]

Yet	here	,	afar	from	strife	,	the	grey	Uhlans
然而	这里	,	远方	从	冲突	,	这	灰色的	枪骑兵

然而在这里，远离纷争，灰衣乌兰骑兵

[hæv; həv] ['bætəd] [daʊn] [maɪ] [dɔː(r)] , [let] [ɪn] [ðə; ðɪ] [reɪn] ,

Have	battered	down	my	door	,	let	in	the	rain	,
有	伤痕累累	向下	我的	门	,	让	在	这	雨	,

他们撞开了我的门，让雨水灌了进来，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] , [pɜːs] - ['empti] , [ɒn] [ðə; ðɪ] [striːt] .

And	put	me	out	,	purse	-	empty	,	on	the	street	.
和	放	我	出去	,	钱包	-	空的	,	在	这	街道	.

然后把我扔到街上，身无分文。

[streɪndʒ] , [seɪ] [juː; jʊ] ?

Strange	,	say	you	?
奇怪的	,	说	你	?

奇怪吗?

[tʃɑːns] [ɒv; əv] [wɔː(r)] !

Chance	of	war	!
机会	的	战争	!

战争的可能!

[sə'mærɪtənz] ,

Samaritans	,
撒玛利亚人	,

撒玛利亚人，

[aɪm] [pɑːst] [ɔːl] ['sʌkə(r)] ; — [sleɪn] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] .

I'm	past	all	succor	;	—	slain	in	my	pocket	-	book	.
我是	过去的	全部	救助	;	—	被杀	在	我的	口袋	-	书	.

我已经无力回天；——我的钱包被我彻底摧毁了。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)] [hæts] — [ʃiːk] [hæts] , ['ɔdɪtɪ] —

My	little	shop	for	hats	—	chic	hats	,	oddities	—
我的	小的	店铺	为了	帽子	—	时尚	帽子	,	奇闻异事	—

我的小帽子店——出售别致的帽子和奇特的帽子——

[ɪz] [ʃʌt] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] ['dʒuːlɪət; ˌdʒuːlɪ'et] - [tuːm] .

Is	shut	as	tight	as	Juliet	Capulet's	tomb	.
是	关闭	作为	紧的	作为	朱丽叶	-	墓	.

像朱丽叶·凯普莱特的坟墓一样严密地关闭着。

“ [bæd] [taɪmz] ” [hæz; həz] [stʊd] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] :

“	Bad	times	”	has	stood	me	up	against	the	wall	:
“	坏的	时代	”	有	站立	我	向上	反对	这	墙	:

“逆境”让我陷入了绝境:

“ [bæd] [taɪmz] ” [ɪn] ['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn] [gɪə(r)] , [teɪks] ['sɜːt(ə)n] [eɪm] .

“	Bad	times	”	in	Uhlan	gear	,	takes	certain	aim	.
“	坏的	时代	”	在	枪骑兵	齿轮	,	需要	肯定	目的	.

身着乌兰骑兵装备的“糟糕时期”，瞄准了某个目标。

([ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] [skwɒdz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [stəʊn] [kəʊld] [aɪz] .)

(	And	firing	squads	have	always	stone	cold	eyes	.	)
(	和	射击	球队	有	总是	石头	寒冷的	眼睛	.	)

（而且行刑队的眼神总是冷若冰霜。）

[ɔːl]['wɪntə(r)] [lɒŋ] , [aɪv] [piːp] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ,
All winter long , I've peeped out on the street ,
全部 冬天 长的 , 我已经 偷窥 出去 在 这 街道 ,

整个冬天，我都时不时地向街上张望。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌstəməz] [gəʊ][baɪ]
To watch my little customers go by
到 手表 我的 小的 顾客 去 经过

看着我的小顾客们经过

[ɪn] ['kɒnʃəs] ['rektɪtjuːd] [ænd; ənd] [həʊm] - [meɪd] [hæts] ;
In conscious rectitude and home - made hats ;
在 有意识的 正直 和 家 - 制成 帽子 ;

秉持正直的品格，戴着自制的帽子；

[həʊm] - [meɪd] [tuː; tə]['nəʊb(ə)l] [endz] !
Home - made to noble ends !
家 - 制成 到 高贵 结束 !

自制，却成就崇高！

[nɒt] [ðæt] [ðev] [les]
Not that they've less
不是 那 他们有 较少的

并非说他们拥有的更少。

[ðæn; ðən] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] .
Than once they had .
比 一次 他们 有 .

比他们曾经拥有的还要多。

[ðev] [mɔː(r)] — [ə; eɪ][bræn] [njuː] [kriːd] .
They've more — a bran new creed .
他们有 更多的 — 一个 麸 新的 信条 .

他们还有更多——一种全新的信条。

[ɪ'kɑːnəmɪsts] [ə'pruːv] : [ðə; ði] ['fæʃənz] [set] .
Economists approve : the fashion's set .
经济学家 批准 : 这 时尚的 放 .

经济学家们表示赞同：时尚潮流已成定局。

“ [haʊ] [faɪn] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ,
“ How fine and sensible the women are ,
“ 如何 美好的 和 明智的 这 女性 是 ,

“这些女人多么优秀、多么明智啊！”

” [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði][men] ['kɒmentɪŋ] [ɒn][ðə; ði][treɪn] .
” You hear the men commenting on the train .
” 你 听到 这 男人 评论 在 这 火车 .

“你听到火车上男人们在议论纷纷。”

“ [maɪ][waɪf][ɪz] ['trɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hæts] . ”
“ My wife is trimming her own hats . ”
“ 我的 妻子 是 修剪 她 自己的 帽子 . ”

“我妻子正在自己修剪帽子。”

“ [ænd; ənd] [maɪn] . ”
“ And mine . ”
“ 和 矿 . ”

“还有我的。”

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [suːt] [ðəm'selvz]
“ I like to see the women suit themselves
“ 我 喜欢 到 看 这 女性 套装 他们自己

我喜欢看到女性为自己挑选合适的衣服。

[tuː; tə]['prez(ə)nt] [niːdz] . ”

To	present	needs	.	”
到	展示	需求	.	”

满足当前需求。

“ [ænd; ənd][aɪ] . [ɪts] [faɪn] , [aɪ] [seɪ] .

“	And	I	.	It's	fine	,	I	say	.
”	和	我	.	它是	美好的	,	我	说	.

“还有我。没关系，”我说。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [gʊd] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sæd] [wɔː(r)] .

Some	little	good	comes	out	of	this	sad	war	.
一些	小的	好的	来	出去	的	这	伤心	战争	.

这场悲惨的战争也带来了一些好处。

” ([ɑː] , [jes] , [bʌt; bət][hɑːf][ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊl] ,

”	(	Ah	,	yes	,	but	half	a	sausage	and	a	roll	,
”	(	啊	,	是的	,	但	一半	一个	香肠	和	一个	卷	,

（啊，是的，但是半根香肠和一个面包卷，

[wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ðiː] [fuːd] [aɪ'd][hæd; həd][ɪn] ['twenti] ['aʊəz] !)

Was	all	the	food	I'd	had	in	twenty	hours	!	)
曾是	全部	这	食物	ID	有	在	二十	小时	!	)

那是我二十个小时以来吃的所有东西！

[naʊ] [ðæt] [wʊd] [siːm] [ə; eɪ] [fiːst] .

Now	that	would	seem	a	feast	.
现在	那	会	似乎	一个	盛宴	.

那看起来真是一场盛宴。

[ðə; ðiː] ['kʌbərdz] [beə(r)] .

The	cupboard's	bare	.
这	橱柜的	裸	.

橱柜空空如也。

[wel] , [hɪrz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [lʌk] [tuː; tə] [test] .

Well	,	here's	a	chance	to	put	my	luck	to	test	.
出色地	,	这里是	一个	机会	到	放	我的	运气	到	测试	.

好，这是个考验我运气的机会。

[huː] [gəʊz] [ə; eɪ] - ['rəʊvɪŋ] [wen] [ðə; ðiː] [pɒt] [ɪz] [fʊl] ?

Who	goes	a	-	roving	when	the	pot	is	full	?
WHO	去	一个	-	漫游	什么时候	这	锅	是	满的	?

锅满了谁还会到处闲逛?

[seɪ] , ['kɒmreɪdz] , ['kɒmreɪdz] , [lets] [set] [aʊt] [tə'naɪt] ,

Say	,	comrades	,	comrades	,	let's	set	out	tonight	,
说	,	同志们	,	同志们	,	我们来吧	放	出去	今晚	,

同志们，同志们，我们今晚出发吧！

[ænd; ənd] [bruː] ['aʊə(r)] ['mʌlɪgən] [bɪ'haɪnd][ðə; ðiː][taɪz] .

And	brew	our	mulligan	behind	the	ties	.
和	酿造	我们的	重做	在后面	这	领带	.

并在领带后面酿造我们的重来之笔。

[nəʊ][mɔː(r)] [aɪl] [sɪt] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [pleɪ] [prə'praɪəti] ;

No	more	I'll	sit	alone	to	play	propriety	;
不	更多的	患病的	坐	独自的	到	玩	礼	;

我不再独自一人扮演循规蹈矩的角色；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小评论》，1915年5月（第2卷，(The Little Review, May 1915 (Vol.)

[ai] [sel] [nəʊ][mɔː(r)] [bluː] ['rəʊzɪz] , [hɪə(r)][ˌem 'iː][sweə(r)]
I **sell** **no** **more** **blue** **roses** **,** **hear** **me** **swear**
我 卖 不 更多的 蓝色的 玫瑰 , 听到 我 发誓

我发誓，我再也不卖蓝玫瑰了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [snoʊz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [aɪl] [sent] ['meɪwiːd]
But **when** **the** **snows** **are** **gone** **,** **I'll** **scent** **mayweed**
但 什么时候 这 雪 是 已消失 , 患病的 香味 五月草

但当雪融化之后，我将闻到苋菜的香气。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fensɪz] , [tɪl] [sʌm; səm]['pɜːp(ə)l] [nuːn] ,
Beside **the** **fences** **,** **till** **some** **purple** **noon** **,**
旁 这 栅栏 , 直到 一些 紫色的 中午 ,

在篱笆旁，直到某个紫阳正午，

[ai][faɪnd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ['flaʊə(r)] , [ɪn] ['pænəpli] ,
I **find** **the** **passion** **flower** **,** **in** **panoply** **,**
我 寻找 这 热情 花 , 在 全套装备 ,

我发现西番莲，盛开着，

[ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [stuːp] [ænd; ənd] [pɪk] .
Awaiting **me** **,** **and** **I** **shall** **stoop** **and** **pick** **.**
等待中 我 , 和 我 将 哈腰 和 挑选 .

等着我，我将弯腰去采摘。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] !
But **do** **not** **think** **I** **am** **without** **a** **friend** **!**
但 做 不是 思考 我 是 没有 一个 朋友 !

但别以为我没有朋友！

[ai][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [fə'mɪliə(r)] [ɪmp] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] —
I **have** **my** **own** **familiar** **Imp** **for** **company** **—**
我 有 我的 自己的 熟悉的 重要 为了 公司 —

我有一只熟悉的精灵陪伴着我——

[ðə; ði] ['siːkrət] , ['mɒkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,
The **secret** **,** **mocking** **creature** **of** **my** **heart** **,**
这 秘密 , 嘲讽 生物 的 我的 心 ,

我心中那个秘密的、嘲弄我的生物，

[wɪtʃ] [kiːps] [ˌem 'iː] ['lɑːfɪŋ] [wen] [aɪm][set][tuː; tə][kraɪ] ,
Which **keeps** **me** **laughing** **when** **I'm** **set** **to** **cry** **,**
哪个 保持 我 笑 什么时候 我是 放 到 哭 ,

这让我明明想哭却总是笑出来。

[ænd; ənd][fliːə, fliə][ðə; ði] ['kɔːʃnz] [ai] [θɔːt] ['prɪnsəp(ə)lz] .
And **fleers** **the** **cautions** **I** **thought** **principles** **.**
和 逃亡者 这 警告 我 想法 原则 .

并逃避了我视为原则的那些警告。

[hiːz] ['kæptɪn] [naʊ] .
He's **captain** **now** **.**
他是 队长 现在 .

他现在是队长了。

[wiːl; wil] [siː] [haʊ] [hiːl] [prə'vaɪd] ,

We'll	see	how	he'll	provide	,
出色地	看	如何	地狱	提供	,

我们拭目以待，看看他能否提供什么。

[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

For	food	and	drink	and	thought	,	and	company	.
为了	食物	和	喝	和	想法	,	和	公司	.

为了食物、饮料、思想和陪伴。

[let] [hɪm] [əd'vaɪz] [wɒt] [lenz] [aɪ'd] [best] [lʊk] [θruː] .

Let	him	advise	what	lens	I'd	best	look	through	.
让	他	建议	什么	镜片	ID	最好的	看	通过	.

让他建议我最好用哪种镜头。

['nɪərəʊ] , [ðeɪ] [seɪ] , [tʃəʊz] [griːn] ; [fuːlz] [laɪk] [rəʊz] - [red] .

Nero	,	they	say	,	chose	green	;	fools	like	rose	-	red	.
尼禄	,	他们	说	,	选择	绿色的	;	傻瓜	喜欢	玫瑰	-	红色的	.

据说，尼禄选择了绿色；傻瓜才喜欢玫瑰红。

[ðə; ði] [ɪmp] [ænd; ənd] [ai] [meɪ] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌn] - [braɪt] [truːθ] ,

The	Imp	and	I	may	stand	for	sun	-	bright	truth	,
这	重要	和	我	可能	站立	为了	太阳	-	明亮的	真相	,

我和小恶魔或许代表着阳光般灿烂的真理，

[ænd; ənd] [sməʊk] ['aʊə(r)] ['glɑːsɪz] [ɪf] [wiː; wi] [pruːv] [tuː] [freɪl] .

And	smoke	our	glasses	if	we	prove	too	frail	.
和	抽烟	我们的	眼镜	如果	我们	证明	也	脆弱	.

如果我们太过脆弱，那就把酒杯烧掉吧。

[kʌm] ['hʌŋgə(r)] , [ðen] , [ænd; ənd] [wɒnt] , [ɔː(r)] ['eni] [ʃeɪm] .

Come	hunger	,	then	,	and	want	,	or	any	shame	.
来	饥饿	,	然后	,	和	想	,	或者	任何	耻辱	.

那么，饥饿、匮乏，以及任何羞耻感，都将随之而来。

[ɪf] ['tʃætətn] [deə(r)] [stɑːv] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wiː; wi] ?

If	Chatterton	dare	starve	,	why	should	not	we	?
如果	查特顿	敢	饿死	,	为什么	应该	不是	我们	?

如果查特顿都敢挨饿，我们为什么不能?

[wiːl; wil] ['træv(ə)l] [fɑː(r)] — [ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːfeə] , [dɪəz] ,

We'll	travel	far	—	though	without	carfare	,	dears	,
出色地	旅行	远的	—	尽管	没有	汽车票价	,	亲爱的们	,

我们将远行——虽然没有车费，亲爱的们。

[ænd; ənd] [wɪð] [ʃuː] - [səʊls] [ðæt] [let] [ɪn] ['peɪvmənt] [slʌʃ] .

And	with	shoe	-	soles	that	let	in	pavement	slush	.
和	和	鞋	-	鞋底	那	让	在	路面	泥浆	.

而且鞋底还会渗入路面上的泥浆。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [draɪ] - [ʃɒd] [fiːt]

But	now	I	shall	find	out	if	dry	-	shod	feet
但	现在	我	将	寻找	出去	如果	干燥	-	鞋子	脚

但现在我要看看光脚是否安全。

['dɪskaʊnt] [ðə; ði] [wet] [wʌnz] .

Discount	the	wet	ones	.
折扣	这	湿的	一个	.

湿的就不用买了。

[lɪv; laɪv] [daʊn] [ðə; ði] [ˌsʊpər'stɪʃən] ,

Live	down	the	superstitions	,
居住	向下	这	迷信	,

摒弃迷信，

[səʊ][aɪ] [seɪ] .

So	I	say	.
所以	我	说	.

我是这么说的。

[dʌks] [θɪŋk] [wet] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [best] .

Ducks	think	wet	feet	are	best	.
鸭子	思考	湿的	脚	是	最好的	.

鸭子觉得湿漉漉的脚最好。

[kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [ɪmp] .

Come	,	come	,	my	Imp	.
来	,	来	,	我的	重要	.

来吧，来吧，我的小恶魔。

[lets] [stɑːt] .

Let's	start	.
我们来吧	开始	.

我们开始吧。

['aʊə(r)] [fæt] ['lændlɔːd]

Our	fat	landlord
我们的	胖的	房东

我们那肥胖的房东

[hæz; həz] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ðə; ði] [kiː] .

Has	locked	the	door	on	us	and	taken	the	key	.
有	已锁定	这	门	在	我们	和	已采取	这	钥匙	.

他把门锁上了，还拿走了钥匙。

([wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] ,

(When	you	are	passing	by	the	little	shop	,
(什么时候	你	是	通过	经过	这	小的	店铺	,

（当你路过那家小店时，

[rɪ'membə(r)] [wʌn] [huː] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [frend] ;

Remember	one	who	wanted	you	for	friend	;
记住	一	WHO	通缉	你	为了	朋友	;

记住那个曾经想和你做朋友的人；

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [feɪθ] ,

A	victim	of	the	war	,	without	a	faith	,
一个	受害者	的	这	战争	,	没有	一个	信仰	,

战争的受害者，没有信仰，

[bʌt; bət] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] ['bænə(r)] — [ə; eɪ] [waɪt] [fiːld] ,

But	carrying	a	banner	—	a	white	field	,
但	携带	一个	横幅	—	一个	白色的	场地	,

但举着一面旗帜——一面白底旗帜，

[ænd; ənd] [nəʊ] [wɜːd] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

And	no	word	written	on	it	.
和	不	单词	书面	在	它	.

上面没有任何文字。

[jes] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [wʌn] ,

Yes	,	think	of	one	,
是的	,	思考	的	一	,

对，想想看。

[huː] [læk] [ə; eɪ] ['wɒtʃwɜːd] , [ænd; ənd] [weəz] [nəʊ] [dɪs'gaɪz] ,

Who	lacks	a	watchword	,	and	wears	no	disguise	,
WHO	缺乏	一个	口令	,	和	穿着	不	伪装	,

谁没有口令，也没有伪装，

[ænd; ənd] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [wɪð] ['ɪmpɪʃ] ['lɑːftə(r)] , [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .)

And	arm	in	arm	with	impish	laughter	,	seeks	for	Life	.	)
和	手臂	在	手臂	和	顽皮的	笑声	,	寻找	为了	生活	.	)

手挽着手，带着顽皮的笑声，寻找生命。）

“ ['mʌðə(r)] [dʒəunz] ” [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['gɜːrliː] [flɪn]

“	Mother	Jones	”	and	Elizabeth	Gurley	Flynn
”	母亲	琼斯	”	和	伊丽莎白	格利	弗林

《琼斯母亲》和伊丽莎白·格莉·弗林

['mɑːgrət] [siː] . ['ændəsn]

Margaret	C	.	Anderson
玛格丽特	C	.	安德森

玛格丽特·C·安德森

[em]

M
M

M

['ʌðə(r)] [dʒəunz] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['gɜːrliː] [flɪn] [hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd] [ai] [went]

other	Jones	and	Elizabeth	Gurley	Flynn	have	been	talking	in	Chicago	and	I	went
其他	琼斯	和	伊丽莎白	格利	弗林	有	到过	说	在	芝加哥	和	我	去

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [bəuθ] ,

to	hear	them	both	,
到	听到	他们	两个都	,

其他琼斯和伊丽莎白·格利·弗林一直在芝加哥进行演讲，我去听了他们的演讲。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] .

expecting	to	be	captivated	by	the	former	and	disappointed	in	the	latter	.
期待	到	是	着迷	经过	这	以前的	和	失望的	在	这	后者	.

预期会被前者吸引，而对后者失望。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] .

But	it	turned	out	just	the	other	way	.
但	它	转向	出去	只是	这	其他	方式	.

但结果却恰恰相反。

['mʌðə(r)] [dʒəunz] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] — ['vɪgərəs] ,

Mother	Jones	is	all	the	things	you	have	heard	her	to	be	—	vigorous	,
母亲	琼斯	是	全部	这	事物	你	有	听到	她	到	是	—	蓬勃	,

琼斯妈妈正如你所听说的那样——精力充沛，

['ɔːlməʊst] ['spraɪtli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪti] - [tuː] [j'iəz] , ['wɪti] , [ʃruːd] , ['kaɪndli] , ['həʊpf(ə)l] [ɒv; əv]

almost	sprightly	in	her	eighty	-	two	years	,	witty	,	shrewd	,	kindly	,	hopeful	of
几乎	轻快的	在	她	八十	-	二	年	,	机智	,	精明	,	亲切地	,	充满希望	的

[greɪt] ['səʊʃ(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] ,

great	social	changes	,
伟大的	社会的	变化	,

她八十二岁高龄，依然精神矍铄，机智、精明、和蔼，对社会变革充满希望。

[wɪð] ['snæpi] ['lɪt(ə)l] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

with	snappy	little	blue	eyes	and	a	complexion	like	a	girl	of	eighteen	and	a
和	轻快	小的	蓝色的	眼睛	和	一个	肤色	喜欢	一个	女孩	的	十八	和	一个

[tʌŋ] [laɪk] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'vɒlvə(r)] .

tongue	like	an	automatic	revolver	.
舌头	喜欢	一个	自动的	左轮手枪	.

她有一双炯炯有神的小蓝眼睛，肤色像十八岁的少女，舌头却像自动手枪一样灵活。

[juː; jʊ] [fiːl] [jʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [get] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] ['faɪə(r)] ['krækəz] ,

You	feel	you'd	rather	have	her	get	after	you	with	fire	crackers	,
你	感觉	你会	相当	有	她	得到	后	你	和	火	饼干	,

你宁愿她用鞭炮来对付你，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][sʌm; səm] ['westən] [həʊ'tel] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm]

as	she	did	to	a	man	in	some	Western	hotel	when	she	wanted	to	drive	him
作为	她	做过	到	一个	男人	在	一些	西	酒店	什么时候	她	通缉	到	驾驶	他

[aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ([ænd; ənd] [sək'siːdɪd]) ,

out	of	town	(	and	succeeded	)	,
出去	的	镇	(	和	成功了	)	,

就像她之前在某家西方酒店里对一个男人做的那样，当时她想把他赶出城（而且成功了）。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [ə'genst] [juː; jʊ][ɪn][æn; ən] ['ɑːgjumənt] .

than	to	have	her	side	against	you	in	an	argument	.
比	到	有	她	边	反对	你	在	一个	争论	.

比起在争论中让她站在你对立面，更何况是……

[raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊpləsli] [rɒŋ] ;

Right	or	wrong	,	she	would	make	you	appear	to	be	hopelessly	wrong	;
正确的	或者	错误的	,	她	会	制作	你	出现	到	是	绝望地	错误的	;

无论对错，她都会让你显得大错特错；

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ɒn] ['eni] ['præktɪkl] ['mætə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	certainly	on	any	practical	matter	you	would	have	a	suspicion	that	she	was
和	当然	在	任何	实际的	事情	你	会	有	一个	怀疑	那	她	曾是

[raɪt] ['enihaʊ] .

right	anyhow	.
正确的	无论如何	.

而且在任何实际问题上，你肯定会怀疑她是对的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] .

She	is	consistent	and	convincing	.
她	是	持续的	和	令人信服的	.

她言行一致，令人信服。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] ['ɑːtɪk(ə)lz][hæz; həz] [sed] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] :

But	there	is	one	thing	none	of	the	magazine	articles	has	said	about	her	:
但	那里	是	一	事物	没有任何	的	这	杂志	文章	有	说	关于	她	:

但所有杂志文章都没有提到她的一件事：

['mʌðə(r)] [dʒəunz][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['sɪmp(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['flætərɪŋ] [sens] [ɒv; əv]

Mother	Jones	is	a	completely	simple	human	being	,	in	the	least	flattering	sense	of
母亲	琼斯	是	一个	完全地	简单的	人类	存在	,	在	这	至少	奉承	感觉	的

[ðə; ði] [wɜːd] .

the	word	.
这	单词	.

琼斯夫人是一个非常普通的人，这绝对不是褒义上的形容。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] [ɪn] [straɪks] ,

She	suffers	because	men	are	sent	to	jail	and	children	are	killed	in	strikes	,
她	遭受	因为	男人	是	发送	到	监狱	和	孩子们	是	被杀	在	罢工	,

她遭受苦难是因为男人被送进监狱，儿童在罢工中丧生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spend] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ['wɜːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv]

and	she	spends	every	day	of	her	life	working	toward	the	prevention	of
和	她	花费	每一个	天	的	她	生活	在职的	朝向	这	预防	的

[ðiːz] [θɪŋz] .

these	things	.
这些	事物	.

她毕生致力于预防这些事情的发生。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɒn][nəʊ][mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [pleɪn] [ɒv; əv] [ə'dʒʌstmənts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['juːnɪvɜːs] .

But	she	lives	on	no	more	subtle	plane	of	adjustments	to	a	difficult	universe	.
但	她	生活	在	不	更多的	微妙的	飞机	的	调整	到	一个	难的	宇宙	.

但她所处的层面，并没有比这更微妙的层面去适应这个艰难的世界。

[juː; jʊ] [kænt] [əˈsəʊsieɪt; əˈsəʊʃieɪt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['pɜːsən(ə)l] ['strʌg(ə)l] .

You	can't	associate	her	with	any	sort	of	intense	personal	struggle	.
你	不能	联系	她	和	任何	种类	的	激烈的	个人的	斗争	.

你无法将她与任何形式的激烈个人斗争联系起来。

[ɪf] ['temprəmənt] [ɪz] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [tuː; tə] [ri'ækt] , [æz; əz] [ai] [hɜːd] [sʌm; səm] [wʌn] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði]

If	temperament	is	the	capacity	to	react	,	as	I	heard	some	one	define	it	the
如果	气质	是	这	容量	到	反应	,	作为	我	听到	一些	一	定义	它	这

['ʌðə(r)] [deɪ] ,

other	day	,
其他	天	,

如果气质是指反应能力，就像我前几天听到有人定义的那样，

[ðen] ['mʌðə(r)] [dʒəunz] [ɪz] [æz; əz] [ˌʌnˌtɛmpə'rɛntəl] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [æz; əz] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] .

then	Mother	Jones	is	as	untemperamental	a	person	as	I've	ever	seen	.
然后	母亲	琼斯	是	作为	性情乖戾	一个	人	作为	我已经	曾经	已见	.

那么，琼斯太太就是我见过的最没有脾气的人了。

[ʃiː; ʃi] [ækts] ; [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ri'ækt] [æt; ət] [ɔːl] .

She	acts	;	she	doesn't	react	at	all	.
她	行为	;	她	不	反应	在	全部	.

她有反应，但没有任何反应。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] ['kɒmpleks] [nɔː(r)] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [maɪnd] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wel] -

She	has	neither	a	complex	nor	an	interesting	mind	;	she	has	a	well	-
她	有	两者都不	一个	复杂的	也不	一个	有趣的	头脑	;	她	有	一个	出色地	-

[ɪn'fɔːmd] [wʌn] .

informed	one	.
知情的	一	.

她既没有复杂又有趣的头脑，但她拥有渊博的知识。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [riːd] [ə; eɪ] [lɒt] — ['tʃiːfli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪks] .

She	has	read	a	lot	—	chiefly	history	and	economics	.
她	有	读	一个	很多	—	主要	历史	和	经济学	.

她读了很多书——主要是历史和经济学方面的书。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [riːd] [fə'lɒsəfi] [ɔː(r)] [saɪ'kɒlədʒi] , [ai] [θɪŋk] .

She	hasn't	read	philosophy	or	psychology	,	I	think	.
她	还没有	读	哲学	或者	心理学	,	我	思考	.

我想她应该没读过哲学或心理学。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['niːdɪd] [tuː; tə] :

She	hasn't	needed	to	:
她	还没有	需要	到	:

她不需要这样做：

[hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪ'kɒlədʒi] [ɪz] [ðæt] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [kruːd] [kaɪnd] [ðæt]

her	knowledge	of	psychology	is	that	sweeping	and	rather	crude	kind	that
她	知识	的	心理学	是	那	扫荡	和	相当	原油	种类	那

['kɒmz] [wɪð] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɑːd] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]

comes	with	years	of	hard	experience	in	which	there	has	been	little	time	for
来	和	年	的	难的	经验	在	哪个	那里	有	到过	小的	时间	为了

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

她对心理学的了解是那种广泛而粗浅的，是通过多年的艰苦经验积累起来的，而这些经验中很少有时间进行观察。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm'self]
If you asked her to sympathize with a man who had killed himself
如果 你 问 她 到 同情 和 一个 男人 WHO 有 被杀 他自己
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvd] [tuː] ['greɪtli] ,
because he loved too greatly ,
因为 他 喜爱 也 非常 ,

如果你让她同情一个因为爱得太深而自杀的男人，

[ai][kæn; kən]['rɑːðə(r)][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [men] [wʊd] [kiːp] ['bɪzi] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]
I can rather hear her say that if men would keep busy they wouldn't have
我 能 相当 听到 她 说 那 如果 男人 会 保持 忙碌的 他们 不会 有
[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['nəʊʃ(ə)nz] .
time for such notions .
时间 为了 这样的 概念 .

我倒觉得她会说，如果男人们都忙起来，就不会有时间想这些事了。

[laɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [tuː] [æn'tægənɪzəm] : [ðə; ði] ['strʌg(ə)l]
Life to her is reduced to a matter of two antagonisms : the struggle
生活 到 她 是 减少 到 一个 事情 的 二 对抗 : 这 斗争
[bɪ'twiːn] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbə(r)] .
between Capital and Labor .
之间 首都 和 劳动 .

在她看来，生活归根结底就是资本与劳动之间的两种对立：资本与劳动之间的斗争。

['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , — [wel] ,
Other things , such as Art , for instance , — well ,
其他 事物 , 这样的 作为 艺术 , 为了 实例 , — 出色地 ,

其他事物，例如艺术，就……

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɜːtɪnənt] [tuː; tə][ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [laɪk]
she makes you feel it's a little impertinent to expect her to waste time like
她 制作 你 感觉 它是 一个 小的 无礼 到 预计 她 到 浪费 时间 喜欢
[ðæt] ;
that ;
那 ;

她让你觉得，指望她浪费时间有点不礼貌；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ðə; ði] “ [dæmd] ['suːə(r); 'sjuːə(r)][ræts] ,
she is too busy trying to outwit the “ damned sewer rats ,
她 是 也 忙碌的 尝试 到 智胜 这 “ 该死的 下水道 老鼠 ,

她忙着想办法智胜那些“该死的下水道老鼠”，

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [bɜːnz] - [dɪ'tektɪv] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['ɒbstək(ə)lz][tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd] ['friːdəm] .
” as she calls Burns ' detectives or other obstacles to peace and freedom .
” 作为 她 呼叫 烧伤 - 侦探 或者 其他 障碍 到 和平 和 自由 .

”正如她称呼伯恩斯的侦探或其他阻碍和平与自由的因素一样。

['mʌðə(r)] [dʒəunz][hæz; həz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ɪ'fektɪv] ['freɪzɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ;
Mother Jones has a lot of effective phrases of that sort ;
母亲 琼斯 有 一个 很多 的 有效的 短语 的 那 种类 ;

《琼斯母亲》杂志有很多类似的精彩语录；

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [blɑːntʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [di'said] ['riːəli]
I think she wants to see if she can make you blanch before she decides really
我 思考 她 想要 到 看 如果 她 能 制作 你 焯水 前 她 决定 真的
[tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] ;
to trust you ;
到 相信 你 ;

我认为她想看看能不能让你感到害怕，然后再决定是否真正信任你；

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] ,

and	then	of	course	,	as	she	says	,
和	然后	的	课程	,	作为	她	说道	,

当然，正如她所说，

“ [maɪ] [bɔɪz] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [tɔːkt] [naɪs] [ænd; ənd] ['leɪdɪlaɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

“	My	boys	wouldn't	understand	me	if	I	talked	nice	and	ladylike	all	the	time	.
”	我的	男孩们	不会	理解	我	如果	我	谈话	好的	和	淑女	全部	这	时间	.

“如果我总是用淑女的语气说话，我的孩子们就不会理解我了。”

” [ˌʌndə'niːθ] [ɔːl] [ðɪs] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [əʊld] ['dʒentlwʊmən] , [fʊl] [ɒv; əv] ['delɪkət]

”	Underneath	all	this	there	is	a	charming	old	gentlewoman	,	full	of	delicate
”	下	全部	这	那里	是	一个	迷人	老的	淑女	,	满的	的	精美的

在这一切表象之下，是一位充满魅力的老太太，她温柔细腻。

['kəːtisiz] [ðæt] [wɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['splendɪd] ['ʃɪvəlri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌf] [men] [ʃiː; ʃi]

courtesies	that	win	for	her	the	splendid	chivalry	of	the	rough	men	she
礼貌	那	赢	为了	她	这	灿烂	骑士精神	的	这	粗糙的	男人	她

[spend] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ə'mʌŋ] .

spends	her	life	among	.
花费	她	生活	之中	.

她以礼相待，赢得了与她朝夕相处的粗犷男士们的英勇骑士风范。

[ðə; ði][mæn] [huː] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [rɪ'mɑːk] .

The	man	who	took	me	to	see	her	made	an	unfortunate	remark	.
这	男人	WHO	采取	我	到	看	她	制成	一个	不幸	评论	.

带我去看她的那个人说了一句不恰当的话。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	told	her	that	I	wanted	to	write	an	article	about	her	,
他	讲述	她	那	我	通缉	到	写	一个	文章	关于	她	,

他告诉她我想写一篇关于她的文章，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['stɑːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

and	asked	if	she	wouldn't	tell	me	how	she	got	started	in	her	work	.
和	问	如果	她	不会	告诉	我	如何	她	得到	开始	在	她	工作	.

然后问她是否愿意告诉我她是如何开始从事这份工作的。

([ai] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] [ɪn] [taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .)

(	I	tried	to	stop	him	in	time	,	but	it	was	no	use	.	)
(	我	尝试	到	停止	他	在	时间	,	但	它	曾是	不	使用	.	)

（我试图及时阻止他，但无济于事。）

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn] ['skɔːnf(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd] [ðen] [flæʃt] [æt; ət] [hɪm] : “ [ðæts] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kwestʃən] .

She	gave	me	one	scornful	look	and	then	flashed	at	him	:	“	That's	a	woman's	question	.
她	给予	我	一	轻蔑的	看	和	然后	闪光灯	在	他	:	“	那就是	一个	女性的	问题	.

她轻蔑地看了我一眼，然后冲他说道：“这是女人才会问的问题。”

[nəʊ][mæn]['evə(r)][ɑːsks][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [θɪŋ] , [bʌt; bət] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [duː; də] .

No	man	ever	asks	me	such	a	fool	thing	,	but	women	always	do	.
不	男人	曾经	问	我	这样的	一个	傻子	事物	,	但	女性	总是	做	.

从来没有男人问我过这么愚蠢的问题，但女人总是问。

[haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [haʊ] [ai] [gɒt] ['stɑːtɪd] ?

How	do	I	know	how	I	got	started	?
如何	做	我	知道	如何	我	得到	开始	?

我怎么知道自己是怎么开始的?

[aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['wɜːkə(r)] — [ðæts] [ɔːl] .

I	was	always	a	worker	—	that's	all	.
我	曾是	总是	一个	工人	—	那就是	全部	.

我一直都是个工人——仅此而已。

〃 [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃənz] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] —

〃	Another	of	her	simplifications	is	that	there	are	two	kinds	of	people	—
〃	其他	的	她	简化	是	那	那里	是	二	种类	的	人们	—

[ðəʊz] [huː] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [doʊnt] .

those	who	work	and	those	who	don't	.
那些	WHO	工作	和	那些	WHO	不	.

她提出的另一个简化观点是，人只有两种——工作的人和不工作的人。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

She	seemed	to	put	me	with	the	latter	,
她	似乎	到	放	我	和	这	后者	,

她似乎把我归为后者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['ɪnstɪŋkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

and	it	was	my	instinct	from	the	first	that	she	didn't	approve	of	me	.
和	它	曾是	我的	本能	从	这	第一的	那	她	没有	批准	的	我	.

从一开始我的直觉就告诉我，她不喜欢我。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['ɔːf(ə)l] .

She	just	treated	me	politely	,	and	it	was	rather	awful	.
她	只是	治疗	我	礼貌地	,	和	它	曾是	相当	可怕	.

她只是礼貌地对待我，但这感觉糟透了。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] ['wɪmɪn] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]['leɪbə(r)] — [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst][kwaɪt] [truː] —

She	kept	insisting	that	women	know	nothing	about	Labor	—	which	is	almost	quite	true	—
她	保留	坚持	那	女性	知道	没有什么	关于	劳动	—	哪个	是	几乎	相当	真的	—

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nɪ'glekt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ə'vɜːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	of	course	she	didn't	neglect	to	mention	her	aversion	for	the
和	的	课程	她	没有	忽视	到	提到	她	厌恶	为了	这

['sʌfrədʒɪst] .

suffragists	.
妇女参政论者	.

她一直坚持认为女性对劳动一无所知——这几乎是事实——当然，她也没有忘记提及她对妇女参政论者的厌恶。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌjuː 'es] ['stɔːriz] ,

But	most	of	the	time	she	told	us	stories	,
但	最多	的	这	时间	她	讲述	我们	故事	,

但大多数时候，她都在给我们讲故事。

['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['hɑːtɪli] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [pə'tɪkjələli] [ɪk'spləʊsɪv] .

chuckling	heartily	whenever	she	could	say	anything	particularly	explosive	.
轻笑	衷心地	每当	她	可以	说	任何事物	特别	爆炸物	.

每当她说出一些特别劲爆的话时，她都会爽朗地大笑。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)nt][trɪp][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

She	described	her	recent	trip	to	New	York	,
她	描述	她	最近的	旅行	到	新的	约克	,

她描述了她最近的纽约之行，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['vɪvɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['kɒləni] [klʌb] .

and	I	remember	her	vivid	account	of	a	visit	she	made	the	Colony	Club	.
和	我	记住	她	生动	帐户	的	一个	访问	她	制成	这	殖民地	俱乐部	.

我还记得她生动地描述了她参观殖民地俱乐部的经历。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] ['trɪpɪŋ] [ɪn][ɒn] [haɪ] [hiːlz] ,

She	said	all	the	women	came	tripping	in	on	high	heels	,
她	说	全部	这	女性	来了	绊倒	在	在	高的	高跟鞋	,

她说所有女人都穿着高跟鞋踉跄着进来的，

[bent] ['fɔ:wəd] [æt; ət][æn; ən] ['ɒmɪnəs] ['æŋg(ə)l] [ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][kæts] ['redi] [tu:; tə]

bent	forward	at	an	ominous	angle	that	made	her	think	of	cats	ready	to
弯曲	向前	在	一个	不祥的	角度	那	制成	她	思考	的	猫	准备好	到

[sprɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [maʊs] .

spring	on	a	mouse	.
春天	在	一个	老鼠	.

他向前弯腰，角度十分不祥，让她想起随时准备扑向老鼠的猫。

" [aɪv] [gɒt][nəʊ][taɪm][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['idiəts] , " [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] .

"	I've	got	no	time	for	such	idiots	,	"	she	finished	.
"	我已经	得到	不	时间	为了	这样的	白痴	,	"	她	完成的	.

"我没空搭理这种白痴，"她总结道。

" [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kreɪzi][wʌnz][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

"	And	look	at	the	crazy	ones	in	this	town	,
"	和	看	在	这	疯狂的	一个	在	这	镇	,

"看看这个镇上那些疯子们，

['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['meɪərz] [pə'reɪd] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [laɪk]['waɪldkæts] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət]

walking	in	a	mayor's	parade	and	yelling	like	wildcats	instead	of	staying	at
步行	在	一个	市长的	游行	和	大喊	喜欢	野猫	反而	的	入住	在

[həʊm] [weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə]['edʒukeɪt][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

home	where	they	might	be	reading	and	learning	to	educate	their	children	.
家	在哪里	他们	可能	是	阅读	和	学习	到	教育	他们的	孩子们	.

他们宁愿参加市长的游行，像野猫一样大喊大叫，也不愿待在家里读书学习，从而更好地教育自己的孩子。

" [ðæt] [naɪt] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tɔ:k] [tu:; tə][æn; ən] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['pentər]

"	That	night	we	went	to	hear	her	talk	to	an	organization	of	painters
"	那	夜晚	我们	去	到	听到	她	讲话	到	一个	组织	的	画家

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

and	found	her	irresistible	.
和	成立	她	无法抗拒	.

"那天晚上我们去听她给一个画家组织演讲，发现她魅力四射，令人无法抗拒。"

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd]['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm] — [pə'tɪkjələli] [wɪð] ['stɔ:riz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

But	she	did	little	except	entertain	them	—	particularly	with	stories	in	which	she
但	她	做过	小的	除了	招待	他们	—	特别	和	故事	在	哪个	她

[hɜ:'self] ['fɪgəd] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] - [heəd] ['herəʊɪn] ,

herself	figured	as	the	white	-	haired	heroine	,
她自己	想	作为	这	白色的	-	头发	女英雄	,

但她除了逗他们开心之外，几乎什么也没做——尤其是讲故事的时候，她总是把自己塑造成白发女主角。

['weɪdɪŋ] [ə'krɒs] [stri:mz] [ɪn]['wɔ:tə(r)][ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] [tu:; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ðə; ði] [pə'li:s] ,

wading	across	streams	in	water	up	to	her	waist	to	outwit	the	police	,
涉水	穿过	溪流	在	水	向上	到	她	腰部	到	智胜	这	警察	,

她趟过齐腰深的溪水，躲避警察的追捕。

[ɔ:(r)] ['fɔ:səbli] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [bɜ:nz] [dɪ'tektɪv] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:diəns] .

or	forcibly	throwing	a	Burns	detective	out	of	her	audience	.
或者	强制	投掷	一个	烧伤	侦探	出去	的	她	观众	.

或者强行将伯恩斯侦探赶出她的听众席。

[ðə; ði] ['pentər] [ʃri:k] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wɒz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][hɪə(r)] .

The	painters	shrieked	with	joy	at	that	,	and	it	really	was	good	to	hear	.
这	画家	尖叫	和	喜悦	在	那	,	和	它	真的	曾是	好的	到	听到	.

画家们听到这话高兴得尖叫起来，听到这声音真让人高兴。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mi:tiŋz] ,

She	had	suspected	a	certain	man	who	had	been	going	to	her	meetings	,
她	有	怀疑	一个	肯定	男人	WHO	有	到过	去	到	她	会议	,

她怀疑某个经常参加她会议的男人。

[səʊ][wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [liːv] .

so	one	night	she	asked	him	to	leave	.
所以	一	夜晚	她	问	他	到	离开	.

所以有一天晚上，她让他离开。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

He	refused	,	but	she	insisted	.
他	拒绝	,	但	她	坚持	.

他拒绝了，但她坚持。

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][woʊnt][gəʊ][ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] ['enɪbɒdi] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] . ”

He	said	,	“	I	won't	go	and	I'd	like	to	see	anybody	who	can	make	me	.	”
他	说	,	“	我	惯于	去	和	ID	喜欢	到	看	任何人	WHO	能	制作	我	.	”

他说：“我不会去，我倒想看看谁能让我去。”

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] ” ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm]

“	Well	,	”	she	answered	,	“	we'll	see	about	that	”	;	and	she	stepped	down	from
“	出色地	,	”	她	回答	,	“	出色地	看	关于	那	”	;	和	她	步	向下	从

[ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

the	platform	,
这	平台	,

“嗯，”她回答说，“我们走着瞧”；然后她走下了站台。

[tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] , [held] [hɪm][səʊ] ['taɪtli] “ [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [stʌk] [aʊt] ,

took	him	by	the	throat	,	held	him	so	tightly	“	that	his	tongue	stuck	out	,
采取	他	经过	这	喉	,	握住	他	所以	紧紧	”	那	他的	舌头	卡住	出去	,

她掐住他的喉咙，把他掐得那么紧，“以至于他的舌头都伸了出来”。

” [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

”	and	marched	him	out	of	the	hall	.
”	和	行军	他	出去	的	这	大厅	.

然后押着他走出了大厅。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

He	didn't	bother	her	any	more	.
他	没有	打扰	她	任何	更多的	.

他不再打扰她了。

[ðiːz] [θɪŋz] , [təʊld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blʌnt] , ['snæpi] [wei] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'welmɪŋli] ['fʌni] —

These	things	,	told	in	her	blunt	,	snappy	way	,	are	overwhelmingly	funny	—
这些	事物	,	讲述	在	她	钝	,	轻快	方式	,	是	压倒性的	有趣的	—

[ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [tuː] .

and	stirring	too	.
和	搅拌	也	.

她以直率、犀利的方式讲述这些故事，既滑稽又感人。

[bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] [məʊst] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ['sɪəriəsnəs] ,

But	what	you	like	most	about	her	is	her	sudden	falling	into	seriousness	,
但	什么	你	喜欢	最多	关于	她	是	她	突然	坠落	进入	严肃	,

但你最喜欢她的一点是她突然变得严肃起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [sez] , “ [naʊ] , [maɪ] [bɔɪz] , [stɪk] [tə'geðə(r)] .

and	the	way	she	says	,	“	Now	,	my	boys	,	stick	together	.
和	这	方式	她	说道	,	“	现在	,	我的	男孩们	,	戳	一起	.

她说：“现在，我的孩子们，团结一致。”

[ˌsɒlɪ'dærəti][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [biːt] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

Solidarity	is	the	only	method	by	which	we	can	beat	the	system	.
团结	是	这	仅有的	方法	经过	哪个	我们	能	打	这	系统	.

团结是我们战胜这个体制的唯一途径。

" ['mʌðə(r)] [dʒəunz] [hæz; həz] [nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] ['ænəkɪzəm] :

"	Mother	Jones	has	no	patience	with	anarchism	:
"	母亲	琼斯	有	不	耐心	和	无政府主义	:

《琼斯母亲》杂志对无政府主义毫无耐心：

" [doʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ'di:əl] [sə'saɪəti] [ðæt] [wɪl] ['hæpən]

"	Don't	talk	to	me	about	philosophies	of	an	ideal	society	that	will	happen
"	不	讲话	到	我	关于	哲学	的	一个	理想的	社会	那	将要	发生

[sʌm; səm] [taɪm] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [aɪm] [ɪn] [maɪ] [greɪv] .

some	time	long	after	I'm	in	my	grave	.
一些	时间	长的	后	我是	在	我的	严重	.

"别跟我谈什么理想社会的哲学，那会在我入土之后很久才会实现。"

[wɒt] [aɪm] ['ɑ:ftə(r)] [ɪz] [tu:; tə] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [klɑ:s] [waɪl] [aɪm] [stɪl] [ə'laɪv] .

What	I'm	after	is	to	do	something	for	my	class	while	I'm	still	alive	.
什么	我是	后	是	到	做	某物	为了	我的	班级	尽管	我是	仍然	活	.

我希望在我有生之年能为我的班级做点什么。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn] [ekˈɒmplɪʃɪŋ] [θɪŋz] .

I	believe	in	accomplishing	things	.
我	相信	在	完成	事物	.

我相信要把事情做好。

" [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænərkɪsts] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ; [ʃi:; ʃi] ['mɪəli] ['wɒnts] ['aʊə(r)]

"	She	has	none	of	the	anarchist's	hatred	of	government	;	she	merely	wants	our
"	她	有	没有任何	的	这	无政府主义者的	仇恨	的	政府	;	她	仅仅	想要	我们的

['prez(ə)nt] ['sɪstəm] ['hju:mənaɪzd] .

present	system	humanized	.
展示	系统	人性化	.

"她不像无政府主义者那样憎恨政府；她只是希望我们现有的制度更加人性化。"

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['predʒədɪsɪz] [ə'baʊt] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] : [ə'baʊt] [bɪl]

And	she	has	a	lot	of	little	prejudices	about	people	and	things	:	about	Bill
和	她	有	一个	很多	的	小的	偏见	关于	人们	和	事物	:	关于	账单

['heɪˌwʊd] ,

Haywood	,
海伍德	,

她对人和事有很多小小的偏见：比如对比尔·海伍德的偏见。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hu:] " [di'vaid] ['leɪbə(r)] [ə'genst] [ɪt'self] , " [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sez] — [ænd; ənd] [sez]

for	instance	,	who	"	divides	Labor	against	itself	,	"	as	she	says	—	and	says
为了	实例	,	WHO	"	分割	劳动	反对	本身	,	"	作为	她	说道	—	和	说道

[ˌʌn'tru:li] .

untruly	.
不真实的	.

例如，正如她所说，"分裂劳工组织"，而且这番话并不属实。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] — [ɪk'sept] [ðæt] [ʃi:z] [mɔ:(r)]

On	the	whole	she	is	just	what	you	would	have	expected	—	except	that	she's	more
在	这	所有的	她	是	只是	什么	你	会	有	预期的	—	除了	那	她是	更多的

[ə'mju:zɪŋ] .

amusing	.
有趣	.

总的来说，她和你想象中的一样——只是她更有趣。

[ðeə(r)] [ɪz] ['æbsəlu:tli] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] .

There	is	absolutely	nothing	of	the	artist	in	her	.
那里	是	绝对地	没有什么	的	这	艺术家	在	她	.

她身上丝毫没有艺术家的气质。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [weɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] ;

She	is	imaginative	in	the	large	way	a	child	is	;
她	是	富有想象力的	在	这	大的	方式	一个	孩子	是	;

她拥有孩子般丰富的想象力；

[ɪn] [fækt] [ˈmʌðə(r)] [dʒəunz] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [kænt] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ˈluːzɪŋ]

in	fact	Mother	Jones	is	a	child	in	the	sense	a	grown	-	up	can't	be	without	losing
在	事实	母亲	琼斯	是	一个	孩子	在	这	感觉	一个	生长	-	向上	不能	是	没有	输

[ə; eɪ] [lɒt] .

a	lot	.
一个	很多	.

事实上，琼斯母亲就像个孩子，因为成年人如果不失去很多东西，就无法保持孩子的状态。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈgɜːrliː] [flɪn] , “ [ðə; ði] [gɜːl] [ˈædʒɪteɪtə(r)] ,

Elizabeth	Gurley	Flynn	,	“	the	girl	agitator	,
伊丽莎白	格利	弗林	,	“	这	女孩	搅拌器	,

伊丽莎白·格利·弗林，“少女煽动者”，

” [hæz; həz] [æn; ən] [ˈiːv(ə)n] [mɔː(r)] [kənˈsɪstənt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðæn; ðən] [ˈmʌðə(r)] [dʒəunz] ,

”	has	an	even	more	consistent	point	of	view	than	Mother	Jones	,
”	有	一个	甚至	更多的	持续的	观点	的	看法	比	母亲	琼斯	,

《琼斯母亲》杂志的观点甚至比该杂志更加一致。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈpredʒədɪsɪz] .

and	she	has	the	advantage	of	being	without	prejudices	.
和	她	有	这	优势	的	存在	没有	偏见	.

而且她没有偏见，这是她的优势。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæz; həz] [mɔː(r)] [ˈsʌt(ə)lti] , [mɔː(r)] [ˈɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈænəlɪst] ,

Her	face	has	more	subtlety	,	more	interest	for	the	analyst	,
她	脸	有	更多的	微妙之处	,	更多的	兴趣	为了	这	分析师	,

她的面容更加细腻，更能引起分析师的兴趣。

[ðæn; ðən] [ˈmʌðə(r)] [dʒoʊnzɪz] [ˈɒbviəs] [kəmˈprest] [maʊθ] [ænd; ənd] [kwɪk] [aɪz] ;

than	Mother	Jones's	obvious	compressed	mouth	and	quick	eyes	;
比	母亲	琼斯	明显的	压缩	嘴	和	快的	眼睛	;

比琼斯母亲明显紧抿的嘴唇和敏捷的眼神更甚；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈlɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [stæmp] [ɒv; əv] [ˈmʌltɪp(ə)l] [ɹɪˈækʃənz] [wɪtʃ] [meɪk] [ˈemə]

but	it	has	little	of	that	stamp	of	multiple	reactions	which	make	Emma
但	它	有	小的	的	那	邮票	的	多种的	反应	哪个	制作	艾玛

[ˈgoʊldmənz] [feɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] “ [ˈsʌbdʒɪkt] .

Goldman's	face	such	a	fascinating	“	subject	.
高盛的	脸	这样的	一个	迷人	“	主题	.

但它却缺乏艾玛·戈德曼的脸所具有的那种多重反应的特征，而正是这种多重反应使她的脸成为一个引人入胜的“主题”。

” [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpəʊətri] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɪstf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [stɜːn]

”	There	is	a	touch	of	Irish	poetry	in	it	—	something	wistful	and	something	stern
”	那里	是	一个	触碰	的	爱尔兰	诗	在	它	—	某物	怅惘	和	某物	船尾

.

:

.

“其中蕴含着一丝爱尔兰诗歌的韵味——既有淡淡的忧伤，又有严肃的意味。”

[mɪs] [flɪn] [geɪv] [θriː] [tɔːks] — [ɒn] [bɜːθ] [kənˈtrəʊl] , [ɒn] [ˈvaɪələns] [ɪn] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈleɪbə(r)]

Miss	Flynn	gave	three	talks	—	on	Birth	Control	,	on	Violence	in	Relation	to	the	Labor
错过	弗林	给予	三	会谈	—	在	出生	控制	,	在	暴力	在	关系	到	这	劳动

[ˈmuːvmənt] ,

Movement	,
移动	,

弗林小姐做了三场演讲——关于节育、关于与劳工运动相关的暴力问题、

[ænd; ənd][ɒn][ˌsɒlɪ'dærəti] : ['leɪbərz] [rəʊd] [tuː; tə] ['friːdəm] — [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][hɪə(r)][ðə; ði][lɑːst]

and	on	Solidarity	:	Labor's	Road	to	Freedom	—	but	I	could	only	hear	the	last
和	在	团结	:	劳工的	路	到	自由	—	但	我	可以	仅有的	听到	这	最后的

[wʌn] ,

one	,
一	,

还有关于《团结：劳工的自由之路》——但我只能听到最后一部分，

[wɪtʃ] ['evriwʌn] [sed] [wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] .

which	everyone	said	was	the	least	interesting	of	the	three	.
哪个	每个人	说	曾是	这	至少	有趣的	的	这	三	.

大家都说这是三者中最无趣的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['wɜːkəz] [ðeə(r)] ,

There	was	only	a	handful	of	workers	there	,
那里	曾是	仅有的	一个	少数	的	工人	那里	,

那里只有寥寥几个工人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['kraʊdɪd] [wɪð]

and	she	was	so	informing	that	the	place	ought	to	have	been	crowded	with
和	她	曾是	所以	通知	那	这	地方	应该	到	有	到过	挤	和

[ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ðə; ði][aɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [ɪz][æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]

all	the	good	people	who	think	the	I	.	W	.	W	.	is	an	organization	of
全部	这	好的	人们	WHO	思考	这	我	.	W	.	W	.	是	一个	组织	的

[ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ['aʊtkæsts] [huːz] ['əʊnli] ['kɒmpɪtəns] [laɪz][ɪn] ['θrəʊɪŋ] ['hæməz] ['ɪntuː] ['prɪntɪŋ]

unintelligent	outcasts	whose	only	competence	lies	in	throwing	hammers	into	printing
愚蠢的	被排斥者	谁	仅有的	权限	谎言	在	投掷	锤子	进入	印刷

['presɪz] ,

presses	,
出版社	,

她讲得如此透彻，以至于这个地方应该挤满了所有认为世界产业工人联合会（IWW）是一个由愚昧无知的弃儿组成的组织，其唯一能力就是往印刷机里扔锤子的好心人。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.

等等等等。

[mɪs] [flɪn] [ɪz][mɔː(r)] [ɑː'tɪkjuleɪt] [ðæn; ðən] ['eni] [aɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] ,

Miss	Flynn	is	more	articulate	than	any	I	.	W	.	W	.	I	have	heard	,
错过	弗林	是	更多的	能言善辩	比	任何	我	.	W	.	W	.	我	有	听到	,

弗林小姐比我听过的任何一位国际产业工人联合会（IWW）成员都更有口才。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['friːər][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɒk] ['freɪzɪz] [ðæt] [gɪv] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ɜːnɪst]

and	she	is	freer	from	the	stock	phrases	that	give	so	many	of	the	very	earnest
和	她	是	更自由	从	这	库存	短语	那	给	所以	许多	的	这	非常	认真

[jʌŋ] ['wɜːkəz] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] .

young	workers	in	the	movement	something	of	pathos	.
年轻的	工人	在	这	移动	某物	的	感伤	.

她摆脱了那些陈词滥调，而这些陈词滥调却给运动中许多非常认真的年轻工人带来了某种悲悯之情。

[aɪ][laɪk] [ðiːz] [aɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['piːp(ə)l][ə; eɪ][lɒt] .

I	like	these	I	.	W	.	W	.	people	a	lot	.
我	喜欢	这些	我	.	W	.	W	.	人们	一个	很多	.

我很喜欢这些国际产业工人联合会（IWW）的人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] ['ɒfərɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['prəʊgræm][ɒv; əv]['leɪbə(r)] ;

They	are	not	only	offering	an	efficient	program	of	labor	;
他们	是	不是	仅有的	提供	一个	高效的	程序	的	劳动	;

他们不仅提供了一套高效的劳动力方案；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɜːkəbl] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [laɪf] .

they	are	getting	close	to	a	workable	philosophy	of	life	.
他们	是	获得	关闭	到	一个	可行的	哲学	的	生活	.

他们正逐渐接近一种可行的生活哲学。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːv(ə)n] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] [nəʊ] ['wɜːkɪŋ] - [klɑːs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪz]

They	are	even	capable	of	a	virtue	no	working	-	class	organization	is
他们	是	甚至	有能力的	的	一个	美德	不	在职的	-	班级	组织	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌəʊvə'bəːdənd] [wɪð] :

supposed	to	be	overburdened	with	:
据称	到	是	负担过重	和	:

他们甚至具备一种任何工人阶级组织都不应该承担的美德：

['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [θɔːt] .

hardness	of	thought	.
硬度	的	想法	.

思维僵化。

[æz; əz] [mɪs] [flɪn] [sed] : “ [dəʊnt] ['pæmpə(r)] [jɔː'selvz] .

As	Miss	Flynn	said	:	“	Don't	pamper	yourselves	.
作为	错过	弗林	说	:	”	不	宠爱	你们自己	.

正如弗林小姐所说：“不要娇惯自己。”

[ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['friːdəm] !

It's	not	a	sacrifice	to	fight	for	your	own	freedom	!
它是	不是	一个	牺牲	到	斗争	为了	你的	自己的	自由	!

为争取自由而战并非牺牲！

” [ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [gruːp] [hæz; həz] [ɪts] [kæmp] ['fɑːloʊərz] [huː] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] ;

”	Of	course	this	group	has	its	camp	followers	who	do	it	no	end	of	damage	;
”	的	课程	这	团体	有	它是	营	追随者	WHO	做	它	不	结尾	的	损害	;

“当然，这个团体也有它的追随者，他们给这个团体造成了无穷无尽的破坏；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['səʊʃəlists] [hæv; həv] [ðeə(r)] “ ['præktɪkl] ” [fə'nætɪks] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['ɔːfli]

but	then	the	Socialists	have	their	“	practical	”	fanatics	who	are	so	awfully
但	然后	这	社会主义者	有	他们的	“	实际的	”	狂热分子	WHO	是	所以	非常

['præktɪkl] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [triːz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

practical	they	always	look	at	the	trees	instead	of	the	forest	,
实际的	他们	总是	看	在	这	树木	反而	的	这	森林	,

但是社会主义者中也有一些“务实”的狂热分子，他们过于务实，总是只见树木不见森林。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænəkists] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['səʊlf(ə)l] ['membəz] [huː] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːtədəm]

and	the	Anarchists	have	their	soulful	members	who	yearn	for	martyrdom
和	这	无政府主义者	有	他们的	深情的	成员	WHO	向往	为了	殉道

[ænd; ənd] ['blʌbə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɔːz] .

and	blubber	about	the	duty	of	suffering	for	a	cause	.
和	大声哭	关于	这	责任	的	痛苦	为了	一个	原因	.

无政府主义者中也有充满激情的成员，他们渴望殉道，并哭诉为某种事业受苦的责任。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['wɜːkəz] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] ['vɪʒənlɪs] [nɔː(r)] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .

The	best	of	the	Industrial	Workers	are	neither	visionless	nor	sentimental	.
这	最好的	的	这	工业的	工人	是	两者都不	无视力	也不	感伤的	.

产业工人中的佼佼者既不缺乏远见，也不感情用事。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['biːɪŋ] ['mɑːtəz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkəz] .

They	have	no	interest	in	being	martyrs	;	they	are	workers	.
他们	有	不	兴趣	在	存在	殉道者	;	他们	是	工人	.

他们无意成为烈士；他们是劳动者。

[mɪs] [flɪn] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðiːz] .

Miss	Flynn	is	of	the	best	of	these	.
错过	弗林	是	的	这	最好的	的	这些	.

弗林小姐是其中最优秀的一位。

[ðə; ði]['pəʊətri] ['bʊkʃɒp]
The Poetry Bookshop
这 诗 书店

诗歌书店

(- ['devənʃə] [stri:t] , ['lʌndən])
(35 Devonshire Street , London)
(- 德文郡 街道 , 伦敦)

（伦敦德文郡街35号）

['eɪmi] ['ləʊəl]
Amy Lowell
艾米 洛厄尔

艾米·洛厄尔

[aɪ]
I
我

我

[wel] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [aɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pəʊətri] ['bʊkʃɒp] .
well remember the first time I went to the Poetry Bookshop .
出色地 记住 这 第一的 时间 我 去 到 这 诗 书店 .

我还记得第一次去诗歌书店的情景。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] , - .
It was in July , 1913 .
它 曾是 在 七月 , - .

那是1913年7月。

[aɪ] [hæd; həd] [ri:d] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊətri] [rɪ'vju:] [ðæt] [hæd; həd]
I had read of it in a stray number of The Poetry Review that had
我 有 读 的 它 在 一个 流浪 数字 的 这 诗 审查 那 有
['drɪftɪd] [maɪ] [weɪ] .
drifted my way .
漂移 我的 方式 .

我是在偶然得到的一期《诗歌评论》杂志上读到这篇文章的。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ə'træktɪd] [ˌem 'i:] [æt; ət] [wʌns] ,
The idea attracted me at once ,
这 主意 吸引 我 在 一次 ,

这个想法立刻吸引了我。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
and I determined to have a look at it during the summer .
和 我 决定 到 有 一个 看 在 它 期间 这 夏天 .

于是我决定在夏天去看看。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'lʊərɪŋli] ['kreɪzi] [ə'baʊt] ['ɛniˌwʌnz] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊkʃɒp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
There was something alluringly crazy about anyone's starting a bookshop for the
那里 曾是 某物 诱人地 疯狂的 关于 任何人的 开始 一个 书店 为了 这
[seɪl] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [ə'ləʊn] .
sale of poetry alone .
销售 的 诗 独自的 .

有人开书店只卖诗，这本身就有一种令人着迷的疯狂感。

['pəʊətri] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [maɪ] [treɪd] [ænd; ənd] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] .
Poetry is at once my trade and my religion .
诗 是 在 一次 我的 贸易 和 我的 宗教 .

诗歌既是我的职业，也是我的信仰。

[ɔːl] ['diːsnt] ['poʊəts] ['wɜːʃɪp] [ðeə(r)] [ɑːt] [ænd; ənd] [sleɪv] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

All	decent	poets	worship	their	art	and	slave	at	it	,
全部	体面的	诗人	崇拜	他们的	艺术	和	奴隶	在	它	,

所有优秀的诗人都会崇拜他们的艺术，并为之辛勤耕耘。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ruːl] .

and	I	am	no	exception	to	the	rule	.
和	我	是	不	例外	到	这	规则	.

我也不例外。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [maɪ] “ [ˌɑːftə'nuːnz] [aʊt] ” [wɪð] [ðeə(r)] [temp'teiʃənz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]

But	I	have	my	“	afternoons	out	”	with	their	temptations	,	and	the	greatest	of
但	我	有	我的	“	下午	出去	”	和	他们的	诱惑	,	和	这	最	的

[ðiːz] [ɪz] [ə; eɪ] ['bʊkʃɒp] .

these	is	a	bookshop	.
这些	是	一个	书店	.

但我会利用下午时间去享受各种诱惑，其中最大的诱惑就是去书店。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] : [ə; eɪ] ['pəʊətri] ['bʊkʃɒp] .

Here	was	the	combination	:	a	poetry	bookshop	.
这里	曾是	这	组合	:	一个	诗	书店	.

这就是它的组合：一家诗歌书店。

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪn'evɪtəbli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mægnət] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pəʊl] .

I	turned	to	it	as	inevitably	as	a	magnet	to	the	pole	.
我	转向	到	它	作为	不可避免地	作为	一个	磁铁	到	这	极	.

我像磁铁吸引磁极一样，不可避免地转向了它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] [i'stæbliʃmənt]

It	was	after	a	visit	to	one	of	those	large	and	flourishing	establishments
它	曾是	后	一个	访问	到	一	的	那些	大的	和	芊芊	机构

[weə(r)] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] [bʊk] [ɪz] [səʊld] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] ;

where	every	sort	of	book	is	sold	that	you	do	not	want	to	read	;
在哪里	每一个	种类	的	书	是	卖	那	你	做	不是	想	到	读	;

那是在参观了一家大型且生意兴隆的书店之后，那里出售各种各样的书籍，但其中有很多是你不想读的；

[weə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['klæsɪks] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [riːd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]

where	rows	and	rows	of	the	classics	you	wish	you	could	read	again	for
在哪里	行	和	行	的	这	经典	你	希望	你	可以	读	再次	为了

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [flɔːnt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ʃelvz] [ɪn] ['gɔːdi] ['leðə(r)] ['baɪndɪŋz] ,

the	first	time	flaunt	from	the	shelves	in	gaudy	leather	bindings	,
这	第一的	时间	标榜	从	这	货架	在	艳丽的	皮革	绑定	,

书架上摆满了琳琅满目的经典名著，它们装帧精美，令人爱不释手，仿佛回到了第一次阅读时的那种感觉。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊl] ['kaʊntə(r)] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ðɪ] [njuːɪst] [ænd; ənd] ['dʌlɪst] ['nɒv(ə)lz] ,

and	a	whole	counter	labours	to	support	the	newest	and	dullest	novels	,
和	一个	所有的	柜台	劳动	到	支持	这	最新	和	最无聊的	小说	,

而与之形成鲜明对比的是，还有一整个反制阵营致力于支持最新、最乏味的小说。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['mɔnəˌgræfs] [wɪtʃ] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] [maɪ'njuːtli] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ]

and	another	is	covered	with	monographs	which	instruct	you	minutely	as	to	how
和	其他	是	涵盖	和	专著	哪个	指示	你	精确到分钟	作为	到	如何

[tuː; tə] [grəʊ] [fruːt] - [triːz] ,

to	grow	fruit	-	trees	,
到	生长	水果	-	树木	,

另一本则全是专著，详细指导你如何种植果树。

[kætʃ] ['sæmən] , ['hænd(ə)l] [gɒlf] [klʌbz] , [ɔː(r)] ['baɪsɪk(ə)l] [θruː] [ðə; ðɪ] [həʊm] ['kaunti] .

catch	salmon	,	handle	golf	clubs	,	or	bicycle	through	the	home	counties	.
抓住	三文鱼	,	处理	高尔夫球	俱乐部	,	或者	自行车	通过	这	家	县	.

您可以去钓鲑鱼、打高尔夫球，或者骑自行车游览周边郡县。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] “ [emˈpɔːriəm] , ” [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] “ [wiː; wi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː]

It	was	in	one	of	these	“	emporiums	,	”	after	the	usual	“	We	can	get	it
它	曾是	在	一	的	这些	“	商场	,	”	后	这	通常	“	我们	能	得到	它

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

那是在其中一家“商场”里，在惯常的“我们可以帮你弄到”之后，

[ˈmædəm] , ” [ðæt] [aɪ] [brəʊk] [ˈɪntuː][ˈəʊpən][rɪˈvəʊlt][ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpəʊətri] [ˈbʊkʃɒp] .

Madam	,	”	that	I	broke	into	open	revolt	and	started	off	to	The	Poetry	Bookshop	.
女士	,	”	那	我	打破	进入	打开	反叛	和	开始	离开	到	这	诗	书店	.

夫人，于是我公开反抗，前往诗歌书店。

[aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] .

I	knew	it	was	somewhere	near	the	British	Museum	.
我	知道	它	曾是	某处	靠近	这	英国	博物馆	.

我知道它就在大英博物馆附近。

“ [ɒf] [θiːəbɑːldz] [rəʊd] , ” [aɪ][təʊld][ðə; ði]['tæksi]['draɪvə(r)] ,

“	Off	Theobald's	Road	,	”	I	told	the	taxi	driver	,
“	离开	西奥博尔德的	路	,	”	我	讲述	这	出租车	司机	,

“离开西奥博尔德路，”我告诉出租车司机。

[ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] , ['weðə(r)] [ɒn]

and	settled	down	to	looking	out	of	the	window	,	for	London	,	whether	on
和	定居	向下	到	寻找	出去	的	这	窗户	,	为了	伦敦	,	无论	在

[fʊt] [ɔː(r)] ['draɪvɪŋ] ,

foot	or	driving	,
脚	或者	驾驶	,

于是，他静下心来，望着窗外，眺望伦敦，无论是步行还是驾车。

[ɪz][ə; eɪ]['nevə(r)] - ['endɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

is	a	never	-	ending	interest	to	me	.
是	一个	绝不	-	结束	兴趣	到	我	.

这是我始终感兴趣的事情。

[θiːəbɑːldz] [rəʊd] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɑːdʒ] , ['bɪzi] ['θɜːrəʊˌfeəz] , [wɪtʃ] [kʌt] [əˈkrɒs] ['lʌndən] [ɪn]

Theobald's	Road	is	one	of	those	large	,	busy	thoroughfares	,	which	cut	across	London	in
西奥博尔德的	路	是	一	的	那些	大的	,	忙碌的	干道	,	哪个	切	穿过	伦敦	在

[ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,

all	directions	,
全部	方向	,

西奥博尔德路是伦敦众多宽阔繁忙的干道之一，它向各个方向延伸。

[ænd; ənd] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɪn][maɪ] [keɪs] , [wiː; wi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət] ,

and	off	it	,	to	the	left	in	my	case	,	we	turned	into	a	quiet	,
和	离开	它	,	到	这	左边	在	我的	案件	,	我们	转向	进入	一个	安静的	,

然后，就我而言，是向左拐，我们拐进了一条安静的小路。

['rɑːðə(r)] [rʌn] - [daʊn] ['lɪt(ə)l] [striːt] , ['devənʃə] [striːt] .

rather	run	-	down	little	street	,	Devonshire	Street	.
相当	跑步	-	向下	小的	街道	,	德文郡	街道	.

德文郡街，一条略显破旧的小街。

[ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [saɪn] [ə'baʊt] [hɑːf] - [weɪ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː] .

A	swinging	sign	about	half	-	way	down	it	attracted	me	.
一个	摇摆	符号	关于	一半	-	方式	向下	它	吸引	我	.

半山腰处一个摇摆的标志吸引了我的注意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːld] [ænd; ənd] [bluː] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['raɪtlɪ] ,

It	was	shaped	like	a	shield	and	blue	,	if	I	remember	rightly	,
它	曾是	形状	喜欢	一个	盾	和	蓝色的	,	如果	我	记住	没错	,

如果我没记错的话，它的形状像盾牌，而且是蓝色的。

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈpeɪntɪd] [θriː] [ˈtɔːrtʃɪz] .

and	on	it	were	painted	three	torches	.
和	在	它	是	绘	三	火炬	.

上面画着三支火炬。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [æz; əz][ðə; ði][ˈtæksi] [ɐpɹˈəʊtʃt] .

All	this	was	determined	as	the	taxi	approached	.
全部	这	曾是	决定	作为	这	出租车	接近	.

这一切都是在出租车驶近时确定的。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [pleɪs] , [ai] [θɔːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

That	must	be	my	place	,	I	thought	,	and	it	was	.
那	必须	是	我的	地方	,	我	想法	,	和	它	曾是	.

“那一定是我的地方，”我想，结果确实如此。

[wiː; wi] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒp] — [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ə; eɪ] [ʃɒp] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː]

We	drew	up	at	the	door	of	a	shop	—	unmistakably	a	shop	,	because	it
我们	画	向上	在	这	门	的	一个	店铺	—	毫无疑问	一个	店铺	,	因为	它

[hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [ʃɒpˈwɪndəʊ] .

had	a	big	shopwindow	.
有	一个	大的	橱窗	.

我们把车停在一家商店门口——毫无疑问是一家商店，因为它有一个很大的橱窗。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [niːd] [ðə; ði] [neɪm] , “ [ðə; ði][ˈpəʊətri] [ˈbʊkʃɒp] ” [ɪn] [ˈeksələntli] [dɪˈzaɪnd] , [bɪg] ,

It	did	not	need	the	name	,	“	The	Poetry	Bookshop	”	in	excellently	designed	,	big	,
它	做过	不是	需要	这	姓名	,	“	这	诗	书店	”	在	非常出色	设计	,	大的	,

它不需要“诗歌书店”这个名字，它设计精美，规模宏大。

[blæk] [ˈlɛtəz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [əˈraɪvd] .

black	letters	over	the	window	,	to	tell	me	that	I	had	arrived	.
黑色的	信件	超过	这	窗户	,	到	告诉	我	那	我	有	到达的	.

窗户上方赫然出现黑色字母，告诉我我已经到达了。

[ai][dɪd][nɒt][gəʊ][ɪn][æt; ət][wʌns] .

I	did	not	go	in	at	once	.
我	做过	不是	去	在	在	一次	.

我没有立刻进去。

[ai][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [tempˈteɪʃənz] [ˈgrædʒuəli] , [ˈnɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][bɪt][baɪ][bɪt][ænd; ənd]

I	like	to	take	my	temptations	gradually	,	nibbling	at	them	bit	by	bit	and
我	喜欢	到	拿	我的	诱惑	逐步地	,	轻咬	在	他们	少量	经过	少量	和

[ˈteɪstɪŋ] ,

tasting	,
品尝	,

我喜欢循序渐进地接受诱惑，一点一点地品尝。

[bɪˈfɔː(r)] [gʌlp] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz] [fʊl] - [fledʒd] [kraɪmz] .

before	gulping	them	down	as	full	-	fledged	crimes	.
前	吞咽	他们	向下	作为	满的	-	羽翼丰满	犯罪	.

在将它们视为彻头彻尾的罪行之前。

[ai] [ˈnɪbld] [æt; ət] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] .

I	nibbled	at	that	window	.
我	轻咬	在	那	窗户	.

我轻轻地啃了啃那扇窗户。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks]

It	was	broad	and	high	,	and	the	books
它	曾是	广阔	和	高的	,	和	这	图书

它宽阔而高大，还有那些书。

[wɜː(r); wə(r)] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪŋgjələli] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈmænə(r)] [wɪtʃ] [əˈmerɪkən] [ˈbʊkselə(r)]

were	displayed	in	it	in	the	singularly	fascinating	manner	which	American	booksellers
是	显示	在	它	在	这	单独地	迷人	方式	哪个	美国人	书店

[dʒɪə(r)][æt; ət][ænd; ənd][kɔːl] “ [ˈɪŋglɪʃ] [ˈwɪndəʊ] [ˈdresɪŋ] .

jeer	at	and	call	“	English	window	dressing	.
嘲笑	在	和	称呼	“	英语	窗户	敷料	.

它们以一种极其引人入胜的方式陈列其中，而美国书商却对此嗤之以鼻，称之为“英国式的橱窗装饰”。

” [ɔːl] [ðiːz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][ˈpəʊətri] , [ɔː(r)][əˈbaʊt] [ˈpəʊətri] ; [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

”	All	these	books	were	poetry	,	or	about	poetry	;	that	is	,	of	course	,
”	全部	这些	图书	是	诗	,	或者	关于	诗	;	那	是	,	的	课程	,

“所有这些书都是诗歌，或者关于诗歌的；当然，这是肯定的。”

[ɔːl][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [pleɪz] .

all	the	ones	that	were	not	plays	.
全部	这	一个	那	是	不是	演出	.

所有那些不是戏剧性的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [strɪps] [ɒv; əv] [ˈbæləʊdz] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] , [laɪk] 18th [ˈsentʃəri] [ˈbrɔːdsaɪdz] ,

There	were	long	strips	of	ballads	hanging	down	,	like	18th	century	broadsides	,
那里	是	长的	条状物	的	民谣	绞刑	向下	,	喜欢	18th	世纪	传单	,

垂下来的是长长的民谣纸条，就像18世纪的传单一样。

[iːtʃ] [wʌn] [tˈɒpt] [baɪ][ə; eɪ] [kruːd] [ˈwʊdkʌt] [ɪn] [ˈgleərɪŋ] [redz] , [ænd; ənd] [bluːz] , [ænd; ənd] [ˈjeloʊz] .

each	one	topped	by	a	crude	woodcut	in	glaring	reds	,	and	blues	,	and	yellows	.
每个	一	顶峰	经过	一个	原油	木刻	在	刺眼	红色	,	和	蓝调	,	和	黄色	.

每个顶部都装饰着一幅粗糙的木刻，色彩鲜艳夺目，以红色、蓝色和黄色为主。

[ðə; ði] [ˈnɪb(ə)lɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [kəˈlektɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [striːt] [ˈɜːtʃɪnz]

The	nibbling	was	so	delightful	that	I	collected	quite	a	crowd	of	street	urchins
这	轻咬	曾是	所以	愉快	那	我	集	相当	一个	人群	的	街道	海胆

[əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ,

about	me	,
关于	我	,

这种啃咬的乐趣如此之大，以至于我身边聚集了一大群街头顽童。

[ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði][ˈleɪdi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)] , [bɪˈfɔː(r)] [aɪ]

wondering	what	the	lady	was	looking	so	long	into	the	window	for	,	before	I
好奇	什么	这	女士	曾是	寻找	所以	长的	进入	这	窗户	为了	,	前	我

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

在我注意到她之前，我就一直在想这位女士为什么一直盯着窗户看。

[ðen] [aɪ] [went] [ɪn] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [hæd; həd][nɒt] [prɪˈpeəd] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɒp]

Then	I	went	in	,	but	even	the	window	had	not	prepared	me	for	the	shop
然后	我	去	在	,	但	甚至	这	窗户	有	不是	准备	我	为了	这	店铺

[ˌɪnˈsaɪd] .

inside	.
里面	.

然后我走了进去，但即使是橱窗也没能让我预料到里面的景象。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɒp] ,

It	was	a	room	rather	than	a	shop	,
它	曾是	一个	房间	相当	比	一个	店铺	,

与其说是商店，不如说是一间房间。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɑːt] ['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

for	there	was	a	smart	fire	burning	in	the	grate	,	and	there	were
为了	那里	曾是	一个	聪明的	火	燃烧	在	这	格特	,	和	那里	是

[tʃeəz] , [ænd; ənd] ['set(ə)lz] ,

chairs	,	and	settles	,
椅子	,	和	定居点	,

因为壁炉里燃着一堆旺盛的火，还有椅子和长凳。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] ['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .

and	a	big	table	covered	with	the	latest	publications	.
和	一个	大的	桌子	涵盖	和	这	最新的	出版物	.

还有一张大桌子，上面摆满了最新的出版物。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] [ʃelvz] ,

The	walls	were	lined	with	shelves	,
这	墙壁	是	衬里	和	货架	,

墙壁上排列着一排书架，

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ledʒ] [ɪn'taɪəli] [fɪld] [wɪð] [rɪ'vjuːz] [frɒm; frəm] [ɔːl]

and	under	the	window	was	a	little	ledge	entirely	filled	with	reviews	from	all
和	在下面	这	窗户	曾是	一个	小的	壁架	完全	已填	和	评论	从	全部

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .

over	the	world	.
超过	这	世界	.

窗户下面是一个小小的窗台，上面贴满了来自世界各地的评论。

[ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] ,

The	familiar	cover	of	Poetry	made	me	feel	quite	at	home	,
这	熟悉的	覆盖	的	诗	制成	我	感觉	相当	在	家	,

熟悉的《诗刊》封面让我感到很亲切。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'klektɪsɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] ['evɪdənst] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]

but	the	eclecticism	of	the	proprietor	was	at	once	evidenced	by	the	presence
但	这	折衷主义	的	这	业主	曾是	在	一次	有证据	经过	这	在场

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊətri] ['dʒɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['pəʊɪt] [lɔː(r)] ,

of	The	Poetry	Journal	and	Poet	Lore	,
的	这	诗	杂志	和	诗人	知识	,

但店主的收藏爱好之广泛，从《诗歌杂志》和《诗人传说》的出现便可见一斑。

[ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [ɒv; əv] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weə(r)] .

periodicals	of	whose	existence	I	should	not	have	expected	him	to	be	aware	.
期刊	的	谁	存在	我	应该	不是	有	预期的	他	到	是	意识到的	.

我本不该指望他会知道的期刊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['pəʊətri] [rɪ'vjuː] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [njuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [s'evəd]

There	was	also	The	Poetry	Review	,	from	which	I	knew	he	had	severed
那里	曾是	还	这	诗	审查	,	从	哪个	我	知道	他	有	切断

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

还有《诗歌评论》，我知道他已经与该刊物断绝了关系。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [kɛəd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [feə(r)] .

so	it	was	obvious	that	the	proprietor	cared	very	much	to	be	fair	.
所以	它	曾是	明显的	那	这	业主	关心	非常	很多	到	是	公平的	.

由此可见，店主非常注重公平。

[aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃelvz] , [ænd; ənd] [maɪ] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] ['greɪtə(r)] .

I	turned	to	the	shelves	,	and	my	surprise	was	even	greater	.
我	转向	到	这	货架	,	和	我的	惊喜	曾是	甚至	更大的	.

我转向书架，却更加惊讶不已。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ʃelvz] , [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði]

There	were	a	lot	of	shelves	,	all	round	the	room	and	even	over	the
那里	是	一个	很多	的	货架	,	全部	圆形的	这	房间	和	甚至	超过	这

['tʃɪmni] - [brest] .

chimney	-	breast	.
烟囱	-	胸部	.

房间里有很多架子，到处都是，甚至连壁炉上方也有。

['evri] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['pəʊətri]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

Every	volume	of	poetry	recently	published	was	there	.
每一个	体积	的	诗	最近	已发布	曾是	那里	.

近期出版的所有诗集都在那里。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

That	I	had	expected	,
那	我	有	预期的	,

正如我所料，

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['klæsɪks] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [tuː] .

but	what	I	had	not	expected	was	that	all	the	classics	were	there	too	.
但	什么	我	有	不是	预期的	曾是	那	全部	这	经典	是	那里	也	.

但令我意想不到的是，所有经典剧目也都在这里。

[nɒt] [baʊnd] ['ɪntuː] [mɔːsə'liːəmz] , “ ['hænsəm] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn] ['hænsəm] ['baɪndɪŋz] , [wɪtʃ] [nəʊ]

Not	bound	into	mausoleums	,	“	handsome	editions	in	handsome	bindings	,	which	no
不是	边界	进入	陵墓	,	“	英俊的	版本	在	英俊的	绑定	,	哪个	不

['dʒɛntəlmənz] ['laɪbrəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ,

gentleman's	library	should	be	without	,
绅士的	图书馆	应该	是	没有	,

并非装订成册于陵墓之中，“装帧精美的版本，是每位绅士书架上都应该拥有的。”

” [bʌt; bət] ['riːdəb(ə)l] ['vɒljuːmz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːdə(r)] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [riːd] .

”	but	readable	volumes	,	for	the	reader	who	wants	to	read	.
”	但	可读	卷	,	为了	这	读者	WHO	想要	到	读	.

但对于想读书的读者来说，这些书读起来很轻松。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [glɑːs] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] , [ɔːl] [wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd] ['tʌtʃəbl] .

There	was	not	a	bit	of	glass	in	the	shop	,	all	was	open	and	touchable	.
那里	曾是	不是	一个	少量	的	玻璃	在	这	店铺	,	全部	曾是	打开	和	可触摸的	.

店里没有一块玻璃，所有东西都是敞开的，可以触摸。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [braʊzd] .

Of	course	I	touched	,	and	opened	,	and	browsed	.
的	课程	我	感动	,	和	打开	,	和	浏览	.

我当然触摸、打开、浏览了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [frentʃ] [bʊks] , [tuː] , [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] .

There	were	French	books	,	too	,	and	Italian	.
那里	是	法语	图书	,	也	,	和	意大利语	.

还有法语书籍和意大利语书籍。

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [aɪ] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

It	goes	without	saying	that	the	book	I	wanted	was	there	.
它	去	没有	说	那	这	书	我	通缉	曾是	那里	.

毋庸置疑，我想要的那本书就在那里。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['leɪdn] [ænd; ənd] ['hæpi] .

I	know	I	bought	it	,	and	others	,	and	came	out	laden	and	happy	.
我	知道	我	买	它	,	和	其他的	,	和	来了	出去	满载	和	快乐的	.

我知道我买了它，还有其他一些东西，然后满载而归，心情愉快。

[ai][dɪd][nɒt] [miːt] ['mɪstə(r)] . ['mɑːnˌroʊ][ɒn] [ðɪs] [fɜːst]['vɪzɪt] ,

I	did	not	meet	Mr	.	Monro	on	this	first	visit	,
我	做过	不是	见面	先生	.	门罗	在	这	第一的	访问	,

我第一次来的时候并没有见到蒙罗先生。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [naʊ] [rɪ'membə(r)] [ɪg'zæktli] [wen] [ai][dɪd] [miːt] [hɪm] .

and	I	do	not	now	remember	exactly	when	I	did	meet	him	.
和	我	做	不是	现在	记住	确切地	什么时候	我	做过	见面	他	.

我现在记不清确切是什么时候见到他的了。

[maɪ]['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [hæv; həv]

My	sojourns	in	the	shop	were	many	,	and	at	this	distance	have
我的	旅居	在	这	店铺	是	许多	,	和	在	这	距离	有

[bɪ'kʌm] [kən'fjuːzd] .

become	confused	.
变得	使困惑	.

我曾多次光顾那家商店，如今距离如此之远，记忆已经变得模糊不清。

[bʌt; bət][ai][dɪd] [miːt] [hɪm] ['sʌmtaɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] ['ɜːnɪst] , ['kwaɪət] ['dʒentlmən] ,

But	I	did	meet	him	sometime	,	and	found	an	earnest	,	quiet	gentleman	,
但	我	做过	见面	他	有时	,	和	成立	一个	认真	,	安静的	绅士	,

但我确实见过他，发现他是一位认真、安静的绅士。

[ðə; ði] ['veri] ['ɒpəzɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kræŋk] .

the	very	opposite	from	the	crank	.
这	非常	对面的	从	这	曲柄	.

与曲柄正好相反。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['vɪzɪt][ai][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] ['bʊkʃɒp] [tuː; tə][biː; bi][nɒt] “ ['kreɪzi] ”

But	even	at	the	first	visit	I	had	felt	the	bookshop	to	be	not	“	crazy	”
但	甚至	在	这	第一的	访问	我	有	毛毡	这	书店	到	是	不是	“	疯狂的	”

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

但即使在第一次去的时候，我也觉得这家书店一点也不“疯狂”。

[bʌt; bət][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [niːd] .

but	an	answer	to	a	very	real	need	.
但	一个	回答	到	一个	非常	真实的	需要	.

但这却满足了一个非常现实的需求。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] ['riːəli] [duː; də] [θɪŋz] ([ɪn] [ˌkɒntrədɪ'stɪŋkʃn]

It	has	been	my	experience	that	people	who	really	do	things	(	in	contradistinction
它	有	到过	我的	经验	那	人们	WHO	真的	做	事物	(	在	对比

[tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]) [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ,

to	talking	about	them	)	are	very	straightforward	,
到	说	关于	他们	)	是	非常	直截了当	,

我的经验是，真正做事的人（而不是只会空谈的人）都非常坦率。

['sensəb(ə)l] [p'ɜːsənz] , [wɪ'ðaʊt] [ˌsentɪ'mentəlɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][aɪ'diːəl] .

sensible	persons	,	without	sentimentalism	in	the	pursuit	of	their	ideal	.
明智的	人	,	没有	感伤主义	在	这	追逐	的	他们的	理想的	.

明智的人，在追求理想的过程中不带感伤主义。

['mɪstə(r)] . ['mɑːnˌroʊ][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [ðɪs] .

Mr	.	Monro	was	exactly	this	.
先生	.	门罗	曾是	确切地	这	.

蒙罗先生正是如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enədʒi] [tuː; tə] [gɪv] ['pəʊətri][ðə; ði]['dɪgnəti][ænd; ənd] [tʃɑːm] [ɒv; əv]

He	was	spending	his	energy	to	give	poetry	the	dignity	and	charm	of
他	曾是	开支	他的	活力	到	给	诗	这	尊严	和	魅力	的

[ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒst] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['bʊkselə(r)] ;

presentation	it	had	lost	at	the	hands	of	the	commercial	booksellers	;
推介会	它	有	丢失的	在	这	双手	的	这	商业的	书店	;

他致力于恢复诗歌在商业书商手中失去的尊严和魅力；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['poʊəts][ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ðeə(r)] [bʊks] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]

he	was	encouraging	poets	and	allowing	their	books	a	chance	;	but	he	did
他	曾是	鼓励	诗人	和	允许	他们的	图书	一个	机会	;	但	他	做过

[nɒt] [tɔːk] [aɪ'diəl] ,

not	talk	ideals	,
不是	讲话	理想	,

他鼓励诗人，给他们的作品机会；但他不谈论理想。

[nɔː(r)] [dres] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] .

nor	dress	like	a	combination	of	a	fool	and	a	wild	animal	.
也不	裙子	喜欢	一个	组合	的	一个	傻子	和	一个	荒野	动物	.

也不要穿得像个傻瓜和野兽的混合体。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [pəʊz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] “ [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] .

He	was	too	busy	to	pose	,	he	was	just	“	on	the	job	.
他	曾是	也	忙碌的	到	姿势	,	他	曾是	只是	“	在	这	工作	.

他忙得没空摆姿势，他只是在“工作”。

” [ænd; ənd] [wɒt] “ [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] ” [ment] [ænd; ənd] [miːnz] [ɪz] [best] [təʊld][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

”	And	what	“	on	the	job	”	meant	and	means	is	best	told	by	giving	the
”	和	什么	“	在	这	工作	”	意思是	和	方法	是	最好的	讲述	经过	给予	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] .

history	of	his	enterprise	.
历史	的	他的	企业	.

“而要了解‘在职’的含义，最好的方法是回顾他的企业发展历程。”

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ['mɪstə(r)] . ['mɑːnˌroʊ][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [ə'brɔːd] , [ɪn] ['swɪtsələnd] [ænd; ənd]

For	some	years	Mr	.	Monro	had	lived	abroad	,	in	Switzerland	and
为了	一些	年	先生	.	门罗	有	居住地	国外	,	在	瑞士	和

['ɪtəli] .

Italy	.
意大利	.

蒙罗先生曾在国外生活多年，先后在瑞士和意大利居住。

[bʌt; bət][ðə; ði][nɒ'stældʒə][ɒv; əv] [həʊm] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

But	the	nostalgia	of	home	took	possession	of	him	,	and	he	returned	to
但	这	怀旧	的	家	采取	拥有	的	他	,	和	他	返回	到

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

但乡愁占据了他的心，他回到了英国。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði]['pəʊətri][sə'saɪəti] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə]['edɪt][ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)]

Shortly	after	his	arrival	The	Poetry	Society	asked	him	to	edit	a	magazine	for
不久	后	他的	到达	这	诗	社会	问	他	到	编辑	一个	杂志	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他到任不久，诗歌协会就邀请他为他们编辑一本杂志。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊətri] [rɪ'vjuː] [bɪ'gæn][ɪn]['dʒænjuəri] , - .

and	he	consented	,	and	The	Poetry	Review	began	in	January	,	1912	.
和	他	同意	,	和	这	诗	审查	开始	在	一月	,	-	.

他同意了，《诗歌评论》于 1912 年 1 月创刊。

['mɪstə(r)] . ['mɑːnˌroʊ][nɒt]['əʊnli]['edɪtɪd][ðə; ði] [rɪ'vjuː] , [bʌt; bət] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Monro	not	only	edited	the	Review	,	but	paid	for	it	.
先生	.	门罗	不是	仅有的	编辑	这	审查	,	但	有薪酬的	为了	它	.

蒙罗先生不仅编辑了这篇评论，而且还支付了稿费。

[naʊ] [ðə; ði]['pəʊətri][sə'saɪəti] , [laɪk][ɔːl] [sʌtʃ] ['bɒdɪz] , [ɪz] [kən'sɜːvətɪv] ,

Now	the	Poetry	Society	,	like	all	such	bodies	,	is	conservative	,
现在	这	诗	社会	,	喜欢	全部	这样的	身体	,	是	保守的	,

如今，诗歌协会和所有类似的团体一样，都是保守的。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɑːnˌroʊ][ɪz] [səʊn] [wɪð] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv]['rædɪkəlɪzəm] .

and	Mr	.	Monro	is	sown	with	the	seeds	of	radicalism	.
和	先生	.	门罗	是	播种	和	这	种子	的	激进主义	.

而蒙罗先生则被种下了激进主义的种子。

[səʊ] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv]['pɒləsi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

So	differences	of	policy	began	,	and	at	the	end	of	a	year	,
所以	差异	的	政策	开始	,	和	在	这	结尾	的	一个	年	,

于是政策分歧开始出现，一年后，

['mɪstə(r)] . ['mɑːnˌroʊ] [si'siːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊətri] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'vjuː] ,

Mr	.	Monro	seceded	from	The	Poetry	Review	and	founded	another	review	,
先生	.	门罗	脱离	从	这	诗	审查	和	创立	其他	审查	,

['pəʊətri][ænd; ənd]['drɑːmə] ,

Poetry	and	Drama	,
诗	和	戏剧	,

蒙罗先生离开了《诗歌评论》，创办了另一份评论刊物《诗歌与戏剧》。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ['kwɔːtəli] .

to	be	published	quarterly	.
到	是	已发布	季刊	.

每季度出版。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] .

But	I	am	anticipating	.
但	我	是	预期	.

但我很期待。

[waɪl] ['edɪtɪŋ] [ðə; ði]['pəʊətri] [rɪ'vjuː] ['mɪstə(r)] . ['mɑːnˌroʊ] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

While	editing	The	Poetry	Review	Mr	.	Monro	conceived	the	idea	of	having	a
尽管	编辑	这	诗	审查	先生	.	门罗	构思	这	主意	的	拥有	一个

['bʊkʃɒp] ,

bookshop	,
书店	,

在编辑《诗歌评论》期间，蒙罗先生萌生了开一家书店的想法。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd][ɪts] ['veərɪəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,

which	should	be	at	once	the	office	of	the	review	and	its	various	publications	,
哪个	应该	是	在	一次	这	办公室	的	这	审查	和	它是各种各样的		出版物	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɒp] .

and	a	shop	.
和	一个	店铺	.

这里既是评论杂志及其各种出版物的办公地点，也是一家商店。

[æn; ən][əʊld] [haʊs] [ɪn] ['devənʃə] [striːt] [wɒz; wəz] [liːst] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] “ [ɪn] [treɪn] ,

An	old	house	in	Devonshire	Street	was	leased	and	everything	“	en	train	,
一个	老的	房子	在	德文郡	街道	曾是	租赁	和	一切	“	英文	火车	,

德文郡街的一栋老房子被租了下来，一切都“准备就绪”。

〞 [wen] ['mɪstə(r)] . ['mɑːnˌroʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [briːtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊətri] [sə'saɪəti] [ɒn]

〞	when	Mr	.	Monro	found	that	the	inevitable	breach	with	The	Poetry	Society	on
〞什么时候	先生	.	门罗	成立	那	这	不可避免的	违反	和	这	诗	社会	在	

['mætəz] [ɒv; əv]['pɒləsi] [wɒz; wəz] ['ɪmɪnənt] .

matters	of	policy	was	imminent	.
事情	的	政策	曾是	迫在眉睫	.

“当蒙罗先生发现与诗歌协会在政策问题上不可避免的决裂即将发生时。”

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði]['pəʊətri] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ˌmægə'ziːn] , [ə; eɪ]

He	announced	in	The	Poetry	Review	the	foundation	of	a	new	magazine	,	a
他	宣布	在	这	诗	审查	这	基础	的	一个	新的	杂志	,	一个

['kwɔːtəli] ,

quarterly	,
季刊	,

他在《诗歌评论》上宣布创办一份新杂志，一份季刊，

[ænd; ənd] [riˈliŋkwiʃ] [ðə; ði]['pəʊətri] [rɪ'vjuː] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] [hændz]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['faʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː]

and	relinquished	The	Poetry	Review	into	other	hands	after	having	founded	it
和	放弃	这	诗	审查	进入	其他	双手	后	拥有	创立	它

[ænd; ənd] ['edɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [twelv] [mʌnθs] .

and	edited	it	for	twelve	months	.
和	编辑	它	为了	十二	几个月	.

在创办并编辑了十二个月之后，他将《诗歌评论》交给了其他人。

[ɒn] ['dʒænjuəri] 8th , - , [ðə; ði]['pəʊətri] ['bʊkʃɒp] ['əʊpənd] [ɪts] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd]

On	January	8th	,	1913	,	The	Poetry	Bookshop	opened	its	doors	to	the	public	,	and
在	一月	8th	,	-	,	这	诗	书店	打开	它是	门	到	这	民众	,	和

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

the	public	,
这	民众	,

1913年1月8日，诗歌书店正式向公众开放，公众也开始光顾。

['ɔːlweɪz] [kɔːt] [baɪ]['nɒv(ə)lti] , [flɒkt] [ɪn] .

always	caught	by	novelty	,	flocked	in	.
总是	捕捉	经过	新奇	, 成群结队的		在	.

总是被新鲜事物吸引，蜂拥而至。

[prə'fesə(r)] ['henri] ['njuːbəʊlt] [geɪv] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ə'dres] .

Professor	Henry	Newbolt	gave	the	opening	address	.
教授	亨利	纽博尔特	给予	这	开幕	地址	.

亨利·纽博尔特教授致开幕词。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊkʃɒp] , ['dʒɔːdʒən] ['poʊəts] , [æn; ən] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	first	publication	of	the	Bookshop	,	Georgian	Poets	,	an	anthology	of	the
这	第一的	发布	的	这	书店	,	格鲁吉亚	诗人	,	一个	选集	的	这

[wɜːk] [ɒv; əv] [læ'selz] ['æbəˌkrɒmbɪ] ,

work	of	Lascelles	Abercrombie	,
工作	的	拉塞尔斯	阿伯克龙比	,

书店出版的第一本书是《格鲁吉亚诗人》，这是一部拉斯塞尔·阿伯克龙比的作品选集。

['ruːpət] [brʊk] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['deɪvɪs] , ['wɔːltə] [diː][lɑː][meə(r)] , [dʒeɪmz] ['elrɔi] ['flekə(r)] , ['wɪlfrɪd]

Rupert	Brooke	,	W	.	H	.	Davies	,	Walter	de	la	Mare	,	James	Elroy	Flecker	,	Wilfred
鲁珀特	布鲁克	,	W	.	H	.	戴维斯	,	沃尔特	德	拉	母马	,	詹姆斯	埃尔罗伊	弗莱克	,	威尔弗雷德

['wɪlsn] ['gɪbs(ə)n] ,

Wilson	Gibson	,
威尔逊	吉布森	,

鲁珀特·布鲁克、W·H·戴维斯、沃尔特·德拉梅尔、詹姆斯·埃尔罗伊·弗莱克、威尔弗雷德·威尔逊·吉布森

[diː] . [eɪtʃ] . ['lɒrəns] , [dʒɒn] ['meisfiːld] , [dʒeɪmz] ['stiːvnz] , ['hærəld]['mɑːnˌroʊ] [hɪm'self] , [ænd; ənd]

D	.	H	.	Lawrence	,	John	Masefield	,	James	Stephens	,	Harold	Monro	himself	,	and
D	.	H	.	劳伦斯	,	约翰	马斯菲尔德	,	詹姆斯	斯蒂芬斯	,	哈罗德	门罗	他自己	,	和

['ʌðə(r)z] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'pɪəd] .

others	,	had	already	appeared	.
其他的	,	有	已经	出现	.

DH Lawrence、John Masefield、James Stephens、Harold Monro 本人以及其他一些人已经出现过。

[ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'strɔːdnrəli] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn] [tuː] [j'iəz] , [hæz; həz] [gɒn]

This	book	has	been	extraordinarily	successful	,	and	,	in	two	years	,	has	gone
这	书	有	到过	非常	成功的	,	和	,	在	二	年	,	有	已消失

[θruː] [ten] [ɪ'dɪʃnz] .

through	ten	editions	.
通过	十	版本	.

这本书取得了巨大的成功，短短两年内就发行了十版。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [bʊk] [helpt] [ðə; ði] ['bʊkʃɒp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊkʃɒp] [helpt] [ðə; ði] [bʊk] .

Of	course	the	book	helped	the	bookshop	,	and	the	bookshop	helped	the	book	.
的	课程	这	书	帮助	这	书店	,	和	这	书店	帮助	这	书	.

当然，这本书对书店有所帮助，书店也对这本书有所帮助。

[səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] ['hʌntəz] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ,

So	delighted	were	the	amusement	hunters	with	the	idea	,
所以	高兴极了	是	这	娱乐	猎人	和	这	主意	,

娱乐爱好者们对这个主意欣喜若狂。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ventʃə(r)] ['biːɪŋ] [swɒmpt] [ɪn][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv]

that	there	was	some	danger	of	the	venture	being	swamped	in	the	tide	of
那	那里	曾是	一些	危险	的	这	风险投资	存在	淹没	在	这	潮	的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

这项事业存在被时尚潮流淹没的危险。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['mɑːnˌroʊ][wɒz; wəz] [tuː] ['dʒenjuɪnli] [ɪn] ['ɜːnɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'ses]

But	Mr	.	Monro	was	too	genuinely	in	earnest	to	be	elated	by	his	success
但	先生	.	门罗	曾是	也	真的	在	认真	到	是	欣喜若狂	经过	他的	成功

,

,

,

但门罗先生为人真诚认真，并没有因自己的成功而欣喜若狂。

[ɔː(r)] [dɪ'prest] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kɑːm, kɑːlm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] ['ɪntrəst] .

or	depressed	when	it	calmed	down	to	a	normal	interest	.
或者	郁闷	什么时候	它	平静下来	向下	到	一个	普通的	兴趣	.

或者当兴趣恢复正常时，反而会感到沮丧。

[ðə; ði] ['bʊkʃɒp] [pegd] [ə'weɪ] [æt; ət][ɪts] [wɜːk] [ænd; ənd][ɪn] [mɑːtʃ] , - ,

The	bookshop	pegged	away	at	its	work	and	in	March	,	1913	,
这	书店	钉住	离开	在	它是	工作	和	在	行进	,	-	,

书店坚持不懈地努力，终于在1913年3月.....

[ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd]['drɑːmə] [ə'pɪəd] .

the	first	number	of	Poetry	and	Drama	appeared	.
这	第一的	数字	的	诗	和	戏剧	出现	.

《诗歌与戏剧》杂志创刊号问世。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kwɔ:təli] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə] ['eniwʌn] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ə'brest] [wɪð] [wɒt] [ɪz]

This	little	quarterly	is	indispensable	to	anyone	wishing	to	keep	abreast	with	what	is
这	小的	季刊	是	必不可少	到	任何人	祝	到	保持	并排	和	什么	是

['bi:ɪŋ] [dʌn] [ɪn]['pəʊətri] [ə'brɔ:d] .

being	done	in	poetry	abroad	.
存在	完毕	在	诗	国外	.

对于任何想要了解国外诗歌界最新动态的人来说，这本小小的季刊都是不可或缺的。

[ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒn] [frentʃ] ['pəʊətri][baɪ][ef] . [es] . [flɪnt] [ə'ləʊn][ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]

The	articles	on	French	poetry	by	F	.	S	.	Flint	alone	are	worth	the	cost	of
这	文章	在	法语	诗	经过	F	.	S	.	燧石	独自的	是	值得	这	成本	的

[səb'skrɪpʃ(ə)n] .

subscription	.
订阅	.

单是 FS Flint 撰写的关于法国诗歌的文章就值回订阅费了。

[bʌt; bət]['pəʊətri][ænd; ənd]['drɑ:mə]['ɔ:lsəʊ] ['pʌbliʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l]['pəʊətri] , ['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'vju:z] , [ænd; ənd]

But	Poetry	and	Drama	also	publishes	original	poetry	,	critical	reviews	,	and
但	诗	和	戏剧	还	出版	原来的	诗	,	批判的	评论	,	和

['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['krɒnɪklz] .

English	,	French	,	Italian	,	and	American	chronicles	.
英语	,	法语	,	意大利语	,	和	美国人	编年史	.

但《诗歌与戏剧》杂志也发表原创诗歌、评论文章以及英语、法语、意大利语和美国的编年史。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['i:zəli] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [betə] ,

It	is	an	interesting	paper	,	and	if	I	easily	see	how	it	could	be	bettered	,
它	是	一个	有趣的	纸	,	和	如果	我	容易地	看	如何	它	可以	是	改进	,

这是一篇很有意思的论文，如果我能轻易看出它有哪些可以改进的地方，

[ðæt] ['əʊnli] [mi:nz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] ['ri:də(r)] .

that	only	means	that	I	am	an	enthusiastic	reader	.
那	仅有的	方法	那	我	是	一个	热情的	读者	.

那只能说明我是一个热爱读书的人。

[wɒz; wəz] ['eniwʌn] ['evə(r)] [sɪn'sɪəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪn]

Was	anyone	ever	sincerely	devoted	to	a	paper	without	feeling	that	with	a	grain
曾是	任何人	曾经	真挚地	奉献	到	一个	纸	没有	感觉	那	和	一个	粮食

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [stɪl] [bi:; bi] [ɪm'pru:vd] ?

of	his	advice	it	could	still	be	improved	?
的	他的	建议	它	可以	仍然	是	改进	?

有人会真心实意地投入到一篇论文中，而不觉得只要采纳一点建议，论文就能得到改进吗?

[jet] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sni:kɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɑ:nˌroʊ] [rʌnz] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]

Yet	I	have	a	sneaking	feeling	that	Mr	.	Monro	runs	his	paper	better	than
然而	我	有	一个	鬼鬼祟祟	感觉	那	先生	.	门罗	跑步	他的	纸	更好的	比

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

I	should	,
我	应该	,

但我总觉得蒙罗先生把报社经营得比我好。

['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [wʊd] .

better	than	any	of	us	would	.
更好的	比	任何	的	我们	会	.

比我们任何人都做得更好。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd] [dɪs'pæʃənət] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ]['peɪpə(r)]

It	requires	a	singularly	unselfish	and	dispassionate	devotion	to	run	a	paper
它	需要	一个	单独地	无私	和	冷静	虔诚	到	跑步	一个	纸

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]['feɪvə(r)][ɔ:l] [sku:lz] ,

and	have	it	favor	all	schools	,
和	有	它	偏爱	全部	学校	,

办一份报纸，并使其对所有学校都持友好态度，需要一种极其无私和冷静的奉献精神。

[ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] [ɔ:l] [kli:ks] , ['i:kwəli] .

and	criticise	all	cliques	,	equally	.
和	批评	全部	小团体	,	同样地	.

对各个派系一视同仁地进行批评。

['nəʊbədi] [ɪz] [kwaɪt] [pli:zd] [baɪ] [ðæt] ['meθəd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gets] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [peɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ,

Nobody	is	quite	pleased	by	that	method	,	but	the	public	gets	what	it	pays	for	,
无人	是	相当	高兴	经过	那	方法	,	但	这	民众	获得	什么	它	支付	为了	,

没有人对这种方法完全满意，但公众付出了代价，却得到了他们想要的东西。

[ænd; ənd] [ai] , [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] , [əd'maɪə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ðɪs] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [hɪm] .

and	I	,	for	one	,	admire	a	man	with	this	quality	of	justice	in	him	.
和	我	,	为了	一	,	钦佩	一个	男人	和	这	质量	的	正义	在	他	.

我个人非常钦佩具有这种正义品质的人。

['pəʊətri] [ænd; ənd] ['drɑ:mə] [ræn] [ʌn'tɪl] [dɪ'sembə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] , [wen]

Poetry	and	Drama	ran	until	December	of	this	year	,	when
诗	和	戏剧	跑	直到	十二月	的	这	年	,	什么时候

诗歌和戏剧演出一直持续到今年12月。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:(r)] ,

it	was	suspended	during	the	continuance	of	the	war	,
它	曾是	暂停	期间	这	继续	的	这	战争	,

战争期间，该机构暂停运作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [səʊ] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊz] ['veri] [wel] [wɒt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	the	lack	of	it	is	so	noticeable	that	it	shows	very	well	what	a	position
和	这	缺少	的	它	是	所以	显	那	它	演出	非常	出色地	什么	一个	位置

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'tʃi:vd] .

it	had	already	achieved	.
它	有	已经	已达成	.

而它的缺失如此明显，恰恰说明了它已经取得了多么重要的地位。

[ðə; ði] ['pəʊətri] ['bʊkʃɒp] ['pʌbliʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [selz] .

The	Poetry	Bookshop	publishes	as	well	as	sells	.
这	诗	书店	出版	作为	出色地	作为	出售	.

这家诗歌书店既出版诗歌，也销售诗歌。

['dʒɔ:dʒən] ['pəʊətri] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ˌɑ:ntɔ'lɔ:ʒi] [dez] - , ['poʊəmz] [baɪ] [dʒɒn] ['ɔ:lfərd] ,

Georgian	Poetry	was	followed	by	Anthologie	des	Imagistes	,	Poems	by	John	Alford	,
格鲁吉亚	诗	曾是	随后	经过	选集	德斯	-	,	诗歌	经过	约翰	阿尔福德	,

[æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv] ['fju:tʃərɪst] ['pəʊətri] ,

Anthology	of	Futurist	Poetry	,
选集	的	未来主义者	诗	,

《格鲁吉亚诗歌》之后是《意象派诗选》、《约翰·阿尔福德诗选》和《未来主义诗歌选集》。

[ænd; ənd] ['veəriəs] [smɔ:l] ['ventʃəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [raɪm] [ʃi:t] ([ðə; ði] ['brɔ:dsaɪdz] [ai] [hæv; həv]

and	various	small	ventures	such	as	The	Rhyme	Sheet	(	the	broadsides	I	have
和	各种各样的	小的	风险投资	这样的	作为	这	韵	床单	(	这	传单	我	有

['spəʊkən] [ɒv; əv] [bɪ'fɔ:(r)]) ,

spoken	of	before	)	,
说	的	前	)	,

以及各种小型项目，例如《韵律单》（我之前提到的那种传单），

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [bʊks] [kɔ:ld] ['flaɪɪŋ] [feɪm] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn]

and	a	number	of	little	chap	books	called	Flying	Fame	Publications	,	of	which	one
和	一个	数字	的	小的	小伙子	图书	称为	飞行	名声	出版物	,	的	哪个	一

[ai] [hæv; həv] [si:n] ,

I	have	seen	,
我	有	已见	,

还有一些名为“飞行名望出版社”的小册子，我见过其中一本。

[iːv] [baɪ] [rælf] ['hɒdʒs(ə)n] , [ɪz] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] .

Eve	**by**	**Ralph**	**Hodgson**	**,**	**is**	**enchanting**	**.**
前夕	经过	拉尔夫	霍奇森	,	是	妖娆	.

拉尔夫·霍奇森的《夏娃》令人着迷。

['meni] [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [mɑːnroʊz] [æk'tɪvətiz] [wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)]

Many	**though**	**Mr**	**.**	**Monro's**	**activities**	**were**	**,**	**the**	**house**	**was**	**too**	**big**	**for**
许多	尽管	先生	.	蒙罗的	活动	是	,	这	房子	曾是	也	大的	为了

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

尽管蒙罗先生的活动很多，但房子对于这些活动来说还是太大了。

[səʊ]['mɪstə(r)] . ['mɑːnˌroʊ] ['fɪtɪd] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ætɪk][rʊmz; ruːmz][æz; əz]['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,

So	**Mr**	**.**	**Monro**	**fitted**	**up**	**some**	**of**	**the**	**attic**	**rooms**	**as**	**bedrooms**	**,**
所以	先生	.	门罗	适配	向上	一些	的	这	阁楼	房间	作为	卧室	,

于是，蒙罗先生把阁楼里的一些房间改造成了卧室。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hɪz; ɪz] [ˌkliːən'tel] [ɒv; əv]['poʊəts] ['heɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [faɪnd][ə; eɪ] ['welkəm]

and	**there**	**his**	**clientele**	**of**	**poets**	**hailing**	**from**	**the**	**country**	**find**	**a**	**welcome**
和	那里	他的	客户	的	诗人	欢呼	从	这	国家	寻找	一个	欢迎

[ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['lɒdʒɪŋz] .

and	**inexpensive**	**lodgings**	**.**
和	价格低廉	住宿	.

在那里，他那些来自乡村的诗人客户找到了舒适且价格低廉的住处。

['ʌðə(r)] [rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [æz; əz] ['riːdɪŋ] [rʊmz; ruːmz] ,

Other	**rooms**	**are**	**used**	**as**	**reading**	**rooms**	**,**
其他	房间	是	用过的	作为	阅读	房间	,

其他房间则用作阅览室。

[fɔː(r); fə(r)] ['ridɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [held] ['evri] ['tjuːzdeɪ] [ænd; ənd] ['θɜːzdeɪ] [æt; ət][sɪks][piː] . [em] .

for	**readings**	**are**	**held**	**every**	**Tuesday**	**and**	**Thursday**	**at**	**6**	**P**	**.**	**M**	**.**
为了	阅读	是	握住	每一个	周二	和	周四	在	6	P	.	M	.

诵读会每周二和周四下午6点举行。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ]['poʊəts] [riːd] [ðeə(r)] [əʊn] ['poʊəmz] , ['sʌmtaɪmz] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [riːd] [ðem; ðəm] .

Sometimes	**the**	**poets**	**read**	**their**	**own**	**poems**	**,**	**sometimes**	**other**	**people**	**read**	**them**	**.**
有时	这	诗人	读	他们的	自己的	诗歌	,	有时	其他	人们	读	他们	.

有时诗人朗诵自己的诗，有时由其他人朗诵。

[vər'hɑːrən] [ænd; ənd] [ˌmɑːri'nɛti] [hæv; həv] [riːd] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]['poʊəts] , [wel] - [nəʊn]

Verhaeren	**and**	**Marinetti**	**have**	**read**	**there**	**and**	**many**	**other**	**poets**	**,**	**well**	**-**	**known**
verhaeren	和	马里内蒂	有	读	那里	和	许多	其他	诗人	,	出色地	-	已知

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌʌn'nəʊn] .

and	**still**	**unknown**	**.**
和	仍然	未知	.

维尔哈伦和马里内蒂都曾在那里朗诵过诗歌，还有许多其他诗人，包括知名诗人和默默无闻的诗人。

['mɪstə(r)] . ['mɑːnˌroʊ][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [ðəʊz] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] ,

Mr	**.**	**Monro**	**invites**	**those**	**he**	**desires**	**,**
先生	.	门罗	邀请	那些	他	欲望	,

蒙罗先生邀请他想邀请的人，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rʌnz] [hɪz; ɪz] ['ridɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rʌnz] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ðeə(r)][ɪz] [greɪt] [ænd; ənd]

and	**as**	**he**	**runs**	**his**	**readings**	**as**	**he**	**runs**	**his**	**shop**	**there**	**is**	**great**	**and**
和	作为	他	跑步	他的	阅读	作为	他	跑步	他的	店铺	那里	是	伟大的	和

['stɪmjuleɪtɪŋ] [və'raɪəti] .

stimulating	**variety**	**.**
刺激性的	种类	.

他在经营店铺的同时还会举办读书会，内容丰富多彩，引人入胜。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['hængəz] - [ɒn] ,

The	difficulty	with	this	sort	of	thing	is	the	hangers	-	on	,
这	困难	和	这	种类	的	事物	是	这	衣架	-	在	,

这类事情的难点在于那些依附者。

[ðə; ði] [hɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l][ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] [hu:] ['fɑ:s(ə)n][ə'pɒn][æn; ən] [ɑ:'tɪstɪk] [ɪn'devə(r)]

the	horde	of	the	sentimental	of	both	sexes	who	fasten	upon	an	artistic	endeavor
这	部落	的	这	感伤的	的	两个都	性别	WHO	系	之上	一个	艺术	努力

[ænd; ənd] ['sɪəriəsli] [hɜ:t] [ˌaɪ 'ti:] .

and	seriously	hurt	it	.
和	严重地	伤害	它	.

一群多愁善感的人，无论男女，都执迷于艺术创作，并严重损害了它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] ['pærəˌsaɪt] [ʃʊd; ʃəd] [drɪft] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ridɪŋ] ,

It	is	inevitable	that	some	of	these	parasites	should	drift	into	the	readings	,
它	是	不可避免的	那	一些	的	这些	寄生虫	应该	漂移	进入	这	阅读	,

这些寄生虫难免会混入阅读材料中。

[æz; əz][aɪ] ['nəʊtɪst] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

as	I	noticed	on	one	occasion	that	I	was	there	.
作为	我	注意到	在	一	场合	那	我	曾是	那里	.

有一次我注意到我当时就在那里。

[bʌt; bət] [taɪm] [wɪl] [wi:d] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

But	time	will	weed	them	out	,
但	时间	将要	杂草	他们	出去	,

但时间会淘汰他们。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən]['nevə(r)][beə(r)][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ɑ:t] [ɪz][æz; əz] ['hɑ:dˌwɜ:kɪŋ] [æz; əz] ,

for	such	people	can	never	bear	to	realize	that	art	is	as	hardworking	as	,
为了	这样的	人们	能	绝不	熊	到	意识到	那	艺术	是	作为	任劳任怨	作为	,

[seɪ] , ['stoʊnˌkʌtɪŋ] .

say	,	stonecutting	.
说	,	石材切割	.

因为这些人永远无法忍受认识到，艺术和石雕一样，都是需要付出艰辛努力的。

[sɪns] [ðə; ði][wɔ:(r)][ðə; ði]['pəʊətri] ['bʊkʃɒp] [hæz; həz] [bi:n] ['prɪntɪŋ] [tʃæp] [bʊks] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət]

Since	the	war	The	Poetry	Bookshop	has	been	printing	chap	books	,	published	at
自从	这	战争	这	诗	书店	有	到过	印刷	小伙子	图书	,	已发布	在

['sɪkspəns] .

sixpence	.
六便士	.

自战争以来，诗歌书店一直在印刷廉价书籍，每本售价六便士。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] ['mɒrɪs] ['hju:lɪts] ['sɪŋˌsɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] , ['æntwɜ:p] [baɪ] [fɔ:d]

Among	them	are	Maurice	Hewlett's	Singsongs	of	the	War	,	Antwerp	by	Ford
之中	他们	是	莫里斯	休利特	唱歌	的	这	战争	,	安特卫普	经过	福特

['mæˌdɑ:ks] [hʊfɚ] ,

Maddox	Hueffer	,
马多克斯	休弗	,

其中包括莫里斯·休利特的《战争之歌》、福特·马多克斯·休弗的《安特卫普》等作品。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['haɪweɪ] [baɪ] ['henri] ['nju:bəult] , [ðə; ði][əʊld] [ʃɪps] [baɪ][dʒeɪmz] ['elrɔi] ['flekə(r)] ; [ænd; ənd]

The	King's	Highway	by	Henry	Newbolt	,	The	Old	Ships	by	James	Elroy	Flecker	;	and
这	国王学院	公路	经过	亨利	纽博尔特	,	这	老的	船舶	经过	詹姆斯	埃尔罗伊	弗莱克	;	和

[fɔ:(r); fə(r)] [ʌn'mɑ:rʃəl] [rɪ'li:f] ,

for	unmartial	relief	,
为了	非武士	宽慰	,

亨利·纽伯特的《国王大道》、詹姆斯·埃尔罗伊·弗莱克的《旧船》；以及非军事救济，

[sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] ['frɑːnsɪs] ['kɔːrnˌfɔːrd] , [sɔːŋz] [baɪ] ['edwəd] ['ʃæŋks] , [ðə; ði] [kən'templətɪv] ['kwɒri]
Spring Morning by Frances Cornford , Songs by Edward Shanks , The Contemplative Quarry
春天 早晨 经过 弗朗西丝 康福德 , 歌曲 经过 爱德华 香克 , 这 沉思的 采石场
[baɪ] ['ʌnə] ['wɪkəm] ,
by Anna Wickham ,
经过 安娜 威克姆 ,

弗朗西丝·康福德的《春日清晨》、爱德华·尚克斯的《歌曲》、安娜·威克姆的《沉思的采石场》

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [lʌv] [baɪ]['hærəld]['mɑːnˌroʊ] .
and Children of Love by Harold Monro .
和 孩子们 的 爱 经过 哈罗德 门罗 .

以及哈罗德·门罗的《爱的孩子们》。

['mɪstə(r)] . ['mɑːnˌroʊ][ɪz][səʊ] [stɜːn] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diːəlɪzəm] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv][əˌrɪdʒə'næləti]
Mr . Monro is so stern in his idealism that , although a poet of originality
先生 . 门罗 是 所以 船尾 在 他的 唯心主义 那 , 虽然 一个 诗人 的 独创性
[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,
and feeling ,
和 感觉 ,

蒙罗先生的理想主义非常严苛，尽管他是一位富有原创性和情感的诗人，

[hiː; hi] ['wɪlɪŋli] ['mɪnɪmaɪzɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [prə'dʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] ['pəʊətri] “
he willingly minimizes his own production for the sake of advancing poetry “
他 心甘情愿 最小化 他的 自己的 生产 为了 这 清酒 的 前进 诗 “
[ɪn] [mæs] .
en masse .
英文 大众 .

为了“大规模”推进诗歌发展，他甘愿减少自己的作品产量。

” [ðæt] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,
” That is remarkable ,
” 那 是 卓越 ,

“这真是令人惊叹，”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] [dɪ'zɜːvs] [ɔːl][ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
and his enterprise deserves all the success which the poets and the general
和 他的 企业 值得 全部 这 成功 哪个 这 诗人 和 这 一般的
['pʌblɪk] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
public can give it .
民众 能 给 它 .

他的事业理应获得诗人和广大民众所能给予的一切成功。

[ə'merɪkə] , -
America , 1915
美国 , -

美国，1915年

[dʒɒn] [guːld] ['fletʃə(r)]
John Gould Fletcher
约翰 古尔德 弗莱彻

约翰·古尔德·弗莱彻

[ef]
F
F

F

[rɒm] [ðə; ði] [siː] [kəʊst] ,
rom the sea coast ,
只读存储器 这 海 海岸 ,

从海边，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bliːk] [rə'viːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [lɪft] [ðeə(r)] [ɪ'skɑːpmənt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][skaɪ]

from	the	bleak	ravines	of	the	hills	that	lift	their	escarpments	towards	the	sky
从	这	苍凉	峡谷	的	这	丘陵	那	举起	他们的	悬崖	向	这	天空

[ðæt] [pɔːrz] [daʊn] ['pɪtiləs] [θredz] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ,

that	pours	down	pitiless	threads	of	sunlight	,
那	倾倒	向下	无情	线程	的	阳光	,

从山峦间荒凉的峡谷，陡峭的山崖直插云霄，无情的阳光倾泻而下；

[hwəːl] ['əʊvə(r)] [tʃɪl] , ['klɪŋɪŋ] ['tentək(ə)lz][ɒv; əv][reɪn] , ['smæʃɪz] [hɑːd] ['bʌfɪts] [ɒv; əv][hjuːdʒ][wɪnd] ,

whirls	over	chill	,	clinging	tentacles	of	rain	,	smashes	hard	buffets	of	huge	wind	,
旋转	超过	寒意	,	依恋	触手	的	雨	,	粉碎	难的	自助餐	的	巨大的	风	,

[sift] [faɪn] ,

sifts	fine	,
筛子	美好的	,

寒风翻滚，雨丝缠绕，狂风猛烈冲击，细雨如筛。

['kwɪvərɪŋ] [drɪfts] [ɒv; əv] [snəʊ] , [θræʃ] [wɪð] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [heɪl] , [ˌʌn'kəːl] [ɪts] [greɪt]

quivering	drifts	of	snow	,	thrashes	with	thunder	and	with	hail	,	uncurls	its	great
颤抖	漂移	的	雪	,	猛烈抨击	和	雷	和	和	冰雹	,	展开	它是	伟大的

['sɒd(ə)n] ,

sodden	,
烂	,

颤抖的雪堆，伴着雷鸣和冰雹拍打着，展开了它巨大的湿漉漉的，

[flæpɪŋ] ['kɜːtənz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪl] — [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːʃlænd] , [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]

flapping	curtains	before	the	gale	—	from	the	marshlands	,	from	the	banks	of
扑	窗帘	前	这	大风	—	从	这	沼泽地	,	从	这	银行	的

[sləʊ] ['rɪvəz] ,

slow	rivers	,
慢的	河流	,

狂风吹拂着窗帘——从沼泽地，从缓缓流淌的河岸，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stɪl] [braʊn] ['plætəʊz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['stiːmɪŋ] ['væliz] ,

from	the	still	brown	plateaus	,	from	the	midst	of	steaming	valleys	,
从	这	仍然	棕色的	高原	,	从	这	中间	的	蒸煮	山谷	,

从依然呈褐色的高原上，从蒸汽弥漫的山谷中，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪd] [beɪz] [rɪŋd] [wɪð] [piːks] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪtɪz] [riːk] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

from	the	wide	bays	ringed	with	peaks	,	a	thousand	cities	reek	into	the	sky	.
从	这	宽的	海湾	环状	和	高峰	,	一个	千	城市	臭	进入	这	天空	.

从群峰环绕的宽阔海湾，上千座城市向天空散发着刺鼻的气味。

[θruː] [ə; eɪ] ['mɪljən] [vents] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['kʊkəri] [ˌəʊvə'fləʊ, 'əʊvəfləʊ] .

Through	a	million	vents	the	smell	of	cookery	overflows	.
通过	一个	百万	通风口	这	闻	的	烹饪	溢出	.

烹饪的气味从无数个通风口溢出。

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] ['ʌpwəd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn] [streɪndʒ] ,

It	rises	upward	day	and	night	in	strange	,
它	上升	向上	天	和	夜晚	在	奇怪的	,

它日夜以奇异的方式升起，

['trædʒɪk] [blæk] [rəʊz] [ɒv; əv] ['kɒləms] [ðæt] [gləʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [stɑːz] ['kwɪvə(r)][ænd; ənd] [dɑːns]

tragic	black	rows	of	columns	that	glow	and	make	the	stars	quiver	and	dance
悲惨	黑色的	行	的	列	那	辉光	和	制作	这	明星	颤动	和	舞蹈

[ænd; ənd] ['dɑːkən] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

and	darken	the	sunlight	.
和	变暗	这	阳光	.

悲怆的黑色柱子排列成行，闪闪发光，让星星颤抖、舞动，遮蔽了阳光。

[griːn] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [kɔːn] , ['gəʊldən] ['siːz] [ɒv; əv] [wiːt] , [waɪt] [leɪks] [ɒv; əv] ['kɒtn] [miːt] [ænd; ənd]

Green	rivers	of	corn	,	golden	seas	of	wheat	,	white	lakes	of	cotton	meet	and
绿色的	河流	的	玉米	,	金的	海域	的	小麦	,	白色的	湖泊	的	棉布	见面	和

[fjuːz] [ænd; ənd] [ɪn'tɜː(r)] - [krɒs] .

fuse	and	inter	-	cross	.
保险丝	和	间	-	叉	.

绿色的玉米河流，金色的小麦海洋，白色的棉花湖泊，交汇、融合、交错。

['kæt(ə)l] [strɪŋ] [ə'krɒs] [ɪn] ['fraɪt(ə)nd] [prə'seʃ(ə)n] : ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒn]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,

Cattle	string	across	in	frightened	procession	:	multitudes	on	multitudes	of	horses	,
牛	细绳	穿过	在	害怕	游行	:	众多	在	众多	的	马匹	,

[blæk] , [dʌn] , [greɪ] ,

black	,	dun	,	grey	,
黑色的	,	逼债	,	灰色的	,

受惊的牛群排成一列横穿马路：成群的牛骑在成群的马背上，黑色的、黄褐色的、灰色的，

['gæləp] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , ['dʒɑːrɪŋ][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ðeə(r)] [huːf] , ['biːtɪŋ] [ʌp] [dʌst] [ɪn] ['hevi]

gallop	away	after	them	,	jarring	the	earth	with	their	hoofs	,	beating	up	dust	in	heavy
驰骋	离开	后	他们	,	刺耳的	这	地球	和	他们的	蹄子	,	殴打	向上	灰尘	在	重的

, ['flʌfi] ['mæsɪz] .

,	fluffy	masses	.
,	蓬松的	群众	.

它们策马疾驰而去，蹄子搅动着大地，扬起厚重蓬松的尘土。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sʌn] [laɪz] [stɪl] ['əʊvə(r)] [brɔːd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['saɪləns] , ['spɑːsli] [griːn] , [weə(r)]

Far	away	the	sun	lies	still	over	broad	patches	of	silence	,	sparsely	green	,	where
远的	离开	这	太阳	谎言	仍然	超过	广阔	补丁	的	沉默	,	稀疏地	绿色的	,	在哪里

[æn; ən] ['iːg(ə)l] ['hɔvəz] ,

an	eagle	hovers	,
一个	鹰	悬停	,

远处，太阳静静地躺在广袤寂静、绿意稀疏的草地上，一只雄鹰在那里盘旋。

[ɔː(r)][æn; ən] ['æntɪləʊp] [stɑːrts] [ʌp] , [ɔː(r)][ə; eɪ][slaɪ] , [hɑːf] - ['stɑːvɪŋ] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][ɪz] [siːn] .

or	an	antelope	starts	up	,	or	a	sly	,	half	-	starving	coyote	is	seen	.
或者	一个	羚羊	开始	向上	,	或者	一个	狡猾	,	一半	-	饥饿	郊狼	是	已见	.

或者一只羚羊突然奔跑起来，或者一只狡猾、半饿的郊狼出现了。

[ðə; ði] [sʌn] [lʊks] ['ɪntuː] ['jeləʊ] ['kɑːslz] [wedʒd] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [wen] [ðə; ði][fɜːst]

The	sun	looks	into	yellow	castles	wedged	in	the	cliff	that	were	old	when	the	first
这	太阳	看起来	进入	黄色的	城堡	楔形	在	这	悬崖	那	是	老的	什么时候	这	第一的

[ɪk'splɔːrərz] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

explorers	saw	them	,
探险家	锯	他们	,

阳光洒在悬崖上那些古老的黄色城堡上，它们在最早的探险家发现它们时就已经存在了。

[ænd; ənd][ɒn] [waɪt] ['bʌldʒɪŋ] ['pæləs] ['tɪns(ə)l] [wɪð] ['mɑːb(ə)l][ænd; ənd][gəʊld] .

and	on	white	bulging	palaces	tinselled	with	marble	and	gold	.
和	在	白色的	凸起	宫殿	带亮片的	和	大理石	和	金子	.

以及用大理石和黄金装饰的白色、隆起的宫殿。

[ðə; ði] [sʌn] [siːz] ['endʒɪnz] [ðæt] ['ræt(ə)l][ænd; ənd] [kɒf] , [blæk] ['derɪks] [ðæt] [weɪv] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ɪn]

The	sun	sees	engines	that	rattle	and	cough	,	black	derricks	that	wave	their	arms	in
这	太阳	看到	发动机	那	嘎嘎作响	和	咳嗽	,	黑色的	起重机	那	海浪	他们的	武器	在

[ɑːks] [ə'lɒft] ,

arcs	aloft	,
弧	高空	,

太阳照耀着发出嘎嘎声和咳嗽声的引擎，照耀着高高挥舞着臂膀的黑色起重机。

['kreɪzi] [lɒg]['kæbinz] [ðæt] ['tɒp(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɑːʃ] .

crazy	log	cabins	that	topple	into	the	marsh	.
疯狂的	日志	小木屋	那	倾倒	进入	这	沼泽	.

摇摇欲坠地倒在沼泽里的奇形怪状的小木屋。

[ɒn] ['evri] [saɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] [mænz] [dɪ'zaɪə(r)] , [meɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] , ['hʌrid] ,

On	every	side	are	symbols	of	man's	desire	,	made	with	his	hands	,	hurried	,
在	每一个	边	是	符号	的	男人的	欲望	,	制成	和	他的	双手	,	慌忙	,

['glɔːriəs] , ['sɔːdɪd] ,

glorious	,	sordid	,
辉煌	,	肮脏的	,

四周都是人类欲望的象征，由人亲手匆匆制成，有的辉煌灿烂，有的卑劣不堪。

['trædʒɪk] , ['klæʃɪŋ] , [ɪn'seɪn] ;

tragic	,	clashing	,	insane	;
悲惨	,	冲突	,	疯狂的	;

悲剧的，冲突的，疯狂的；

[ðə; ði] [sʌn] [lʊks] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [bʌt; bət] [pɔːrz] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ɪts] [hiːt] [ænd; ənd]

the	sun	looks	and	does	not	understand	but	pours	over	them	its	heat	and
这	太阳	看起来	和	做	不是	理解	但	倾倒	超过	他们	它是	热	和

[kəʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

太阳看着他们，却不明白他们的想法，只是将它的冷热倾泻在他们身上。

[ænd; ənd] [reɪn] [ænd; ənd] [laɪt] , [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

and	rain	and	light	,	and	lightning	,	always	the	same	.
和	雨	和	光	,	和	闪电	,	总是	这	相同的	.

雨、光、闪电，永远都是一样的。

[ɪ'mens] [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['klæmə] , ['rætlɪŋ] , ['bætlɪŋ] , ['wiːlɪŋ] , ['skriːmɪŋ] , ['hiːvɪŋ] ,

Immense	machines	are	clamoring	,	rattling	,	battling	,	wheeling	,	screaming	,	heaving	,
巨大	机器	是	喧闹	,	嘎嘎作响	,	战斗	,	惠灵	,	尖叫	,	起伏	,

['wiːvɪŋ] .

weaving	.
编织	.

巨大的机器轰鸣、嘎嘎作响、搏斗、旋转、尖叫、隆隆、摆动。

[ðə; ði] [wiːlz] [baʊnd] [ænd; ənd] [grəʊn] [ænd; ənd] [rɔː(r)] [ænd; ənd] ['weɪvə(r)] [ænd; ənd] [snæp] — [ænd; ənd] [gəʊ]

The	wheels	bound	and	groan	and	roar	and	waver	and	snap	—	and	go
这	车轮	边界	和	呻吟	和	吼	和	动摇	和	折断	—	和	去

[ɒn] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

on	as	before	.
在	作为	前	.

车轮发出嘎吱声、呻吟声、轰鸣声、摇晃声和咔嚓声——然后像以前一样继续运转。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪtɪz] , ['əʊvə(r)] [pleɪn] [ænd; ənd] [hɪl] , [riːl] ['dʌb(ə)l] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [stiːl] ,

Between	the	cities	,	over	plain	and	hill	,	reel	double	paths	of	shining	steel	,
之间	这	城市	,	超过	清楚的	和	爬坡道	,	卷轴	双倍的	路径	的	灼灼	钢	,

城市之间，平原和山丘之上，蜿蜒曲折的钢铁大道，闪耀着光芒。

[weə(r)] ['skriːmɪŋ] [ˌloʊkə'moʊtɪvz] [pɑːs] [laɪk] [blæk] ['ʃʌt(ə)lz] ['liːvɪŋ] [greɪt] [treɪlz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ə'mɪd]

where	screaming	locomotives	pass	like	black	shuttles	leaving	great	trails	of	smoke	amid
在哪里	尖叫	机车	经过	喜欢	黑色的	班车	离开	伟大的	小径	的	抽烟	之中

[ðə; ði] [wiːt] ,

the	wheat	,
这	小麦	,

轰鸣的火车像黑色的梭子一样呼啸而过，在麦田中留下长长的烟雾轨迹。

[ðə; ði] ['kæt(ə)l] , [ðə; ði] [kɔːn] , [ðə; ði] ['kɒtn] , [ðə; ði] ['sɔːdɪd] , ['hɪdiəs] ['fæktri; 'fæktəri] [ʃɑːfts] ,

the	cattle	,	the	corn	,	the	cotton	,	the	sordid	,	hideous	factory	shafts	,
这	牛	,	这	玉米	,	这	棉布	,	这	肮脏的	,	可怕	工厂	轴	,

牛、玉米、棉花、肮脏丑陋的工厂竖井

[ðə; ði] [fliːt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] ['stæliənz] .

the	fleet	masses	of	plunging	and	galloping	stallions	.
这	舰队	群众	的	骤降	和	疾驰	种马	.

成群结队的骏马疾驰奔腾。

[ðeə(r)] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [spent] [ɔː(r)]['taɪəd] , [fɔː(r); fə(r)] , ['nɜːvəsli] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

Their	forces	are	never	spent	or	tired	,	for	,	nervously	above	them	,
他们的	力量	是	绝不	花费	或者	疲劳的	,	为了	,	紧张地	多于	他们	,

他们的力量永不枯竭，永不疲倦，因为，在他们上方，紧张地盘旋着，

[ɜːθ] [ɪz] [leɪst] [ænd; ənd]['waɪəd] [wɪð] ['kræklɪŋ] , ['tʃætərɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , ['wɪspərɪŋ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

earth	is	laced	and	wired	with	crackling	,	chattering	,	singing	,	whispering	electricity	.
地球	是	系带	和	有线	和	噼啪作响	,	喋喋不休	,	歌唱	,	耳语	电	.

大地充满了噼啪作响、叽叽喳喳、歌唱般、低语般的电流。

[ðeɪ] [flaɪ][frɒm; frəm] ['sɪti] [tuː; tə] ['sɪti] ,

They	fly	from	city	to	city	,
他们	飞	从	城市	到	城市	,

他们从一个城市飞到另一个城市，

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['skrɪbld] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] [greɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [skrɔːl] ,

and	the	sky	is	scribbled	above	them	with	childish	grey	gigantic	scrawls	,
和	这	天空	是	潦草的	多于	他们	和	幼稚	灰色的	巨大	潦草的字迹	,

他们头顶的天空布满了稚拙的灰色巨大涂鸦，

[ə'mɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] ['wɑːbəlz] [ænd; ənd] [krɔːl] .

amid	which	the	sun	wabbles	and	crawls	.
之中	哪个	这	太阳	摇摆	和	爬行	.

其中，太阳摇摇晃晃，缓慢爬行。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl] [ʃuːt] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [wɜːdz] [ðæt] [wɔːk] [ɪn][eə(r)] ,

And	over	all	shoot	backward	and	forward	words	that	walk	in	air	,
和	超过	全部	射击	落后	和	向前	字	那	走	在	空气	,

并且总而言之，射出那些在空中行走的来回文字，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [nɒt] [lɒŋ] [wɪl] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['speɪsɪz] [biː; bi] [stɪl] ,

and	perhaps	not	long	will	the	upper	spaces	be	still	,
和	也许	不是	长的	将要	这	上	空间	是	仍然	,

或许不久之后，上层空间就会恢复平静。

[bʌt; bət] [suːn] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['reɪsɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [strɒŋ] [blæk] [bɜːd] - [mə'ʃiːnz] ['beərɪŋ] [men] [ɒn]

but	soon	be	filled	with	racing	lines	of	strong	black	bird	-	machines	bearing	men	on
但	很快	是	已填	和	赛车	线条	的	强的	黑色的	鸟	-	机器	轴承	男人	在

但很快就会被一队队强劲的黑色鸟形赛车所占据，赛车上载着人。

[ðeə(r)] [bæks] .

their	backs	.
他们的	背部	.

他们的背影。

['pɜːrɪŋ] ['ɔːtəʊz] [skwɔːk] [ænd; ənd] [skwiːl] , [ænd; ənd] [spreɪ] [ænd; ənd] ['flʌtə(r)] , [peɪl] ['flæʃɪz] [θruː]

Purring	autos	squawk	and	squeal	,	and	spray	and	flutter	,	pale	flashes	through
呼噜声	汽车	发牢骚	和	尖叫	,	和	喷	和	扑	,	苍白	闪光灯	通过

[ðə; ði] [ræk] .

the	rack	.
这	架子	.

汽车发出嗡嗡声，发出刺耳的尖叫声，喷出水雾，飘动着，一道道苍白的光芒掠过车架。

[red] , [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] , [ðə; ði] [ɜːθ] [teɪks] [ɒn][ɪts] [kəʊt] [ɒv; əv] [kʌləz] ,

Red	,	and	black	and	yellow	,	the	earth	takes	on	its	coat	of	colors	,
红色的	,	和	黑色的	和	黄色的	,	这	地球	需要	在	它是	外套	的	颜色	,

红色、黑色和黄色，大地披上了它那五彩缤纷的外衣。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [hændz] .

from	the	struggle	of	a	hundred	million	hands	.
从	这	斗争	的	一个	百	百万	双手	.

出自亿万人的双手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pælɪmpsest] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [riːdz] [ɔː(r)] [ˌʌndə'stændz] , [wɪtʃ] [nʌn] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [hiːd] ,

It	is	a	palimpsest	which	no	one	reads	or	understands	,	which	none	has	time	to	heed	,
它	是	一个	重写本	哪个	不	一	阅读	或者	明白	,	哪个	没有任何	有	时间	到	注意	,

这是一份无人阅读或理解的羊皮纸，没有人有时间去关注它。

[ə; eɪ] [luːm] - [freɪm] ['wəʊv(ə)n]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌɪntə'spɜːst] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [θredz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] [lɒst] ,

a	loom	-	frame	woven	over	with	interspersed	and	tangled	threads	of	which	the	meaning	is	lost	,
一个	织布机	-	框架	编织	超过	和	穿插	和	纠缠不清	线程	的	哪个	这	意义	是	丢失的	,

织布机上交织着错综复杂的线，其意义已然丧失。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [hæŋz] [ɪn] [ʃredz] .

from	which	the	pattern	hangs	in	shreds	.
从	哪个	这	图案	悬挂	在	碎屑	.

图案从上脱落，只剩下残缺不全的碎片。

[ə'mɪd] [ɔːl] [ðɪs] , [men] ['strʌg(ə)l] , [sɜːdʒ] , [kɔːl] [aʊt] , [fɔːl] ['tʃəʊkɪŋ] ,

Amid	all	this	,	men	struggle	,	surge	,	call	out	,	fall	choking	,
之中	全部	这	,	男人	斗争	,	涌	,	称呼	出去	,	落下	窒息	,

在这一切之中，男人们挣扎、涌动、呼喊、窒息而倒下。

[tɔɪl] [wɪð] [bæks] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [blæk] [ɑːks] .

toil	with	backs	bent	over	the	earth	in	black	arcs	.
辛劳	和	背部	弯曲	超过	这	地球	在	黑色的	弧	.

他们弯着腰，背靠着大地，在黑色的弧线上辛勤劳作。

[kraʊdz] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['klætə(r)] , ['skræmb(ə)l] , ['bʌs(ə)l] , [pʊʃ] , [ænd; ənd] [drɪft] [ə'weɪ] .

Crowds	of	them	clatter	,	scramble	,	bustle	,	push	,	and	drift	away	.
人群	的	他们	哒	,	争夺	,	忙碌	,	推	,	和	漂移	离开	.

人群熙熙攘攘，争先恐后，推搡拥挤，然后渐渐散去。

[ðeɪ] [kriːp] , [blæk] , ['griːsi] ['mæsɪz] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [laɪk] [ænts] ;

They	creep	,	black	,	greasy	masses	,	out	of	the	earth	like	ants	;
他们	潜行者	,	黑色的	,	腻	群众	,	出去	的	这	地球	喜欢	蚂蚁	;

它们像蚂蚁一样，从土里爬出来，变成黑色的、油腻腻的团块；

[ðeɪ] [swɪŋ] [aʊt] [ɒn] [greɪt] ['frəʊz(ə)n] [blɒks] [ɒv; əv] [stiːl] [ɔː(r)]['mɑːb(ə)l] ; [ðeɪ] ['sɔːntə(r)] [ɪn][sʌm; səm] [fə'gɒtn] [pleɪs] ;

they	swing	out	on	great	frozen	blocks	of	steel	or	marble	;	they	saunter	in	some	forgotten	place	;
他们	摇摆	出去	在	伟大的	冷冻	积木	的	钢	或者	大理石	;	他们	溜达	在	一些	被遗忘的	地方	;

它们荡着巨大的冰冻钢铁或大理石块；它们漫步在某个被人遗忘的地方；

[ðeɪ] [jɔːn] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪərɪnəs] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [taʊnz] .

they	yawn	with	the	weariness	of	little	towns	.
他们	打哈欠	和	这	疲劳	的	小的	城镇	.

他们打着哈欠，带着小镇居民特有的疲惫。

[men] , [braʊn] , [blæk] , ['jeləʊ] , ['pælɪd] [wɪð] [fə'ti:g] , ['rʌdi] [wɪð] ['glʌtəni] , ['blɒtʃt] [wɪð]
Men , brown , black , yellow , pallid with fatigue , ruddy with gluttony , blotched with
男人 , 棕色的 , 黑色的 , 黄色的 , 苍白 和 疲劳 , 红润 和 暴食 , 斑驳的 和
[dɪ'zi:z] ,
disease ,
疾病 ,

男人，棕色的，黑色的，黄色的，因疲倦而面色苍白的，因贪吃而面色红润的，因疾病而布满斑点的，

[swɔ:m] [ænd; ənd]['weɪvə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] , [i:st] , [west] , [saʊθ] , [nɔ:θ] .
swarm and waver back and forth , east , west , south , north .
蜂群 和 动摇 后退 和 前进 , 东方 , 西方 , 南 , 北 .

蜂拥而至，左右摇摆，东、西、南、北。

['kræklɪŋ] [twɪgz] [ɒv; əv] ['drɪpɪŋ] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [mɑ:k] [ðeə(r)] [fi:t] .
Crackling twigs of dripping forests mark their feet .
噼啪作响 树枝 的 滴落 森林 标记 他们的 脚 .

滴水的森林树枝发出噼啪声，那是他们留下的足迹。

[red] [wet] ['fʌrəʊd] [pleɪnz] [rɪ'si:v] [ðeə(r)] [peɪnz] .
Red wet furrowed plains receive their pains .
红色的 湿的 沟壑 平原 收到 他们的 疼痛 .

红色湿漉漉的沟壑平原承受着苦难。

[greɪ] , ['hʌŋgri] ['fæktri; 'fæktəri] [taʊnz] ['beləʊ] [aʊt] [θru:] [sti:m] - [fɪld] [lʌŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]
Grey , hungry factory towns bellow out through steam - filled lungs for them
灰色的 , 饥饿的 工厂 城镇 下面 出去 通过 蒸汽 - 已填 肺 为了 他们
[i:tʃ] ['mɔ:nɪŋ] .
each morning .
每个 早晨 .

每天早上，灰蒙蒙、饥肠辘辘的工厂城镇都会通过蒸汽弥漫的肺腑发出轰鸣声，为他们呼喊。

['prɪz(ə)n] ['geɪts] [greɪt] ['sləʊli] , ['hɒspɪt(ə)l] [bedz] [spred] ['steɪtlinəs] , [ɪn'seɪn] [ə'saɪləmz] ['dʒɪbə(r)] [θru:]
Prison gates grate slowly , hospital beds spread stateliness , insane asylums gibber through
监狱 大门 格特 缓慢地 , 医院 床 传播 庄严 , 疯狂的 精神病院 胡言乱语 通过
[ðeə(r)] ['wɪndəʊz] .
their windows .
他们的 视窗 .

监狱大门缓缓发出刺耳的摩擦声，医院病床庄严肃穆，精神病院的窗户里传来断断续续的低语声。

[ðeɪ] ['hʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] , ['paɪlɪŋ] [hi:ps] [ɒv; əv] ['hɒvl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]
They hustle and shovel , piling heaps of hovels , and now and then , as
他们 努力奋斗 和 铲 , 桩 堆积如山 的 茅屋 , 和 现在 和 然后 , 作为
[ɪf] [ɪn] ['mɒkəri] ,
if in mockery ,
如果 在 嘲讽 ,

他们忙碌地铲土，堆起一座座简陋的棚屋，时不时地，仿佛带着嘲讽的意味，

[sʌm; səm] ['kɒpəri] ['taʊə(r)] [ðæt] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [splɪt] [ɪts][skaɪ] [wɪð] [ɪts]['mædʒəsti] .
some coppery tower that seems as if it would split its sky with its majesty .
一些 铜色 塔 那 似乎 作为 如果 它 会 分裂 它是 天空 和 它是 威严 .

一座铜色的塔楼，雄伟壮丽，仿佛要撕裂苍穹。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['ʃæləʊ] [si:] , ['krɪŋk(ə)lɪŋ] [ʌn'i:zɪli] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['dʒaɪənts] ['bɒdi]
They are in a great shallow sea , crinkling uneasily as if some giant's body
他们 是 在 一个 伟大的 浅的 海 , 皱褶 不安地 作为 如果 一些 巨人的 身体
[wɜ:(r); wə(r)] ['wɒləʊɪŋ] [bɪ'ni:θ] .
were wallowing beneath .
是 沉溺 下面 .

它们身处一片广阔的浅海中，不安地蠕动着，仿佛某个巨人的身躯在海面下翻滚。

[sʌm; səm]['sɪŋg(ə)l] ['ɪmpʌls] [kri:k] [θru:] [ðem; ðəm] , ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [ɪts] [breθ] [θru:] [ðə; ði]

Some	single	impulse	creaks	through	them	,	pouring	out	its	breath	through	the
一些	单身的	冲动	吱嘎声	通过	他们	,	浇注	出去	它是	气息	通过	这

['tʃɪmniz] ,

chimneys	,
烟囱	,

一股单一的冲动从它们之间吱呀作响，从烟囱中喷涌而出。

['skætərɪŋ] [ɪt'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fi:ldz] , ['kləʊzɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:z] .

scattering	itself	over	the	fields	,	closing	itself	in	behind	the	doors	.
散射	本身	超过	这	字段	,	结束	本身	在	在后面	这	门	.

散落在田野间，躲藏在门后。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [greɪt] , [veɪg] , [ɪn'kəʊət] ['ɔ:gənɪzəm] , ['skeəsli] ['fi:lɪŋ] [ɪts] [pʌls] [æz; əz] [jet] ,

It	is	one	great	,	vague	,	inchoate	organism	,	scarcely	feeling	its	pulse	as	yet	,
它	是	一	伟大的	,	模糊的	,	未成形的	生物	,	几乎	感觉	它是	脉冲	作为	然而	,

它就像一个庞大、模糊、尚未成形的有机体，几乎感觉不到自己的脉搏。

['rəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , ['weɪtɪŋ] [ɪts]['aʊə(r)][ɒv; əv] [bɜ:θ] .

rolling	in	the	belly	of	the	world	,	waiting	its	hour	of	birth	.
滚动	在	这	腹部	的	这	世界	,	等待	它是	小时	的	出生	.

在世界的腹中翻滚，等待着诞生的时刻。

[ɜ:θ] [ɪz] [hi:pt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ; [stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [i:ts] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ə'weɪ] , [red] ['kʌvərɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [red]

Earth	is	heaped	about	it	;	still	it	eats	the	earth	away	,	red	covering	after	red
地球	是	堆积如山	关于	它	;	仍然	它	吃	这	地球	离开	,	红色的	覆盖	后	红色的

['kʌvərɪŋ] ,

covering	,
覆盖	,

它周围堆积着泥土；但它仍在吞噬泥土，一层又一层地被红色的泥土覆盖。

[deɪ] [ɒn] [deɪ] .

day	on	day	.
天	在	天	.

日复一日。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:f] ['tɪmɪdli] [pi:ps] [aʊt] , [naʊ] [wið'drɔ:z] [ɪt'self] [ə'gen] .

Now	it	half	timidly	peeps	out	,	now	withdraws	itself	again	.
现在	它	一半	胆怯地	人群	出去	,	现在	撤回	本身	再次	.

现在它半胆怯地探出头来，然后又缩了回去。

[ænd; ənd]['evə(r)][ðə; ði][skaɪ] [pɔ:rz] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] [hi:t] [ænd; ənd][reɪn] , [ænd; ənd][wɪnd] , [ænd; ənd] [laɪt] ,

And	ever	the	sky	pours	on	it	heat	and	rain	,	and	wind	,	and	light	,
和	曾经	这	天空	倾倒	在	它	热	和	雨	,	和	风	,	和	光	,

[ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,

and	lightning	,
和	闪电	,

天空总是向它倾泻热浪、暴雨、狂风、强光和闪电。

[ænd; ənd][heɪl] , ['ʃeɪpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [les] [freɪl] ,

and	hail	,	shaping	it	,	making	it	less	frail	,
和	冰雹	,	成型	它	,	制作	它	较少的	脆弱	,

冰雹塑造着它的形状，使它不那么脆弱。

[mɔ:(r)] [fɪt] [tu:; tə] [weɪk] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

more	fit	to	wake	and	take	its	place	in	the	world	.
更多的	合身	到	唤醒	和	拿	它是	地方	在	这	世界	.

更适合醒来并在世界上占据一席之地。

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['siːz] , [weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðə; ði][wɔː(r)][flægz][hæv; həv] [biːn]

But	over	there	,	beyond	the	seas	,	where	for	years	the	war	flags	have	been
但	超过	那里	,	超过	这	海域	,	在哪里	为了	年	这	战争	旗帜	有	到过

[stækt] [ænd; ənd] [fɜːld] ,

stacked	and	furled	,
堆叠	和	卷曲	,

但是在那片海域之外，多年来战旗一直被堆放和卷起的地方，

['kɒmz] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ['fɒləʊd] [baɪ] [feɪnt] [tʃɪəz] .

comes	the	crack	of	a	pistol	followed	by	faint	cheers	.
来	这	裂缝	的	一个	手枪	随后	经过	头晕的	干杯	.

一声枪响后，传来微弱的欢呼声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['smɪəri] [gluːm] [ə'pɪəz] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [swel] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] ;

And	now	a	smeary	gloom	appears	;	it	seems	to	swell	from	out	the	earth	;
和	现在	一个	涂抹的	愁云	出现	;	它	似乎	到	膨胀	从	出去	这	地球	;

现在，一片朦胧的阴霾出现了；它似乎从地底涌出；

[ˌaɪ 'tiː]['bʌldʒɪz][ɪn] ['griːnɪʃ] [fəʊldz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [depθs] [ɑː(r); ə(r)] ['flæʃɪz]

it	bulges	in	greenish	folds	above	the	horizon	,	and	in	its	depths	are	flashes
它	凸起	在	绿绿色	折叠	多于	这	地平线	,	和	在	它是	深度	是	闪光灯

[frɒm; frəm][fɑː(r)] - [ɒf] [gʌnz] .

from	far	-	off	guns	.
从	远的	-	离开	枪支	.

它在地平线上方隆起一片片绿色的褶皱，在其深处，远处炮火的闪光闪烁不定。

['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kau] [wɜːld] ['wɒtʃɪz] , ['həʊldɪŋ]

Suddenly	from	the	heart	of	the	cloud	,	which	the	cowed	world	watches	,	holding
突然	从	这	心	的	这	云	,	哪个	这	胆怯	世界	手表	,	保持

[ɪts] [breθ] ,

its	breath	,
它是	气息	,

突然间，从云层中心，在噤若寒蝉、屏住呼吸注视着的世界里，

[kʌm] [θɪk] [ɪn'senseɪt] ['hæmə(r)] - [bləʊz] [ðæt] [splɪt] [ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] [ə'sʌndə(r)] — [ðə; ði]['aɪən]

come	thick	insensate	hammer	-	blows	that	split	the	core	of	earth	asunder	—	the	iron
来	厚的	无知觉	锤	-	打击	那	分裂	这	核	的	地球	分离	—	这	铁

['kænən] [ʌn'liːʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv] [deθ] .

cannon	unleashed	for	the	dance	of	death	.
大炮	释放	为了	这	舞蹈	的	死亡	.

沉重的、毫无知觉的重击撕裂了地球的核心——铁炮被释放出来，开始了死亡之舞。

[diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] [ˌʌn'rəul][ɪn][ə; eɪ][vɑːst] [sə'luːt] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [frɒm; frəm]

Deeper	and	deeper	the	noise	unrolls	in	a	vast	salute	to	the	new	world	from
更深	和	更深	这	噪音	展开	在	一个	广阔的	礼炮	到	这	新的	世界	从

[ðə; ði][əʊld] .

the	old	.
这	老的	.

越来越深沉的喧嚣声，仿佛是旧世界向新世界发出的盛大致敬。

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [siː] [wɪð] [ɪts]['tjuːmʌlt] ,

It	rises	higher	and	higher	,	covering	the	sea	with	its	tumult	,
它	上升	更高	和	更高	,	覆盖	这	海	和	它是	骚乱	,

它越涨越高，汹涌的波涛淹没了大海。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] [wɪð] [gaʊt] [ænd; ənd] [s'pætəz] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n]['faɪə(r)] .

and	filling	the	sky	with	gouts	and	spatters	of	crimson	fire	.
和	填充	这	天空	和	痛风	和	飞溅物	的	赤红	火	.

天空被喷溅出的鲜红火焰填满。

[nɔːθ] , [saʊθ] , [iːst] , [west] , [ɔːl][ðə; ði] ['kreɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['emptiɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)]['vaɪt(ə)lz][ɒn] ['ɜːrθs]

North	,	south	,	east	,	west	,	all	the	craters	are	emptying	out	their	vitals	on	earth's
北	,	南	,	东方	,	西方	,	全部	这	陨石坑	是	清空	出去	他们的	命脉	在	地球的

[brest] .

breast	.
胸部	.

北、南、东、西，所有的陨石坑都在向地球的胸膛倾泻它们的生命精华。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌbld] ['kɒntɪnənt] [stəː] [nɒt] ,

But	the	immensity	of	the	troubled	continent	stirs	not	,
但	这	浩瀚无垠	的	这	麻烦	大陆	搅拌	不是	,

但是，这片饱受战乱蹂躏的大陆的辽阔疆域却并未引起任何波澜。

[nɔː(r)] [gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ɪz] ['restləsli] ['hiːvɪŋ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	gives	to	the	world	the	life	that	is	restlessly	heaving	beneath	it	.
也不	给予	到	这	世界	这	生活	那	是	躁动不安	起伏	下面	它	.

它既不赋予世界生命，也不赋予世界在其下躁动不安的生命。

[ðə; ði] ['sentʃəriz] [sɪt] [wɪð] [hændz][ɒn][ðeə(r)] [niːz] , ['weərɪŋ] [ɒn] ['wɪəri] ['fɔːhed] [ðeə(r)]['aɪən] -

The	centuries	sit	with	hands	on	their	knees	,	wearing	on	weary	foreheads	their	iron	-
这	几个世纪	坐	和	双手	在	他们的	膝盖	,	穿着	在	厌倦	额头	他们的	铁	-

[kraʊnd] ['destini] .

crowned	destinies	.
加冕	命运	.

世纪之久，人们双手托腮而坐，疲惫的额头上戴着沉重的命运之冠。

[ðə; ði] [sʌn] [glɛə] , [ðə; ði] [reɪn] [s'pætəz] , [ðə; ði] ['θʌndə(r)] ['træmpl] [hɪz; ɪz] [drʌmz] , [ðə; ði] [wɪnd] ,

The	sun	glares	,	the	rain	spatters	,	the	thunder	tramples	his	drums	,	the	wind	,
这	太阳	眩光	,	这	雨	飞溅物	,	这	雷	践踏	他的	鼓	,	这	风	,

['rʌʃɪŋ] , [hʌmz] [ɪts] [skɔːn] ;

rushing	,	hums	its	scorn	;
匆忙	,	嗡嗡声	它是	轻蔑	;

烈日当空，雨水噼里啪啦，雷声隆隆，狂风呼啸，带着蔑视的低语；

[bʌt; bət]

but
但

但

[ðə; ði]

the
这

这

['biːɪŋ] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['mɑːstə(r)][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] — [stɪl] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] .

being	—	the	thing	that	will	master	all	the	ages	—	still	hesitates	to	be	born	.
存在	—	这	事物	那	将要	掌握	全部	这	年龄	—	仍然	犹豫	到	是	出生	.

存在——那主宰所有时代的存在——仍然犹豫着是否要降生。

[ðə; ði] [greɪt] ['derɪks] , [blæk] [ænd; ənd]['frəʊz(ə)n] , [lɪft] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ɪn] [mɪd] [eə(r)] ;

The	great	derricks	,	black	and	frozen	,	lift	their	arms	in	mid	air	;
这	伟大的	起重机	,	黑色的	和	冷冻	,	举起	他们的	武器	在	中	空气	;

巨大的起重机，漆黑冰冷，在半空中高高举起。

[ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪvz] [huːt] [ænd; ənd] ['mʌtə(r)] [ɪn][dɪ'speə(r)] ;

the	locomotives	hoot	and	mutter	in	despair	;
这	机车	叱	和	低声	在	绝望	;

火车发出绝望的鸣笛和低语；

[ðə; ði] ['ʃʌt(ə)lz] ['klætə(r)][ænd; ənd]['klæmə(r)][ænd; ənd] ['hæmə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [wʊf] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

the	shuttles	clatter	and	clamor	and	hammer	at	the	woof	day	and	night	.
这	班车	哒	和	叫嚣	和	锤	在	这	纬	天	和	夜晚	.

梭子日夜不停地发出咔哒咔哒、喧闹和敲击声。

[ðə; ði] [blæk] [flaɪt] [ɒv; əv] ['praɪsləs] ['ɪnstənts] [riːlz] [ænd; ənd] [rɪ'baʊndz] [ænd; ənd] ['ʃɪvəz] [ænd; ənd]

The	black	flight	of	priceless	instants	reels	and	rebounds	and	shivers	and
这	黑色的	航班	的	无价	瞬间	卷轴	和	反弹	和	颤抖	和

[krɔːl] ,

crawls	,
爬行	,

珍贵瞬间的黑色飞行，旋转、反弹、颤抖、爬行，

[waɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænən] [kɔːlz] [laɪk] [blæk] ['siːz] ['bætərɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

while	without	the	uproar	of	the	cannon	calls	like	black	seas	battering	the	earth	,
尽管	没有	这	骚动	的	这	大炮	呼叫	喜欢	黑色的	海域	殴打	这	地球	,

['graɪndɪŋ] ,

grinding	,
研磨	,

没有炮声的喧嚣，如同黑色的海洋拍打着大地，碾压着，

['swiːpɪŋ] , ['flɪkərɪŋ] , ['paʊndɪŋ] , ['paʊndɪŋ] , ['paʊndɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [θrəʊz] [ɒv; əv] [bɜːθ]

sweeping	,	flickering	,	pounding	,	pounding	,	pounding	,	in	the	increasing	throes	of	birth
扫荡	,	闪烁	,	猛击	,	猛击	,	猛击	,	在	这	增加	阵痛	的	出生

.

:
.

剧烈地、闪烁着、砰砰地、砰砰地、砰砰地，在分娩的阵痛中。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [nɒt] [ə'raɪv] .

But	still	the	thing	will	not	arrive	.
但	仍然	这	事物	将要	不是	到达	.

但东西还是不会到了。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fjuːzɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['geɪts] [ɒv; əv] [laɪf] .

Still	it	refuses	at	the	very	gates	of	life	.
仍然	它	拒绝	在	这	非常	大门	的	生活	.

但它却在生命的大门前拒绝了我们。

[ə'merɪkə] — [ə'merɪkə] — [blʌd] - [steɪnd] [ænd; ənd] [tɔːn] [wɪð] [tʃəʊkt] , [kən'vʌlsɪv] [saɪz] , [pə'hæps]

America	—	America	—	blood	-	stained	and	torn	with	choked	,	convulsive	sighs	,	perhaps
美国	—	美国	—	血	-	染色	和	撕裂	和	窒息	,	痉挛	叹息	,	也许

[tuː] [leɪt] [ðaʊ] [ʃælt] [ə'raɪz] ,

too	late	thou	shalt	arise	,
也	晚的	你	应	出现	,

美国——美国——血迹斑斑，饱受窒息般的叹息折磨，或许你醒来时已为时过晚。

[pə'hæps] [ɪn] [veɪn] [ʃælt] [siːk] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [ɜːθ] !

perhaps	in	vain	shalt	seek	to	rule	the	earth	!
也许	在	徒劳	应	寻找	到	规则	这	地球	!

或许他们统治地球的企图终将徒劳！

['poʊəmz]

Poems
诗歌

诗歌

['mækswel] ['boʊdənˌhaɪm]

Maxwell	Bodenheim
麦克斯韦	博登海姆

马克斯韦尔·博登海姆

['saɪləns]

Silence
沉默

沉默

[ðə; ði] ['wɜːdləs] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ;

The	wordless	dream	of	the	fire	;
这	无言	梦	的	这	火	;

火焰的无言之梦;

[ðə; ði] [waɪt] [klɒk] ['drɒpɪŋ] [greɪ] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm][ɪts]['plæsɪd][lɪps] ;

The	white	clock	dropping	gray	minutes	from	its	placid	lips	;
这	白色的	钟	下降	灰色的	分钟	从	它是	平静	嘴唇	;

白色时钟平静地滴落着灰色的分钟;

[ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [laɪk] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][wɪndz; waɪndz] ;

The	breathing	of	women	,	like	the	birth	of	little	winds	;
这	呼吸	的	女性	,	喜欢	这	出生	的	小的	风	;

女人的呼吸，就像微风的诞生;

[ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] ;

The	muttering	of	the	man	in	the	next	room	,	painting	a	landscape	;
这	喃喃自语	的	这	男人	在	这	下一个	房间	,	绘画	一个	景观	;

隔壁房间的男人一边画风景画一边低声嘟囔;

[ai] [θruː] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][ɒv; əv][maɪ] [səʊl] - [rɪst] ,

I	threw	them	together	with	a	jerk	of	my	soul	-	wrist	,
我	扔	他们	一起	和	一个	混蛋	的	我的	灵魂	-	手腕	,

我猛地一甩手腕，把它们扔到了一起。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['saɪləns] — [ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [saʊnd]

And	had	silence	—	a	swaying	sound
和	有	沉默	—	一个	摇晃	声音

然后是寂静——只有摇曳的声音。

[meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

Made	of	the	death	of	the	others	.
制成	的	这	死亡	的	这	其他的	.

由其他人的死亡构成。

[ə; eɪ] [hed]

A	Head
一个	头

头

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]['eɪprəl] .

Her	head	was	a	morning	in	April	.
她	头	曾是	一个	早晨	在	四月	.

她的头脑就像四月的一个早晨。

[luːs] , ['lɪvɪd] [mɪst] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][kəʊld] [graʊnd]

Loose	,	livid	mist	arose	from	cold	ground
松动的	,	铁青	薄雾	出现	从	寒冷的	地面

冰冷的地面升起稀薄而阴沉的雾气。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [tuː] ['taɪəd] ['ʃepədz] [wɪð] ['læntənz] ,

And	revealed	two	tired	shepherds	with	lanterns	,
和	揭晓	二	疲劳的	牧羊人	和	灯笼	,

只见两个疲惫的牧羊人提着灯笼走了出来。

['stændɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪŋkld] [red] ['blæŋkɪts] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪn][ɒn] . . .

Standing	above	the	wrinkled	red	blankets	they	had	lain	on	.	.	.
常设	多于	这	皱	红色的	毯子	他们	有	莱恩	在	.	.	.

他们站在他们曾经躺过的皱巴巴的红色毯子上方.....

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] — [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] .

Then	came	the	morning	light	—	her	smile	.
然后	来了	这	早晨	光	—	她	微笑	.

然后晨光洒了下来——她的笑容也随之而来。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

The	**Operation**
这	手术

行动

[wɪð] [aɪz] [ɒv; əv]['reɪdiəm] , [ænd; ənd] [bɪəd] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [wet] [sænd] ,

With	**eyes**	**of**	**radium**	**,**	**and**	**beard**	**the**	**color**	**of**	**wet**	**sand**	**,**
和	眼睛	的	镭	,	和	胡须	这	颜色	的	湿的	沙	,

他有着镭般的双眼，以及湿沙般颜色的胡须。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ˌʌn'lɒkt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [keɪs] [æz; əz] ['keələsli]

The	**doctor**	**unlocked**	**his**	**instrument**	**case**	**as**	**carelessly**
这	医生	已解锁	他的	乐器	案件	作为	粗心大意

医生漫不经心地打开了他的器械盒。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld]['əupənz][æn; ən][əʊld][bɒks][ɒv; əv] [blɒks] ,

As	**a**	**child**	**opens**	**an**	**old**	**box**	**of**	**blocks**	**,**
作为	一个	孩子	打开	一个	老的	盒子	的	积木	,

孩子打开一盒旧积木，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['saɪləntli] ['hwisl] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] “ [ɑː'iːdə] .

And	**almost**	**silently**	**whistled**	**something**	**out**	**of**	**“**	**Aida**	**.**
和	几乎	默默	吹口哨	某物	出去	的	“	爱达	.

然后几乎无声地吹起了《阿依达》中的一些曲子。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsɪz] — ['bɪts][ɒv; əv][skaɪ] [wɪð] [θɪk] [klaʊdz] —

”	**And**	**the**	**nurses**	**—**	**bits**	**of**	**sky**	**with**	**thick**	**clouds**	**—**
”	和	这	护士	—	比特	的	天空	和	厚的	云	—

“还有护士们——天空中夹杂着厚厚的云层——

['tʃætə] [ə'baʊt] ['peɪʃ(ə)nts][ænd; ənd] [hʌmd] [freɪd] [sɔːŋz] .

Chattered	**about**	**patients**	**and**	**hummed**	**frayed**	**songs**	**.**
喋喋不休	关于	患者	和	哼唱	磨损的	歌曲	.

一边闲聊着病人，一边哼着沙哑的歌。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [stɪl] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɑːt] [keɪm] ,

But	**when**	**the**	**still**	**body**	**on**	**the**	**little**	**cart**	**came**	**,**
但	什么时候	这	仍然	身体	在	这	小的	大车	来了	,

但当那具静静的尸体被放在小推车上送来时，

[ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] [bɪ'keɪm] [stɪf] [ænd; ənd] [trɪm]

The	**lips**	**of**	**the**	**doctor**	**became**	**stiff**	**and**	**trim**
这	嘴唇	的	这	医生	成为	僵硬的	和	修剪

医生的嘴唇变得僵硬而紧绷。

([bəʊz] [ɒv; əv] ['rɪbən] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːklz] [ɒv; əv] [stəʊn])

(	**Bows**	**of**	**ribbon**	**turning**	**to**	**circles**	**of**	**stone**	**)**
(	弓	的	丝带	转弯	到	界	的	石头	)

（丝带蝴蝶结变成石圈）

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['wɪmɪn] :

And	**the**	**nurses**	**were**	**no**	**longer**	**women**	**:**
和	这	护士	是	不	更长	女性	:

而护士们也不再是女性了：

[wɜː(r); wə(r)] ['seksləs] , [wɪð] ['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd]['met(ə)l] [aɪz] . . .

Were	**sexless**	**,**	**with**	**tapering**	**fingers**	**and**	**metal**	**eyes**	**. . .**
是	无性	,	和	逐渐变细	手指	和	金属	眼睛	. . .

它们没有性别，手指逐渐变细，眼睛是金属的……

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [meɪd] [ðə; ði][ɪn'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] [blʌd] :

The	**doctor**	**made**	**the**	**incision**	**and**	**checked**	**the**	**blood**	**:**
这	医生	制成	这	切口	和	已检查	这	血	:

医生切开伤口并检查了出血情况：

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪnə(r)] , [hɑːf] - ['revərəntli] , [hɑːf] - ['wɪərəli] ['kʌtɪŋ] [sɒft] [ɜːθ] ,

And	I	thought	of	a	miner	,	half	-	reverently	,	half	-	wearily	cutting	soft	earth	,
和	我	想法	的	一个	矿工	,	一半	-	虔诚地	,	一半	-	疲劳	切割	柔软的	地球	,

我想到一个矿工，他半是敬畏，半是疲惫地开采着松软的泥土。

['pɪkɪŋ] [aʊt] [lʌmps] [ɒv; əv] [ded] ['sɪlvə(r)] . . .

Picking	out	lumps	of	dead	silver	.	.	.
挑选	出去	肿块	的	死的	银	.	.	.

挑出那些死气沉沉的银块.....

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [tʃeɪndʒd] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [səʊd] [ʌp][ðə; ði] [wuːnd] ,

But	the	picture	changed	when	the	doctor	sewed	up	the	wound	,
但	这	图片	已更改	什么时候	这	医生	缝制的	向上	这	伤口	,

但当医生缝合伤口后，情况就发生了变化。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] ['greɪvli] ['mendɪŋ] [ə; eɪ] [lɪmp] [ræg] . . .

And	I	saw	a	middle	-	aged	woman	gravely	mending	a	limp	rag	.	.	.
和	我	锯	一个	中间	-	老年人	女士	严重地	修补	一个	跛行	抹布	.	.	.

我看到一位中年妇女神情严肃地缝补着一块破布.....

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɑːt] [dɪsə'pɪəd] ,

The	little	cart	disappeared	,
这	小的	大车	消失	,

小推车不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [lɒkt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [keɪs] [æz; əz] ['keələsli]

And	the	doctor	locked	his	instrument	case	as	carelessly
和	这	医生	已锁定	他的	乐器	案件	作为	粗心大意

医生漫不经心地锁上了他的器械箱。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [kləuziz][æn; ən][əʊld][bɒks][ɒv; əv] [blɒks] :

As	a	child	closes	an	old	box	of	blocks	:
作为	一个	孩子	关闭	一个	老的	盒子	的	积木	:

就像孩子合上旧积木盒一样：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ['bɪts][ɒv; əv][skaɪ] [wɪð] [θɪk] [klaʊdz] .

And	the	nurses	were	once	more	bits	of	sky	with	thick	clouds	.
和	这	护士	是	一次	更多的	比特	的	天空	和	厚的	云	.

而护士们又像厚厚的云层中夹杂的几块天空碎片。

[sʌm; səm] ['ɪmɪdʒɪst] ['poʊəts]

Some	Imagist	Poets
一些	意象派	诗人

一些意象派诗人

[dʒɔːdʒ] [leɪn]

George	Lane
乔治	车道

乔治·莱恩

[es]

S
S

S

['əʊmi] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,

ome	months	ago	,	in	these	pages	,
一些	几个月	前	,	在	这些	页面	,

几个月前，在这些页面上，

['mɪstə(r)] . ['wɪtə(r)] ['bɪnər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] “ ['ɪmɪdʒɪzəm] ” [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]

Mr	.	Witter	Bynner	pointed	out	that	“	Imagism	”	was	derived	from	a	Japanese
先生	.	威特	拜纳	尖	出去	那	“	意象主义	”	曾是	衍生的	从	一个	日本人

[pəʊ'etɪkəl] [fɔːm] ,

poetical	form	,
诗意的	形式	,

维特·拜纳先生指出，“意象主义”源于日本的一种诗歌形式。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['bɪnər] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] .

the	name	of	which	Mr	.	Bynner	regretted	that	he	had	forgotten	.
这	姓名	的	哪个	先生	.	拜纳	后悔	那	他	有	被遗忘的	.

拜纳先生很遗憾自己忘记了这个名字。

[ðɪs] [neɪm] [ɪz] “ ['hɒkuː] ,

This	name	is	“	Hokku	,
这	姓名	是	“	霍库	,

这个名字是“Hokku,

” [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['hɒkuː] ['pəʊətri][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ə'pɒn] [wɪtʃ] [mʌtʃ]

”	and	undoubtedly	the	Japanese	Hokku	poetry	was	the	model	upon	which	much
”	和	无疑	这	日本人	霍库	诗	曾是	这	模型	之上	哪个	很多

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪmɪdʒɪst] [æn'θɒlədʒi] [wɒz; wəz] [fɔːmd] ,

of	the	work	in	the	first	Imagist	Anthology	was	formed	,
的	这	工作	在	这	第一的	意象派	选集	曾是	形成	,

“毫无疑问，日本的俳句诗歌是第一部意象派诗歌选集中许多作品的创作蓝本。”

['nəʊtəbli][ðə; ði] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ezrə] [paʊnd] .

notably	the	contributions	of	Mr	.	Ezra	Pound	.
尤其	这	贡献	的	先生	.	以斯拉	磅	.

尤其值得一提的是埃兹拉·庞德先生的贡献。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [griːk] ['ɪnfluəns] , [tuː] , [ɪn] [ðæt] [fɜːst] [kə'lekʃ(ə)n] .

There	was	Greek	influence	,	too	,	in	that	first	collection	.
那里	曾是	希腊语	影响	,	也	,	在	那	第一的	收藏	.

第一辑作品中也受到了希腊的影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] ['vɒljuːm] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] [tə'wɔːdz] [pə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['klærəti]

But	the	whole	volume	showed	a	remarkable	desire	towards	perfection	and	clarity
但	这	所有的	体积	显示	一个	卓越	欲望	向	完美	和	明晰

[ɒv; əv] ['ʌtərəns] ,

of	utterance	,
的	发声	,

但整部作品都展现出对完美和清晰表达的非凡追求。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkət] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bjuːti] .

and	a	delicate	perception	of	beauty	.
和	一个	精美的	洞察力	的	美丽	.

以及对美的敏锐感知。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['pəʊətri] ['lʌvəz] [huː] [dɪd] [nɒt] [teɪst] [ɪts] [faɪn] , [ə'strɪndʒənt] ['fleɪvə(r)] ,

There	were	few	poetry	lovers	who	did	not	taste	its	fine	,	astringent	flavour	,
那里	是	很少	诗	恋人	WHO	做过	不是	品尝	它是美好的		,	涩	味道	,

很少有诗歌爱好者不曾品味过它那微妙而略带涩味的韵味。

[bʌt; bət][ɪts] ['kwɒlətiz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wʌns] [ɪts] [fɔːlts] .

but	its	qualities	were	at	once	its	faults	.
但	它是	品质	是	在	一次	它是	故障	.

但它的优点同时也是它的缺点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːk] , [bʌt; bət] [tuː] ['tenjuəs] ['evə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [ɑːt] , [sed]

It	was	beautiful	work	,	but	too	tenuous	ever	to	become	a	great	art	,	said
它	曾是	美丽的	工作	,	但	也	脆弱的	曾经	到	变得	一个	伟大的	艺术	,	说

[ðə; ði][əb'dʒektə, ɔb-] .

the	objectors	.
这	反对者	.

反对者认为，这件作品很美，但太过脆弱，永远无法成为伟大的艺术。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]['pəʊətri] .

It	was	incapable	of	embracing	many	of	the	elements	of	life	and	poetry	.
它	曾是	无法	的	拥抱	许多	的	这	元素	的	生活	和	诗	.

它无法包容生活和诗歌的许多要素。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [saɪd] - [trækt] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , ['klevə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ]

The	Imagists	must	remain	side	-	tracked	,	and	therefore	,	clever	though	they
这	意象派	必须	保持	边	-	已追踪	,	和	所以	,	聪明的	尽管	他们

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

意象派画家们必须继续偏离主题，因此，尽管他们很聪明，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ɒv; əv]['riːəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

they	could	not	be	of	real	importance	.
他们	可以	不是	是	的	真实的	重要性	.

它们不可能具有真正的重要性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['ɪmɪdʒɪzəm][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['vɪraɪl] , [mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [grəʊθ] , [ðæn; ðən]

But	it	seems	that	Imagism	was	more	virile	,	more	capable	of	growth	,	than
但	它	似乎	那	意象主义	曾是	更多的	阳刚的	,	更多的	有能力的	的	生长	,	比

[wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

was	supposed	.
曾是	据称	.

但意象主义似乎比人们想象的更有活力，更有能力发展壮大。

[ðə; ði][dʒɪ'dʒuːn] [ˌmæli'dikʃən] [ænd; ənd] [ə'sɜːʃnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃiːf] ['spəʊksmən] , ['mɪstə(r)] . [paʊnd] ,

The	jejune	maledictions	and	assertions	of	their	chief	spokesman	,	Mr	.	Pound	,
这	幼稚	诅咒	和	断言	的	他们的	首席	发言人	,	先生	.	磅	,

他们首席发言人庞德先生那些幼稚的诅咒和断言，

[hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [gruːp] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

have	done	so	much	to	make	the	group	ridiculous	that	it	is	with	a	feeling	of
有	完毕	所以	很多	到	制作	这	团体	荒谬的	那	它	是	和	一个	感觉	的

[sə'praɪz] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːns] [ə'pɒn] [ɪts] ['priːdəsesə(r)] .

surprise	that	we	find	this	volume	a	great	advance	upon	its	predecessor	.
惊喜	那	我们	寻找	这	体积	一个	伟大的	进步	之上	它是	前任	.

为了让这个团体变得荒谬可笑，我们做了很多事情，因此，我们惊讶地发现这一卷比前一卷有了很大的进步。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][sɪks]['poʊəts] , [fɔː(r)][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]

Here	is	the	work	of	six	poets	,	four	of	whom	were	represented	in	the	first
这里	是	这	工作	的	六	诗人	,	四	的	谁	是	代表	在	这	第一的

[æn'θɒlədʒi] .

anthology	.
选集	.

这里收录了六位诗人的作品，其中四位诗人的作品也曾出现在第一部诗集中。

[ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['prefəs] [ðeɪ] [steɪt] [ðeə(r)][pəʊ'etɪkəl] ['θɪərɪz] ,

In	an	interesting	preface	they	state	their	poetical	theories	,
在	一个	有趣的	前言	他们	状态	他们的	诗意的	理论	,

在一篇引人入胜的前言中，他们阐述了自己的诗歌理论。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] ['prɪntɪd] [səʊ]['ɒf(ə)n][ɪn]['pəʊətri] .

which	are	much	the	same	as	those	printed	so	often	in	Poetry	.
哪个	是	很多	这	相同的	作为	那些	打印	所以	经常	在	诗	.

这些与诗歌中经常刊登的那些非常相似。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] ['tenɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['səʊbəli] [ænd; ənd] ['sensəbli] [prɪ'zentɪd] ,

But	here	the	tenets	are	soberly	and	sensibly	presented	,
但	这里	这	信条	是	清醒地	和	明智地	呈现	,

但这里的原则是以冷静而理智的方式提出的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['prefəs] [ɪz] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	the	whole	preface	is	dignified	and	worthy	of	consideration	.
和	这	所有的	前言	是	凝重	和	值得	的	考虑	.

整篇序言庄重而值得深思。

['klɪəli] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp] .

Clearly	the	Imagists	are	growing	up	.
清楚地	这	意象派	是	生长	向上	.

显然，意象派画家们正在成长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'hɜːs] [hɪə(r)][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪst] [kriːd] .

It	is	hardly	necessary	to	rehearse	here	the	Imagist	creed	.
它	是	几乎	必要的	到	排练	这里	这	意象派	信条	.

这里几乎没有必要赘述意象派的信条。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌst] , [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [hɒ'stɪləti] , [ɪn] ['meni] [rɪ'vjuːz] .

It	has	been	discussed	,	with	more	or	less	hostility	,	in	many	reviews	.
它	有	到过	讨论	,	和	更多的	或者	较少的	敌意	,	在	许多	评论	.

许多评论都曾对此进行过讨论，但态度或多或少都带有敌意。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['prefəs] , [ðə; ði] [hɒ'stɪləti] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃɪz] ,

But	certainly	,	in	reading	this	preface	,	the	hostility	suddenly	vanishes	,
但	当然	,	在	阅读	这	前言	,	这	敌意	突然	消失	,

但读完这篇序言后，敌意无疑会立刻消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] [faindz] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

and	the	reviewer	finds	himself	wondering	if	perhaps	,	after	all	,
和	这	评论员	发现	他自己	好奇	如果	也许	,	后	全部	,

评论者不禁开始思考，或许，归根结底，

[ðɪs] ['muːvmənt] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][məʊst][ʌn'juːʒuəl] [sɪg'nɪfɪkəns] .

this	movement	is	not	one	of	most	unusual	significance	.
这	移动	是	不是	一	的	最多	异常	意义	.

这次运动并非意义非凡。

['briːfli] , [ðiːz] ['poʊəts][kɔːl] [ðəm'selvz] ['ɪmɪdʒɪst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə]['prez(ə)nt]
[æn; ən] “ ['ɪmɪdʒ] ” ;

Briefly	,	these	poets	call	themselves	Imagists	because	their	object	is	to	present
简要地	,	这些	诗人	称呼	他们自己	意象派	因为	他们的	目的	是	到	展示

an	“	image	”	;
一个	“	图像	”	;

简而言之，这些诗人自称为意象派诗人，因为他们的目标是呈现“意象”；

[ðeɪ] [bɪ'liːv] “ [ðæt] ['pəʊətri] [ʃʊd; ʃəd] ['rendə(r)] [pə'tɪkjələz] [ɪg'zæktli][ænd; ənd] [nɒt] [diːl] [ɪn] [veɪg]

they	believe	“	that	poetry	should	render	particulars	exactly	and	not	deal	in	vague
他们	相信	“	那	诗	应该	使成为	细节	确切地	和	不是	交易	在	模糊的

[ˌdʒenə'rælɪtiːz] ,

generalities	,
一般性	,

他们认为“诗歌应该精确地描绘细节，而不是泛泛而谈”。

[haʊˈevə(r)] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈsɒnərəs] ” ; [ðeɪ] [dɪˈzaɪə(r)] “ [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]

however	magnificent	and	sonorous	”	;	they	desire	“	to	use	the	language	of
然而	壮丽	和	响亮的	”	;	他们	欲望	“	到	使用	这	语言	的

['kɒmən] [spiːtʃ] ,

common	speech	,
常见的	演讲	,

然而，无论多么雄伟壮丽、多么铿锵有力”；他们渴望“使用日常用语，

” [ænd; ənd] “ [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [wɜːd] , [nɒt] [ðə; ði] [ˈnɪəli] [ɪgˈzækt] , [nɔː(r)] [ðə; ði]

”	and	“	to	employ	always	the	exact	word	,	not	the	nearly	exact	,	nor	the
”	和	“	到	采用	总是	这	精确的	单词	,	不是	这	几乎	精确的	,	也不	这

['mɪəli] ['dekərətɪv] [wɜːd] .

merely	decorative	word	.
仅仅	装饰性的	单词	.

”并且“要始终使用准确的词语，而不是近似准确的词语，也不是仅仅修饰性的词语。

” [ðeɪ] [wɪʃ] “ [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ˈpəʊətri] [ðæt] [ɪz] [hɑːd] [ænd; ənd] [klɪə(r)] , [ˈnevə(r)] [blɜːd] [nɔː(r)] [ɪnˈdefɪnət]

”	They	wish	“	to	produce	poetry	that	is	hard	and	clear	,	never	blurred	nor	indefinite
”	他们	希望	“	到	生产	诗	那	是	难的	和	清除	,	绝不	模糊	也不	不定

” ; [ænd; ənd] ,

”	;	and	,
”	;	和	,

他们希望“创作出清晰明了、毫不含糊的诗歌”；并且，

[ˈfaɪnəli] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈvɪnst] [ðæt] “ [ˌkɒns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈes(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈpəʊətri] .

finally	,	they	are	convinced	that	“	concentration	is	of	the	very	essence	of	poetry	.
最后	,	他们	是	确信	那	“	专注	是	的	这	非常	本质	的	诗	.

最后，他们确信“专注是诗歌的本质”。

” [breɪv] [wɜːdz] , [ˈeksələnt] [eɪmz] [ænd; ənd] [hɑːd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [əˈteɪnmənt] .

”	Brave	words	,	excellent	aims	and	hard	enough	of	attainment	.
”	勇敢的	字	,	出色的	目标	和	难的	足够的	的	素养	.

“勇敢的言辞，崇高的目标，以及实现这一目标的艰辛。”

[əˈgen] , [ðiːz] [ˈpoʊəts] [əˈgriː] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈæbsəluːt] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv] [ˈsʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] ,

Again	,	these	poets	agree	to	allow	absolute	freedom	of	subject	,	and	,
再次	,	这些	诗人	同意	到	允许	绝对	自由	的	主题	,	和	,

这些诗人再次同意给予创作主题绝对的自由，并且

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dɪg] [æt; ət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kənˈtɛmpərərɪz] , [ðeɪ] [seɪ] ,

with	a	little	dig	at	some	of	their	contemporaries	,	they	say	,
和	一个	小的	挖	在	一些	的	他们的	同时代人	,	他们	说	,

他们略带讽刺地说道，

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [ɑːt] [tuː; tə] [raɪt] [ˈbædli]

“	It	is	not	good	art	to	write	badly
“	它	是	不是	好的	艺术	到	写	糟糕

写得不好，就不是好的艺术。

[əˈbaʊt] [ˈɛərəpleinz] [ænd; ənd] [ˈɔːtəməbiːlz] ; [nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌnesəˈserəli] [bæd] [ɑːt] [tuː; tə] [raɪt] [wel]

about	aeroplanes	and	automobiles	;	nor	is	it	necessarily	bad	art	to	write	well
关于	飞机	和	汽车	;	也不	是	它	一定	坏的	艺术	到	写	出色地

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [pɑːst] .

about	the	past	.
关于	这	过去的	.

关于飞机和汽车；写好过去的事情也不一定是糟糕的艺术。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] ['pæʃənətli] [ɪn][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['vælјuː][ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [laɪf] ,
We **believe** **passionately** **in** **the** **artistic** **value** **of** **modern** **life** **,**
我们 相信 热情地 在 这 艺术 价值 的 现代的 生活 ,

我们坚信现代生活具有艺术价值，

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ][ˌʌnɪn'spaɪərɪŋ][nɔː(r)][səʊ][əʊld] -
but **we** **wish** **to** **point** **out** **that** **there** **is** **nothing** **so** **uninspiring** **nor** **so** **old** **-**
但 我们 希望 到 观点 出去 那 那里 是 没有什么 所以 平淡无奇 也不 所以 老的 -
['fæʃ(ə)nd] [æz; əz][æn; ən] ['eərəpleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - .
fashioned **as** **an** **aeroplane** **of** **the** **year** **1911** **.**
造型 作为 一个 飞机 的 这 年 - .

但我们想指出，没有什么比 1911 年的飞机更缺乏灵感、更过时的了。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['həʊlsəm] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
" **That** **is** **a** **wholesome** **point** **of** **view** **,**
" 那 是 一个 健康 观点 的 看法 ,

“这是一种很健康的观点。”

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [hæv; həv] ['hɑːdli] [əː] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]
but **indeed** **the** **Imagists** **have** **hardly** **erred** **on** **the** **side** **of** **too** **great** **a**
但 的确 这 意象派 有 几乎 犯错 在 这 边 的 也 伟大的 一个
[priˌɒkju'peɪʃn] [wɪð] ['mɒd(ə)n] [laɪf] .
preoccupation **with** **modern** **life** **.**
专注 和 现代的 生活 .

但事实上，意象派画家们并没有过分关注现代生活。

[ɪn][fækt] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪz] ['nəʊtwɜːðɪ] [æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)]['pɜːsən(ə)l] , [ə; eɪ] [les] ['lɪtərəri] ,
In **fact** **this** **volume** **is** **noteworthy** **as** **showing** **a** **more** **personal** **,** **a** **less** **literary** **,**
在 事实 这 体积 是 值得注意 作为 显示 一个 更多的 个人的 , 一个 较少的 文学 ,
['aʊtlʊk] [ɒn] [laɪf] .
outlook **on** **life** **.**
前景 在 生活 .

事实上，本书的特别之处在于它展现了一种更个人化、更少文学性的生活观。

[ðə; ði][fɜːst] ['ɪmɪdʒɪst] [æn'θɒlədʒi] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ten] ['poʊəts] .
The **first** **Imagist** **Anthology** **contained** **the** **work** **of** **ten** **poets** **.**
这 第一的 意象派 选集 包含 这 工作 的 十 诗人 .

第一部意象派诗歌选集收录了十位诗人的作品。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['poʊəmz] , [sʌm; səm][baɪ]['əʊnli][wʌn] .
Some **were** **represented** **by** **a** **number** **of** **poems** **,** **some** **by** **only** **one** **.**
一些 是 代表 经过 一个 数字 的 诗歌 , 一些 经过 仅有的 一 .

有些作品以多首诗歌的形式呈现，有些作品则只有一首诗歌。

[ɪn] [ðɪs] [njuː] ['vɒljuːm] ['əʊnli][fɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['poʊəts][ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] .
In **this** **new** **volume** **only** **four** **of** **those** **poets** **are** **represented** **.**
在 这 新的 体积 仅有的 四 的 那些 诗人 是 代表 .

这本新书中只收录了其中四位诗人的作品。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl][ðə; ði][wʌn]['pəʊɪm] ['ɔːθəz] .
But **what** **is** **remarkable** **is** **that** **they** **are** **not** **all** **the** **one** **poem** **authors** **.**
但 什么 是 卓越 是 那 他们 是 不是 全部 这 一 诗 作者 .

但值得注意的是，他们并非都是同一首诗的作者。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

['rɪtʃəd] ['ɔːldɪŋtən] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [diː] . [hæd; həd][mɔː(r)]['poʊəmz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [æn'θɒlədʒi] [ðæn; ðən]

Richard	Aldington	and	H	.	D	.	had	more	poems	in	the	first	anthology	than
理查德	奥尔丁顿	和	H	.	D	.	有	更多的	诗歌	在	这	第一的	选集	比

['eniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːm] ,

anyone	else	in	the	volume	,
任何人	别的	在	这	体积	,

在第一本诗集中，理查德·奥尔丁顿和HD的诗作数量比其他任何诗人都多。

[jet] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['rɪtʃəd] ['ɔːldɪŋtən] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [diː] . [səb'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt]

yet	here	are	Richard	Aldington	and	H	.	D	.	subscribing	to	an	arrangement
然而	这里	是	理查德	奥尔丁顿	和	H	.	D	.	订阅	到	一个	安排

[wɪtʃ] [gɪvz] [iːtʃ] ['pəʊɪt] [ə'prɒksɪmətli] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [speɪs] .

which	gives	each	poet	approximately	the	same	amount	of	space	.
哪个	给予	每个	诗人	大约	这	相同的	数量	的	空间	.

然而，理查德·奥尔丁顿和HD却采用了一种安排，给予每位诗人大致相同的篇幅。

“ ['ɔːlsəʊ] , ” [sez] [ðə; ði] ['prefəs] , “ [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['eni] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['presɪdəns] ,

“	Also	,	”	says	the	preface	,	“	to	avoid	any	appearance	of	precedence	,
“	还	,	”	说道	这	前言	,	“	到	避免	任何	外貌	的	优先权	,

“此外，”前言中写道，“为了避免任何先例的嫌疑，

[ðeɪ] ([ðə; ði]['poʊəts][ɪn'kluːdɪd]) [hæv; həv] [biːn] [pʊt][ɪn] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːdə(r)] .

they	(	the	poets	included	)	have	been	put	in	alphabetical	order	.
他们	(	这	诗人	包括	)	有	到过	放	在	按字母顺序排列	命令	.

他们（包括诗人）已按字母顺序排列。

” [səʊ][ɑːt][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [self] - [əd'vɜːtɪsmənt] .

”	So	art	is	to	come	before	self	-	advertisement	.
”	所以	艺术	是	到	来	前	自己	-	广告	.

“所以艺术应该优先于自我宣传。”

['hæpi] ['əʊmən] !

Happy	omen	!
快乐的	预兆	!

吉兆!

[wɪð] [sʌtʃ] [aɪ'diəl] [ðə; ði] [gruːp] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][fɑː(r)] .

With	such	ideals	the	group	should	go	far	.
和	这样的	理想	这	团体	应该	去	远的	.

秉持这样的理念，这个团体应该能走得很远。

[sɪks] [jʌŋ] ['poʊəts] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['tælənt] , [dɪ'vəʊʃn] , [ænd; ənd] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] ,

Six	young	poets	with	so	much	talent	,	devotion	,	and	singleness	of	purpose	,
六	年轻的	诗人	和	所以	很多	天赋	,	虔诚	,	和	单身	的	目的	,

六位才华横溢、充满热情、目标明确的年轻诗人，

[ɪz][ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] .

is	a	phenomenon	to	be	noticed	.
是	一个	现象	到	是	注意到	.

这是一个值得关注的现象。

[pə'hæps] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ” [wɪtʃ]

Perhaps	this	is	the	key	to	the	“	differences	of	taste	and	judgment	”	which
也许	这	是	这	钥匙	到	这	“	差异	的	品尝	和	判断	”	哪个

[hæv; həv] [dɪ'vɔːst] [ðiːz] ['poʊəts][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [æn'θɒlədʒi] .

have	divorced	these	poets	from	the	others	of	the	first	anthology	.
有	离婚	这些	诗人	从	这	其他的	的	这	第一的	选集	.

也许这就是造成这些诗人与第一部诗集中其他诗人之间存在“品味和判断差异”的关键所在。

[ðeɪ] [gəʊ][ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] “ ['grəʊɪŋ] ['tendənsiz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːsɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] ['dɪfrənt]

They	go	on	to	say	that	“	growing	tendencies	are	forcing	them	along	different
他们	去	在	到	说	那	“	生长	倾向	是	强制	他们	沿着	不同的

[pɑːðz] .

paths	.
路径	.

他们接着说，“不断发展的趋势正迫使他们走上不同的道路。

” [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [ges] [æt; ət][ðə; ði] ['tendənsiz] , [æz; əz][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ʃəʊ]

”	We	can	only	guess	at	the	tendencies	,	as	the	poems	in	this	book	show
”	我们	能	仅有的	猜测	在	这	倾向	,	作为	这	诗歌	在	这	书	展示

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“我们只能根据本书中的诗歌来猜测其发展趋势，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [prəʊb] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ]['skɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz] [tʌtʃt]

and	it	is	not	our	business	to	probe	farther	into	a	schism	which	is	touched
和	它	是	不是	我们的	商业	到	探测	更远	进入	一个	分裂	哪个	是	感动

[ə'pɒn][səʊ] ['laɪtli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][ɪn] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] ['prefəs] .

upon	so	lightly	and	quietly	in	this	admirable	preface	.
之上	所以	轻轻	和	悄悄	在	这	令人钦佩的	前言	.

我们没有必要进一步探究这篇令人钦佩的前言中轻描淡写地提及的分裂问题。

[ðə; ði][sɪks]['poʊəts][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [æn'θɒlədʒi] [ɑː(r); ə(r)] : ['rɪtʃəd] ['ɔːldɪŋtən] , [eɪtʃ] . [diː] . , [dʒɒn] [guːld]

The	six	poets	of	this	little	anthology	are	:	Richard	Aldington	,	H	.	D	.	,	John	Gould
这	六	诗人	的	这	小的	选集	是	:	理查德	奥尔丁顿	,	H	.	D	.	,	约翰	古尔德

['fletʃə(r)] ,

Fletcher	,
弗莱彻	,

这本小诗集收录了六位诗人：理查德·奥尔丁顿、HD、约翰·古尔德·弗莱彻、

[ef] . [es] . [flɪnt] , [diː] . [eɪtʃ] . ['lɒrəns] , [ænd; ənd] ['eɪmi] ['ləʊəl] .

F	.	S	.	Flint	,	D	.	H	.	Lawrence	,	and	Amy	Lowell	.
F	.	S	.	燧石	,	D	.	H	.	劳伦斯	,	和	艾米	洛厄尔	.

FS Flint、DH Lawrence 和 Amy Lowell。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [waɪ] “ ['mjuːtʃuəl] [ɑː'tɪstɪk] ['sɪmpəθi] ” [baɪndz] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

It	is	quite	easy	to	see	why	“	mutual	artistic	sympathy	”	binds	these	young	people
它	是	相当	简单的	到	看	为什么	“	相互的	艺术	同情	”	结合	这些	年轻的	人们

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

不难理解为什么“艺术上的共鸣”会将这些年轻人联系在一起。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪk'strɔːdnrəli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] !

But	how	extraordinarily	individual	they	are	,	just	the	same	!
但	如何	非常	个人	他们	是	,	只是	这	相同的	!

但即便如此，他们又是多么具有独特的个性啊！

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] , [dʒem] - [laɪk] ['poʊəmz][ɒv; əv][eɪtʃ] . [diː] . ,

From	the	exquisite	,	gem	-	like	poems	of	H	.	D	.	,
从	这	精美的	,	宝石	-	喜欢	诗歌	的	H	.	D	.	,

从高清的精美绝伦、宛如宝石般的诗篇中，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːgən] ['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['eɪmi] ['ləʊəl] [ɪn][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ,

to	the	organ	music	of	Amy	Lowell	in	The	Bombardment	,	with	the	graceful	,
到	这	器官	音乐	的	艾米	洛厄尔	在	这	轰击	,	和	这	优美	,

['tendə(r)] ,

tender	,
投标	,

伴随着艾米·洛厄尔在《轰炸》中的管风琴音乐，优雅而温柔，

['ɒf(ə)n] ['hju:mərəs] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['ɔ:ldɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði]['trædʒɪk] ['ɜ:nɪstnəs] [ɒv; əv][di:] . [eɪtʃ]

often	humorous	work	of	Richard	Aldington	and	the	tragic	earnestness	of	D	.	H
经常	幽默	工作	的	理查德	奥尔丁顿	和	这	悲惨	认真	的	D	.	H

. ['lɒrəns] ,

.	Lawrence	,
.	劳伦斯	,

理查德·奥尔丁顿作品中常常带有幽默感，而D·H·劳伦斯作品中则蕴含着悲剧性的严肃感。

[set] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɒn] [gu:ld] ['fletʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊ'etɪk]['ri:əlɪzəm] ,

set	off	by	the	rich	imagination	of	John	Gould	Fletcher	,	and	the	poetic	realism	,
放	离开	经过	这	富有的	想像力	的	约翰	古尔德	弗莱彻	,	和	这	诗意的	现实主义	,

约翰·古尔德·弗莱彻丰富的想象力和诗意的现实主义，

[tʌtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['ɪntəmətnəs] , [ɒv; əv][ef] . [es] . [flɪnt] .

touched	with	a	charming	intimateness	,	of	F	.	S	.	Flint	.
感动	和	一个	迷人	亲密	,	的	F	.	S	.	燧石	.

带着FS Flint特有的迷人亲切感。

['rɪtʃəd] - [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['tʃaɪldhʊd] ,

Richard	Aldington's	contributions	begin	with	Childhood	,
理查德	-	贡献	开始	和	童年	,

理查德·奥尔丁顿的贡献始于《童年》，

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒrəbli] [dʌl] ['ɪŋglɪʃ] [taʊn] .

a	study	of	a	lonely	little	boy	in	a	horribly	dull	English	town	.
一个	学习	的	一个	孤独	小的	男生	在	一个	糟糕透了	乏味的	英语	镇	.

这是一部关于一个孤独的小男孩在极其沉闷的英国小镇上的生活的纪录片。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪstflnəs] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] ['veri] ['ri:əl] ,

It	is	full	of	wistfulness	,	for	the	little	boy	is	very	real	,
它	是	满的	的	怅惘	,	为了	这	小的	男生	是	非常	真实的	,

它充满了淡淡的惆怅，因为这个小男孩非常真实。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['di:teɪl] [ɪz] ['ædmərəbli] ['mænɪdʒd] .

and	the	detail	is	admirably	managed	.
和	这	细节	是	令人钦佩地	管理	.

细节处理得非常出色。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ʌgli] [taʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mætʃbɒks] :

The	little	boy	is	shut	up	in	the	ugly	town	,	like	a	chrysalis	in	a	matchbox	:
这	小的	男生	是	关闭	向上	在	这	丑陋的	镇	,	喜欢	一个	蛹	在	一个	火柴盒	:

小男孩被困在这个丑陋的小镇里，就像蛹被困在火柴盒里一样：

[aɪ] [heɪt] [ðæt] [taʊn] ; . . .

I	hate	that	town	;	.	.	.
我	恨	那	镇	;	.	.	.

我讨厌那个小镇；.....

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [klaʊdz] , [sməʊk] , [reɪn]

There	were	always	clouds	,	smoke	,	rain
那里	是	总是	云	,	抽烟	,	雨

总是乌云密布，烟雾弥漫，下着雨。

[ɪn] [ðæt] ['dɪndʒi]['lɪt(ə)l] ['væli] .

In	that	dingy	little	valley	.
在	那	昏暗的	小的	谷	.

在那阴暗的小山谷里。

[ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] ; [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [reɪnd] .

It	rained	;	it	always	rained	.
它	下雨了	;	它	总是	下雨了	.

下雨了；总是下雨。

[ai] [θɪŋk] [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ðə; ði] [sʌn] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz] [naɪn] —

I	think	I	never	saw	the	sun	until	I	was	nine	—
我	思考	我	绝不	锯	这	太阳	直到	我	曾是	九	—

我直到九岁才见过太阳——

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] ;

And	then	it	was	too	late	;
和	然后	它	曾是	也	晚的	;

那时已经太晚了;

['ɛvriˌθɪŋz] [tu:] [leɪt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] ['sev(ə)n] [j'iəz] .

Everything's	too	late	after	the	first	seven	years	.
一切都是	也	晚的	后	这	第一的	七	年	.

七年之后，一切都太迟了。

[ðæt] [ɪz] ['veri] ['vɪvɪd] .

That	is	very	vivid	.
那	是	非常	生动	.

真是栩栩如生。

[səʊ] , [tu:] , [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [tɪn][bɒks][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

So	,	too	,	is	the	description	of	the	contents	of	the	large	tin	box	in	the	attic	.
所以	,	也	,	是	这	描述	的	这	内容	的	这	大的	锡	盒子	在	这	阁楼	.

对阁楼里那个大铁盒里物品的描述也是如此。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['ɔ:ldɪŋtən] ['nevə(r)] [ə'laʊz] [ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [tu:; tə][ju:'zɜ:p][ðə; ði]['pəʊɪm] ;

But	Mr	.	Aldington	never	allows	the	descriptions	to	usurp	the	poem	;
但	先生	.	奥尔丁顿	绝不	允许	这	描述	到	篡	这	诗	;

但奥尔丁顿先生从不允许描述喧宾夺主，掩盖诗歌本身;

[hi:; hi] [ki:ps] [ðem; ðəm] ['prɒpəli] [sə'bɔ:dɪneɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θi:m] , [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	keeps	them	properly	subordinated	to	his	theme	,	the	loneliness	of	the
他	保持	他们	适当地	从属的	到	他的	主题	,	这	孤独	的	这

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

他始终让这些元素恰当地服务于他的主题——孩子的孤独。

[faɪn] [æz; əz] [ðɪs] ['pəʊɪm][ɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [mɔ:(r)][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . - [ʃɔ:tə]

Fine	as	this	poem	is	,	it	seems	more	experimental	than	Mr	.	Aldington's	shorter
美好的	作为	这	诗	是	,	它	似乎	更多的	实验	比	先生	.	-	较短

[wɜ:k] .

work	.
工作	.

这首诗虽然不错，但似乎比奥尔丁顿先生的短篇作品更具实验性。

[lɒŋ] ['poʊəmz][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tek'ni:k] [frɒm; frəm] [ʃɔ:t] ['poʊəmz] ,

Long	poems	require	a	different	technique	from	short	poems	,
长的	诗歌	要求	一个	不同的	技术	从	短的	诗歌	,

长诗与短诗所需的写作技巧不同。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['mɪstə(r)] . ['ɔ:ldɪŋtən] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	perhaps	Mr	.	Aldington	has	not	yet	become	quite	master	of	it	.
和	也许	先生	.	奥尔丁顿	有	不是	然而	变得	相当	掌握	的	它	.

或许奥尔丁顿先生还没有完全掌握这项技能。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:t] ['poʊəmz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][səʊ] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] .

It	is	in	the	short	poems	that	he	is	so	eminently	successful	.
它	是	在	这	短的	诗歌	那	他	是	所以	非常	成功的	.

他在短诗方面取得了卓越的成就。

[ðə; ði]['pɒplə(r)][ɪz][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] ['pəʊɪm][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] .

The	Poplar	is	an	almost	perfect	poem	of	its	kind	.
这	白杨	是	一个	几乎	完美的	诗	的	它是	种类	.

《白杨树》是一首近乎完美的同类诗歌。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] “ ['ɪmɪdʒ] , ” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [faɪn] ,

A	complete	“	image	,	”	and	with	that	fine	,
一个	完全的	“	图像	,	”	和	和	那	美好的	,

一个完整的“形象”，以及由此而来的美好，

[pəʊ'etɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][hɔːl] - [mɑːk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [best] [wɜːk] .

poetic	imagination	which	is	the	hall	-	mark	of	Mr	.	Aldington's	best	work	.
诗意的	想像力	哪个	是	这	大厅	-	标记	的	先生	.	-	最好的	工作	.

诗意的想象力是奥尔丁顿先生最佳作品的标志。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] :

What	could	be	more	beautiful	than	this	:
什么	可以	是	更多的	美丽的	比	这	:

还有什么比这更美好的呢?

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [wɪnd] [lʌvz] [juː; jʊ] ,

I	know	that	the	white	wind	loves	you	,
我	知道	那	这	白色的	风	爱	你	,

我知道白风爱你，

[ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kɪsɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ʌp]

Is	always	kissing	you	and	turning	up
是	总是	接吻	你	和	转弯	向上

总是亲吻你，然后出现

[ðə; ði] [waɪt] ['laɪnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [griːn] ['petɪkəʊt] .

The	white	lining	of	your	green	petticoat	.
这	白色的	衬垫	的	你的	绿色的	衬裙	.

你绿色衬裙的白色内衬。

[ðə; ði][skaɪ] [dɑːts] [θruː] [juː; jʊ] [laɪk] [bluː] [reɪn] ,

The	sky	darts	through	you	like	blue	rain	,
这	天空	飞镖	通过	你	喜欢	蓝色的	雨	,

天空像蓝色的雨滴一样穿透你的身体，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [reɪn] [drɪps] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [flæŋks]

And	the	grey	rain	drips	on	your	flanks
和	这	灰色的	雨	滴	在	你的	侧翼

灰色的雨滴落在你的侧翼上。

[ænd; ənd] [lʌvz] [juː; jʊ] .

And	loves	you	.
和	爱	你	.

而且他爱你。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [muːn]

And	I	have	seen	the	moon
和	我	有	已见	这	月亮

我见过月亮

[slɪp] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] ['peni] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt]

Slip	his	silver	penny	into	your	pocket
滑	他的	银	一分钱	进入	你的	口袋

把他的银便士塞进你的口袋

[æz; əz][juː; jʊ] ['streɪt(ə)nd] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ;

As	you	straightened	your	hair	;
作为	你	拉直	你的	头发	;

当你拉直头发时；

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mɪst] ['kɜːlɪŋ] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪŋ]

And	the	white	mist	curling	and	hesitating
和	这	白色的	薄雾	冰壶	和	犹豫不决

白色的雾气翻滚着，犹豫不决。

[laɪk] [ə; eɪ] ['bæʃfl] ['lʌvə(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] .

Like	a	bashful	lover	about	your	knees	.
喜欢	一个	害羞的	情人	关于	你的	膝盖	.

就像一个害羞的情人，面对着你的膝盖。

[ðə; ði]['pɒplə(r)][ɪz] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði] [best] ['pəʊɪm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

The	Poplar	is	,	on	the	whole	,	the	best	poem	of	Mr	.	Aldington's	in	the	book	,
这	白杨	是	,	在	这	所有的	,	这	最好的	诗	的	先生	.	-	在	这	书	,

总的来说，《白杨树》是奥尔丁顿先生在这本书中最好的一首诗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːn] [siːz] [snəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [rʌnz] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] .

but	The	Faun	Sees	Snow	for	the	First	Time	runs	it	close	.
但	这	牧神	看到	雪	为了	这	第一的	时间	跑步	它	关闭	.

但《牧神初见雪》也毫不逊色。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [gɪft] [ɒv; əv][pəʊ'etɪkəl]['hjuːmə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]

And	here	we	have	that	divine	gift	of	poetical	humor	which	is	another	of
和	这里	我们	有	那	神圣的	礼物	的	诗意的	幽默	哪个	是	其他	的

['mɪstə(r)] . - [reə(r)] ['kwɒlətiz] .

Mr	.	Aldington's	rare	qualities	.
先生	.	-	稀有的	品质	.

而这正是奥尔丁顿先生的又一难得的特质——他拥有诗意的幽默感。

[speɪs] [ə'ləʊn] [prɪ'vents] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [kwəʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Space	alone	prevents	me	from	quoting	it	.
空间	独自的	阻止	我	从	引用	它	.

篇幅有限，我无法引用原文。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [ðiːz] [tuː] [fɜːst] , [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊt] [raʊnd] - [pɒnd] ,

But	if	I	put	these	two	first	,	where	shall	I	put	Round	-	Pond	,
但	如果	我	放	这些	二	第一的	,	在哪里	将	我	放	圆形的	-	池塘	,

但如果我把这两个放在前面，那圆池镇该放在哪里呢?

[wɪð] [ɪts] [sʌn] " ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv][gəʊld]['krəʊkəs] - [pet(ə)lz] " ?

with	its	sun	"	shining	upon	the	water	like	a	scattering	of	gold	crocus	-	petals	"	?
和	它是	太阳	"	灼灼	之上	这	水	喜欢	一个	散射	的	金子	番红花	-	花瓣	"	?

阳光"洒在水面上，如同散落的金色番红花花瓣"?

['mɪstə(r)] . ['ɔːldɪŋtən] [hæz; həz] [əd'vɑːnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːt] .

Mr	.	Aldington	has	advanced	in	his	art	.
先生	.	奥尔丁顿	有	先进的	在	他的	艺术	.

奥尔丁顿先生的艺术造诣有了显著提高。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːn] [ænd; ənd] ['lemjʊˌriːz] ,

In	spite	of	the	Faun	and	Lemures	,
在	尽管如此	的	这	牧神	和	狐猴	,

尽管有牧神和狐猴，

[hiː; hi][hæz; həz] [slau] [ɒf] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['mænərɪzəm] [wɪtʃ] ['mɑːd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn]

he	has	sloughed	off	much	of	the	Greek	mannerism	which	marred	his	work	in
他	有	脱落	离开	很多	的	这	希腊语	举止	哪个	受损	他的	工作	在

[ðə; ði][fɜːst] [æn'θɒlədʒi] .

the	first	anthology	.
这	第一的	选集	.

他摒弃了第一部诗集中那些损害他作品的希腊式矫饰。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [griːk] ['stʌdiz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] , [ɪz][hɪə(r)][pʊt][tuː; tə] ['eksələnt]

The	training	which	his	Greek	studies	have	given	him	,	is	here	put	to	excellent
这	训练	哪个	他的	希腊语	研究	有	给定	他	,	是	这里	放	到	出色的

[ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][juːz] .

and	individual	use	.
和	个人	使用	.

他通过学习希腊语所获得的训练，在这里得到了出色而独特的运用。

[wʌn] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

One	looks	for	much	from	him	in	the	future	.
一	看起来	为了	很多	从	他	在	这	未来	.

人们期待他未来能有更好的表现。

[eɪtʃ] . [diː] . - [es]['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

H	.	D	.	'	s	poems	are	undoubtedly	the	most	perfect	in	the	book	.
H	.	D	.	-	s	诗歌	是	无疑	这	最多	完美的	在	这	书	.

HD的诗无疑是这本书中最完美的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [brɔːd] , ['nʌθɪŋ] ['veərid] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tempts] ,

There	is	nothing	broad	,	nothing	varied	about	her	attempts	,
那里	是	没有什么	广阔	,	没有什么	多种多样	关于	她	尝试	,

她的尝试既不广泛也不多样化。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sək'siːdz] [ɪn] ['duːɪŋ] , ['æbsəluːtli] .

but	what	she	tries	for	she	succeeds	in	doing	,	absolutely	.
但	什么	她	尝试	为了	她	成功	在	正在做	,	绝对地	.

但她凡是努力想做的事情，她都能成功，绝对如此。

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [tuː] , [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [tʃeɪndʒ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

But	in	her	work	,	too	,	we	find	a	grateful	change	going	on	.
但	在	她	工作	,	也	,	我们	寻找	一个	感激的	改变	去	在	.

但在她的作品中，我们也看到了令人欣慰的改变。

[ðə; ði][steɪdʒ] ['prɒpətiz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪk'skluːsɪvli] [griːk] .

The	stage	properties	are	no	longer	exclusively	Greek	.
这	阶段	特性	是	不	更长	只	希腊语	.

舞台上的道具不再完全是希腊的。

[ɪn][fækt] , ['əʊnli][wʌn]['pəʊɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sev(ə)n][hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['ɒbviəsli] [griːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

In	fact	,	only	one	poem	of	her	seven	has	anything	obviously	Greek	about	it	.
在	事实	,	仅有的	一	诗	的	她	七	有	任何事物	明显地	希腊语	关于	它	.

事实上，她的七首诗中只有一首明显带有希腊特色。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [spə'sɪfɪkli] [ˌɪnɑː'tɪstɪk] [ɪn] [ðɪs] [tɹænspl'æntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒəri] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]

There	is	nothing	specifically	inartistic	in	this	transplanting	of	the	imagery	of	another
那里	是	没有什么	具体来说	不艺术的	在	这	移植	的	这	图像	的	其他

[pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ['ɪntuː] [wʌnz] [wɜːk] .

place	and	time	into	one's	work	.
地方	和	时间	进入	一个人的	工作	.

将另一个时空的意象移植到自己的作品中，这本身并没有什么不艺术性可言。

[bʌt; bət] [wen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪt] [fɪlz] ['evri] ['pəʊɪm] [fʊl] [ɒv; əv] [griːk] [nems] [ænd; ənd] [griːk]

But	when	an	English	poet	fills	every	poem	full	of	Greek	names	and	Greek
但	什么时候	一个	英语	诗人	填充	每一个	诗	满的	的	希腊语	姓名	和	希腊语

[dɪ'vaɪsɪz] ,

devices	,
设备	,

但是，当一位英国诗人将希腊人名和希腊意象充斥于每一首诗中时，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ɪn'tens] ['wɪərinəs] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdə(r)] .

the	result	is	intense	weariness	on	the	part	of	the	reader	.
这	结果	是	激烈的	疲劳	在	这	部分	的	这	读者	.

结果是读者感到非常疲惫。

[ðə; ði]['poʊəmz] [meɪ] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['fɒrən] ['fleɪvə(r)] [gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

The	poems	may	be	beautiful	,	but	this	foreign	flavour	gives	them	a	sort	of
这	诗歌	可能	是	美丽的	,	但	这	外国的	味道	给予	他们	一个	种类	的

['tʃɪlɪŋ] ['kwɒləti] .

chilling	quality	.
令人不寒而栗	质量	.

这些诗歌或许很美，但这种异域风情却赋予了它们一种令人不寒而栗的特质。

[wʌn] ['kænɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz] ['streɪnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] [ɪ'fekt] ,

One	cannot	help	feeling	that	the	poet	is	straining	after	a	poetical	effect	,
一	不能	帮助	感觉	那	这	诗人	是	紧张	后	一个	诗意的	影响	,

人们不禁会觉得诗人似乎在刻意追求某种诗意的效果。

[ænd; ənd] [ðæt] [stændz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] ['pəʊɪt][ænd; ənd] ['riːdə(r)]

and	that	stands	in	the	way	of	a	complete	sympathy	between	poet	and	reader
和	那	站立	在	这	方式	的	一个	完全的	同情	之间	诗人	和	读者

.

:
.

这就阻碍了诗人与读者之间建立完全的共鸣。

[eɪtʃ] . [diː] . [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːtɪst] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] ,

H	.	D	.	is	too	much	of	an	artist	not	to	have	realized	this	,
H	.	D	.	是	也	很多	的	一个	艺术家	不是	到	有	已实现	这	,

HD是一位极具艺术天赋的人，不可能没意识到这一点。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [njuː] ['poʊəmz] ([wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd]) ,

and	in	these	new	poems	(	with	the	exception	I	have	mentioned	)	,
和	在	这些	新的	诗歌	(	和	这	例外	我	有	提及	)	,

在这些新诗中（除了我提到的例外），

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv][də'rekt] [priˌɒkju'peɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [griːk] [ɪn]['taɪt(ə)l][ɔː(r)][tekst] .

there	is	no	hint	of	direct	preoccupation	with	the	Greek	in	title	or	text	.
那里	是	不	暗示	的	直接的	专注	和	这	希腊语	在	标题	或者	文本	.

标题或正文中丝毫没有流露出对希腊语的直接关注。

[jet] [ðə; ði]['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kəm'pliːtli] [griːk] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [træns'leʃən] [frɒm; frəm]

Yet	the	poems	are	so	completely	Greek	that	they	might	be	translations	from
然而	这	诗歌	是	所以	完全地	希腊语	那	他们	可能	是	翻译	从

[sʌm; səm] ['njuːli] - [dɪ'skʌvəd] [pə'paɪrəs] .

some	newly	-	discovered	papyrus	.
一些	新	-	发现	纸莎草	.

然而，这些诗歌完全是希腊风格，它们可能是从新发现的纸莎草纸上翻译过来的。

[ænd; ənd] [stɪl] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] ,

And	still	,	in	reading	them	,
和	仍然	,	在	阅读	他们	,

即便如此，在阅读它们时，

[wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] .

one	feels	that	the	sincerity	of	the	artist	is	not	to	be	questioned	.
一	感觉	那	这	诚意	的	这	艺术家	是	不是	到	是	被质问	.

人们会觉得这位艺术家的真诚不容置疑。

[hɪə(r)][ɪz][nəʊ] ['straɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌsætʃə'reɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpɜːsə'næləti] [ɪn]

Here	is	no	striving	after	effect	,	but	a	complete	saturation	of	a	personality	in
这里	是	不	努力	后	影响	,	但	一个	完全的	饱和	的	一个	性格	在

[ə; eɪ][pɑːst] [məʊd] .

a	past	mode	.
一个	过去的	模式	.

这里没有刻意追求效果，而是将人格完全浸入过去的模式中。

[ɪf] [wʌn] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ˌriːɪnkɑː'neiʃən] , [wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['sɜːt(ə)n] ,

If	one	believed	in	reincarnations	,	one	could	say	,	and	be	certain	,
如果	一	相信	在	转世	,	一	可以	说	,	和	是	肯定	,

如果一个人相信轮回，他就可以肯定地说：

[ðæt] [eɪtʃ] . [diː] . [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌriːɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ded] [griːk] ['sɪŋə(r)] .

that	H	.	D	.	was	the	reincarnation	of	some	dead	Greek	singer	.
那	H	.	D	.	曾是	这	投胎	的	一些	死的	希腊语	歌手	.

那个高清视频是某个已故希腊歌手的转世。

[ðə; ði] [griːk] ['hæbɪt] [sɪts] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ] [dres] , ['luːs(ə)nd] [baɪ] ['kɒnstənt] [weə(r)] .

The	Greek	habit	sits	upon	her	as	easily	as	a	dress	,	loosened	by	constant	wear	.
这	希腊语	习惯	坐着	之上	她	作为	容易地	作为	一个	裙子	,	松动	经过	持续的	穿	.

希腊式修道服穿在她身上就像一件连衣裙，经常穿着就会变得宽松舒适。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'duːbɪtəbli] [hɜːz] .

It	is	undubitably	hers	.
它	是	毫无疑问	她的	.

毫无疑问，这是她的。

[tuː; tə] [ə'dɒpt] [ə'nʌðə(r)] [spiːtʃ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ʌn'pɑːdnəbl] [ˌɑːtɪˌfɪʃi'æləti] .

To	adopt	another	speech	would	be	an	unpardonable	artificiality	.
到	采纳	其他	演讲	会	是	一个	不可饶恕的	人工性	.

采用另一种演讲方式是不可饶恕的矫揉造作。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] ,

Realizing	this	,
意识到	这	,

意识到这一点后，

[ænd; ənd] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [mis'teik] [ðæt] [səʊ] ['meni] [rɪv'juːəz] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kɒpiɪst] ,

and	not	making	the	mistake	that	so	many	reviewers	have	done	in	considering	her	a	copyist	,
和	不是	制作	这	错误	那	所以	许多	评论员	有	完毕	在	考虑	她	一个	抄写员	,

而且没有像许多评论家那样犯错，认为她是抄袭者。

[wiː; wi][mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] [eɪtʃ] . [diː] . - [es]['poʊəmz] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [pə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mɒd(ə)n] ['pəʊɪt] .

we	must	admit	that	H	.	D	.	'	s	poems	attain	a	perfection	which	is	not	to	be	found	in	the	work	of	any	other	modern	poet	.
我们	必须	承认	那	H	.	D	.	-	s	诗歌	达到	一个	完美	哪个	是	不是	到	是	成立	在	这	工作	的	任何	其他	现代的	诗人	.

我们必须承认，HD的诗歌达到了其他任何现代诗人作品中都无法找到的完美境界。

[ðɪs] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] [siː] ['flaʊəz] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['bjuːti] .

This	garland	of	sea	flowers	is	a	masterpiece	of	pure	beauty	.
这	花环	的	海	花朵	是	一个	杰作	的	纯的	美丽	.

这束海花花环是一件纯粹美丽的杰作。

[ai][hæv; həv]['əʊnli] [speɪs] [tuː; tə] [kwəʊt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kwəʊtid] [ɪn'taɪə(r)] .

I	have	only	space	to	quote	one	of	these	poems	,	but	it	shall	be	quoted	entire	.
我	有	仅有的	空间	到	引用	一	的	这些	诗歌	,	但	它	将	是	引	全部的	.

我只能引用其中一首诗，但必须全文引用。

[siː] ['aɪrɪs]
Sea Iris
海 鸢尾花

海鸢尾

[wiːd] , [mɒs] - [wiːd]
Weed , moss - weed
杂草 , 苔藓 - 杂草

杂草，苔藓杂草

[ruːt] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][sænd] ,
root tangled in sand ,
根 纠缠不清 在 沙 ,

根部缠绕在沙子里，

[siː] ['aɪrɪs] , ['brɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] ,
sea iris , brittle flower ,
海 鸢尾花 , 脆 花 ,

海鸢尾，脆花

[wʌn]['pet(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃel]
one petal like a shell
一 花瓣 喜欢 一个 壳

一片花瓣像贝壳

[ɪz]['brəʊkən] ,
is broken ,
是 破碎的 ,

坏了，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [prɪnt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ]
and you print a shadow
和 你 打印 一个 阴影

然后你打印出一个阴影

[laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [twɪg] .
like a thin twig .
喜欢 一个 薄的 枝条 .

像一根细树枝。

['fɔːtʃənət] [wʌn] ,
Fortunate one ,
幸运 一 ,

幸运儿，

['sentɪd] [ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] ,
scented and stinging ,
香味 和 刺痛 ,

有香味且刺痛，

['rɪdʒɪd] [mɜː(r)] - [bʌd] ,
rigid myrrh - bud ,
死板的 没药 - 芽 ,

硬质没药花蕾，

['kæmfə(r)] - ['flaʊə(r)] ,
camphor - flower ,
樟 - 花 ,

樟脑花

[swiːt] [ænd; ənd][sɔːlt] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪnd]
sweet and salt — you are wind
甜的 和 盐 — 你 是 风

甜与咸——你是风

[ɪn]['aʊə(r)]['nɒstrəlz] .

in	our	nostrils	.
在	我们的	鼻孔	.

在我们的鼻孔里。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[duː; də][ðə; ði]['mjʊəreks] - ['fɪʃəz]

Do	the	murex	-	fishers
做	这	骨螺	-	渔民

捕食骨螺的人

[drentʃ] [juː; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] ?

drench	you	as	they	pass	?
淋	你	作为	他们	经过	?

他们经过时会把你淋湿吗?

[duː; də][jɔː(r); jə(r)] [ruːts] [dræg][ʌp] ['kʌlə(r)]

Do	your	roots	drag	up	colour
做	你的	根	拖	向上	颜色

你的发根会把颜色染出来吗?

[frɒm; frəm][ðə; ði][sænd] ?

from	the	sand	?
从	这	沙	?

从沙子里?

[hæv; həv] [ðeɪ] [slɪpt] [gəʊld]['ʌndə(r)][juː; jʊ] ;

Have	they	slipped	gold	under	you	;
有	他们	滑倒了	金子	在下面	你	;

他们是否在你脚下偷偷藏了黄金?

['rɪvɪts] [ɒv; əv][gəʊld] ?

rivets	of	gold	?
铆钉	的	金子	?

金铆钉?

[bænd][ɒv; əv]['aɪrɪs] - ['flaʊəz]

Band	of	iris	-	flowers
乐队	的	鸢尾花	-	花朵

鸢尾花带

[ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] ,

above	the	waves	,
多于	这	波浪	,

在波浪之上,

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd] [bluː] ,

you	are	painted	blue	,
你	是	绘	蓝色的	,

你被涂成了蓝色,

['peɪntɪd] [laɪk][ə; eɪ] [freʃ] [praʊ]

painted	like	a	fresh	prow
绘	喜欢	一个	新鲜的	船首

如同崭新的船首,涂上了鲜艳的油漆。

[steɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sɔːlt] [wiːdz] .

stained	among	the	salt	weeds	.
染色	之中	这	盐	杂草	.

在盐生植物丛中显得斑驳。

[eɪtʃ] . [diː] . [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] .

H	.	D	.	has	her	limitations	,	as	I	said	before	.
H	.	D	.	有	她	限制	,	作为	我	说	前	.

正如我之前所说，高清也有其局限性。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ɒbviəs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] .

They	are	the	most	obvious	thing	about	her	,	except	her	perfection	.
他们	是	这	最多	明显的	事物	关于	她	,	除了	她	完美	.

除了她的完美之外，这些是她身上最显而易见的特点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə]['kæv(ə)l][æt; ət][ðem; ðəm] ,

But	it	is	so	ridiculous	to	cavil	at	them	,
但	它	是	所以	荒谬的	到	挑剔	在	他们	,

但对他们吹毛求疵真是太荒谬了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi]

as	it	would	be	to	deny	the	loveliness	of	one	of	the	sea	flowers	she
作为	它	会	是	到	否定	这	可爱	的	一	的	这	海	花朵	她

[raɪts] [ə'baʊt] ,

writes	about	,
写	关于	,

这就好比否认她笔下描绘的某种海花的美丽一样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lɒfti] [triːz] .

because	it	is	not	a	forest	of	lofty	trees	.
因为	它	是	不是	一个	森林	的	高远	树木	.

因为它不是一片参天大树的森林。

[tuː; tə] [pɑːs] [frɒm; frəm][eɪtʃ] . [diː] . [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [guːld] ['fletʃə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]

To	pass	from	H	.	D	.	to	Mr	.	John	Gould	Fletcher	is	something	in	the	nature
到	经过	从	H	.	D	.	到	先生	.	约翰	古尔德	弗莱彻	是	某物	在	这	自然

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒk] .

of	a	shock	.
的	一个	震惊	.

从高清切换到约翰·古尔德·弗莱彻先生，这多少让人感到震惊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔːm] , ['sʌni] [klɪf] .

It	is	a	good	deal	like	plunging	into	the	ocean	from	a	warm	,	sunny	cliff	.
它	是	一个	好的	交易	喜欢	骤降	进入	这	海洋	从	一个	温暖的	,	阳光明媚	悬崖	.

这感觉很像从温暖阳光普照的悬崖上跳入大海。

[wʌnz] [ɪəz] , [ænd; ənd] [nəʊz] , [ænd; ənd] [maʊθ] , [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

One's	ears	,	and	nose	,	and	mouth	,	are	filled	with	rushing	water	.
一个人的	耳朵	,	和	鼻子	,	和	嘴	,	是	已填	和	匆忙	水	.

耳朵、鼻子和嘴巴里都充满了奔涌的水流。

[wʌn] [fiːlz] [ɪn][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] ['strʌglz] [tuː; tə][ðə; ði]

One	feels	in	the	grasp	of	an	overwhelming	power	,	and	one	struggles	to	the
一	感觉	在	这	抓牢	的	一个	压倒	力量	,	和	一	斗争	到	这

['sɜːfɪs] ,

surface	,
表面	,

一个人感到自己被一股强大的力量所掌控，并挣扎着想要挣脱出来。

['breθləs] , [hɑːf] - ['draʊnd] , [bʌt; bət] ['həʊlli] [ɪn'vɪgəreɪtɪd] .

breathless	,	half	-	drowned	,	but	wholly	invigorated	.
喘不过气	,	一半	-	溺水	,	但	完全	精神焕发	.

气喘吁吁，半溺水，但却精神焕发。

[tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] , [ðiːz] [tuː] ['poʊəmz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['fletʃərz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]

To	drop	the	figure	,	these	two	poems	of	Mr	.	Fletcher's	are	so	full	of
到	降低	这	数字	,	这些	二	诗歌	的	先生	.	弗莱彻的	是	所以	满的	的

[pəˌtenʃɪ'ælətiz] ,

potentialities	,
潜力	,

抛开数字不谈，弗莱彻先生的这两首诗充满了无限可能。

[səʊ] [lɑːdʒ] [ɪn] [sə'dʒestʃən] , [ðæt] [wʌn] ['hɑːdlɪ] [nəʊz] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

so	large	in	suggestion	,	that	one	hardly	knows	what	to	say	about	them	.
所以	大的	在	建议	,	那	一	几乎	知道	什么	到	说	关于	他们	.

这些话意味深长，让人不知该如何表达。

[dʌz] [ðə; ði] [bluː] ['sɪmfəni] [miːn] [laɪf] ?

Does	The	Blue	Symphony	mean	life	?
做	这	蓝色的	交响乐	意思是	生活	?

蓝色交响曲象征着生命吗?

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

I	confess	I	do	not	know	.
我	承认	我	做	不是	知道	.

我承认我不知道。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ?

Is	it	merely	a	series	of	pictures	?
是	它	仅仅	一个	系列	的	图片	?

它仅仅是一系列图片吗?

[nəʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [veɪg] ['ʌndəkʌrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [wɪtʃ] [meɪks] [ðæt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

No	,	there	is	a	vague	undercurrent	to	the	poem	which	makes	that	impossible	.
不	,	那里	是	一个	模糊的	暗流	到	这	诗	哪个	制作	那	不可能的	.

不，这首诗中有一种模糊的暗流，使得这种说法不可能成立。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pəʊɪm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [maɪt] ['pɒndə(r)] ['əʊvə(r)] [ɪn'defɪnətli] [ænd; ənd]

It	is	the	sort	of	poem	which	a	mystic	might	ponder	over	indefinitely	and
它	是	这	种类	的	诗	哪个	一个	神秘	可能	思考	超过	无限期	和

[faɪnd] [njuː] ['mɪnɪŋz] ['evri] ['aʊə(r)] .

find	new	meanings	every	hour	.
寻找	新的	含义	每一个	小时	.

这是一首神秘主义者可能会反复思考、每小时都能发现新含义的诗。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['klɪənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] ['θɪəri]

And	yet	it	is	all	done	with	the	precision	and	clearness	of	the	Imagist	theory
和	然而	它	是	全部	完毕	和	这	精确	和	清晰度	的	这	意象派	理论

.

:

.

然而，这一切都以意象派理论的精确性和清晰性来完成。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] [baɪ] [kwəʊtɪŋ] ['bɪts]

It	is	impossible	to	give	any	idea	of	the	poem	as	a	whole	by	quoting	bits
它	是	不可能的	到	给	任何	主意	的	这	诗	作为	一个	所有的	经过	引用	比特

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

仅凭引用诗句片段，无法概括整首诗的含义。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] , ['iːv(ə)n] [dɪ'vɔːst] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['kɒntekst] ,

But	little	pieces	,	even	divorced	from	their	context	,
但	小的	件	,	甚至	离婚	从	他们的	语境	,

但即使脱离了上下文，这些小片段也.....

[hæv; həv] [ðæt] [sək'sɪŋkt] [ˌepɪgrə'mætɪk] ['kwɒlətɪ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][stæmp][ɒv; əv]['dʒi:niəs] .

have	that	succinct	epigrammatic	quality	which	is	the	stamp	of	genius	.
有	那	简洁	警句	质量	哪个	是	这	邮票	的	天才	.

具有那种简洁精辟的格言式特质，这是天才的标志。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [laɪnz] :

Here	are	three	lines	:
这里	是	三	线条	:

以下是三行文字：

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ænd; ənd][hæv; həv] [si:n]

I	have	heard	and	have	seen
我	有	听到	和	有	已见

我已听闻并亲眼所见

[ɔ:l][ðə; ði] [nju:z] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] :

All	the	news	that	has	been	:
全部	这	消息	那	有	到过	:

所有已发布的新闻：

['ɔ:təmz] [gəʊld][ænd; ənd] [sprɪŋz] [gri:n] !

Autumn's	gold	and	Spring's	green	!
秋天的	金子	和	春天	绿色的	!

秋天的金色和春天的绿色！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ɪn] [ðɪs] ['pəʊɪm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['fletʃə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [mʌtʃ] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði]

It	is	evident	in	this	poem	that	Mr	.	Fletcher	has	been	much	influenced	by	the
它	是	明显	在	这	诗	那	先生	.	弗莱彻	有	到过	很多	影响	经过	这

[ˌdʒæpə'ni:z] .

Japanese	.
日本人	.

从这首诗中可以明显看出，弗莱彻先生深受日本文化的影响。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ləʊɪst] [paɪn] - [brɑ:ntʃ]

And	now	the	lowest	pine	-	branch
和	现在	这	最低	松树	-	分支

现在是最低的松枝

[ɪz] [drɔ:n] [ə'krɒs] [ðə; ði][dɪsk][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .

Is	drawn	across	the	disk	of	the	sun	.
是	绘制	穿过	这	磁盘	的	这	太阳	.

画在太阳圆面上。

[ɪz] ['æbsəlu:tlɪ] [ˌdʒæpə'ni:z] .

is	absolutely	Japanese	.
是	绝对地	日本人	.

完全是日本风格。

[bʌt; bət] ['streɪndʒlɪ] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [tek'ni:k] [gɒt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['stʌdɪ] [ɒv; əv][ˌdʒæpə'ni:z]

But	strangely	enough	it	is	a	technique	got	from	a	study	of	Japanese
但	奇怪的	足够的	它	是	一个	技术	得到	从	一个	学习	的	日本人

['peɪntɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm][ˌdʒæpə'ni:z]['pəʊətrɪ] .

painting	rather	than	from	Japanese	poetry	.
绘画	相当	比	从	日本人	诗	.

但奇怪的是，这种技巧并非源自日本诗歌，而是源自对日本绘画的研究。

['mɪstə(r)] . ['fletʃərz] [ˌvɜ:sə'tɪlətɪ] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ] ['tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blu:] ['sɪmfənɪ] , [tu:; tə]

Mr	.	Fletcher's	versatility	is	shown	by	turning	from	The	Blue	Symphony	,	to
先生	.	弗莱彻的	多功能性	是	所示	经过	转弯	从	这	蓝色的	交响乐	,	到

[hɪz; ɪz]['ʌðə(r)]['pəʊɪm] , ['lʌndən] [ɪk'skɜ:ʃn] .

his	other	poem	,	London	Excursion	.
他的	其他	诗	,	伦敦	短途旅行	.

弗莱彻先生的多才多艺体现在他从《蓝色交响曲》转向他的另一首诗《伦敦之旅》。

[hɪə(r)][ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] ['mɪstɪsɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['sɪmfəni] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ə'bændənd] ,

Here	the	note	of	mysticism	of	The	Blue	Symphony	is	entirely	abandoned	,
这里	这	笔记	的	神秘主义	的	这	蓝色的	交响乐	是	完全	弃	,

《蓝色交响曲》中的神秘主义色彩在这里完全消失了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv] [ˌdʒæpə'niːz] ['ɪnfluəns] .

and	there	is	no	hint	of	Japanese	influence	.
和	那里	是	不	暗示	的	日本人	影响	.

而且丝毫没有日本风格的影响。

[ɪf] ['lʌndən] [ɪk'skɜːʃn] [f'ɒləʊz] ['eni] [liːd] ,

If	London	Excursion	follows	any	lead	,
如果	伦敦	短途旅行	跟随	任何	带领	,

如果伦敦之旅遵循任何线索，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [skuːlz] [ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [frɑːns] .

it	is	the	lead	of	the	new	schools	of	poetry	and	painting	in	France	.
它	是	这	带领	的	这	新的	学校	的	诗	和	绘画	在	法国	.

它是法国新诗歌和绘画流派的引领者。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]['mɪstə(r)] . ['fletʃə(r)] [baɪ] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [ɪn] ['eni] [weɪ] ,

But	I	will	not	insult	Mr	.	Fletcher	by	suggesting	that	he	is	,	in	any	way	,
但	我	将要	不是	侮辱	先生	.	弗莱彻	经过	建议	那	他	是	,	在	任何	方式	,

但我不会以任何方式侮辱弗莱彻先生，暗示他就是这样的人。

[ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] [ˌmɑːri'nɛti] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃərist] .

a	disciple	of	Marinetti	and	the	Futurists	.
一个	弟子	的	马里内蒂	和	这	未来学家	.

马里内蒂和未来主义的追随者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nɪərə(r)][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ɒv; əv][sʌm; səm]

It	is	nearer	the	truth	to	say	that	he	has	realized	the	vividness	of	some
它	是	更近	这	真相	到	说	那	他	有	已实现	这	生动性	的	一些

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['meθədz] ,

of	their	methods	,
的	他们的	方法	,

更准确地说，他已经领悟到他们某些方法的生动之处。

[ænd; ənd] ['mɒdɪfaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz] .

and	modified	them	to	his	own	use	.
和	修改的	他们	到	他的	自己的	使用	.

并对其进行了修改，使其为己所用。

['lʌndən] [ɪk'skɜːʃn] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['poʊəmz][ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] .

London	Excursion	is	one	of	the	most	interesting	poems	in	this	volume	.
伦敦	短途旅行	是	一	的	这	最多	有趣的	诗歌	在	这	体积	.

《伦敦之旅》是本书中最有趣的诗歌之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] - [bʌs] ,

It	is	a	poem	of	a	man	going	into	London	in	the	morning	by	'	bus	,
它	是	一个	诗	的	一个	男人	去	进入	伦敦	在	这	早晨	经过	-	公共汽车	,

这是一首描写一个男人早上乘公共汽车进城的诗。

['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [ʃɒps] ,

spending	the	day	walking	about	the	streets	and	going	into	shops	,
开支	这	天	步行	关于	这	街道	和	去	进入	商店	,

花一天时间在街上闲逛，进商店逛逛，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] [baɪ] [treɪn] .

and	coming	home	at	night	by	train	.
和	未来	家	在	夜晚	经过	火车	.

晚上乘火车回家。

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈsɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ðə; ði][məʊst] [əˈmeɪzɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lait] , [ˈkʌlə(r)] ,

It	sounds	simple	,	but	it	is	really	the	most	amazing	expression	of	light	,	color	,
它	声音	简单的	,	但	它	是	真的	这	最多	惊人的	表达	的	光	,	颜色	,

听起来很简单，但它实际上是光线和色彩最令人惊叹的表现形式。

[ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈleɪtɪd] [ɪmˈpreʃnz] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [kənˈsiːv] .

and	unrelated	impressions	that	one	can	conceive	.
和	无关	印象	那	一	能	构想	.

以及人们可以想象到的不相关的印象。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] - [bʌs] - [tɒp] :

This	is	his	impression	of	a	street	from	his	'	bus	-	top	:
这	是	他的	印象	的	一个	街道	从	他的	-	公共汽车	-	顶部	:

这是他从公交车顶上看到的街道景象：

[blæk] [ʃeɪps] [ˈbendɪŋ] ,

Black	shapes	bending	,
黑色的	形状	弯曲	,

黑色物体弯曲，

[ˈtæksiˌkæb] [krʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

Taxicabs	crush	in	the	crowd	.
出租车	压碎	在	这	人群	.

出租车在人群中拥挤不堪。

[ðə; ði][tɒps] [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [skweə(r)]

The	tops	are	each	a	shining	square
这	最高额	是	每个	一个	灼灼	正方形

顶部每个都是闪亮的正方形。

[ˈʃʌt(ə)lz] [ðæt] [ˈstedəli] [pres] [θruː] [ˈwʊli] [ˈfæbrɪk]

Shuttles	that	steadily	press	through	wooly	fabric
班车	那	稳步	按	通过	毛茸茸的	织物

梭子稳稳地穿过羊毛织物

[ˈdruːpɪŋ] [ˈblɒsəm] ,

Drooping	blossom	,
下垂	开花	,

凋零的花朵

[gæs] - [ˈstændədz] [ˈəʊvə(r)]

Gas	-	standards	over
气体	-	标准	超过

天然气标准高于

[spreɪ] [aʊt] [ˈdʒɪŋglɪŋ] [ˈtjuːmʌlt]

Spray	out	jingling	tumult
喷	出去	叮当	骚乱

喷出叮当作响的喧闹

[ɒv; əv] [waɪt] - [hɒt] [reɪz] .

Of	white	-	hot	rays	.
的	白色的	-	热的	射线	.

炽热的白光。

[məˈnɒtənəs] [dəʊmz] [ɒv; əv][ˈbəʊlə(r)] - [hæts]

Monotonous	domes	of	bowler	-	hats
单调	穹顶	的	保龄球手	-	帽子

单调的圆顶礼帽

[vaɪˈbreɪt] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] .

Vibrate	in	the	heat	.
颤动	在	这	热	.

在高温下震动。

['saɪləntli] , ['iːzəli] [wiː; wi] [sweɪ] [θruː] ['breɪɪŋ] ['træfɪk] ,

Silently	**,**	**easily**	**we**	**sway**	**through**	**braying**	**traffic**	**,**
默默	,	容易地	我们	摇摆	通过	叫声	交通	,

我们静静地、轻松地穿过喧闹的车流，

[daʊn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːt] .

Down	**the**	**crowded**	**street**	**.**
向下	这	挤	街道	.

沿着拥挤的街道走下去。

[ðə; ði]['tjuːmʌlt] [krautʃ] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ,

The	**tumult**	**crouches**	**over**	**us**	**,**
这	骚乱	蹲伏	超过	我们	,

喧嚣笼罩着我们，

[ɔː(r)] ['sʌd(ə)nli] [drɪfts] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

Or	**suddenly**	**drifts**	**to**	**one**	**side**	**.**
或者	突然	漂移	到	一	边	.

或者突然向一侧漂移。

['mɪstə(r)] . [flɪnts] [wɜːk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

Mr	**.**	**Flint's**	**work**	**is**	**always**	**delightful**	**.**
先生	.	燧石的	工作	是	总是	愉快	.

弗林特先生的作品总是令人赏心悦目。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [wei] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['riːdə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .

He	**has**	**a**	**winning**	**way**	**of**	**taking**	**his**	**reader**	**into**	**his**	**confidence**	**.**
他	有	一个	获胜	方式	的	采取	他的	读者	进入	他的	信心	.

他有一种赢得读者信任的魅力。

[ðɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪnts] [wɪð] ['riːəl] [ə'fekʃn] , ['geɪnz]['aʊə(r)]

This	**,**	**and**	**his**	**love**	**of**	**nature**	**,**	**which**	**he**	**paints**	**with**	**real**	**affection**	**,**	**gains**	**our**
这	,	和	他的	爱	的	自然	,	哪个	他	油漆	和	真实的	感情	,	收益	我们的

['sɪmpəθi] [æt; ət] [wʌns] .

sympathy	**at**	**once**	**.**
同情	在	一次	.

这一点，以及他对自然的热爱（他用真挚的情感描绘自然），立刻赢得了我们的同情。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [flɪnts] ['sevə(r)n]['poʊəmz] [kwaɪt] ['iːkwəl] [tuː]

It	**must**	**be**	**admitted**	**that**	**none**	**of**	**Mr**	**.**	**Flint's**	**seven**	**poems**	**quite**	**equal**	**two**
它	必须	是	承认	那	没有任何	的	先生	.	燧石的	七	诗歌	相当	平等的	二

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ænˈθɒlədʒi] ,

of	**his**	**in**	**the**	**first**	**anthology**	**,**
的	他的	在	这	第一的	选集	,

必须承认，弗林特先生的七首诗中，没有一首能与他在第一部诗集中收录的两首诗相媲美。

['lʌndən] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɒn] .

London	**My**	**Beautiful**	**and**	**The**	**Swan**	**.**
伦敦	我的	美丽的	和	这	天鹅	.

伦敦，我的美丽和天鹅。

[wʌn] [fiːlz] [ɪn] [ðiːz] [tuː] ['poʊəmz][ə; eɪ] ['grəʊpɪŋ] ['kwɒləti] ,

One	**feels**	**in**	**these**	**two**	**poems**	**a**	**groping**	**quality**	**,**
一	感觉	在	这些	二	诗歌	一个	摸索	质量	,

从这两首诗中可以感受到一种摸索的特质。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['pəʊɪt][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .

as	**though**	**the**	**poet**	**were**	**not**	**quite**	**satisfied**	**with**	**them**	**himself**	**.**
作为	尽管	这	诗人	是	不是	相当	使满意	和	他们	他自己	.

仿佛诗人自己对它们也不太满意似的。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [eɪˈlɒŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈdɒptɪd] [ðə; ði] [vɜːs] [ˈliːbreɪ] [ˈmiːdiəm] [wɜː(r); wə(r)]

As	though	the	first	élan	with	which	he	adopted	the	vers	libre	medium	were
作为	尽管	这	第一的	埃兰	和	哪个	他	已采用	这	版本	自由	中等的	是

[ˈpɑːsɪŋ] [əˈweɪ] ,

passing	away	,
通过	离开	,

仿佛他最初接受自由诗这种艺术形式时的那份热情正在消逝，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːm] [hæz; həz] [ɪts] [ˌlɪmɪˈteɪʃnz] .

and	he	were	beginning	to	realize	that	the	form	has	its	limitations	.
和	他	是	开始	到	意识到	那	这	形式	有	它是	限制	.

他开始意识到这种形式有其局限性。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈeni] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈevɪdənt] , [haʊˈevə(r)] ,

If	there	is	any	truth	in	this	,	it	is	evident	,	however	,
如果	那里	是	任何	真相	在	这	,	它	是	明显	,	然而	,

然而，如果这其中有任何真实性，那也是显而易见的。

[ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [flɪnt] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [traɪ] [ˈeniθɪŋ] [els] .

that	Mr	.	Flint	has	not	yet	made	up	his	mind	to	try	anything	else	.
那	先生	.	燧石	有	不是	然而	制成	向上	他的	头脑	到	尝试	任何事物	别的	.

弗林特先生还没有决定尝试其他方法。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːlməʊst] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] ,

It	would	be	almost	a	pity	if	he	did	,
它	会	是	几乎	一个	遗憾	如果	他	做过	,

如果他真这么做了，那就太可惜了。

[fɔː(r); fə(r)] [fjuː] [vɜːs] - [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] [ɒv; əv] [ˈkeɪd(ə)ns] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] .

for	few	vers	librists	understand	the	manipulation	of	cadence	as	he	does	.
为了	很少	版本	-	理解	这	操纵	的	节奏	作为	他	做	.

很少有诗歌编纂者像他那样懂得韵律的运用。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈpoʊəmz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Perhaps	the	following	is	the	one	of	these	poems	which	has	most	of	his
也许	这	下列的	是	这	一	的	这些	诗歌	哪个	有	最多	的	他的

[ˌkærəktəˈrɪstɪk] [tʃɑːm] :

characteristic	charm	:
特征	魅力	:

或许以下这首诗最能体现他独特的魅力：

[lʌntʃ]

Lunch
午餐

午餐

[freɪl] [ˈbjuːti] ,

Frail	beauty	,
脆弱	美丽	,

脆弱的美丽，

[griːn] , [gəʊld] [ænd; ənd] [ˌɪnkænˈdes(ə)nt] [ˈwaɪtnəs] ,

green	,	gold	and	incandescent	whiteness	,
绿色的	,	金子	和	白炽灯	白人	,

绿色、金色和耀眼的白色，

[nɑːˈsɪsaɪ] , [ˈdæfədɪlz] ,

narcissi	,	daffodils	,
水仙花	,	水仙花	,

水仙花，黄水仙

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɒŋɪŋ] ,

you	have	brought	me	Spring	and	longing	,
你	有	带来	我	春天	和	渴望	,

你带给我春天和思念，

[ˈwɪstflnəs] ,

wistfulness	,
怅惘	,

惆怅

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪˈreɪdiəns] .

in	your	irradiance	.
在	你的	辐照度	.

在你的光芒中。

[ˈðeəfɔː(r)] , [aɪ][sɪt][hɪə(r)]

Therefore	,	I	sit	here
所以	,	我	坐	这里

因此，我坐在这里。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] ,

among	the	people	,
之中	这	人们	,

在人民之中，

[ˈdriːmɪŋ] ,

dreaming	,
做梦	,

做梦，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [eɪks]

and	my	heart	aches
和	我的	心	疼痛

我的心好痛

[wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈhɔːθɔːn] [ˈblɒsəm] ,

with	all	the	hawthorn	blossom	,
和	全部	这	山楂	开花	,

遍地的山楂花，

[ðə; ðɪ] [ˈbiːz] [ˈhʌmɪŋ] ,

the	bees	humming	,
这	蜜蜂	哼唱	,

蜜蜂嗡嗡叫着，

[ðə; ðɪ] [laɪt] [wɪnd] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [ˈpɒplə(r)] ,

the	light	wind	upon	the	poplars	,
这	光	风	之上	这	白杨树	,

微风拂过白杨树，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [wɔːmθ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [lʌv]

and	your	warmth	and	your	love
和	你的	温暖	和	你的	爱

还有你的温暖和你的爱

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] . . .

and	your	eyes	.	.	.
和	你的	眼睛	.	.	.

还有你的眼睛……

[ðeɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [nəʊ] [ˌem ˈiː] .

they	smile	and	know	me	.
他们	微笑	和	知道	我	.

他们对我微笑，他们认得我。

['mælədi] [straɪks] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [nəʊt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [flɪnts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [riːd]

Malady	strikes	a	stronger	note	than	anything	of	Mr	.	Flint's	that	I	have	read
弊病	罢工	一个	更强	笔记	比	任何事物	的	先生	.	燧石的	那	我	有	读

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

这部作品比我以前读过的弗林特先生的任何作品都更引人入胜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eksələnt] [saɪ'kɒlədʒi] , [ænd; ənd] ['stedəli] , [ə'strindʒəntli] [dʌn] .

It	is	excellent	psychology	,	and	steadily	,	astringently	done	.
它	是	出色的	心理学	,	和	稳步	,	涩地	完毕	.

这是优秀的心理学理论，而且是稳步、严谨地完成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['kɒnstənt] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [grəʊθ] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

It	is	this	constant	change	and	growth	which	makes	the	progress	of	this	little
它	是	这	持续的	改变	和	生长	哪个	制作	这	进步	的	这	小的

[gruːp] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] .

group	so	interesting	to	watch	.
团体	所以	有趣的	到	手表	.

正是这种不断的变化和成长，使得这个小团队的进步如此引人注目。

['mɪstə(r)] . [flɪnts] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [æn'θɒlədʒi]

Mr	.	Flint's	work	in	the	first	anthology
先生	.	燧石的	工作	在	这	第一的	选集

弗林特先生的作品收录于第一部选集

[siːmd] [kwaɪt] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] .

seemed	quite	successful	and	finished	.
似乎	相当	成功的	和	完成的	.

看起来相当成功，已经完成了。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['eksələntli] ,

He	had	done	what	he	had	done	excellently	,
他	有	完毕	什么	他	有	完毕	非常出色	,

他把该做的事情做得非常出色。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ɒn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæptə(r)] .

and	he	would	go	on	doing	it	to	the	end	of	the	chapter	.
和	他	会	去	在	正在做	它	到	这	结尾	的	这	章	.

他会一直这样做，直到本章结束。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi] [siː] ['mɪstə(r)] . [flɪnt] , [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [mɪə(r)] [sək'ses] , ['deərɪŋ] [ə; eɪ]['waɪdə(r)]

But	here	we	see	Mr	.	Flint	,	dissatisfied	with	mere	success	,	daring	a	wider
但	这里	我们	看	先生	.	燧石	,	不满	和	仅仅	成功	,	大胆	一个	更广泛

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

但在这里，我们看到弗林特先生并不满足于仅仅取得成功，他敢于追求更广阔的视野。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] ['ædɪkwəsi] [ɒv; əv] [tek'niːk] , [hɪz; ɪz]['poʊəmz]['sʌfə(r)] , [æz; əz]

From	the	point	of	view	of	adequacy	of	technique	,	his	poems	suffer	,	as
从	这	观点	的	看法	的	充足性	的	技术	,	他的	诗歌	遭受	,	作为

[ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ;

is	natural	;
是	自然的	;

从技巧的充分性角度来看，他的诗歌存在不足，这是自然而然的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tek'niːk] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['waɪdnd] [θɔːt] , [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

but	the	technique	is	sure	to	follow	the	widened	thought	,	before	long	.
但	这	技术	是	当然	到	跟随	这	扩大	想法	,	前	长的	.

但这种技术肯定会很快随着思路的拓展而发展起来。

['mælədi] [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪm] [kɔːld] ['frægmənt] [ʃəʊ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [flɪnt] [ɪz]

Malady	and	the	poem	called	Fragment	show	the	direction	in	which	Mr	.	Flint	is
弊病	和	这	诗	称为	分段	展示	这	方向	在	哪个	先生	.	燧石	是

['muːvɪŋ] .

moving	.
移动	.

《疾病》和名为《碎片》的诗歌表明了弗林特先生的创作方向。

[hɪz; ɪz][nekst] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

His	next	work	will	be	interesting	to	see	.
他的	下一个	工作	将要	是	有趣的	到	看	.

他的下一部作品值得期待。

['mɪstə(r)] . [diː] . [eɪtʃ] . ['lɒrəns] [ɪz][ðə; ði][best] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊətS][ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

Mr	.	D	.	H	.	Lawrence	is	the	best	known	of	the	poets	in	this	book	,
先生	.	D	.	H	.	劳伦斯	是	这	最好的	已知	的	这	诗人	在	这	书	,

本书收录的诗人中，D·H·劳伦斯先生最为人熟知。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['njuːkʌmə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [æn'θɒlədʒi] .

although	a	newcomer	to	the	anthology	.
虽然	一个	新人	到	这	选集	.

虽然他是这本选集中的新人。

[nəʊ]['mɒd(ə)n]['raɪtə(r)][ɪz][mɔː(r)] ['vɪgərəs] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɪz][mɔː(r)] [ɪn'taɪəli] , ['ɔːlməʊst]

No	modern	writer	is	more	vigorous	than	he	,	and	none	is	more	entirely	,	almost
不	现代的	作家	是	更多的	蓬勃	比	他	,	和	没有任何	是	更多的	完全	,	几乎

['bruːtəli] [sɪn'sɪə(r)] .

brutally	sincere	.
残酷地	真诚	.

现代作家中，没有谁比他更有活力，也没有谁比他更真诚，甚至近乎残酷地真诚。

[ɪn]['mɪstə(r)] . ['lɔːrənsɪz] ['nɒv(ə)lz] [ðɪs] [bruː'tæləti][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'sesɪvli] ['evɪdənt] ,

In	Mr	.	Lawrence's	novels	this	brutality	is	sometimes	excessively	evident	,
在	先生	.	劳伦斯的	小说	这	残酷	是	有时	过度	明显	,

在劳伦斯先生的小说中，这种残暴有时表现得过于明显。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [in'flikt] [peɪn] [ə'pɒn] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]

but	always	one	feels	that	the	author	inflicts	pain	upon	himself	as	well	as	his
但	总是	一	感觉	那	这	作者	造成	疼痛	之上	他自己	作为	出色地	作为	他的

['ridər] ;

readers	;
读者	;

但人们总觉得作者在给读者带来痛苦的同时，也给自己带来了痛苦；

[ðæt] [hiː; hi] [sez] [wɒt] [hiː; hi] [siːz] [ænd; ənd][ɪz] [kən'sɜːnd] [nɒt][tuː; tə] [ʃɜːk] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]

that	he	says	what	he	sees	and	is	concerned	not	to	shirk	and	be	a
那	他	说道	什么	他	看到	和	是	担心的	不是	到	推脱	和	是	一个

['kaʊəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌmfət] .

coward	for	his	own	comfort	.
懦夫	为了	他的	自己的	舒适	.

他直言不讳，不愿为了自己的安逸而逃避责任，做个懦夫。

[ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊətri] , ['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['liːniənt] [wɪð] [hɪm'self] .

In	his	poetry	,	Mr	.	Lawrence	seems	to	be	more	lenient	with	himself	.
在	他的	诗	,	先生	.	劳伦斯	似乎	到	是	更多的	宽容	和	他自己	.

在劳伦斯先生的诗歌中，他似乎对自己更加宽容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['mɒrəlɪst] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [aʊt] .

It	is	as	though	he	allowed	the	moralist	in	him	a	day	out	.
它	是	作为	尽管	他	允许	这	道德家	在	他	一个	天	出去	.

仿佛他让内心那个道德主义者放松了一天。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɒrəlɪst] , ['riːəli] .

Not	that	he	ever	ceases	to	be	a	moralist	,	really	.
不是	那	他	曾经	停止	到	是	一个	道德家	,	真的	.

其实他始终都是个道德主义者。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pə'mɪts] [hɪm'self] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['kʌvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɑːk] ['neɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [fækts] .

But	he	permits	himself	to	lay	a	slight	covering	over	the	stark	nakedness	of	disagreeable	facts	.
但	他	许可证	他自己	到	躺	一个	轻微	覆盖	超过	这	斯塔克	裸体	的	令人不快的	事实	.

但他却允许自己用一层薄薄的遮掩掩盖令人不快的真相。

[ðɪs] ['kʌvərɪŋ] [ɪz]['pəʊətri] , [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]['pəʊətri][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

This	covering	is	poetry	,	and	very	beautiful	and	original	poetry	it	is	.
这	覆盖	是	诗	,	和	非常	美丽的	和	原来的	诗	它	是	.

这封面本身就是一首诗，而且是非常优美、独具创意的诗。

[griːn]

Green
绿色的

绿色的

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz]['æp(ə)l] - [griːn]

The	sky	was	apple	-	green
这	天空	曾是	苹果	-	绿色的

天空是苹果绿色的。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [griːn] [waɪn] [held] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

The	sky	was	green	wine	held	up	in	the	sun	,
这	天空	曾是	绿色的	葡萄酒	握住	向上	在	这	太阳	,

天空像一杯在阳光下斟满的绿色葡萄酒，

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gəʊldən]['pet(ə)l] [bɪ'twiːn] .

The	moon	was	a	golden	petal	between	.
这	月亮	曾是	一个	金的	花瓣	之间	.

月亮像一片金色的花瓣。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [griːn]

She	opened	her	eyes	,	and	green
她	打开	她	眼睛	,	和	绿色的

她睁开眼睛，眼前一片绿色。

[ðeɪ] [ʃəʊ] , [klɪə(r)] [laɪk] ['flaʊəz] [ʌn'dʌn] ,

They	show	,	clear	like	flowers	undone	,
他们	展示	,	清除	喜欢	花朵	未完成	,

它们清晰可见，如同凋零的花朵。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [siːn] .

For	the	first	time	,	now	for	the	first	time	seen	.
为了	这	第一的	时间	,	现在	为了	这	第一的	时间	已见	.

这是第一次，也是第一次被人看到。

['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] [hæz; həz] [sɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [vɜːs] ['liːbreɪ][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

Mr	.	Lawrence	has	solved	the	problem	of	vers	libre	for	himself	,
先生	.	劳伦斯	有	已解决	这	问题	的	版本	自由	为了	他自己	,

劳伦斯先生已经为自己解决了自由诗的问题。

[baɪ] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [raɪmd] ['miːtə(r)] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][di'fai, 'diː-][ɔːl] ['skænʃn] , [bʌt; bət] [wɪtʃ]

by	writing	in	a	rhymed	metre	which	usually	defies	all	scansion	,	but	which
经过	写作	在	一个	押韵	仪表	哪个	通常	反抗	全部	韵律	,	但	哪个

[gɪvz] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ,

gives	a	queer	,
给予	一个	酷儿	,

通过采用通常无法进行任何韵律分析的押韵格律写作，但却产生了一种奇特的、

[ænd; ənd][məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪ'fekt] , [ɒv; əv] [ˌiːlæ'stɪsəti] [ænd; ənd] [streŋθ] .

and	most	satisfactory	effect	,	of	elasticity	and	strength	.
和	最多	令人满意的	影响	,	的	弹性	和	力量	.

弹性和强度效果最为令人满意。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['nɒv(ə)lti] , ['mɪstə(r)] . ['lɔːrənsɪz] ['mænə(r)][ɪz] ['veri]

For	this	reason	,	and	for	its	novelty	,	Mr	.	Lawrence's	manner	is	very
为了	这	原因	,	和	为了	它是	新奇	,	先生	.	劳伦斯的	方式	是	非常

['ɪntrəstɪŋ] ,

interesting	,
有趣的	,

正因如此，也因为这种新颖性，劳伦斯先生的方式非常有趣。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mætə(r)][ɪz] [stɪl] [mɔː(r)][səʊ] .

but	his	matter	is	still	more	so	.
但	他的	事情	是	仍然	更多的	所以	.

但他的事更是如此。

[riːd] [ðə; ði] ['məʊə(r)] , [ə; eɪ] ['kɒmən] ['trædʒədi] ,

Read	The	Mowers	,	a	common	tragedy	,
读	这	割草机	,	一个	常见的	悲剧	,

阅读《割草者》，这是一部常见的悲剧。

[bʌt; bət] [pʊt] [səʊ] ['njuːli] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ə'pɒn] [wʌn] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l]

but	put	so	newly	and	strikingly	that	it	comes	upon	one	with	all	its	original
但	放	所以	新	和	引人注目	那	它	来	之上	一	和	全部它是		原来的

[fɔːs] .

force	.
力量	.

但这种新颖而引人注目的表达方式，使其依然具有原有的力量。

['faɪrˌflaɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ded] ['hʌzbənd] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] [ɪn]

Fireflies	in	the	Corn	and	A	Woman	to	Her	Dead	Husband	are	new	in
萤火虫	在	这	玉米	和	一个	女士	到	她	死的	丈夫	是	新的	在

['sʌbdʒɪkt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ,

subject	as	well	as	in	presentation	,
主题	作为	出色地	作为	在	推介会	,

《玉米地里的萤火虫》和《一位亡夫的遗孀》无论在题材还是表现形式上都是全新的作品。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][bɔːld] [ri'æləti] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [met] [ɪn] ['eni]

and	they	have	a	bald	reality	about	them	which	I	have	never	met	in	any
和	他们	有	一个	秃	现实	关于	他们	哪个	我	有	绝不	遇见	在	任何

['ʌðə(r)]['pəʊɪm] .

other	poem	.
其他	诗	.

它们有一种赤裸裸的现实感，这是我在其他任何诗歌中都从未见过的。

[bʌt; bət]['nevə(r)][wʌns] [dʌz] ['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ]

But	never	once	does	Mr	.	Lawrence	make	the	mistake	of	being	only	a
但	绝不	一次	做	先生	.	劳伦斯	制作	这	错误	的	存在	仅有的	一个

['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] ;

realist	;
现实主义者	;

但劳伦斯先生从未犯过仅仅做一个现实主义者的错误；

[hiː; hi]['nevə(r)] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt] .

he	never	ceases	to	be	a	poet	.
他	绝不	停止	到	是	一个	诗人	.

他始终是一位诗人。

[ɪn] ['faɪrˌflaɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːn] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [laɪnz] :

In	Fireflies	in	the	Corn	there	are	these	lines	:
在	萤火虫	在	这	玉米	那里	是	这些	线条	:

《玉米地里的萤火虫》中有这样几行诗:

[ænd; ənd] [ðəʊz] [braɪt] ['faɪrˌflaɪz] [wɑːft, wɔft, wæft][ɪn] [bɪ'twiːn]

And	those	bright	fireflies	wafting	in	between
和	那些	明亮的	萤火虫	飘动	在	之间

还有那些在两者之间翩翩飞舞的明亮萤火虫

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['kɔːnˌstɔːk] , [dʒʌst] [ə'bʌv]

And	over	the	swaying	cornstalks	,	just	above
和	超过	这	摇晃	玉米秆	,	只是	多于

在摇曳的玉米秆上方，就在上方

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [dɑːk] - ['feðəd] ['helmits] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] [griːn]

And	all	their	dark	-	feathered	helmets	,	like	little	green
和	全部	他们的	黑暗的	-	羽毛	头盔	,	喜欢	小的	绿色的

他们所有戴着深色羽毛头盔的人，都像小小的绿色人一样。

[stɑːz] , [kʌm] [ləʊ] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lʌv]

Stars	,	come	low	and	wandering	here	for	love
星星	,	来	低的	和	漫游	这里	为了	爱

繁星低垂，为爱在此徘徊。

[ɒv; əv] [ðɪs] [dɑːk] [ɜːθ] .

Of	this	dark	earth	.
的	这	黑暗的	地球	.

来自这片黑暗的土地。

[ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɔ'fiːljə] [ɪz] ['prɒbəbli] [hɪz; ɪz] [best] ['pəʊɪm] .

The	Ballad	of	Another	Ophelia	is	probably	his	best	poem	.
这	民谣	的	其他	奥菲莉娅	是	大概	他的	最好的	诗	.

《另一个奥菲莉娅的歌谣》可能是他最好的诗作。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [siː] [hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] [staɪl] [æt; ət][ɪts] ['veri] [best] .

In	it	we	see	his	peculiar	style	at	its	very	best	.
在	它	我们	看	他的	奇特	风格	在	它是	非常	最好的	.

在这幅作品中，我们看到了他独特风格的最佳展现。

['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] [ɪz][ðə; ði]['sɪŋə(r)] [ɒv; əv] [truːθ] , [ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

Mr	.	Lawrence	is	the	singer	of	truth	,	the	lover	of	humanity	.
先生	.	劳伦斯	是	这	歌手	的	真相	,	这	情人	的	人类	.

劳伦斯先生是真理的歌者，是人类的挚爱者。

[hɪz; ɪz] [ɪn'kluːʒn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪst] [gruːp] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [brɔːd] [ænd; ənd]['riːəl]

His	inclusion	into	the	Imagist	group	shows	that	the	school	is	broad	and	real
他的	包容性	进入	这	意象派	团体	演出	那	这	学校	是	广阔	和	真实的

[ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ʃʌt] [ɪt'self] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] [ɒv; əv] [prɪ'kɒsəti] ,

enough	not	to	desire	to	shut	itself	up	in	the	cupboard	of	precocity	,
足够的	不是	到	欲望	到	关闭	本身	向上	在	这	橱柜	的	早熟	,

他加入意象派团体表明，该流派足够宽泛和现实，并不渴望把自己封闭在早熟的壁橱里。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][fɪə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['duːɪŋ] .

as	in	the	beginning	there	was	some	fear	of	its	doing	.
作为	在	这	开始	那里	曾是	一些	害怕	的	它是	正在做	.

就像一开始那样，人们对它的发生有些担忧。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [brɔːdɪst] [vjuː] [ɒv; əv]['ɪmɪdʒɪzəm][frɒm; frəm][æn; ən]

Where	Mr	.	Lawrence	gives	us	the	broadest	view	of	Imagism	from	an
在哪里	先生	.	劳伦斯	给予	我们	这	最广泛的	看法	的	意象主义	从	一个

['ɪŋglɪʃ] ['stændpɔɪnt] [ðæt] [ðɪs] [njuːə] ,

English	standpoint	that	this	newer	,
英语	立场	那	这	较新的	,

劳伦斯先生从英国视角出发，为我们提供了对意象主义最全面的理解，而这本较新的著作则不然。

[mɔː(r)] ['vaɪt(ə)l] [gruːp] [hæz; həz] ['ɒfəd] [ˌjuː 'es] , [mɪs] ['ləʊəl] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

more	vital	group	has	offered	us	,	Miss	Lowell	does	the	same	service	for	the
更多的	必不可少的	团体	有	提供	我们	,	错过	洛厄尔	做	这	相同的	服务	为了	这

[ə'merɪkən] [saɪd] .

American	side	.
美国人	边	.

更重要的团体为我们提供了服务，洛厄尔小姐也为美方提供了同样的服务。

[ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ðæt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ['nəʊtwɜːðɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːst] ,

The	qualities	that	make	her	work	noteworthy	are	first	,
这	品质	那	制作	她	工作	值得注意	是	第一的	,

她的作品之所以引人注目，首先在于以下几点：

[ə; eɪ][ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [fɪts] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [daɪ'vɜːs] [θiːmz] ,

a	virtuoso	command	of	language	that	fits	itself	to	the	most	diverse	themes	,
一个	大师	命令	的	语言	那	适合	本身	到	这	最多	各种各样的	主题	,

[ænd; ənd] ['sekənd] ,

and	second	,
和	第二	,

其次，他拥有精湛的语言驾驭能力，能够驾驭各种不同的主题；

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][fæn'tæstɪk] , ['kjʊəriəs] ['aɪrəni] [ðæt] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə'merɪkən] .

a	sort	of	fantastic	,	curious	irony	that	is	essentially	American	.
一个	种类	的	极好的	,	好奇的	讽刺	那	是	本质上	美国人	.

这是一种奇妙而又古怪的讽刺，本质上是美国式的。

[ðɪs] ['aɪrəni][ɪz] [pə'hæps] [æt; ət][ɪts]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [beə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['letə(r)] ,

This	irony	is	perhaps	at	its	finest	in	The	Traveling	Bear	and	The	Letter	,
这	讽刺	是	也许	在	它是	最好的	在	这	旅行	熊	和	这	信	,

这种讽刺意味在《旅行熊》和《信》中体现得最为淋漓尽致。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [kwəʊt] .

but	these	are	too	long	to	quote	.
但	这些	是	也	长的	到	引用	.

但这些内容太长，无法引用。

[aɪ] [tʃuːz] [ɪn'sted] ['bʊliən] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['mɒd(ə)n] [taɪp] [ɒv; əv] [lʌv]

I	choose	instead	Bullion	,	which	may	be	taken	for	a	very	modern	type	of	love
我	选择	反而	金条	,	哪个	可能	是	已采取	为了	一个	非常	现代的	类型	的	爱

['pəʊɪm] ,

poem	,
诗	,

我选择《金条》，这或许可以被视为一首非常现代的爱情诗。

[ɪn] [wɪtʃ] [lʌv] [ɪt'self] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] :

in	which	love	itself	becomes	a	burden	:
在	哪个	爱	本身	变成	一个	负担	:

爱情本身也成了一种负担：

[maɪ] [θɔːts]

My	thoughts
我的	想法

我的想法

[tʃɪŋk] [ə'genst] [maɪ] [rɪbz]
Chink **against** **my** **ribs**
中国 反对 我的 肋骨

肋骨发出咔哒声

[ænd; ənd] [rəʊl] [ə'baʊt] [laɪk] ['sɪlvə(r)] [heɪl] - [stəʊnz] .
And **roll** **about** **like** **silver** **hail** **-** **stones** **.**
和 卷 关于 喜欢 银 冰雹 - 石头 .

它们像银色的冰雹一样滚动。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [spɪl] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
I **should** **like** **to** **spill** **them** **out** **,**
我 应该 喜欢 到 洒 他们 出去 ,

我想把它们都说出来，

[ænd; ənd] [pɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] ,
And **pour** **them** **,** **all** **shining** **,**
和 倒 他们 , 全部 灼灼 ,

将它们倾倒出来，全都闪闪发光。

['əʊvə(r)] [juː; jʊ] .
Over **you** **.**
超过 你 .

在你。

[bʌt; bət] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ʃʌt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm]
But **my** **heart** **is** **shut** **upon** **them**
但 我的 心 是 关闭 之上 他们

但我对他们封闭了我的心。

[ænd; ənd] [həʊldz] [ðem; ðəm] [st'reɪtli] .
And **holds** **them** **straitly** **.**
和 持有 他们 直截了当 .

并将它们紧紧握住。

[kʌm] , [juː; jʊ] ! [ænd; ənd] ['əʊpən] [maɪ] [hɑːt] ;
Come **,** **You** **!** **and** **open** **my** **heart** **;**
来 , 你 ! 和 打开 我的 心 ;

来吧，你！打开我的心扉；

[ðæt] [maɪ] [θɔːts] ['tɔːment] [ˌem 'iː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ,
That **my** **thoughts** **torment** **me** **no** **longer** **,**
那 我的 想法 折磨 我 不 更长 ,

我的思绪不再折磨我，

[bʌt; bət] ['glɪtə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] .
But **glitter** **in** **your** **hair** **.**
但 闪光 在 你的 头发 .

但要在头发上加点亮片。

[mɪs] ['ləʊəl] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [æt; ət] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] .
Miss **Lowell** **always** **looks** **at** **things** **from** **an** **angle** **.**
错过 洛厄尔 总是 看起来 在 事物 从 一个 角度 .

洛厄尔小姐总是从不同的角度看待事物。

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [rɪ'flekts] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] ['æspekt] [ænd; ənd] [ðæt] [məʊst] ['vɪvɪdli] .
Her **mind** **reflects** **the** **unusual** **aspect** **and** **that** **most** **vividly** **.**
她 头脑 反映 这 异常 方面 和 那 最多 生动地 .

她的思想最生动地反映了她不寻常的一面。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɒv; əv] [hɜː'self] :
As **she** **says** **of** **herself** **:**
作为 她 说道 的 她自己 :

正如她对自己所说：

[wen] [naɪt] [drɪfts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

When	night	drifts	along	the	streets	of	the	city	,
什么时候	夜晚	漂移	沿着	这	街道	的	这	城市	,

当夜幕降临城市街道，

[ænd; ənd] [sift] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n] [ru:fs] ,

And	sifts	down	between	the	uneven	roofs	,
和	筛子	向下	之间	这	不均匀	屋顶	,

然后，水滴从高低不平的屋顶缝隙间漏下去，

[maɪ][maɪnd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [pi:k] [ænd; ənd][pɪə(r)] .

My	mind	begins	to	peek	and	peer	.
我的	头脑	开始	到	窥视	和	同伴	.

我的思绪开始窥探和窥视。

[ˌaɪ 'ti:] [pleɪz] [æt; ət] [bɔ:l] [ɪn][əʊld] , [blu:] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['ga:dnz] ,

It	plays	at	ball	in	old	,	blue	Chinese	gardens	,
它	演出	在	球	在	老的	,	蓝色的	中国人	花园	,

它在古老而宁静的中国式蓝色园林中打球。

[ænd; ənd] [ʃeɪks] [rɔ:t] [daɪs] - [kʌps] [ɪn]['peɪgən] ['templz] ,

And	shakes	wrought	dice	-	cups	in	Pagan	temples	,
和	奶昔	锻	骰子	-	杯子	在	异教徒	寺庙	,

并在异教神庙中摇晃锻造的骰盅，

[ə'mɪd] [ðə; ði]['brəʊkən] ['flu:tɪŋ] [ɒv; əv] [waɪt] ['pɪlər] .

Amid	the	broken	flutings	of	white	pillars	.
之中	这	破碎的	凹槽	的	白色的	柱子	.

在白色石柱残破的凹槽之间。

[ˌaɪ 'ti:]['dɑ:nsɪz] [wɪð] ['pɜ:p(ə)l][ænd; ənd] ['jeləʊ] ['krəukəsiz] [ɪn] [ɪts][heə(r)] ,

It	dances	with	purple	and	yellow	crocuses	in	its	hair	,
它	舞蹈	和	紫色的	和	黄色的	番红花	在	它是	头发	,

它头上戴着紫色和黄色的番红花，翩翩起舞。

[ænd; ənd][ɪts] [fi:t] [ʃaɪn] [æz; əz] [ðeɪ] ['flʌtə(r)] ['əʊvə(r)] [drentʃt] [græs] .

And	its	feet	shine	as	they	flutter	over	drenched	grasses	.
和	它是	脚	闪耀	作为	他们	扑	超过	湿透了	草	.

它的脚在湿漉漉的草地上轻盈地拂过，闪闪发光。

[haʊ] [laɪt] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [maɪ][maɪnd][ɪz] ,

How	light	and	laughing	my	mind	is	,
如何	光	和	笑	我的	头脑	是	,

我的心情多么轻松愉快啊！

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [fəʊk][hæv; həv][pʊt] [aʊt] [ðeə(r)][bed] - [ru:m] ['kænd(ə)ls] ,

When	all	the	good	folk	have	put	out	their	bed	-	room	candles	,
什么时候	全部	这	好的	民间	有	放	出去	他们的	床	-	房间	蜡烛	,

当所有善良的人们都熄灭了卧室里的蜡烛之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [stɪl] !

And	the	city	is	still	!
和	这	城市	是	仍然	!

城市依然静谧！

[mɪs] ['ləʊəl] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'bɪləti] [wɪtʃ] [ɪz][reə(r)] [ə'mʌŋ] ['prez(ə)nt] - [deɪ] ['poʊəts][ɒv; əv] ['rekəgnaɪzɪŋ]

Miss	Lowell	has	the	ability	which	is	rare	among	present	-	day	poets	of	recognizing
错过	洛厄尔	有	这	能力	哪个	是	稀有的	之中	展示	-	天	诗人	的	识别

[ðæt] ['bju:ti] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][æn; ən] ['i:pɒk] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd] ,

that	beauty	does	not	belong	to	an	epoch	or	a	period	,
那	美丽	做	不是	属于	到	一个	时代	或者	一个	时期	,

洛厄尔小姐拥有当代诗人中罕见的才能，她认识到美并不属于某个时代或时期。

[bʌt; bət][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , ['ʌndə(r)] [wɒt'evə(r)] [streɪndʒ] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] .

but	is	always	the	same	,	under	whatever	strange	form	it	may	present	itself	.
但	是	总是	这	相同的	,	在下面	任何	奇怪的	形式	它	可能	展示	本身	.

但它始终如一，无论以何种奇异的形式出现。

['daʊtləs] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pəʊɪm][ɪz] [ðæt] [kɔːld] [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] .

Doubtless	her	most	remarkable	poem	is	that	called	The	Bombardment	.
毫无疑问	她	最多	卓越	诗	是	那	称为	这	轰击	.

毫无疑问，她最杰出的诗作是《轰炸》。

['weðə(r)] [ðə; ði] [tek'niːk] [ə'dɒptɪd] [hɪə(r)][baɪ] [mɪs] ['ləʊəl] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn]

Whether	the	technique	adopted	here	by	Miss	Lowell	is	destined	to	work	a	revolution
无论	这	技术	已采用	这里	经过	错过	洛厄尔	是	注定	到	工作	一个	革命

[ɪn] [vɜːs] - ['raɪtɪŋ] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə]['set(ə)l] .

in	verse	-	writing	remains	for	the	future	to	settle	.
在	诗	-	写作	遗迹	为了	这	未来	到	定居	.

洛厄尔小姐在这里采用的技巧是否注定会给诗歌创作带来革命性的变革，还有待时间来检验。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] ['dʒʌstɪfaɪz] [ɪt'self] .

But	here	,	at	least	,	it	perfectly	justifies	itself	.
但	这里	,	在	至少	,	它	完美	证明其合理性	本身	.

但至少在这里，它完全合情合理。

[nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [pə'mɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [tek'niːk] [tuː; tə][əb'skjʊə(r)][ðə; ði] [diːp]

No	one	should	permit	,	however	,	a	question	of	technique	to	obscure	the	deep
不	一	应该	允许	,	然而	,	一个	问题	的	技术	到	朦胧	这	深的

['trædʒədi] , [ðə; ði] ['splendɪd] [hjuː'mænəti] ,

tragedy	,	the	splendid	humanity	,
悲剧	,	这	灿烂	人类	,

然而，任何人都不应允许技术问题掩盖其深重的悲剧和光辉的人性。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm] .

of	this	poem	.
的	这	诗	.

这首诗。

[wɔː(r)][hæz; həz]['əʊnli][wʌn] ['bjuːti] : [ðæt] [ɒv; əv][ɪts]['terəb(ə)l] [dɪ'strʌktɪvnəs] [ɒv; əv][ɔːl] ['bjuːti] .

War	has	only	one	beauty	:	that	of	its	terrible	destructiveness	of	all	beauty	.
战争	有	仅有的	一	美丽	:	那	的	它是	糟糕的	破坏性	的	全部	美丽	.

战争只有一种美：那就是它对一切美的可怕破坏力。

[ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ɪz][ðə; ði][best] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æspekt][ɒv; əv][wɔː(r)][aɪ] [nəʊ] .

The	Bombardment	is	the	best	statement	of	this	aspect	of	war	I	know	.
这	轰击	是	这	最好的	陈述	的	这	方面	的	战争	我	知道	.

《轰炸》是我所知的对战争这一方面最恰当的描述。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [riːd] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] ,

It	must	be	read	in	its	entirety	,
它	必须	是	读	在	它是	整体	,

必须通读全文。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] ['piːsmiːl] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] ['fɪtɪŋ] [kən'kluːʒn] [tuː; tə]

and	so	I	will	not	attempt	piecemeal	quotation	of	this	most	fitting	conclusion	to
和	所以	我	将要	不是	试图	零散地	引述	的	这	最多	配件	结论	到

[ðə; ði] ['vɒljuːm] .

the	volume	.
这	体积	.

因此，我不会尝试对本书最恰当的结论进行零散的引用。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][səʊ] [prə'vɒkətɪv] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ðə; ði]['poʊəts][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [sə'dʒestɪv] ,

This	book	is	so	provocative	of	thought	,	the	poets	in	it	are	so	suggestive	,
这	书	是	所以	挑衅	的	想法	,	这	诗人	在	它	是	所以	暗示性的	,

这本书引人深思，书中的诗人也极富启发性。

[iːtʃ] [wʌn][baɪ][hɪm] — [ɔː(r)] [hɜːˈself] , [ðæt] [iːtʃ] [ˈriːəli] [rɪˈkwaɪəz] [ə; eɪ] [ˈseprət] [rɪˈvjuː] .

each	one	by	him	—	or	herself	,	that	each	really	requires	a	separate	review	.
每个	一	经过	他	—	或者	她自己	,	那	每个	真的	需要	一个	分离	审查	.

每一份都需要单独审阅。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈvɒljuːm] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] .

But	I	have	said	enough	to	show	what	an	important	volume	this	little	book	is	.
但	我	有	说	足够的	到	展示	什么	一个	重要的	体积	这	小的	书	是	.

但我已经说得足够多了，足以说明这本小书有多么重要。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈænjuəl] ,

We	are	told	that	it	is	to	be	an	annual	,
我们	是	讲述	那	它	是	到	是	一个	年度的	,

据称这将是一年一度的盛事。

[ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɒtʃ] [ɪts] [səkˈsiːdɪŋ] [ɐpˈɪərəns ɪz] [wɪð] [greɪt] [ˈɪntrəst] .

and	certainly	we	shall	watch	its	succeeding	appearances	with	great	interest	.
和	当然	我们	将	手表	它是	成功	外貌	和	伟大的	兴趣	.

我们一定会非常关注它接下来的发展。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [best] [tuː; tə] [ˈseprət] [æn; ən] [ˈɑːtɪst] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz] [nɒt]

It	is	certainly	best	to	separate	an	artist	so	far	from	his	work	as	not
它	是	当然	最好的	到	分离	一个	艺术家	所以	远的	从	他的	工作	作为	不是

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [æz; əz] [ˈsɪəriəsli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] . — [ˈniːtʃə] .

to	take	him	as	seriously	as	his	work	.	—	Nietzsche	.
到	拿	他	作为	严重地	作为	他的	工作	.	—	尼采	.

最好将艺术家与其作品分开，以免像重视其作品一样重视艺术家本人。——尼采

[ˌedɪˈtɔːriəlz] [ænd; ənd] [əˈnaʊnsmənts]

Editorials	and	Announcements
社论	和	公告

社论和公告

[ðə; ði][ˈmɜːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpəʊɪt]

The	Murder	of	a	Poet
这	谋杀	的	一个	诗人

诗人之死

[aɪ]

I
我

我

[tiː][ɪz] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [ˈruːpət] [brʊk] [daɪd][ɒv; əv][sʌn] - [strəʊk] [lɑːst] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɑːdəˈnelz] .

t	is	reported	that	Rupert	Brooke	died	of	sun	-	stroke	last	month	in	the	Dardanelles	.
t	是	据报道	那	鲁珀特	布鲁克	死亡	的	太阳	-	中风	最后的	月	在	这	达达尼尔海峡	.

据报道，鲁珀特·布鲁克上个月在达达尼尔海峡死于中暑。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈmɒnstə(r)] [ˈhɔrə] . . . .

There	is	nothing	to	be	said	in	the	face	of	such	monster	horrors	.	.	.	.
那里	是	没有什么	到	是	说	在	这	脸	的	这样的	怪物	恐怖	.	.	.	.

面对如此恐怖的怪物，我们什么也说不出来.....

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [sɜː(r)]['dʒɑːnztən] [fɔːbz] - ['rɒbətsən] [hæz; həz] [bɜːnd] [ʌp]

And	it	is	also	reported	that	Sir	Johnston	Forbes	-	Robertson	has	burned	up
和	它	是	还	据报道	那	先生	约翰斯顿	福布斯	-	罗伯逊	有	烧伤	向上

[hɪz; ɪz] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃɔːz] ['siːzə(r)] [ænd; ənd] [ˌkliːəˈpætrə] ,

his	production	of	Shaw's	Caesar	and	Cleopatra	,
他的	生产	的	肖氏	凯撒	和	克利奥帕特拉	,

另有报道称，约翰斯顿·福布斯-罗伯逊爵士烧毁了他制作的萧伯纳戏剧《凯撒与克莉奥佩特拉》的舞台布景。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz]

not	being	able	to	bear	the	strain	of	acting	in	a	play	written	by	his
不是	存在	有能力的	到	熊	这	拉紧	的	表演	在	一个	玩	书面	经过	他的

[ˌʌnˌpætriˈɒtɪk; ˌʌnˌpeɪtriˈɒtɪk] ['kʌntrimən] [huː] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [sʌtʃ] ['hɔrə] .

unpatriotic	countryman	who	protested	against	such	horrors	.
不爱国的	同胞	WHO	抗议	反对	这样的	恐怖	.

他无法承受出演由他那不爱国的同胞所写的、抗议这种暴行的戏剧的压力。

['emə] ['goʊldmənz] ['lektʃəz] [ɪn] [meɪ]

Emma	Goldman's	Lectures	in	May
艾玛	高盛的	讲座	在	可能

艾玛·戈德曼五月讲座

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[tiː][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['wʊmənz] [klʌb] ,

t	a	recent	meeting	of	the	Chicago	Woman's	Club	,
t	一个	最近的	会议	的	这	芝加哥	女性的	俱乐部	,

在芝加哥妇女俱乐部最近的一次会议上，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['mægəziːnz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]

when	all	the	editors	of	Chicago	magazines	explained	the	virtues	of	their	respective
什么时候	全部	这	编辑	的	芝加哥	杂志	解释	这	美德	的	他们的	各自

['dʒɜːrnl] , ['luːsiən] ['keəri] [sed] ,

journals	,	Lucien	Cary	said	,
期刊	,	吕西安	凯瑞	说	,

当芝加哥各大杂志的编辑们阐述各自杂志的优点时，卢西安·凯里说道：

[pə'laɪtli] [bʌt; bət][ɪn] [ɪ'fekt] , [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] .

politely	but	in	effect	,	that	The	Little	Review	was	no	good	.
礼貌地	但	在	影响	,	那	这	小的	审查	曾是	不	好的	.

委婉但实际上的意思是，《小评论》不好。

“ [ðə; ði]['əʊnli] ['straɪkɪŋ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] ([bɪ'saɪd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ɔːl]) [ɪz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]

“	The	only	striking	thing	it	has	done	(	beside	coming	out	at	all	)	is	to	discover
“	这	仅有的	引人注目	事物	它	有	完毕	(	旁	未来	出去	在	全部	)	是	到	发现

['emə] [gəuld,mən] ,

Emma	Goldman	,
艾玛	高盛	,

“这部电影唯一引人注目的地方（除了它的上映本身之外）就是发掘了艾玛·戈德曼。”

[ə; eɪ] [naɪs] ['wʊmən] [wɪð] [v'juːz] [les] ['rædɪk(ə)l][ðæn; ðən] ['ɛmərsənz] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [fɑː(r)] [les] [wel]

a	nice	woman	with	views	less	radical	than	Emerson's	and	certainly	far	less	well
一个	好的	女士	和	浏览	较少的	激进的	比	爱默生的	和	当然	远的	较少的	出色地

[ɪk'sprest] .

expressed	.
表达	.

她是一位和蔼可亲的女性，但她的观点不如爱默生激进，表达能力也远不及爱默生。

" [ai] [kwəʊt] [ðɪs] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] ['mɪstə(r)] . ['keəri][ɪn][ə; eɪ][hɑːf] -

"	I	quote	this	because	it	is	so	exhilarating	to	catch	Mr	.	Cary	in	a	half	-
"	我	引用	这	因为	它	是	所以	令人振奋	到	抓住	先生	.	凯瑞	在	一个	一半	-

[truːθ] — [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][ɪz][səʊ]

truth	—	the	kind	of	thing	that	makes	for	the	confused	thinking	he	is	so
真相	—	这	种类	的	事物	那	制作	为了	这	使困惑	思维	他	是	所以

['væliəntli] [ɪn] [ɑːmz] [ə'genst] .

valiantly	in	arms	against	.
英勇地	在	武器	反对	.

“我引用这句话是因为发现凯瑞先生说了半真半假的话真是令人兴奋——正是这种半真半假的话导致了混乱的思维，而他却如此英勇地与之斗争。

[ɪf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [hæd; həd] [biːn] [ə'laɪv] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ][aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [wʊd]

If	The	Little	Review	had	been	alive	about	twenty	-	five	years	ago	I	hope	we	would
如果	这	小的	审查	有	到过	活	关于	二十	-	五	年	前	我	希望	我们	会

[hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

have	had	the	sense	to	discover	that	a	great	woman	was	beginning	to
有	有	这	感觉	到	发现	那	一个	伟大的	女士	曾是	开始	到

[wɜːk] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

work	in	this	country	.
工作	在	这	国家	.

如果《小评论》在二十五年前就存在，我希望我们能够意识到，一位伟大的女性正在这个国家开始她的事业。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

As	it	is	,
作为	它	是	,

事实就是如此，

[wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][traɪ][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [haʊ] [faɪn] [hæz; həz] [biːn] ['emə]

we	could	only	try	to	point	out	how	difficult	and	how	fine	has	been	Emma
我们	可以	仅有的	尝试	到	观点	出去	如何	难的	和	如何	美好的	有	到过	艾玛

['goʊldmənz] ['lɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['eməsn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Goldman's	living	of	the	things	Emerson	thought	it	would	be	good	to	live	.
高盛的	活的	的	这	事物	爱默生	想法	它	会	是	好的	到	居住	.

我们只能试着指出，艾玛·戈德曼践行爱默生认为美好的生活方式是多么艰难，又是多么美好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] [ðeə(r)] ['eməsn] [ðæt] [wiː; wi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	not	for	the	people	who	know	their	Emerson	that	we	tried	it	,
它	曾是	不是	为了	这	人们	WHO	知道	他们的	爱默生	那	我们	尝试	它	,

我们尝试这么做并非为了那些了解爱默生的人。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪm] , [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['keəri] . . . .

but	for	those	who	have	forgotten	him	,	like	Mr	.	Cary	.	.	.
但	为了	那些	WHO	有	被遗忘的	他	,	喜欢	先生	.	凯瑞	.	.	.

但对于那些已经忘记他的人来说，比如凯瑞先生.....

[sɪns] [wiː; wi] [feɪld] [səʊ] ['mɪzrəbli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][traɪ] [ə'gen] .

Since	we	failed	so	miserably	we	shall	have	to	try	again	.
自从	我们	失败的	所以	惨痛地	我们	将	有	到	尝试	再次	.

既然我们失败得如此惨重，那就只能重试了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)] ['emə] [gəuld,mən] [hɜː'self] [ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)][dʒʌst] [haʊ]

But	in	the	meantime	you	may	hear	Emma	Goldman	herself	and	discover	just	how
但	在	这	与此同时	你	可能	听到	艾玛	高盛	她自己	和	发现	只是	如何

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['ɛmərsənz] ['eseɪz; e'seɪz] ['lɪvəbl] .

she	is	helping	to	make	Emerson's	essays	livable	.
她	是	帮助	到	制作	爱默生的	散文	宜居	.

但与此同时，您或许可以聆听艾玛·戈德曼本人的讲述，并了解她是如何帮助人们更好地理解和欣赏爱默生的散文的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə]['lektʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
She is to lecture for a week in Chicago ,
她 是 到 演讲 为了 一个 星期 在 芝加哥 ,

她将在芝加哥进行为期一周的演讲。

[ɪn][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lektʃə(r)] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] — [ðə; ði] [ə'sembli] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [aːts]
in the most delightful lecture room in the city — the Assembly Room in the Fine Arts
在 这 最多 愉快 演讲 房间 在 这 城市 — 这 集会 房间 在 这 美好的 艺术
['bɪldɪŋ] .
Building .
建筑 .

在全市最令人愉悦的演讲厅——美术大楼的集会厅。

[hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] , [æt; ət][eit] : - [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] :
Her subjects are as follows , at 8 : 15 in the evening :
她 主题 是 作为 跟随 , 在 8 : - 在 这 晚上 :

她的授课内容如下，时间为晚上 8 点 15 分：

['sʌndeɪ] , [meɪ] [naɪn] :
Sunday , May 9 :
星期日 , 可能 9 :

5月9日，星期日：

“ ['friːdrɪx] ['niːtʃə] , [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [stɔːm] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][wɔː(r)] .
“ Friedrich Nietzsche , the Intellectual Storm Centre of the European War .
” 弗里德里希 尼采 , 这 知识分子 风暴 中心 的 这 欧洲的 战争 .

“弗里德里希·尼采，欧洲战争的思想风暴中心。”

” ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] - :
” Monday , May 10 :
” 周一 , 可能 - :

“5月10日，星期一：

“ [ɪz][mæn][ə; eɪ][və'raiətist][ɔː(r)] [mə'nɒgəmɪst] ” ?
“ Is Man a Varietist or Monogamist ” ?
” 是 男人 一个 品种学家 或者 一夫一妻制 ” ?

“人类是多样性主义者还是一夫一妻制主义者？”

['tjuːzdeɪ] , [meɪ] - :
Tuesday , May 11 :
周二 , 可能 - :

5月11日，星期二：

“ ['dʒeləsi] ” ([ɪts] [kɔːz] [ænd; ənd]['pɒsəb(ə)l][kjʊə(r)]) .
“ Jealousy ” (Its Cause and Possible Cure) .
” 妒忌 ” (它是 原因 和 可能的 治愈) .

“嫉妒”(其原因和可能的解决方法)。

['wenzdeɪ] , [meɪ] - :
Wednesday , May 12 :
周三 , 可能 - :

5月12日，星期三：

“ ['səʊʃ(ə)l] [ˌrevə'luːʃn] ['vɜːrsəs] . ['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːm] .
“ Social Revolution vs . Social Reform .
” 社会的 革命 对比 . 社会的 改革 .

社会革命与社会改革。

” ['θɜːzdeɪ] , [meɪ] - :
” Thursday , May 13 :
” 周四 , 可能 - :

“5月13日，星期四：

“ ['femənɪzəm] ” ([ə; eɪ] [krɪ'ti:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['wʊmənz] ['mu:vmənts]) .

“	**Feminism**	”	(	**A**	**Critique**	**of**	**the**	**Modern**	**Woman's**	**Movements**	) .
”	女权主义	”	(	一个	批判	的	这	现代的	女性的	移动	) .

《女权主义》(对现代妇女运动的批判)。

['sætədeɪ] , [meɪ] - :

Saturday	**,**	**May**	**15**	**:**	
周六	,	可能	-	:	

5月15日，星期六：

“ [ðə; ði] [ˌɪntə'mi:diət] [seks] ” ([ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ˌhəʊməˌsekʃu'æləti]) .

“	**The**	**Intermediate**	**Sex**	”	(	**A**	**Study**	**of**	**Homosexuality**	)	.
”	这	中间的	性别	”	(	一个	学习	的	同性恋	)	.

《中间性别》(同性恋研究)。

['sʌndeɪ] , [meɪ] - :

Sunday	**,**	**May**	**16**	**:**
星期日	,	可能	-	:

5月16日，星期日：

“ [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒfsprɪŋ] ” ([ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [smɔ:l] ['fæmɪlɪz]

“	**The**	**Limitation**	**of**	**Offspring**	”	(	**A**	**Discussion**	**of**	**How**	**and**	**Why**	**Small**	**Families**
”	这	局限性	的	后代	”	(	一个	讨论	的	如何	和	为什么	小的	家庭

[ɑ:(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l]) .

Are	**Desirable**	**)**	**.**
是	理想	)	.

“限制生育”(探讨小家庭的优势和原因)。

“ -

“	**Dionysion**	
”	-	

“狄俄尼索斯

” [əʊ]

”	**O**
”	哦

“O

[ˌen 'i:][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['stɜ:rɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɒfɪs] ['leɪtli] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l]

ne	**of**	**the**	**most**	**stirring**	**things**	**that**	**has**	**come**	**to**	**this**	**office**	**lately**	**is**	**a**	**small**
ne	的	这	最多	搅拌	事物	那	有	来	到	这	办公室	最近	是	一个	小的

['dʒɜ:n(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:d] “ - ” [ɒn][ɪts]['kʌvə(r)] .

journal	**with**	**the**	**word**	“	**Dionysion**	”	**on**	**its**	**cover**	**.**
杂志	和	这	单词	“	-	”	在	它是	覆盖	.

最近送到办公室的最令人兴奋的东西之一，是一本封面印有“狄俄尼索斯”字样的小笔记本。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:st] ['vɒlju:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmægə'zi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜ:ðərəns] [ɒv; əv][ˌizə'dɔ:rə]

It	**is**	**the**	**first**	**volume**	**of**	**a**	**magazine**	**for**	**the**	**furtherance**	**of**	**Isadora**	
它	是	这	第一的	体积	的	一个	杂志	为了	这	进一步	的	伊莎多拉	

['dʌŋkənz] [wɜ:k] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

Duncan's	**work**	**in**	**America**	**,**
邓肯的	工作	在	美国	,

这是为促进伊莎多拉·邓肯在美国的工作而创办的杂志的第一卷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [ðæt] [hæz; həz] [helpt] [meɪk] [ðɪs] ['rɑ:ðə(r)] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] ['pɒsəb(ə)l]

and	**the**	**committee**	**that**	**has**	**helped**	**make**	**this**	**rather**	**amazing**	**thing**	**possible**	
和	这	委员会	那	有	帮助	制作	这	相当	惊人的	事物	可能的	

[ɪnk'lu:dz] [sʌtʃ] [nems] [æz; əz][dʒɒn]['dʌblju:] . [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,

includes	**such**	**names**	**as**	**John**	**W**	**.**	**Alexander**	**,**
包括	这样的	姓名	作为	约翰	W	.	亚历山大	,

促成这一惊人成就的委员会成员包括约翰·W·亚历山大等人。

['pɜːrsi] [məˈkaɪ] , ['θɪədɔ] ['draisə] , [wɪl] ['lɛvɪŋtən] ['kʌmfət] , [mæks] ['iːstmən] , ['rɒbət] ['henri] ,
Percy **MacKaye** **,** **Theodore** **Dreiser** **,** **Will** **Levington** **Comfort** **,** **Max** **Eastman** **,** **Robert** **Henri** **,**
珀西 麦凯 , 西奥多 德莱塞 , 将要 莱文顿 舒适 , 最大限度 伊士曼 , 罗伯特 亨利 ,
['iːdɪθ] [wɪn] ['mæθɪsən] , ['dʒuːljə] [kʌlp] ,
Edith **Wynne** **Mathison** **,** **Julia** **Culp** **,**
伊迪丝 温妮 马蒂森 , 朱莉娅 卡尔普 ,

珀西·麦凯、西奥多·德莱塞、威尔·莱文顿·康福特、马克斯·伊斯特曼、罗伯特·亨利、伊迪丝·温·马西森、朱莉娅·卡尔普

['wɪtə(r)] ['bɪnər] , [dʒɒn] [druː] , ['wɔːltə] ['dæmˌrɑːʃ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
Witter **Bynner** **,** **John** **Drew** **,** **Walter** **Damrosch** **,** **and** **many** **others** **.**
威特 拜纳 , 约翰 德鲁 , 沃尔特 达姆罗什 , 和 许多 其他的 .

威特·拜纳、约翰·德鲁、沃尔特·达姆罗什以及其他许多人。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [peɪdʒ] [ɪz] ['(h)wɪtmən] , [ðen] ['niːtʃə] [ɒn] [ˌdaɪə'nɪziən] [ɑːt] ,
On **the** **first** **page** **is** **Whitman** **,** **then** **Nietzsche** **on** **Dionysian** **Art** **,**
在 这 第一的 页 是 惠特曼 , 然后 尼采 在 狄俄尼索斯式 艺术 ,

第一页是惠特曼，然后是尼采论狄俄尼索斯艺术，

[ænd; ənd] [ðen] ['rɒbət] ['henri] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez]
and **then** **Robert** **Henri** **with** **a** **little** **article** **on** **the** **new** **education** **in** **which** **he** **says**
和 然后 罗伯特 亨利 和 一个 小的 文章 在 这 新的 教育 在 哪个 他 说道
:
:
:

然后是罗伯特·亨利的一篇关于新教育的小文章，他在文章中写道：

“ [ai] [wɒz; wəz] [trə'mendəsli] [ɪm'prest] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ˌɪzə'dɔːrə] ['dʌŋkənz] ['stjuːdiəʊ] ,
“ **I** **was** **tremendously** **impressed** **one** **day** **in** **Isadora** **Duncan's** **studio** **,**
“ 我 曾是 非常 印象深刻 一 天 在 伊莎多拉 邓肯的 工作室 ,

“有一天，我在伊莎多拉·邓肯的工作室里受到了极大的震撼，

[baɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
by **the** **look** **in** **the** **faces** **of** **the**
经过 这 看 在 这 面孔 的 这

从脸上的表情来看

['tʃɪldrən] .
children **.**
孩子们 .

孩子们。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [baɪ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːns] [aɪ] [sɔː] [greɪt] ['dɪgnəti] , ['bæləns] , [iːz] .
As **they** **passed** **by** **me** **in** **the** **dance** **I** **saw** **great** **dignity** **,** **balance** **,** **ease** **.**
作为 他们 通过了 经过 我 在 这 舞蹈 我 锯 伟大的 尊严 , 平衡 , 舒适 .

当她们在舞步中经过我身边时，我看到了她们的优雅、平衡和从容。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] , [tuː] ,
I **was** **impressed** **,** **too** **,**
我 曾是 印象深刻 , 也 ,

我也很佩服。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] ['æbsəluːtli] [sɪ'kjʊə(r)] [ɪn] [ðeə(r)]
throughout **the** **entire** **time** **by** **the** **fact** **that** **they** **seemed** **absolutely** **secure** **in** **their**
自始至终 这 全部的 时间 经过 这 事实 那 他们 似乎 绝对地 安全的 在 他们的
['hæpinəs] .
happiness **.**
幸福 .

一直以来，他们都表现得非常幸福，这让他们感到很安心。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [ʌn'kɒnʃəsli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [fʊl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]

They	appeared	to	know	unconsciously	that	they	would	receive	a	full	measure	of
他们	出现	到	知道	不知不觉	那	他们	会	收到	一个	满的	措施	的

[preɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [wʊd] [ðeə(r)] [biː; bi] [bleɪm] [ɔː(r)] ['pʌnɪʃmənt] .

praise	and	that	in	no	case	would	there	be	blame	or	punishment	.
称赞	和	那	在	不	案件	会	那里	是	责备	或者	惩罚	.

他们似乎潜意识里知道自己会得到充分的表扬，而且绝对不会受到责备或惩罚。

[ɪn] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] ['friːdəm] — [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l]

In	each	little	upturned	face	was	a	rare	look	of	freedom	—	the	look	of	people
在	每个	小的	翻转	脸	曾是	一个	稀有的	看	的	自由	—	这	看	的	人们

[ɒn][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pleɪn] [ɒv; əv] [self] - ['kɒnʃəsnəs] ,

on	a	higher	plane	of	self	-	consciousness	,
在	一个	更高	飞机	的	自己	-	意识	,

每一张仰起的小脸上都洋溢着难得的自由神情——那是更高层次自我意识的体现。

[æn; ən] [ə'luːfnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] [θɔːt] .

an	aloofness	from	the	common	thought	.
一个	冷漠	从	这	常见的	想法	.

与大众思想保持距离。

[aɪ] [sɔː] [ɪn][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒəz] [ɒv; əv] [greɪt] ['mjuːzɪk] .

I	saw	in	their	expression	the	impress	of	the	measures	of	great	music	.
我	锯	在	他们的	表达	这	令人印象深刻	的	这	措施	的	伟大的	音乐	.

我从他们的表情中看到了伟大音乐的韵律。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] [ðæt] " [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] ['tʃɪldrən] ,

"	And	he	goes	on	that	"	to	inspire	courage	in	children	,
"	和	他	去	在	那	"	到	启发	勇气	在	孩子们	,

他还说，"为了激发孩子们的勇气，

[tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [krɪ'eɪt] ,

to	stimulate	them	with	the	work	of	those	who	have	the	courage	to	create	,
到	刺激	他们	和	这	工作	的	那些	WHO	有	这	勇气	到	创造	,

用那些有勇气去创造的人的作品来激励他们，

[tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fræŋk]['feɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv][laɪf] ,

to	make	of	them	frank	facers	of	the	emotional	problems	of	life	,
到	制作	的	他们	坦率	面向	的	这	情绪	问题	的	生活	,

使他们能够坦然面对生活中的情感问题，

[tuː; tə] [stɑːt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [wei] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'strʌktɪv] [laɪf] ,

to	start	them	on	the	way	toward	a	great	constructive	life	,
到	开始	他们	在	这	方式	朝向	一个	伟大的	建设性的	生活	,

引导他们走上美好而富有建设性的人生道路，

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] ['aʊə(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

we	must	take	care	not	to	impose	our	wisdom	and	our	ignorance	on	them	,
我们	必须	拿	关心	不是	到	强加	我们的	智慧	和	我们的	无知	在	他们	,

我们必须注意不要将我们的智慧和无知强加于他们。

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [wiː; wi][hæv; həv] [θruː] [ə; eɪ] [fræŋk] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .

but	to	give	them	the	benefit	of	the	best	we	have	through	a	frank	response	to	their	natural	interrogation	.
但	到	给	他们	这	益处	的	这	最好的	我们	有	通过	一个	坦率	回复	到	他们的	自然的	审讯	.

但要让他们受益于我们所能提供的最佳服务，即坦诚地回应他们自然而然的质问。

" [ˌizə'dɔːrə] ['dʌŋkənz] [aɪ'dɪə][ɪz] [ðæt] " [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [skuːl] [ɒv; əv]['bæleɪ]
" Isadora Duncan's idea is that " the expression of the modern school of ballet
" 伊莎多拉 邓肯的 主意 是 那 " 这 表达 的 这 现代的 学校 的 芭蕾舞
[weə'ɪn] [iːtʃ] ['ækʃ(ə)n][ɪz][æn; ən][end] ,
wherein each action is an end ,
其中 每个 行动 是 一个 结尾 ,

伊莎多拉·邓肯的观点是，"现代芭蕾舞派的表达方式是，每一个动作都是一个目的，

[ænd; ənd][nəʊ] ['muːvmənt] , [pəʊz] , [ɔː(r)] ['rɪðəm] [ɪz] [sək'sesɪv] [ɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]
and no movement , pose , or rhythm is successive or can be made to
和 不 移动 , 姿势 , 或者 韵律 是 连续 或者 能 是 制成 到
[ɪ'vɒlv] [sək'siːdɪŋ] ['ækʃ(ə)n] ,
evolve succeeding action ,
发展 成功 行动 ,

没有任何动作、姿势或节奏是连续的，或者可以发展成后续的动作。

[ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] , [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [deθ] .
is an expression of degeneration , of living death .
是 一个 表达 的 退化 , 的 活的 死亡 .

这是退化的表现，是行尸走肉的表现。

[ɔːl][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] ['bæleɪ] [skuːl] [ɑː(r); ə(r)] ['steraɪl] ['muːvmənts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
All the movements of our modern ballet school are sterile movements because
全部 这 移动 的 我们的 现代的 芭蕾舞 学校 是 无菌 移动 因为
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'nætʃrəl] ;
they are unnatural ;
他们 是 不自然 ;

我们现代芭蕾舞学校的所有动作都是僵硬的动作，因为它们不自然；

[ðeə(r)] ['pɜːpəs] [ɪz][tuː; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst]
their purpose is to create the delusion that the law of gravitation does not exist
他们的 目的 是 到 创造 这 错觉 那 这 法律 的 引力 做 不是 存在
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

他们的目的是制造一种错觉，即万有引力定律对他们不存在。

" [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] ['rʌʃə] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ['nəʊɪŋ] ['əʊnli] [tuː] [wɜːdz]
" I know a man from Russia who came to this country knowing only two words
" 我 知道 一个 男人 从 俄罗斯 WHO 来了 到 这 国家 会心 仅有的 二 字
[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] :
of English :
的 英语 :

"我认识一个来自俄罗斯的人，他来到这个国家时只会说两个英语单词：

" [ˌizə'dɔːrə] ['dʌŋkən] .
" Isadora Duncan .
" 伊莎多拉 邓肯 .

"伊莎多拉·邓肯。

" [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [mɪs] ['dʌŋkən] [dɑːns] [wʌns] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt]
" He had seen Miss Duncan dance once in St . Petersburg and from that
" 他 有 已见 错过 邓肯 舞蹈 一次 在 英石 . 圣彼得堡 和 从 那
['məʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] " [haɪɪst] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz]
moment he looked forward to America as the country of " highest intelligences
片刻 他 看起来 向前 到 美国 作为 这 国家 的 " 最高 情报
[ɪn][ðə; ði] ['friːɪst] ['bɒdɪz] .
in the freest bodies .
在 这 自由 身体 .

"他曾在圣彼得堡看过邓肯小姐跳舞，从那时起，他就对美国充满期待，认为美国是'拥有最高智慧和最自由身体'的国家。

" [wiː; wi] [meɪ] ['sʌmtaɪm] [bɪ'kʌm] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['wʊmən] .
" We may sometime become worthy of this remarkable woman .
" 我们 可能 有时 变得 值得 的 这 卓越 女士 .

“我们或许有朝一日能够配得上这位杰出的女性。”

- [ɔːt] [tuː; tə] [help] . . . .
Dionysion ought to help . . . .
- 应该 到 帮助 . . . .

狄俄尼索斯应该会有帮助.....

['aɪzək] [ləːb] ['pɛrɛts]
Isaac Loeb Peretz
艾萨克 勒布 佩雷茨

艾萨克·勒布·佩雷茨

[el]
L
L

L

[ˌeɪ es 'tiː] [mʌnθ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['fæmɪlɪz] ['drɪvn]
ast month , under the strain of relief work for the Jewish families driven
最 月 , 在下面 这 拉紧 的 宽慰 工作 为了 这 犹太人 家庭 驱动
[frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] [zəʊn] ,
from the war zone ,
从 这 战争 区 ,

上个月，在为流离失所的犹太家庭提供救济工作的压力下，

[ðeə(r)] [daɪd] [ɪn] ['wɔːsɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] , ['aɪzək] [ləːb] ['pɛrɛts] , ['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
there died in Warsaw a great poet , Isaac Loeb Peretz , almost unknown to the
那里 死亡 在 华沙 一个 伟大的 诗人 , 艾萨克 勒布 佩雷茨 , 几乎 未知 到 这
['ɪŋglɪʃ] ['riːdə(r)] ,
English reader ,
英语 读者 ,

华沙逝世了一位伟大的诗人，伊萨克·勒布·佩雷茨，他几乎不为英国读者所知。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [kaʊnt] [wʌn] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪliːz] , ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ]
if we do not count one volume of his Tales , issued by the Jewish
如果 我们 做 不是 数数 一 体积 的 他的 故事 , 发布 经过 这 犹太人
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [sə'saɪəti] .
Publication Society .
发布 社会 .

如果我们不把犹太出版协会出版的一卷他的《故事集》算在内的话。

[hɪz; ɪz]['pəʊətri] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['hiːbruː] [ænd; ənd][ɪn] ['jɪdɪʃ] ,
His poetry , written in Hebrew and in Yiddish ,
他的 诗 , 书面 在 希伯来语 和 在 意第绪语 ,

他的诗歌是用希伯来语和意第绪语创作的。

[meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['haɪnə] [ɪn][ɪts] ['greɪsflnəs] ,
may be compared to that of Heine in its gracefulness ,
可能 是 比较的 到 那 的 海涅 在 它是 优美 ,

其优美程度可与海涅的作品相媲美。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['meləŋkəli] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃ] [skaɪz] .
but it bears in addition the melancholy of Polish skies .
但 它 熊 在 添加 这 忧郁 的 抛光 天空 .

但它也带有波兰天空的忧郁气息。

[hɪz; ɪz] ['sketʃɪz] [ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɹ'ɑ:məz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['sʌt(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [prə'faʊnd] ['sɪmbəlɪzəm]

His	sketches	in	prose	and	his	dramas	are	too	subtle	in	their	profound	symbolism
他的	草图	在	散文	和	他的	电视剧	是	也	微妙的	在	他们的	深刻的	象征意义

[tu:; tə] [bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['dʒu:ɪʃ] ['mæsɪz] ,

to	be	appreciated	by	the	Jewish	masses	,
到	是	感谢	经过	这	犹太人	群众	,

他的散文和戏剧作品中蕴含的深刻象征意义过于隐晦，难以被犹太大众所理解。

[hu:] [ˌnevəðə'les] , ['wɜ:ʃɪp]

who	nevertheless	,	worship
WHO	尽管如此	,	崇拜

然而，他们却崇拜

[hɪm] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fju:] [greɪt] ['ɑ:tɪsts] [hu:] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [tɪl] [streɪndʒ]

him	as	one	of	the	few	great	artists	who	had	not	gone	over	to	till	strange
他	作为	一	的	这	很少	伟大的	艺术家	WHO	有	不是	已消失	超过	到	直到	奇怪的

['fi:ldz] ,

fields	,
字段	,

他是少数几位没有去异国他乡耕耘的伟大艺术家之一。

[rɪtʃə] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [rɪ'mju:nərətɪv] .

richer	and	more	remunerative	.
更富有	和	更多的	有报酬的	.

更富有，收入更高。

[ðə; ðɪ] ['dʒu:ɪʃ] [steɪdʒ] [ɪn] [ə'merɪkə] ['flɜ:rɪʃ] [ɒn] [gɔrdɪnz] ['melədrɑ:mə] [ænd; ənd] [ɒn] [tʃi:p] [fɑ:s] ;

The	Jewish	stage	in	America	flourishes	on	Gordin's	melodramas	and	on	cheap	farces	;
这	犹太人	阶段	在	美国	繁花	在	戈尔丁的	情节剧	和	在	便宜的	闹剧	;

美国犹太戏剧舞台以戈尔丁的通俗剧和廉价闹剧为特色；

[ðə; ðɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒər] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['bɪznəs] - [laɪk] [tu:; tə] [prə'dju:s] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪ] [æz; əz]

the	theatrical	managers	are	too	business	-	like	to	produce	such	a	high	play	as
这	戏剧	经理	是	也	商业	-	喜欢	到	生产	这样的	一个	高的	玩	作为

[pɜ:ɪts] ['gəʊldən] [tʃeɪn] .

Peretz's	Golden	Chain	.
佩雷茨	金的	链	.

剧院经理们太过于商业化，无法制作像佩雷茨的《金链》这样高水准的戏剧。

[ðə; ðɪ] [ˌes 'ti:] . ['pætrɪks] [ə'feə(r)]

The	St	.	Patrick's	Affair
这	英石	.	帕特里克的	事务

圣帕特里克节事件

[i:]

E
E

E

[ˌem em 'eɪ] [gəuld,mən] [sent] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['letə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [tu:] [ɪ'tæliən] [bɔɪz] , [ɑ:bɑ:rnoʊ] [ænd; ənd]

mma	Goldman	sent	me	this	letter	about	the	two	Italian	boys	,	Abarno	and
综合格斗	高盛	发送	我	这	信	关于	这	二	意大利语	男孩们	,	阿巴诺	和

['kɑ:rˌboʊn] ,

Carbone	,
卡博内	,

mma Goldman给我发了这封关于两个意大利男孩Abarno和Carbone的信，

[hu:] [hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bləʊ] [ʌp] [ˌes 'ti:] . ['pætrɪks] [kə'θi:drəl] :

who	have	been	found	guilty	of	trying	to	blow	up	St	.	Patrick's	Cathedral	:
WHO	有	到过	成立	有罪的	的	尝试	到	吹	向上	英石	.	帕特里克的	大教堂	:

被判犯有企图炸毁圣帕特里克大教堂罪的人：

“ ['aʊə(r)] ['efəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['vɪktɪms] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [veɪn] .

“	Our	efforts	for	the	Italian	victims	were	in	vain	.
〃	我们的	努力	为了	这	意大利语	受害者	是	在	徒劳	.

“我们为意大利受害者所做的努力都白费了。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['gɪlti] , [ɔːl'ðəʊ] ['evri] [bɪt][ɒv; əv] ['evɪdəns] [brɔːt] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði]

They	were	found	guilty	,	although	every	bit	of	evidence	brought	out	how	the
他们	是	成立	有罪的	,	虽然	每一个	少量	的	证据	带来	出去	如何	这

[prəˌvɒkə'tɜː(r)] [ɪn'djuːst] ,

provocateur	induced	,
挑衅者	诱导	,

他们被判有罪，尽管每一项证据都揭示了挑衅者是如何诱使的，

[ɜːrdʒd] [ðə; ði][ækt] , [bɔːt] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] , [meɪd] [ðə; ði] [bɒmz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

urged	the	act	,	bought	the	material	,	made	the	bombs	,	and	placed	them	in	the
敦促	这	行为	,	买	这	材料	,	制成	这	炸弹	,	和	放置	他们	在	这

[kə'θiːdrəl] .

cathedral	.
大教堂	.

他怂恿实施这一行动，购买材料，制造炸弹，并将炸弹放置在大教堂内。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] [ðæt] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðɪs] [sɪns] [hiː; hi]

But	the	judge	said	that	an	officer	has	the	right	to	do	all	this	since	he
但	这	法官	说	那	一个	官	有	这	正确的	到	做	全部	这	自从	他

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'tent] [bʌt; bət] - [aʊt] [ɒv; əv]['djuːti] .

does	it	not	out	of	criminal	intent	but	'	out	of	duty	.
做	它	不是	出去	的	刑事	意图	但	-	出去	的	责任	.

但法官表示，警官有权这样做，因为他这样做并非出于犯罪意图，而是“出于职责”。

- [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sentəns] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [get] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kruːəl] [mə'ʃiːn] !

'	Imagine	what	sort	of	sentence	the	boys	will	get	from	this	cruel	machine	!
-	想象	什么	种类	的	句子	这	男孩们	将要	得到	从	这	残忍的	机器	!

“想象一下，这些男孩会从这台残酷的机器那里得到什么样的判决！”

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [kɔːt] [ɔːl] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ten] [ðæt] [naɪt] .

I	was	in	court	all	day	until	ten	that	night	.
我	曾是	在	法庭	全部	天	直到	十	那	夜晚	.

那天我从白天一直待到晚上十点。

[ai][wɒz; wəz][nɪə(r)][ə; eɪ] [kə'læps] , [səʊ] ['terəbli] [hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] .

I	was	near	a	collapse	,	so	terribly	had	the	day	impressed	me	.
我	曾是	靠近	一个	坍塌	,	所以	可怕	有	这	天	印象深刻	我	.

我当时几乎崩溃了，这一天糟透了，给我留下了非常深刻的印象。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] ['telifəund] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] .

At	midnight	they	telephoned	to	tell	me	of	the	verdict	.
在	午夜	他们	电话	到	告诉	我	的	这	判决	.

午夜时分，他们打电话告诉我判决结果。

[ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] - [tʃəʊz] — [tuː] ['tɪpɪk(ə)l]

The	horror	of	it	all	to	me	is	the	material	which	Polgnani	chose	—	two	typical
这	恐怖	的	它	全部	到	我	是	这	材料	哪个	-	选择	—	二	典型的

[ˌprəʊlə'teərɪən] [sleɪvz] ,

proletarian	slaves	,
无产阶级	奴隶	,

对我来说，最恐怖的是波尔尼亚尼选择的题材——两个典型的无产阶级奴隶。

[wʌn][ə; eɪ] [buːt] [blæk] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['kɒblə(r)] , [bəuθ] [ˌʌndədɪ'veləpt] [frɒm; frəm][ˌmælnju'trɪʃ(ə)n] ,

one	a	boot	black	,	the	other	a	cobbler	,	both	underdeveloped	from	malnutrition	,
一	一个	启动	黑色的	,	这	其他	一个	皮匠	,	两个都	欠发达	从	营养不良	,

[ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] ['juːθfl] [ˌɪnɪk'spɪərɪəns] ,

irresponsible	in	their	youthful	inexperience	,
不负责任	在	他们的	青春	缺乏经验	,

一个是擦鞋匠，另一个是修鞋匠，两人都因营养不良而发育不良，年轻缺乏经验，行事不负责任。

[laɪk] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [dɪə(r)] ['drɪvn] [æt; ət] [beɪ] .

like	two	frightened	deer	driven	at	bay	.
喜欢	二	害怕	鹿	驱动	在	湾	.

就像两只受惊的鹿被逼到绝境。

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['lɔɪərz] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] - [fuːlz] , -

To	hear	the	lawyers	refer	to	them	as	'	fools	,	'
到	听到	这	律师	参考	到	他们	作为	-	傻瓜	,	-

听到律师们称他们为“傻瓜”，

- [di'dʒenəreit, di'dʒenərət] , -

'	degenerates	,	'
-	退化	,	-

“堕落者”

- [ˌignə'reimәs] ,

'	ignoramuses	,
-	无知者	,

无知者们，

- [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv]['prəʊtest][ɒn][ðeə(r)][pɑːt] , ['ɔːlməʊst][drəʊv][ˌem 'iː]['kreɪzi] .

'	without	a	sign	of	protest	on	their	part	,	almost	drove	me	crazy	.
-	没有	一个	符号	的	反对	在	他们的	部分	,	几乎	驾驶	我	疯狂的	.

他们竟然没有丝毫抗议，这简直让我抓狂。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [maɪ'self][frɒm; frəm] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [tuː; tə][kraɪ][aʊt]

I	had	to	restrain	myself	from	pulling	them	to	their	feet	to	cry	out
我	有	到	抑制	我	从	拉	他们	到	他们的	脚	到	哭	出去

[ə'genst] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

against	the	cruelty	and	humiliation	of	it	all	.
反对	这	残酷	和	屈辱	的	它	全部	.

我强忍着没把他们拉起来，让他们哭诉这一切的残酷和羞辱。

[laɪf] [ɪz]['terəb(ə)l] . . . .

Life	is	terrible	.	.	.	.
生活	是	糟糕的	.	.	.	.

生活糟透了……

” [mɔː(r)] ['sensəʃɪp]

”	More	Censorship
”	更多的	审查制度

“更多审查”

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[bʊk] [kɔːld] ['fjuːə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] ['beɪbiz] : [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒfsprɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

book	called	Fewer	and	Better	Babies	:	The	Limitation	of	Offspring	by	the
书	称为	更少	和	更好的	婴儿	:	这	局限性	的	后代	经过	这

[prɪ'venʃn] [ɒv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] ,

Prevention	of	Conception	,
预防	的	概念	,

书名为《更少更好的孩子：通过预防受孕来限制后代数量》。

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['rɑːbɪnsən] , [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['krɪtɪk][ænd; ənd] [gaɪd]

by	William	J	.	Robinson	,	has	just	been	published	by	the	Critic	and	Guide
经过	威廉	J	.	罗宾逊	,	有	只是	到过	已发布	经过	这	评论家	和	指导

['kʌmpəni] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

Company	of	New	York	.
公司	的	新的	约克	.

由威廉·J·罗宾逊撰写的《评论与指南》一书已由纽约的评论家与指南公司出版。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [keɪm] [ə'pɒn] ['sevrəl] [mɪ'stɪəriəs] [blæŋk]['peɪdʒɪz] ,

In	looking	through	it	I	came	upon	several	mysterious	blank	pages	,
在	寻找	通过	它	我	来了	之上	一些	神秘	空白的	页面	,

翻阅时，我发现了几页神秘的空白页。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ə; eɪ] [fʊt] - [nəʊt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæptəz] [ɒn]

and	then	found	a	foot	-	note	explanation	to	the	effect	that	the	chapters	on
和	然后	成立	一个	脚	-	笔记	解释	到	这	影响	那	这	章节	在

[prɪ'ventɪv] [hæd; həd] [biːn] [kəm'pliːtli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sensəʃɪp] :

preventives	had	been	completely	eliminated	by	the	censorship	:
预防措施	有	到过	完全地	已淘汰	经过	这	审查制度	:

然后发现脚注解释说，有关预防措施的章节已被审查制度完全删除：

“ [nɒt] ['əʊnli][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] ['hɑːmləs] ['meθədz] ,

“	Not	only	are	we	not	permitted	to	mention	the	safe	and	harmless	methods	,
“	不是	仅有的	是	我们	不是	允许	到	提到	这	安全的	和	无害	方法	,

“我们不仅不被允许提及安全无害的方法，

” [sez] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔːθə(r)] ; “ [wiː; wi] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ʌn'seɪf] [ænd; ənd][ɪn'dʒʊəriəs]

”	says	the	poor	author	;	“	we	cannot	even	discuss	the	unsafe	and	injurious
”	说道	这	贫穷的	作者	;	“	我们	不能	甚至	讨论	这	不安全	和	有害的

['meθədz] .

methods	.
方法	.

这位可怜的作者说：“我们甚至不能讨论那些不安全和有害的方法。”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['kʌmstɔk] [ɪz] [sə'prest] . . . .

”	But	it	probably	won't	be	long	before	Mr	.	Comstock	is	suppressed	.	.	.	.
”	但	它	大概	惯于	是	长的	前	先生	.	康斯托克	是	被抑制	.	.	.	.

“但康斯托克先生恐怕很快就会被噤声……”

[ðə; ði] ['sɜːmən] [ɪn][ðə; ði] [depθs]

The	Sermon	in	the	Depths
这	讲道	在	这	深度

深渊布道

([ˌfɒsfə'resnt] [gliːmz] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn])

(	Phosphorescent	Gleams	of	Spiritual	Putrefactions	)
(	磷光	闪光	的	精神	腐败	)

(精神腐朽的磷光)

[ben] [hekt]

Ben	Hecht
本	赫克特

本·赫克特

[es]

S
S

S

[ɪns] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fiːəˌdə] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]

ince	reading	the	recent	translation	of	Fyodor	Dostoevsky's	book	which	is	called	The
自	阅读	这	最近的	翻译	的	费奥多尔	陀思妥耶夫斯基的	书	哪个	是	称为	这

[haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [[wʌn]] [ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] .

House	of	the	Dead	[	1	]	I	have	suffered	from	a	distressing	ambition	.
房子	的	这	死的	[	1	]	我	有	遭受	从	一个	令人痛心	志向	.

自从读了费奥多尔·陀思妥耶夫斯基的著作《死屋手记》[1]的最新译本后，我就一直饱受一种令人痛苦的野心的折磨。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kə'mɪt] [sʌm; səm] [naɪ'iːv] [ə'trɒsəti] [ænd; ənd]

I	would	like	to	go	to	Russia	and	there	commit	some	naive	atrocity	and
我	会	喜欢	到	去	到	俄罗斯	和	那里	犯罪	一些	幼稚的	暴行	和

[biː; bi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪ'bɪərɪən]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ten] [j'iəz] .

be	sent	to	a	Siberian	prison	for	at	least	ten	years	.
是	发送	到	一个	西伯利亚	监狱	为了	在	至少	十	年	.

我想去俄罗斯，在那里犯下一些幼稚的暴行，然后被送到西伯利亚监狱服刑至少十年。

[ai][hæv; həv][æn; ən][ˌʌnˌpætri'ɒtɪk; ˌʌnˌpeɪtri'ɒtɪk]['predʒədɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ]

I	have	an	unpatriotic	prejudice	and	a	lack	of	illusion	concerning
我	有	一个	不爱国的	偏见	和	一个	缺少	的	错觉	有关

[ə'merɪkən] ['krɪmɪnlz] [ɔː(r)][ai] [wʊd] [kə'mɪt] [maɪ] [ə'trɒsəti] [ɒn] [ə'merɪkən] [sɔɪl] .

American	criminals	or	I	would	commit	my	atrocity	on	American	soil	.
美国人	罪犯	或者	我	会	犯罪	我的	暴行	在	美国人	土壤	.

我对美国罪犯抱有不爱国的偏见，并且缺乏幻想，否则我会在美国本土犯下暴行。

[ðeɪ] , [ə'merɪkən] ['krɪmɪnlz] ,

They	,	American	criminals	,
他们	,	美国人	罪犯	,

他们，美国罪犯，

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ə; eɪ] ['peti] [lɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌsentɪ'ment(ə)l] [rɪ'grets] [ænd; ənd] [gˌriːfs] [ænd; ənd]

are	as	a	rule	a	petty	lot	given	to	sentimental	regrets	and	griefs	and
是	作为	一个	规则	一个	小气	很多	给定	到	感伤的	遗憾	和	悲伤	和

[rɪ'fɔːrmz] [ænd; ənd] [ˌpɪrɪ'ɑːdɪkəlz] .

reforms	and	periodicals	.
改革	和	期刊	.

他们通常是一群心胸狭隘、沉溺于感伤、悲伤、改革和期刊的人。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'flekts] [ðə; ði] ['smʌgnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

There	is	nothing	which	reflects	the	smugness	of	a	people	so	much	as	the
那里	是	没有什么	哪个	反映	这	自鸣	的	一个	人们	所以	很多	作为	这

['mænə(r)][ænd; ənd] ['temprəmənt] [ɒv; əv][ɪts] [vaɪs] .

manner	and	temperament	of	its	vice	.
方式	和	气质	的	它是	副	.

没有什么比一个民族的恶习的方式和气质更能反映出这个民族的自满自足了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['temprəmənt] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [vaɪs][ɪz][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [mə'nɒtənəsli]

And	the	temperament	of	American	vice	is	more	distinctly	and	monotonously
和	这	气质	的	美国人	副	是	更多的	明显地	和	单调地

['bʊəʒwɑː] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ɪts] ['vɜːtjuːz] .

bourgeois	than	any	of	its	virtues	.
资产阶级	比	任何	的	它是	美德	.

而美国恶习的本质，比其任何美德都更鲜明、更单调地体现了资产阶级的特征。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n]['i:v(ə)n] [wen] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

The	American	citizen	even	when	about	to	be	hanged	is	unable	to	rise	above	the
这	美国人	公民	甚至	什么时候	关于	到	是	绞刑	是	无法	到	上升	多于	这

['kɒmənpleɪs] [ɹɪ'ækʃənz] “ [ɪ'mædʒɪnd] ” [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] [baɪ] [sʌtʃ] ['ɔ:θəz] [æz; əz]

commonplace	reactions	“	imagined	”	for	his	predicament	by	such	authors	as
平凡	反应	“	想象	”	为了	他的	困境	经过	这样的	作者	作为

[bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪndi'ænə][sə'saɪəti] .

belong	to	the	Indiana	Society	.
属于	到	这	印第安纳州	社会	.

即使即将被绞死，美国公民也无法摆脱印第安纳协会等作者为他的困境“想象”出的寻常反应。

[ai][hæv; həv] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['krɪmɪn(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [pə'li:s] , [bi:n] ['prez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz]

I	have	hunted	the	American	criminal	with	the	police	,	been	present	at	his
我	有	猎杀	这	美国人	刑事	和	这	警察	,	到过	展示	在	他的

[kən'feʃ(ə)n] ,

confession	,
忏悔	,

我曾与警方一起追捕那名美国罪犯，并亲耳听到他的供述。

[wɒtʃt] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]['traɪəl] ,

watched	him	at	his	trial	,
观看	他	在	他的	审判	,

我旁听了他的庭审，

[sæt] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] [sel] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪm] [rɪ'saɪt] [sɑ:mz] [ænd; ənd] ['sɜ:mənaɪz]

sat	with	him	in	his	death	cell	and	listened	to	him	recite	psalms	and	sermonize
卫星	和	他	在	他的	死亡	细胞	和	听着	到	他	背诵	诗篇	和	布道

[æz; əz][ðə; ði] ['nɜ:vəs] ['ʃerɪf] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [nu:s] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

as	the	nervous	sheriff	adjusted	the	noose	around	his	neck	.
作为	这	紧张的	警长	调整	这	套索	大约	他的	脖子	.

他坐在死囚牢房里陪着他，听着他背诵诗篇和布道，而紧张的警长则调整着套在他脖子上的绞索。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

He	is	an	artificial	and	uninteresting	disappointment	.
他	是	一个	人造的	和	无聊	失望	.

他虚伪做作，令人失望。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [ɪk'stri:m] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [tu:; tə] [spend] [ten] [j'iəz] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'saɪəti]

It	would	be	as	extreme	a	punishment	to	spend	ten	years	in	his	society
它	会	是	作为	极端	一个	惩罚	到	花费	十	年	在	他的	社会

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑ:rz][æz; əz][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [stri:t] ['stju:diəʊ] ['bɪldɪŋ] [ɔ:(r)][dʒɔɪn][ðə; ði][waɪ] .

behind	the	bars	as	to	live	in	a	State	Street	Studio	Building	or	join	the	Y	.
在后面	这	酒吧	作为	到	居住	在	一个	状态	街道	工作室	建筑	或者	加入	这	是	.

[em] . [si:] . [ə; eɪ] . [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['pɪəriəd] .

M	.	C	.	A	.	for	a	similar	period	.
M	.	C	.	一个	.	为了	一个	相似的	时期	.

对他来说，在监狱里度过十年，和在州街工作室大楼里生活或加入基督教青年会一样，都是极其严厉的惩罚。

[bʌt; bət][ðə; ði] “ ['prɪz(ə)n] [ðæt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:trəs] [graʊndz] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði]

But	the	“	prison	that	stood	at	the	edge	of	the	fortress	grounds	close	to	the
但	这	“	监狱	那	站立	在	这	边缘	的	这	堡垒	理由	关闭	到	这

['fɔ:trəs] [wɔ:l] ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ,

fortress	wall	”	and	the	primitive	,
堡垒	墙	”	和	这	原始	,

但是“位于堡垒边缘靠近城墙的监狱”和原始的，

[dɪ'bɔ:tʃt] ['tʃɪldrən] [hu:] [ɪn'hæbɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] !

debauched	children	who	inhabited	it	!
放荡不羁	孩子们	WHO	有人居住的	它	!

住在里面的堕落儿童！

[ðə; ði] ['swægərɪŋ] [mɔn'strɔsəti] [ðæt] [swil] [ɒn] ['vɒdkə] [ænd; ənd] [wept] [æt; ət][ðə; ði] [stɑ:z] .

The	swaggering	monstrosities	that	swilled	on	vodka	and	wept	at	the	stars	.
这	趾高气扬	怪物	那	抿了一口	在	伏特加酒	和	哭泣	在	这	明星	.

那些趾高气扬、豪饮伏特加、对着星空哭泣的怪物。

[ðə; ði] ['bestiəl] [grəu'tesk] [hu:] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɜ:də(r)][ɒv; əv] ['ɪnfənts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

The	bestial	grotesques	who	delighted	in	the	murder	of	infants	for	the	sake	of
这	兽性	怪诞	WHO	高兴极了	在	这	谋杀	的	婴儿	为了	这	清酒	的

[ðə; ði] [wɔ:m] [blʌd] [ðæt] [beɪðd] [ðeə(r)][hændz] .

the	warm	blood	that	bathed	their	hands	.
这	温暖的	血	那	洗澡	他们的	双手	.

那些兽性十足的怪人，为了双手沾满温热的鲜血，竟以杀害婴儿为乐。

[ðə; ði] ['fɪlθi] [seɪnts] [ænd; ənd] ['nɒnʃələnt] ['pærɪsaɪd] .

The	filthy	saints	and	nonchalant	parricides	.
这	污秽	圣徒	和	漫不经心	弑亲者	.

肮脏的圣徒和漠不关心的弑父者。

[ðə; ði] [ˌhɜ:kju'li:ən] ['vɪlənz] , [ðə; ði] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['gɑ:gɔɪlz] ['ɪnəsntli] [sti:pt] [ɪn] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [pə'vɜ:ʃ(ə)n]

The	Herculean	villains	,	the	irritable	gargoyles	innocently	steeped	in	insatiable	perversion
这	赫拉克勒斯	反派	,	这	易怒的	石像鬼	天真地	浸泡	在	贪得无厌	变态

[ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [wɪð] ['ɪnfəmi] .

and	dripping	with	infamy	.
和	滴落	和	骂名	.

赫拉克勒斯般的恶棍，易怒的石像鬼，天真无邪地沉浸在永不满足的变态欲望中，臭名昭著。

[ðə; ði] ['ærəgənt] , [sə'dɪstɪk] ['ɑ:tɪsts] [ɒv; əv] ['tɔ:tʃə(r)] , ['hju:mən][æz; əz] ['tʃɪldrən] , [wɪð] [ðeə(r)] ['pɪtɪfəli]

The	arrogant	,	sadistic	artists	of	torture	,	human	as	children	,	with	their	pitifully
这	傲慢的	,	虐待狂	艺术家	的	酷刑	,	人类	作为	孩子们	,	和	他们的	可怜地

['krɪp(ə)ld] [səʊlz] ;

crippled	souls	;
残疾的	灵魂	;

那些傲慢、残忍的酷刑艺术家，如同孩童般冷酷无情，他们的灵魂却可悲地残缺不全；

[preŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['prɪz(ə)n]['aikɔn] , ['sti:lɪŋ] [ðeə(r)] ['kɑ:mˌrædz] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

praying	before	the	prison	ikons	,	stealing	their	comrade's	clothes	and	washing	his
祈祷	前	这	监狱	图标	,	偷窃	他们的	同志的	衣服	和	洗涤	他的

[fi:t] ;

feet	;
脚	;

在监狱圣像前祈祷，偷走同伴的衣服，并为他洗脚；

['heɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]['peɪgən][gɒdz][ænd; ənd][ðə; ði]['ræmɪfaɪd] ['kʌnɪŋ]

hating	and	loving	with	the	simplicity	of	Pagan	gods	and	the	ramified	cunning
憎恨	和	爱	和	这	简单	的	异教徒	神	和	这	分枝状	狡猾

[ɒv; əv][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['dɪpləmæts] .

of	continental	diplomats	.
的	大陆	外交官	.

既有异教神祇般单纯的爱恨情仇，又有大陆外交官般错综复杂的权谋诡计。

[ðə; ði] ['nɜ:vləs] ['flædʒələnt; flə'dʒelənt] , [ðə; ði] ['hɑ:tbreɪkɪŋ] ['hju:mərɪst] , [ðə; ði] [fɪəs] , ['fænsɪf(ə)l]

The	nerveless	flagellants	,	the	heartbreaking	humorists	,	the	fierce	,	fanciful
这	无神经	鞭笞者	,	这	令人心碎	幽默家	,	这	凶猛的	,	奇幻的

[ˌeksi'kju:ʃənə] .

executioners	.
刽子手	.

无畏的鞭笞者，令人心碎的幽默家，凶猛而富有想象力的刽子手。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !

There's	a	company	for	you	!
有	一个	公司	为了	你	!

总有一家公司适合你！

[ə; eɪ] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [dregz] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'prævəti] .

A	purifying	company	in	the	very	dregs	of	its	depravities	.
一个	净化	公司	在	这	非常	渣	的	它是	堕落	.

一家在道德沦丧的谷底中净化人心的公司。

[ðeɪ] [stænd] [ə'ləʊn] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

They	stand	alone	in	literature	.
他们	站立	独自的	在	文学	.

它们在文学作品中独树一帜。

['əʊnli] [kraɪst] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌdəstə'jefski] .

Only	Christ	could	have	written	of	them	as	well	as	Dostoevsky	.
仅有的	基督	可以	有	书面	的	他们	作为	出色地	作为	陀思妥耶夫斯基	.

只有基督才能像陀思妥耶夫斯基那样描写他们。

[wɒz; wəz] [ˌdəstə'jefski] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] [wen] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Was	Dostoevsky	dreaming	of	a	new	religion	when	he	filled	the	pages	with	his
曾是	陀思妥耶夫斯基	做梦	的	一个	新的	宗教	什么时候	他	已填	这	页面	和	他的

['hjuːmən] [ˌkruːsə'fɪkʃn] ?

human	crucifixions	?
人类	十字架刑	?

陀思妥耶夫斯基在书中描绘人类受难的场景时，是否在梦想着一种新的宗教?

['prɒbəbli] [nɒt] .

Probably	not	.
大概	不是	.

可能不会。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɑːtɪstri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peɪnzteɪkɪŋ] ,

But	his	artistry	and	his	painstaking	,
但	他的	艺术性	和	他的	费尽心力	,

但他精湛的技艺和一丝不苟的态度，

['sɜːtʃɪŋ] ['mɪnɪt] [saɪ'kɒlədʒi] [hæv; həv] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]

searching	minute	psychology	have	illumined	The	House	of	the	Dead	so	that	for
搜索	分钟	心理学	有	照明	这	房子	的	这	死的	所以	那	为了

[hɪm] [huː] [ɪz] [nɒt] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['həʊli][ænd; ənd]['hjuːmən][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][æz; əz]

him	who	is	not	afraid	it	is	as	holy	and	human	a	source	of	inspiration	as
他	WHO	是	不是	害怕的	它	是	作为	圣	和	人类	一个	来源	的	灵感	作为

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [næzə'riːn] ['θɔːmətɜːdʒɪst] .

the	loving	sacrifices	of	the	Nazarene	Thaumaturgist	.
这	爱	牺牲	的	这	拿撒勒人	奇术师	.

对细微心理学的探索照亮了《死者之屋》，因此，对于无所畏惧的人来说，它就像拿撒勒神迹奇事的充满爱意的牺牲一样，是神圣而人性的灵感源泉。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [bʊk] .

And	yet	it	is	a	simple	book	.
和	然而	它	是	一个	简单的	书	.

然而，这是一本很简单的书。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] ['raɪtɪŋz] [səʊ][də'rekt][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd]

There	are	very	few	writings	so	direct	and	simple	,	so	easy	to	read	and
那里	是	非常	很少	著作	所以	直接的	和	简单的	,	所以	简单的	到	读	和

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

to	understand	.
到	理解	.

很少有作品像它这样直白简洁，易于阅读和理解。

[ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [lʌst] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] ['reɪdʒɪz] [meɪk] [ðə; ði][maɪnd]['kwɪvə(r)] ,

The	terrifying	lusts	and	passions	and	distorted	rages	make	the	mind	quiver	,
这	恐怖	欲望	和	激情	和	扭曲	愤怒	制作	这	头脑	颤动	,

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['mɪstɪfaɪ] .

but	they	never	mystify	.
但	他们	绝不	故弄玄虚	.

那些可怕的欲望、激情和扭曲的愤怒令人心惊胆战，但它们却从不令人费解。

[ðə; ði] ['hærəʊɪŋ] [mɔː'bɪdəti] [pɪəs] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [laɪk] [hɒt] [lɑːns] ,

The	harrowing	morbidities	pierce	the	intelligence	like	hot	lances	,
这	令人痛心的	发病率	刺穿	这	智力	喜欢	热的	长矛	,

这些骇人的病症如同灼热的利剑般刺穿人的理智。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [blʌnt] [ɔː(r)] [dɪ'preɪv] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['sensɪz] .

but	they	never	blunt	or	deprave	the	moral	senses	.
但	他们	绝不	钝	或者	堕落	这	道德	感官	.

但它们绝不会麻痹或败坏人的道德感。

[ðə; ði] [fɪəs] ['peɪθɒs] [səʊ][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði] [blʌd] - [səʊkt] [rɪ'strents] ,

The	fierce	pathos	so	exquisitely	written	,	the	blood	-	soaked	restraints	,
这	凶猛的	感伤	所以	精美绝伦	书面	,	这	血	-	浸泡过	约束	,

笔触细腻地描绘了那份强烈的悲怆，以及血淋淋的束缚，

[ðə; ði] [kən'sʌmptɪv] ['daɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['aɪən] ['fetəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	consumptive	dying	in	his	iron	fetters	too	weak	to	support	the	weight	of	the
这	消耗性的	垂死	在	他的	铁	镣铐	也	虚弱的	到	支持	这	重量	的	这

['lɪt(ə)l] [krɒs] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

little	cross	on	his	chest	,
小的	叉	在	他的	胸部	,

身患肺痨的他被铁镣铐束缚，奄奄一息，连胸前的小十字架都支撑不住重量。

[ðə; ði][waɪld] , [ɪn'hjuːmən] ['hjuːmənnəs] — [ðeɪ] ['sɪzl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [nɜːv] ['kjʊtɪkl] [ænd; ənd] [bɜːn] [ðə; ði]

the	wild	,	inhuman	humanness	—	they	sizzle	away	the	nerve	cuticles	and	burn	the
这	荒野	,	不人道	人性	—	他们	嘶嘶声	离开	这	神经	角质层	和	烧伤	这

[ɪ'moʊʃnz] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['faɪə(r)] .

emotions	with	a	strange	fire	.
情绪	和	一个	奇怪的	火	.

野蛮的、非人性的人性——它们灼烧神经角质层，用一种奇异的火焰烧毁情感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['pærədɒks][ɒv; əv] [ri'ækʃn] .

It	is	the	peculiar	paradox	of	reaction	.
它	是	这	奇特	悖论	的	反应	.

这就是反应的奇特悖论。

[ai] ['vɪzɪtɪd] [wʌns] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪp(ə)ld] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] ['hæpɪə] [ænd; ənd]

I	visited	once	a	Home	for	Crippled	Children	and	came	away	happier	and
我	到访	一次	一个	家	为了	残疾的	孩子们	和	来了	离开	更快乐	和

['kliːnə(r)] .

cleaner	.
清洁工	.

我曾去参观过一家残疾儿童之家，回来后感觉自己更快乐、更干净了。

[ðeə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['həʊlinəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sʌfərɪŋ]

There	the	little	misshapen	bodies	and	the	unconscious	holiness	of	their	suffering
那里	这	小的	畸形	身体	和	这	无意识	圣洁	的	他们的	痛苦

['sʌd(ə)nli] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:] [θɪŋz] [ai][hæd; həd] ['skɔ:fiŋli] [ˌəʊvə'ləʊkt] [ɪn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [wɜ:dz]

suddenly	revealed	to	me	things	I	had	scoffingly	overlooked	in	the	popular	words
突然	揭晓	到	我	事物	我	有	轻蔑地	被忽视的	在	这	受欢迎的	字

[ɒv; əv] [ək'septɪd] [di'vain] .

of	accepted	divines	.
的	公认	神灵	.

在那里，那些畸形的小小身躯和他们无意识的苦难中的神圣性，突然向我揭示了我曾经在公认的神学家们的流行言论中嘲笑而忽略的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [raið] [θru:] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]

And	it	is	the	same	way	with	the	company	that	writhes	through	the	pages	of
和	它	是	这	相同的	方式	和	这	公司	那	扭动	通过	这	页面	的

[ˌdɑ:stɔɪ'ɛfskiz] [bʊk] .

Dostoevsky's	book	.
陀思妥耶夫斯基的	书	.

陀思妥耶夫斯基书中那家苦苦挣扎的公司也是如此。

[ə; eɪ][mɔ:(r)] [mə'tɪəriəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pærədɒks][ɪz][ðə; ði] ['veri] - [ai][hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd]

A	more	material	illustration	of	this	paradox	is	the	very	rhapsodics	I	have	indulged
一个	更多的	材料	插图	的	这	悖论	是	这	非常	-	我	有	沉溺其中

[ɪn][tu:; tə] [kən'veɪ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [ri:d] .

in	to	convey	what	I	have	read	.
在	到	传达	什么	我	有	读	.

我为了表达我所读到的内容而使用的那些华丽辞藻，就是对这种悖论更形象的说明。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['ræpsədiz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

There	are	no	rhapsodies	in	the	book	.
那里	是	不	狂想曲	在	这	书	.

书中没有一首狂想曲。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] “ [drə'mætɪk]['ækʃ(ə)n] ” [æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

There	is	no	“	dramatic	action	”	at	all	in	the	book	.
那里	是	不	“	戏剧性	行动	”	在	全部	在	这	书	.

这本书里根本没有“戏剧性的动作场面”。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪn'æktɪv] [bʊk] [ai]['evə(r)][hæv; həv] [ri:d] , ['bɑ:rɪŋ] [nɒt] ['sɜ:t(ə)n] ['memwɑ:z][ænd; ənd]

It	is	the	most	inactive	book	I	ever	have	read	,	barring	not	certain	memoirs	and
它	是	这	最多	不活跃	书	我	曾经	有	读	,	禁止	不是	肯定	回忆录	和

['daɪəriz] .

diaries	.
日记	.

除了某些回忆录和日记之外，这是我读过的最枯燥乏味的书。

['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [jet] [frɒm; frəm][ɪts] [stɑ:t] [ə; eɪ] [dɪ'mɒrəlaɪzd] ['pædʒənt] ['ma:tʃiz]

Nothing	happens	in	the	book	,	yet	from	its	start	a	demoralized	pageant	marches
没有什么	发生	在	这	书	,	然而	从	它是	开始	一个	士气低落	盛会	游行

['θʌndərɪŋli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,

thunderingly	across	the	pages	,
雷鸣般地	穿过	这	页面	,

书中什么也没发生，但从一开始，一场士气低落的游行就气势汹汹地席卷了整本书。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [baɪ][ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['prəʊses] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ˌdəstə'jefski] [ə'gen] [tu:; tə]

and	somehow	,	by	a	psychological	process	it	would	take	Dostoevsky	again	to
和	不知何故	,	经过	一个	心理	过程	它	会	拿	陀思妥耶夫斯基	再次	到

[rɪ'vi:l] ,

reveal	,
揭示	,

而陀思妥耶夫斯基又一次通过某种心理过程揭示了这一点：

[lɪfts] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [tuː; tə] ['haɪts] [æz; əz] ['lɒfti] [æz; əz] [ɪts] [aɪ'tɪnərəri] [ɪz] [ləʊ] .

lifts	**the**	**spirit**	**to**	**heights**	**as**	**lofty**	**as**	**its**	**itinerary**	**is**	**low**	**.**
电梯	这	精神	到	高度	作为	高远	作为	它是	行程	是	低的	.

它能将人的精神提升到与它低矮的行程一样崇高的高度。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ɪts] ['raɪtɪŋ] ,

As	**for**	**the**	**style**	**of**	**its**	**writing**	**,**
作为	为了	这	风格	的	它是	写作	,

至于它的写作风格，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['siːkrəts] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] .

there	are	no	secrets	in	the	art	for	the	great	Russian	.
那里	是	不	秘密	在	这	艺术	为了	这	伟大的	俄语	.

对于伟大的俄罗斯人来说，艺术中没有秘密。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [hiː; hi] [tʃuːz] [ðə; ði] [grɪm] , ['grɪpɪŋ] [riˌɪtə'reɪʃn] ,

And	here	he	chooses	the	grim	,	gripping	reiteration	,
和	这里	他	选择	这	严峻	,	扣人心弦	重申	,

在这里，他选择了阴郁而扣人心弦的重复方式：

[ðə; ði] ['trædʒɪk] [kɑːm] [ænd; ənd] ['hjuːmən] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [hɪz; ɪz]

the	tragic	calm	and	human	poesy	of	simple	words	to	build	up	his
这	悲惨	冷静的	和	人类	诗	的	简单的	字	到	建造	向上	他的

['stægərɪŋ] [ɪ'fekts] .

staggering	effects	.
令人震惊	效果	.

他用简洁的文字，营造出悲剧般的平静和人性的诗意，从而产生了惊人的效果。

[wɒt] [wɪl] [ə'mɛrɪkənz] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [prə'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['pɒpjələ(r)] ? — [ænd; ənd]

What	will	Americans	think	of	the	book	providing	it	becomes	popular	?	—	and
什么	将要	美国人	思考	的	这	书	提供	它	变成	受欢迎的	?	—	和

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .

it	may	.
它	可能	.

如果这本书流行起来，美国人会怎么看待它呢？——它很有可能流行起来。

([ðə; ði] [aɪ'dɒlətrəs] [rɪ'gɑːd] [bɔːn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃ(ə)n] [ɑːt] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz]

(	The	idolatrous	regard	born	in	this	country	for	Russian	art	instances	the	possibilities
(	这	偶像崇拜	看待	出生	在	这	国家	为了	俄语	艺术	实例	这	可能性

[ɒv; əv] [ə'merɪkən] [hɪ'stɪəriə] [daɪ'rɛktɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['tʃæn(ə)lz] .)

of	American	hysteria	directed	in	the	proper	channels	.	)
的	美国人	歇斯底里	指导	在	这	恰当的	频道	.	)

（美国民众对俄罗斯艺术的盲目崇拜，体现了美国式歇斯底里情绪在适当渠道蔓延的可能性。）

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

The	great	majority	of	them	,
这	伟大的	多数	的	他们	,

他们中的绝大多数，

[haʊ'evə(r)] — [pə'tɪkjələli] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [maɪ] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ten]

however	—	particularly	those	with	whom	I	have	mentioned	my	horror	of	spending	ten
然而	—	特别	那些	和	谁	我	有	提及	我的	恐怖	的	开支	十

[j'iəz] — [wɪl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊtreɪdʒd] ,

years	—	will	feel	it	incumbent	upon	them	to	be	outraged	,
年	—	将要	感觉	它	现任	之上	他们	到	是	义愤填膺	,

然而——尤其是那些我曾向他们提及我曾多么痛恨在那里度过十年的人——会觉得他们有义务感到愤慨。

[nʌn] [mɔː(r)] [səʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [frə'tɜːnəti] .

none	more	so	than	the	criminal	fraternity	.
没有任何	更多的	所以	比	这	刑事	兄弟会	.

犯罪团伙尤其如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n][səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['haɪli] [ænd; ənd]

It	is	perhaps	stretching	a	point	to	say	that	even	so	were	the	highly	and
它	是	也许	伸展	一个	观点	到	说	那	甚至	所以	是	这	高度	和

['ləʊli] ['estɪməb(ə)l] ['bækbəʊn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [les] [kəm'pærətɪv] ['mɒrɪbʌnd] ['paɪəti]

lowly	estimable	backbones	of	an	earlier	period	of	less	comparative	moribund	piety
卑微的	可估量的	主干	的	一个	早些时候	时期	的	较少的	比较	垂死	虔诚

['aʊtreɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] .

outraged	by	the	Sermon	on	the	Mount	.
义愤填膺	经过	这	讲道	在	这	山	.

也许有些夸张，但即便如此，早期相对不那么死气沉沉的虔诚时代中那些受人尊敬和卑微的脊梁骨，也都被登山宝训激怒了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] ['laɪklihʊd] [ðæt][ðeə(r)] ['ekˌtaɪp] [wɪl] ['nevə(r)] [riːd] [ðə; ði] ['vɒljuːm]

But	there	is	a	promising	likelihood	that	their	ectypes	will	never	read	the	volume
但	那里	是	一个	有前途	可能性	那	他们的	异型	将要	绝不	读	这	体积

[ænd; ənd] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [seɪvd] [ɔː(r)] [lɒst] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] .

and	will	thus	be	saved	or	lost	or	whatever	you	will	.
和	将要	因此	是	已保存	或者	丢失的	或者	任何	你	将要	.

但很有可能他们的原型永远不会阅读这本书，因此他们将被拯救，或者被遗忘，或者不管你怎么称呼它。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɜːmən] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [kæn; kən] [ɪ'fekt] [æn; ən]

And	those	who	see	the	light	from	this	Sermon	in	the	Depths	can	effect	an
和	那些	WHO	看	这	光	从	这	讲道	在	这	深度	能	影响	一个

[ɪk'sklu:sɪvnəs] [wɪtʃ] [wɪl] ['merɪt][ðem; ðəm][ðə; ði] ['flætərɪŋ] ['kɜːsɪz] [ænd; ənd] [di'rɪʒən] [ɒv; əv][ðeə(r)]

exclusiveness	which	will	merit	them	the	flattering	curses	and	derisions	of	their
独家性	哪个	将要	优点	他们	这	奉承	诅咒	和	嘲笑	的	他们的

['feləʊ] [men] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [swiːt] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .

fellow	men	for	many	sweet	years	to	come	.
同伴	男人	为了	许多	甜的	年	到	来	.

而那些领悟了这篇深渊布道之光的人，将会获得一种排他性，这种排他性将使他们在未来的许多年里，受到同胞们的奉承、诅咒和嘲笑。

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz][baɪ] ['kɒnstəns] ['gɑːnɪt] [ænd; ənd][ɪz] ['eksələntli] [dʌn] .

The	translation	is	by	Constance	Garnett	and	is	excellently	done	.
这	翻译	是	经过	康斯坦斯	石榴石	和	是	非常出色	完毕	.

译者是康斯坦斯·加内特，译文非常出色。

['mɪsɪz] . ['gɑːnɪt] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['lɪŋgwɪst] ,

Mrs	.	Garnett	,	more	than	any	linguist	,
太太	.	石榴石	,	更多的	比	任何	语言学家	,

加内特夫人比任何语言学家都更甚，

[hæz; həz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [kən'veɪd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd]['ɪdiəm][ænd; ənd] ['temprəmənt]

has	in	her	work	conveyed	the	atmosphere	and	idiom	and	temperament
有	在	她	工作	传递	这	气氛	和	成语	和	气质

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .

of	the	Russian	into	English	.
的	这	俄语	进入	英语	.

她的作品将俄罗斯的氛围、语言风格和气质传达给了英语。

[ʃiː; ʃi][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [træns'leɪʃən] [ɒv; əv] ['tɜːr'gɛnjɛf] [wɪtʃ] [hæv; həv]

She	is	responsible	for	the	remarkable	translations	of	Turgeniev	which	have
她	是	负责任的	为了	这	卓越	翻译	的	屠格涅夫	哪个	有

['kærid] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [ʌn'tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [tʌŋ] ,

carried	his	art	unchanged	into	another	tongue	,
携带	他的	艺术	未更改	进入	其他	舌头	,

她出色地翻译了屠格涅夫的作品，使他的艺术原汁原味地流传到另一种语言中。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdəstə'jefski] ['nɒv(ə)lz] .

as	well	as	for	the	Dostoevsky	novels	.
作为	出色地	作为	为了	这	陀思妥耶夫斯基	小说	.

以及陀思妥耶夫斯基的小说。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['ridər] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fʊtnəʊt] [ɒn][peɪdʒ] - ,

For	the	benefit	of	readers	who	will	be	puzzled	by	her	footnote	on	page	11	,
为了	这	益处	的	读者	WHO	将要	是	困惑	经过	她	脚注	在	页	-	,

为了避免读者对她在第11页的脚注感到困惑，

[ðə; ði] “ [griːn] [striːt] ” [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ɪz][ðə; ði]['ævənjuː] [fɔːmd] [bɪ'twiːn] [tuː]

the	“	Green	Street	”	which	she	is	unable	to	define	is	the	avenue	formed	between	two
这	“	绿色的	街道	”	哪个	她	是	无法	到	定义	是	这	大街	形成	之间	二

[ræŋks][ɒv; əv]['prɪz(ə)n]['səʊldʒəz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'demd] [kən'vɪkt] [ɪz] [wiːld] [ænd; ənd]

ranks	of	prison	soldiers	through	which	the	condemned	convict	is	wheeled	and
排名	的	监狱	士兵	通过	哪个	这	谴责	定罪	是	带轮子的	和

['biːt(ə)n] .

beaten	.
被打败	.

她无法定义的“绿街”是指两排监狱士兵之间形成的一条通道，被判死刑的囚犯会被推着穿过这条通道，并遭到殴打。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][stænd] [ɑːmd] [wɪð] [freʃ] ,

The	soldiers	stand	armed	with	fresh	,
这	士兵	站立	武装	和	新鲜的	,

士兵们全副武装，手持新鲜.....

[griːn] [stɪks] [wɪtʃ] [flæʃ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [swɪʃ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['neɪkɪd] [bæk] —

green	sticks	which	flash	brightly	in	the	sun	as	they	swish	down	on	the	naked	back	—
绿色的	棍子	哪个	闪光	明亮地	在	这	太阳	作为	他们	嗖嗖	向下	在	这	裸	后退	—

[hens] [ðə; ði]['dʒɒkjələ(r)] [neɪm] .

hence	the	jocular	name	.
因此	这	诙谐	姓名	.

绿木棍在阳光下闪闪发光，扫过裸露的背部——因此得名“扫背器”。

[[wʌn]] [ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] .

[	1	]	The	Macmillan	Company	,	New	York	.
[	1	]	这	麦克米伦	公司	,	新的	约克	.

[1] 纽约麦克米伦公司。

[nəʊts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [spuːn] ['rɪvə(r)] [æn'θɒlədʒi]

Notes	For	a	Review	of	“	The	Spoon	River	Anthology
笔记	为了	一个	审查	的	”	这	勺子	河	选集

《斯普恩河诗集》书评笔记

” [kɑːl] ['sændɜːg]

”	Carl	Sandburg
”	卡尔	桑德堡

卡尔·桑德堡

[ðə; ði] [spuːn] ['rɪvə(r)] [æn'θɒlədʒi] , [baɪ]['edgə(r)] [liː] ['mɑːstəz] .

The	Spoon	River	Anthology	,	by	Edgar	Lee	Masters	.
这	勺子	河	选集	,	经过	埃德加	李	大师	.

埃德加·李·马斯特斯的《斯普恩河诗集》。

([ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk])

(	The	Macmillan	Company	,	New	York	)
(	这	麦克米伦	公司	,	新的	约克	)

（纽约麦克米伦公司）

[aɪ]

I
我

我

[sɔː] ['mɑːstəz] [raɪt] [ðɪs] [bʊk] .

saw	Masters	write	this	book	.
锯	大师	写	这	书	.

亲眼见证了马斯特斯写这本书的过程。

[hiː; hi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [snætʃt] ['moʊmənts] [bɪ'twiːn] ['faɪtɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['weitris] -

He	wrote	it	in	snatched	moments	between	fighting	injunctions	against	a	waitresses	'
他	写道	它	在	抢夺	时刻	之间	斗争	禁令	反对	一个	女服务员	-

['juːniən] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['pɪkɪt] [ænd; ənd] [geɪn] [wʌn] [deɪz] [rest] [ə; eɪ] [wiːk] ,

union	striving	for	the	right	to	picket	and	gain	one	day's	rest	a	week	,
联盟	努力	为了	这	正确的	到	纠察	和	获得	一	天	休息	一个	星期	,

他利用零碎时间写下了这篇文章，当时他正忙于应对针对女服务员工会的禁令诉讼，该工会力求获得纠察的权利和每周一天的休息时间。

['bætlɪŋ] [frɒm; frəm] [kɔːt] [tuː; tə] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [ˌendʒɪ'nɪə(r)]

battling	from	court	to	court	for	compensation	to	a	railroad	engineer
战斗	从	法庭	到	法庭	为了	赔偿	到	一个	铁路	工程师

['rendəd] [ə; eɪ] ['ləʊðsəm] ['krɪp(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'fektɪv] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv] ,

rendered	a	loathsome	cripple	by	the	defective	machinery	of	a	locomotive	,
渲染	一个	令人厌恶的	削弱	经过	这	有缺陷的	机械	的	一个	机车	,

为一名因机车机械故障而致残的铁路工程师争取赔偿，他不得不奔波于各大法庭之间。

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ə'mɪd] [ə'feəz] [æz; əz] [ɪn'tens] [æz; əz] [ðəʊz] [hiː; hi] [raɪts] [ɒv; əv] .

having	his	life	amid	affairs	as	intense	as	those	he	writes	of	.
拥有	他的	生活	之中	事务	作为	激烈的	作为	那些	他	写	的	.

他的生活也像他笔下的人物一样，充满了跌宕起伏的事件。

[æt; ət][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [pleɪ] [klʌb] [wʌn] [naɪt] ['mɑːstəz] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

At	The	Book	and	Play	Club	one	night	Masters	tried	to	tell	how	he	came	to
在	这	书	和	玩	俱乐部	一	夜晚	大师	尝试	到	告诉	如何	他	来了	到

[raɪt] [ðə; ði] [æn'θɒlədʒi] .

write	the	Anthology	.
写	这	选集	.

一天晚上，在读书游戏俱乐部，马斯特斯试图讲述他是如何写出这本选集的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] .

Of	course	,	he	couldn't	tell	.
的	课程	,	他	不能	告诉	.

当然，他不可能分辨出来。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['raɪtər] [ɒv; əv] [greɪt] [bʊks] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

There	are	no	writers	of	great	books	able	to	tell	the	how	and	why	of	a
那里	是	不	作家	的	伟大的	图书	有能力的	到	告诉	这	如何	和	为什么	的	一个

['dɑːmɪneɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [ðæt] ['siːzɪz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['rentʃɪz] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['peɪdʒɪz][frɒm; frəm]

dominating	spirit	that	seizes	them	and	wrenches	the	flashing	pages	from
占据主导地位	精神	那	逮捕	他们	和	扳手	这	闪烁	页面	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

没有哪个伟大作家能够讲述那种攫取他们、夺走他们灵感的支配性精神是如何以及为什么发生的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['fɔːsɪz] [nəʊn] [ðæt] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] .

But	there	are	a	few	forces	known	that	play	a	part	.
但	那里	是	一个	很少	力量	已知	那	玩	一个	部分	.

但有一些已知的因素在其中发挥作用。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['mɑːstəz] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['emfəsɪs] [pleɪst] [ɒn]['pəʊətri] , ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] “

And	among	these	Masters	said	he	wanted	emphasis	placed	on	Poetry	,	voices	calling	“
和	之中	这些	大师	说	他	通缉	强调	放置	在	诗	,	声音	呼叫	“

[ˌʌn'hænd][ˌem 'iː] ,

Unhand	me	,
未手	我	,

在这些大师中，有人说他希望重视诗歌，有人喊着“放开我”，

〃 ['vɜːrsəz][ænd; ənd][laɪnz][frɒm; frəm][ɔːl]['mænə(r)][ænd; ənd] [skuːlz] [ɒv; əv] ['raɪtər] ['welkəm] [ɪn]

〃	verses	and	lines	from	all	manner	and	schools	of	writers	welcomed	in
〃	诗句	和	线条	从	全部	方式	和	学校	的	作家	欢迎	在

['hæriət] [mən'roʊz] [ˌmægə'ziːn] .

Harriet	Monroe's	magazine	.
哈丽特	梦露的	杂志	.

哈丽雅特·门罗的杂志欢迎各种流派和类型的诗歌和诗句。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ][mæn] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [huː] [raɪts] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt]

Once	in	a	while	a	man	comes	along	who	writes	a	book	that	has	his	own	heart
一次	在	一个	尽管	一个	男人	来	沿着	WHO	写	一个	书	那	有	他的	自己的	心

- [biːts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

-	beats	in	it	.
-	节拍	在	它	.

偶尔会出现这样的人，他写的书里充满了自己的心跳。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːz] ['feɪsɪz] [lʊk] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪʤɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

The	people	whose	faces	look	out	from	the	pages	of	the	book	are	the	people
这	人们	谁	面孔	看	出去	从	这	页面	的	这	书	是	这	人们

[ɒv; əv][laɪf] [ɪt'self] ,

of	life	itself	,
的	生活	本身	,

书中那些面容跃然纸上的人物，正是生活中的人们。

[iːʧ] [treɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [pleɪn] [ɔː(r)][æz; əz] [mɪ'stɪəriəs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [həʊm] ['væli]

each	trait	of	them	as	plain	or	as	mysterious	as	in	the	old	home	valley
每个	特征	的	他们	作为	清楚的	或者	作为	神秘	作为	在	这	老的	家	谷

[weə(r)] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] .

where	the	writer	came	from	.
在哪里	这	作家	来了	从	.

他们的每一个特征都像作者故乡山谷里的人物一样，或朴实无华，或神秘莫测。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ænd; ənd] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəlaɪzd] [hɪə(r)] .

Such	a	writer	and	book	are	realized	here	.
这样的	一个	作家	和	书	是	已实现	这里	.

这里就出现了这样一位作家和这样一本书。

['mɑːstəz] - [həʊm] [taʊn] [ɪz] ['luːɪstən] , [ˌɪlə'nɔɪz] , [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [spuːn] ['rɪvə(r)] .

Masters	'	home	town	is	Lewiston	,	Illinois	,	on	the	banks	of	the	Spoon	River	.
大师	-	家	镇	是	刘易斯顿	,	伊利诺伊州	,	在	这	银行	的	这	勺子	河	.

马斯特斯的家乡是伊利诺伊州刘易斯顿，位于斯普恩河畔。

[ðeə(r)] ['æktʃuəli] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] [weə(r)] ['mɑːstəz] ['weid] [beə(r)] - [fʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

There	actually	is	such	a	river	where	Masters	waded	bare	-	foot	as	a	boy	,
那里	实际上	是	这样的	一个	河	在哪里	大师	涉水	裸	-	脚	作为	一个	男生	,

确实有这样一条河，马斯特斯小时候曾赤脚在河里趟水。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fəʊk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [hæv; həv] [fiʃ] [ɔː(r)][swæm]

and	where	the	dead	and	the	living	folk	of	his	book	have	fished	or	swam
和	在哪里	这	死的	和	这	活的	民间	的	他的	书	有	钓鱼	或者	游泳

,

,

,

以及他书中那些死去的和活着的人曾经钓鱼或游泳的地方，

[ɔː(r)] [θrəʊn] ['peb(ə)lz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] ['sɜːklz] .

or	thrown	pebbles	and	watched	the	widening	circles	.
或者	抛掷	鹅卵石	和	观看	这	扩大	界	.

或者扔石子，观察圆圈越滚越大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɑː(r)] , [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] - [draɪv] , [frɒm; frəm] [weə(r)] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən]

It	is	not	far	,	less	than	a	few	hours	'	drive	,	from	where	Abraham	Lincoln
它	是	不是	远的	, 较少的	比	一个	很少	小时	-	驾驶	,	从	在哪里	亚伯拉罕	林肯	

[wɒz; wəz] [reɪzd] .

was	raised	.
曾是	提高	.

从亚伯拉罕·林肯的故乡到这里不远，开车不到几个小时。

['piːp(ə)l] [huː] [njuː] ['lɪŋkən] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] [tə'deɪ] .

People	who	knew	Lincoln	are	living	there	today	.
人们	WHO	知道	林肯	是	活的	那里	今天	.

如今，认识林肯的人仍然生活在那里。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['pɔːrtrəts] [ɪn] [friː] [vɜːs] [hæv; həv] [biːn] [etʃt] [baɪ] ['mɑːstəz]

some	two	hundred	and	twenty	portraits	in	free	verse	have	been	etched	by	Masters
一些	二	百	和	二十	肖像	在	自由的	诗	有	到过	蚀刻	经过	大师

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['væli] .

from	this	valley	.
从	这	谷	.

这个山谷的艺术家们已经用自由诗体雕刻了大约两百二十幅肖像画。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪlə'nɔɪz] ['piːp(ə)l] .

They	are	Illinois	people	.
他们	是	伊利诺伊州	人们	.

他们是伊利诺伊州人。

['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['eniweə(r)] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ɪn][səʊ] - [kɔːld] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]

Also	they	are	the	people	of	anywhere	and	everywhere	in	so	-	called	civilization
还	他们	是	这	人们	的	任何地方	和	到处	在	所以	-	称为	文明

.

:
.

他们也是所谓文明世界中任何地方的人们。

[æ'nɜː(r)] [kluːt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] .

Aner	Clute	is	the	immortal	girl	of	the	streets	.
一个	克鲁特	是	这	不朽	女孩	的	这	街道	.

阿内尔·克鲁特是街头永生的女孩。

[tʃeɪs] ['henri] [ɪz][ðə; ði] [taʊn] ['drʌŋkəd] [ɒv; əv][ɔːl] [taɪm] .

Chase	Henry	is	the	town	drunkard	of	all	time	.
追赶	亨利	是	这	镇	酒鬼	的	全部	时间	.

蔡斯·亨利是镇上出了名的酒鬼。

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['lɔɪə(r)] , [ðə; ði] [kə'rʌpt] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði] [ˌprəʊɪ'bɪʃənɪst] , [ðə; ði] ['veəriəs] [ə'dʌltərə(r)]

The	railroad	lawyer	,	the	corrupt	judge	,	the	prohibitionist	,	the	various	adulterers
这	铁路	律师	,	这	腐败	法官	,	这	禁酒主义者	,	这	各种各样的	通奸者

[ænd; ənd] [ə'dʌltərəs] , [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

and	adulteresses	,	the	Sunday	School	superintendent	,
和	通奸者	,	这	星期日	学校	校长	,

铁路律师、腐败法官、禁酒主义者、各种通奸者、主日学校校长

[ðə; ði] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)]['sækrɪfaɪs][ɪn] ['grætɪtjuːd] , [dʒɔɪ] ,

the	mothers	and	fathers	who	lived	for	sacrifice	in	gratitude	,	joy	,
这	母亲们	和	父亲们	WHO	居住地	为了	牺牲	在	感激	,	喜悦	,

那些为感恩和喜悦而奉献一生的父母们，

— [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [lʊk] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [bʊk] [wɪð] ['hɔːntɪŋ] [aɪz] ,

—	all	these	people	look	out	from	this	book	with	haunting	eyes	,
—	全部	这些	人们	看	出去	从	这	书	和	令人难忘	眼睛	,

——书中所有人物都用令人难忘的眼神凝视着前方。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['bæfld] [maʊðz] [ænd; ənd] [braʊz] [kɑːm] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

and	there	are	baffled	mouths	and	brows	calm	in	the	facing	of	their
和	那里	是	困惑	嘴	和	眉毛	冷静的	在	这	面向	的	他们的

['destini] .

destinies	.
命运	.

面对自己的命运，人们脸上露出困惑的表情，眉头却依然平静。

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [riːtʃt] ['ezrə] [paʊnd] ,

When	a	few	of	the	pieces	in	this	book	reached	Ezra	Pound	,
什么时候	一个	很少	的	这	件	在	这	书	达到	以斯拉	磅	,

当这本书中的几篇文章传到埃兹拉·庞德手中时，

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [hiː; hi] [pɑːst] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] [ænd; ənd] [greɪt]

the	judgment	he	passed	upon	them	was	that	they	are	real	and	great
这	判断	他	通过了	之上	他们	曾是	那	他们	是	真实的	和	伟大的

['pəʊətri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ə'merɪkən] ['pəʊɪt] .

poetry	from	the	hand	of	a	new	and	a	genuine	American	poet	.
诗	从	这	手	的	一个	新的	和	一个	真的	美国人	诗人	.

他对它们的评价是，它们是真正伟大的诗歌，出自一位崭露头角的、货真价实的美国诗人之手。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ælɪs] ['kɔːbin] ['hendəsən] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'merɪkən] ['krɪtɪk] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɒn]

It	was	Alice	Corbin	Henderson	who	was	the	first	American	critic	to	seize	upon
它	曾是	爱丽丝	科尔宾	亨德森	WHO	曾是	这	第一的	美国人	评论家	到	抢占	之上

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['mɪrə(r)] ,

some	of	these	poems	as	they	were	running	in	The	St	.	Louis	Mirror	,
一些	的	这些	诗歌	作为	他们	是	跑步	在	这	英石	.	路易斯	镜子	,

艾丽斯·科尔宾·亨德森是第一位注意到这些诗歌并对其进行评论的美国评论家，当时这些诗歌正在《圣路易斯镜报》上连载。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['fɔːwəd] [ɪn] ['pəʊətri] [æz; əz] ['straɪkɪŋ] , [ɪn'dɪdʒənəs] ,

and	put	them	forward	in	Poetry	as	striking	,	indigenous	,
和	放	他们	向前	在	诗	作为	引人注目	,	土著	,

并将它们作为引人注目、具有本土特色的作品，以诗歌的形式呈现出来。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊm] - [lænd] .

out	of	the	soil	of	America	as	a	home	-	land	.
出去	的	这	土壤	的	美国	作为	一个	家	-	土地	.

从美国这片土地上走出来，成为它的家园。

['wɪljəm] ['mɛəriən] ['riːdi] , ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['mɪrə(r)] ,

William	Marion	Reedy	,	editor	of	The	St	.	Louis	Mirror	,
威廉	玛丽昂	里迪	,	编辑	的	这	英石	.	路易斯	镜子	,

《圣路易斯镜报》编辑威廉·马里恩·里迪

[ɪz] [ə'kredɪtɪd] [baɪ] ['mɑːstəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kiːn] [ɪn'θjuːziæzəm] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [helpt] [hɪm] ['kæri]

is	accredited	by	Masters	for	the	keen	enthusiasm	with	which	he	helped	him	carry
是	认证	经过	大师	为了	这	敏锐的	热情	和	哪个	他	帮助	他	携带

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] .

along	the	work	of	writing	.
沿着	这	工作	的	写作	.

马斯特斯称赞他以极大的热情帮助他完成了写作工作。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ['mɑːstəz] [nɒt]['əʊnli] ['hændld] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['regjələ(r)] [lɔː] ['præktɪs] , ['hevi]

In	the	year	1914	Masters	not	only	handled	all	of	his	regular	law	practice	,	heavy
在	这	年	-	大师	不是	仅有的	处理	全部	的	他的	常规的	法律	实践	,	重的

[ænd; ənd] ['grɪlɪŋ] .

and	grilling	.
和	烧烤	.

1914 年，马斯特斯不仅处理了他所有的常规法律业务，还处理了繁重的烧烤案件。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] [spuːn] ['rɪvə(r)] [æn'θɒlədʒi] .

Besides	,	he	wrote	The	Spoon	River	Anthology	.
除了	,	他	写道	这	勺子	河	选集	.

此外，他还创作了《斯普恩河诗集》。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kliːn] [fægd] [wɪð] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] .

There	were	times	when	he	was	clean	fagged	with	the	day's	work	.
那里	是	时代	什么时候	他	曾是	干净的	疲惫不堪	和	这	天	工作	.

有时候，他一天的工作让他筋疲力尽。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [spel] [wɒz; wəz][ɒn][hɪm][tuː; tə] [θrəʊ] ['ɪntuː] ['rɪt(ə)n] [fɔːm] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['gæləri] ,

But	a	spell	was	on	him	to	throw	into	written	form	a	picture	gallery	,
但	一个	拼写	曾是	在	他	到	扔	进入	书面	形式	一个	图片	画廊	,

但他仿佛中了某种魔法，将一幅幅图画写成了文字。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ʃɔːt] [muːvɪz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bæk] [həʊm] .

a	series	of	short	movies	of	individuals	he	had	seen	back	home	.
一个	系列	的	短的	电影	的	个人	他	有	已见	后退	家	.

一系列短片，讲述的是他在家乡遇到的一些人的故事。

[iːtʃ] [peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [æn'θɒlədʒi] [ɪz][ə; eɪ] [lɒkt] - [ʌp] ['pɔːtreɪt] [naʊ] [friːd] .

Each	page	in	the	anthology	is	a	locked	-	up	portrait	now	freed	.
每个	页	在	这	选集	是	一个	已锁定	-	向上	肖像	现在	自由	.

选集中的每一页都是一幅被囚禁的肖像，如今终于重获自由。

[ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔː(r)] [daʊn] [ɒn] ['mɑːstəz] .

The	stress	of	this	bore	down	on	Masters	.
这	压力	的	这	钻孔	向下	在	大师	.

这种压力让马斯特斯喘不过气来。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pruːf] [ʃiːts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bʊk] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz] ,

Just	before	the	proof	sheets	for	his	book	came	to	his	hands	,
只是	前	这	证明	纸张	为了	他的	书	来了	到	他的	双手	,

就在他的书稿校样送到他手中之前，

[hiː; hi] [went] [daʊn] [wɪð] ['fiːvə(r)][ænd; ənd] [njuː'məʊniə] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒmpleks][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [il] .

he	went	down	with	fever	and	pneumonia	and	a	complex	of	physical	ills	.
他	去	向下	和	发烧	和	肺炎	和	一个	复杂的	的	身体的	疾病	.

他发烧、得了肺炎，还患上了多种其他疾病。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪt][hiː; hi][wɒz; wəz] “ [sɪk]

It	was	the	first	time	in	his	life	he	was	willing	to	admit	he	was	“	sick
它	曾是	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	曾是	愿意的	到	承认	他	曾是	“	生病的

[ə'bed] .

abed	.
阿贝德	.

这是他生平第一次愿意承认自己“病倒了”。

” [ðeə(r)] [ɪz][vaɪ'tæləti] , [drɒps] [ɒv; əv] [hɑːt] [blʌd] , [pɔː] ['ɪntuː] [liː] ['mɑːstəz] - [bʊk] .

”	There	is	vitality	,	drops	of	heart	blood	,	poured	into	Lee	Masters	'	book	.
”	那里	是	活力	,	滴	的	心	血	,	倾倒	进入	李	大师	-	书	.

“李·马斯特斯的书中充满了活力，充满了鲜活的心血。”

[hiː; hi][hæz; həz]['ʌðə(r)] [bʊks] [ɪn][hɪm][æz; əz]['vɪvɪd][ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] .

He	has	other	books	in	him	as	vivid	and	poignant	.
他	有	其他	图书	在	他	作为	生动	和	令人心酸的	.

他还有其他同样生动感人的作品。

[let] [juː 'es] [həʊp] [lʌk] [həʊldz][hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [teɪks] [hɪm] [ə'lɒŋ] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən]

Let	us	hope	luck	holds	him	by	the	hand	and	takes	him	along	where	he	can
让	我们	希望	运气	持有	他	经过	这	手	和	需要	他	沿着	在哪里	他	能

[raɪt] [aʊt] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [wʌnz] .

write	out	these	other	ones	.
写	出去	这些	其他	一个	.

让我们祈祷好运眷顾他，带他去往能够让他写出其他这些作品的地方。

['pəʊətri][ænd; ənd][ðə; ði]['pænəmɑː] - [pə'sɪfɪk]

Poetry	and	the	Panama	-	Pacific
诗	和	这	巴拿马	-	太平洋

诗歌与巴拿马太平洋

['juːnɪs] ['tiːˌɛtʃənz]

Eunice	Tietjens
尤妮斯	蒂特延斯

尤妮斯·蒂特延斯

[eɪtʃ]

H
H

H

[æz; əz]['pəʊətri] , [æz; əz][æn; ən][ɑːt] , ['eni] ['miːnɪŋ] [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] ,

as	poetry	,	as	an	art	,	any	meaning	whatever	for	the	American	people	,
作为	诗	,	作为	一个	艺术	,	任何	意义	任何	为了	这	美国人	人们	,

作为诗歌，作为艺术，无论对美国人民而言具有何种意义，

[ɔː(r)][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði]['riːs(ə)nt][ɪŋk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [spɪld] [ɪn] [prəu'kleim] [ə; eɪ][rɪ'neɪsns; rɪ'næsns]

or	has	all	the	recent	ink	which	has	been	spilled	in	proclaiming	a	renascence
或者	有	全部	这	最近的	墨水	哪个	有	到过	洒了	在	宣告	一个	复兴

[ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['pəʊətri] [gɒn] ['əʊnli][tuː; tə]['wɔːtə(r)][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] ['bɪznəs] ?

of	American	poetry	gone	only	to	water	the	roots	of	the	publishing	business	?
的	美国人	诗	已消失	仅有的	到	水	这	根	的	这	出版	商业	?

或者说，最近所有关于美国诗歌复兴的言论，实际上只是滋养了出版业的根基?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [fɔːst] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['evri] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv]

These	are	questions	which	will	be	forced	upon	the	mind	of	every	admirer	of
这些	是	问题	哪个	将要	是	强制	之上	这	头脑	的	每一个	仰慕者	的

[ðə; ði] ['lɪrɪk] [mjuːz] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]['pænəmɑː] - [pə'sɪfɪk] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɪn][sæn; sɑːn]

the	lyric	muse	in	contemplating	the	Panama	-	Pacific	International	Exposition	in	San
这	歌词	沉思	在	沉思	这	巴拿马	-	太平洋	国际的	展览	在	圣

[fræn'sɪskəʊ] .

Francisco	.
弗朗西斯科	.

对于每一位欣赏抒情缪斯的仰慕者而言，在思考旧金山巴拿马太平洋国际博览会时，这些问题都将不由自主地浮现在脑海中。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪkəz][ɒv; əv] [graʊnd] [æt; ət]

For	in	spite	of	the	millions	of	money	and	the	acres	of	ground	at
为了	在	尽管如此	的	这	百万	的	钱	和	这	英亩	的	地面	在

[ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sekʃənz] [ðeə(r)][ɪz]['nəʊweə(r)] ,

the	disposal	of	the	American	sections	there	is	nowhere	,
这	处理	的	这	美国人	部分	那里	是	无处	,

尽管美国各区拥有数百万美元和数英亩土地，但却无处可去。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ig'zibits] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] , ['eni] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

except	in	the	commercial	exhibits	of	the	publishers	,	any	recognition	of	the
除了	在	这	商业的	展品	的	这	出版商	,	任何	认出	的	这

[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['pəʊətri] .

existence	of	contemporary	poetry	.
存在	的	当代的	诗	.

除了出版商的商业展览之外，当代诗歌的存在几乎不被承认。

[wen] [tæks] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːt] [ɪz] [ˌʌnreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	taxed	with	the	fact	that	the	art	is	unrepresented	the	heads	of	the
什么时候	已征税	和	这	事实	那	这	艺术	是	未代表	这	头部	的	这

[dɪ'pɑːrtmənts] [pɔɪnt] ['deprəkeɪtɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['dekərətɪv] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv]

departments	point	deprecatingly	to	the	fact	that	as	a	decorative	feature	of
部门	观点	贬义地	到	这	事实	那	作为	一个	装饰性的	特征	的

['sɜːt(ə)n] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['ɑːtʃweɪ] [pəʊ'etɪkəl] [kwoʊ'teɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] .

certain	architectural	archways	poetical	quotations	are	used	.
肯定	建筑	拱门	诗意的	引文	是	用过的	.

当被问及艺术作品没有得到充分展现时，各部门负责人贬低地指出，某些建筑拱门的装饰特色是引用诗歌名句。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [kən'fjuːʃəs] , [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːli'dɑːsə] , ['sevrəl] [frɒm; frəm]

There	is	a	quotation	from	Confucius	,	one	from	the	Kalidasa	,	several	from
那里	是	一个	引述	从	孔子	,	一	从	这	迦梨陀娑	,	一些	从

['edmənd] ['spensə(r)] ,

Edmund	Spencer	,
埃德蒙	斯宾塞	,

有一句引自孔子，一句引自迦梨陀娑，还有几句引自埃德蒙·斯宾塞。

[ænd; ənd][wʌn] ([əʊ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [mə'dɜːnəti] !) [frɒm; frəm][wɔːlt] ['(h)witmən] .

and	one	(	O	Triumph	of	Modernity	!	)	from	Walt	Whitman	.
和	一	(	哦	胜利	的	现代性	!	)	从	沃尔特	惠特曼	.

还有一首（《现代性的胜利！》）出自沃尔特·惠特曼之手。

[æz; əz][nəʊ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ɪg'zɪbɪt] [ɪz] [ək'septɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv]

As	no	commercial	exhibit	is	accepted	which	was	in	existence	at	the	time	of
作为	不	商业的	展览	是	公认	哪个	曾是	在	存在	在	这	时间	的

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] ['dʌbli] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] .

the	St	.	Louis	Exposition	this	answer	is	doubly	enlightening	.
这	英石	.	路易斯	展览	这	回答	是	双倍	启发性的	.

由于圣路易斯博览会期间存在的任何商业展览都不被接受，因此这个答案具有双重启发意义。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [aːts] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

All	the	other	arts	are	here	.
全部	这	其他	艺术	是	这里	.

这里包含了其他所有艺术形式。

['ɑːkɪtektʃə(r)] , ['mjuːzɪk] , ['skʌlptʃə(r)] , ['mjʊərəl][ænd; ənd] ['iːz(ə)l] ['peɪntɪŋ] , ['drɔːɪŋ] , [prɪnts] [ænd; ənd]

Architecture	,	music	,	sculpture	,	mural	and	easel	painting	,	drawing	,	prints	and
建筑学	,	音乐	,	雕塑	,	壁画	和	画架	绘画	,	绘画	,	印刷	和

['etʃɪŋ] , ['lændskeɪp] ['gɑːdnɪŋ] ,

etching	,	landscape	gardening	,
蚀刻	,	景观	园艺	,

建筑、音乐、雕塑、壁画和架上绘画、素描、版画和蚀刻、园林景观

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] “ ['lɪbərəl] [aːts] ” [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪkwətli] [ˌreprɪ'zentɪd] .

together	with	the	so	-	called	“	Liberal	Arts	”	are	adequately	represented	.
一起	和	这	所以	-	称为	“	自由派	艺术	”	是	充分	代表	.

与所谓的“博雅教育”一起，这些学科得到了充分的体现。

[bʌt; bət][nɒt] ['pəʊətri] .

But	not	poetry	.
但	不是	诗	.

但诗歌除外。

[ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] “ [piː] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [lɪst][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

A	perusal	of	the	“	P's	”	of	the	official	list	in	an	attempt	to	discover	it	is
一个	仔细阅读	的	这	“	P 的	”	的	这	官方的	列表	在	一个	试图	到	发现	它	是

[sɪg'nɪfɪkənt] .

significant	.
重要的	.

仔细研读官方名单中的“P”字，试图发现它的意义所在。

“ ['pəʊltri] ” [ɪz][ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪg'zɪbɪt] , [səʊ][ɪz] “ [plʌm'beɪgəʊ] , ”

“	Poultry	”	is	there	with	a	large	exhibit	,	so	is	“	Plumbago	,	”
“	家禽	”	是	那里	和	一个	大的	展览	,	所以	是	“	石墨	,	”

那里有“家禽”和“蓝雪花”的大型展览。

“ ['plʌməz] - ['ɪmplɪm(ə)nts] , ”

“	Plumbers	'	Implements	,	”
“	水管工	-	实施	,	”

“水管工工具”，

“ [pəʊ'mɒlədʒi] ” [ænd; ənd] “ ['pəuniz] .

“	Pomology	”	and	“	Ponies	.
“	果树学	”	和	“	小马	.

“果树学”和“小马”。

” ['eksələnt] [ig'zibits] [ɔːl] , [bʌt; bət] ['hɑːdli] ['lɪrɪkl] .

”	Excellent	exhibits	all	,	but	hardly	lyrical	.
”	出色的	展品	全部	,	但	几乎	抒情的	.

“展览内容都很精彩，但缺乏诗意。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɜːrdʒd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] ['ʌðə(r)] [aːts] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	may	be	urged	,	of	course	,	that	other	arts	,	such	as	the	arts	of	the
它	可能	是	敦促	,	的	课程	,	那	其他	艺术	,	这样的	作为	这	艺术	的	这

['θɪətə(r)] ,

theatre	,
剧院	,

当然，有人可能会认为其他艺术形式，例如戏剧艺术，

['æktɪŋ] [ænd; ənd]['steɪdʒkrɑːft] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ɑːt][ɒv; əv][prəʊz] ['raɪtɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]

acting	and	stagecraft	,	and	the	literary	art	of	prose	writing	,	are	also
表演	和	舞台艺术	,	和	这	文学	艺术	的	散文	写作	,	是	还

[əʊ'mɪtɪd] .

omitted	.
省略	.

表演和舞台艺术，以及散文写作的文学艺术，也被忽略了。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['emɪnəntli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðeɪ] ['prez(ə)nt]

But	although	exhibitions	of	these	things	would	be	eminently	desirable	they	present
但	虽然	展览	的	这些	事物	会	是	非常	理想	他们	展示

[greɪt] ['præktɪkl] ['dɪfɪkəltɪz] .

great	practical	difficulties	.
伟大的	实际的	困难	.

虽然举办这些展览非常值得提倡，但它们却带来了很大的实际困难。

[ænd; ənd] [ðiːz] [aːts] [hæv; həv] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [saɪd] [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]

And	these	arts	have	,	after	all	,	a	commercial	side	which	is	more	or	less
和	这些	艺术	有	,	后	全部	,	一个	商业的	边	哪个	是	更多的	或者	较少的

['ædɪkwətli] [sə'dʒestid] .

adequately	suggested	.
充分	建议	.

毕竟，这些艺术形式都有其商业层面，这一点也或多或少得到了充分的体现。

[bʌt; bət] [wɪð] ['pəʊətri][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .

But	with	poetry	the	case	is	different	.
但	和	诗	这	案件	是	不同的	.

但诗歌的情况则不同。

[ðə; ði][mɪə(r)][fækt] [ðæt] [kə'mɜːʃəli] ['pəʊətri][ɪz] , [laɪk] [pɝːlmətɝz] ['ɔːtəməbiːl] , [ə; eɪ][ˌlaɪə'bɪlətɪ]

The	mere	fact	that	commercially	poetry	is	,	like	Perlmutter's	automobile	,	a	liability
这	仅仅	事实	那	商业上	诗	是	,	喜欢	珀尔穆特	汽车	,	一个	责任

[ænd; ənd] [nɒt] [æn; ən] ['æset] ,

and	not	an	asset	,
和	不是	一个	资产	,

诗歌在商业上就像珀尔穆特的汽车一样，是一种负担而不是资产，这本身就是一个事实。

[ɔːt] [ɪn]['aʊə(r)] ['præktɪkl] [eɪdʒ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] “ [faɪn] [ɑːt] !

ought	in	our	practical	age	to	prove	that	it	is	a	“	fine	art	!
应该	在	我们的	实际的	年龄	到	证明	那	它	是	一个	“	美好的	艺术	!

在我们这个务实的时代，应该证明它是一门“精湛的艺术”!

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪkl] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['bʊkʃelvz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

”	And	the	practical	difficulty	of	providing	a	set	of	bookshelves	and	a
”	和	这	实际的	困难	的	提供	一个	放	的	书架	和	一个

['kɒmpɪtənt] ['dʒʊəri][tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] [əd'mɪʃnz] [niːd] ['hɑːdli] ['stægə(r)][ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv][səʊ]

competent	jury	to	pass	on	admissions	need	hardly	stagger	the	directors	of	so
胜任的	陪审团	到	经过	在	招生	需要	几乎	错开	这	导演	的	所以

[kə'lɒs(ə)l] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

colossal	an	undertaking	.
庞大	一个	承诺	.

“而提供一套书架和一个称职的陪审团来决定入学资格的实际困难，恐怕很难吓倒这项庞大工程的负责人。”

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] ['deɪli] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][baɪ] - ['wiːkli] ,

Add	to	this	daily	,	or	even	bi	-	weekly	,
添加	到	这	日常的	,	或者	甚至	双	-	每周	,

此外，每天甚至每两周还要加上

['ridɪŋ] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['pəʊətri][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn]

readings	of	contemporary	poetry	and	the	result	would	be	a	representation	in
阅读	的	当代的	诗	和	这	结果	会	是	一个	表示	在

[prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [aːts] .

proportion	to	the	attention	paid	the	other	arts	.
部分	到	这	注意力	有薪酬的	这	其他	艺术	.

对当代诗歌的解读，其结果将与对其他艺术形式所给予的关注成正比。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðæt] [ðɪs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]

It	would	be	useless	to	urge	that	this	Exposition	is	a	private	,	or	even	a	local
它	会	是	无用	到	敦促	那	这	展览	是	一个	私人的	,	或者	甚至	一个	当地的

['entəpraɪz] .

enterprise	.
企业	.

强调本次博览会是一项私人活动，甚至是地方性活动，都是徒劳的。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [stænd][æz; əz] [sʌtʃ] .

It	cannot	stand	as	such	.
它	不能	站立	作为	这样的	.

它不能就这么算下去。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] [wɜːld] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri]

It	represents	in	the	face	of	the	warring	world	the	development	of	our	country
它	代表	在	这	脸	的	这	战争	世界	这	发展	的	我们的	国家

,

,

,

它代表着我国在战乱世界中的发展历程。

['kʌltʃərəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kə'mɜːʃəli] .

culturally	as	well	as	commercially	.
文化上的	作为	出色地	作为	商业上	.

从文化和商业角度来看。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd][məʊst] ['revərənst] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts]

And	the	fact	that	one	of	the	oldest	and	most	reverenced	of	the	arts
和	这	事实	那	一	的	这	最老	和	最多	受人尊敬的	的	这	艺术

而事实上，它是最古老、最受尊崇的艺术形式之一。

[ɪz] ['təʊtəli] [ˌʌnreprɪ'zentɪd] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kredɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

is	totally	unrepresented	must	inevitably	redound	to	the	discredit	of	the
是	完全	未代表	必须	不可避免地	雷多恩	到	这	诋毁	的	这

[ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsəz] ,

executive	officers	,
管理人员	警官	,

完全没有代表必然会导致执行官员的声誉受损。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

and	through	them	of	the	people	at	large	.
和	通过	他们	的	这	人们	在	大的	.

并通过他们，也通过他们，通过广大人民。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkævə'lɪə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv]['pəʊətri][ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪn][ðə; ði]

For	the	root	of	this	cavalier	treatment	of	poetry	is	,	after	all	,	in	the
为了	这	根	的	这	骑士	治疗	的	诗	是	,	后	全部	,	在	这

[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .

American	people	.
美国人	人们	.

归根结底，这种对诗歌轻率对待的根源在于美国人民。

[æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜːld] ['kraɪsɪs] ,

As	a	nation	,	in	spite	of	our	complacency	in	the	present	world	crisis	,
作为	一个	国家	,	在	尽管如此	的	我们的	自满	在	这	展示	世界	危机	,

作为一个国家，尽管我们在当前的全球危机中表现出自满情绪，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [mæn][kæn; kən][laɪv]

we	are	still	in	the	stage	of	culture	in	which	we	believe	that	man	can	live
我们	是	仍然	在	这	阶段	的	文化	在	哪个	我们	相信	那	男人	能	居住

[baɪ] [bred] [ə'ləʊn] .

by	bread	alone	.
经过	面包	独自的	.

我们仍然处于认为人仅靠面包就能活着的文化阶段。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['skeəsli] [həʊp][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['ædɪkwət] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] [ʌn'tɪl]

And	we	can	scarcely	hope	for	more	adequate	recognition	of	the	art	until
和	我们	能	几乎	希望	为了	更多的	足够的	认出	的	这	艺术	直到

[ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [huːm] ['pəʊətri][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fækt] ,

those	of	us	to	whom	poetry	is	a	living	fact	,
那些	的	我们	到	谁	诗	是	一个	活的	事实	,

只有当诗歌对我们这些将诗歌视为鲜活事实的人来说，我们才能期望诗歌艺术得到更充分的认可。

[ænd; ənd][nɒt][æn; ən][ˌækə'demɪk] [pə'sepʃ(ə)n] ,

and	not	an	academic	perception	,
和	不是	一个	学术的	洞察力	,

而不是一种学术观点。

[hæv; həv] ['bætld] [æt; ət]['greɪtə(r)][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [wɪð] ['greɪtə(r)] [self] - ['sækrɪfaɪs][ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]
have **battled** **at** **greater** **length** **and** **with** **greater** **self** **-** **sacrifice** **in** **the** **eternal**
有 战斗 在 更大的 长度 和 和 更大的 自己 - 牺牲 在 这 永恒
['strʌg(ə)l] [θruː] [kə'mɜːʃəlɪzəm] [tuː; tə] ['bjuːti] .
struggle **through** **commercialism** **to** **beauty** **.**
斗争 通过 商业主义 到 美丽 .

在与商业主义争夺美的永恒斗争中，人们进行了更长时间的斗争，并做出了更大的自我牺牲。

[ðə; ði][mɒb] - [gɒd]
The **Mob** **-** **God**
这 暴民 - 上帝

暴民之神

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [siːts] [kriːk] [ɪk'spektəntli] .
he **seats** **creak** **expectantly** **.**
他 座位 吱嘎声 满怀期待地 .

他的座椅发出期待的吱嘎声。

[ðə; ði] [waɪt] [wɜː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvi] [mə'ʃiːn] [teɪks] [ɒn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .
The **white** **whirr** **of** **the** **movie** **machine** **takes** **on** **a** **special** **significance** **.**
这 白色的 呼呼 的 这 电影 机器 需要 在 一个 特别的 意义 .

电影放映机的白色嗡嗡声有了特殊的意义。

[ɪn][ðə; ði] ['mɜːki] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɒtʃ] [rəʊ] [ɒn] [rəʊ] [ɒv; əv] [bæks]
In **the** **murky** **gloom** **of** **the** **theater** **you** **can** **watch** **row** **on** **row** **of** **backs**
在 这 浑浊的 愁云 的 这 剧院 你 能 手表 排 在 排 的 背部
[bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn,θjuːzi'æstɪk] ,
becoming **suddenly** **enthusiastic** **,**
成为 突然 热情的 ,

在剧院昏暗的灯光下，你可以看到一排排的观众席突然变得热情起来。

[neks] ['grəʊɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'laɪv] , [hedz] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] ['æŋg(ə)l] .
necks **growing** **suddenly** **alive** **,** **heads** **rising** **to** **a** **fresh** **angle** **.**
脖子 生长 突然 活 , 头部 上升 到 一个 新鲜的 角度 .

脖子突然活了过来，头颅抬起，指向一个新的角度。

['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['stjuːpɪd][mɑːsks] ['fɔːlɪŋ] , ['veɪkənt] [aɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] ,
Turning **around** **you** **can** **see** **the** **stupid** **masks** **falling** **,** **vacant** **eyes** **lighting** **up** **,**
转弯 大约 你 能 看 这 愚蠢的 面具 坠落 , 空缺 眼睛 灯光 向上 ,

转身一看，愚蠢的面具纷纷落下，空洞的眼神亮了起来。

[lɪps] ['pɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði][smaɪl] , [maʊðz] ['əʊpənɪŋ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] .
lips **parting** **and** **waiting** **the** **smile** **,** **mouths** **opening** **waiting** **to** **laugh** **.**
嘴唇 离别 和 等待 这 微笑 , 嘴 开幕 等待 到 笑 .

嘴唇微张，等待微笑；嘴巴张开，等待大笑。

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪz][træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-] .
A **miracle** **is** **transpiring** **.**
一个 奇迹 是 正在发生 .

奇迹正在发生。

[ə; eɪ] ['sɒd(ə)n] [mæs] [ɪn'klaɪnd] [tə'wɔːd] [ˌprəʊtə'plæzmɪk]['ætəˌvɪzəm] , [ə; eɪ][smɪə(r)][ɒv; əv] [ded] [nɜːvz] ,
A **sodden** **mass** **inclined** **toward** **protoplasmic** **atavism** **,** **a** **smear** **of** **dead** **nerves** **,**
一个 烂 大量的 倾斜 朝向 原生质 返祖现象 , 一个 涂抹 的 死的 神经 ,
[ded] [skɪn] ,
dead **skin** **,**
死的 皮肤 ,

一团湿漉漉的、有返祖现象倾向的物质，一层死神经和死皮的粘稠物，

['fɪbəles] [fleʃ] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['kwɪvə(r)] [wɪð] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

fiberless	**flesh**	**is**	**beginning**	**to**	**quiver**	**with**	**an**	**emotion**	**.**
无纤维	肉	是	开始	到	颤动	和	一个	情感	.

无纤维的血肉开始因某种情绪而颤抖。

['lɑːftə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] .

Laughter	**is**	**about**	**to**	**be**	**born**	**.**
笑声	是	关于	到	是	出生	.

笑声即将诞生。

[ðə; ði] [laɪts] [dɑːns] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [ɪn] [frʌnt] .

The	**lights**	**dance**	**on**	**the**	**screen**	**in**	**front**	**.**
这	灯	舞蹈	在	这	屏幕	在	正面	.

前方的屏幕上灯光闪烁。

['lɛtəz] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [tuː] [ʃɔːt] [wɜːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɑːsp] [swiːps] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] .

Letters	**appear**	**in**	**two**	**short**	**words**	**and**	**a**	**gasp**	**sweeps**	**from**	**mouth**	**to**	**mouth**	**.**
信件	出现	在	二	短的	字	和	一个	喘气	扫荡	从	嘴	到	嘴	.

两个简短的单词中出现了字母，一声惊呼从一张嘴传到另一张嘴。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɒb] - [gɒd] ['flæʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] .

The	**name**	**of**	**a**	**Mob**	**-**	**God**	**flashes**	**before**	**the**	**eyes**	**.**
这	姓名	的	一个	暴民	-	上帝	闪光灯	前	这	眼睛	.

一个暴民之神的名字在眼前闪过。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [skriːn] [ɪn] [frʌnt] ['vænɪʃɪz] .

Suddenly	**the**	**screen**	**in**	**front**	**vanishes**	**.**
突然	这	屏幕	在	正面	消失	.

突然，前面的屏幕消失了。

[ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ə'pɪəz] [ə; eɪ] [rəʊd] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] [triːz] .

In	**its**	**place**	**appears**	**a**	**road**	**stretching**	**away**	**to**	**the**	**sky**	**and**	**lined**	**with**	**trees**	**.**
在	它是	地方	出现	一个	路	伸展	离开	到	这	天空	和	衬里	和	树木	.

取而代之的是一条通向天空、绿树成荫的道路。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz][klɪə(r)] .

The	**sky**	**is**	**clear**	**.**
这	天空	是	清除	.

天空晴朗。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [kuːl] [ænd; ənd] ['helθi] .

The	**scene**	**is**	**cool**	**and**	**healthy**	**.**
这	场景	是	凉爽的	和	健康	.

场景轻松健康。

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ['flʌtə(r)] [fə'mɪliəli] .

The	**leaves**	**of**	**the**	**trees**	**flutter**	**familiarly**	**.**
这	树叶	的	这	树木	扑	熟悉地	.

树叶发出熟悉的沙沙声。

[ðə; ði] [rəʊd] [smaɪlz] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [frend] .

The	**road**	**smiles**	**like**	**an**	**old**	**friend**	**.**
这	路	微笑	喜欢	一个	老的	朋友	.

道路像老朋友一样微笑。

[ænd; ənd][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [spek] [ə'pɪəz] [ænd; ənd] [muːvz] ['sləʊli] [ænd; ənd]['dʒɜːkɪli] .

And	**far**	**in**	**the**	**distance**	**a**	**speck**	**appears**	**and**	**moves**	**slowly**	**and**	**jerkily**	**.**
和	远的	在	这	距离	一个	斑点	出现	和	移动	缓慢地	和	生硬地	.

远处出现了一个小黑点，缓慢而断断续续地移动着。

[waɪd] ['əʊpən] [maʊðz] [ænd; ənd] ['freʃənd] [aɪz] [wɒtʃ] [ðə; ði] [spek] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)] .

Wide	**open**	**mouths**	**and**	**freshened**	**eyes**	**watch**	**the**	**speck**	**grow**	**larger**	**.**
宽的	打开	嘴	和	清新	眼睛	手表	这	斑点	生长	更大的	.

睁大嘴巴，睁大眼睛，看着那个小黑点越变越大。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] [keɪn] .

It	**takes**	**the**	**form**	**of**	**a**	**man**	**,**	**a**	**little**	**man**	**with**	**a**	**thin**	**cane**	**.**
它	需要	这	形式	的	一个	男人	,	一个	小的	男人	和	一个	薄的	甘蔗	.

它以一个人的形象出现，一个拄着细拐杖的小个子男人。

[æt; ət][ɪɑːst][hɪz; ɪz] ['bægi] ['traʊzəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['slʌv(ə)nli] ['ʃuːz] [ɑː(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l] .

At	**last**	**his**	**baggy**	**trousers**	**and**	**his**	**slovenly**	**shoes**	**are**	**visible**	**.**
在	最后的	他的	宽松的	裤子	和	他的	邋遢的	鞋	是	可见的	.

最后，他那宽松的裤子和邋遢的鞋子露出来了。

[hɪz; ɪz] [θɪk] ['kɜːli] [heə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bætəd] ['dɑːbi] [bɪ'kʌmz] [klɪə(r)] .

His	**thick**	**curly**	**hair**	**under**	**the**	**battered**	**derby**	**becomes**	**clear**	**.**
他的	厚的	卷曲	头发	在下面	这	伤痕累累	德比	变成	清除	.

透过破旧的圆顶礼帽，可以看到他浓密的卷发。

[hiː; hi] [wɔːks] [ə'lɒŋ] ['keələsli] , ['kwaɪətli] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [fə'lɒsəfi] .

He	**walks**	**along**	**carelessly**	**,**	**quietly**	**,**	**with**	**an**	**infinite**	**philosophy**	**.**
他	散步	沿着	粗心大意	,	悄悄	,	和	一个	无限	哲学	.

他漫不经心、静静地走着，心中怀揣着无限的哲学。

[hiː; hi] [wɔːks] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [step] , ['kɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['ʃʌflɪŋ] [ə'lɒŋ] .

He	**walks**	**with**	**an**	**indescribable**	**step**	**,**	**kicking**	**up**	**one**	**of**	**his**	**feet**	**,**	**shuffling**	**along**	**.**
他	散步	和	一个	无法形容	步	,	踢	向上	一	的	他的	脚	,	洗牌	沿着	.

他走路的步子很奇特，会抬起一只脚，拖着脚步向前走。

['lɑːftə(r)] [ɪz] [bɔːn] .

Laughter	**is**	**born**	**.**
笑声	是	出生	.

笑声由此诞生。

[ðə; ði]['væpɪd]['feɪsɪz] [rɪ'spɒnd] ['mædʒɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

The	**vapid**	**faces**	**respond**	**magically**	**to**	**His**	**presence**	**.**
这	乏味	面孔	回应	神奇地	到	他的	在场	.

那些面无表情的面孔对他的出现产生了神奇的反应。

[pjʊə(r)] , ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'laɪt] [saʊndz] .

Pure	**,**	**childish**	**delight**	**sounds**	**.**
纯的	,	幼稚	喜	声音	.

纯真、孩童般的喜悦之声。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] [laɪt] .

The	**faces**	**are**	**bathed**	**in**	**a**	**human**	**light**	**.**
这	面孔	是	洗澡	在	一个	人类	光	.

他们的脸庞沐浴在人性的光芒中。

[ə; eɪ] ['nɔɪzi] , ['həʊlsəm] [dɪn] [fɪlz] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

A	**noisy**	**,**	**wholesome**	**din**	**fills**	**the**	**theater**	**.**
一个	嘈杂	,	健康	din	填充	这	剧院	.

剧院里充满了喧闹而热闹的欢声笑语。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['kɒmz] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][kɑːm][ænd; ənd] ['spləm] [feɪs] , [hɪz; ɪz]

And	**the**	**little**	**man**	**comes**	**down**	**the**	**road**	**with**	**his**	**calm**	**and**	**solemn**	**face**	**,**	**his**
和	这	小的	男人	来	向下	这	路	和	他的	冷静的	和	庄严	脸	,	他的

[sæd] [aɪz] ,

sad	**eyes**	**,**
伤心	眼睛	,

那个矮个子男人沿着路走来，他面容平静而庄重，眼神忧郁。

[hɪz; ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] ['traʊzəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] ,

his	**impossible**	**mustache**	**,**	**his**	**ridiculous**	**trousers**	**,**	**and**	**his**	**nervous**	**,**
他的	不可能的	胡子	,	他的	荒谬的	裤子	,	和	他的	紧张的	,

他那滑稽的胡子，他那条可笑的裤子，还有他紧张兮兮的样子，

[spæz'mɒdɪk] [geɪt] [ə'mɪd] [ðə; ði] [rɔːrz] [ænd; ənd] [waɪld] [ɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] ['idiəts] , ['prɔstɪˌtuːts] , [kræs] ,

spasmodic	gait	amid	the	roars	and	wild	elation	of	idiots	,	prostitutes	,	crass	,
痉挛性的	步态	之中	这	咆哮	和	荒野	欣喜	的	白痴	,	妓女	,	粗俗	,

['kɒmən] [tʃəːl] ,

common	churls	,
常见的	粗人	,

在白痴、妓女、粗俗无礼之徒的喧闹和狂喜中，步履蹒跚。

[ænd; ənd] ['empti] [səʊlz] [kən'vɜːtɪd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [sɪm'plɪsəti] .

and	empty	souls	converted	suddenly	into	a	natural	and	mutual	simplicity	.
和	空的	灵魂	转换	突然	进入	一个	自然的	和	相互的	简单	.

空虚的灵魂突然转化为一种自然而相互的纯粹。

[ðə; ði] ['stʌfi] , ['mædnɪŋ]

The	stuffy	,	maddening
这	闷	,	令人抓狂

令人窒息、令人抓狂

“ - ” [ðæt] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][mɒb] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪŋk] [ɪz] [dɪ'speld] , [waɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]

“	bathoes	”	that	clings	to	the	mob	like	a	stink	is	dispelled	,	wiped	out	of	the	air
“	-	”	那	黏附	到	这	暴民	喜欢	一个	臭	是	驱散	,	擦拭	出去	的	这	空气

.

:
.

像恶臭一样萦绕在人群中的“浴鞋”被驱散，从空气中消失。

['lɑːftə(r)] , ['lɑːftə(r)] , [ʃriːk] [ænd; ənd] [piːl] , ['tʃʌk(ə)lz] [ænd; ənd] [smaɪlz] , [ðə; ði] [brɔːd]

Laughter	,	laughter	,	shrieks	and	peals	,	chuckles	and	smiles	,	the	broad
笑声	,	笑声	,	尖叫	和	果皮	,	轻笑	和	微笑	,	这	广阔

['pəːmieit] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ,

permeating	warmth	of	the	simplest	,
渗透	温暖	的	这	最简单的	,

笑声，笑声，尖叫声和欢呼声，轻笑声和微笑声，最简单的事物所散发出的宽广而弥漫的温暖，

[dipɪst] [dʒɔɪ][ɪz] ['evriweə(r)] .

deepest	joy	is	everywhere	.
最深处	喜悦	是	到处	.

最深的喜悦无处不在。

['tʃɑːli] ['tʃæplɪn] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

Charlie	Chaplin	is	before	them	,
查理	卓别林	是	前	他们	,

查理·卓别林就在他们面前，

[tʃɑːlz] ['tʃæplɪn] [wɪð] [ðə; ði] [wɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vʌlgə(r)] [bə'fuːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld]

Charles	Chaplin	with	the	wit	of	a	vulgar	buffoon	and	the	soul	of	a	world
查尔斯	卓别林	和	这	有	的	一个	庸俗	丑角	和	这	灵魂	的	一个	世界

['ɑːtɪst] .

artist	.
艺术家	.

查理·卓别林，既有庸俗小丑的机智，又有世界艺术家的灵魂。

[hiː; hi] [wɔːks] , [hiː; hi] ['stʌmblz] , [hiː; hi] ['dɑːnsɪz] , [hiː; hi] [fɔːls] .

He	walks	,	he	stumbles	,	he	dances	,	he	falls	.
他	散步	,	他	踉跄	,	他	舞蹈	,	他	瀑布	.

他走，他跌跌撞撞，他跳舞，他摔倒。

[hɪz; ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][ˌdʒaiə'reiʃən] [rɪ'liːs] [tʻɒɹənts] [ɒv; əv] [mɜːθ] [kliːn] [æz; əz] [sprɪŋ] ['freʃit] .

His	inimitable	gyrations	release	torrents	of	mirth	clean	as	spring	freshets	.
他的	无比	旋转	发布	种子	的	欢笑	干净的	作为	春天	洪水	.

他那独一无二的扭动身姿释放出如春泉般清澈的欢乐洪流。

[hiː; hi][ɪz]['kruːəl] .

He	is	cruel	.
他	是	残忍的	.

他很残忍。

[hiː; hi][ɪz] [əb'sɜːd] ; [ʌn'mænli] ; ['tɔːdri] ; [tʃiːp] ; [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] .

He	is	absurd	;	unmanly	;	tawdry	;	cheap	;	artificial	.
他	是	荒诞	;	不男子气概	;	庸俗的	;	便宜的	;	人造的	.

他很荒谬；没男子气概；庸俗；廉价；虚伪。

[ænd; ənd] [jet] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['kruːditi] , [hɪz; ɪz][əb'senəti, -'siː-] , [hɪz; ɪz] [ˌɪnɑː'tɪstɪk] [ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs]

And	yet	behind	his	crudities	,	his	obscenities	,	his	inartistic	and	outrageous
和	然而	在后面	他的	粗俗	,	他的	淫秽	,	他的	不艺术的	和	令人愤慨

[kən'tɔːrʃənz] , [hɪz; ɪz] “ [dɪ'vɪnəti] ” [ʃaɪnz] .

contortions	,	his	“	divinity	”	shines	.
扭曲	,	他的	“	神	”	闪耀	.

然而，在他粗俗、淫秽、拙劣和荒唐的表演背后，却闪耀着他的“神性”。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mɒb] - [gɒd] .

He	is	the	Mob	-	God	.
他	是	这	暴民	-	上帝	.

他是暴民之神。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊn] .

He	is	a	child	and	a	clown	.
他	是	一个	孩子	和	一个	小丑	.

他既像个孩子，又像个小丑。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['gʌtə(r)] [snaɪp][ænd; ənd][æn; ən]['ɑːtɪst] .

He	is	a	gutter	snipe	and	an	artist	.
他	是	一个	排水沟	狙击	和	一个	艺术家	.

他既是街头涂鸦者，也是艺术家。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪt(ə)nt] , [ɪm'pɜːfɪkt] ,

He	is	the	incarnation	of	the	latent	,	imperfect	,
他	是	这	化身	的	这	潜	,	不完善	,

他是潜在的、不完美的人的化身，

[ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] ['dʒiːniəs] [ðæt] [laɪz] ['berid] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɪbəles] [fleʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wəːʃipə] .

and	childlike	genius	that	lies	buried	under	the	fiberless	flesh	of	his	worshippers	.
和	孩子气	天才	那	谎言	埋葬	在下面	这	无纤维	肉	的	他的	信徒	.

以及埋藏在他信徒麻木的肉体之下的孩童般的天赋。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [hɪm] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪmɪdʒ] .

They	have	created	Him	in	their	image	.
他们	有	创建	他	在	他们的	图像	.

他们按照自己的形象创造了他。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mɒb][ɒn] [tuː] [legz] .

He	is	the	Mob	on	two	legs	.
他	是	这	暴民	在	二	腿	.

他就是行走的暴徒。

[ðeɪ] [lʌv] [hɪm][ænd; ənd] [lɑːf] .

They	love	him	and	laugh	.
他们	爱	他	和	笑	.

他们喜欢他，也喜欢他。

“ [fruːts] [tuː; tə][əʊm; ɒm] . ”

“	Fruits	to	Om	.	”
“	水果	到	唵	.	”

“水果与唵。”

“ ['glɔːri] [tuː; tə] [zjuːs] . ”
“ Glory to Zeus . ”
” 荣耀 到 宙斯 . ”

“荣耀归于宙斯。”

“ ['mɜːsi] , ['dʒiːzəs] . ”
“ Mercy , Jesus . ”
” 怜悯 , 耶稣 . ”

“耶稣，怜悯我。”

“ [preɪzd] [biː; bi]['ælə; ə'lɑː] . ”
“ Praised be Allah . ”
” 赞扬 是 真主 . ”

“赞美真主。”

“ [hæts] [ɒf] [tuː; tə] ['tʃɑːli] ['tʃæplɪn] . ”
“ Hats off to Charlie Chaplin . ”
” 帽子 离开 到 查理 卓别林 . ”

“向查理·卓别林致敬。”

“ [ðə; ði] - .
**“ The Scavanger . **
” 这 - .

“拾荒者。”

” [ðə; ði] ['θɪətə(r)]
” The Theatre
” 这 剧院

剧院

“ ['rɑzmərzˌhoʊlm]
“ Rosmersholm
” 罗斯默斯霍尔姆

“罗斯默斯霍尔姆

” ([ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)])
” (The Chicago Little Theatre)
” (这 芝加哥 小的 剧院)

（芝加哥小剧院）

[ai]
I
我

我

[doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ['rɑzmərzˌhoʊlm] [ɔː(r)] [ə'baʊt] ['ɪbsən] [naʊ] .
don't want to write about Rosmersholm or about Ibsen now .
不 想 到 写 关于 罗斯默斯霍尔姆 或者 关于 易卜生 现在 .

现在不想写关于罗斯默斯霍尔姆或易卜生的文章。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌɛmˌɛm'iː] .
I want to write about Mme .
我 想 到 写 关于 夫人 .

我想写写夫人。

- ['hæmə(r)] , [huː] [ɪz] [greɪt] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nɔːr'wiːdʒənz] .
Borgny Hammer , who is great in the manner of the great Norwegians .
- 锤 , WHO 是 伟大的 在 这 方式 的 这 伟大的 挪威人 .

博格尼·哈默，他像伟大的挪威人一样伟大。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [səʊl] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .
There is a lot of talk about the Russian soul just at present .
那里 是 一个 很多 的 讲话 关于 这 俄语 灵魂 只是 在 展示 .

现在很多人都在谈论俄罗斯人的灵魂。

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [nɔːˈwiːdʒən] [səʊl] [mait] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][əˈnæləsɪs][ænd; ənd]

I	wish	the	Norwegian	soul	might	come	in	for	its	share	of	analysis	and
我	希望	这	挪威	灵魂	可能	来	在	为了	它是	分享	的	分析	和

[əˌpriːʃiˈeɪʃn] .

appreciation	.
欣赏	.

我希望挪威人的灵魂也能得到应有的分析和欣赏。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [nɒt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ɪts] [dɑːk] [bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ɪts]

It	is	interesting	not	because	of	its	dark	shudderings	but	because	of	its
它	是	有趣的	不是	因为	的	它是	黑暗的	颤抖	但	因为	的	它是

[ɪnˈtens] [lait] [ænd; ənd][ɪts] [ˈklɪənəs] .

intense	light	and	its	clearness	.
激烈的	光	和	它是	清晰度	.

它之所以有趣，不是因为它阴暗的颤抖，而是因为它强烈的光线和清晰度。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [waɪld] [ˈflaʊəz] — [nɒt] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɑːdi] [wʌnz]

It	is	like	the	sun	;	it	is	like	wild	flowers	—	not	the	delicate	but	the	hardy	ones
它	是	喜欢	这	太阳	;	它	是	喜欢	荒野	花朵	—	不是	这	精美的	但	这	耐寒的	一个

.

:
.

它就像太阳，就像野花——不是娇嫩的，而是坚韧的。

[ˌɛmˌɛmˈiː] .

Mme	.
夫人	.

夫人

[ˈhæmə(r)] [ɪz] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈpɜːs(ə)n] .

Hammer	is	this	sort	of	person	.
锤	是	这	种类	的	人	.

哈默就是这样的人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ˈæktrəs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ækt][ɔː(r)][daɪ] .

She	is	an	actress	because	she	must	act	or	die	.
她	是	一个	演员	因为	她	必须	行为	或者	死	.

她之所以成为演员，是因为她要么演戏，要么就得死。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [ɪnˈtens] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪz] [ˈɔːlweɪz] “ [tʃɑːdʒd] ” ;

She	is	so	intense	that	the	air	about	her	is	always	“	charged	”	;
她	是	所以	激烈的	那	这	空气	关于	她	是	总是	“	带电	”	;

她性格非常强势，以至于她周围的空气总是充满“张力”。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [raɪt] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]

and	she	is	so	natural	and	simple	that	you	know	right	away	she	must	be
和	她	是	所以	自然的	和	简单的	那	你	知道	正确的	离开	她	必须	是

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

她如此自然朴实，你一眼就能看出她一定很优秀。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz]

There	wasn't	a	particle	of	difference	between	her	presence	on	the	stage	as
那里	不是	一个	粒子	的	不同之处	之间	她	在场	在	这	阶段	作为

[ðə; ði]['ɪbsən] ['herəʊɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [miːts] [juː; jʊ][ɒn] ['mɪʃɪgən] ['ævənjuː]

the	Ibsen	heroine	and	her	manner	when	she	meets	you	on	Michigan	Avenue
这	易卜生	女英雄	和	她	方式	什么时候	她	满足	你	在	密歇根州	大街

[ænd; ənd] [stɒps] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ɪbsən] [ɪz][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv]

and	stops	to	say	that	Ibsen	is	so	wonderful	it's	impossible	to	cut	a	line	of
和	停止	到	说	那	易卜生	是	所以	精彩的	它是	不可能的	到	切	一个	线	的

她在舞台上扮演易卜生笔下的女主角时，与她在密歇根大道上偶遇你并停下来告诉你易卜生的作品如此精彩，以至于你根本无法插队时，她的态度之间没有任何差别。

[hɪz; ɪz] ['daɪəlɒg] .

his	dialogue	.
他的	对话	.

他的台词。

[ɪn] [bəuθ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['dʒiːniəs] .

In	both	situations	she	is	the	genius	.
在	两个都	情况	她	是	这	天才	.

无论哪种情况，她都是天才。

['mɪsɪz] . [fɪsks] [rɪ'bekə] [west] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌnɪŋli] - [wɜːkt] - [aʊt] [aɪ'dɪə] ; [ˌɛmˌɛm'iː] .

Mrs	.	Fiske's	Rebecca	West	was	a	stunningly	-	worked	-	out	idea	;	Mme	.
太太	.	菲斯克的	丽贝卡	西方	曾是	一个	令人惊叹	-	工作	-	出去	主意	;	夫人	.

菲斯克夫人笔下的丽贝卡·韦斯特是一个构思精妙、令人惊叹的角色；夫人。

['hæmərz] [wɒz; wəz][dʒʌst] — [rɪ'bekə] [west] .

Hammer's	was	just	—	Rebecca	West	.
锤子的	曾是	只是	—	丽贝卡	西方	.

哈默的老板就是——丽贝卡·韦斯特。

['mɪsɪz] . [fɪsk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriːz]

Mrs	.	Fiske	had	a	theory	of	the	character	and	presented	it	in	a	series
太太	.	菲斯克	有	一个	理论	的	这	特点	和	呈现	它	在	一个	系列

[ɒv; əv] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [dɪ'zaɪnz] .

of	subtle	and	powerful	designs	.
的	微妙的	和	强大的	设计	.

菲斯克夫人对这个角色有自己的理论，并通过一系列微妙而有力的设计将其展现出来。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['wʊmən] [duː; də] ?

But	what	did	this	wonderful	woman	do	?
但	什么	做过	这	精彩的	女士	做	?

这位了不起的女性究竟做了什么?

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][ækt] [rɪ'bekə] [west] [æt; ət][ɔːl] :

She	didn't	act	Rebecca	West	at	all	:
她	没有	行为	丽贝卡	西方	在	全部	:

她一点也不像丽贝卡·韦斯特：

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'bekə] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

she	just	gave	you	the	impression	that	she	is	Rebecca	every	day	of	her	life	.
她	只是	给予	你	这	印象	那	她	是	丽贝卡	每一个	天	的	她	生活	.

她给人的感觉就是她每天都是丽贝卡。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['rɑzmərzˌhoʊlm] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [siːn] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][sʌm; səm]['mɒd(ə)n]['fæməli] ,

She	made	Rosmersholm	a	natural	scene	in	the	life	of	some	modern	family	,
她	制成	罗斯默斯霍尔姆	一个	自然的	场景	在	这	生活	的	一些	现代的	家庭	,

她让罗斯默庄园自然而然地融入到一些现代家庭的生活中。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] “ ['stʌdi] ” — [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [streɪnd] [saɪ'kɒlədʒi] .

instead	of	making	it	a	“	study	”	—	an	effect	in	a	rather	strained	psychology	.
反而	的	制作	它	一个	“	学习	”	—	一个	影响	在	一个	相当	紧张	心理学	.

而不是将其视为一项“研究”——一种在相当紧张的心理学中产生的影响。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ˌɛmˌɛm'iː] .

I	wish	I	could	describe	Mme	.
我	希望	我	可以	描述	夫人	.

我真希望我能描述一下这位夫人。

['hæmərz] [steɪdʒ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [pɑːts] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['lisən] .

Hammer's	stage	conversations	—	especially	the	parts	where	she	listens	.
锤子的	阶段	对话	—	尤其	这	部分	在哪里	她	听着	.

汉默的舞台对话——尤其是她倾听的部分。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['bɪzi] ['fiːlɪŋ] [rɪ'bekə] [west] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ]

She	is	so	busy	feeling	Rebecca	West	that	she	has	no	time	to	waste	in	managing
她	是	所以	忙碌的	感觉	丽贝卡	西方	那	她	有	不	时间	到	浪费	在	管理

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ænd; ənd][hændz] .

her	eyes	and	voice	and	hands	.
她	眼睛	和	嗓音	和	双手	.

她忙于感受丽贝卡·韦斯特的神韵，以至于没有时间去控制自己的眼睛、声音和双手。

[ðeɪ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['laɪbrəri] .

They	take	care	of	themselves	just	as	they	would	in	her	own	library	.
他们	拿	关心	的	他们自己	只是	作为	他们	会	在	她	自己的	图书馆	.

它们就像在她自己的图书馆里一样，会好好照顾自己。

[wen] ['aʊə(r)] [best] ['æktrɪsɪz] “ ['lɪs(ə)n] ” [ðeɪ] [kiːp] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] ['tɔːkɪŋ]

When	our	best	actresses	“	listen	”	they	keep	their	eyes	on	the	person	who	is	talking
什么时候	我们的	最好的	女演员	“	听	”	他们	保持	他们的	眼睛	在	这	人	WHO	是	说

[wɪð] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [lʊk] [ðæt] [sez] :

with	the	kind	of	look	that	says	:
和	这	种类	的	看	那	说道	:

当我们最优秀的演员“倾听”时，她们会用一种仿佛在说“倾听”的眼神注视着说话的人：

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd][ɑːt] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl]

“	I	know	it	would	be	bad	art	now	to	look	at	the	audience	out	of	the	tail
“	我	知道	它	会	是	坏的	艺术	现在	到	看	在	这	观众	出去	的	这	尾巴

[ɒv; əv][maɪ] [aɪ] .

of	my	eye	.
的	我的	眼睛	.

“我知道现在用眼尾去看观众是糟糕的艺术表现形式。”

[ai][mʌst; məst] [peɪ] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ðɪs] ['æktə(r)][ɪz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	must	pay	close	attention	to	what	this	actor	is	saying	to	me	.
我	必须	支付	关闭	注意力	到	什么	这	演员	是	说	到	我	.

我必须认真听这位演员跟我说的话。

” [ˌɛmˌɛm'iː] .

”	Mme	.
”	夫人	.

“夫人。”

['hæmə(r)] [lʊks] [æt; ət] ['rɑzmər] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

Hammer	looks	at	Rosmer	with	the	same	expression	she	would	wear	if	he	were
锤	看起来	在	罗斯默	和	这	相同的	表达	她	会	穿	如果	他	是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [hɜːd] [hɪm] [rɪ'hɜːs] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] .

about	to	say	things	she	hadn't	heard	him	rehearse	every	day	for	six	weeks	.
关于	到	说	事物	她	之前没有	听到	他	排练	每一个	天	为了	六	周	.

哈默看着罗斯默，脸上露出和他即将说出一些她六周以来每天都在排练的话时一样的表情。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [aʊt] [wɪð] [sʌm; səm] ['daɪəlɒg] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˌaɪ 'ti:] ['kʊd(ə)nt] [saʊnd] ['eni]

If	she	should	break	out	with	some	dialogue	of	her	own	it	couldn't	sound	any
如果	她	应该	休息	出去	和	一些	对话	的	她	自己的	它	不能	声音	任何

[mɔ:(r)] [spɒn'teɪniəs] [ðæn; ðən] [hɜ:(r); hə(r)] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] ['ɪbsən] [geɪv] [tu:; tə] [rɪ'bekə] .

more	spontaneous	than	her	reading	of	the	lines	Ibsen	gave	to	Rebecca	.
更多的	自发的	比	她	阅读	的	这	线条	易卜生	给予	到	丽贝卡	.

如果她即兴发挥，说出一些自己的台词，那听起来也不会比她朗读易卜生为丽贝卡创作的台词更加自然流畅。

[aɪ] [nəʊ] [rə'bɛkəz] [laɪnz] ,

I	know	Rebecca's	lines	,
我	知道	丽贝卡的	线条	,

我知道丽贝卡的台词，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fə'gɒt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] [æz; əz]

and	yet	I	forgot	them	and	decided	she	must	be	making	things	up	as
和	然而	我	忘了	他们	和	决定	她	必须	是	制作	事物	向上	作为

[ʃi:; ʃi] [went] [ə'lɒŋ] .

she	went	along	.
她	去	沿着	.

但我却把这些都忘了，并认定她一定是随口编造的。

[wɒt] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['stɜ:di] ['bju:ti] !

What	richness	of	simplicity	,	and	what	a	sturdy	beauty	!
什么	丰富	的	简单	,	和	什么	一个	结实的	美丽	!

多么简洁却又蕴含丰富内涵，多么坚固而美丽！

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [æn; ən] ['æktrəs] [hu:] [k'eəz] [les] [ə'baʊt] [hɜ:'self] [ðæn; ðən][ˌɛmˌɛm'i:] .

I	have	never	seen	an	actress	who	cares	less	about	herself	than	Mme	.
我	有	绝不	已见	一个	演员	WHO	关心	较少的	关于	她自己	比	夫人	.

我从未见过像这位女士一样如此不爱惜自己的女演员。

['hæmə(r)] [ænd; ənd] [k'eəz] [səʊ] ['di:pli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] [prɪ'zentɪŋ] .

Hammer	and	cares	so	deeply	for	the	character	she	is	presenting	.
锤	和	关心	所以	深	为了	这	特点	她	是	呈现	.

哈默尔对她所塑造的角色倾注了极大的心血。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɑ:vələs] . . . .

The	expressions	of	her	face	are	marvelous	.	.	.	.
这	表达式	的	她	脸	是	奇妙	.	.	.	.

她脸上的表情真是太精彩了.....

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌns] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˌdisə'gri:] [wɪð] ['krɪtɪks] [hu:] [θɔ:t] ['hedə] ['geɪblər][hæd; həd]

She	said	to	me	once	that	she	disagreed	with	critics	who	thought	Hedda	Gabler	had
她	说	到	我	一次	那	她	不同意	和	评论家	WHO	想法	海达	加布勒	有

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] .

nothing	to	give	.
没有什么	到	给	.

她曾对我说，她不同意那些认为《海达·加布勒》毫无可取之处的评论家的观点。

“ [ʃi:; ʃi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] , [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [gɪv] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['pæʃənətli] .

“	She	had	so	much	,	so	very	much	to	give	,	”	she	said	passionately	.
“	她	有	所以	很多	,	所以	非常	很多	到	给	,	”	她	说	热情地	.

“她有很多很多东西可以奉献，”她激动地说。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [səʊ] :

No	wonder	she	thinks	so	:
不	想知道	她	思考	所以	:

难怪她会这么想：

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['wʊmən] [hu:] [hɜ:'self] [hæz; həz][æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [gɪv] .

she	is	a	big	woman	who	herself	has	an	infinity	of	things	to	give	.
她	是	一个	大的	女士	WHO	她自己	有	一个	无穷大	的	事物	到	给	.

她身材高大，本身就拥有无穷无尽的财富可以奉献。

[em] . [siː] . [ə; eɪ] .

M	.	C	.	A	.
M	.	C	.	一个	.

MCA

“ [ðə; ðiː]['trəʊdʒən] ['wɪmɪn]

“	The	Trojan	Women
”	这	特洛伊木马	女性

《特洛伊女人》

” [ɒv; əv][ðə; ðiː] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['trəʊdʒən] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][juː'rɪpədiːz][baɪ][ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)]

”	Of	the	production	of	The	Trojan	Women	of	Euripides	by	The	Little	Theatre
”	的	这	生产	的	这	特洛伊木马	女性	的	欧里庇得斯	经过	这	小的	剧院

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

“关于小剧院公司制作的欧里庇得斯的《特洛伊妇女》

[æt; ət][ðə; ðiː] ['blækˌstoʊn] ['θɪətə(r)] , ['sʌndeɪ] , ['eɪprəl] 11th , [wʌn] [maɪt] [weɪst] ['meni] , ['meni] [wɜːdz]

at	the	Blackstone	Theatre	,	Sunday	,	April	11th	,	one	might	waste	many	,	many	words
在	这	黑石	剧院	,	星期日	,	四月	11th	,	一	可能	浪费	许多	,	许多	字

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [speɪs] .

and	much	good	space	.
和	很多	好的	空间	.

4 月 11 日星期日，在布莱克斯通剧院，人们可能会浪费很多很多文字和很多宝贵的空间。

[wʌn] [maɪt] [meɪk] ['meri] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['mænɪkɪn] ['traɪɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːdɪst] [tuː; tə] [lʊk]

One	might	make	merry	over	the	quaint	little	mannikins	trying	their	hardest	to	look
一	可能	制作	欢乐	超过	这	古雅	小的	人体模型	尝试	他们的	最难	到	看

[laɪk] ['spɑːt(ə)n]['səʊldʒəz] .

like	Spartan	soldiers	.
喜欢	斯巴达	士兵	.

人们可能会为这些努力装扮成斯巴达士兵的古朴小人偶而感到高兴。

[ɔː(r)] [ə'gen] ,

Or	again	,
或者	再次	,

或者再说一遍，

[ə; eɪ] [həʊl] ['kɒləm] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ɪn'sɪpɪd] ['pɒstʃərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['seɪntli] -

a	whole	column	might	be	devoted	to	the	insipid	posturings	of	the	saintly	-
一个	所有的	柱子	可能	是	奉献	到	这	平淡	姿态	的	这	圣洁的	-

['prɪti] ['leɪdi] [huː] [pleɪd] ['helən] .

pretty	lady	who	played	Helen	.
漂亮的	女士	WHO	玩	海伦	.

或许可以用整整一专栏的篇幅来评论扮演海伦的那位圣洁美丽的女士的乏味姿态。

[mʌtʃ] ['sɑːkæzəm] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spendɪd] [ɒn][ðə; ðiː] [flɒps] [dʌn] , [ɪn][ðə; ðiː] [ə'pruːvd] [frentʃ] -

Much	sarcasm	might	be	expended	on	the	flops	done	,	in	the	approved	French	-
很多	讽刺	可能	是	已支出	在	这	失败	完毕	,	在	这	得到正式认可的	法语	-

['trædʒədi] [staɪl] ,

tragedy	style	,
悲剧	风格	,

人们可能会用典型的法式悲剧风格，对那些失败的作品进行大量的讽刺挖苦。

[baɪ][ðə; ðiː]['leɪdi] [huː] [pleɪd] [æn'drɒməki] .

by	the	lady	who	played	Andromache	.
经过	这	女士	WHO	玩	安德洛玛刻	.

由饰演安德洛玛刻的女士创作。

[ə; eɪ] [həʊl] ['θiːsɪs] [mait] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] ['stjuːd(ə)nt][æt; ət][sʌm; səm]

A	whole	thesis	might	be	written	by	an	enterprising	student	at	some
一个	所有的	论文	可能	是	书面	经过	一个	进取	学生	在	一些

[ˌkɒrə'spɒndəns] [skuːl] [ɒn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] ['spɒtlaɪt] [ɪn] ['klæsɪk] [griːk] ['trædʒədi] .

correspondence	school	on	the	use	of	the	Vaudeville	Spotlight	in	Classic	Greek	Tragedy	.
一致	学校	在	这	使用	的	这	杂耍剧	聚光灯	在	经典的	希腊语	悲剧	.

一些函授学校里有进取心的学生可能会就古典希腊悲剧中杂耍聚光灯的使用情况撰写一篇完整的论文。

[ænd; ənd] ['hæmlɪts] [əd'vaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleər] [mait] [biː; bi] [kwəʊtid] [wɪð] [sʌm; səm] ['prɒfɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]

And	Hamlet's	advice	to	the	players	might	be	quoted	with	some	profit	to	a
和	哈姆雷特的	建议	到	这	玩家	可能	是	引	和	一些	利润	到	一个

[fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] :

few	of	the	company	:
很少	的	这	公司	:

哈姆雷特给演员们的建议或许能给剧团中的一些成员带来一些好处：

['pɔɪntɪd] ['emfəsɪs]

pointed	emphasis
尖	强调

重点强调

[æt; ət][ðə; ði] “ [duː; də][nɒt] [maʊθ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] ” [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][əd'vaɪs] ,

at	the	“	do	not	mouth	your	words	”	part	of	the	advice	,
在	这	“	做	不是	嘴	你的	字	”	部分	的	这	建议	,

在“不要用嘴说话”这条建议中，

[tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [spiːks] [ðə; ði] [spiːtʃ] [bɪ'gɪnɪŋ] :

to	the	lady	who	speaks	the	speech	beginning	:
到	这	女士	WHO	说话	这	演讲	开始	:

对那位发表讲话的女士说：

[ləʊ] , ['jɒndə(r)] [ʃɪps] : [ai] [nɛə] [set] [fʊt] [ɒn][wʌn] ,

Lo	,	yonder	ships	:	I	ne'er	set	foot	on	one	,
洛	,	远处	船舶	:	我	从未	放	脚	在	一	,

瞧，远处的船只：我从未踏上过一艘。

[bʌt; bət][teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [tel] , [wen] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm]

But	tales	and	pictures	tell	,	when	over	them
但	故事	和	图片	告诉	,	什么时候	超过	他们

但故事和图画讲述着，当它们过去的时候。

['breɪkɪθ] [ə; eɪ] [stɔːm] [nɒt] [ɔːl] [tuː] [strɒŋ] [tuː; tə] [stem] ,

Breaketh	a	storm	not	all	too	strong	to	stem	,
打破	一个	风暴	不是	全部	也	强的	到	干	,

打破了一场并非无法遏制的风暴，

[iːtʃ] [mæn] [straɪvz] [hɑːd] , [ðə; ði]['tɪlə(r)] [grɪpt] , [ðə; ði][mɑːst]

Each	man	strives	hard	,	the	tiller	gripped	,	the	mast
每个	男人	努力	难的	,	这	耕耘机	紧握	,	这	桅杆

每个人都竭尽全力，紧握舵柄，桅杆高高耸立。

[mænd] , [ðə; ði] [hʌl] [beɪl] , [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst]

Manned	,	the	hull	baled	,	to	face	it	,	till	at	last
有人值守	,	这	船体	打包	,	到	脸	它	,	直到	在	最后的

船员们齐心协力，铲起水来面对它，直到最后

[tuː] [strɒŋ] [breɪks] [ðə; ði] - [siː] : [ləʊ] , [ðen]

Too	strong	breaks	the	o'erwhelming	sea	:	lo	,	then
也	强的	休息	这	-	海	:	洛	,	然后

太过强大的力量会打破汹涌的大海：瞧，然后

[ðeɪ] [siːs] , [ænd; ənd] [jiːld] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz] ['brəʊkən] [men]

They	cease	,	and	yield	them	up	as	broken	men
他们	停止	,	和	屈服	他们	向上	作为	破碎的	男人

他们停止了，并将他们交出，如同破碎的人。

[tuː; tə] [feɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] ['wɔːtəz] .

To	fate	and	the	wild	waters	.
到	命运	和	这	荒野	水	.

献给命运和狂野的水域。

[ænd; ənd] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [wʌn] [maɪt] [seɪ] [ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['blendɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn]

And	last	of	all	one	might	say	unkind	things	about	the	blending	of	the	voices	in
和	最后的	的	全部	一	可能	说	不友善	事物	关于	这	混合	的	这	声音	在

[ðə; ði] ['kɔːrəs] .

the	chorus	.
这	合唱	.

最后，有人可能会对合唱团的声音融合情况说些不太友善的话。

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'bʌv] [pɔɪnts] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dɪ'beɪtəb(ə)l] .

All	the	above	points	,	however	,	I	know	are	very	debatable	.
全部	这	多于	积分	,	然而	,	我	知道	是	非常	有争议的	.

然而，我知道以上所有观点都存在很大的争议。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'beɪtɪd] .

There	are	two	that	cannot	be	debated	.
那里	是	二	那	不能	是	辩论	.

有两点是毋庸置疑的。

[tuː] [ðæt] [ˌaʊt'bæləns] [baɪ] [fɑː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

Two	that	outbalance	by	far	all	the	other	defects	of	the	production	.
二	那	失衡	经过	远的	全部	这	其他	缺陷	的	这	生产	.

这两个缺陷远远超过了生产中的其他所有缺陷。

[ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [kɑːst] [hæd; həd] ['vɔɪsɪz] [laɪk] [kˈɔːŋkɹeɪks] , [ænd; ənd] [juːst] [ðem; ðəm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)]

If	all	the	cast	had	voices	like	corncrakes	,	and	used	them	after	the	manner
如果	全部	这	投掷	有	声音	喜欢	田鸡	,	和	用过的	他们	后	这	方式

[ɒv; əv] ['kʌntri] - [taʊn] ['æməˌtʃʊr] ,

of	country	-	town	amateurs	,
的	国家	-	镇	业余爱好者	,

如果所有演员的声音都像秧鸡一样，并且以乡下业余演员的方式演唱，

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [wɜːθ] ['siːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)]

the	production	would	still	be	worth	seeing	for	the	thrilling	pictures	of	colour
这	生产	会	仍然	是	值得	看到	为了	这	惊险	图片	的	颜色

[ænd; ənd] [laɪn] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɒn'sɒmb(ə)l] .

and	line	presented	by	individuals	and	the	ensemble	.
和	线	呈现	经过	个人	和	这	合奏	.

即使如此，这部作品仍然值得一看，因为其中呈现了个人和集体创作的精彩纷呈的色彩和线条画面。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] , ['sɔːrɪŋ] [ə'weɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] ['peti] ['lɪt(ə)l] [dɪ'fekts] [ɪz] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ,

And	rising	,	soaring	away	above	all	the	petty	little	defects	is	the	wonderful	,
和	上升	,	翱翔	离开	多于	全部	这	小气	小的	缺陷	是	这	精彩的	,

[mə'dʒestɪkəl] [vɜːs] [ɒv; əv] [juː'rɪpədiːz] .

majestical	verse	of	Euripides	.
雄伟的	诗	的	欧里庇得斯	.

而超越所有琐碎缺陷的，是欧里庇得斯的美妙、雄伟的诗篇。

[wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɪrɪk] :

What	could	be	more	beautiful	than	the	lyric	:
什么	可以	是	更多的	美丽的	比	这	歌词	:

还有什么比这句歌词更美的呢?

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ]

Even	as	the	sound	of	a	song
甚至	作为	这	声音	的	一个	歌曲

即使只是一首歌的声音

[left] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [bʌt; bət] [lɒŋ]

Left	by	the	way	,	but	long
左边	经过	这	方式	,	但	长的

顺便提一下，但很久

[rɪ'membəd] , [ə; eɪ] [tjuːn] [ɒv; əv] [tɪəz]

Remembered	,	a	tune	of	tears
记得	,	一个	调	的	眼泪

忆起，一首泪水之歌

['fɔːlɪŋ] [weə(r)] [nəʊ][mæn] [h'iəz] ,

Falling	where	no	man	hears	,
坠落	在哪里	不	男人	听到	,

坠落于无人听见之处，

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [æz; əz][reɪn] ,

In	the	old	house	as	rain	,
在	这	老的	房子	作为	雨	,

老房子里下着雨，

[fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [lʌvd] [ɒv; əv] [jɔː(r)] :

For	things	loved	of	yore	:
为了	事物	喜爱	的	昔时	:

致昔日挚爱之物：

[bʌt; bət][ðə; ði] [ded] [hæθ] [lɒst] [hɪz; ɪz][peɪn]

But	the	dead	hath	lost	his	pain
但	这	死的	有	丢失的	他的	疼痛

但死者已失去了痛苦。

[ænd; ənd] [wiːp] [nəʊ][mɔː(r)] .

And	weeps	no	more	.
和	哭泣	不	更多的	.

他不再哭泣了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [kʌt] [ðæt] ['lɪrɪk] ,

It	is	greatly	to	be	regretted	that	it	has	been	thought	fit	to	cut	that	lyric	,
它	是	非常	到	是	后悔	那	它	有	到过	想法	合身	到	切	那	歌词	,

非常遗憾的是，有人认为应该删掉那句歌词。

[kə'sændrəz] [hɪm] [tuː; tə]['haɪmən] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

Cassandra's	Hymn	to	Hymen	,	and	many	of	the	other	beautiful	parts	of	the
卡桑德拉的	圣歌	到	处女膜	,	和	许多	的	这	其他	美丽的	部分	的	这

[pleɪ] .

play	.
玩	.

卡珊德拉的《献给婚姻的颂歌》，以及剧中的许多其他优美片段。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] — [ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [mait]

The	whole	thing	might	have	been	better	in	a	hundred	ways	—	then	again	it	might
这	所有的	事物	可能	有	到过	更好的	在	一个	百	方式	—	然后	再次	它	可能

[hæv; həv] [biːn] [wɜːs] [ɪn][ten] ['hʌndrəd] [weɪz] .

have	been	worse	in	ten	hundred	ways	.
有	到过	更糟	在	十	百	方式	.

这件事或许在一百个方面可以做得更好——但反过来，它也可能在一千个方面变得更糟。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi][glæd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ]

Let	us	be	glad	that	we	had	an	opportunity	of	seeing	the	wonderful	thing
让	我们	是	高兴的	那	我们	有	一个	机会	的	看到	这	精彩的	事物

,

,

,

让我们庆幸有机会目睹这美好的事物吧。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['kɑːnəgi] [piːs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz] ['bækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

even	though	the	Carnegie	Peace	Foundation	is	backing	it	up	.
甚至	尽管	这	卡内基	和平	基础	是	后盾	它	向上	.

尽管卡内基和平基金会也支持这项计划。

[diː] .

D	.
D	.

D.

['mjuːzɪk]

Music
音乐

音乐

['buː'zoʊni]

Busoni
布索尼

布索尼

[biː]

B
B

B

- — ['prɒfɪt] .

usoni	—	prophet	.
-	—	先知	.

usoni——先知。

[weə(r)] ['bauə] [ɪz][ə; eɪ] [priːst] , ['hɒfmən] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] - [tʃaɪld] , - [ə; eɪ]['pəʊɪt] , [gɑːnts][æn; ən]

Where	Bauer	is	a	priest	,	Hofmann	a	wonder	-	child	,	Bachaus	a	poet	,	Ganz	an
在哪里	鲍尔	是	一个	牧师	,	霍夫曼	一个	想知道	-	孩子	,	-	一个	诗人	,	甘兹	一个

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ˌpædə'rɛfski] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ,

efficient	,	Paderewski	a	magician	,
高效的	,	帕德雷夫斯基	一个	魔术师	,

鲍尔是位牧师，霍夫曼是位神童，巴豪斯是位诗人，甘茨是一位能干之人，帕德雷夫斯基是一位魔术师。

[ænd; ənd] - [ə; eɪ]['feɪljə(r)] — ['buː'zoʊni][ɪz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] .

and	Samaroff	a	failure	—	Busoni	is	a	prophet	.
和	-	一个	失败	—	布索尼	是	一个	先知	.

萨马罗夫是个失败者——布索尼是个先知。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'rests] [ðə; ði] ['sensɪz] , [θrəʊz] [ə; eɪ] ['saɪləns] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

His	voice	arrests	the	senses	,	throws	a	silence	over	them	.
他的	嗓音	逮捕	这	感官	,	投掷	一个	沉默	超过	他们	.

他的声音令人屏息，寂静无声。

[æt; ət] [fɜːst] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [əb'skjuəd] ; ['leɪtə(r)][ðə; ði][lɑːst] [treɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] .

At	first	,	the	world	is	obscured	;	later	the	last	trace	of	it	is	gone	.
在	第一的	,	这	世界	是	模糊不清	;	之后	这	最后的	痕迹	的	它	是	已消失	.

起初，世界一片黑暗；后来，它的最后痕迹也消失了。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [vaɪ'breɪts] [θruː] [njuː] ['speɪsɪz] .

The	song	of	the	prophet	vibrates	through	new	spaces	.
这	歌曲	的	这	先知	振动	通过	新的	空间	.

先知的歌声在新的空间中回荡。

['lɪsənɪŋ] [wʌnz] ['fɒləʊ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] , [səʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði][mæg'netɪk] [pʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] ['fɒləʊ] ,

Listening	ones	follow	without	restraint	,	so	great	is	the	magnetic	pull	of	it	;	they	follow	,
聆听	一个	跟随	没有	克制	,	所以	伟大的	是	这	磁的	拉	的	它	;	他们	跟随	,

听者会毫无保留地跟随，因为它的吸引力如此之大；他们会跟随，

[ɪn'tʃɑːntɪd] , [θruː] [njuː] ['speɪsɪz] [tuː; tə] [njuː] [ænd; ənd] [mɪ'rækjələs] [relmz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

enchanted	,	through	new	spaces	to	new	and	miraculous	realms	of	life	,
迷人的	,	通过	新的	空间	到	新的	和	神奇	领域	的	生活	,

着迷地，穿过新的空间，进入崭新而奇妙的生命领域，

[weə(r)] ['mjuːzɪk][ɪz][mɔː(r)] ['riːəl][ðæn; ðən]['aɪvəri][ɔː(r)][paɪn] .

where	music	is	more	real	than	ivory	or	pine	.
在哪里	音乐	是	更多的	真实的	比	象牙	或者	松树	.

在那里，音乐比象牙或松木更真实。

[wɪð] [wʌn] [-] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪ] - ['membəz] ,

With	one	paragraph's	deference	to	the	clay	-	members	,
和	一	段落的	尊重	到	这	黏土	-	成员	,

用一段话表达对陶土成员的敬意，

[let][ðem; ðəm][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [fɛ'ruːtʃioʊ] ['buː'zoʊni][ɪz][ə; eɪ][kəm'pəʊzə(r)][ænd; ənd] ['kɒnsət] - ['pɪənɪst] , ['ɔːlməʊst] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] ,

let	them	be	informed	that	Ferruccio	Busoni	is	a	composer	and	concert	-	pianist	,	almost	fifty	years	old	,
让	他们	是	知情的	那	费鲁乔	布索尼	是	一个	作曲家	和	音乐会	-	钢琴家	,	几乎	五十	年	老的	,

让他们知道费鲁乔·布索尼是一位作曲家和钢琴演奏家，今年将近五十岁了。

[huː] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd][pi'ænəʊ] - ['præktɪs] [æt; ət][ə; eɪ][məʊst]['tendə(r)][eɪdʒ] ,

who	began	his	study	and	piano	-	practice	at	a	most	tender	age	,
WHO	开始	他的	学习	和	钢琴	-	实践	在	一个	最多	投标	年龄	,

他很小的时候就开始学习和练习钢琴，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [naʊ] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːtɪst] — [ðæt] [ɪz] ,

and	who	is	now	considered	to	be	something	of	an	artist	—	that	is	,
和	WHO	是	现在	经过考虑的	到	是	某物	的	一个	艺术家	—	那	是	,

而他现在被认为是一位艺术家——也就是说，

[wen] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [ɒf] [pə'sjuːɪŋ] [sʌm; səm] [njuː] ['nəʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['kwɔːtə(r)] - [təʊnz] ,

when	he	isn't	off	pursuing	some	new	notion	about	quarter	-	tones	,
什么时候	他	不是	离开	追求	一些	新的	概念	关于	四分之一	-	音调	,

当他没有忙着研究关于四分之一色调的新想法时，

[ɔː(r)][hɪz; ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] [njuː] [skeɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] .

or	his	one	hundred	and	thirteen	new	scales	for	the	pianoforte	.
或者	他的	一	百	和	十三	新的	秤	为了	这	钢琴	.

或者他为钢琴创作的一百一十三首新音阶。

[hiː; hi][hæz; həz] [ðiːz] [æbə'reɪʃnz] .

He	has	these	aberrations	.
他	有	这些	偏差	.

他有这些异常情况。

[bʌt; bət] [ðen] , [mjuːˈzɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ˈkreɪzi] [ˈeniweɪ] .

But	then	,	musicians	are	crazy	anyway	.
但	然后	,	音乐家	是	疯狂的	反正	.

但话说回来，音乐家本来就有点疯狂。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [ˈkɒnsət] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [ˈsɪmfəni] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbuːˈzoʊni] [pleɪd] [wʌn][kənˈtʃeətəʊ]

At	a	recent	concert	with	the	Chicago	Symphony	Mr	.	Busoni	played	one	concerto
在	一个	最近的	音乐会	和	这	芝加哥	交响乐	先生	.	布索尼	玩	一	协奏曲

[baɪ] [seɪnt] - [sɑːˈɛ̃s] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [kəmˈpəʊzd] .

by	Saint	-	Saëns	and	another	one	which	he	himself	composed	.
经过	圣	-	桑斯	和	其他	一	哪个	他	他自己	由	.

在最近与芝加哥交响乐团的一场音乐会上，布索尼先生演奏了圣桑的一首协奏曲和他自己创作的另一首协奏曲。

[ˌɪnsɪˈdent(ə)li] , [ˈmɪstə(r)] . [busoʊnɪs] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn] [nɔːθ] [əˈmerɪkə] .

Incidentally	,	Mr	.	Busoni's	composition	was	based	on	North	America	.
顺便	,	先生	.	布索尼	作品	曾是	基于	在	北	美国	.

顺便一提，布索尼先生的作曲风格是以北美为背景的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [ˈhʌrid] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] .

It	is	the	least	bit	regrettable	that	we	are	so	busy	and	hurried	that	Mr	.
它	是	这	至少	少量	令人遗憾	那	我们	是	所以	忙碌的	和	慌忙	那	先生	.

[ˈbuːˈzoʊni][kʊd; kəd] [ˌɪntrəˈdjuːs] [juː ˈes] ,

Busoni	could	introduce	us	,
布索尼	可以	介绍	我们	,

令人遗憾的是，我们太过忙碌匆忙，以至于布索尼先生没能为我们介绍认识。

[θruː] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wiː; wi] [ˈhʌri] [ˈəʊvə(r)] .

through	a	work	of	art	,	to	the	country	we	hurry	over	.
通过	一个	工作	的	艺术	,	到	这	国家	我们	匆忙	超过	.

通过一件艺术品，来到我们匆匆而过的国度。

[hiː; hi] [pleɪd] [ðiːz] [wɜːks] [ɒn][æn; ən][ɪnˈfɪəriə(r)][piˈænəʊ][ænd; ənd][dɪd] [ˈsevrəl] [ˈkwestʃənəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn]

He	played	these	works	on	an	inferior	piano	and	did	several	questionable	things	in
他	玩	这些	作品	在	一个	下	钢琴	和	做过	一些	值得怀疑	事物	在

[hɪz; ɪz] [ˈpleɪɪŋ] ,

his	playing	,
他的	玩耍	,

他用一架劣质钢琴演奏了这些作品，并且在演奏过程中做了一些值得商榷的事情。

[sʌtʃ] [æz; əz] [let] [hɪz; ɪz] [rɪst] [sæg] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

such	as	let	his	wrist	sag	,	etc	.
这样的	作为	让	他的	手腕	下垂	,	ETC	.

例如让他的手腕下垂等等。

[hɪz; ɪz][ˈpɜːsən(ə)l] [frendz] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænəʊ] .

His	personal	friends	insist	that	he	hates	to	play	the	piano	.
他的	个人的	朋友们	坚持	那	他	讨厌	到	玩	这	钢琴	.

他的私人朋友坚称他讨厌弹钢琴。

[let] [ðə; ði] [kleɪ] - [ˈmembəz] [dʒɔɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest][maɪˈnɒrəti][ɪn]['saɪlənt] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

Let	the	clay	-	members	join	the	blessed	minority	in	silent	thanksgiving	that	he
让	这	黏土	-	成员	加入	这	蒙福	少数民族	在	沉默的	感恩	那	他

[hæz; həz] [heit] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['skɔːnfəli] [brʌʃt] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˌlɪmɪˈteɪʃnz] [ɒv; əv]

has	hated	it	hard	enough	to	have	scornfully	brushed	aside	the	limitations	of
有	憎恨	它	难的	足够的	到	有	轻蔑地	刷过	旁边	这	限制	的

[wʊd] [ænd; ənd]['waɪə(r)] ,

wood	and	wire	,
木头	和	金属丝	,

让陶土人偶加入到少数幸运儿的行列，默默感谢他如此憎恨陶土人偶，以至于他轻蔑地抛弃了木头和铁丝的局限性。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ɪz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [nɪə(r)] - [lʌv] .

that	his	hatred	is	greater	than	a	world	of	near	-	love	.
那	他的	仇恨	是	更大的	比	一个	世界	的	靠近	-	爱	.

他的仇恨远胜过世间一切近乎爱的事物。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] [ə'pɪərəns] [hɪə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [stɑːt] ,

On	his	recent	appearance	here	,	at	the	very	start	,
在	他的	最近的	外貌	这里	,	在	这	非常	开始	,

在他最近一次来到这里露面时，一开始，

['buː'zoʊni] [pɑːst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔːm] [ɒv; əv] [ˌvɜːtʃu'ɒsəti] [ɪn] [pi'ænəʊ] - [məˌnɪpju'leɪʃn] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Busoni	passed	above	the	norm	of	virtuosity	in	piano	-	manipulation	,	and	the
布索尼	通过了	多于	这	规范	的	精湛技艺	在	钢琴	-	操纵	,	和	这

['təʊnl] [eksplə'reɪʃnz] [bɪ'gæn] .

tonal	explorations	began	.
音调	探索	开始	.

布索尼在钢琴演奏技巧方面超越了常人，并开始了对音调的探索。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'wɪldərɪŋ] .

It	was	quite	bewildering	.
它	曾是	相当	扑朔迷离	.

这真是令人费解。

[ðə; ði] [mɒb] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faɪn] .

The	mob	thought	it	was	fine	.
这	暴民	想法	它	曾是	美好的	.

暴民们觉得这没什么问题。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [hæd; həd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] .

The	authorities	had	to	admit	that	it	was	good	.
这	当局	有	到	承认	那	它	曾是	好的	.

当局不得不承认，这的确是件好事。

[jʌŋ] ['leɪdɪz] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vaɪn] .

Young	ladies	considered	it	divine	.
年轻的	女士们	经过考虑的	它	神圣的	.

年轻的女士们认为它是神圣的。

[prə'feʃən(ə)l] [mjuː'zɪʃənz] — ['ɔːlweɪz] [self] - [ə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ə'stjuːt] ['krɪtɪks] — [wɜː(r); wə(r)]

Professional	musicians	—	always	self	-	appointed	and	astute	critics	—	were
专业的	音乐家	—	总是	自己	-	任命	和	精明	评论家	—	是

[prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['kʌstəməri] [snæp] - ['dʒʌdʒmənts] [waɪl] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [pleɪd] ,

prevented	from	indulging	in	their	customary	snap	-	judgments	while	the	artist	played	,
阻止	从	沉溺于	在	他们的	习惯	折断	-	判决	尽管	这	艺术家	玩	,

专业音乐家们——他们总是自封为眼光敏锐的评论家——在艺术家演奏时被禁止做出他们惯常的草率评判。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [held] , [əpɪnjənləs] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .

and	were	held	,	opinionless	,	to	the	music	.
和	是	握住	,	无意见	,	到	这	音乐	.

他们被束缚着，没有发表任何意见，只是听从音乐。

[ðə; ði] ['lɪsnər] [huː] [pə'zest] [nɒt] ['əʊnli] ['sensətɪv] [ɪəz] [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'septɪv] [maɪndz] [ænd; ənd]

The	listeners	who	possessed	not	only	sensitive	ears	but	also	receptive	minds	and
这	听众	WHO	拥有	不是	仅有的	敏感的	耳朵	但	还	接受	思想	和

['fluːənt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [swʌŋ] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

fluent	imaginations	were	swung	clear	of	earth	,
流利	想象力	是	摇摆	清除	的	地球	,

那些不仅耳朵灵敏，而且心灵开阔、想象力丰富的听众，仿佛被抛向了空中。

[wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːdʒən] [weə(r)] [nəʊ] [ded] [wɔːl] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]

were	lifted	into	a	region	where	no	dead	wall	separated	them	from	the
是	抬起	进入	一个	地区	在哪里	不	死的	墙	分开	他们	从	这

[strɒŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] .

strong	voice	of	the	prophet	.
强的	嗓音	的	这	先知	.

他们被提升到一个没有死墙阻隔的区域，那里先知的洪亮声音就在他们耳边。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [trə'mendəs] [θɪŋz] .

He	was	saying	tremendous	things	.
他	曾是	说	巨大的	事物	.

他说的话非常精彩。

[hiː; hi] [fɔːst] [ə'pɒn] [smɔːlə(r)][maɪndz][ðə; ði] [rʌʃ] , [ðə; ði]['splendə(r)] , [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [plʌndʒ] [ɒv; əv]

He	forced	upon	smaller	minds	the	rush	,	the	splendor	,	the	glittering	plunge	of
他	强制	之上	较小的	思想	这	匆忙	,	这	辉煌	,	这	闪闪发光	暴跌	的

[təʊnz] ,

tones	,
音调	,

他强迫心胸狭隘的人去感受那种激情、那种辉煌、那种闪耀的音调冲击，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] .

such	as	they	had	never	dreamed	of	before	.
这样的	作为	他们	有	绝不	梦见	的	前	.

这是他们以前从未想过的。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [driːm] .

He	gave	them	the	dream	.
他	给予	他们	这	梦	.

他给了他们梦想。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [jet] [smɔːlə(r)]

And	this	was	what	the	yet	smaller
和	这	曾是	什么	这	然而	较小的

而这，就是更小的那个。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [smɔːlɪst] [maɪndz] , [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ded] [wɔːlz] , [əd'maɪəd] , [bʌt; bət]

and	the	very	smallest	minds	,	down	between	the	dead	walls	,	admired	,	but
和	这	非常	最小	思想	,	向下	之间	这	死的	墙壁	,	钦佩	,	但

['sæŋkʃnd] ['grʌdʒɪŋli] , [æz; əz] ['brɪliənt] [staɪl] .

sanctioned	grudgingly	,	as	brilliant	style	.
已制裁	勉强	,	作为	杰出的	风格	.

而那些思想最浅薄的人，在死寂的墙壁之间，虽然欣赏他们的才华，却也勉强认可他们的才华。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nɔɪzi] [hændz][ænd; ənd] [,eksklə'meɪʃən] , [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [kɒk] - [faɪt] .

There	were	noisy	hands	and	exclamations	,	as	at	a	cock	-	fight	.
那里	是	嘈杂	双手	和	感叹词	,	作为	在	一个	公鸡	-	斗争	.

现场一片嘈杂，人们挥舞着手臂，发出阵阵惊叹，就像在观看斗鸡比赛一样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['blesɪd; blest][maɪ'nɒrəti] [hɜːd] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][pi'ænəʊ] - ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv] [tə'deɪ] ,

But	the	blessed	minority	heard	and	recognized	the	piano	-	playing	of	today	,
但	这	蒙福	少数民族	听到	和	认可	这	钢琴	-	玩耍	的	今天	,

[tə'mɒrəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

tomorrow	,	and	the	future	.
明天	,	和	这	未来	.

但少数幸运儿听到了并认出了今天、明天和未来的钢琴声。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] ['ʃeɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ə'pɑːtmənt] ['haʊzɪz] ,

The	instrument	had	at	last	shaken	off	the	curse	of	apartment	houses	,
这	乐器	有	在	最后的	摇晃	离开	这	诅咒	的	公寓	房屋	,

这件乐器终于摆脱了公寓楼的诅咒。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ɪts] [əʊn] .

and	had	come	into	its	own	.
和	有	来	进入	它是	自己的	.

并已发展成为一家成熟的公司。

['wɪlhelm] - [sɪŋz] [ðə; ði] ['fænsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['driːmi] [jʌŋ] ['pəʊɪt] ;

Wilhelm	Bachaus	sings	the	fancies	of	a	dreamy	young	poet	;
威廉	-	唱歌	这	幻想	的	一个	梦幻般的	年轻的	诗人	;

威廉·巴豪斯歌唱一位梦幻的年轻诗人的幻想；

[ˌpædə'rɛfski] [θril] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ['weðə(r)] [hiː; hi] [smaɪlz] [ɔː(r)] [sʌlk] [æt; ət][ðə; ði] ['kiːbɔːd] ;

Paderewski	thrills	his	audience	whether	he	smiles	or	sulks	at	the	keyboard	;
帕德雷夫斯基	刺激	他的	观众	无论	他	微笑	或者	生闷气	在	这	键盘	;

帕德雷夫斯基无论面带微笑还是闷闷不乐地坐在键盘前，都能让观众兴奋不已；

['bauə] [ɪn'təun] [ðə; ði] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [feɪθ] [ɪn] ['təʊnl] ['bjuːti] ;

Bauer	intones	the	affirmation	of	a	lovely	faith	in	tonal	beauty	;
鲍尔	吟诵	这	肯定	的	一个	迷人的	信仰	在	音调	美丽	;

鲍尔用低沉的嗓音肯定了对音调之美的美好信念；

[gə'dɔːfski] ['prez(ə)nts] ['nekləsɪz] [ɒv; əv] ['pɜːfɪktli] ['kɑːv(ə)n][dʒemz][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌtəli] [rɪ'spɒnsɪv] [wʌnz]

Godowsky	presents	necklaces	of	perfectly	carven	gems	to	the	subtly	responsive	ones
戈多夫斯基	礼物	项链	的	完美	卡文	宝石	到	这	微妙地	响应式设计	一个

;

;

;

戈多夫斯基将精雕细琢的宝石项链赠予那些心思细腻的人；

[ðiːz] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] ['dʒʌstɪfaɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

these	men	and	a	few	others	justify	their	own	uses	of	the
这些	男人	和	一个	很少	其他的	证明合法	他们的	自己的	用途	的	这

[pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] .

pianoforte	.
钢琴	.

这些人以及其他一些人为自己使用钢琴的行为辩护。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['strɒŋli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['bæləns] , [wʌn] [ə'genst]

They	are	strongly	individual	,	and	are	not	to	be	balanced	,	one	against
他们	是	强烈	个人	,	和	是	不是	到	是	均衡	,	一	反对

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

它们个性鲜明，不应相互对立，进行平衡。

[fɛ'ruːtʃioʊ] ['buː'zoʊni] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [kɑːst][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['trævə)ld] ['ɜːθwəd] [frɒm; frəm]

Ferruccio	Busoni	,	however	,	would	cast	a	shadow	if	he	traveled	earthward	from
费鲁乔	布索尼	,	然而	,	会	投掷	一个	阴影	如果	他	旅行	向地球	从

[hɪz; ɪz] ['æltɪtjuːdz] .

his	altitudes	.
他的	海拔	.

然而，如果费鲁乔·布索尼从高处来到地面，他的身影就会投下阴影。

[hiː; hi][ɪz] ['sɒlətri] [ænd; ənd] [juˈniːk] .

He	is	solitary	and	unique	.
他	是	孤	和	独特的	.

他孤僻而独特。

['ʌðə(r)z] [wɜːk] [ʌp] [θruː] ['hjuːmən] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ðeə(r)] [miːnz] [ɒv; əv]

Others	work	up	through	human	difficulties	in	order	to	perfect	their	means	of
其他的	工作	向上	通过	人类	困难	在	命令	到	完美的	他们的	方法	的

[ɪk'spresɪŋ] ['təʊnl] [aɪ'diəl] .

expressing	tonal	ideals	.
表达	音调	理想	.

另一些人则通过克服人世间的种种困难，不断完善他们表达音调理想的方式。

['buː'zoʊni] [teɪks] [ðeə(r)] [gəʊl] [æz; əz][ə; eɪ] [freʃ] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['təʊnl] [aɪ'diəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

Busoni	takes	their	goal	as	a	fresh	starting	-	point	,	and	tonal	ideals	become	a
布索尼	需要	他们的	目标	作为	一个	新鲜的	开始	-	观点	,	和	音调	理想	变得	一个

['fɜːðə(r)] [miːnz] ,

further	means	,
更远	方法	,

布索尼将他们的目标视为一个新的出发点，而音色理想则成为进一步的手段。

[tuː; tə] [vɔɪs] [ðə; ði] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [streŋθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'senʃəli] [ɪz] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs]

to	voice	the	surge	of	strength	which	he	essentially	is	,	to	express	the	resistless
到	嗓音	这	涌	的	力量	哪个	他	本质上	是	,	到	表达	这	无力抵抗

,

,

,

为了表达他本质上所蕴含的强大力量，为了表达那不可抗拒的意志，

['flæʃɪŋ] [draɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

flashing	drive	of	the	universe	.
闪烁	驾驶	的	这	宇宙	.

宇宙的闪存盘。

[hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmɪt] ,

His	flying	clusters	of	notes	are	the	tail	of	a	comet	,
他的	飞行	集群	的	笔记	是	这	尾巴	的	一个	彗星	,

他如彗星尾巴般飞舞的音符，

[ɒv; əv][sʌm; səm] [swɪft] [pɑː'tɪsɪˌpeɪtə(r)][ɪn] ['kɒzmɪk] ['rɪð(ə)mz] .

of	some	swift	participator	in	cosmic	rhythms	.
的	一些	迅速	参与者	在	宇宙	节奏	.

宇宙韵律中某些迅捷的参与者。

[ðə; ði] [swɜːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] - ['faɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	swirl	of	his	music	-	fire	is	a	glorious	something	for	which	the
这	漩涡	的	他的	音乐	-	火	是	一个	辉煌	某物	为了	哪个	这

[pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ][mʌst; məst] [ˌprɒvɪ'denʃəli] [hæv; həv] [biːn] [krɪ'eɪtɪd] — [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['ɒfərɪŋ]

pianoforte	must	providentially	have	been	created	—	a	genuine	offering
钢琴	必须	天意眷顾	有	到过	创建	—	一个	真的	提供

[tuː; tə][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] ['kiːpərz] [ɒv; əv] ['bjuːti] .

to	the	vigilant	keepers	of	Beauty	.
到	这	警惕的	守门员	的	美丽	.

他音乐中迸发出的火焰是如此美妙，钢琴一定是天意为之而生的——这是献给那些守护美的守护者的一份真挚礼物。

['hɜːmən] ['ʃuːkərt] .

Herman	Schuchert	.
赫尔曼	舒赫特	.

赫尔曼·舒赫特。

[tuː] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [piː'ænɪsts]

Two	Chicago	Pianists
二	芝加哥	钢琴家

两位芝加哥钢琴家

[ai][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [mjuːˈzɪʃənz] [pleɪ] ,

I	have	not	heard	all	the	young	Chicago	musicians	play	,
我	有	不是	听到	全部	这	年轻的	芝加哥	音乐家	玩	,

我还没有听过所有芝加哥年轻音乐家的演奏。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðəʊz] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [huː] [stænd][aʊt][æz; əz] [mjuːˈzɪʃənz]

but	of	those	I	have	heard	there	are	two	who	stand	out	as	musicians
但	的	那些	我	有	听到	那里	是	二	WHO	站立	出去	作为	音乐家

[ænd; ənd][piːˈænɪsts] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈmɪəli] [gʊd] [ˈpleər] [ɒv; əv][ðə; ði][piˈænəʊ] .

and	pianists	instead	of	merely	good	players	of	the	piano	.
和	钢琴家	反而	的	仅仅	好的	玩家	的	这	钢琴	.

但在我听过的人当中，有两位不仅是优秀的钢琴演奏者，更是杰出的音乐家和钢琴家。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈkærəl][ˈrɑːbɪnsən][ænd; ənd][dʒeɪmz] [ˈwɪtəkər] .

They	are	Carol	Robinson	and	James	Whittaker	.
他们	是	颂歌	罗宾逊	和	詹姆斯	惠特克	.

他们是卡罗尔·罗宾逊和詹姆斯·惠特克。

[mɪs] [ˈrɑːbɪnsən][ɪz][æn; ən] [ˌɪlə'nɔɪz] [gɜːl] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgəʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈfæni] [ˈbluːmfiːld]

Miss	Robinson	is	an	Illinois	girl	who	came	to	Chicago	to	be	Fannie	Bloomfield
错过	罗宾逊	是	一个	伊利诺伊州	女孩	WHO	来了	到	芝加哥	到	是	房利美	布卢姆菲尔德

- “ [ˈɑːtɪst][ˈpjuːp(ə)l] ” ([ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt]) [ænd; ənd] [tʃiːf] [əˈsɪstənt] .

Zeisler's	“	artist	pupil	”	(	or	something	like	that	)	and	chief	assistant	.
-	“	艺术家	瞳孔	”	(	或者	某物	喜欢	那	)	和	首席	助手	.

罗宾逊小姐是伊利诺伊州人，她来到芝加哥是为了成为范妮·布卢姆菲尔德·泽斯勒的“艺术学生”（或类似角色）和首席助理。

[ə; eɪ][jɪə(r)][əˈgəʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][piˈænəʊ] [ɪˈfɪʃ(ə)ntli] ;

A	year	ago	she	was	playing	the	piano	efficiently	;
一个	年	前	她	曾是	玩耍	这	钢琴	高效	;

一年前她还能熟练地弹钢琴；

[ðɪs] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈjuːzɪŋ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ˈpruːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]

this	year	she	is	using	that	as	a	starting	-	point	and	proving	that	she	has	a
这	年	她	是	使用	那	作为	一个	开始	-	观点	和	证明	那	她	有	一个

['riːəl] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

real	right	to	the	instrument	.
真实的	正确的	到	这	乐器	.

今年她以此为起点，证明自己真正有资格演奏这件乐器。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kænɒt] [feɪl][hɜː(r); hə(r)] ;

She	has	a	technical	foundation	that	cannot	fail	her	;
她	有	一个	技术的	基础	那	不能	失败	她	;

她拥有扎实的技术基础，这不会让她失望；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] ['iːkwəl][tuː; tə] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði] [tests] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [niːd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ,

it	is	already	equal	to	practically	all	the	tests	she	may	need	to	put	it	to	,
它	是	已经	平等的	到	几乎	全部	这	测试	她	可能	需要	到	放	它	到	,

它已经能够应对她可能需要进行的所有测试了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] [æz; əz][wʌn]['juːzɪz; 'juːsɪz][hɪz; ɪz]

and	she	uses	it	as	surely	and	unconsciously	as	one	uses	his
和	她	用途	它	作为	一定	和	不知不觉	作为	一	用途	他的

[fiːt] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] .

feet	to	walk	with	.
脚	到	走	和	.

她使用它就像人走路时用脚走路一样自然而然、毫不费力。

[hɜː(r); hə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt][hæz; həz][ðə; ði] ['klɪənəs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brʊk] ;

Her	playing	at	present	has	the	clearness	and	innocence	of	a	brook	;
她	玩耍	在	展示	有	这	清晰度	和	无辜	的	一个	溪	;

她现在的演奏清澈纯净，如同小溪一般；

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][get] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][bɪg] .

if	she	can	get	something	of	the	sea	into	her	feeling	she	will	be	big	.
如果	她	能	得到	某物	的	这	海	进入	她	感觉	她	将要	是	大的	.

如果她能将海洋的气息融入自己的情感中，她就会变得伟大。

[ðə; ði]['mju:zɪk]['kærəl] ['rɑ:bɪnsən] [gɪvz] [ɪz] [nɒt] [səʊ][fɑ:(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɪn'kredəb(ə)l]

The	music	Carol	Robinson	gives	is	not	so	far	the	expression	of	some	incredible
这	音乐	颂歌	罗宾逊	给予	是	不是	所以	远的	这	表达	的	一些	极好的

['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][pi'ænəʊ] [sɜ:v] [æz; əz][æn; ən] ['aʊtlet] .

longing	to	make	the	piano	serve	as	an	outlet	.
渴望	到	制作	这	钢琴	服务	作为	一个	出路	.

卡罗尔·罗宾逊的音乐远非表达某种强烈的渴望，即希望钢琴成为情感的宣泄口。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] — [ænd; ənd] ['æbsəlu:tli] [ʌn'trʌb(ə)ld] .

It	is	natural	and	beautiful	—	and	absolutely	untroubled	.
它	是	自然的	和	美丽的	—	和	绝对地	平静无波	.

它自然美丽，而且完全不受干扰。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɑ:'tɪkjuleɪt] [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɒt] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] .

It	is	articulate	and	yet	it	has	not	acquired	a	meaning	.
它	是	能言善辩	和	然而	它	有	不是	获得	一个	意义	.

它表达清晰，但却没有获得意义。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv] [ɪn'tensəti] .

It	is	without	a	hint	of	intensity	.
它	是	没有	一个	暗示	的	强度	.

它丝毫没有强度可言。

['kærəl] ['rɑ:bɪnsən] [hæz; həz][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] —

Carol	Robinson	has	the	most	interesting	part	of	the	struggle	before	her	—
颂歌	罗宾逊	有	这	最多	有趣的	部分	的	这	斗争	前	她	—

[ðə; ði] [pɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)]['dʒi:niəs][fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:d] [wɜ:k] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] :

the	part	for	which	her	genius	for	hard	work	is	merely	a	preparation	:
这	部分	为了	哪个	她	天才	为了	难的	工作	是	仅仅	一个	准备	:

卡罗尔·罗宾逊即将面临这场斗争中最有趣的部分——而她勤奋的天赋仅仅是为之做准备的部分：

[wɒt] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [wɒnt] [tu:; tə] [seɪ] [θru:] [ðə; ði][pi'ænəʊ] ?

what	does	she	want	to	say	through	the	piano	?
什么	做	她	想	到	说	通过	这	钢琴	?

她想通过钢琴表达什么？

[dʒeɪmz] ['wɪtəkərz] ['mju:zɪk][ɪz] ['veri] ['pɜ:sən(ə)l] , ['veri] ['sensətɪv] , ['veri] ['tʃɑ:mɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri]

James	Whittaker's	music	is	very	personal	,	very	sensitive	,	very	charming	,	and	very
詹姆斯	惠特克	音乐	是	非常	个人的	,	非常	敏感的	,	非常	迷人	,	和	非常

[mɑ:kt] [baɪ] [gʊd] [teɪst] .

marked	by	good	taste	.
标记	经过	好的	品尝	.

詹姆斯·惠特克的音乐非常个人化、非常细腻、非常迷人，并且极具品味。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði][məʊst]['mju:zɪk(ə)l] ['pleɪɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .

It	is	by	far	the	most	musical	playing	I	have	heard	in	Chicago	.
它	是	经过	远的	这	最多	音乐	玩耍	我	有	听到	在	芝加哥	.

这是我在芝加哥听过的最具音乐性的演奏。

['mɪstə(r)] . ['wɪtəkər] [went] [tu:; tə] [bɜ:'lɪn] [tu:; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə]['pærɪs] ,

Mr	.	Whittaker	went	to	Berlin	to	study	and	then	to	Paris	,
先生	.	惠特克	去	到	柏林	到	学习	和	然后	到	巴黎	,

惠特克先生先去柏林学习，然后又去了巴黎。

[weə(r)] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɑ:d(ə)nt][ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [sku:l] .

where	he	finished	and	became	an	ardent	exponent	of	the	French	school	.
在哪里	他	完成的	和	成为	一个	热心	指数	的	这	法语	学校	.

他在那里完成了学业，并成为法国学派的忠实拥护者。

[hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [tuːl] [ðæt] ['kærəl] ['rɑːbɪnsənz] [ɪz] ;

His	technical	equipment	is	not	the	perfect	tool	that	Carol	Robinson's	is	;
他的	技术的	设备	是	不是	这	完美的	工具	那	颂歌	罗宾逊的	是	;

他的技术设备并不像卡罗尔·罗宾逊的设备那样完美；

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [doʊnt] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn'ædɪkwət] ,

by	which	I	don't	mean	that	it	is	at	all	inadequate	,
经过	哪个	我	不	意思是	那	它	是	在	全部	不足	,

我的意思是，这绝不是说它完全不够好。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [hiː; hi] [pʊts] [ə'pɒn]

but	somehow	you	feel	that	he	is	always	conscious	of	the	demands	he	puts	upon
但	不知何故	你	感觉	那	他	是	总是	有意识的	的	这	需求	他	放置	之上

[ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [liːvz] [hɪm] [ʌn'sætɪsfaɪd] .

it	and	that	it	sometimes	leaves	him	unsatisfied	.
它	和	那	它	有时	树叶	他	不满意	.

但不知为何，你会觉得他总是很清楚自己对它提出的要求，而它有时却无法让他感到满足。

[hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɪz] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meθədz] [tɔːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [kən'sɜːvətwɑː(r)]

His	theory	is	that	most	of	the	methods	taught	outside	the	French	Conservatoire
他的	理论	是	那	最多	的	这	方法	教授	外部	这	法语	音乐学院

[ɑː(r); ə(r)] “ [ʃɔːt] [kʌts] ” ;

are	“	short	cuts	”	;
是	“	短的	削减	”	;

他的理论是，法国音乐学院以外教授的大多数方法都是“捷径”；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [sə'dʒests] [ðæt] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] .

but	his	work	suggests	that	he	succeeds	in	spite	of	his	theory	.
但	他的	工作	建议	那	他	成功	在	尽管如此	的	他的	理论	.

但他的作品表明，尽管他的理论与现实相悖，他仍然取得了成功。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dʌz] [sək'siːd] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [greɪt] [ɪ'senʃ(ə)l] : [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk] .

For	he	does	succeed	in	the	one	great	essential	:	in	making	music	.
为了	他	做	成功	在	这	一	伟大的	基本的	:	在	制作	音乐	.

因为他确实在最重要的一件事上取得了成功：那就是创作音乐。

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] [ɪz] ['vaɪbrənt] [wɪð]

His	relation	to	the	piano	is	a	dedication	,	and	his	music	is	vibrant	with
他的	关系	到	这	钢琴	是	一个	奉献	,	和	他的	音乐	是	充满活力	和

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

他对钢琴倾注了全部心血，他的音乐充满活力和情感。

[hɪz; ɪz] [təʊn] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['nɜːvəsnəs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

His	tone	production	is	a	pressure	with	a	fine	nervousness	in	it	,
他的	语气	生产	是	一个	压力	和	一个	美好的	紧张	在	它	,

他的音色充满张力，又带有一丝微妙的紧张感。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['riːəl] “ [pɜːl] ” ['kwɒləti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skeɪlz] .

and	he	has	the	real	“	pearl	”	quality	in	his	scales	.
和	他	有	这	真实的	“	珍珠	”	质量	在	他的	秤	.

他的鳞片确实具有“珍珠”般的质感。

[hɪz; ɪz] ['tʃɔpɪn] [ɪz] [pə'hæps] , [æz; əz] [hiː; hi] [hɪm'self] [sez] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] “ [ˌsaɪən'tɪfɪk] .

His	Chopin	is	perhaps	,	as	he	himself	says	,	a	little	“	scientific	.
他的	肖邦	是	也许	,	作为	他	他自己	说道	,	一个	小的	“	科学	.

正如他自己所说，他的肖邦作品或许有点“科学性”。

” [hɪz; ɪz] ['seɪzɑːr] [fraːŋk, fræŋk] [dʒʌst] ['mɪsɪz] ['biːɪŋ] [diːp] [ɪ'nʌf] .

”	His	César	Franck	just	misses	being	deep	enough	.
”	他的	塞萨尔	弗兰克	只是	错过	存在	深的	足够的	.

“他的塞萨尔·弗兰克（César Franck）的深度还不够。”

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][best][ɪn][kwaɪt]['mɒd(ə)n] [frentʃ]['mjuːzɪk] ,

He	is	at	his	best	in	quite	modern	French	music	,
他	是	在	他的	最好的	在	相当	现代的	法语	音乐	,

他最擅长演绎颇具现代感的法国音乐。

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [griːgz] ['kreɪd(ə)l] [sɒŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪz] ['veri] , ['veri] ['bjuːtɪfli] .

or	in	a	thing	like	Grieg's	Cradle	Song	which	he	plays	very	,	very	beautifully	.
或者	在	一个	事物	喜欢	格里格的	摇篮	歌曲	哪个	他	演出	非常	,	非常	非常漂亮	.

或者像格里格的《摇篮曲》那样，他演奏得非常非常优美。

[brɑːmz] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt][tuː; tə][pleɪ] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ;

Brahms	he	doesn't	want	to	play	,	I	imagine	;
勃拉姆斯	他	不	想	到	玩	,	我	想象	;

我想他大概不想演奏勃拉姆斯的作品吧；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bredθ] [ðæt] [brɑːmz] [rɪ'kwaɪəz][ænd; ənd] [gɪvz] [ɪz][ðə; ði]['veri] ['kwɒlәti] [ðæt] [wʊd]

but	the	breadth	that	Brahms	requires	and	gives	is	the	very	quality	that	would
但	这	宽度	那	勃拉姆斯	需要	和	给予	是	这	非常	质量	那	会

[meɪk] [wɒt] [dʒeɪmz] ['wɪtәkәr] [hæz; həz][tuː; tə][seɪ] ([ænd; ənd][ɪz] ['seɪɪŋ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋli]) [ə; eɪ]

make	what	James	Whittaker	has	to	say	(	and	is	saying	very	charmingly	)	a
制作	什么	詹姆斯	惠特克	有	到	说	(	和	是	说	非常	迷人地	)	一个

[bɪgə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [θɪŋ] .

bigger	and	deeper	thing	.
大	和	更深	事物	.

但勃拉姆斯所要求和给予的广度，正是詹姆斯·惠特克所要表达的（而且表达得非常迷人）更宏大、更深刻的品质。

[em] . [siː] . [ə; eɪ] .

M	.	C	.	A	.
M	.	C	.	一个	.

MCA

[wɪð] ['kraislə]

With	Kreisler
和	克莱斯勒

与克莱斯勒

[fɔː(r)] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [baɪ][frɪts] ['kraislə] .

Four	weeks	in	the	Trenches	,	by	Fritz	Kreisler	.
四	周	在	这	战壕	,	经过	弗里茨	克莱斯勒	.

弗里茨·克莱斯勒著《战壕里的四个星期》。

[['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpәni] , ['bɒstәn] .]

[	Houghton	Mifflin	Company	,	Boston	.	]
[	霍顿	米夫林	公司	,	波士顿	.	]

[霍顿·米夫林公司，波士顿。]

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][deɪ] [wɪð] ['ruːbi]['deɪvɪs] , ['aʊə(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['lɪt(ə)l][ˌvaɪə'lɪnɪst] , [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

I	had	a	big	day	with	Ruby	Davis	,	our	Chicago	little	violinist	,	out	in	the	country	,
我	有	一个	大的	天	和	红宝石	戴维斯	,	我们的	芝加哥	小的	小提琴手	,	出去	在	这	国家	,

今天我和我们芝加哥的小提琴手露比·戴维斯在乡下度过了充实的一天。

['rәʊmɪŋ] , ['klaɪmɪŋ] , ['reɪsɪŋ] , [kәn'vәːsɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt] ['tɔːkɪŋ] .

roaming	,	climbing	,	racing	,	conversing	,	but	not	talking	.
漫游	,	攀登	,	赛车	,	对话	,	但	不是	说	.

漫游、攀爬、竞速、交谈，但不说话。

[tɔːk] [wiː; wi] [left] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] .

Talk	we	left	behind	us	,	in	the	city	drawing	-	rooms	.
讲话	我们	左边	在后面	我们	,	在	这	城市	绘画	-	房间	.

我们在城市客厅里留下的谈话。

[bɪ'twiːn] [præŋks] [ænd; ənd] ['eskəˌpeɪdz] [wiː; wi] [faʊnd] [rest] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ]

Between	pranks	and	escapades	we	found	rest	in	sitting	side	by	side	and	reading
之间	恶作剧	和	冒险	我们	成立	休息	在	坐着	边	经过	边	和	阅读

[kraɪslɚz] [wɔː(r)] [ɪm'preʃnz] .

Kreisler's	war	impressions	.
克莱斯勒的	战争	印象	.

在恶作剧和冒险之余，我们并肩坐着阅读克莱斯勒的战争印象，以此来放松身心。

[ai] [njuː] [ðæt] ['ruːbi] ['wəːʃip] [frɪts] ,

I	knew	that	Ruby	worshipped	Fritz	,
我	知道	那	红宝石	崇拜	弗里茨	,

我知道露比崇拜弗里茨。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪnɪst] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn]

but	his	reflections	on	the	book	of	the	violinist	have	shown	me	that	in
但	他的	反思	在	这	书	的	这	小提琴手	有	所示	我	那	在

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [pə'zesɪz] ['krɪtɪk(ə)l] [pə'sepʃ(ə)n] .

addition	to	admiration	he	possesses	critical	perception	.
添加	到	钦佩	他	拥有	批判的	洞察力	.

但他对这位小提琴家著作的思考让我明白，除了钦佩之外，他还具有批判性的洞察力。

[wiː; wi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [spɒn'teɪniəs] ['bjuːti] , [wɪ'ðaʊt] [pəʊz] ,

We	delighted	in	the	pages	written	with	spontaneous	beauty	,	without	pose	,
我们	高兴极了	在	这	页面	书面	和	自发的	美丽	,	没有	姿势	,

我们喜爱那些自然流露、不加修饰的文字。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bə'nɑːl] ['suːpəstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [k'ʌləz] , [bʌt; bət] [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [tens] ,

without	the	banal	superstructure	of	sentimental	colors	,	but	revealing	a	tense	,
没有	这	平庸	上层建筑	的	感伤的	颜色	,	但	揭示	一个	紧张	,

['vaɪbreɪtɪŋ] , ['vɪraɪl] [ɑː'tɪstɪk] [hɑːt] ,

vibrating	,	virile	artistic	heart	,
振动	,	阳刚的	艺术	心	,

它摒弃了感伤色彩的庸俗外衣，却展现出一颗紧张、充满活力、阳刚的艺术之心。

[rɪ'zɜːrvɪdli] ['sensətɪv] [tuː; tə] ['blʌdi] ['hɔrə] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌɪmpə'septəbl] [ɪm'preʃnz]

reservedly	sensitive	to	bloody	horrors	as	well	as	to	imperceptible	impressions
保留	敏感的	到	血腥	恐怖	作为	出色地	作为	到	难以察觉的	印象

[ɒv; əv] ['hjuːmən] [ɪ'moʊʃnz] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌdiː'hjuːmənaiz] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm] .

of	human	emotions	concealed	beneath	the	dehumanizing	military	uniform	.
的	人类	情绪	暗	下面	这	非人化	军队	制服	.

对血腥恐怖的场面以及隐藏在非人化军装下的难以察觉的人类情感，都保持着一种谨慎的敏感。

['ruːbi] [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['əʊnli] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [æz; əz] ['kraislə] [kʊd; kəd]

Ruby	called	my	attention	to	the	fact	that	only	such	an	artist	as	Kreisler	could
红宝石	称为	我的	注意力	到	这	事实	那	仅有的	这样的	一个	艺术家	作为	克莱斯勒	可以

[hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [brɔːd] [nɒn] - [prə'feʃən(ə)l] ['aʊtlʊk] [ɒn] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

have	had	a	broad	non	-	professional	outlook	on	men	and	things	,
有	有	一个	广阔	非	-	专业的	前景	在	男人	和	事物	,

Ruby让我注意到，只有像克莱斯勒这样的艺术家才能对人和事拥有广阔的非职业视角。

[æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɒv; əv] [ʌn'juːʒuəl] [ˌvɜːsə'tɪləti] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [rɪtʃ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn]

an	artist	of	unusual	versatility	,	of	a	wide	education	,	of	rich	experiences	in
一个	艺术家	的	异常	多功能性	,	的	一个	宽的	教育	,	的	富有的	经历	在

['veərɪəs] ['fiːldz] [ɒv; əv] [laɪf] .

various	fields	of	life	.
各种各样的	字段	的	生活	.

一位才华横溢、学识渊博、在生活各个领域都拥有丰富经验的艺术家。

[jet] , [hiː; hi] ['ædɪd] , ['əʊnli] [ðə; ði] [kiːn] ,

Yet	,	he	added	,	only	the	keen	,
然而	,	他	额外	,	仅有的	这	敏锐的	,

但他补充说，只有那些敏锐的人

['delɪkət] [ɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'si:vd] [ðə; ði] [sɪm'fɒnɪk] [saʊndz] [ɒn][ðə; ði]

delicate	ear	of	a	musician	could	have	perceived	the	symphonic	sounds	on	the
精美的	耳朵	的	一个	音乐家	可以	有	感知	这	交响乐	声音	在	这

['bæt(ə)l - [fi:ld] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

battle	-	field	and	in	the	trenches	,
战斗	-	场地	和	在	这	战壕	,

音乐家敏锐的耳朵或许能在战场和战壕中听到交响乐的声音。

[æz; əz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] :

as	,	for	instance	,	in	this	passage	:
作为	,	为了	实例	,	在	这	通道	:

例如，在这段文字中：

[maɪ][ɪə(r)] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [saʊndz] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] , [hæd; həd][sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] ,

My	ear	,	accustomed	to	differentiate	sounds	of	all	kinds	,	had	some	time	ago	,
我的	耳朵	,	习惯	到	区分	声音	的	全部	种类	,	有	一些	时间	前	,

我的耳朵，习惯于分辨各种声音，很久以前就.....

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [əd'vɑ:nsɪŋ] ,

while	we	were	still	advancing	,
尽管	我们	是	仍然	前进	,

当我们仍在前进的时候，

['nəʊtɪd][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [dɪ'skrepənsi] [ɪn][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [waɪn] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ʃelz]

noted	a	remarkable	discrepancy	in	the	peculiar	whine	produced	by	the	different	shells
著名的	一个	卓越	差异	在	这	奇特	抱怨	生产	经过	这	不同的	贝壳

[ɪn][ðeə(r)]['ræpɪd] [flaɪt] [θru:] [ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] ,

in	their	rapid	flight	through	the	air	as	they	passed	over	our	heads	,
在	他们的	迅速的	航班	通过	这	空气	作为	他们	通过了	超过	我们的	头部	,

注意到不同贝壳在快速飞行时从我们头顶飞过，发出的奇特啸声存在显著差异。

[sʌm; səm] ['saʊndɪŋ] [ʃrɪl] , [wɪð] [ə; eɪ]['raɪzɪŋ] ['tendənsi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['rɑ:ðə(r)] [dʌl] , [wɪð]

some	sounding	shrill	,	with	a	rising	tendency	,	and	the	other	rather	dull	,	with
一些	听起来	尖锐	,	和	一个	上升	趋势	,	和	这	其他	相当	乏味的	,	和

[ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] ['keɪd(ə)ns] .

a	falling	cadence	.
一个	坠落	节奏	.

有的声音尖锐，音调上扬；有的声音则比较沉闷，音调下沉。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] ['saʊndɪŋ] [ʃel]

A	short	observation	revealed	the	fact	that	the	passing	of	a	dull	sounding	shell
一个	短的	观察	揭晓	这	事实	那	这	通过	的	一个	乏味的	听起来	壳

[wɒz; wəz] [ɪn'veərɪəbli] [pri:'si:d, pri-][baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kænən] [ɪn][ðə; ði]

was	invariably	preceded	by	a	flash	from	one	of	our	own	cannon	in	the
曾是	总是	之前	经过	一个	闪光	从	一	的	我们的	自己的	大炮	在	这

[rɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,

rear	on	the	hill	,
后部	在	这	爬坡道	,

稍加观察便发现，一枚沉闷的炮弹飞过时，总会先有一道闪光从我方后方山坡上的一门大炮射出。

[wɪtʃ] [kən'klu:sɪvli] [pru:vd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɒstriən] [ʃel] .

which	conclusively	proved	it	to	be	an	Austrian	shell	.
哪个	最终	已证实	它	到	是	一个	奥地利	壳	.

这最终证明它是一枚奥地利炮弹。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [əd'vɑ:nsɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz]

It	must	be	understood	that	as	we	were	advancing	between	the	positions
它	必须	是	理解	那	作为	我们	是	前进	之间	这	职位

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstriən] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [ɑ:'tɪləri] ,

of	the	Austrian	and	Russian	artillery	,
的	这	奥地利	和	俄语	炮兵	,

必须明白，当我们向奥地利和俄罗斯炮兵阵地之间推进时，

[bəuθ][kaɪndz][ɒv; əv] [ʃelz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] .

both	kinds	of	shells	were	passing	over	our	heads	.
两个都	种类	的	贝壳	是	通过	超过	我们的	头部	.

两种贝壳都从我们头顶飞过。

[æz; əz][wi:; wi] [əd'vɑ:nst] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [dʌl] [ʃel] [gru:] [les] [ænd; ənd]

As	we	advanced	the	difference	between	shrill	and	dull	shell	grew	less	and
作为	我们	先进的	这	不同之处	之间	尖锐	和	乏味的	壳	生长	较少的	和

[les] [pə'septəb(ə)l] ,

less	perceptible	,
较少的	可感知的	,

随着我们不断深入，尖锐的贝壳和沉闷的贝壳之间的区别变得越来越难以察觉。

[ʌn'tɪl] [ai][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [tel] [ðem; ðəm] [ə'pɑ:t] .

until	I	could	hardly	tell	them	apart	.
直到	我	可以	几乎	告诉	他们	除	.

直到我几乎无法分辨它们了。

[ə'pɒn] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn'kri:st] [ə'gen] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ʌn'tɪl] [ɒn][ðə; ði]

Upon	nearing	the	hill	the	difference	increased	again	more	and	more	until	on	the
之上	临近	这	爬坡道	这	不同之处	增加	再次	更多的	和	更多的	直到	在	这

[hɪl] [ɪt'self] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [mɑ:kt] .

hill	itself	it	was	very	marked	.
爬坡道	本身	它	曾是	非常	标记	.

临近山顶时，这种差异越来越大，直到山顶上这种差异就非常明显了。

['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] [trentʃ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ai] [krɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʌn'tɪl] [ai][kʊd; kəd]

After	our	trench	was	finished	I	crawled	to	the	top	of	the	hill	until	I	could
后	我们的	沟	曾是	完成的	我	爬行	到	这	顶部	的	这	爬坡道	直到	我	可以

[meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [gʌnz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['haɪts] [ænd; ənd][baɪ] ['taɪmɪŋ]

make	out	the	flash	of	the	Russian	guns	on	the	opposite	heights	and	by	timing
制作	出去	这	闪光	的	这	俄语	枪支	在	这	对面的	高度	和	经过	定时

[flæʃ] [ænd; ənd]['æktʃuəl] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] ,

flash	and	actual	passing	of	the	shell	,
闪光	和	实际的	通过	的	这	壳	,

战壕挖好后，我爬到山顶，直到能够辨认出对面高地上俄军炮火的闪光，然后通过计时闪光和炮弹实际飞过的时间，

[faʊnd] [tu:; tə][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mɪsl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dʌl] , [waɪl]

found	to	my	astonishment	that	now	the	Russian	missiles	had	become	dull	,	while
成立	到	我的	惊讶	那	现在	这	俄语	导弹	有	变得	乏味的	,	尽管

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

on	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

令我惊讶的是，我发现俄罗斯导弹现在变得黯淡无光，而另一方面，

[ðə; ði] [ʃrɪl] [saʊnd] [wɒz; wəz] [ɪn'veəriəbli] ['herəld] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʌnz] ,

the	shrill	sound	was	invariably	heralded	by	a	flash	from	one	of	our	guns	,
这	尖锐	声音	曾是	总是	被预言	经过	一个	闪光	从	一	的	我们的	枪支	,

刺耳的枪声总是伴随着我方某门枪支的闪光。

[naʊ] [fɑ:(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

now	far	in	the	rear	.
现在	远的	在	这	后部	.

现在远远落在后面了。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ðɪs] : ['evri] [ʃel] [dɪ'skraɪbz] [ɪn][ɪts] [kɔ:s] [ə; eɪ][ˌpærə'bɒlɪk][laɪn] ,

What	had	happened	was	this	:	Every	shell	describes	in	its	course	a	parabolic	line	,
什么	有	发生	曾是	这	:	每一个	壳	描述	在	它是	课程	一个	抛物线	线	,

事情是这样的：每一枚炮弹在其运动轨迹上都描绘出一条抛物线，

[wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɜːv] ['biːɪŋ] [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [dɪ'sendɪŋ] .

with	the	first	half	of	the	curve	being	ascending	and	the	second	one	descending	.
和	这	第一的	一半	的	这	曲线	存在	上升	和	这	第二	一	下降	.

曲线前半段上升，后半段下降。

[ə'pærəntli] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ɪts] [kɜːv] , [ðæt] [ɪz] , [ɪts] [kɔːs] [waɪl] [ə'sendɪŋ] ,

Apparently	in	the	first	half	of	its	curve	,	that	is	,	its	course	while	ascending	,
显然	在	这	第一的	一半	的	它是	曲线	,	那	是	,	它是	课程	尽管	上升	,

显然，在其曲线的前半段，也就是上升过程中，

[ðə; ði] [ʃel] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [dʌl] [waɪn] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['keɪd(ə)ns] ,

the	shell	produced	a	dull	whine	accompanied	by	a	falling	cadence	,
这	壳	生产	一个	乏味的	抱怨	伴随	经过	一个	坠落	节奏	,

贝壳发出沉闷的呜咽声，节奏逐渐减弱。

[wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [ʃrɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['ækmi] [hæz; həz] [biːn] [riːtʃt]

which	changes	to	a	rising	shrill	as	soon	as	the	acme	has	been	reached
哪个	变化	到	一个	上升	尖锐	作为	很快	作为	这	巅峰	有	到过	达到

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɜːv] [pɔɪnts] ['daʊnwəd] [ə'gen] .

and	the	curve	points	downward	again	.
和	这	曲线	积分	向下	再次	.

当达到最高点，曲线再次向下弯曲时，声音就会变成越来越尖锐的上升音。

[ðə; ði] ['ækmi] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ʃelz] ['nætʃ(ə)rəli] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [hɑːf] ['dɪstəns]

The	acme	for	both	kinds	of	shells	naturally	was	exactly	the	half	distance
这	巅峰	为了	两个都	种类	的	贝壳	自然	曾是	确切地	这	一半	距离

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɒstriən] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [aɪ]

between	the	Austrian	and	Russian	artillery	and	this	was	the	point	where	I
之间	这	奥地利	和	俄语	炮兵	和	这	曾是	这	观点	在哪里	我

[hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [liːst] [mɑːkt] .

had	noticed	that	the	difference	was	the	least	marked	.
有	注意到	那	这	不同之处	曾是	这	至少	标记	.

两种炮弹的最高点自然正好位于奥地利和俄罗斯炮兵阵地之间距离的一半处，而我注意到，正是在这一点上，两者的差异最小。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ɪn] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)]

A	few	days	later	,	in	talking	over
一个	很少	天	之后	,	在	说	超过

几天后，在交谈中

[maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ɑː'tɪləri] ['ɒfɪsə(r)] ,

my	observation	with	an	artillery	officer	,
我的	观察	和	一个	炮兵	官	,

我与一名炮兵军官的交流，

[aɪ] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ʃelz] ['saʊndɪd] ['dɪfrənt] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðæn; ðən]

I	was	told	the	fact	was	known	that	the	shells	sounded	different	going	up	than
我	曾是	讲述	这	事实	曾是	已知	那	这	贝壳	听起来	不同的	去	向上	比

[wen] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ,

when	going	down	,
什么时候	去	向下	,

我被告知，人们都知道炮弹上升和下降时的声音不一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] .

but	this	knowledge	was	not	used	for	practical	purposes	.
但	这	知识	曾是	不是	用过的	为了	实际的	目的	.

但这些知识并没有用于实际用途。

[wen] [ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [dɪ'tɜːmɪn] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði][ɪg'zækt] [pleɪs] [weə(r)]

When	I	told	him	that	I	could	actually	determine	by	the	sound	the	exact	place	where
什么时候	我	讲述	他	那	我	可以	实际上	决定	经过	这	声音	这	精确的	地方	在哪里

[ə; eɪ] [ʃel] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['bætəris] [wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [ɪts]['ækmi] ,

a	shell	coming	from	the	opposing	batteries	was	reaching	its	acme	,
一个	壳	未来	从	这	反对	电池	曾是	到达	它是	巅峰	,

当我告诉他，我实际上可以通过声音判断出敌方炮台发射的炮弹到达弹尖的确切位置时

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

he	thought	that	this	would	be	of	great	value	in	a	case	where	the	position	of
他	想法	那	这	会	是	的	伟大的	价值	在	一个	案件	在哪里	这	位置	的

[ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['bætəris] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [ðʌs] [kʊd; kəd][biː; bi][ləʊ'keɪtɪd] .

the	opposing	batteries	was	hidden	and	thus	could	be	located	.
这	反对	电池	曾是	隐	和	因此	可以	是	位于	.

他认为，如果敌方炮台的位置被隐藏起来，从而可以确定其位置，这将非常有价值。

[hiː; hi] [ə'pærəntli] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

He	apparently	spoke	to	his	commander	about	me	,
他	显然	辐	到	他的	指挥官	关于	我	,

他显然跟他的指挥官谈过我。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ai][wɒz; wəz] [sent] [ɒn][ə; eɪ] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [tʊə(r)] ,

for	a	few	days	later	I	was	sent	on	a	reconnoitering	tour	,
为了	一个	很少	天	之后	我	曾是	发送	在	一个	侦察	旅游	,

几天后，我被派去执行侦察任务。

[wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['mɑːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][mæp][ðə; ði][ɪg'zækt] [spɒt] [weə(r)] [ai] [θɔːt] [ðə; ði]

with	the	object	of	marking	on	the	map	the	exact	spot	where	I	thought	the
和	这	目的	的	标记	在	这	地图	这	精确的	点	在哪里	我	想法	这

['hɒstaɪl] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðeə(r)]['ækmi] ,

hostile	shells	were	reaching	their	acme	,
敌对的	贝壳	是	到达	他们的	巅峰	,

目的是在地图上标记出我认为敌方炮弹达到顶峰的确切位置，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['leɪtə(r)][ɒn] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə]

and	it	was	later	on	reported	to	me	that	I	had	succeeded	in	giving	to
和	它	曾是	之后	在	据报道	到	我	那	我	有	成功了	在	给予	到

['aʊə(r)] ['bætəris] [ðə; ði]['ɔːlməʊst][ɪg'zækt][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [gʌnz] .

our	batteries	the	almost	exact	range	of	the	Russian	guns	.
我们的	电池	这	几乎	精确的	范围	的	这	俄语	枪支	.

后来有人告诉我，我成功地使我们的炮兵连队达到了俄军火炮的几乎完全相同的射程。

[ai][hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] ,

I	have	gone	into	the	matter	at	some	length	,
我	有	已消失	进入	这	事情	在	一些	长度	,

我已经对此事进行了相当详细的调查，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['ɪnstəns] [weə(r)] [maɪ]['mjuːzɪk(ə)l][ɪə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv]['vælјuː]['djʊərɪŋ][maɪ]

because	it	is	the	only	instance	where	my	musical	ear	was	of	value	during	my
因为	它	是	这	仅有的	实例	在哪里	我的	音乐	耳朵	曾是	的	价值	期间	我的

['sɜːvɪs] .

service	.
服务	.

因为这是我在服役期间唯一一次展现出音乐天赋的机会。

['ruːbi] [kept] [ɒn] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['kraislə] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] [θruː]

Ruby	kept	on	explaining	Kreisler	while	we	were	making	our	way	through
红宝石	保留	在	解释	克莱斯勒	尽管	我们	是	制作	我们的	方式	通过

[ˌpɪktʃə'resk] [rə'viːnz] .

picturesque	ravines	.
如画	峡谷	.

在我们穿过风景如画的峡谷时，露比一直在给我们讲解克莱斯勒的理论。

[ðen] [wiː; wi] [stɔːm] [ə; eɪ] [stiːp] [blʌf] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [klaɪm] ,

Then	we	stormed	a	steep	bluff	that	made	a	difficult	climb	,
然后	我们	暴风雨	一个	陡	虚张声势	那	制成	一个	难的	爬	,

然后我们猛攻了一处陡峭的悬崖，攀登起来十分艰难。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [ænd; ənd] [pʊʃ] [maɪ]['dʒent(ə)l][ˌsiː 'əʊ] - [əd'ventʃərə(r)] .

and	I	had	to	pull	and	push	my	gentle	co	-	adventurer	.
和	我	有	到	拉	和	推	我的	温和的	合作	-	冒险家	.

我不得不拉着、推着我温柔的旅伴。

“ [biː; bi] [breɪv] , ['lɪt(ə)l] ['kraislə] !

“	Be	brave	,	little	Kreisler	!
”	是	勇敢的	,	小的	克莱斯勒	!

“勇敢点，小克莱斯勒！”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] ['sɪəriəs] [aɪz] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði]

”	He	turned	to	me	with	serious	eyes	,	and	proceeded	to	point	out	the
”	他	转向	到	我	和	严肃的	眼睛	,	和	继续	到	观点	出去	这

['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd] ,

greatness	of	his	god	,
伟大	的	他的	上帝	,

他神情严肃地转向我，开始向我讲述他所信奉的神的伟大之处。

[huː] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [bʊk] [dʌz] [nɒt]['iːv(ə)n] [wʌns] [ʃəʊ] ['eni] ['næʃ(ə)nəl] ['nærəʊnəs] [ɔː(r)] ['heɪtrɪd]

who	throughout	the	book	does	not	even	once	show	any	national	narrowness	or	hatred
WHO	自始至终	这	书	做	不是	甚至	一次	展示	任何	国家的	狭窄	或者	仇恨

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] ,

for	the	enemy	,
为了	这	敌人	,

他在整本书中从未表现出任何民族狭隘主义或对敌人的仇恨。

[huː] [spiːks] [wɪð] ['iːkwəl] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃnz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstrɪənz] ,

who	speaks	with	equal	sympathy	of	the	Russians	and	of	the	Austrians	,
WHO	说话	和	平等的	同情	的	这	俄罗斯人	和	的	这	奥地利人	,

他对俄国人和奥地利人都抱有同样的同情心，

[huː] [rɪ'leɪts] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['swɒmpi] ['trentʃɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːm] , ['mɒdɪst]

who	relates	his	terrible	experiences	in	the	swampy	trenches	in	such	a	calm	,	modest
WHO	相关	他的	糟糕的	经历	在	这	沼泽地	战壕	在	这样的	一个	冷静的	,	谦虚的

[təʊn] ,

tone	,
语气	,

他以如此平静、谦逊的语气讲述自己在沼泽战壕中的可怕经历，

['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [bliːd] [wɪð] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv]

making	your	heart	bleed	with	sorrow	for	the	hardships	and	suffering	of
制作	你的	心	流血	和	悲哀	为了	这	艰辛	和	痛苦	的

[ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] .

the	belligerents	.
这	交战方	.

让你为交战各方的艰辛和苦难而感到心痛。

[wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][kə'læməti][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɒsæk] [slæʃed] [kraɪslɘz]

What	a	terrible	calamity	it	would	have	been	had	the	Cossack	slashed	Kreisler's
什么	一个	糟糕的	灾害	它	会	有	到过	有	这	哥萨克	削减	克莱斯勒的

[hænd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][leg] !

hand	instead	of	his	leg	!
手	反而	的	他的	腿	!

如果哥萨克砍伤的是克莱斯勒的手而不是腿，那该是多么可怕的灾难啊！

['ruːbi] [smaɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] [rɪ'grets] [ðæt] [hiː; hi]

Ruby	**smiled**	**with**	**joy**	**reading**	**the**	**last**	**page**	**in**	**which**	**the**	**violinist**	**regrets**	**that**	**he**
红宝石	微笑	和	喜悦	阅读	这	最后的	页	在	哪个	这	小提琴手	遗憾	那	他

[hæd; həd] [biːn] [prə'naʊnst] “ [ɪn'vælɪd][ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːmd] ['djuːti] ” [ænd; ənd]

had	**been**	**pronounced**	**“**	**invalid**	**and**	**physically**	**unfit**	**for**	**armed**	**duty**	**”**	**and**
有	到过	发音	“	无效的	和	身体	不合格	为了	武装	责任	”	和

[hæd; həd] “ [tuː; tə] [dɪ'skɑːd] [hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['juːnɪfɔːm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɒndɪskrɪpt] [gɑːb] [ɒv; əv]

had	**“**	**to**	**discard**	**his**	**well**	**-**	**beloved**	**uniform**	**for**	**the**	**nondescript**	**garb**	**of**
有	“	到	丢弃	他的	出色地	-	心爱	制服	为了	这	不伦不类	外衣	的

[ðə; ði][sə'vɪliən] .

the	**civilian**	**.**
这	平民	.

露比读到最后一页时，脸上露出了喜悦的笑容。在这一页中，小提琴手遗憾地表示，他被宣布“身体残疾，不适合服兵役”，不得不“抛弃他心爱的制服，换上普通的平民服装”。

” ['ruːbi] [dʌz] [nɒt] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðərz] [rɪ'gret] .

”	**Ruby**	**does**	**not**	**share**	**his**	**big**	**brother's**	**regret**	**.**
”	红宝石	做	不是	分享	他的	大的	兄弟	后悔	.

“Ruby并不像他哥哥那样感到后悔。”

[keɪ] .

K	**.**
K	.

K.

[bʊk] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

Book	**Discussion**
书	讨论

书籍讨论

['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - [ˌræʃənə'lɪstɪk] ['mɒrəlaɪzɪŋ]

Quasi	**-**	**Rationalistic**	**Moralizing**
准	-	理性主义	道德说教

准理性主义的道德说教

[kˈrɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv] [laɪf] , [baɪ] ['hɒrəs] ['brɪdʒɪz] .

Criticisms	**of**	**Life**	**,**	**by**	**Horace**	**Bridges**	**.**
批评	的	生活	,	经过	贺拉斯	桥梁	.

霍勒斯·布里奇斯著《生活批判》。

[['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] , ['bɒstən] .]

[	**Houghton**	**Mifflin**	**Company**	**,**	**Boston**	**.**	**]**
[	霍顿	米夫林	公司	,	波士顿	.	]

[霍顿·米夫林公司，波士顿。]

[es]

S
S

S

['əʊmi] [taɪm] [ə'gəʊ] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [pleɪ] [klʌb] ,

ome	**time**	**ago**	**,**	**at**	**a**	**meeting**	**of**	**the**	**Book**	**and**	**Play**	**Club**	**,**
一些	时间	前	,	在	一个	会议	的	这	书	和	玩	俱乐部	,

不久前，在读书游戏俱乐部的一次会议上，

['mɪstə(r)] . ['brɪdʒɪz] [kəm'pleɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] [weər'ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [bʊk] [wɒz; wəz]

Mr	.	Bridges	complained	against	The	Little	Review	wherein	a	certain	book	was
先生	.	桥梁	抱怨	反对	这	小的	审查	其中	一个	肯定	书	曾是

['krɪtɪsaɪz] [ænd; ənd]['leɪb(ə)ld] “ [naɪ'i:v][ænd; ənd] [dʌl] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:mən] [ɒv; əv][æn; ən]['eθɪk(ə)l] [sə'saɪəti]

criticised	and	labeled	“	naive	and	dull	as	the	sermon	of	an	Ethical	Society
受到批评	和	标签	“	幼稚的	和	乏味的	作为	这	讲道	的	一个	伦理道德	社会

['pri:tʃə(r)] . ”

preacher	.	”
牧师	.	”

布里奇斯先生投诉《小评论》，其中某本书受到批评，并被贴上了“幼稚乏味，如同伦理协会牧师的布道”的标签。

“ ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][naɪ'i:v][ænd; ənd] [dʌl] ！ ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]['mɪstə(r)] .

“	Ladies	and	gentlemen	,	I	am	naive	and	dull	!	”	protested	Mr	.
“	女士们	和	先生们	,	我	是	幼稚的	和	乏味的	！	”	抗议	先生	.

['brɪdʒɪz] .

Bridges	.
桥梁	.

“女士们先生们，我真是个天真愚钝的人！”布里奇斯先生抗议道。

[ðə; ði] [rɪ'vju:ə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'fɔ:tʃənət] [bʊk] , [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] ,

The	reviewer	of	that	unfortunate	book	,	who	happened	to	be	present	,
这	评论员	的	那	不幸	书	,	WHO	发生	到	是	展示	,

那位恰巧在场的评论那本不幸的书的评论员

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] - [ʌn'mɑ:dɪst] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ðəʊz] ['epəˌθets]

expressed	his	surprise	at	the	complainer's	unmodest	assumption	that	those	epithets
表达	他的	惊喜	在	这	-	不谦虚	假设	那	那些	绰号

[wɜ:(r); wə(r)] [ment] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

were	meant	for	him	,
是	意思是	为了	他	,

他对投诉者如此轻率地认为那些辱骂是针对他的感到惊讶。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [mə'nɔpəlaiz] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ɔ:l]['eθɪk(ə)l] ['pri:tʃə] .

as	if	he	had	monopolized	the	characteristic	features	of	all	ethical	preachers	.
作为	如果	他	有	垄断	这	特征	特征	的	全部	伦理道德	传道者	.

仿佛他垄断了所有道德布道者的特征。

[naʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['brɪdʒɪz] - [bʊk] [ɪz] [aʊt] , [ðə; ði] [rɪ'vju:ə(r)] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] [ænd; ənd]

Now	that	Mr	.	Bridges	'	book	is	out	,	the	reviewer	wishes	to	make	amends	and
现在	那	先生	.	桥梁	-	书	是	出去	,	这	评论员	愿望	到	制作	修改	和

[ə'pɒlədʒaɪz] ;

apologize	;
道歉	;

现在布里奇斯先生的书已经出版，评论者希望弥补过失并表示歉意；

['verɪli] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pri:tʃə(r)] [wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnərəri] ['taɪtlz] .

verily	,	the	distinguished	preacher	was	justified	in	claiming	the	honorary	titles	.
确实	,	这	杰出的	牧师	曾是	合理的	在	声称	这	名誉	标题	.

这位杰出的传教士确实有理由获得这些荣誉称号。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] ['ænəlaiziz] [hɪz; ɪz] ['prɔ:bləmz] [θru:] [ðə; ði]['prɪzəm][ɒv; əv][ɛmpɪri:kəʊ] - [præg'mætɪk]

The	author	analyzes	his	problems	through	the	prism	of	empirico	-	pragmatic
这	作者	分析	他的	问题	通过	这	棱镜	的	经验主义	-	务实

['ræʃ(ə)nəlɪzəm] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] ['θɪŋkəbl] .

rationalism	,	if	such	a	combination	is	thinkable	.
理性主义	,	如果	这样的	一个	组合	是	可想象的	.

作者运用经验实用主义理性主义的视角来分析他的问题，如果这种组合是可行的的话。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['tʃɛstərˌtɑːnz] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [v'juːz] , [ɔː(r)] ['elən] [kiː z] ['mærɪdʒ] ['θɪəri] , [ɔː(r)]
Whether 无论 **it** 它 **be** 是 **Chesterton's** 切斯特顿的 **theological** 神学 **views** 浏览 **,** , **or** 或者 **Ellen** 艾伦 **Key's** 钥匙的 **marriage** 婚姻 **theory** 理论 **,** , **or** 或者
[mɛtɜ·lɪŋks] ['mɪstɪsɪzəm] ,
Maeterlinck's 梅特林克的 **mysticism** 神秘主义 **,** ,

无论是切斯特顿的神学观点，还是艾伦·凯的婚姻理论，亦或是梅特林克的神秘主义，

[ɔː(r)][sɜː(r)] ['lɑːdʒɪz] [aɪ'diəz][ɒn] [ˌɪmɔː'tæləti] — [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [seɪm]
or 或者 **Sir** 先生 **Lodge's** 旅馆的 **ideas** 想法 **on** 在 **immortality** 不朽 **—** — **the** 这 **author** 作者 **applies** 适用 **to** 到 **them** 他们 **the** 这 **same** 相同的
[ˌæpə'reɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] ['testɪŋ] [ðeə(r)] [və'lɪdəti] [ænd; ənd] [truːθ] :
apparatus 设备 **for** 为了 **testing** 测试 **their** 他们的 **validity** 有效性 **and** 和 **truth** 真相 **:** :

或者洛奇爵士关于永生的观点——作者运用同样的方法来检验这些观点的有效性和真理性：

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['pruːvəbl] ?
Are 是 **they** 他们 **provable** 可证明的 **?** ?

它们能被证实吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['wɜːkəbl] ?
Are 是 **they** 他们 **workable** 可行的 **?** ?

它们可行吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [brɪdʒəs] ['eθɪk(ə)l] ['stændəd] ?
Are 是 **they** 他们 **in** 在 **harmony** 和谐 **with** 和 **Mr** 先生 **.** . **Bridges's** 布里奇斯 **ethical** 伦理道德 **standard** 标准 **?** ?

它们是否符合布里奇斯先生的道德标准?

[ə; eɪ] [fjuː] [saɪ'teɪʃnz] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [ðə; ðɪ] ['krɪtɪks] ['meθəd] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
A 一个 **few** 很少 **citations** 引用 **will** 将要 **illustrate** 阐明 **the** 这 **critic's** 评论家的 **method** 方法 **and** 和 **sense** 感觉 **of** 的 **humor** 幽默 **.** .

以下几个例子可以说明这位评论家的方法和幽默感。

[hiː; hi] [teɪks] ['gɪlbət] ['tʃestətən] ['veri] ['sɪəriəsli] ,
He 他 **takes** 需要 **Gilbert** 吉尔伯特 **Chesterton** 切斯特顿 **very** 非常 **seriously** 严重地 **,** ,

他非常重视吉尔伯特·切斯特顿。

[ænd; ənd] [ɪn'dɪgnəntli] [ri'pruːv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['tɪpɪkli] [ˌtʃestə'təjniən] [ə'fensɪz] [æz; əz]
and 和 **indignantly** 愤慨地 **reproves** 责备 **him** 他 **for** 为了 **such** 这样的 **typically** 通常 **Chestertonian** 切斯特顿 **offences** 罪行 **as** 作为
[ˌmɪs'kwəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] , [æz; əz][ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] [bə'fuːnəri] ,
misquoting 错误引用 **his** 他的 **opponents** 对手 **,** , **as** 作为 **paradoxical** 矛盾的 **buffooneries** 滑稽剧 **,** ,

并义愤填膺地斥责他犯下了典型的切斯特顿式错误，例如曲解对手的言论，以及自相矛盾的滑稽行为。

“ [ʌn'pɑːdnəbl] [trɪks] ” [ænd; ənd] “ [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] [mɪ'steɪks] ” ; [hiː; hi] ['ɒfəz] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz]
“ “ **unpardonable** 不可饶恕的 **tricks** 技巧 **”** ” **and** 和 **“** “ **inexcusable** 不可原谅 **mistakes** 错误 **”** ” **;** ; **he** 他 **offers** 优惠 **him** 他 **a** 一个 **few** 很少 **lessons** 课程
[ɪn] [θiˈɒlədʒi] ,
in 在 **theology** 神学 **,** ,

他斥责对方犯了“不可饶恕的伎俩”和“不可原谅的错误”；他还就神学问题给对方上了几堂课。

[ɪk'spleɪnz][tuː; tə][hɪm][ɪn][æn; ən] ['ɜːnɪst] [təʊn] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] , [ðə; ðɪ] [fɔːl] [ɒv; əv][mæn] ,
explains 解释 **to** 到 **him** 他 **in** 在 **an** 一个 **earnest** 认真 **tone** 语气 **the** 这 **meaning** 意义 **of** 的 **miracles** 奇迹 **,** , **the** 这 **Fall** 落下 **of** 的 **Man** 男人 **,** ,

用认真的语气向他解释了奇迹的意义、人类的堕落，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] ['ridər] “ [wɪl] [siː] [ɪn]['mɪstə(r)]

and	finally	comes	to	the	astounding	discovery	that	the	readers	“	will	see	in	Mr
和	最后	来	到	这	惊人	发现	那	这	读者	“	将要	看	在	先生

. ['tʃɛstərˌtɑːnz] ['æmətə(r)] [əpɒlə'dʒetɪks] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

.	Chesterton's	amateur	apologetics	nothing	but	a	psychological	curiosity	,
.	切斯特顿的	业余	护教学	没有什么	但	一个	心理	好奇心	,

最后得出了一个惊人的结论，即读者“在切斯特顿先生的业余护教论中看到的只不过是一种心理学上的好奇心，

[tuː; tə][biː; bi] [riːd] , [laɪk] [hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lz] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] , [ɪn][sʌm; səm] [slaɪt] [dɪ'griː] [pə'hæps]

to	be	read	,	like	his	novels	,	for	amusement	,	in	some	slight	degree	perhaps
到	是	读	,	喜欢	他的	小说	,	为了	娱乐	,	在	一些	轻微	程度	也许

[fɔː(r); fə(r)] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ,

for	edification	,
为了	启迪	,

和他的小说一样，这本书读起来是为了消遣，或许在某种程度上也具有一定的启迪意义。

[bʌt; bət][nɒt][æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

but	not	at	all	for	instruction	.
但	不是	在	全部	为了	操作说明	.

但完全不用于教学。

” [hɔrɪbəl] ['dɪktjuː] !

”	Horribile	dictu	!
”	可怕的	dictu	!

“可怕的言论！”

['mɪstə(r)] . [brɪdʒəs] ['hevist] ['kænən] [ɑː(r); ə(r)][daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] ['elən] [kiː] .

Mr	.	Bridges's	heaviest	cannon	are	directed	against	Ellen	Key	.
先生	.	布里奇斯	最重	大炮	是	指导	反对	艾伦	钥匙	.

布里奇斯先生最强大的武器瞄准了艾伦·凯。

[hiː; hi] ['təʊtəli] [di'strɔi] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['ʃɔːz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] [wɪð] [wʌn] ['hjuːmərəs]

He	totally	destroys	her	and	Shaw's	opposition	to	marriage	with	one	humorous
他	完全	摧毁	她	和	肖氏	反对	到	婚姻	和	一	幽默

[strəʊk] ,

stroke	,
中风	,

他用一句幽默的话彻底粉碎了她和肖对婚姻的反对意见。

['ɑːgjuːɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [bæd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['aɪðə(r)][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd]

arguing	that	if	that	institution	were	really	bad	it	would	either	have	destroyed
争论	那	如果	那	机构	是	真的	坏的	它	会	任何一个	有	损毁

[hjuː'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

他认为，如果那个机构真的那么糟糕，它要么已经毁灭了人类，要么已经毁灭了人类。

[ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'vəʊltɪd] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [wʊd] [hæv; həv] “ ['rɪz(ə)n][ænd; ənd] [ə'naɪəleɪtɪd] [ðə; ði]

or	the	revolted	conscience	of	mankind	would	have	“	risen	and	annihilated	the
或者	这	反抗	良心	的	人类	会	有	“	升起	和	彻底消灭	这

[ə'bɒmɪnəb(ə)l] [θɪŋ] .

abominable	thing	.
可恶	事物	.

否则，人类的良知就会“奋起反抗，消灭这可憎之物”。

〃 [ðɪs] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] ['ɑ:gjumənt] [ni:dz] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['kɒment] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θərz] ['lɒdʒɪk(ə)l]

〃	This	optimistic	argument	needs	as	little	comment	as	the	author's	logical
〃	这	乐观的	争论	需求	作为	小的	评论	作为	这	作者的	逻辑

[kən'klu:ʒn] [ðæt] “ [fri:] [lʌv] 〃 [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ˌprɒstɪ'tju:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [fri:] [dɪ'vɔ:s] [ɪz]

conclusion	that	“	free	love	〃	is	equivalent	to	prostitution	and	that	free	divorce	is
结论	那	“	自由的	爱	〃	是	相等的	到	卖淫	和	那	自由的	离婚	是

[sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] [ə'dʌltəri] ,

synonymous	with	adultery	,
同义词	和	通奸	,

“这种乐观的论点无需赘述，正如作者得出的逻辑结论一样，即‘自由恋爱’等同于卖淫，‘自由离婚’等同于通奸。”

[ɔ:(r)][æz; əz] [ði:z] [pɜ:lz] :

or	as	these	pearls	:
或者	作为	这些	珍珠	:

或者像这些珍珠一样：

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'saɪdɪdli] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] [eɪdʒ] [dɪ'vɔ:s] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz]

I	am	decidedly	of	opinion	that	in	a	more	enlightened	age	divorce	will	be	as
我	是	绝对地	的	观点	那	在	一个	更多的	开明	年龄	离婚	将要	是	作为

[kəm'pli:tli] ['ɒbsəli:t] [æz; əz] ['dju:əlɪŋ] [ɪz][tu:; tə] - [deɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

completely	obsolete	as	duelling	is	to	-	day	in	England	.
完全地	过时的	作为	决斗	是	到	-	天	在	英格兰	.

我坚信，在更加开明的时代，离婚将会像今天的英国决斗一样彻底过时。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] [dɪ'vɔ:s] [ɒn] [ðɪs] [graʊnd] ([ˌɪnkəmˌpætə'bɪlətɪ][ɒv; əv]['tempə(r)]) [fɔ:(r); fə(r)] [tu:]

I	am	opposed	to	divorce	on	this	ground	(	incompatibility	of	temper	)	for	two
我	是	反对	到	离婚	在	这	地面	(	不兼容性	的	脾气	)	为了	二

['ri:z(ə)nz] : [fɜ:st] ,

reasons	:	first	,
原因	:	第一的	,

我反对以性格不合为由离婚，原因有二：第一，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] ['pi:pəlz] ['tempəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [səʊ][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)]

because	if	people's	tempers	are	really	so	incompatible	as	to	make	their
因为	如果	人们的	脾气	是	真的	所以	不相容	作为	到	制作	他们的

['laɪflɒŋ] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ,

lifelong	companionship	intolerable	,
终身	友谊	无法容忍	,

因为如果两个人的性格真的如此不合，以至于终生的陪伴都无法忍受，

[ðeɪ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ɔ:t] [tu:; tə] , [nəʊ] [ðɪs] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)]['ju:niən] .

they	can	,	and	therefore	ought	to	,	know	this	in	time	to	prevent	their	union	.
他们	能	,	和	所以	应该	到	,	知道	这	在	时间	到	防止	他们的	联盟	.

他们能够，也因此应该，及时知道这一点，从而阻止他们的结合。

[ænd; ənd] , ['sekəndli] ,

And	,	secondly	,
和	,	第二	,

其次，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [ˌɪnkəmˌpætə'bɪlətɪ] [æz; əz][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [ɪn'taɪəlɪ] [kən'si:ld] [bɪ'fɔ:(r)] ['mærɪdʒ]

because	such	incompatibility	as	can	remain	entirely	concealed	before	marriage
因为	这样的	不兼容性	作为	能	保持	完全	暗	前	婚姻

['kænɒt] ['pɒsəblɪ] [bi:; bi][səʊ] [greɪt] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [ænd; ənd] ['hɑ:məˌnaɪzd]

cannot	possibly	be	so	great	but	that	it	may	be	overcome	and	harmonized
不能	可能	是	所以	伟大的	但	那	它	可能	是	克服	和	协调

['ɑ:ftə(r)] ['mærɪdʒ] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]['prɒpə(r)][self] - ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [tru:] [grɑ:sp][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə]

after	marriage	by	means	of	proper	self	-	discipline	and	true	grasp	of	the	idea
后	婚姻	经过	方法	的	恰当的	自己	-	纪律	和	真的	抓牢	的	这	主意

[ɒv; əv]['dju:ti] .

of	duty	.
的	责任	.

因为婚前能够完全隐藏起来的这种不合情理的情况，不可能大到婚后无法通过适当的自律和对责任观念的真正理解来克服和调和。

[nəʊ]['səʊldʒə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['pɑ:d(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['dezət] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

No	soldier	would	be	pardoned	for	deserting	from	the	army	on	the	ground
不	士兵	会	是	赦免	为了	逃兵	从	这	军队	在	这	地面

[ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] ['həʊpləsli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]

that	he	found	his	temper	hopelessly	incompatible	with	that	of	his	comrades
那	他	成立	他的	脾气	绝望地	不相容	和	那	的	他的	同志们

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] .

and	his	officers	.
和	他的	警官	.

任何士兵都不会因为发现自己的脾气与战友和军官的脾气完全不合而从军队开小差，也不会被赦免。

[nəʊ] ['pɑ:ti] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wʊd] [bi:; bi] [əb'zɒlv] [frɒm; frəm] [əb'zɜ:vɪŋ] [ɪts]

No	party	to	a	business	contract	would	be	absolved	from	observing	its
不	派对	到	一个	商业	合同	会	是	赦免	从	观察	它是

[tɜ:mz] [ə'pɒn] ['eni] [sʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

terms	upon	any	such	consideration	.
条款	之上	任何	这样的	考虑	.

任何一方均不得以任何此类理由免除遵守合同条款的义务。

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'naʊns] ['mærɪdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ʌn'hæpinəs] [wʊd] ['lɒdʒɪkli] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði]

The	right	to	renounce	marriage	because	of	unhappiness	would	logically	involve	the
这	正确的	到	放弃	婚姻	因为	的	不快乐	会	逻辑上	涉及	这

[raɪt] [tu:; tə] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] . . . .

right	to	commit	suicide	for	the	same	reason	.	.	.	.
正确的	到	犯罪	自杀	为了	这	相同的	原因	.	.	.	.

如果因婚姻不幸福而有权解除婚姻，那么从逻辑上讲，也应该包括因同样原因而自杀的权利.....

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pju:dieɪt] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [dɪ'vəʊt]

Who	are	we	that	we	should	repudiate	the	universe	because	it	will	not	devote
WHO	是	我们	那	我们	应该	否认	这	宇宙	因为	它	将要	不是	奉献

[ɪt'self] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] ['aʊə(r)] ['peti] ['pleʒəz] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ? . . .

itself	to	securing	our	petty	pleasures	and	happinesses	?	.	.	.
本身	到	确保	我们的	小气	快乐	和	幸福	?	.	.	.

我们凭什么因为宇宙不愿竭力维护我们那些微不足道的快乐和幸福就否定它呢?

['mærɪdʒ] , [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] [greɪt] ['səʊʃ(ə)l] ['ɔ:dɪnəns] , [ɪz] ['ɪnstɪtju:tɪd] [nɒt] [praɪ'merəli][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)]

Marriage	,	like	every	other	great	social	ordinance	,	is	instituted	not	primarily	to	secure
婚姻	,	喜欢	每一个	其他	伟大的	社会的	条例	,	是	已设立	不是	主要	到	安全的

['aʊə(r)] ['hæpinəs] ,

our	happiness	,
我们的	幸福	,

婚姻，如同其他所有伟大的社会制度一样，其设立的首要目的并非是为了保障我们的幸福。

[bʌt; bət][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ju: 'es][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:dʒ] ['aʊə(r)]['dju:ti] ,

but	to	enable	us	to	discharge	our	duty	,
但	到	使能够	我们	到	释放	我们的	责任	,

但为了使我们能够履行我们的职责，

[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˌpetʃu'eɪʃn] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən]

in	the	matter	of	the	perpetuation	and	spiritual	development	of	the	human
在	这	事情	的	这	延续	和	精神	发展	的	这	人类

['spi:ʃi:z] .

species	.
物种	.

关乎人类物种的延续和精神发展。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['ri:də(r)] [wɪl] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [rɪ'vju:ərz] ['gæləntri] [ɪn][nɒt] ['teɪkɪŋ]

I	am	confident	that	the	reader	will	appreciate	the	reviewer's	gallantry	in	not	taking
我	是	自信的	那	这	读者	将要	欣赏	这	评论者的	英勇	在	不是	采取

['ɪʃu:] [wɪð] [ðə; ði][kwəʊtid] ['steɪtmənts] :

issue	with	the	quoted	statements	:
问题	和	这	引	声明	:

我相信读者会赞赏评论者没有对引用的陈述提出异议的宽容态度：

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['i:zi] [ə; eɪ][tɑ:sk][tu:; tə] ['eksəsaɪz] [wʌnz] ['hju:mə(r)]['əʊvə(r)] [sʌtʃ] ['θredbeə(r)]

it	would	be	too	easy	a	task	to	exercise	one's	humor	over	such	threadbare
它	会	是	也	简单的	一个	任务	到	锻炼	一个人的	幽默	超过	这样的	破旧的

['naisiti] .

niceties	.
礼貌	.

要对这种无关紧要的小事表现出幽默感，未免太容易了。

[maɪ]['əʊnli][ə'pɒlədʒi][fɔ:(r); fə(r)] [di'vəut] [səʊ] [mʌtʃ] [speɪs] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [brɪdʒəs] [bʊk] [ɪz][ðə; ði][fækt]

My	only	apology	for	devoting	so	much	space	to	Mr	.	Bridges's	book	is	the	fact
我的	仅有的	道歉	为了	奉献	所以	很多	空间	到	先生	.	布里奇斯	书	是	这	事实

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['brɪdʒɪz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊldə(r)] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ,

that	Mr	.	Bridges	is	one	of	the	moulders	of	public	opinion	in	Chicago	,
那	先生	.	桥梁	是	一	的	这	模具	的	民众	观点	在	芝加哥	,

我唯一要道歉的地方是，我花了这么多篇幅来介绍布里奇斯先生的书，因为布里奇斯先生是芝加哥舆论的塑造者之一。

[hens] . . .

hence	.	.	.
因此	.	.	.

因此 ...

[ai][ʃæl; ʃəl] [əʊ] [wʌn][mɔ:(r)] [ə'pɒlədʒi][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˌʌnrɪ'streɪnəbl] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ]

I	shall	owe	one	more	apology	for	my	unrestrainable	desire	to	quote	the	closing
我	将	欠	一	更多的	道歉	为了	我的	无法抑制的	欲望	到	引用	这	结束

[laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θərz] ['sɜ:mən] [ɒn][ðə; ði][wɔ:(r)] :

lines	of	the	author's	sermon	on	the	War	:
线条	的	这	作者的	讲道	在	这	战争	:

我还要再次为自己忍不住引用作者关于战争的布道词结尾几句话而道歉：

[meɪ] [ʃi:; ʃi] ([ðɪs] ['kʌntri]) [prɪ'zɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)]['ju:nəti] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊbli] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['fɒrən]

May	she	(	this	country	)	preserve	her	unity	,	and	that	nobly	disinterested	foreign
可能	她	(	这	国家	)	保存	她	统一	,	和	那	高贵地	无私的	外国的

['pɒləsi] ['mænɪfestɪd] ,

policy	manifested	,
政策	表现出来	,

愿她（这个国家）保持统一，并展现出高尚的无私外交政策。

[tu:; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l] ['jʊərəp] ([ɪn'di:d] ！ ！) [ɪn]['kju:bə][ænd; ənd]['meksɪkəʊ] : [səʊ] [ðæt] ,

to	the	admiration	of	all	Europe	(	indeed	!	!	)	in	Cuba	and	Mexico	:	so	that	,
到	这	钦佩	的	全部	欧洲	(	的确	！	！	)	在	古巴	和	墨西哥	:	所以	那	,

令整个欧洲（真的！！）在古巴和墨西哥都为之钦佩：因此，

[wen] [ðə; ði]['vaɪəl][ɒv; əv] [əˌpɒkə'lɪptɪk] [rɒθ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['si:z] [ɑ:(r); ə(r)] [spent] ,

when	the	vials	of	apocalyptic	wrath	beyond	the	seas	are	spent	,
什么时候	这	小瓶	的	末日	愤怒	超过	这	海域	是	花费	,

当来自海外的末日之怒之瓶耗尽时，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] ['entə(r)][tuː; tə] ['məʊʃn] [piːs] — [ðə; ði] ['welkəm] ['ɑːbɪtrɪs] [ɒv; əv] ['jʊrəps] [di'senʃən] ,

she	may	enter	to	motion	peace	—	the	welcome	arbitress	of	Europe's	dissensions	,
她	可能	进入	到	运动	和平	—	这	欢迎	仲裁员	的	欧洲的	分歧	,

[ðə; ði] ['trʌstɪd] ['dɔːtə(r)] , [fɜːst] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

the	trusted	daughter	,	first	of	England	,
这	可信	女儿	,	第一的	的	英格兰	,

她或许会促成和平——欧洲纷争中受欢迎的仲裁者，值得信赖的女儿，英格兰的第一夫人，

[bʌt; bət][ɪn]['lesə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] [naʊ] [æt; ət] [straɪf] ,

but	in	lesser	degree	of	all	the	nations	now	at	strife	,
但	在	较少	程度	的	全部	这	国家	现在	在	冲突	,

但在所有目前处于冲突中的国家中，这种程度要轻一些。

[kɔːld] [ɪn][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðeə(r)] [ʃeɪm] [ænd; ənd][tuː; tə] ['miːdieɪt] [ðə; ði] [pɜː'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪnz] .

called	in	to	cover	their	shame	and	to	mediate	the	purgation	of	their	sins	.
称为	在	到	覆盖	他们的	耻辱	和	到	调解	这	净化	的	他们的	罪孽	.

被召来掩盖他们的耻辱，并调解他们罪孽的净化。

[ˌeɪtʃ 'em] — [bʌt; bət][aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['kɒments] .

Hm	—	but	I	promised	to	refrain	from	comments	.
嗯	—	但	我	承诺	到	避免	从	评论	.

嗯——但我答应过不发表评论。

[keɪ] .

K	.
K	.

K.

[ˌsɒfə'mɔːrɪk] ['meɪtəˌlɪŋk]

Sophomoric	Maeterlinck
幼稚的	梅特林克

幼稚的梅特林克

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['poʊəmz] , [baɪ] ['mɒrɪs] ['meɪtəˌlɪŋk] .
Poems , by Maurice Maeterlinck .
诗歌 , 经过 莫里斯 梅特林克 .

莫里斯·梅特林克的诗集。

[[dɒd] , [miːd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] .]
[Dodd , Mead and Company , New York .]
[多德 , 米德 和 公司 , 新的 约克 .]

[纽约，多德、米德公司。]

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] [mɛtɜːlɪŋks] ['poʊəmz] [steɪts] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] [ðæt] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]
The publisher of Maeterlinck's Poems states apologetically that there has been a
这 出版商 的 梅特林克的 诗歌 各州 带着歉意地 那 那里 有 到过 一个
[dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɛldʒənz] [wɜːks] ,
demand for a complete edition of the Belgian's works ,
要求 为了 一个 完全的 版 的 这 比利时的 作品 ,

梅特林克诗集的出版商略带歉意地表示，一直以来都有读者要求出版这位比利时诗人作品全集。

[hens] [hɪz; ɪz] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəmz] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli]
hence his justification in publishing a translation of the poems that originally
因此 他的 理由 在 出版 一个 翻译 的 这 诗歌 那 起初
[ə'pɪəd] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
appeared twenty years ago .
出现 二十 年 前 .

因此，他有理由出版这些诗歌的译本，这些诗歌最初发表于二十年前。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['rendəd] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['vælјuː] :
The service rendered thereby to the author is of doubtful value :
这 服务 渲染 从而 到 这 作者 是 的 疑 价值 :

这种方式对作者提供的服务价值值得怀疑：

[greɪt] ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fə'get] [ðeə(r)] ['juːθfl] ['fɒliz] ;
great writers are inclined to forget their youthful follies ;
伟大的 作家 是 倾斜 到 忘记 他们的 青春 愚行 ;

伟大的作家往往会忘记他们年轻时的愚蠢行为；

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] [ɪz] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv]
as far as the English reading public is concerned the little book may be of
作为 远的 作为 这 英语 阅读 民众 是 担心的 这 小的 书 可能 是 的
[sʌm; səm] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ə; eɪ] [peɪl] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːli] [steɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]
some interest as a pale suggestion of an early stage in the development
一些 兴趣 作为 一个 苍白 建议 的 一个 早期的 阶段 在 这 发展
[ɒv; əv] [mɛtɜːlɪŋks] ['tælənt] .
of Maeterlinck's talent .
的 梅特林克的 天赋 .

就英国读者而言，这本小册子或许能引起他们的兴趣，因为它微弱地暗示了梅特林克才华发展的早期阶段。

[aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [peɪl] [sə'dʒestʃən] ,
I say a pale suggestion ,
我 说 一个 苍白 建议 ,

我提出一个不太明显的建议。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ðə; ði]['poʊəmz]

for	with	all	the	conscientious	labor	of	the	translator	the	poems
为了	和	全部	这	尽责的	劳动	的	这	翻译	这	诗歌

['æŋglɪsˌaɪzd] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [tʃiːf] ,

Anglicised	have	lost	their	chief	,
英语化	有	丢失的	他们的	首席	,

尽管译者付出了辛勤的努力，但译成英语的诗歌却失去了它们的核心。

[ɪf] [nɒt] [səʊl] ['vælju:] — [ðeə(r)]

if	not	sole	value	—	their
如果	不是	唯一	价值	—	他们的

即便不是唯一的价值——他们的

- ['mju:zɪkəlnəs] .

Verlainean	musicalness	.
-	音乐性	.

魏尔伦式的音乐性。

[ɪf] [æz; əz][ə; eɪ] - ['meɪtəˌlɪŋk] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['ɪnfluənst] [baɪ]['(h)witmən] ,

If	as	a	verslibrist	Maeterlinck	was	obviously	influenced	by	Whitman	,
如果	作为	一个	-	梅特林克	曾是	明显地	影响	经过	惠特曼	,

如果说梅特林克作为诗歌作家显然受到了惠特曼的影响，

[hɪz; ɪz] [raɪmd] ['vɜːrsəz][beə(r)][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [stæmp][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] [huː] [priːtʃ] :

his	rhymed	verses	bear	the	unmistakable	stamp	of	the	poet	who	preached	:
他的	押韵	诗句	熊	这	毋庸置疑	邮票	的	这	诗人	WHO	布道	:

他的韵文诗句带有这位布道诗人鲜明的个人印记：

“ [diː][lɑː] [mjuː'ziːk] [ævõ] [tuːt] [tʃəʊz] . . . .

“	De	la	musique	avant	toute	chose	.	.	.	.
”	德	拉	音乐	先锋	兜售	选择	.	.	.	.

“De la musique avant toute 选择了……

[diː][lɑː] [mjuː'ziːk] ['ɒŋkɔː(r)][et] [tuː'ʒʊr] !

De	la	musique	encore	et	toujours	!
德	拉	音乐	安可	等	总是	!

De la musique encore et toujours!

” [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['eɪtɪz] ['meɪtəˌlɪŋk] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['beldʒən] [gruːp] [ɒv; əv] ['sɪmbəlɪst] ,

”	Back	in	the	eighties	Maeterlinck	belonged	to	the	Belgian	group	of	Symbolists	,
”	后退	在	这	八十年代	梅特林克	属于	到	这	比利时人	团体	的	象征主义者	,

[huː] , [laɪk] - ,

who	,	like	Elskamp	,
WHO	,	喜欢	-	,

“早在八十年代，梅特林克就属于比利时象征主义团体，该团体成员与埃尔斯坎普一样，

['roʊdənˌbɑːk] , [væn] - , [vər'hɑːrən] ,

Rodenbach	,	van	Lerberghe	,	Verhaeren	,
罗登巴赫	,	货车	-	,	verhaeren	,

罗登巴赫、范·勒伯格、维尔哈伦、

[rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [skuːl] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [wɪð] [ˌboʊdə'lɛr] [ænd; ənd] ['kʌlmineit] [θruː]

reflected	the	French	school	which	began	with	Baudelaire	and	culminated	through
反映	这	法语	学校	哪个	开始	和	波德莱尔	和	达到顶峰	通过

['rӕboʊ] [ænd; ənd] [vɛr'leɪn] [ɪn] - .

Rimbaud	and	Verlaine	in	Mallarmé	.
兰波	和	魏尔伦	在	-	.

反映了法国学派的发展，该学派始于波德莱尔，经由兰波、魏尔伦和马拉美达到顶峰。

[jet] , [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] [greɪt] [frend] , [vər'hɑːrən] ,

Yet	,	unlike	his	great	friend	,	Verhaeren	,
然而	,	与此不同	他的	伟大的	朋友	,	verhaeren	,

然而，与他的挚友维尔哈伦不同，

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [ɒv; əv] ['saɪləns] [daɪ'rɛktɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd]

the	Mystic	of	Silence	directed	his	genius	into	a	different	channel	and
这	神秘	的	沉默	指导	他的	天才	进入	一个	不同的	渠道	和

[ə'bændənd] [vɜːs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

abandoned	verse	as	a	medium	of	expression	.
弃	诗	作为	一个	中等的	的	表达	.

寂静的神秘主义者将他的才华投入到另一个领域，放弃了诗歌作为表达媒介。

[ɪn] [ðə; ði] [kə'lektɪd] ['poʊəmz] , [ðə; ði] [sɛr] [ʃoʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃænsənz] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]

In	the	collected	poems	,	the	Serres	Chaudes	and	the	Chansons	,	despite	the
在	这	集	诗歌	,	这	塞雷斯	暖	和	这	香颂	,	尽管	这

['menʃ(ə)nd] ['ɪnfluənsɪz] ,

mentioned	influences	,
提及	影响	,

在诗集《温暖的小屋》和《香颂》中，尽管受到上述影响，

[wiː; wi] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['meitəliŋk] [kiː] - [nəʊt] — [ðə; ði] ['læŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prest] [səʊl] ,

we	discover	the	Maeterlinckian	key	-	note	—	the	languor	of	the	oppressed	soul	,
我们	发现	这	梅特林克式	钥匙	-	笔记	—	这	倦怠	的	这	受压迫者	灵魂	,

我们发现了梅特林克式的基调——被压迫灵魂的倦怠，

['helpləsli] [ɪn'æktɪv] [ɪn] “ [ə; eɪ] [hɒt] - [haʊs] [huːz] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] [fər'evə(r)] .

helplessly	inactive	in	“	a	hot	-	house	whose	doors	are	closed	forever	.
无助地	不活跃	在	“	一个	热的	-	房子	谁	门	是	关闭	永远	.

像温室里的孩子一样无助地待着，而温室的大门却永远关闭了。

” [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['dæzld] ['friːkwəntli] [wɪð] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] [æz; əz] “ [əʊ] [bluː] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv]

”	We	are	dazzled	frequently	with	such	beautiful	lines	as	“	O	blue	monotony	of
”	我们	是	眼花缭乱	频繁地	和	这样的	美丽的	线条	作为	“	哦	蓝色的	单调	的

[maɪ] [hɑːt] !

my	heart	!
我的	心	!

我们经常被诸如“哦，我心中的蓝色单调！”这样优美的诗句所迷惑。

” ; “ [griːn] [æz; əz] [ðə; ði] [siː] [temp'teiʃənz] [kriːp] ” ; “ [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [sneɪks] [ɒv; əv] [driːm] ” ;

”	;	“	Green	as	the	sea	temptations	creep	”	;	“	the	purple	snakes	of	dream	”	;
”	;	“	绿色的	作为	这	海	诱惑	潜行者	”	;	“	这	紫色的	蛇	的	梦	”	;

“”；“绿色如海的诱惑悄然蔓延”；“梦中的紫色蛇”；

“ [əʊ] [naɪts] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['hjuːmɪd] [səʊl] ” ; “ [maɪ] [hændz] , [ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] , [maɪn] [aɪz] ,

“	O	nights	within	my	humid	soul	”	;	“	My	hands	,	the	lilies	of	my	soul	,	Mine	eyes	,
“	哦	夜晚	之内	我的	湿	灵魂	”	;	“	我的	双手	,	这	百合花	的	我的	灵魂	,	矿	眼睛	,

“哦，我潮湿灵魂深处的夜晚”；“我的双手，我灵魂的百合花，我的双眼，

[ðə; ði] ['hevənz] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] .

the	heavens	of	my	heart	.
这	天	的	我的	心	.

我心中的天堂。

” [ə; eɪ] [frend] [kən'fest] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] ['sɪmɪlɪz] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] ['boʊdənˌhaɪm] ; [tuː; tə]

”	A	friend	confessed	to	me	that	these	similes	reminded	him	of	Bodenheim	;	to
”	一个	朋友	坦白	到	我	那	这些	明喻	提醒	他	的	博登海姆	;	到

[biː; bi] [ʃʊə(r)] ,

be	sure	,
是	当然	,

一位朋友向我坦白说，这些比喻让他想起了博登海姆；的确如此，

[ðɪs] ['kɒmplɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .

this	compliment	should	be	laid	at	the	door	of	the	translator	.
这	赞扬	应该	是	铺设	在	这	门	的	这	翻译	.

这份赞誉应该归功于译者。

[keɪ] .

K	.
K	.

K.

“ [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['nɒv(ə)l] .

“	The	Great	American	Novel	.
”	这	伟大的	美国人	小说	.

《伟大的美国小说》。

” [ðə; ði]['hɑːbə(r)] , [baɪ] ['ɜːnɪst] [puːl] .

”	The	Harbor	,	by	Ernest	Poole	.
”	这	港口	,	经过	欧内斯特	普尔	.

《海港》，作者：欧内斯特·普尔。

[[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] .]

[	The	Macmillan	Company	,	New	York	.	]
[	这	麦克米伦	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约麦克米伦公司。]

[ɪn] [ə'merɪkə] [tə'deɪ] , ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['iːkwəl] ,

In	America	today	,	other	things	being	equal	,
在	美国	今天	,	其他	事物	存在	平等的	,

在当今的美国，在其他条件相同的情况下，

[ðæt] ['nɒvəlɪst] [fɜːst] [ə'tʃiːvz] [sək'ses] [huː] [raɪts] — [let] [juː 'es] [seɪ] — [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['fæbrɪk] ,

that	novelist	first	achieves	success	who	writes	—	let	us	say	—	of	the	social	fabric	,
那	小说家	第一的	实现	成功	WHO	写	—	让	我们	说	—	的	这	社会的	织物	,

首先获得成功的作家是那些描写社会结构的作家，比如说，

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['verəti] .

rather	than	of	the	eternal	verities	.
相当	比	的	这	永恒	真理	.

而不是永恒的真理。

[ðʌs] , [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [tuː] [ʌn'daʊtɪdli] [greɪt] ['ɑːtɪsts] , [dʒɒn] ['gɔːlzwəːði] [ænd; ənd]

Thus	,	in	the	case	of	two	undoubtedly	great	artists	,	John	Galsworthy	and
因此	,	在	这	案件	的	二	无疑	伟大的	艺术家	,	约翰	高尔斯华绥	和

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kɒnræd] ,

Joseph	Conrad	,
约瑟夫	康拉德	,

因此，就约翰·高尔斯华绥和约瑟夫·康拉德这两位无疑伟大的艺术家而言，

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [bʌt; bət] [hɑːf] [ðə; ði] ['lætərz] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ]

the	former	had	to	wait	but	half	the	latter's	time	before	he	came	to	enjoy
这	以前的	有	到	等待	但	一半	这	后者的	时间	前	他	来了	到	享受

['riːəl] [ˌpɒpju'lærəti] .

real	popularity	.
真实的	人气	.

前者获得真正人气所花费的时间只有后者的一半。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['nəʊtwɜːði] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvd] [sək'ses]

And	so	it	is	not	difficult	to	understand	the	noteworthy	and	deserved	success
和	所以	它	是	不是	难的	到	理解	这	值得注意	和	应得的	成功

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] — [ə; eɪ] [bʊk] [səʊ] [gʊd] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

of	The	Harbor	—	a	book	so	good	that	one	would	be	inclined	to	wonder	if	it
的	这	港口	—	一个	书	所以	好的	那	一	会	是	倾斜	到	想知道	如果	它

[kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] ['pɒpjələ(r)] .

could	become	popular	.
可以	变得	受欢迎的	.

因此，不难理解《港湾》所取得的显著且当之无愧的成功——这本书如此优秀，以至于人们不禁会想它是否会流行起来。

['mɪstə(r)] . [puːl] [raɪts] [wɪð] [tʃɑːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊθ]

Mr	.	Poole	writes	with	charm	and	a	passionate	earnestness	of	the	growth
先生	.	普尔	写	和	魅力	和	一个	热情的	认真	的	这	生长

[θruː] [jʌŋ] ['mænhʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] .

through	young	manhood	of	his	hero	.
通过	年轻的	男子气概	的	他的	英雄	.

波尔先生以充满魅力和热情真挚的笔触，描写了主人公从青年成长为男子汉的过程。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['wɔːtə(r)] - [frʌnt] [wel]

He	knows	the	New	York	water	-	front	well
他	知道	这	新的	约克	水	-	正面	出色地

他对纽约海滨地区非常熟悉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃ] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['bækgraʊnd] .

and	it	furnishes	an	original	and	interesting	background	.
和	它	提供	一个	原来的	和	有趣的	背景	.

它提供了一个新颖有趣的背景。

[ðə; ði] [bɔɪ] [gəʊz] [θruː] ['kɒlɪdʒ] ,

The	boy	goes	through	college	,
这	男生	去	通过	大学	,

这个男孩上了大学，

[tuː; tə] ['jʊərəp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] [jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

to	Europe	for	a	happy	year	or	two	and	returns	to	become	a	successful
到	欧洲	为了	一个	快乐的	年	或者	二	和	返回	到	变得	一个	成功的

[ˌmægə'ziːn] ['raɪtə(r)] — [ə; eɪ] ['wɜːʃɪpə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] “ [bɪg] ” [men] .

magazine	writer	—	a	worshipper	at	the	shrine	of	“	big	”	men	.
杂志	作家	—	一个	崇拜者	在	这	神社	的	“	大的	”	男人	.

去欧洲度过了一两年快乐的时光，回来后成为了一名成功的杂志撰稿人——一个崇拜“大人物”的信徒。

['grædʒuəli] [hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l] ['kɒnʃəns] [ɪz] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)][laɪf][ɪz] [træns'fɔːmd] —

Gradually	his	social	conscience	is	awakened	and	his	entire	life	is	transformed	—
逐步地	他的	社会的	良心	是	觉醒	和	他的	全部的	生活	是	转变	—

[hɪz; ɪz] [ə'liːdʒəns] [ɪz] [træns'fəːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prezədənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [huː] [əʊn]

his	allegiance	is	transferred	from	the	presidents	of	the	corporations	who	own
他的	忠诚	是	转移	从	这	总统们	的	这	公司	WHO	自己的

[ðə; ði] [s'tiːməz] [tuː; tə][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['stəʊkə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['feloʊz] .

the	steamers	to	the	striking	stokers	and	their	fellows	.
这	蒸汽船	到	这	引人注目	司炉	和	他们的	伙伴们	.

渐渐地，他的社会良知被唤醒，他的整个生活也发生了改变——他的效忠对象从拥有轮船的公司总裁转移到了罢工的司炉工及其同伴身上。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [ɪm'presɪvli] [kən'vɪnsɪŋ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [puːl] [hæz; həz] [kɔːt]

On	the	whole	the	picture	is	impressively	convincing	and	Mr	.	Poole	has	caught
在	这	所有的	这	图片	是	令人印象深刻	令人信服的	和	先生	.	普尔	有	捕捉

[ɪn][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['gləʊɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪdiə'lɪstɪk] [juːθ] .

in	his	pages	much	of	the	most	glowing	thought	of	idealistic	youth	.
在	他的	页面	很多	的	这	最多	发光	想法	的	理想主义	青年	.

总的来说，这幅图景令人印象深刻，波尔先生在他的作品中捕捉到了理想主义青年最闪耀的思想。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz][səʊ] ['veri] [gʊd] [ðæt] ['krɪtɪsɪzəm] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ʌn'greɪʃəs] — [stɪl] , [ɪf] [wʌn] [meɪ] [biː; bi]

His	work	is	so	very	good	that	criticism	may	appear	ungracious	—	still	,	if	one	may	be
他的	工作	是	所以	非常	好的	那	批评	可能	出现	不友善的	—	仍然	, 如果	一	可能	是	

[ə'laʊd] :

allowed	:
允许	:

他的作品如此优秀，以至于批评似乎显得不够厚道——不过，如果允许的话：

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][æt; ət] ['kɒlɪdʒ] [spiːk] ['mɪstə(r)] . [puːlz]

some	of	the	young	men	at	college	speak	Mr	.	Poole's
一些	的	这	年轻的	男人	在	大学	说话	先生	.	普尔的

大学里的一些年轻人会说普尔先生的话。

[θɔːts] [ænd; ənd][nɒt][ðeə(r)] [əʊn] .

thoughts	and	not	their	own	.
想法	和	不是	他们的	自己的	.

想法并非他们自己的。

['kɒlɪdʒ] [men][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [puːl] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [duː; də] —

College	men	do	not	think	as	Mr	.	Poole	would	have	you	believe	they	do	—
大学	男人	做	不是	思考	作为	先生	.	普尔	会	有	你	相信	他们	做	—

[æt; ət] [liːst] [nɒt] [ʌn'tɪl][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]['grædʒueɪtɪd] .

at	least	not	until	a	year	or	two	after	they	have	graduated	.
在	至少	不是	直到	一个	年	或者	二	后	他们	有	毕业	.

大学生的想法并不像普尔先生所说的那样——至少在毕业后的一两年内不会。

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt] [ˌɛlənɔːr] , [ðə; ði]['hɪəroʊz] [waɪf] ,

And	isn't	Eleanore	,	the	hero's	wife	,
和	不是	埃莉诺	,	这	英雄们	妻子	,

而埃莉诺，也就是男主角的妻子，不就是吗?

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['pɜːfɪkt] — ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [pleɪ] ?

just	a	little	too	perfect	—	even	for	the	role	she	has	to	play	?
只是	一个	小的	也	完美的	—	甚至	为了	这	角色	她	有	到	玩	?

她是不是太完美了——即使对于她要扮演的角色来说也是如此?

[haʊ] [wel] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['wiːknəs] [wʊd] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] !

How	well	an	amiable	weakness	would	become	her	!
如何	出色地	一个	可亲	弱点	会	变得	她	!

她要是能有个讨人喜欢的弱点该多好啊!

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[ðə; ði]['hɑːbə(r)][hæz; həz][ðə; ði] [kˈɒmənəst] [fɔːlt] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ɔːl] [fɜːst]['nɒv(ə)lz] [ðæt] [hæv; həv]

The	Harbor	has	the	commonest	fault	of	almost	all	first	novels	that	have
这	港口	有	这	最常见的	过错	的	几乎	全部	第一的	小说	那	有

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkt][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['fæbrɪk] :

for	their	subject	the	social	fabric	:
为了	他们的	主题	这	社会的	织物	:

《港湾》犯了几乎所有以社会结构为主题的处女作小说的通病:

[ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [θɔːt] ([ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l]['ækʃ(ə)n]) — [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]

there	is	too	much	thought	(	or	too	little	action	)	—	the	author	wants	to	give	his
那里	是	也	很多	想法	(	或者	也	小的	行动	)	—	这	作者	想要	到	给	他的

[ə'pɪnjən] [ɒn] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)] ['sɪəriəsli] [θɔːt] [ə'baʊt] .

opinion	on	all	the	things	he	has	ever	seriously	thought	about	.
观点	在	全部	这	事物	他	有	曾经	严重地	想法	关于	.

思考太多（或者行动太少）——作者想对他认真思考过的所有事情发表自己的看法。

[wen] ['mɪstə(r)] . [puːl] [hæz; həz] ['tempəd] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['sɪəriəsnəs] [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv]

When	Mr	.	Poole	has	tempered	his	fine	seriousness	with	just	a	little	more	of
什么时候	先生	.	普尔	有	淬火	他的	美好的	严肃	和	只是	一个	小的	更多的	的

[ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['ɑːrtɪsts] [ɒ'sterəti] [hiː; hi] [wɪl] [prə'djuːs] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['nɒv(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,

the	creative	artist's	austerity	he	will	produce	a	greater	novel	than	The	Harbor	,
这	有创造力的	艺术家的	紧缩政策	他	将要	生产	一个	更大的	小说	比	这	港口	,

如果普尔先生能在他那份精妙的严肃性中再融入一点艺术家的创作严谨，他就能创作出比《港湾》更伟大的小说。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wɪl] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['splendɪd] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] [bʊk] .

and	one	that	will	fulfill	the	splendid	promise	of	this	first	book	.
和	一	那	将要	实现	这	灿烂	承诺	的	这	第一的	书	.

这部作品将不负众望，实现第一部作品所展现的辉煌成就。

['ælfrɪd] [ə; eɪ] . [nɑːpf] .

Alfred	A	.	Knopf	.
阿尔弗雷德	一个	.	克诺夫	.

阿尔弗雷德·A·克诺夫。

[ðə; ði] $10 , - [pleɪ]

The	$10	,	000	Play
这	$10	,	-	玩

10,000 美元游戏

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ɜːθ] : [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋgləənd] , [baɪ] ['ælɪs] [braʊn] .

Children	of	Earth	:	A	Play	of	New	England	,	by	Alice	Brown	.
孩子们	的	地球	:	一个	玩	的	新的	英格兰	,	经过	爱丽丝	棕色的	.

《地球之子：新英格兰戏剧》，作者：爱丽丝·布朗。

[[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] .]

[	The	Macmillan	Company	,	New	York	.	]
[	这	麦克米伦	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约麦克米伦公司。]

['fræŋkli] , [aɪ][duː; də] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋgləndə(r)] , [wel]

Frankly	,	I	do	not	like	the	spectacle	of	a	collection	of	New	Englanders	,	well
坦率地说	,	我	做	不是	喜欢	这	奇观	的	一个	收藏	的	新的	英格兰人	,	出色地

[pɑːst] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

past	middle	age	,
过去的	中间	年龄	,

坦白说，我不喜欢看到一群年过中年的新英格兰人聚在一起。

['splæʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ɒv; əv][seks] .

splashing	about	in	a	puddle	of	sex	.
溅起水花	关于	在	一个	水坑	的	性别	.

在性爱的泥潭里嬉戏。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪz] .

And	that	is	what	Children	of	Earth	is	.
和	那	是	什么	孩子们	的	地球	是	.

这就是《地球之子》的全部内容。

[ɒv; əv] [kɔːs] [seks][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] — [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ;

Of	course	sex	is	interesting	—	most	of	the	time	;
的	课程	性别	是	有趣的	—	最多	的	这	时间	;

当然，性爱很有趣——大多数时候是这样；

[njuː] ['ɪŋgləndə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ([ɪ'speʃəli] [wen] [æz; əz] ['skɪlfəli] [drɔːn] [æz; əz]

New	Englanders	are	interesting	sometimes	(	especially	when	as	skilfully	drawn	as
新的	英格兰人	是	有趣的	有时	(	尤其	什么时候	作为	巧妙地	绘制	作为

[mɪs] [braʊn] [drɔːz] [ðem; ðəm]) ;

Miss	Brown	draws	them	)	;
错过	棕色的	平局	他们	)	;

新英格兰人有时很有趣（尤其是像布朗小姐那样巧妙地描绘出来的新英格兰人）；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz]['rɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] .

but	the	combination	is	rather	too	much	.
但	这	组合	是	相当	也	很多	.

但这种组合有点过头了。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [mɪs] [braʊnz] [pleɪ]['nevə(r)] [siːm]

In	the	first	place	what	happens	to	these	people	of	Miss	Brown's	play	never	seems
在	这	第一的	地方	什么	发生	到	这些	人们	的	错过	布朗的	玩	绝不	似乎

[ɒv; əv]['eni] ['riːəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] — [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['sɪmplɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] .

of	any	real	importance	—	it	isn't	simply	that	they	are	unsympathetic	.
的	任何	真实的	重要性	—	它	不是	简单地	那	他们	是	冷漠无情	.

首先，布朗小姐剧中的这些人的遭遇似乎从未真正重要过——这不仅仅是因为他们不讨人喜欢。

[nɔː(r)] [niːd] [wʌn] [bɪ'liːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði][əʊld][aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪn] [truː] ['trædʒədi][ðə; ði]

Nor	need	one	believe	for	a	moment	in	the	old	idea	that	in	true	tragedy	the
也不	需要	一	相信	为了	一个	片刻	在	这	老的	主意	那	在	真的	悲剧	这

[greɪt] [mʌst; məst]['sʌfə(r)] .

great	must	suffer	.
伟大的	必须	遭受	.

也无需丝毫相信那种认为真正的悲剧中，伟人必定遭受苦难的旧观念。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ɔː(r)][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][mʌst; məst] ,

But	at	least	either	the	great	or	the	typical	must	,
但	在	至少	任何一个	这	伟大的	或者	这	典型的	必须	,

但至少，伟大的或典型的都必须如此。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [fiːl] [ðæt] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] .

and	I	cannot	feel	that	these	children	of	earth	are	either	.
和	我	不能	感觉	那	这些	孩子们	的	地球	是	任何一个	.

我无法感受到地球上的这些孩子也是这样的人。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [dʌn] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv][fækt] ;

The	play	is	well	enough	done	;	it	may	be	compounded	of	fact	;
这	玩	是	出色地	足够的	完毕	;	它	可能	是	复合	的	事实	;

这部剧拍得还不错；它可能取材于事实；

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zibɪts] [ðæt] [faɪnə] [θɪŋ] [baɪ][fɑː(r)] — [truːθ] .

but	I	doubt	if	it	exhibits	that	finer	thing	by	far	—	truth	.
但	我	怀疑	如果	它	展品	那	更精细	事物	经过	远的	—	真相	.

但我怀疑它是否展现了那更美好的东西——真理。

[haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wɜːk] [maɪt] ['wɪnθrəp] [eɪmz] - ['mʌnɪ] [hæv; həv] ['pɜːrtʃəst] .

How	much	better	work	might	Winthrop	Ames	'	money	have	purchased	.
如何	很多	更好的	工作	可能	温斯罗普	艾姆斯	-	钱	有	购买	.

温斯罗普·艾姆斯的钱本可以买到多么优秀的作品啊！

['ælfrɪd] [ə; eɪ] . [nɑːpf] .

Alfred	A	.	Knopf	.
阿尔弗雷德	一个	.	克诺夫	.

阿尔弗雷德·A·克诺夫。

[ə'merɪkən] [θɔːt] , [baɪ] ['wʊdˌbrɪdʒ] ['raɪli] .

American	Thought	,	by	Woodbridge	Riley	.
美国人	想法	,	经过	伍德布里奇	莱利	.

伍德布里奇·莱利著《美国思想》。

[['henri] [həʊlt][ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] .]

[	Henry	Holt	and	Company	,	New	York	.	]
[	亨利	霍尔特	和	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约亨利·霍尔特出版公司。]

[ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ə'næləsɪs][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['θɪərɪz] , [frɒm; frəm]['pjʊərɪtənɪzəm][tuː; tə]

A	historical	analysis	of	American	philosophical	theories	,	from	Puritanism	to
一个	历史	分析	的	美国人	哲学	理论	,	从	清教主义	到

[njuː] ['riːəlɪzəm] , [θruː] [ðə; ði][steɪdʒɪz][ɒv; əv][aɪ'diːəlɪzəm] ,

New	Realism	,	through	the	stages	of	Idealism	,
新的	现实主义	,	通过	这	阶段	的	唯心主义	,

对美国哲学理论进行历史分析，从清教主义到新现实主义，贯穿唯心主义的各个阶段。

['deɪɪzəm; 'di:ɪzəm] , [mə'tɪəriəlɪzəm] , ['ri:əlɪzəm] , [trænsen'dent(ə)lɪz(ə)m,; ˌtrɑ:n-] , [ˌi:və'lu:ʃənɪzəm; ˌevə'lu:ʃənɪzəm] ,

Deism	,	**Materialism**	,	**Realism**	,	**Transcendentalism**	,	**Evolutionism**	,
自然神论	,	唯物主义	,	现实主义	,	超验主义	,	进化论	,

[ænd; ənd]['prægmətɪzəm] .

and	**Pragmatism**	**.**
和	实用主义	.

自然神论、唯物主义、现实主义、先验主义、进化论和实用主义。

[ðə; ði] [wɜ:k] [læk] [ðə; ði] [strɪkt] [ˌɪmˌpɑ:ʃi'æləti] [ɒv; əv][ə; eɪ][tekst] - [bʊk] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['evɪdəntli] [ɪn'tendz]

The	**work**	**lacks**	**the**	**strict**	**impartiality**	**of**	**a**	**text**	**-**	**book**	**,**	**which**	**it**	**evidently**	**intends**
这	工作	缺乏	这	严格的	公正性	的	一个	文本	-	书	,	哪个	它	显然	意图

[tu:; tə][bi:; bi] .

to	**be**	**.**
到	是	.

这部作品缺乏教科书那样的严格客观性，而它显然正是想达到这种客观性。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [rɪ'vi:lz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ə'merɪkən] [θɔ:t] [hæz; həz] [dɪ'veləpt]

The	**author**	**reveals**	**a**	**tendency**	**to**	**prove**	**that**	**American**	**thought**	**has**	**developed**
这	作者	揭示	一个	趋势	到	证明	那	美国人	想法	有	发达

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ˌjʊərə'pi:ən] ['ɪnfluənsɪz] ;

independently	**of**	**European**	**influences**	**;**
独立	的	欧洲的	影响	;

作者表现出一种倾向，即证明美国思想的发展独立于欧洲的影响；

[ðɪs] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ɪk'stent] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]['prægmətɪzəm] ,

this	**appears**	**to**	**be**	**true**	**to**	**a**	**certain**	**extent**	**in**	**regard**	**to**	**Pragmatism**	**,**
这	出现	到	是	真的	到	一个	肯定	程度	在	看待	到	实用主义	,

就实用主义而言，这似乎在某种程度上是正确的。

[æz; əz][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ˌprəktɪ'kæləti] .

as	**the**	**philosophy**	**of**	**practicality**	**.**
作为	这	哲学	的	实用性	.

作为实用主义哲学。

[ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][ə; eɪ] . [i:] .

The	**Poetry**	**of**	**A**	**.**	**E**	**.**
这	诗	的	一个	.	E	.

AE的诗歌

[kə'lektɪd] ['poʊəmz] , [baɪ][ə; eɪ] . [i:] .

Collected	**Poems**	**,**	**by**	**A**	**.**	**E**	**.**
集	诗歌	,	经过	一个	.	E	.

AE诗集

[[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , [nju:] [jɔ:k] .]

[	**The**	**Macmillan**	**Company**	**,**	**New**	**York**	**.**	**]**
[	这	麦克米伦	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约麦克米伦公司。]

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [wʌns] [ɪk'sprest] [peɪnd] [sə'praɪz] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] . [i:] . [wɒz; wəz]

A	**friend**	**of**	**mine**	**once**	**expressed**	**pained**	**surprise**	**on**	**hearing**	**that**	**A**	**.**	**E**	**.**	**was**
一个	朋友	的	矿	一次	表达	痛苦	惊喜	在	听力	那	一个	.	E	.	曾是

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['poʊəts][aɪ] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [ri:d] .

among	**the**	**poets**	**I**	**delighted**	**to**	**read**	**.**
之中	这	诗人	我	高兴极了	到	读	.

我的一位朋友听说我喜欢阅读AE的作品，感到非常惊讶和痛苦。

['hævɪŋ] [dʒʌst] [hɜ:d] [ˌem 'i:] [dɪ'sent] [frɒm; frəm] ['ɒkʌlˌtɪzəm] ,

Having	**just**	**heard**	**me**	**dissent**	**from**	**occultism**	**,**
拥有	只是	听到	我	异议	从	神秘学	,

刚才听我表达了对神秘主义的异议，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [wʌn] [huː] [dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [θi'ɒsəfi] , [ˌiːsə'terɪk] ['bʊdɪzəm]

he	could	not	understand	how	one	who	did	not	believe	in	theosophy	,	esoteric	Buddhism
他	可以	不是	理解	如何	一	WHO	做过	不是	相信	在	神智学	,	深奥的	佛教

,

,

,

他无法理解一个不信奉神智学、密教佛教的人，怎么会……

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['mɒd(ə)n] [fɔːmz] [ɒv; əv]['mʌmboʊ] - ['dʒʌmboʊˌɪzəm][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [teɪk]

or	any	of	the	many	modern	forms	of	Mumbo	-	jumboism	could	possibly	take
或者	任何	的	这	许多	现代的	表格	的	胡言乱语	-	巨型主义	可以	可能	拿

[dɪ'laɪt] [ɪn][ə; eɪ]['pəʊɪt] [huː] ,

delight	in	a	poet	who	,
喜	在	一个	诗人	WHO	,

或者说，现代各种形式的胡言乱语都可能对这样一位诗人感到欣喜：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θɪəˌsɒfɪst] , [ɔː(r)][rɪ'vɪə(r)]['poʊəmz] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːst]

according	to	him	,	was	a	theosophist	,	or	revere	poems	which	had	first
根据	到	他	,	曾是	一个	神智学家	,	或者	尊敬	诗歌	哪个	有	第一的

[ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [θi':əsɒfɪkl] ['dʒɜːn(ə)l] .

appeared	in	a	theosophical	journal	.
出现	在	一个	神智学	杂志	.

据他所说，他是一位神智学家，或者说，他崇敬那些最初发表在神智学期刊上的诗歌。

['pəʊətri] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [wʌnz] [bɪ'liːfs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]

Poetry	,	however	,	is	not	a	record	of	one's	beliefs	;	it	is	a	record	of
诗	,	然而	,	是	不是	一个	记录	的	一个人的	信仰	;	它	是	一个	记录	的

[wʌnz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ;

one's	experiences	;
一个人的	经历	;

然而，诗歌并非记录一个人的信仰，而是记录一个人的经历；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][gɒd] [meɪ] [biː; bi] [ə'sɜːtɪd] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli]

and	while	the	existence	of	God	may	be	asserted	and	just	as	easily
和	尽管	这	存在	的	上帝	可能	是	断言	和	只是	作为	容易地

[dis'pruːv] ,

disproved	,
已被驳斥	,

虽然上帝的存在可以被断言，但也同样很容易被证伪，

[ɪn][ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] ['raɪmɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['pəʊətri] [ɪn'vɒlvd] .

in	the	medium	of	rhyming	language	,	there	is	no	question	of	poetry	involved	.
在	这	中等的	的	押韵	语言	,	那里	是	不	问题	的	诗	涉及	.

在押韵语言这种媒介中，根本不存在诗歌的问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['pəʊɪt] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪk'spɪəriəns] ,

But	it	is	equally	true	that	when	a	poet	describes	a	spiritual	experience	,
但	它	是	同样地	真的	那	什么时候	一个	诗人	描述	一个	精神	经验	,

但同样不可否认的是，当诗人描述一种精神体验时，

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒɪz] [frɒm; frəm]['niːəʊ] - [plə'tɒnɪk] [fə'lɒsəfi] ,

though	he	may	draw	his	images	from	Neo	-	Platonic	philosophy	,
尽管	他	可能	画	他的	图片	从	新	-	柏拉图式	哲学	,

虽然他的意象可能源于新柏拉图主义哲学，

['krɪstʃən] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði]['ænɪməˌtɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['poʊəts] ,

Christian	tradition	or	even	the	animatism	of	the	primitive	poets	,
基督教	传统	或者	甚至	这	万物有灵论	的	这	原始	诗人	,

基督教传统，甚至是原始诗人的万物有灵论，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [bɪ'liːf] [ɪm'plaɪd] .

there	is	no	question	of	theological	belief	implied	.
那里	是	不	问题	的	神学	信仰	暗示	.

这里不涉及任何神学信仰问题。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi]['əʊpən]['mɪstə(r)] . ['rʌsəlz] [bʊk] [æt; ət]['rændəm] ,

When	,	therefore	,	we	open	Mr	.	Russell's	book	at	random	,
什么时候	,	所以	,	我们	打开	先生	.	罗素的	书	在	随机的	,

因此，当我们随意翻开罗素先生的书时，

[æz; əz][aɪ] ['æktʃuəli] [dɪd] [wen] [ðɪs] ['vɒljuːm] [riːtʃt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

as	I	actually	did	when	this	volume	reached	me	,	and	come	across	the	following
作为	我	实际上	做过	什么时候	这	体积	达到	我	,	和	来	穿过	这	下列的

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

正如我收到这本书时所经历的那样，我读到了以下几行文字：

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][blaɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd] - [spred] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [ɪf] [wiː; wi]

we	must	be	blind	to	a	wide	-	spread	experience	of	mankind	if	we
我们	必须	是	瞎的	到	一个	宽的	-	传播	经验	的	人类	如果	我们

['kænɒt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spresɪz] [pəʊ'etɪk] [truːθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][pəʊ'etɪk] ['bjuːti] :

cannot	see	that	it	expresses	poetic	truth	as	well	as	poetic	beauty	:
不能	看	那	它	表达	诗意的	真相	作为	出色地	作为	诗意的	美丽	:

如果我们看不到人类的普遍经验既表达了诗意的真理，也表达了诗意的美，那么我们一定是对此视而不见：

[ʌn'kɒnʃəs]

Unconscious
无意识

无意识

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪz] , [ðəʊ] [rɔːt]

The	winds	,	the	stars	,	and	the	skies	,	though	wrought
这	风	,	这	明星	,	和	这	天空	,	尽管	锻

风、星辰和天空，尽管是人为造成的

[baɪ][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] , [jet] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ;

By	the	heavenly	King	,	yet	know	it	not	;
经过	这	天上	国王	,	然而	知道	它	不是	;

天上的君王啊，你却不知道；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [muːvz] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [dɪm]

And	the	man	who	moves	in	the	twilight	dim
和	这	男人	WHO	移动	在	这	暮	暗淡

而那个在暮色昏暗中移动的人

[fiːlz] [nɒt][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪn'səːkl] [hɪm] ,

Feels	not	the	love	that	encircles	him	,
感觉	不是	这	爱	那	包围	他	,

他感受不到身边人的爱，

[ðəʊ] [ɪn] [hɑːt] , [ɒn] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] ['aɪlɪdz] [pres]

Though	in	heart	,	on	bosom	,	and	eyelids	press
尽管	在	心	,	在	怀	,	和	眼睑	按

虽然在心中，在胸口，在眼睑上，都感到压力

[lɪps] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['tendənəs] ,

Lips	of	an	infinite	tenderness	,
嘴唇	的	一个	无限	压痛	,

温柔无比的双唇

[hiː; hi] [tɜːnz] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] [rəʊm]

He	turns	away	through	the	dark	to	roam
他	转弯	离开	通过	这	黑暗的	到	漫游

他转身穿过黑暗，开始游荡。

[nɔː(r)] [hiːd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːθ] [ænd; ənd] [həʊm] .

Nor	heeds	the	fire	in	his	hearth	and	home	.
也不	注意	这	火	在	他的	炉	和	家	.

他对家中炉火也毫不在意。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈrʌsəlz] [ˈmɪstɪsɪzəm] — [ænd; ənd] [ˈmɪstɪsɪzəm] , [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈætɪtjuːd] [ˈrɑːðə(r)]

But	Mr	.	Russell's	mysticism	—	and	mysticism	,	being	an	attitude	rather
但	先生	.	罗素的	神秘主义	—	和	神秘主义	,	存在	一个	态度	相当

[ðæn; ðən][æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [bɪˈliːf] ,

than	an	intellectual	belief	,
比	一个	知识分子	信仰	,

但是罗素先生的神秘主义——而神秘主义是一种态度而非一种理性的信仰——

[ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [lɪˈdʒɪtɪmətli] [ɪkˈspresɪbl] [ɪn][ˈpəʊətri] ,

is	something	that	is	legitimately	expressible	in	poetry	,
是	某物	那	是	合法地	可表达的	在	诗	,

这是完全可以用诗歌表达的东西，

[ænd; ənd][ɪz][mɔːrˈəʊvə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈrʌsəl] [ˈkɒnstəntli] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪfli]

and	is	moreover	something	that	Mr	.	Russell	constantly	and	beautifully
和	是	而且	某物	那	先生	.	罗素	不断地	和	非常漂亮

[ɪkˈspresɪz] — [ɪz][nəʊ][mɪə(r)] [wɜːld] - [flaɪt] .

expresses	—	is	no	mere	world	-	flight	.
表达	—	是	不	仅仅	世界	-	航班	.

而且，罗素先生也不断地、优美地表达了这一点——这不仅仅是一次环球旅行。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˌbiːəˈtɪfɪk] [ˈvɪʒn] [hiː; hi] [wʊd] [ˈəʊnli] [əkˈsept] [ɒn] [tɜːmz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [laɪf][ɪz]

Even	the	Beatific	Vision	he	would	only	accept	on	terms	becoming	a	man	whose	life	is
甚至	这	幸福的	想象	他	会	仅有的	接受	在	条款	成为	一个	男人	谁	生活	是

[ˈɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][hjuːˈmænəti] .

implicated	in	humanity	.
牵涉其中	在	人类	.

即使是天国的荣光，他也只会在成为一个毕生致力于人类福祉的人的前提下才会接受。

[hens] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv] [lʌv] [wiː; wi][faɪnd][hɪm] [ˈsɪŋɪŋ] :

Hence	,	under	the	title	of	Love	we	find	him	singing	:
因此	,	在下面	这	标题	的	爱	我们	寻找	他	歌唱	:

因此，在《爱》这首歌的标题下，我们发现他唱道：

[eə(r)][aɪ] [luːz] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈvɑːstnəs] [ænd; ənd] [draʊz] [maɪˈself] [wɪð] [ðə; ði] [piːs] ,

Ere	I	lose	myself	in	the	vastness	and	drowse	myself	with	the	peace	,
埃雷	我	失去	我	在	这	广袤无垠	和	困倦	我	和	这	和平	,

在我沉浸于浩瀚之中，在宁静中安然入睡之前，

[waɪl] [aɪ] [geɪz] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [əˈfɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dɪm] [hoʊmz] [ɒv; əv][men] ,

While	I	gaze	on	the	light	and	beauty	afar	from	the	dim	homes	of	men	,
尽管	我	目光	在	这	光	和	美丽	远方	从	这	暗淡	房屋	的	男人	,

当我凝视着远处的光明与美丽，远离人类昏暗的家园时，

[meɪ] [aɪ] [stɪl] [fiːl] [ðə; ði] [hɑːt] - [pæŋ] [ænd; ənd] [ˈpɪti] , [lʌv] - [taɪz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [rɪˈliːs] ;

May	I	still	feel	the	heart	-	pang	and	pity	,	love	-	ties	that	I	would	not	release	;
可能	我	仍然	感觉	这	心	-	疼痛	和	遗憾	,	爱	-	领带	那	我	会	不是	发布	;

愿我依然能感受到那份心痛和怜悯，那份我永远不会放手的爱恋；

[meɪ] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] [əˈpiːlɪŋ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈsʌkə(r)] [əˈgen] .

May	the	voices	of	sorrow	appealing	call	me	back	to	their	succor	again	.
可能	这	声音	的	悲哀	上诉	称呼	我	后退	到	他们的	救助	再次	.

愿那哀伤的呼唤再次将我召唤回它们的庇护之下。

[eə(r)][aɪ] [stɔːm] [wɪð] [ðə; ði] ['tempɪst] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ðə; ði] [θrəʊnz] [ænd; ənd] [də'mɪnjənz] [ɒv; əv][əʊld] ,

Ere	I	storm	with	the	tempest	of	power	the	thrones	and	dominions	of	old	,
埃雷	我	风暴	和	这	暴风雨	的	力量	这	王座	和	领地	的	老的	,

在我以权力风暴席卷旧时的王座和领土之前，

[eə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ə'lʊə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rəʊm] [θruː] [ðə; ði][stɑː(r)] - ['mɪsti] [skaɪz] ,

Ere	the	ancient	enchantment	allure	me	to	roam	through	the	star	-	misty	skies	,
埃雷	这	古老的	魅力	引诱	我	到	漫游	通过	这	星星	-	蒙蒙	天空	,

在古老的魔法诱惑我漫游于星雾缭绕的夜空之前，

[aɪ] [wʊd] [gəʊ] [fɔːθ] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz] [riːp] [wel] [wɒt] ['hɑːvɪst] [ðə; ði] [ɜːθ] [meɪ] [ʌn'fəʊld] ;

I	would	go	forth	as	one	who	has	reaped	well	what	harvest	the	earth	may	unfold	;
我	会	去	前进	作为	一	WHO	有	收获	出色地	什么	收成	这	地球	可能	展开	;

我将像一个已经收获了大地可能赐予的一切果实的人那样前行；

[meɪ] [maɪ] [hɑːt] [biː; bi] - [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] ; [ɒn][maɪ] [braʊ] [biː; bi][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] .

May	my	heart	be	o'erbrimmed	with	compassion	;	on	my	brow	be	the	crown	of	the	wise	.
可能	我的	心	是	-	和	同情	;	在	我的	眉头	是	这	王冠	的	这	明智的	.

愿我的心中充满怜悯；愿我的额头戴智慧之冠。

[aɪ] [wʊd] [gəʊ][æz; əz][ðə; ði] [dʌv] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɑːk] , [sent] [fɔːθ] [wɪð] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [preə(r)z] ,

I	would	go	as	the	dove	from	the	ark	,	sent	forth	with	wishes	and	prayers	,
我	会	去	作为	这	鸽子	从	这	方舟	,	发送	前进	和	愿望	和	祈祷	,

我愿化作方舟中的鸽子，带着愿望和祈祷飞向远方。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðə; ði]['pærədaɪs] ['blɔsəmz] [ðæt] [bluːm] [ɪn][ðə; ði] ['iːdn] [ɒv; əv] [lait] :

To	return	with	the	paradise	blossoms	that	bloom	in	the	Eden	of	light	:
到	返回	和	这	天堂	花朵	那	盛开	在	这	伊甸园	的	光	:

带着在光明伊甸园中盛开的天堂之花归来：

[wen] [ðə; ði] [diːp] [stɑː(r)] - [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serəfs] [aɪ][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪkl] [eəz] ,

When	the	deep	star	-	chant	of	the	seraphs	I	hear	in	the	mystical	airs	,
什么时候	这	深的	星星	-	呗	的	这	炽天使	我	听到	在	这	神秘	播出	,

当我在神秘的空气中听到炽天使深沉的星辰吟唱时，

[meɪ] [aɪ]['kæptʃə(r)][wʌn] [təʊn] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæd][wʌnz] [dɪs'kraʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

May	I	capture	one	tone	of	their	joy	for	the	sad	ones	discrowned	in	the	night	.
可能	我	捕获	一	语气	的	他们的	喜悦	为了	这	伤心	一个	被剥夺王冠	在	这	夜晚	.

愿我能捕捉到他们为那些在夜里失宠的悲伤者所表达的喜悦之情。

[nɒt] [ə'ləʊn] , [nɒt] [ə'ləʊn] [wʊd] [aɪ][gəʊ][tuː; tə][maɪ][rest][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] :

Not	alone	,	not	alone	would	I	go	to	my	rest	in	the	heart	of	the	love	:
不是	独自的	,	不是	独自的	会	我	去	到	我的	休息	在	这	心	的	这	爱	:

我不会孤身一人，我不会孤身一人，我会安息在爱的中心：

[wɜː(r); wə(r)][aɪ] [trɑːnst] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəməʊst] ['bjuːti] , [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ɪts] ['tendə] [breθ] ,

Were	I	tranced	in	the	innermost	beauty	,	the	flame	of	its	tenderest	breath	,
是	我	恍惚	在	这	最内层	美丽	,	这	火焰	的	它是	最嫩的	气息	,

如果我沉醉于它最深邃的美，沉醉于它最温柔的气息，

[aɪ] [wʊd] [stɪl] [hɪə(r)][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

I	would	still	hear	the	cry	of	the	fallen	recalling	me	back	from	above	,
我	会	仍然	听到	这	哭	的	这	倒下	回忆	我	后退	从	多于	,

我仿佛还能听到陨落者的呼喊，从天而降将我召唤回来。

[tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wiːp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] .

To	go	down	to	the	side	of	the	people	who	weep	in	the	shadow	of	death	.
到	去	向下	到	这	边	的	这	人们	WHO	哭泣	在	这	阴影	的	死亡	.

走到那些在死亡阴影下哭泣的人们身边。

[wʌn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rʌsəlz] ['poʊəmz] [sə'dʒests] [ɪn] [ɪts] ['veri] [fɜːst] [laɪn] [ə; eɪ] ['lɪrɪk] [frɒm; frəm] ['ʃɛliz]

One	of	Mr	.	Russell's	poems	suggests	in	its	very	first	line	a	lyric	from	Shelley's
一	的	先生	.	罗素的	诗歌	建议	在	它是	非常	第一的	线	一个	歌词	从	雪莱的

['heləs] ,

Hellas	,
希腊	,

罗素先生的一首诗，在第一行就引用了雪莱《希腊》中的一句抒情诗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['poʊəmz] [fɔːm] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tempərəmənt] [ɒv; əv]

and	the	two	poems	form	an	interesting	contrast	between	the	temperaments	of
和	这	二	诗歌	形式	一个	有趣的	对比	之间	这	性情	的

[ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l]['pleɪtənɪzəm][ænd; ənd] [ðɪs] ['leɪtə(r)] ['sɪŋə(r)] [huː] [ædz] [tuː; tə] ['ʃɛliz]

the	poet	of	sentimental	Platonism	and	this	later	singer	who	adds	to	Shelley's
这	诗人	的	感伤的	柏拉图主义	和	这	之后	歌手	WHO	添加	到	雪莱的

['lɪrɪk] ['vɪʒn] [ə; eɪ]['fɜːmə(r)] ['steɪʃ(ə)nɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

lyric	vision	a	firmer	stationing	on	the	substance	of	earth	.
歌词	想象	一个	更坚固	驻扎	在	这	物质	的	地球	.

这两首诗形成了有趣的对比，一位是感伤的柏拉图主义诗人，另一位是后来的歌手，他在雪莱的抒情视野中加入了对尘世物质的更坚定的信念。

[waɪl] ['ʃeli] [bɪ'gæn] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðæt]

While	Shelley	began	on	a	high	note	of	joy	that
尽管	雪莱	开始	在	一个	高的	笔记	的	喜悦	那

雪莱以无比喜悦的笔调开篇，

[ðə; ði] [wɜːrldz] [greɪt] [eɪdʒ] [bɪ'gɪnz] [ə'njuː] ,

The	world's	great	age	begins	anew	,
这	世界的	伟大的	年龄	开始	重新	,

世界伟大的时代重新开始，

[ðə; ði]['gəʊldən] [j'iəz] [rɪ'tɜːn] , . . .

The	golden	years	return	,	.	.	.
这	金的	年	返回	,	.	.	.

黄金时代又回来了……

[bʌt; bət] [endz] [ɒn][ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntmənt] :

but	ends	on	the	note	of	disenchantment	:
但	结束	在	这	笔记	的	幻灭	:

但结尾却带着一丝失望：

[əʊ] , [siːs] ! [mʌst; məst] [heɪt] [ænd; ənd] [deθ] [rɪ'tɜːn] ?

O	,	cease	!	must	hate	and	death	return	?
哦	,	停止	!	必须	恨	和	死亡	返回	?

哦，够了！难道仇恨和死亡注定要重现吗?

[siːs] !

Cease	!
停止	!

停止!

[mʌst; məst] [men] [kɪl] [ænd; ənd] [daɪ] ?

must	men	kill	and	die	?
必须	男人	杀	和	死	?

人一定要杀戮和死亡吗?

[siːs] !

Cease	!
停止	!

停止!

[dreɪn] [nɒt] [tuː; tə] [ɪts] [dregz] [ðə; ði] [ɜːn]

Drain	not	to	its	dregs	the	urn
流走	不是	到	它是	渣	这	瓮

不要将骨灰瓮里的水全部倒干。

[ɒv; əv] ['bɪtə(r)] ['prɒfəsi] .

Of	bitter	prophecy	.
的	苦的	预言	.

充满苦涩的预言。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ;

The	world	is	weary	of	the	past	;
这	世界	是	厌倦	的	这	过去的	;

世界厌倦了过去;

[əʊ] , [maɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daɪ] [ɔː(r)] [rest] [æt; ət] [lɑːst] !

Oh	,	might	it	die	or	rest	at	last	!
哦	,	可能	它	死	或者	休息	在	最后的	!

哦，愿它最终消亡或安息!

— [waɪl] ['ʃeli] [ðʌs] [dɪ'sendz] ,

—	while	Shelley	thus	descends	,
—	尽管	雪莱	因此	下降	,

——雪莱就这样一路走来，

['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [bɪ'gɪnz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [weə(r)] ['ʃeli] [left] [ɒf] [wɪð]

Mr	.	Russell	in	The	Twilight	of	Earth	begins	more	or	less	where	Shelley	left	off	with
先生	.	罗素	在	这	暮	的	地球	开始	更多的	或者	较少的	在哪里	雪莱	左边	离开	和

:
:
:

《地球的黄昏》中拉塞尔先生的故事，基本上是从雪莱未完成的部分开始的:

[ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['or] ,

The	wonder	of	the	world	is	o'er	,
这	想知道	的	这	世界	是	超过	,

世界奇观已然结束。

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [gɒn] ;

The	magic	from	the	sea	is	gone	;
这	魔法	从	这	海	是	已消失	;

大海的魔力消失了;

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd] [ʃɔː(r)] ,

There	is	no	unimagined	shore	,
那里	是	不	难以想象的	支撑	,

没有未曾想象过的海岸，

[nəʊ] ['aɪlət] [jet] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ɒn] .

No	islet	yet	to	venture	on	.
不	小岛	然而	到	风险投资	在	.

目前还没有可以冒险前往的小岛。

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['heɪzəlz] [bluːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃed] ,

The	Sacred	Hazel's	blooms	are	shed	,
这	神圣	榛子的	花朵	是	棚	,

圣榛树的花朵凋落了，

[ðə; ði] [nʌts] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ['hɑːvistid] .

The	Nuts	of	Knowledge	harvested	.
这	坚果	的	知识	收获	.

知识的种子已收获。

[əʊ] , [wɒt] [ɪz] [wɜːθ] [ðɪs] [lɔː(r)][ɒv; əv][eɪdʒ]

Oh	,	what	is	worth	this	lore	of	age
哦	,	什么	是	值得	这	知识	的	年龄

哦，这古老的传说究竟价值几何?

[ɪf] [taɪm] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk]

If	time	shall	never	bring	us	back
如果	时间	将	绝不	带来	我们	后退

如果时间永远无法将我们带回

['aʊə(r)]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][gɒdz][tuː; tə][weɪdʒ] ,

Our	battle	with	the	gods	to	wage	,
我们的	战斗	和	这	神	到	工资	,

我们与诸神展开的战斗，

['riːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['stɑːri] [træk] .

Reeling	along	the	starry	track	.
卷轴	沿着	这	繁星	追踪	.

沿着星光璀璨的轨道缓缓前行。

[ðə; ði]['bæt(ə)l]['ræptʃə(r)][hɪə(r)] [gəʊz] [baɪ]

The	battle	rapture	here	goes	by
这	战斗	狂喜	这里	去	经过

这里的战斗狂喜是这样的。

[ɪn] ['wɔːrɪŋ] [ə'pɒn] [θɪŋz] [ðæt] [daɪ] .

In	warring	upon	things	that	die	.
在	战争	之上	事物	那	死	.

在与终将消亡的事物作战中。

[let] [biː; bi][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][hɪm] [huːz] [lʌv]

Let	be	the	tale	of	him	whose	love
让	是	这	故事	的	他	谁	爱

让我们讲述他的爱情故事吧

[wɒz; wəz] [saɪd] [bɪ'twiːn] [waɪt] [diːdɜ-əz] [brests] ;

Was	sighed	between	white	Deidre's	breasts	;
曾是	叹了口气	之间	白色的	迪尔德丽的	乳房	;

一声叹息从白皙的迪德丽的胸膛间传来;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [lɪft][ðə; ði] [hɑːt] [ə'bʌv]

It	will	not	lift	the	heart	above
它	将要	不是	举起	这	心	多于

它不会使心灵超脱。

[ðə; ði] ['sɒd(ə)n] [kleɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rests] .

The	sodden	clay	on	which	it	rests	.
这	烂	黏土	在	哪个	它	休息	.

它所倚靠的湿透的黏土。

[lʌv] [wʌns] [hæd; həd]['paʊə(r)][ðə; ði] [gɒdz] [tuː; tə] [brɪŋ]

Love	once	had	power	the	gods	to	bring
爱	一次	有	力量	这	神	到	带来

爱情曾拥有神明带来的力量

[ɔːl] [ræpt] [ɒn] [ɪts] [waɪld] ['wɒndərɪŋ] .

All	rapt	on	its	wild	wandering	.
全部	欣喜若狂	在	它是	荒野	漫游	.

所有人都被它自由自在的游荡所吸引。

[bʌt; bət] [waɪl]

But	while
但	尽管

但是，尽管

[ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv] ['meməriz]

The	Paradise	of	memories
这	天堂	的	回忆

记忆的天堂

[grəuz] ['feɪntə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] . . .

Grows	fainter	day	by	day	.	.	.
生长	较暗	天	经过	天	.	.	.

一天比一天暗淡……

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [siːs] [frɒm; frəm] [laɪf] [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] :

there	is	no	need	to	cease	from	life	or	from	aspiration	on	that	account	:
那里	是	不	需要	到	停止	从	生活	或者	从	抱负	在	那	帐户	:

但这并不意味着就应该停止生活或放弃追求：

[ðə; ði]['paʊə(r)] [ɪz] ['aʊəz] [tuː; tə] [meɪk] [ɔː(r)] [mɑː(r)]

The	power	is	ours	to	make	or	mar
这	力量	是	我们的	到	制作	或者	马尔

我们有能力创造，也有能力毁灭。

['aʊə(r)] [feɪt] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [mɔːn] ,

Our	fate	as	on	the	earliest	morn	,
我们的	命运	作为	在	这	最早	早晨	,

我们在清晨的命运，

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɑː(r); ə(r)]

The	Darkness	and	the	Radiance	are
这	黑暗	和	这	辐射	是

黑暗与光明是

['kriːtʃəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [bɔːn] .

Creatures	within	the	spirit	born	.
生物	之内	这	精神	出生	.

神灵所孕育的生灵。

[jet] , [beɪðd] [ɪn] [gluːm] [tuː] [lɒŋ] , [wiː; wi] [mait]

Yet	,	bathed	in	gloom	too	long	,	we	might
然而	,	洗澡	在	愁云	也	长的	,	我们	可能

然而，如果我们长时间沉浸在阴郁之中，我们可能会

[fə'get] [haʊ] [wiː; wi] [ɪ'mædʒɪnd] [lait] .

Forget	how	we	imagined	light	.
忘记	如何	我们	想象	光	.

忘记我们曾经对光的想象吧。

[nɒt] [jet] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [bɑːrz] ;

Not	yet	are	fixed	the	prison	bars	;
不是	然而	是	固定的	这	监狱	酒吧	;

监狱的铁栏杆还没有固定好；

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [lait] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [əʊnz]

The	hidden	light	the	spirit	owns
这	隐	光	这	精神	拥有

灵魂所拥有的那束隐秘之光

[ɪf] [bləʊn] [tuː; tə] [fleɪm] [wʊd] [dɪm] [ðə; ði] [stɑːz]

If	blown	to	flame	would	dim	the	stars
如果	吹	到	火焰	会	暗淡	这	明星

如果被吹成火焰，星星就会黯淡下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [ruːl] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [θrəʊnz] :

And	they	who	rule	them	from	their	thrones	:
和	他们	WHO	规则	他们	从	他们的	王座	:

以及那些坐在王位上统治他们的人：

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] ['septəd] ['spɪrɪt] [ðens]

And	the	proud	sceptred	spirits	thence
和	这	自豪的	权杖	烈酒	因此

而那些骄傲的权杖精灵们，就此离去。

[wʊd] [baʊ; bəʊ][tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es] ['revərəns] .

Would	bow	to	pay	us	reverence	.
会	弓	到	支付	我们	尊敬	.

会鞠躬以示尊敬。

[əʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['glɔːri] [sɪŋks] [wɪ'ðɪn]

Oh	,	while	the	glory	sinks	within
哦	,	尽管	这	荣耀	水槽	之内

哦，当荣耀沉入其中

[let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [weɪt] [ɒn] [ɜːθ] [bɪ'haɪnd] ,

Let	us	not	wait	on	earth	behind	,
让	我们	不是	等待	在	地球	在后面	,

让我们不要再在尘世间等待，

[bʌt; bət] ['fɒləʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] , [ænd; ənd] [wɪn]

But	follow	where	it	flies	,	and	win
但	跟随	在哪里	它	苍蝇	,	和	赢

但只要跟着它飞去，就能赢。

[ðə; ði] [gləʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd]

The	glow	again	,	and	we	may	find
这	辉光	再次	,	和	我们	可能	寻找

光芒再次出现，我们或许会发现

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['geɪtweɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ]

Beyond	the	Gateways	of	the	Day
超过	这	网关	的	这	天

超越白昼之门

[də'mɪnjən] [ænd; ənd] [æn'sestrəl] [sweɪ] .

Dominion	and	ancestral	sway	.
自治领	和	祖先的	摇摆	.

统治权和祖先的统治地位。

[waɪl] [ɪn] [fjuː] [ɔː(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz][ɪz] ['mɪstɪk] [θɔːt] ['æbsənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)]['prez(ə)nt]

While	in	few	or	none	of	these	poems	is	mystic	thought	absent	it	is	never	present
尽管	在	很少	或者	没有任何	的	这些	诗歌	是	神秘	想法	缺席的	它	是	绝不	展示

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]['pəʊətri] ,

at	the	expense	of	poetry	,
在	这	费用	的	诗	,

虽然这些诗歌中几乎没有哪首完全没有神秘主义思想，但它也从未以牺牲诗歌本身为代价。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][faɪnd][ɪn]['neɪtʃə(r)][bəuθ][ðeə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ðeə(r)] [mə'tɪəriəl] .

and	many	of	the	poems	find	in	nature	both	their	occasion	and	their	material	.
和	许多	的	这	诗歌	寻找	在	自然	两个都	他们的	场合	和	他们的	材料	.

许多诗歌都从自然界中汲取灵感和素材。

[ə; eɪ] . [iː] . - [es] ['vɪʒn] [ɪz] [ˌpriː'emɪnəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌevə'nes(ə)nt] ['æspekt][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

A	.	E	.	'	s	vision	is	preeminently	for	the	evanescent	aspect	of	things	,
一个	.	E	.	-	s	想象	是	卓越	为了	这	转瞬即逝	方面	的	事物	,

AE的愿景主要在于事物转瞬即逝的方面，

[ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ɜ:θ] [ænd; ənd] ['fɜ:məmənt]

especially	for	the	colors	of	the	changes	that	come	over	earth	and	firmament
尤其	为了	这	颜色	的	这	变化	那	来	超过	地球	和	苍穹

.

:

.

尤其是对于地球和苍穹所呈现的色彩变化而言。

[ðə; ði]['pəʊɪm] [bɪ'gɪnɪŋ]

The	poem	beginning
这	诗	开始

这首诗的开头

[wen] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [bləʊz] [tu:; tə] [fleɪm] [ðə; ði] ['mɪsti] [skaɪz] ,

When	the	breath	of	twilight	blows	to	flame	the	misty	skies	,
什么时候	这	气息	的	暮	打击	到	火焰	这	蒙蒙	天空	,

当暮色吹拂，点燃迷雾笼罩的天空，

[ɔ:l] [ɪts] ['veɪpərəs] ['sæfaɪə(r)] , ['vaɪələt] [gləʊ] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [gli:m] ,

All	its	vaporous	sapphire	,	violet	glow	and	silver	gleam	,
全部	它是	蒸汽	蓝宝石	,	紫色	辉光	和	银	闪耀	,

它那朦胧的蓝宝石色、紫罗兰色的光芒和银色的光泽，

[wɪð] [ðeə(r)]['mædʒɪk] [flʌd] [ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ;

With	their	magic	flood	me	through	the	gateway	of	the	eyes	;
和	他们的	魔法	洪水	我	通过	这	网关	的	这	眼睛	;

它们的魔力让我透过双眼之门沉浸其中；

[ai][ˌeɪ 'em][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['twaɪˌlaɪts] [dri:m] .

I	am	one	with	the	twilight's	dream	.
我	是	一	和	这	暮光之城	梦	.

我与黄昏的梦境融为一体。

[ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜ:ld] .

is	typical	of	his	response	to	the	vision	of	the	outer	world	.
是	典型的	的	他的	回复	到	这	想象	的	这	外	世界	.

这是他对外部世界景象的典型反应。

[ðə; ði] [seɪm] ['stɜ:di] [sens] [ɒv; əv]['æktʃuəl]['vælju:z] [ðæt] [li:dz] ['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] [tu:; tə] [raɪt] [prəʊz]

The	same	sturdy	sense	of	actual	values	that	leads	Mr	.	Russell	to	write	prose
这	相同的	结实的	感觉	的	实际的	值	那	线索	先生	.	罗素	到	写	散文

[wɜ:ks] [ɒn][ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌnæʃə'nælətɪ] ,

works	on	co	-	operation	and	nationality	,
作品	在	合作	-	手术	和	国籍	,

正是这种对现实价值的坚定信念，促使罗素先生创作了关于合作和民族性的散文作品。

['si:ɪŋ] [ɪn] [ði:z] ['mætəz] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['ekstəsi] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fri:]

seeing	in	these	matters	no	less	than	in	religious	ecstasy	the	ground	for	the	free
看到	在	这些	事情	不	较少的	比	在	宗教	狂喜	这	地面	为了	这	自由的

[laɪf] [ɒv; əv][mæn] ,

life	of	man	,
生活	的	男人	,

在这些事情中，如同在宗教狂喜中一样，看到了人类自由生活的根基。

[ɪz] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] [ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][sʌm; səm]['aɪ(ə)rɪʃmən] [nɒt] ['fɑ:loʊərz] [ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] .

is	evident	in	the	poem	On	Behalf	of	Some	Irishmen	not	Followers	of	Tradition	.
是	明显	在	这	诗	在	代表	的	一些	爱尔兰人	不是	追随者	的	传统	.

这一点在诗歌《代表一些不遵循传统的爱尔兰人》中显而易见。

[bʌt; bət] [lest] ['stɜ:di] [ˌkɒmən'sens] [bi:; bi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [pi:s] [ɒv; əv] [preɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

But	lest	sturdy	commonsense	be	thought	a	grotesque	piece	of	praise	for	a
但	免得	结实的	常识	是	想法	一个	怪诞	片	的	称赞	为了	一个

['pəʊɪm] ,

poem	,
诗	,

但为了避免有人将坚实的常识视为对一首诗的怪诞赞美，

[let] [ˌem 'i:] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɒmən'sens] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [aɪ'di:əlɪzəm] .

let	me	add	that	it	is	a	commonsense	illuminated	by	the	purest	idealism	.
让	我	添加	那	它	是	一个	常识	照明	经过	这	最纯净的	唯心主义	.

我还要补充一点，这是在最纯粹的理想主义的映照下形成的常识。

[haʊ] [kləʊz] [tu:; tə] [ɜ:θ] [ðɪs] [aɪ'di:əlɪzəm] [mu:vz] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] [ɪn] [ˌkɒnɪ'mɑ:rə]

How	close	to	earth	this	idealism	moves	is	shown	in	the	little	sketch	In	Connemara
如何	关闭	到	地球	这	唯心主义	移动	是	所示	在	这	小的	草图	在	康尼马拉

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [gɜ:l] :

describing	the	peasant	girl	:
描述	这	农民	女孩	:

这种理想主义与现实的贴近程度，可以从康尼马拉的一幅描绘农家女孩的小素描中看出：

[wɪð] [aɪz] [ɔ:l] [ʌn'trʌb(ə)ld] [ʃi:; ʃi] [lɑ:fs] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['pɑ:sɪz] ,

With	eyes	all	untroubled	she	laughs	as	she	passes	,
和	眼睛	全部	平静无波	她	笑声	作为	她	通过	,

她面无表情，笑着走过。

['bendɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [kri:l] [wɪð] [ðə; ði] ['si:wi:d] [braʊn] . . .

Bending	beneath	the	creel	with	the	seaweed	brown	.	.	.
弯曲	下面	这	鱼篓	和	这	海藻	棕色的	.	.	.

弯腰在布满棕色海藻的鱼篓下.....

[ænd; ənd] [ɪn'meʃ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] ['mɪstɪsɪzəm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [reɪs] [ænd; ənd] ['kʌntri]

and	enmeshing	her	in	the	nature	mysticism	of	her	race	and	country
和	交织	她	在	这	自然	神秘主义	的	她	种族	和	国家

.

:
.

并将她融入到她民族和国家的自然神秘主义之中。

['wɪljəm] ['mɒrɪs] ['sʌmweə(r)] [spi:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌltʃəd] [mæn][æz; əz][wʌn] [hu:] [ɪz][ɪn] ['sɪmpəθi]

William	Morris	somewhere	speaks	of	the	cultured	man	as	one	who	is	in	sympathy
威廉	莫里斯	某处	说话	的	这	有文化的	男人	作为	一	WHO	是	在	同情

[wɪð] [pɑ:st][ænd; ənd]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fju:tʃə(r)] — [ə; eɪ]['kɒntrɑ:st] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [mʌtʃ] ['lætə(r)] - [deɪ]

with	past	and	present	and	future	—	a	contrast	indeed	to	much	latter	-	day
和	过去的	和	展示	和	未来	—	一个	对比	的确	到	很多	后者	-	天

['dɒktrɪn] — [ænd; ənd][wʌn][ɪz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] [baɪ] [ðɪs] ['pəʊɪt] [hu:] [wɪð] [sʌtʃ] ['lɪrɪkl]

doctrine	—	and	one	is	reminded	of	the	phrase	by	this	poet	who	with	such	lyrical
教义	—	和	一	是	提醒	的	这	短语	经过	这	诗人	WHO	和	这样的	抒情的

[skɪl] [nɒt]['əʊnli] [ɪm'bɔdi] [ɔ:l] [θri:] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] ,

skill	not	only	embodies	all	three	for	us	,
技能	不是	仅有的	体现	全部	三	为了	我们	,

威廉·莫里斯曾在某处谈到有教养的人，认为他们能够理解过去、现在和未来——这与当今许多教条形成了鲜明的对比——而这位诗人以如此精湛的抒情技巧，不仅为我们体现了这三者，也让我们想起了这句话。

[bʌt; bət] [nɪts] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðæt] ['ju:nəti] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [bɪ'stəʊ] [ɒn][mæn][ðə; ði]

but	knits	them	together	in	that	unity	which	alone	can	bestow	on	man	the
但	针织	他们	一起	在	那	统一	哪个	独自的	能	赐给	在	男人	这

['vælju:z][ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['taɪmləs] .

values	of	life	which	are	timeless	.
值	的	生活	哪个	是	永恒	.

但它将它们紧密联系在一起，形成一种统一体，只有这种统一体才能赋予人类永恒的生命价值。

[lu'elɪn] [dʒəunz] .
Llewellyn Jones .
卢埃林 琼斯 .

卢埃林·琼斯。

[ðə; ði] ['ri:də(r)] ['krɪtɪk]
The Reader Critic
这 读者 评论家

读者评论家

[ə; eɪ] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['ri:də(r)] :
A Chicago Reader :
一个 芝加哥 读者 :

芝加哥读者:

[ai][doʊnt][laɪk] [wɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] [ɔ:(r)]['eni] [wʌn] [els] [ai][hæv; həv] [ri:d] [sez] [ə'baʊt] - .
I don't like what The Little Review or any one else I have read says about Sanine .
我 不 喜欢 什么 这 小的 审查 或者 任何 一 别的 我 有 读 说道 关于 - .

我不喜欢《小评论》或我读过的任何其他媒体对Sanine的评价。

[tu:] [ˌænə'lɪtɪk] , [tu:] [prə'feʃən(ə)l] . . . .
Too analytic , too professional . . . .
也 分析 , 也 专业的 . . . .

太理性，太专业.....

[wɒt'evə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] ['wə:ði] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊk] ['bi:ɪŋ] ['deɪndʒərəs] ,
Whatever all the worthies say about the book being dangerous ,
任何 全部 这 值得尊敬的人 说 关于 这 书 存在 危险的 ,

无论那些权威人士如何评价这本书的危险性，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [ə'fekt] ['eni] [səʊl] [ə; eɪ][dʒɒt] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [nɒt] [ɔ:l'redi] [ə'flɪktɪd] .
it will not affect any soul a jot if he is not already afflicted .
它 将要 不是 影响 任何 灵魂 一个 点 如果 他 是 不是 已经 受苦的 .

如果一个人尚未受到疾病的折磨，那么这件事对他/她不会产生丝毫影响。

[wɒt] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ['veri] [ɪn'fɪəriə(r)] ['krɪtɪkli] — ['əʊnli][ə; eɪ] ['hʌrid] [rɪ'zju:m] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] ['ɑ:ftə(r)]
What I can say is very inferior critically — only a hurried resume of images after
什么 我 能 说 是 非常 下 关键 — 仅有的 一个 慌忙 恢复 的 图片 后
[ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] :
I had finished :
我 有 完成的 :

我能说的只是些非常平庸的评论——只是在我完成之后匆匆整理的一些图片而已:

[ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌl] [gri:n] [klaʊd] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] [ɜ:θ] , ['twaɪlaɪt] [skaɪz] [wɪð] ['sʌp(ə)l]
A garden like a dull green cloud descended to earth , twilight skies with supple
一个 花园 喜欢 一个 乏味的 绿色的 云 下降 到 地球 , 暮 天空 和 柔软
['mu:vɪŋ] ['fɪgəz] ,
moving figures ,
移动 数据 ,

花园宛如一团暗绿色的云朵降临人间，暮色笼罩着轻盈飘动的身影。

['ga:dnz] [kəˌlaɪdə'skɒpɪk] , [hɪlz] ['kʌvəd] [wɪð] [wʊdz] , ['əudəz][ɒv; əv] [li:vz] [ænd; ənd] [græs] ,
gardens kaleidoscopic , hills covered with woods , odors of leaves and grasses ,
花园 万花筒般的 , 丘陵 涵盖 和 树林 , 气味 的 树叶 和 草 ,

花园色彩斑斓，山丘林木葱郁，空气中弥漫着树叶和青草的芬芳。

[ə; eɪ] [dɑ:k] [ə'bændənd] ['slaɪmi] [wʊlf] ['kævən] [ɒv; əv] ['kauntəˌfitə] , [dju:] - ['leɪdn] [grɑ:s] , ['ʃædəʊz] ,
a dark abandoned slimy wolf cavern of counterfeiters , dew - laden grass , shadows ,
一个 黑暗的 弃 黏糊糊的 狼 洞穴 的 造假者 , 露 - 满载 草 , 阴影 ,
[dʌsk] , ['wɪspərz] , [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] ,
dusk , whispers , eyes in the gloom ,
黄昏 , 低语 , 眼睛 在 这 愁云 ,

一个阴暗、废弃、黏糊糊的狼穴，里面藏着造假者、沾满露水的草地、阴影、黄昏、低语和昏暗中的眼睛。

[skaɪz] [peɪl] [griːn] [wɪð] [feɪnt] ['sɪlvə(r)] [stɑːz] [ænd; ənd] [dɑːk] [bɝdz] , [naɪt] ['flʌtərɪŋ] [bæts] ,

skies	pale	green	with	faint	silver	stars	and	dark	birds	,	night	fluttering	bats	,
天空	苍白	绿色的	和	头晕的	银	明星	和	黑暗的	鸟类	,	夜晚	飘动	蝙蝠	,

天空呈淡绿色，点缀着淡淡的银色星星和黑色的鸟儿，夜幕下的蝙蝠扑腾着翅膀。

['gaːdnz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['meləɾi] [ɒv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daɪɪŋ] [frɒg] ,

gardens	filled	with	the	melody	of	nightingales	,	a	little	dying	frog	,
花园	已填	和	这	旋律	的	夜莺	,	一个	小的	垂死	青蛙	,

花园里回荡着夜莺的歌声，一只垂死的小青蛙，

[lʌʃ] ['rɪvə(r)][bæŋks] [wɪð] [wet] [riːdz] ['bendɪŋ] , [mɪ'stɪəriəs] [wʊd] [nɪmf] [smaɪlz] ,

lush	river	banks	with	wet	reeds	bending	,	mysterious	wood	nymph	smiles	,
郁郁葱葱	河	银行	和	湿的	芦苇	弯曲	,	神秘	木头	仙女	微笑	,

河岸绿树成荫，湿润的芦苇随风摇曳，神秘的林中仙女面带微笑。

['mɪstɪk] [reɪz] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [freɪl] ['flaʊəz] , ['krɪmz(ə)n] ['mɔːnɪŋ] - [stɑːd] ['hevənz] ,

mystic	rays	of	sunlight	illuminating	frail	flowers	,	crimson	morning	-	starred	heavens	,
神秘	射线	的	阳光	启发性的	脆弱	花朵	,	赤红	早晨	-	星形	天	,

神秘的阳光照亮了娇嫩的花朵，绯红的晨星点缀着天空。

[wʊdz] [ænd; ənd] [striːmz] [wɪð] [laɪð] ['ʃaɪnɪŋ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['hjuːmənz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [nɪmfs]

woods	and	streams	with	lithe	shining	bodies	of	humans	transformed	into	nymphs
树林	和	溪流	和	轻盈	灼灼	身体	的	人类	转变	进入	若虫

[ænd; ənd] ['sætəz] — [ə; eɪ] [stɔːm] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [briːð] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['pɑːstərəl]

and	satyrs	—	a	storm	that	almost	breathes	of	the	one	in	the	Pastoral
和	萨提尔	—	一个	风暴	那	几乎	呼吸	的	这	一	在	这	牧灵

['sɪmfəni] [ænd; ənd] - [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɪz] [rɪ'viːld] [ə'pɔstrəfaiz] [ˌaɪ 'tiː] .

Symphony	and	Sanine	in	a	flash	of	lightning	is	revealed	apostrophizing	it	.
交响乐	和	-	在	一个	闪光	的	闪电	是	揭晓	撇号	它	.

树林和溪流中，人类的轻盈闪亮的身体变成了仙女和萨提尔——一场风暴几乎与《田园交响曲》中的风暴如出一辙，而萨尼娜在一道闪电中现身，向它发出呼唤。

[ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ænd; ənd][wʌn] [ʃriŋk] ['ɪntuː] [wʌnz] ['skelɪt(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [ɪz]

It	hurts	and	one	shrinks	into	one's	skeleton	to	think	that	perhaps	a	setting	is
它	疼痛	和	一	收缩	进入	一个人的	骨骼	到	思考	那	也许	一个	环境	是

['ɒbviəsli] [meɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [və'lʌptʃuəs] [ɪn'dʌldʒəns] .

obviously	made	in	order	to	be	to	the	spirit	of	voluptuous	indulgence	.
明显地	制成	在	命令	到	是	到	这	精神	的	丰满的	放纵	.

想到某种环境显然是为了迎合放纵享乐的精神而精心布置的，就令人感到痛苦，甚至会缩成一团。

[bʌt; bət] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [gəʊz] ,

But	that	feeling	goes	,
但	那	感觉	去	,

但那种感觉会消失，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][əb'dʒektɪv] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] — [ðə; ði] [k'ʌləz] [ænd; ənd]['əʊdəz][ænd; ənd]

because	it	is	the	objective	thing	after	all	—	the	colors	and	odors	and
因为	它	是	这	客观的	事物	后	全部	—	这	颜色	和	气味	和

['ætməsfɪə(r)] [rɪ'meɪn] .

atmosphere	remain	.
气氛	保持	.

因为归根结底，这是客观存在的——色彩、气味和氛围都留存了下来。

[θriː] ['wɪmɪn]

Three	Women
三	女性

三个女人

[ef] . [gai] ['deɪvɪs] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] :

F	.	Guy	Davis	,	Chicago	:
F	.	盖伊	戴维斯	,	芝加哥	:

F. Guy Davis，芝加哥：

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv]['wɜːkə(r)] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [tə'deɪ] [huːz] [wɜːk] [ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n]

There	is	one	kind	of	worker	active	in	the	life	of	today	whose	work	is	not	often
那里	是	一	种类	的	工人	积极的	在	这	生活	的	今天	谁	工作	是	不是	经常

[rɪ'gɑːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ɑːt] .

regarded	in	the	light	of	art	.
认为	在	这	光	的	艺术	.

在当今社会，有一类劳动者的工作并不常被视为艺术。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tempt]

There	is	a	good	reason	for	this	in	the	fact	that	the	work	they	are	attempting
那里	是	一个	好的	原因	为了	这	在	这	事实	那	这	工作	他们	是	尝试

[ɪz][səʊ][vɑːst][ænd; ənd] [veɪg] [ɪn]['kærəktə(r)] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

is	so	vast	and	vague	in	character	that	many	people	do	not	even	know	it	is
是	所以	广阔的	和	模糊的	在	特点	那	许多	人们	做	不是	甚至	知道	它	是

['biːɪŋ] [ˌʌndə'teɪkən] .

being	undertaken	.
存在	已	.

造成这种情况是有充分理由的，因为他们正在尝试的工作范围非常广泛，性质又非常模糊，以至于很多人甚至都不知道这项工作正在进行。

[ðeɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] ['efət] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skeɪl] [ðæt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kəm'plitɪd] [wɜːk] ,

They	cannot	understand	effort	on	such	a	scale	that	the	final	completed	work	,
他们	不能	理解	努力	在	这样的	一个	规模	那	这	最终的	完全的	工作	,

他们无法理解如此大规模的努力，以至于最终完成的作品……

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kəm'plitɪd] , [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [njuː] ['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)]

if	it	is	ever	to	be	completed	,	will	be	nothing	less	than	a	new	social	order
如果	它	是	曾经	到	是	完全的	,	将要	是	没有什么	较少的	比	一个	新的	社会的	命令

,

,

,

如果它最终能够建成，那将是一个全新的社会秩序。

[ə; eɪ] [njuː] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]['væljuːz] ,

a	new	conception	of	social	values	,
一个	新的	概念	的	社会的	值	,

一种新的社会价值观观念，

['æktʃuəlaɪzɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][faɪnə] ['sɪtɪz] [ænd; ənd]['grændə(r)][ænd; ənd]['breɪvə(r)] ['sɪtəznz] [ɒn]

actualizing	itself	in	the	shape	of	finer	cities	and	grander	and	braver	citizens	on
实现	本身	在	这	形状	的	更精细	城市	和	更宏伟	和	更勇敢	公民	在

[ə; eɪ] [wɜːld] [skeɪl] .

a	world	scale	.
一个	世界	规模	.

在全球范围内，它以更美好的城市和更伟大、更勇敢的公民的形式得以实现。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veərɪəs] [gruːps] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃn] ,

There	are	various	groups	of	men	and	women	in	this	work	of	reconstruction	,
那里	是	各种各样的	团体	的	男人	和	女性	在	这	工作	的	重建	,

[sʌm; səm][kəm'pæktli; 'kɒmpæktli] ['ɔːgənaɪzd] ,

some	compactly	organized	,
一些	紧凑地	组织	,

参与重建工作的男女团体有很多，有些组织严密。

['ʌðə(r)z] [nɒt] , [sʌm; səm][mɔː(r)] ['mɪlɪtənt] [ɪn][ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [les] [səʊ] ,

others	not	,	some	more	militant	in	their	attitude	and	some	less	so	,
其他的	不是	,	一些	更多的	好战分子	在	他们的	态度	和	一些	较少的	所以	,

其他人则不然，有些人态度更激进，有些人则不那么激进。

[bʌt; bət][ɔːl] ['tendɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['betə(r)] , ['friːər] , [ænd; ənd]['fʊlə(r)]['səʊʃ(ə)l]

but	all	tending	in	the	same	direction	toward	a	better	,	freer	,	and	fuller	social
但	全部	倾向于	在	这	相同的	方向	朝向	一个	更好的	,	更自由	,	和	更丰满	社会的

[laɪf] .

life	.
生活	.

但所有这些都朝着同一个方向发展，即追求更美好、更自由、更充实的社会生活。

[ðɪs] ['muːvmənt] [ɪz] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['defɪnət] ['strʌktʃərəl] [gəʊl][ɪz]

This	movement	is	confused	and	uncertain	as	far	as	a	definite	structural	goal	is
这	移动	是	使困惑	和	不确定	作为	远的	作为	一个	定	结构	目标	是

[kən'sɜːnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['siːmɪŋli] [ænˌtægə'nɪstɪk]

concerned	because	of	the	contradictory	and	sometimes	seemingly	antagonistic
担心的	因为	的	这	矛盾的	和	有时	似乎	敌对的

['elɪmənts] [ðæt] [gəʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

elements	that	go	to	make	it	up	.
元素	那	去	到	制作	它	向上	.

由于构成这一运动的各种因素相互矛盾，有时甚至看似对立，因此，就其明确的结构目标而言，这一运动是混乱且不确定的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gruːps] [hæv; həv] [spə'sɪfɪk] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [plænz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'fend] [wɪð] [ðə; ðɪ]

Some	of	the	groups	have	specific	architectural	plans	which	they	defend	with	the
一些	的	这	团体	有	具体的	建筑	计划	哪个	他们	保卫	和	这

['ɑːrtɪsts] ['pæʃ(ə)n] [ə'genst] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [plænz] ,

artist's	passion	against	all	other	plans	,
艺术家的	热情	反对	全部	其他	计划	,

有些团体拥有特定的建筑设计方案，并以艺术家的热情捍卫这些方案，反对所有其他方案。

[ɔː(r)] [ə'genst] [nəʊ][plæn] ;

or	against	no	plan	;
或者	反对	不	计划	;

或者没有计划；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪz][præg'mætɪk][ænd; ənd] [meɪks] [ɪts][plænz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

but	the	movement	as	a	whole	is	pragmatic	and	makes	its	plans	as	it
但	这	移动	作为	一个	所有的	是	务实	和	制作	它是	计划	作为	它

[gəʊz] [ə'lɒŋ] ,

goes	along	,
去	沿着	,

但从整体上看，这个运动是务实的，它的计划是边走边制定的。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['aʊtkʌm] [ðə; ðɪ][eɪm][ɪz][æt; ət][ə; eɪ]['betə(r)] [wɜːld] ,

and	whatever	may	be	the	outcome	the	aim	is	at	a	better	world	,
和	任何	可能	是	这	结果	这	目的	是	在	一个	更好的	世界	,

无论结果如何，我们的目标都是创造一个更美好的世界。

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [dipɪst] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tɜːmz] .

a	world	of	beauty	and	goodness	in	the	deepest	meaning	of	those	terms	.
一个	世界	的	美丽	和	善良	在	这	最深处	意义	的	那些	条款	.

一个充满美好与善良的世界，这是这两个词最深刻的含义。

[ɪf] [ðə; ðɪ]['mɒd(ə)n] ['feminists] [ˌʌndə'stʊd] [greɪt] ['wɪmɪn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt]['ɒf(ə)n][duː; də] ,

If	the	modern	feminists	understood	great	women	,	which	they	do	not	often	do	,
如果	这	现代的	女权主义者	理解	伟大的	女性	,	哪个	他们	做	不是	经常	做	,

如果现代女权主义者能够理解伟大的女性（而她们往往并不理解），

[ðeɪ] [wʊd] [kən'tend] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [θriː] ['wɪmɪn]
they would contend that there is a great significance in the fact that three women
他们 会 抗衡 那 那里 是 一个 伟大的 意义 在 这 事实 那 三 女性
[stænd] [aʊt] ['prɒmɪnəntli] [ɪn] [ðɪs] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [æt; ət] [liːst] [ɑː(r); ə(r)]
stand out prominently in this movement and in a measure at least are
站立 出去 突出地 在 这 移动 和 在 一个 措施 在 至少 是
[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [θriː] [gruːps] [wɪtʃ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['dɒmɪneɪt] [ðə; ði] [həʊl] .
representative of three groups which more or less dominate the whole .
代表 的 三 团体 哪个 更多的 或者 较少的 支配 这 所有的 .

她们认为，三位女性在这个运动中脱颖而出，并且至少在某种程度上代表了主导整个运动的三个群体，这一事实具有重大意义。

['lɪstɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [eɪdʒ] , — [fɔː(r); fə(r)] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['beɪsɪs] [kəm'pærəsnz] [ɑː(r); ə(r)]
Listing them according to age , — for on any other basis comparisons are
列表 他们 根据 到 年龄 , — 为了 在 任何 其他 基础 比较 是
['dɪfɪkəlt] ,
difficult ,
难的 ,

按年龄排序——因为以其他任何标准进行比较都很困难。

[iːtʃ] ['biːɪŋ] [ɪ'fektɪv] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
each being effective in her own
每个 存在 有效的 在 她 自己的

她们各自都发挥着作用。

[sfɪə(r)] , — ['mʌðə(r)] [dʒəunz] , ['emə] [gəuld,mən] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['gɜːrliː] [flɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['səʊʃ(ə)l]
sphere , — Mother Jones , Emma Goldman , and Elizabeth Gurley Flynn are social
领域 , — 母亲 琼斯 , 艾玛 高盛 , 和 伊丽莎白 格利 弗林 是 社会的
['ɑːtɪsts] , ['wɜːkɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,
artists , working in different directions ,
艺术家 , 在职的 在 不同的 方向 ,

领域——《琼斯母亲》杂志、艾玛·戈德曼和伊丽莎白·格利·弗林都是社会艺术家，她们的创作方向各不相同。

[jet] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] , [nəʊ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd] [nəʊ] ,
yet in the same direction , now seeming to exclude each other entirely , and now ,
然而 在 这 相同的 方向 , 现在 似乎 到 排除 每个 其他 完全 , 和 现在 ,
[nəʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

然而，它们朝着同一个方向发展，现在却似乎完全互相排斥，而且现在，毫无疑问，

[sə'steɪnɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['spɪrɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sepəreɪtɪŋ] [gæps] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmən] ['pɜːpəs] , [dʒʌst]
sustaining each other in spirit across the separating gaps in the common purpose , just
维持 每个 其他 在 精神 穿过 这 分离 差距 在 这 常见的 目的 , 只是
[æz; əz] [əʊld] [eɪdʒ] ,
as old age ,
作为 老的 年龄 ,

即使存在分歧，也要在精神上互相扶持，共同追求共同的目标，就像老年人一样。

['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [juːθ] [duː; də] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [laɪf] ,
middle age , and youth do sometimes in life ,
中间 年龄 , 和 青年 做 有时 在 生活 ,

中年，以及青年时期，在生活中有时会发生

[ɔː(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [θriː] ['maʊntənz] [meɪ] [hæv; həv] ['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ['kærəktəz] [ænd; ənd]
or just as three mountains may have separate and distinct characters and
或者 只是 作为 三 山脉 可能 有 分离 和 清楚的 人物 和
[jet] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [reɪndʒ] .
yet be a part of the same range .
然而 是 一个 部分 的 这 相同的 范围 .

或者就像三座山峰可能具有各自不同的特征，但却是同一山脉的一部分。

[əʊld] ['mʌðə(r)] [dʒəunz][ɪz][ə; eɪ] “ ['kærəktə(r)] .

Old	Mother	Jones	is	a	“	character	.
老的	母亲	琼斯	是	一个	”	特点	.

老琼斯太太是个“有个性的人”。

” [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['eɪti] - [tuː] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [laɪfs] [stɔːm] , [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪts] [həʊp] ,

” In	her	eighty	-	two	years	she	has	seen	life's	storm	,	has	lived	its	hope	,
” 在	她	八十	-	二	年	她	有	已见	生活的	风暴	,	有	居住地	它是	希望	,

[fɪə(r)] , [lʌv] ,

fear	,	love	,
害怕	,	爱	,

在她八十二年的生命中，她经历了人生的风暴，体验了希望、恐惧和爱。

[ænd; ənd] [heɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['mɑːstəd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	hate	,	and	has	mastered	it	.
和	恨	,	和	有	精通	它	.

并且憎恨它，并且已经掌握了它。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] ['hæpi] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]

She	will	die	happy	with	the	knowledge	that	she	did	her	part	in	the	fight	for
她	将要	死	快乐的	和	这	知识	那	她	做过	她	部分	在	这	斗争	为了

['betə(r)] [θɪŋz] ,

better	things	,
更好的	事物	,

她会带着为自己为争取更美好未来尽了一份力而感到欣慰地离世。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [siː] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .

which	she	may	not	see	but	which	she	believes	are	coming	.
哪个	她	可能	不是	看	但	哪个	她	相信	是	未来	.

她或许看不见，但她相信即将发生。

['emə] [gəuld,mən][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kri'eɪtɪv] ['efət] ,

Emma	Goldman	is	at	the	height	of	her	creative	effort	,
艾玛	高盛	是	在	这	高度	的	她	有创造力的	努力	,

艾玛·戈德曼正处于她创作生涯的巅峰时期。

['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , ['friːɪŋ] [maɪndz]

breaking	down	the	stone	walls	of	prejudice	and	superstition	,	freeing	minds
打破	向下	这	石头	墙壁	的	偏见	和	迷信	,	释放	思想

[frɒm; frəm][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

from	the	grip	of	the	past	,
从	这	紧握	的	这	过去的	,

打破偏见和迷信的石墙，使人们的思想摆脱过去的束缚。

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['hɑːvist] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

preparing	the	soil	for	new	harvests	of	life	and	beauty	.
准备	这	土壤	为了	新的	收获	的	生活	和	美丽	.

为迎接生命和美丽的新生做好准备。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [mæn'kaɪnd][ɒn][ðə; ði] [ræk] [ɪn][ðə; ði]['ægəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌhɜːkju'liːən] ['strʌg(ə)l] .

She	sees	mankind	on	the	rack	in	the	agony	of	a	herculean	struggle	.
她	看到	人类	在	这	架子	在	这	痛苦	的	一个	赫拉克勒斯	斗争	.

她看到人类在艰苦卓绝的斗争中饱受折磨。

['dʒaɪənt]['səʊʃ(ə)l] ['fɔːsɪz] ['dʒɒs(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['efəts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Giant	social	forces	jostle	each	other	in	their	efforts	for	recognition	in	her
巨大的	社会的	力量	推搡	每个	其他	在	他们的	努力	为了	认出	在	她

['kɒnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

巨大的社会力量为了在她心中占据一席之地而相互角力。

[hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['muːvmənt] [rɪ'maɪndz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv]

Her	attitude	toward	the	revolutionary	movement	reminds	one	of	the	picture	of
她	态度	朝向	这	革命性的	移动	提醒	一	的	这	图片	的

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] ['mɛrədɪθs] ['pəʊɪm] [ɜːθ] [ænd; ənd] [mæn] — “ [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [dɪnt] [ðə; ði] [brest]

the	Earth	in	Meredith's	poem	Earth	and	Man	—	“	Her	fingers	dint	the	breast
这	地球	在	梅雷迪斯的	诗	地球	和	男人	—	“	她	手指	凹痕	这	胸部

[wɪtʃ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [wel] [ɒv; əv] [streŋθ] ,

which	is	his	well	of	strength	,
哪个	是	他的	出色地	的	力量	,

她对革命运动的态度让人想起梅瑞狄斯诗歌《地球与人》中对地球的描绘——“她的手指抚摸着他的胸膛，那是他力量的源泉，

[hɪz; ɪz] [həʊm] [ɒv; əv] [rest] .

his	home	of	rest	.
他的	家	的	休息	.

他的安息之所。

” [ʃiː; ʃi] ['sensɪz] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [reɪsɪz] [wuːm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fɪəz] [ə; eɪ] [bɪt] ,

”	She	senses	the	stirring	of	new	life	in	the	race's	womb	and	she	fears	a	bit	,
”	她	感官	这	搅拌	的	新的	生活	在	这	种族	子宫	和	她	恐惧	一个	少量	,

她感觉到这个种族内部正在孕育新的生命，她感到有些害怕。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [siːz] ['klɪəli] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] ['mɪskærɪdʒ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['premətʃə(r)]

for	she	sees	clearly	the	possibilities	of	a	tragic	miscarriage	or	a	premature
为了	她	看到	清楚地	这	可能性	的	一个	悲惨	流产	或者	一个	过早

[bɜːθ] .

birth	.
出生	.

因为她清楚地看到了流产或早产的可能性。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['gɜːrliː] [flɪn] [ɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [daɪ'ænə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] ['muːvmənt] .

Elizabeth	Gurley	Flynn	is	the	young	Diana	of	the	labor	movement	.
伊丽莎白	格利	弗林	是	这	年轻的	戴安娜	的	这	劳动	移动	.

伊丽莎白·格利·弗林是劳工运动中的年轻戴安娜。

[strɒŋ] , [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] , [pɑːst] [ðə; ði] [fɪə(r)] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)niz] [ɔːl] [bɪ'gɪnɪŋz] ,

Strong	,	full	of	hope	,	past	the	fear	which	accompanies	all	beginnings	,
强的	,	满的	的	希望	,	过去的	这	害怕	哪个	伴随	全部	开端	,

坚强，充满希望，克服了伴随所有开始的恐惧，

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [juːθ] ['fʊli] [lɔːntʃt] [ɒn]

facing	the	future	with	the	courage	and	confidence	of	a	youth	fully	launched	on
面向	这	未来	和	这	勇气	和	信心	的	一个	青年	完全	发射	在

[ɪts] [kə'rɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] .

its	career	and	enjoying	the	sense	of	growing	understanding	and	power	.
它是	职业	和	享受	这	感觉	的	生长	理解	和	力量	.

以年轻人的勇气和自信面对未来，他们已完全踏入职业生涯，并享受着不断增长的理解力和力量带来的满足感。

[ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [huːz] [n'eɪtʃəz] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)]

The	redeemers	of	life	are	those	in	whose	natures	this	spirit	of	the	creator
这	救赎者	的	生活	是	那些	在	谁	自然	这	精神	的	这	创作者

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

生命的救赎者，就是那些本性中蕴含着造物主精神的人。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spresɪz] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] ['muːvmənt] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] ;

whether	it	expresses	itself	in	the	labor	movement	or	in	the	studio	;
无论	它	表达	本身	在	这	劳动	移动	或者	在	这	工作室	;

无论是在劳工运动中还是在工作室中，它都得以体现；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv] [ðɪ:z] ['li:dəz] [kʌm]
and 和 **there** 那里 **is** 是 **a** 一个 **significance** 意义 **in** 在 **the** 这 **fact** 事实 **that** 那 **all** 全部 **three** 三 **of** 的 **these** 这些 **leaders** 领导人 **come** 来
[frɒm; frəm] [wʌn] [klɑ:s] ,
from 从 **one** 一 **class** 班级 **,** ,

而这三位领导人都出身于同一阶层，这一点本身就具有重要意义。

[ðə; ðɪ] ['wɜ:kəz] .
the 这 **workers** 工人 **.** .

工人们。

[ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mu:vmənt] [ɪz] [nɒt] [baɪ] ['eni] [mi:nz] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['leɪbərɪŋ] ['klɑ:sɪz] ,
The 这 **interest** 兴趣 **in** 在 **the** 这 **movement** 移动 **is** 是 **not** 不是 **by** 经过 **any** 任何 **means** 方法 **confined** 受限 **to** 到 **the** 这 **laboring** 劳动 **classes** 课程 **,** ,

对这场运动的兴趣绝不仅限于劳动阶级，

[səʊ] - [kɔ:ld] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['ri:əl] [daɪ'næmɪk] ['paʊə(r)] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mu:vmənt] , [ðə; ðɪ] [sti:m]
so 所以 **-** - **called** 称为 **,** , **but** 但 **the** 这 **real** 真实的 **dynamic** 动态的 **power** 力量 **back** 后退 **of** 的 **the** 这 **movement** 移动 **,** , **the** 这 **steam** 蒸汽
[wɪtʃ] [draɪvz] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] ,
which 哪个 **drives** 驱动 **it** 它 **on** 在 **,** ,

所谓"动力"，但运动背后真正的动力，推动运动前进的动力，才是真正重要的因素。

[dʌz] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [klɑ:s] ;
does 做 **come** 来 **from** 从 **this** 这 **class** 班级 **;** ;

确实出自这个班级；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðɪ:z] [θri:] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [bɪ'lɒŋ]
and 和 **it** 它 **is** 是 **more** 更多的 **than** 比 **a** 一个 **coincidence** 巧合 **that** 那 **these** 这些 **three** 三 **women** 女性 **should** 应该 **all** 全部 **belong** 属于
[tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,
to 到 **it** 它 **,** ,

这三位女性都属于这个组织，绝非巧合。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['vaɪt(ə)l] ['paʊə(r)] , [ðə; ðɪ] ['steɪɪŋ] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['ri:əl]
for 为了 **the** 这 **vital** 必不可少的 **power** 力量 **,** , **the** 这 **staying** 入住 **quality** 质量 **which** 哪个 **is** 是 **the** 这 **condition** 状况 **of** 的 **real** 真实的
['li:dəʃɪp] ,
leadership 领导 **,** ,

对于至关重要的力量，对于持久的品质而言，这是真正领导力的必要条件。

[si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] ['nɪəli] ['kɔ:nəd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['leɪbərɪŋ] ['elɪmənts] .
seems 似乎 **to** 到 **have** 有 **been** 到过 **nearly** 几乎 **cornered** 被逼到绝境 **by** 经过 **the** 这 **laboring** 劳动 **elements** 元素 **.** .

似乎已被劳动者们逼到了绝境。

['mʌðə(r)] [dʒəunz] [hæz; həz] [brɔ:d] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃənl] [əfɪl'ɪeɪʃnz] .
Mother 母亲 **Jones** 琼斯 **has** 有 **broad** 广阔 **organizational** 组织 **affiliations** 隶属关系 **.** .

《琼斯母亲》杂志拥有广泛的组织合作关系。

[ðə; ði] [greɪt] ['mæsɪv] [gruːps] [wɪtʃ] [gəʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['leɪbə(r)]

The	great	massive	groups	which	go	to	make	up	the	American	Federation	of	Labor
这	伟大的	大量的	团体	哪个	去	到	制作	向上	这	美国人	联邦	的	劳动

[ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

are	with	her	,
是	和	她	,

组成美国劳工联合会的那些庞大团体都支持她。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [lend] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒrəl] [sə'pɔːt] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l][eɪd] .

generally	speaking	,	and	lend	her	moral	support	and	financial	aid	.
一般来说	请讲	,	和	借	她	道德	支持	和	金融的	援助	.

总的来说，给予她精神支持和经济援助。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪd] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [men'tæləti] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]

Her	own	age	and	the	splendid	organization	of	her	mentality	are	in
她	自己的	年龄	和	这	灿烂	组织	的	她	心理	是	在

['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɪn][ðə; ði][ə; eɪ] . [ef] . [ɒv; əv][el] .

keeping	with	the	corresponding	qualities	in	the	A	.	F	.	of	L	.
保持	和	这	相应的	品质	在	这	一个	.	F	.	的	L	.

她的年龄和她卓越的思维组织能力与 AF of L 的相应品质相符。

['emə] [gəuld,mən] [stændz] [ə'ləʊn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,

Emma	Goldman	stands	alone	as	far	as	organizations	are	concerned	,
艾玛	高盛	站立	独自的	作为	远的	作为	组织	是	担心的	,

就组织而言，艾玛·戈德曼是独一无二的。

[laɪk] [səʊ] ['meni] [greɪt] ['ɑːtɪsts] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['fiːldz] , ['ɔːlweɪz] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][hə'rəʊɪk] ['bjuːti]

like	so	many	great	artists	in	other	fields	,	always	an	isolated	figure	of	heroic	beauty
喜欢	所以	许多	伟大的	艺术家	在	其他	字段	,	总是	一个	孤立	数字	的	英勇	美丽

,

,

,

就像其他领域的许多伟大艺术家一样，他们总是以孤傲的英雄美形象示人。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɪt'self] .

always	the	creator	,	lifting	the	world	in	spite	of	itself	.
总是	这	创作者	,	举重	这	世界	在	尽管如此	的	本身	.

始终是创造者，即便世界充满苦难，他依然能够提升世界。

[mɪs] [flɪn] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['wɜːkəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

Miss	Flynn	is	a	part	of	the	Industrial	Workers	of	the	World	,
错过	弗林	是	一个	部分	的	这	工业的	工人	的	这	世界	,

弗林小姐是世界产业工人联合会的一员。

[ðæt] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['rʌfnek] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wɪtʃ] ['kæriz] [sʌtʃ] ['prɒmɪsɪŋ] [siːdz] [ɪn][ɪts]

that	body	of	roughneck	rebels	which	carries	such	promising	seeds	in	its
那	身体	的	粗汉	叛军	哪个	携带	这样的	有前途	种子	在	它是

[ˌrevə'luːʃənəri] [jʌŋ] [hɑːt] .

revolutionary	young	heart	.
革命性的	年轻的	心	.

那群桀骜不驯的叛逆者，他们革命的幼小心灵中蕴藏着充满希望的种子。

[hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] .

Her	youth	and	promise	symbolize	the	possibilities	of	the	I	.	W	.	W	.
她	青年	和	承诺	象征	这	可能性	的	这	我	.	W	.	W	.

她的年轻和前途象征着世界产业工人联合会（IWW）的无限可能。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['ɑːtɪst] .

But	to	return	to	the	idea	of	the	social	artist	.
但	到	返回	到	这	主意	的	这	社会的	艺术家	.

但让我们回到社会艺术家的理念上来。

[wɒt] ['splendɪd] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] !

What	splendid	compensations	there	must	be	in	their	work	!
什么	灿烂	赔偿	那里	必须	是	在	他们的	工作	!

他们的工作一定有非常优厚的报酬!

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [hɪ'stɒrɪk] ['muːvmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld]

To	feel	that	they	are	part	of	an	historic	movement	for	a	new	world
到	感觉	那	他们	是	部分	的	一个	历史性	移动	为了	一个	新的	世界

[ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['hɑːməni] ,

of	beauty	and	harmony	,
的	美丽	和	和谐	,

感受到自己是创造一个美丽和谐的新世界的历史性运动的一部分，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][juːˈtəupiən][hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] [θruː] [ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri][frɒm; frəm]['pleɪtəʊ]

such	as	the	utopians	have	dreamed	of	through	all	history	from	Plato
这样的	作为	这	乌托邦主义者	有	梦见	的	通过	全部	历史	从	柏拉图

[tuː; tə] ['beləmi] [ænd; ənd] ['haʊəlz] ,

to	Bellamy	and	Howells	,
到	贝拉米	和	豪厄尔斯	,

例如，从柏拉图到贝拉米和豪威尔斯，历史上所有乌托邦主义者都梦想过的理想世界。

[ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [ək'seləreit] [ɪts] [spiːd] [ænd; ənd]['paʊə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

a	work	which	accelerates	its	speed	and	power	as	it	draws	more	and	more
一个	工作	哪个	加速	它是	速度	和	力量	作为	它	平局	更多的	和	更多的

[tuː; tə][ɪts][ræŋks][ðə; ði][aɪ'dɪəlɪsts][ɒv; əv][ɔːl] ['kʌntriz] [ænd; ənd][ɔːl] ['klɑːsɪz] .

to	its	ranks	the	idealists	of	all	countries	and	all	classes	.
到	它是	排名	这	理想主义者	的	全部	国家	和	全部	课程	.

这部作品随着越来越多的来自世界各国、各个阶级的理想主义者加入其行列而不断加速发展，其影响力也日益增强。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] [nɒt] [siː] [ɪts]

Is	it	not	better	for	them	that	they	know	they	will	probably	not	see	its
是	它	不是	更好的	为了	他们	那	他们	知道	他们	将要	大概	不是	看	它是

[kəm'pliːʃ(ə)n] ,

completion	,
完成	,

让他们知道自己可能看不到项目完成，难道不是对他们更好吗?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] ['sentʃəriz] ?

that	it	may	take	centuries	?
那	它	可能	拿	几个世纪	?

可能需要几个世纪?

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [həʊld][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)] [feɪθ] .

They	will	never	be	disillusioned	as	long	as	they	hold	to	the	inner	faith	.
他们	将要	绝不	是	幻灭	作为	长的	作为	他们	抓住	到	这	内	信仰	.

只要他们坚守内心的信念，就永远不会幻灭。

“ [tuː; tə]['træv(ə)l] ['həʊpfəli] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'raɪv] ” — [ænd; ənd][hɪə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz][ə; eɪ]

“	To	travel	hopefully	is	better	than	to	arrive	”	—	and	here	surely	is	a
“	到	旅行	希望	是	更好的	比	到	到达	”	—	和	这里	一定	是	一个

['dʒɜːni] ,

journey	,
旅行	,

“怀着希望旅行比到达目的地更好”——而这无疑是一段旅程。

[ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [riːtʃt] [tə'mɒrəʊ] .

the	end	of	which	will	not	be	reached	tomorrow	.
这	结尾	的	哪个	将要	不是	是	达到	明天	.

明天还无法到达终点。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['aʊtkʌm] , [waɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

As	to	the	ultimate	outcome	,	why	doubt	it	?
作为	到	这	最终的	结果	,	为什么	怀疑	它	?

至于最终结果，为何要怀疑呢?

[ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	race	has	millions	of	years	ahead	of	it	.
这	种族	有	百万	的	年	前方	的	它	.

这场竞赛还有数百万年的时间。

[ɒn] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [saɪd] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [juˈniːk] [tʃɑːm] .

On	the	personal	side	each	one	of	the	three	has	her	own	unique	charm	.
在	这	个人的	边	每个	一	的	这	三	有	她	自己的	独特的	魅力	.

就个人而言，这三位都各有其独特的魅力。

['mʌðə(r)] [dʒəunz][ɪz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn'diːd] .

Mother	Jones	is	a	mother	indeed	.
母亲	琼斯	是	一个	母亲	的确	.

琼斯妈妈真是一位慈母。

[hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] “ [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] ” [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mʌðəli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][grænd] - ['mʌðəli] .

Her	attitude	toward	“	her	boys	”	is	more	than	motherly	;	it	is	grand	-	motherly	.
她	态度	朝向	“	她	男孩们	”	是	更多的	比	母性	;	它	是	盛大	-	母性	.

她对待“她的孩子们”的态度不仅仅是母爱，更是祖母般的关爱。

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃnəs] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] ,

The	sweetness	and	childishness	of	age	,	however	,
这	甜味	和	童心	的	年龄	,	然而	,

然而，岁月也带来了甜蜜和童真。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌnset] [gləʊ] [ɒv; əv] ['riːəl] [wɔːmθ] [ænd; ənd][və'rɪləti] ['reidieit] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

a	sort	of	a	sunset	glow	of	real	warmth	and	virility	radiates	from	her
一个	种类	的	一个	日落	辉光	的	真实的	温暖	和	男性活力	辐射	从	她

.

:

.

她身上散发着一种夕阳般的温暖和阳刚之气。

[ʃiː; ʃi] [inˈdʒɔi][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

She	enjoys	the	privileges	of	age	,
她	享受	这	特权	的	年龄	,

她享受着老年人的特权，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm] ['greɪsfəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

and	they	are	many	to	those	who	know	how	to	accept	them	gracefully	as	she	does	.
和	他们	是	许多	到	那些	WHO	知道	如何	到	接受	他们	优雅地	作为	她	做	.

对于像她一样懂得优雅地接受它们的人来说，它们有很多。

[mɪs] [flɪn] [inˈdʒɔi][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [juːθ] ,

Miss	Flynn	enjoys	the	privileges	of	youth	,
错过	弗林	享受	这	特权	的	青年	,

弗林小姐享受着年轻人的特权，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['laɪkwaɪz] [ək'septs] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [iːz] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

which	she	likewise	accepts	with	a	poise	and	an	ease	all	her	own	.
哪个	她	同样地	接受	和	一个	沉着	和	一个	舒适	全部	她	自己的	.

她同样以她特有的沉着和从容接受了这一切。

['emə] [gəuld,mən][hæz; həz]['naɪðə(r)][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv] [juːθ] [nɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

Emma	**Goldman**	**has**	**neither**	**the**	**privileges**	**of**	**youth**	**nor**	**those**	**of**	**age**	**.**
艾玛	高盛	有	两者都不	这	特权	的	青年	也不	那些	的	年龄	.

艾玛·戈德曼既没有年轻人的特权，也没有老年人的特权。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'veləpmənt] [wen] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][laɪf] [ʃiː; ʃi]

She	**is**	**at**	**that**	**point**	**in**	**her**	**development**	**when**	**in**	**the**	**nature**	**of**	**life**	**she**
她	是	在	那	观点	在	她	发展	什么时候	在	这	自然	的	生活	她

[mʌst; məst] [miːt] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] [ə'ləʊn] ,

must	**meet**	**the**	**challenge**	**of**	**the**	**outer**	**world**	**alone**	**,**
必须	见面	这	挑战	的	这	外	世界	独自的	,

她正处于成长发育的这个阶段，在这个阶段，她必须独自面对外部世界的挑战。

[wen] “ [ðə; ði] [səʊl] [ɪz][ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ænd; ənd][mʌst; məst] [sɪŋk] [ɔː(r)] [swɪm] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [streŋθ]

when	**“**	**the**	**soul**	**is**	**on**	**the**	**waters**	**and**	**must**	**sink**	**or**	**swim**	**of**	**its**	**own**	**strength**
什么时候	“	这	灵魂	是	在	这	水	和	必须	下沉	或者	游泳	的	它是	自己的	力量

.

:
.

当“灵魂在水中，必须依靠自身的力量去沉沦或挣扎。”

” [ænd; ənd] [jet] , [nəʊ] [daʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [fækt] ,

”	**And**	**yet**	**,**	**no**	**doubt**	**because**	**of**	**this**	**very**	**fact**	**,**
”	和	然而	,	不	怀疑	因为	的	这	非常	事实	,

“然而，毫无疑问，正因为如此，

[ʃiː; ʃi] [kreiv] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [bluː]

she	**craves**	**companionship**	**with**	**a**	**passion**	**that**	**sometimes**	**has**	**a**	**quality**	**of**	**blue**
她	渴望	友谊	和	一个	热情	那	有时	有	一个	质量	的	蓝色的

[fleɪm] .

flame	**.**
火焰	.

她渴望陪伴，那种热情有时如同蓝色的火焰般炽烈。

['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][hæz; həz] [fjuː] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['meni] [rɪ,spɒnsə'bɪlətɪz] .

Middle	**age**	**has**	**few**	**privileges**	**and**	**many**	**responsibilities**	**.**
中间	年龄	有	很少	特权	和	许多	职责	.

中年时期特权不多，责任却很多。

[laɪf] [ɪz][feə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]['nɔːm(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

Life	**is**	**fair**	**,**	**however**	**,**	**to**	**the**	**normal**	**individual**	**.**
生活	是	公平的	,	然而	,	到	这	普通的	个人	.

然而，对于普通人来说，生活是公平的。

[ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [ɪn] [əd'vɑːns] [tuː; tə] [juːθ] [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [æz; əz] [wel] [tuː; tə][eɪdʒ] ,

It	**pays**	**in**	**advance**	**to**	**youth**	**and**	**afterward**	**as**	**well**	**to**	**age**	**,**
它	支付	在	进步	到	青年	和	之后	作为	出色地	到	年龄	,

它对年轻人有利，对老年人也有好处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɑːndz] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] [praɪm] .

but	**it**	**demands**	**service**	**of**	**those**	**who**	**are**	**in**	**their**	**prime**	**.**
但	它	需求	服务	的	那些	WHO	是	在	他们的	主要的	.

但这需要正值壮年的人来服务。

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] [ˌpɜːrsn'æləti] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd][ɪz][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]

To	**understand**	**these**	**personalities**	**and**	**others**	**of**	**their**	**kind**	**is**	**to**	**understand**
到	理解	这些	个性	和	其他的	的	他们的	种类	是	到	理解

[mʌtʃ] [ɒv; əv][laɪf] ,

much	**of**	**life**	**,**
很多	的	生活	,

了解这些性格以及其他与他们相似的人，就是了解人生的许多方面。

['pɒsəbli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɒnʃəsnəs] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [fɔːm] [kæn; kən]['evə(r)]
possibly **as** **much** **as** **the** **individual** **consciousness** **in** **its** **present** **form** **can** **ever**
可能 作为 很多 作为 这 个人 意识 在 它是 展示 形式 能 曾经
[ˌʌndə'stænd] .
understand **.**
理解 .

或许这就是目前个体意识所能理解的全部了。

[tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['strʌglz] [ɪz][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wʌn] [nəʊz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .
To **know** **of** **their** **struggles** **is** **to** **feel** **that** **one** **knows** **history** **in** **the** **making** **.**
到 知道 的 他们的 斗争 是 到 感觉 那 一 知道 历史 在 这 制作 .

了解他们的奋斗历程，就如同见证了历史的进程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'dɔːs] ,
It **is** **not** **necessary** **to** **endorse** **,**
它 是 不是 必要的 到 认可 ,

无需表示赞同。

[bʌt; bət][tuː; tə][feɪl][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]
but **to** **fail** **to** **catch** **the** **spirit** **of** **their** **work** **is** **to** **be** **unprepared** **for**
但 到 失败 到 抓住 这 精神 的 他们的 工作 是 到 是 毫无准备 为了
[ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ɪmɪnənt] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]
the **possible** **changes** **which** **seem** **to** **be** **more** **or** **less** **imminent** **in** **the** **social**
这 可能的 变化 哪个 似乎 到 是 更多的 或者 较少的 迫在眉睫 在 这 社会的
[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] .
and **industrial** **U** **.** **S** **.** **A** **.** **as** **in** **the** **world** **at** **large** **.**
和 工业的 U . S . 一个 . 作为 在 这 世界 在 大的 .

但如果不理解他们的作品精神，就无法应对美国社会和工业乃至全世界或多或少即将发生的变化。

[baɪ] [frɪts] ['kraislə]
By **FRITZ** **KREISLER**
经过 弗里茨 克莱斯勒

作者：弗里茨·克莱斯勒

[fɔː(r)] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz]
FOUR **WEEKS** **in** **the** **TRENCHES**
四 周 在 这 战壕

在战壕里待了四周

[ðə; ði] [wɜːrldz] ['greɪtɪst] [ˌvaɪə'lɪnɪst] [sɜːvd] [æz; əz] [lef'tenənt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔː(r)] [ʌn'tɪl] ['wuːndɪd]
The **world's** **greatest** **violinist** **served** **as** **lieutenant** **in** **the** **present** **war** **until** **wounded**
这 世界的 最 小提琴手 服务 作为 中尉 在 这 展示 战争 直到 受伤
[baɪ][ə; eɪ] [-] [lɑːns] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['lemberk] .
by **a** **Cossack's** **lance** **in** **a** **hand** **-** **to** **-** **hand** **fight** **before** **Lemberg** **.**
经过 一个 哥萨克的 槊 在 一个 手 - 到 - 手 斗争 前 伦伯格 .

世界上最伟大的小提琴家在这场战争中担任中尉，直到在伦贝格附近的一场肉搏战中被哥萨克人的长矛刺伤。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] .
This **book** **is** **the** **record** **of** **what** **he** **saw** **and** **experienced** **.**
这 书 是 这 记录 的 什么 他 锯 和 经验丰富的 .

这本书记录了他所见所闻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] ['æktʃuəli] [fɔːt] ,
It **is** **the** **first** **account** **of** **the** **fighting** **by** **a** **man** **who** **actually** **fought** **,**
它 是 这 第一的 帐户 的 这 斗争 经过 一个 男人 WHO 实际上 战斗 ,

这是第一部由亲历者撰写的关于这场战斗的记述。

[ə; eɪ] ['stɔːri][ɒv; əv] ['hɑːdʃɪp] [ænd; ənd]['herəʊɪzəm][æz; əz] ['græfɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θrɪlɪŋ] .
a **story** **of** **hardship** **and** **heroism** **as** **graphic** **as** **it** **is** **thrilling** **.**
一个 故事 的 困境 和 英雄主义 作为 形象的 作为 它 是 惊险 .

这是一个关于苦难和英雄主义的故事，既生动又惊险。

['ɪləstreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['fəutəgræfs] .
Illustrated **from** **photographs** **.**
插图 从 照片 .

根据照片绘制。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] [briːð] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [bʌt; bət] ['æbsəluːtli]
" **The** **little** **book** **which** **breathes** **the** **strongest** **loyalty** **to** **his** **country** **but** **absolutely**
" 这 小的 书 哪个 呼吸 这 最强 忠诚 到 他的 国家 但 绝对地
[nəʊ] ['bɪtənəs] [tə'wɔːd] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
no **bitterness** **toward** **any** **other** **,**
不 苦味 朝向 任何 其他 ,

"这本小册子流露出对祖国最强烈的忠诚，但对任何其他国家却丝毫没有怨恨。"

[wɪl] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [held] [baɪ]
will **increase** **the** **profound** **admiration** **and** **affection** **in** **which** **the** **author** **is** **held** **by**
将要 增加 这 深刻的 钦佩 和 感情 在 哪个 这 作者 是 握住 经过
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] . " — ['prɒvɪdəns]
the **American** **public** **.** **"** **—** **Providence**
这 美国人 民众 . " — 普罗维登斯

这将进一步加深美国公众对这位作者的深深敬仰和喜爱。"——《普罗维登斯》

['dʒɜːn(ə)l] .
Journal **.**
杂志 .

杂志。

" [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [sen'seiʃən] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][ɒv; əv]['wɔːfeə(r)]
" **The** **record** **of** **the** **sensations** **and** **reflections** **in** **his** **career** **of** **warfare**
" 这 记录 的 这 感觉 和 反思 在 他的 职业 的 战争
[ɒv; əv][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪz] ,
of **a** **musician** **and** **a** **man** **who** **is** **also** **a** **great** **gentleman** **and** **a** **wise** **,**
的 一个 音乐家 和 一个 男人 WHO 是 还 一个 伟大的 绅士 和 一个 明智的 ,

"本书记录了一位音乐家、一位伟大的绅士和一位智者在战争生涯中的感受和思考，

[pɔɪzd] [ænd; ənd] ['faɪnli] ['hjuːmənaɪzd]['spɪrɪt] . " — ['bɒstən]
poised **and** **finely** **humanized** **spirit** **.** **"** **—** **Boston**
准备 和 精细地 人性化 精神 . " — 波士顿

"沉稳而富有人情味的精神。"——波士顿

['trænskrɪpt] .
Transcript **.**
文字稿 .

文字稿。

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['vælju:][ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt]
" **The** **difference** **between** **the** **books** **that** **have** **a** **permanent** **value** **and** **those** **that**
" 这 不同之处 之间 这 图书 那 有 一个 永恒的 价值 和 那些 那
[ɑː(r); ə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['pɒpjələ(r)][dɪ'mɑːnd] [meɪ] [biː; bi]['nəʊtɪd][ɪn]
are **manufactured** **to** **meet** **a** **supposed** **popular** **demand** **may** **be** **noted** **in**
是 制造 到 见面 一个 据称 受欢迎的 要求 可能 是 著名的 在
[pə'ruːzɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌrid] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][wɔː(r)]
perusing **this** **little** **volume** **and** **comparing** **it** **with** **the** **hurried** **impressions** **of** **war**
仔细阅读 这 小的 体积 和 比较 它 和 这 慌忙 印象 的 战争
[ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [frʌnt] . " — [njuː]
correspondents **who** **could** **not** **reach** **the** **front** **.** **"** **—** **New**
通讯员 WHO 可以 不是 抵达 这 正面 . " — 新的

"通过阅读这本小册子，并将其与那些未能抵达前线的战地记者的匆匆印象进行比较，便可看出具有永久价值的书籍与那些为迎合所谓大众需求而炮制的书籍之间的区别。"——《新》

[jɔːk] [sʌn] .
York Sun .
约克 太阳 .

约克太阳报

[æt; ət] [ɔːl] ['bʊkˌstɔːrz]
At all bookstores
在 全部 书店

所有书店

$1 . - [net]
$1 . 00 net
$1 . - 网

净价 1.00 美元

[fɔːr] [pɑːk] [striːt]
4 Park Street
4 公园 街道

公园街4号

['bɒstən]
Boston
波士顿

波士顿

['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON MIFFLIN COMPANY
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

['rædɪk(ə)l] [bʊk] [ʃɒp]
Radical Book Shop
激进的 书 店铺

激进书店

[ˌhed'kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['rædɪk(ə)l] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɔːl] ['feɪzɪz] [ɒv; əv]
Headquarters for the sale of radical literature representing all phases of
总部 为了 这 销售 的 激进的 文学 代表 全部 阶段 的
[ˌlɪbə'teərɪən] [θɔːt] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,
libertarian thought in religion ,
自由主义者 想法 在 宗教 ,

销售代表宗教自由主义思想各个阶段的激进文献的总部

[ˌiːkə'nɒmɪks] , [fə'lɒsəfi] , ['ɔːlsəʊ] [ˌrevə'luːʃənəri] ['fɪkʃ(ə)n] , ['pəʊətri] [ænd; ənd] ['drɑːmə] .
economics , philosophy , also revolutionary fiction , poetry and drama .
经济学 , 哲学 , 还 革命性的 小说 , 诗 和 戏剧 .

经济学、哲学，以及革命小说、诗歌和戏剧。

[ɔːl] ['kʌrənt] ['rædɪk(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] .
All current radical newspapers and magazines .
全部 当前的 激进的 报纸 和 杂志 .

所有当前的激进报刊杂志。

[meɪl] ['ɔːdərs] ['prɒmptli] [fɪld] .
Mail orders promptly filled .
邮件 订单 及时 已填 .

邮购订单会及时处理。

[send] [fɔː(r); fə(r)] ['kætəlɒg] .
Send for catalogue .
发送 为了 目录 .

索取产品目录。

817½ [nɔːθ] [klɑːk] [striːt]
817½ North Clark Street
817½ 北 克拉克 街道

北克拉克街 817½ 号

[ʃɪˈkɑːgəʊ] , [ˌɪləˈnɔɪz]
Chicago , Illinois
芝加哥 , 伊利诺伊州

伊利诺伊州芝加哥

[ðə; ði] [njuː]
The New
这 新的

新

['pəʊətri] ['sɪəriːz]
Poetry Series
诗 系列

诗歌系列

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [best] [kən'temp(ə)rəri] [vɜːs] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
An attempt to give the best contemporary verse the audience in its own generation
一个 试图 到 给 这 最好的 当代的 诗 这 观众 在 它是自己的 一代
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] .
that it deserves .
那 它 值得 .

旨在将当代最优秀的诗歌作品呈现给其应有的当代读者。

[sʌm; səm] ['ɪmɪdʒɪst] ['poʊəts]
Some Imagist Poets
一些 意象派 诗人

一些意象派诗人

[æn; ən] [æn'θɒlədʒi]
An Anthology
一个 选集

选集

[ə'brʌpt] , [ɪn'sɜːdʒənt] , [prə'vɒkətɪv] ,
Abrupt , insurgent , provocative ,
突然 , 叛乱分子 , 挑衅 ,

突兀的、叛逆的、挑衅的

[ðə; ði] ['pəʊətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['ɪmɪdʒɪst] ” [gruːp] [ɪz] [ɪ'reɪdieɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd]
the poetry of the “ Imagist ” group is irradiated by a spirit as fresh and
这 诗 的 这 “ 意象派 ” 团体 是 辐照 经过 一个 精神 作为 新鲜的 和
['breɪsɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪntərz] [deɪ] .
bracing as a winter's day .
支撑 作为 一个 冬天的 天 .

“意象派”诗歌散发着如同冬日般清新振奋的精神。

[ðɪs] ['vɒljuːm] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [best] [wɜːk] ['djʊərɪŋ] - [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['ɔːldɪŋtən] , “ [eɪtʃ] . [diː] . , ”
This volume contains the best work during 1914 of Richard Aldington , “ H . D . , ”
这 体积 包含 这 最好的 工作 期间 - 的 理查德 奥尔丁顿 , “ H . D . , ”
[dʒɒn] [guːld] ['fletʃə(r)] ,
John Gould Fletcher ,
约翰 古尔德 弗莱彻 ,

本卷收录了理查德·奥尔丁顿、“HD”、约翰·古尔德·弗莱彻在1914年的最佳作品。

[ef] . [es] . [flɪnt] , [diː] . [eɪtʃ] . ['lɒrəns] , [ænd; ənd] ['eɪmi] ['ləʊəl] .
F . S . Flint , D . H . Lawrence , and Amy Lowell .
F . S . 燧石 , D . H . 劳伦斯 , 和 艾米 洛厄尔 .

FS Flint、DH Lawrence 和 Amy Lowell。

- [sents] [net] .
75 cents net .
- 分 网 .

净价75美分。

[ˌdʒæpə'niːz] ['lɪrɪks]
Japanese Lyrics
日本人 歌词

日文歌词

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] [lɑːf'kɑːdioʊ] [həːn]
Translated by LAFCADIO HEARN
翻译 经过 拉夫卡迪奥 听

译者：拉夫卡迪奥·赫恩

[ðə; ði]['dʒuːəl] - [laɪk] [træns'leʃən] [ɒv; əv][ˌdʒæpə'niːz] ['lɪrɪks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [θruː] [hɜːrnz]
The jewel - like translations of Japanese lyrics that are scattered through Hearn's
这 宝石 - 喜欢 翻译 的 日本人 歌词 那 是 疏散 通过 赫恩的
[wɜːk] , [wɪð] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ə'rɪdʒənəlz] ,
work , with the Japanese originals ,
工作 , 和 这 日本人 原件 ,

赫恩的作品中散落着如同宝石般精美的日语歌词译文，与日语原文相得益彰。

[hæv; həv][hɪə(r)] [biːn] ['gæðəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd][ɪg'zɒtɪk] ['bjuːti] .
have here been gathered into a volume of striking and exotic beauty .
有 这里 到过 聚集 进入 一个 体积 的 引人注目 和 异域风情 美丽 .

本书汇集了这些令人惊艳、充满异域风情的美丽作品。

[waɪl] [ðiːz] ['lɪrɪks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['poʊəts] ,
While these lyrics are not the work of contemporary poets ,
尽管 这些 歌词 是 不是 这 工作 的 当代的 诗人 ,

虽然这些歌词并非当代诗人的作品，

[ðeə(r)] [ɪm'preʃənɪzəm] [ɪz] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn'kluːʒn] [gɪvz]
their impressionism is akin to that of the Imagists and their inclusion gives
他们的 印象主义 是 类似的 到 那 的 这 意象派 和 他们的 包容性 给予
[pə'spektɪv] [ænd; ənd] ['bæləns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪəriːz] .
perspective and balance to the series .
看法 和 平衡 到 这 系列 .

他们的印象主义风格类似于意象派，他们的加入为该系列作品带来了视角和平衡。

- [sents] [net] .
75 cents net .
- 分 网 .

净价75美分。

[i,reidi'eiʃən] : [sænd][ænd; ənd] [spreɪ]
Irradiations : Sand and Spray
辐射 : 沙 和 喷

辐照：沙尘和喷雾

[baɪ] [dʒɒn] [guːld] ['fletʃə(r)]
By JOHN GOULD FLETCHER
经过 约翰 古尔德 弗莱彻

作者：约翰·古尔德·弗莱彻

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðɪs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ]
We have no hesitation in calling this one of the most significant and satisfying
我们 有 不 犹豫 在 呼叫 这 一 的 这 最多 重要的 和 令人满意
['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [vɜːs] ['liːbreɪ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgə] [skuːl] [ɒv; əv]['poʊəts] .
volumes of vers libre that has been produced by the younger school of poets .
卷 的 版本 自由 那 有 到过 生产 经过 这 年轻 学校 的 诗人 .

我们毫不犹豫地称其为年轻一代诗人创作的最重要、最令人满意的自由诗集之一。

['sɪŋgjələli] ['pɜːfɪkt] [θruː'aʊt] , [bəuθ][ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Singularly	**perfect**	**throughout**	**,**	**both**	**in**	**thought**	**and**	**expression**	**,**
单独地	完美的	自始至终	,	两个都	在	想法	和	表达	,

无论是思想还是表达，都堪称完美无瑕。

[ðə; ði]['poʊəmz][raɪz][æt; ət][taɪmz][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [pv; əv]['mædʒɪk] ['bjuːti] [ðæt][kæn; kən] ['skeəsli]

the	**poems**	**rise**	**at**	**times**	**to**	**a**	**height**	**of**	**magic**	**beauty**	**that**	**can**	**scarcely**
这	诗歌	上升	在	时代	到	一个	高度	的	魔法	美丽	那	能	几乎

[biː; bi] ['pærəleld] [ɪn]['riːs(ə)nt] [vɜːs] .

be	**paralleled**	**in**	**recent**	**verse**	**.**
是	平行	在	最近的	诗	.

这些诗歌有时能达到一种神奇的美的境界，这种美在近期的诗歌中几乎难以匹敌。

- [sents] [net] .

75	**cents**	**net**	**.**
-	分	网	.

净价75美分。

[ðə; ði] ['vɒljuːmz] [pv; əv][ðə; ði] [njuː] ['pəʊətri] ['sɪəriːz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [pn][ə; eɪ] [faɪn] ['kwɒləti] [pv; əv] [bʊk]

The	**volumes**	**of**	**The**	**New**	**Poetry**	**Series**	**are**	**printed**	**on**	**a**	**fine**	**quality**	**of**	**book**
这	卷	的	这	新的	诗	系列	是	打印	在	一个	美好的	质量	的	书

['peɪpə(r)] [wɪð] [waɪd] ['mɑːdʒɪnz][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [taɪp] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [dɑːk] [griːn] ['dekəreɪtɪd]

paper	**with**	**wide**	**margins**	**and**	**pleasing**	**type**	**and**	**bound**	**in**	**dark**	**green**	**decorated**
纸	和	宽的	边距	和	令人愉悦	类型	和	边界	在	黑暗的	绿色的	装饰

['kʌvəz] .

covers	**.**
封面	.

《新诗集》丛书采用优质书纸印刷，留白宽阔，字体美观，封面为深绿色装饰封面。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːdəd] [æt; ət] ['eni] ['bʊkstɔː(r)] [ɔː(r)][baɪ] [meɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] .

They	**may**	**be**	**ordered**	**at**	**any**	**bookstore**	**or**	**by**	**mail**	**from**	**the**	**publishers**	**.**
他们	可能	是	订购	在	任何	书店	或者	经过	邮件	从	这	出版商	.

读者可在任何书店订购，或通过邮购方式向出版社订购。

['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] [ˌsiː 'əʊ] .

Houghton	**Mifflin**	**Co**	**.**
霍顿	米夫林	合作	.

霍顿·米夫林公司

[fɔːr] [pɑːk] [ˌes 'tiː] . , ['bɒstən]

4	**Park**	**St**	**.**	**,**	**Boston**
4	公园	英石	.	,	波士顿

波士顿公园街4号

['liːkləs] ['ɪnə(r)] [tjuːbz]

Leakless	**Inner**	**Tubes**
无泄漏	内	管子

无漏气内胎

['gʊdjɪə(r)] ['læmɪneɪtɪd] [tjuːbz]

Goodyear	**Laminated**	**Tubes**
固特异	层压	管子

固特异层压管

[bɪlt] ['leɪə(r)] [ɒn] ['leɪə(r)] — ['ekstrə] [θɪk]

Built	**Layer**	**on**	**Layer**	**—**	**Extra**	**Thick**
建造	层	在	层	—	额外的	厚的

层层堆叠——超厚

[hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['evri] ['məʊtərɪst]

Here	**is**	**something**	**every**	**motorist**
这里	是	某物	每一个	驾车者

这是每位驾驶员都应该了解的事情

[ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .
should know .
应该 知道 .

应该知道。

['gʊdjɪə(r)] ['læmɪneɪtɪd] [tju:bz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv] ['meni] [θɪn] ['leɪəz] — [i:tʃ] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['rʌbə(r)] — ['vʌlkənaɪzd] [tə'geðə(r)] .
Goodyear Laminated Tubes are built of many thin layers — each of pure rubber — vulcanized together .
固特异 层压 管子 是 建造 的 许多 薄的 层 — 每个 的 纯的 橡皮 — 硫化 一起 .

固特异复合内胎由许多薄层纯橡胶硫化而成。

[nəʊ] [flɔ:] [kæn; kən][bi:; bi] ['hɪd(ə)n] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [pi:s] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] .
No flaw can be hidden as in a thick piece of rubber .
不 缺陷 能 是 隐 作为 在 一个 厚的 片 的 橡皮 .

厚厚的橡胶片无法掩盖任何瑕疵。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [si:n] [ænd; ənd] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .
It is seen and eliminated .
它 是 已见 和 已淘汰 .

它被发现并清除。

['evri] ['leɪə(r)][ɪz] ['pɜ:fɪkt] .
Every layer is perfect .
每一个 层 是 完美的 .

每一层都完美无瑕。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tju:b] [kænt] [li:k] .
Such a Tube can't leak .
这样的 一个 管子 不能 泄露 .

这样的管子不会漏水。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [vælv] [pætʃ] [kænt] [li:k] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [tju:b] [ænd; ənd] [nɒt] [stʌk] [ɒn] .
And our valve patch can't leak , because it is part of the Tube and not stuck on .
和 我们的 阀门 修补 不能 泄露 , 因为 它 是 部分 的 这 管子 和 不是 卡住 在 .

我们的阀门贴片不会漏气，因为它与管道融为一体，而不是粘在管道上的。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] .
Remember that .
记住 那 .

记住这一点。

['meni] [ə; eɪ]['taɪə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [dju:] [tu:; tə] ['li:ki] [tju:bz] .
Many a tire trouble is due to leaky Tubes .
许多 一个 胎 麻烦 是 到期的 到 漏水 管子 .

许多轮胎问题都是由于内胎漏气造成的。

- % ['hevɪə]
14 % Heavier
- % 较重

重14%

['gʊdjɪə(r)] ['læmɪneɪtɪd] [tju:bz] [ɑ:(r); ə(r)]['ekstrə] ['hevi] .
Goodyear Laminated Tubes are extra heavy .
固特异 层压 管子 是 额外的 重的 .

固特异复合内胎非常重。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['aʊtwɔːn] ['eni] ['taɪə(r)] .

They	have	always	outworn	any	tire	.
他们	有	总是	过时的	任何	胎	.

它们的耐磨性一直优于任何轮胎。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ædɪd] - [pə(r)] [sent] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ævərɪdʒ] ['θɪknəs] — [ɔːl] [pjʊə(r)] ['rʌbə(r)] .

But	this	year	we	have	added	14	per	cent	to	their	average	thickness	—	all	pure	rubber	.
但	这	年	我们	有	额外	-	每	中心	到	他们的	平均的	厚度	—	全部	纯的	橡皮	.

但今年我们使其平均厚度增加了 14%——全部采用纯橡胶。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [tjuːb] [praisiz] [ðɪs] [jɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'djuːst] - [pə(r)] [sent] .

And	our	Tube	prices	this	year	are	reduced	20	per	cent	.
和	我们的	管子	价格	这	年	是	减少	-	每	中心	.

今年我们的地铁价格降低了20%。

[səʊ] [ðiːz] ['leɪə(r)] [tjuːbz] , ['ekstrə] - [θɪk] , [naʊ] [kɒst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] .

So	these	layer	tubes	,	extra	-	thick	,	now	cost	about	the	same	as	others	.
所以	这些	层	管子	,	额外的	-	厚的	,	现在	成本	关于	这	相同的	作为	其他的	.

所以这些加厚型的层状管材，现在的价格和其他管材差不多了。

['ɔːlweɪz] [greɪ]

Always	Gray
总是	灰色的

永远的灰色

['gʊdjɪə(r)] ['læmɪneɪtɪd] [tjuːbz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kʌləd] .

Goodyear	Laminated	Tubes	are	not	colored	.
固特异	层压	管子	是	不是	有色	.

固特异复合内胎没有颜色。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] — [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [pjʊə(r)] ['rʌbə(r)] ['kʌlə(r)] .

They	are	gray	—	the	natural	pure	rubber	color	.
他们	是	灰色的	—	这	自然的	纯的	橡皮	颜色	.

它们是灰色的——天然纯橡胶的颜色。

['kʌlə(r)] [rɪ'kweɪəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɪnərəl] [əˌdʌltə'reɪʃn] .

Color	requires	a	large	percentage	of	mineral	adulteration	.
颜色	需要	一个	大的	百分比	的	矿物	掺假	.

颜色需要大量掺杂矿物质。

[ænd; ənd] ['mɪnərəlz] [həʊld] [hiːt] , [ə; eɪ] [tubz] [wɜːst] ['enəmi] .

And	minerals	hold	heat	,	a	Tube's	worst	enemy	.
和	矿物	抓住	热	,	一个	管子的	最差	敌人	.

矿物质会吸收热量，这是管道最大的敌人。

[wɒt'evə(r)] ['taɪə(r)z] [juː; jʊ] [juːz] , [get] ['gʊdjɪə(r)] [tjuːbz] .

Whatever	tires	you	use	,	get	Goodyear	Tubes	.
任何	轮胎	你	使用	,	得到	固特异	管子	.

无论你使用什么轮胎，都要配固特异内胎。

[ðeɪ] [wɪl] [ˌaʊt'lɑːst] [jɔː(r); jə(r)] ['taɪə(r)z] , [seɪv] [juː; jʊ] [liːks] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

They	will	outlast	your	tires	,	save	you	leaks	and	trouble	.
他们	将要	坚持到最后	你的	轮胎	,	节省	你	泄漏	和	麻烦	.

它们比你的轮胎更耐用，还能防止漏气和各种麻烦。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [kən'vɜːt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['gʊdjɪə(r)] ['fɔːtɪfaɪd] ['taɪə(r)z] , [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [haɪ]

They will also convert you to Goodyear Fortified Tires , built by the same high

他们 将要 还 转变 你 到 固特异 强化 轮胎 , 建造 经过 这 相同的 高的

['stændədz] .

standards .

标准 .

他们还会帮你更换成固特异强化轮胎，这些轮胎也是按照同样的高标准制造的。

['eni] ['diːlə(r)] [wɪl] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] .

Any dealer will supply you .

任何 经销商 将要 供应 你 .

任何经销商都会提供给你。

['læmɪneɪtɪd] [tjuːbz]

Laminated Tubes

层压 管子

层压管

['ekstrə] ['hevi] [tjuːbz] — [ʌn'kʌləd]

Extra Heavy Tubes — Uncolored

额外的 重的 管子 — 无色

特厚管——无色

[bɪlt] ['leɪə(r)] [ɒn] ['leɪə(r)]

Built Layer on Layer

建造 层 在 层

层层堆叠

[baɪ][ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] ['fɔːtɪfaɪd] ['taɪə(r)z]

By the Makers of Fortified Tires

经过 这 创客 的 强化 轮胎

由强化轮胎制造商出品

[ðə; ði] ['gʊdjɪə(r)] ['taɪə(r)] & ['rʌbə(r)] ['kʌmpəni] , ['ækrən] , [əʊ'haɪəʊ]

THE GOODYEAR TIRE & RUBBER COMPANY , Akron , Ohio

这 固特异 胎 & 橡皮 公司 , 阿克伦 , 俄亥俄州

固特异轮胎橡胶公司，俄亥俄州阿克伦市

[ɪf] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ˌkrɪsti'ænəti] , ['gʌvənmənts] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə]

If Civilization , Christianity , Governments , Education , and Culture have failed to

如果 文明 , 基督教 , 政府 , 教育 , 和 文化 有 失败的 到

[brɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] [tuː; tə][hjuː'mænəti] ,

bring peace and well - being to humanity ,

带来 和平 和 出色地 - 存在 到 人类 ,

如果文明、基督教、政府、教育和文化都未能给人类带来和平与福祉，

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] ['ænəki] ?

isn't it time for you to listen to the message of Anarchy ?

不是 它 时间 为了 你 到 听 到 这 信息 的 无政府状态 ?

难道你不该听听无政府主义的讯息吗?

['ænəkɪzəm] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['eseɪz; e'seɪz]

Anarchism and Other Essays

无政府主义 和 其他 散文

无政府主义及其他论文

[baɪ] ['emə] [gəuld,mən]

By Emma Goldman

经过 艾玛 高盛

作者：艾玛·戈德曼

$1 . - ; ['pəʊstˈpeɪd] $1 . -
$1 . 00 ; postpaid $1 . 15
$1 . - ; 后付费 $1 . -

1.00美元；邮费后1.15美元

[wɪð] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [sketʃ] [ænd; ənd] [twelv] [ˌprɒpəˈgændə] [ˈlektʃəz] [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv]
With biographical sketch and twelve propaganda lectures showing the attitude of
和 传记 草图 和 十二 宣传 讲座 显示 这 态度 的
[ˈænəkɪzəm] [təˈwɔːdz] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈkwestʃənz] — [ˌiːkəˈnɒmɪks] ,
Anarchism towards social questions — economics ,
无政府主义 向 社会的 问题 — 经济学 ,

本书包含传记简介和十二篇宣传讲稿，展现了无政府主义对社会问题（包括经济问题）的态度。

['pɒlətɪks] , [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][seks] .
politics , education , and sex .
政治 , 教育 , 和 性别 .

政治、教育和性。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['drɑːmə]
The Social Significance of the Modern Drama
这 社会的 意义 的 这 现代的 戏剧

现代戏剧的社会意义

[baɪ] ['emə] [gəuld,mən]
By Emma Goldman
经过 艾玛 高盛

作者：艾玛·戈德曼

$1 . - ; ['pəʊstˈpeɪd] $1 . -
$1 . 00 ; postpaid $1 . 15
$1 . - ; 后付费 $1 . -

1.00美元；邮费后1.15美元

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][əˈnæləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['drɑːmə][ɪn][ɪts] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd]
A critical analysis of the Modern Drama in its relation to the social and
一个 批判的 分析 的 这 现代的 戏剧 在 它是 关系 到 这 社会的 和
[ˌrevəˈluːʃənəri] ['tendənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
revolutionary tendencies of the age .
革命性的 倾向 的 这 年龄 .

对现代戏剧及其与时代社会和革命倾向之间关系的批判性分析。

['prɪz(ə)n]['memwɑːz][ɒv; əv][æn; ən] ['ænəkɪst]
Prison Memoirs of An Anarchist
监狱 回忆录 的 一个 无政府主义者

一个无政府主义者的狱中回忆录

[baɪ][ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)]['bɜːrkˌmæn]
By Alexander Berkman
经过 亚历山大 伯克曼

作者：亚历山大·伯克曼

$1 . - ; ['pəʊstˈpeɪd] $1 . -
$1 . 25 ; postpaid $1 . 40
$1 . - ; 后付费 $1 . -

1.25美元；邮费后付1.40美元

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['hjuːmən] ['dɒkjumənt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌrevəˈluːʃənəri] [saɪ'kɒlədʒi] [ænd; ənd] [pɔː'treɪŋ]
A powerful human document discussing revolutionary psychology and portraying
一个 强大的 人类 文档 讨论 革命性的 心理学 和 描绘
['prɪz(ə)n][laɪf] .
prison life .
监狱 生活 .

这是一部极具人文关怀的文献，探讨了革命心理学并描绘了监狱生活。

[sɪ'lektɪd] [wɜːks]
Selected Works
已选 作品

选集

[baɪ] - [diː] [klɛr]
By Voltaireine de Cleyre
经过 - 德 克莱尔

作者：伏尔泰琳·德·克莱尔

$1 . - ; ['pəʊst'peɪd] $1 . -
$1 . 00 ; postpaid $1 . 15
$1 . - ; 后付费 $1 . -

1.00美元；邮费后1.15美元

[ə'mɛrɪkəz] ['fɔːməʊst] ['lɪtərəri] ['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd] ['ænəkɪst] [ˌprɒpə'gændɪst] .
America's foremost literary rebel and Anarchist propagandist .
美国的 首先 文学 反叛 和 无政府主义者 宣传工作者 .

美国最杰出的文学反叛者和无政府主义宣传家。

['poʊəmz] , [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['eseɪz; e'seɪz] .
Poems , short stories and essays .
诗歌 , 短的 故事 和 散文 .

诗歌、短篇小说和散文。

['mʌðə(r)] [ɜːθ] [ˌmægə'ziːn]
Mother Earth Magazine
母亲 地球 杂志

《地球母亲》杂志

10c [ə; eɪ] ['kɒpi] — ['ænəkɪst] ['mʌnθli] — $1 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)]
10c a copy — Anarchist Monthly — $1 . 00 a year
10c 一个 复制 — 无政府主义者 月度 — $1 . - 一个 年

每份10美分——《无政府主义月刊》——每年1美元

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ]
FOR SALE BY
为了 销售 经过

出售

['mʌðə(r)] [ɜːθ] ['pʌblɪʃɪŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
Mother Earth Publishing Association
母亲 地球 出版 协会

大地之母出版社

- [iːst] 125th [striːt] , [njuː] [jɔːk] , [njuː] [jɔːk]
20 East 125th Street , New York , New York
- 东方 125th 街道 , 新的 约克 , 新的 约克

纽约州纽约市东125街20号

[ðə; ði] ['iːgəʊɪst]
THE EGOIST
这 利己主义者

利己主义者

['evri] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːgəʊɪst] [kən'teɪnz] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [ˌedɪ'tɔːriəl]
Every Number of THE EGOIST Contains an Admirable Editorial
每一个 数字 的 这 利己主义者 包含 一个 令人钦佩的 社论

《利己主义者》杂志每一期都包含一篇精彩的社论。

[baɪ]['dɔːrə]['mɑːrzdən]
by Dora Marsden
经过 多拉 马斯登

作者：朵拉·马斯登

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['regjələ(r)] [kənˈtrɪbjʊtər] , [dʒeɪmz] [dʒɔɪs] , ['mjʊərɪəl] - [ænd; ənd]

In	addition	to	the	regular	contributors	,	James	Joyce	,	Muriel	Ciolkowska	and
在	添加	到	这	常规的	贡献者	,	詹姆斯	乔伊斯	,	穆里尔	-	和

['rɪtʃəd] ['ɔːldɪŋtən] ,

Richard	Aldington	,
理查德	奥尔丁顿	,

除了詹姆斯·乔伊斯、缪丽尔·乔尔科夫斯卡和理查德·奥尔丁顿这三位常驻撰稿人之外，

[ðə; ði] [mɑːtʃ] ['nʌmbə(r)] [kən'teɪnz] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][dʒeɪmz] ['elrɔi] ['flekə(r)] [baɪ]['hærəld]['mɑːnˌroʊ]

the	March	Number	contains	an	article	on	James	Elroy	Flecker	by	Harold	Monro
这	行进	数字	包含	一个	文章	在	詹姆斯	埃尔罗伊	弗莱克	经过	哈罗德	门罗

[ænd; ənd]['poʊəmz][baɪ] [pɔːl] [fɔːt] ,

and	poems	by	Paul	Fort	,
和	诗歌	经过	保罗	堡	,

三月份的期刊刊登了哈罗德·门罗撰写的关于詹姆斯·埃尔罗伊·弗莱克的文章以及保罗·福特的诗歌。

[prɪns] [dez] - , [ænd; ənd][ef] . [es] . [flɪnt] .

prince	des	poètes	,	and	F	.	S	.	Flint	.
王子	德斯	-	,	和	F	.	S	.	燧石	.

诗人王子和 FS 弗林特。

['speʃ(ə)l] ['ɪmɪdʒɪst] ['nʌmbə(r)]

SPECIAL	IMAGIST	NUMBER
特别的	意象派	数字

特约摄影师

[meɪ] , -

May	,	1915
可能	,	-

1915年5月

[ðɪs] ['nʌmbə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vəʊtɪd] — [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] — [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks]

This	Number	will	be	entirely	devoted	—	apart	from	the	Editorial	—	to	the	works
这	数字	将要	是	完全	奉献	—	除	从	这	社论	—	到	这	作品

[ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['æŋgləʊ] - [ə'merɪkən] [gruːp] [ɒv; əv]['poʊəts] ,

of	the	young	Anglo	-	American	group	of	poets	,
的	这	年轻的	盎格鲁	-	美国人	团体	的	诗人	,

本期杂志除社论外，将全部致力于介绍英美青年诗人的作品。

[nəʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] , ” [ænd; ənd] [wɪl] [kən'teɪn] :

known	as	“	The	Imagists	,	”	and	will	contain	:
已知	作为	“	这	意象派	,	”	和	将要	包含	:

被称为“意象派”，并将包含：

['poʊəmz][baɪ] ['rɪtʃəd] ['ɔːldɪŋtən] , [eɪtʃ] . [diː] . , [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['fletʃə(r)] , [ef] . [es] . [flɪnt] , [diː] . [eɪtʃ] .

Poems	by	Richard	Aldington	,	H	.	D	.	,	J	.	G	.	Fletcher	,	F	.	S	.	Flint	,	D	.	H	.
诗歌	经过	理查德	奥尔丁顿	,	H	.	D	.	,	J	.	G	.	弗莱彻	,	F	.	S	.	燧石	,	D	.	H	.

['lɒrəns] ,

Lawrence	,
劳伦斯	,

理查德·奥尔丁顿、H.D.、J.G.弗莱彻、F.S.弗林特、D.H.劳伦斯的诗作

['eɪmi] ['ləʊəl] , ['hærəld]['mɑːnˌroʊ] , [ˌmɛəri'æn] [mɔːr] , [meɪ] [sin'klɛə] , ['klara] [-] .

Amy	Lowell	,	Harold	Monro	,	Marianne	Moore	,	May	Sinclair	,	Clara	Shanafelt	.
艾米	洛厄尔	,	哈罗德	门罗	,	玛丽安娜	摩尔	,	可能	辛克莱	,	克拉拉	沙纳费尔特	.

艾米·洛厄尔、哈罗德·门罗、玛丽安·摩尔、梅·辛克莱、克拉拉·沙纳菲尔特。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['ɪmɪdʒɪzəm][baɪ][ef] . [es] . [flɪnt] .

A	History	of	Imagism	by	F	.	S	.	Flint	.
一个	历史	的	意象主义	经过	F	.	S	.	燧石	.

F.S.弗林特著《意象主义史》。

[ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] “ [sʌm; səm] ['ɪmɪdʒɪst] ['poʊəts] , - , ” [baɪ] ['hærəld] ['mɑːnˌroʊ] .

A	Review	of	“	Some	Imagist	Poets	,	1915	,	”	by	Harold	Monro	.
一个	审查	的	“	一些	意象派	诗人	,	-	,	”	经过	哈罗德	门罗	.

哈罗德·门罗所著《一些意象派诗人，1915》书评。

['eseɪz; e'seɪz] [ɒn] [ænd; ənd] [əˌpriːʃiː'eɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [eɪtʃ] . [diː] . , [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['fletʃə(r)] , [ef] . [es] . [flɪnt] ,

Essays	on	and	Appreciations	of	the	Work	of	H	.	D	.	,	J	.	G	.	Fletcher	,	F	.	S	.	Flint	,
散文	在	和	感谢	的	这	工作	的	H	.	D	.	,	J	.	G	.	弗莱彻	,	F	.	S	.	燧石	,

关于HD、JG Fletcher、FS Flint作品的论文和鉴赏

[diː] . [eɪtʃ] . ['lɒrəns] , ['eɪmi] ['ləʊəl] , [ænd; ənd] ['ezrə] [paʊnd] .

D	.	H	.	Lawrence	,	Amy	Lowell	,	and	Ezra	Pound	.
D	.	H	.	劳伦斯	,	艾米	洛厄尔	,	和	以斯拉	磅	.

DH Lawrence、Amy Lowell 和 Ezra Pound。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ekstrə] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] .

A	thousand	extra	copies	of	this	Number	are	being	printed	.
一个	千	额外的	副本	的	这	数字	是	存在	打印	.

本期杂志将加印一千份。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [reɪts] : [ə; eɪ] [jɪə(r)] , $1 . - ; [sɪks] [mʌnθs] , $. - ; [θriː] [mʌnθs] , $. - ; ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] , $. - ; [pəʊst] [friː] .

Subscription	rates	:	A	year	,	$1	.	60	;	six	months	,	$	.	80	;	three	months	,	$	.	40	;	single	copy	,	$	.	15	;	post	free	.
订阅	利率	:	一个	年	,	$1	.	-	;	六	几个月	,	$	.	-	;	三	几个月	,	$	.	-	;	单身的	复制	,	$	.	-	;	邮政	自由的	.

订阅价格：一年 1.60 美元；六个月 0.80 美元；三个月 0.40 美元；单期 0.15 美元；免邮费。

['əukli] [haʊs] , ['bluːmzb(ə)ri] [striːt] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .

OAKLEY	HOUSE	,	BLOOMSBURY	STREET	,	LONDON	,	W	.	C	.
奥克利	房子	,	布卢姆斯伯里	街道	,	伦敦	,	W	.	C	.

伦敦布卢姆斯伯里街奥克利大厦，WC

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ˌædvər'taɪzmənt] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] .

Advertisements	were	collected	at	the	end	of	the	text	.
广告	是	集	在	这	结尾	的	这	文本	.

广告内容放在文章末尾。

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [kə'rektli] [ðə; ði] ['hedɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

The	table	of	contents	on	the	title	page	was	adjusted	in	order	to	reflect	correctly	the	headings	in	this	issue	of	The	Little	Review	.
这	桌子	的	内容	在	这	标题	页	曾是	调整	在	命令	到	反映	正确	这	标题	在	这	问题	的	这	小的	审查	.

为了正确反映本期《小评论》的标题，标题页上的目录进行了调整。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [wɒz; wəz] ['məʊstli] [prɪ'zɜːvd] .

The	original	spelling	was	mostly	preserved	.
这	原来的	拼写	曾是	大多	保存完好	.

原拼写基本得以保留。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

A	few	obvious	typographical	errors	were	silently	corrected	.
一个	很少	明显的	印刷	错误	是	默默	已更正	.

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [hɪə(r)] ([bɪ'fɔː(r)] / ['ɑːftə(r)]) :

All	**other**	**changes**	**are**	**shown**	**here**	**(**	**before**	**/**	**after**	**)**	**:**
全部	其他	变化	是	所示	这里	(	前	/	后	)	:

其他所有更改均显示在此处（更改前/更改后）:

. . . ['biːɪŋ] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [senst] .

. . .	**being**	**superseded**	**by**	**electricity**	**,**	**the**	**limitations**	**of**	**which**	**has**	**not**	**been**	**sensed**	**.**
. . .	存在	被取代	经过	电	,	这	限制	的	哪个	有	不是	到过	感觉到的	.

. .

: :

. .

.....正逐渐被电力所取代，而人们尚未意识到电力的局限性.....

. . . ['biːɪŋ] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [senst] .

. . .	**being**	**superseded**	**by**	**electricity**	**,**	**the**	**limitations**	**of**	**which**	**have**	**not**	**been**	**sensed**	**.**
. . .	存在	被取代	经过	电	,	这	限制	的	哪个	有	不是	到过	感觉到的	.

. .

: :

. .

.....正逐渐被电力取代，而人们尚未意识到电力的局限性.....

. . . [æt; ət] ['sɪkspəns] .

. . .	**at**	**sixpence**	**.**
. . .	在	六便士	.

.....六便士。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒrɪs] - ['sɪŋˌsɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] . . .

Among	**them**	**are**	**Maurice**	**Hewlet's**	**Singsongs**	**of**	**the**	**. . .**
之中	他们	是	莫里斯	-	唱歌	的	这	. . .

其中包括莫里斯·休利特的《歌谣集》.....

. . . [æt; ət] ['sɪkspəns] .

. . .	**at**	**sixpence**	**.**
. . .	在	六便士	.

.....六便士。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒrɪs] ['hjuːlɪts] ['sɪŋˌsɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] . . .

Among	**them**	**are**	**Maurice**	**Hewlett's**	**Singsongs**	**of**	**the**	**. . .**
之中	他们	是	莫里斯	休利特	唱歌	的	这	. . .

其中包括莫里斯·休利特的《歌谣集》.....

. . . [ðaɪ] [dɪ'zaɪə(r)] “ [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɒmən] [spiːtʃ] , ” [ænd; ənd] “ [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] .

. . .	**thy**	**desire**	**“**	**to**	**use**	**the**	**language**	**of**	**common**	**speech**	**,**	**”**	**and**	**“**	**to**	**employ**	**.**
. . .	你的	欲望	“	到	使用	这	语言	的	常见的	演讲	,	”	和	“	到	采用	.

. .

: :

. .

.....你渴望“使用日常用语”，并且“运用.....”

. . . [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] “ [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɒmən] [spiːtʃ] , ” [ænd; ənd] “ [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ]

. . .	**they**	**desire**	**“**	**to**	**use**	**the**	**language**	**of**	**common**	**speech**	**,**	**”**	**and**	**“**	**to**	**employ**
. . .	他们	欲望	“	到	使用	这	语言	的	常见的	演讲	,	”	和	“	到	采用

. . .

: : :

. . .

他们希望“使用日常用语”，并且“采用.....”

. . . [ʃiː; ʃi] [ˌdisə'griː] [wɪð] ['krɪtɪks] [huː] [θɔːt] ['hedə] ['gæblər] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] . . . .

. . .	**she**	**disagreed**	**with**	**critics**	**who**	**thought**	**Hedda**	**Gabbler**	**had**	**nothing**	**to**	**give**	**. . . .**
. . .	她	不同意	和	评论家	WHO	想法	海达	喋喋不休者	有	没有什么	到	给	. . . .

她不同意批评家们认为海达·加布勒毫无可取之处的观点。

. . . [ʃiː; ʃi] [ˌdisə'griː] [wɪð] ['krɪtɪks] [huː] [θɔːt] ['hedə] ['geɪblər][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] . . . .
. . . she disagreed with critics who thought Hedda Gabler had nothing to give . . . .
. . . 她 不同意 和 评论家 WHO 想法 海达 加布勒 有 没有什么 到 给 . . . .

她不同意批评家们认为《海达·加布勒》毫无可取之处的观点。

. . . [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
. . . for instruction .
. . . 为了 操作说明 .

.....用于指导。

〃 ['hɒrəb(ə)l]['dɪktjuː] ! . . .
〃 Horrible dictu ! . . .
〃 可怕 dictu ! . . .

“可怕的法令！.....”

. . . [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
. . . for instruction .
. . . 为了 操作说明 .

.....用于指导。

〃 [hɔrɪbəl] ['dɪktjuː] ! . . . . . .
〃 Horribile dictu ! . . . . . .
〃 可怕的 dictu ! . . . . . .

“可怕的言论！.....

[væn] - , [vər'hɑːrən] , [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [skuːl] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [wɪð] . . . . . .
van Lerbergh , Verhaeren , reflected the French school which began with . . . . . .
货车 - , verhaeren , 反映 这 法语 学校 哪个 开始 和 . . . . . .

范·勒伯格和韦尔哈伦反映了始于.....的法国学派。

[væn] - , [vər'hɑːrən] , [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [skuːl] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [wɪð] . . .
van Lerberghe , Verhaeren , reflected the French school which began with . . .
货车 - , verhaeren , 反映 这 法语 学校 哪个 开始 和 . . .

范·勒贝格和韦尔哈伦反映了始于.....的法国学派。

. . . [frend] [kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] [sɪməliːz] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv]['boʊdənˌhaɪm] ; [tuː; tə] . .
. . . friend confessed to me that these similies reminded him of Bodenheim ; to . .
. . . 朋友 坦白 到 我 那 这些 比喻 提醒 他 的 博登海姆 ; 到 . .
.
:
.

一位朋友向我坦白，这些比喻让他想起了博登海姆；至于.....

. . . [frend] [kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] ['sɪmɪlɪz] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv]['boʊdənˌhaɪm] ; [tuː; tə] . .
. . . friend confessed to me that these similes reminded him of Bodenheim ; to . .
. . . 朋友 坦白 到 我 那 这些 明喻 提醒 他 的 博登海姆 ; 到 . .
.
:
.

一位朋友向我坦白，这些比喻让他想起了博登海姆；至于.....

. . . ['muːvmənt] [rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] - ['pəʊɪm] [ɜːθ]
. . . movement reminds one of the picture of the Earth in Meridith's poem Earth
. . . 移动 提醒 一 的 这 图片 的 这 地球 在 - 诗 地球
[ænd; ənd] . . .
and . . .
和 . . .

.....的动作让人想起梅瑞狄斯诗歌《地球与.....》中描绘的地球景象。

. . . ['muːvmənt] [rɪ'maɪndz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] ['mɛrədɪθs] ['pəʊɪm] [ɜːθ]

. . .	**movement**	**reminds**	**one**	**of**	**the**	**picture**	**of**	**the**	**Earth**	**in**	**Meredith's**	**poem**	**Earth**
. . .	移动	提醒	一	的	这	图片	的	这	地球	在	梅雷迪斯的	诗	地球

[ænd; ənd] . . .

and	. . .
和	. . .

.....的动作让人想起梅瑞狄斯诗歌《地球与.....》中描绘的地球景象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神